

# LEKEITIO

idatziak eta irudiak III

**1936-1975**



Aitor Iturbe Gabikagojeaskoa

**KRESALETIK** bilduma

# LEKEITIO

idatziak eta irudiak III

**1936-1975**

Aitor Iturbe Gabikagojeaskoa

# Aurkibidea



**Argitaratzailea:** LEKEITIOKO UDALA

**Egilea:** Aitor Iturbe Gabikagojeaskoa

**Marrazkiak:** Ibai Silicato eta Markues

**Maketazioa:** KIÑUKA

**ISBN:** 978-84-09-56704-1


**Lege Gordailua:** LG BI 01528-2023

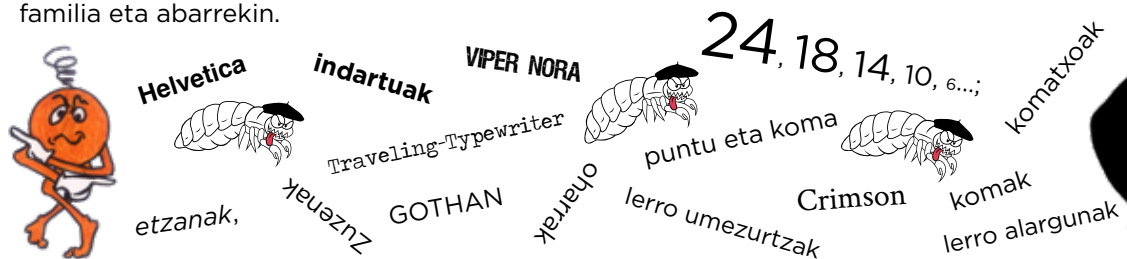
<b>Antzinara begira aurrera egiteko</b>	4	<b>Turismoa I</b> , nahi eta ezin, 1950-57	146
<b>Batean bale, bestean kale</b>	6	<b>Erretaula</b> , 1951	150
<b>Saski naski</b>	8	<b>Otto eta Reginaren ezteibidaia</b> , 1951	154
<b>Lekeitioko postalak</b> , 1936-75	12	<b>BBC</b> , Bibisi, 1952	158
<b>Gerraldiko kronograma</b> , 1936-39	24	<b>Lo que el viento se llevó</b> , Zinema aretoak Lekeition, 1952	160
<b>Gerra hasi da</b> , 1936	26	<b>Lequeitio, Duo del sol y del mar frente al espacio</b> , Justa Agea, 1953	168
<b>Milicias populares baskas</b> , 1936	28	<b>NO-DO</b> , Atun txapelketa, 1953	170
<b>Itxasalde batailoia</b> , 1936-37	30	<b>Dakar eta Venezuela</b> , 1957-75	172
<b>Lekeitioko frontea</b> , 1936-37	32	<b>Lequeitio y la pesca del atún</b> , CPAL, 1958	178
<b>Gerra Lekeition</b> (En Lequeitio hay paz/ El pequeño Verdún/Errefuxiatuak), 1936-37	36	<b>Turismoa II</b> , ongotan bai, (Costa radiante/ Lequeitio enclave del turismo internacional/ Vizcaya ante el turismo/ Día del turista), 1958-69	188
<b>Gerraldiko kronikak euskaraz</b> (Ixaka, Arbintxe eta Ertze), 1936-37	45	<b>Vida Vasca</b> , 1959	208
<b>Hemerotekan</b>	53	<b>Erika Groth-Schmachtenberger</b> , 1959	210
<b>Lequeitio es ya de España</b> , 1937	54	<b>La pesca tradicional en Lequeitio</b> , Jose Miguel Ugartetxea, 1959	214
<b>Que lo sepa el mundo!</b> (Prensa frankista Donostian eta Bilbon), 1936-75	64	<b>Antiguako amaren koronazioa</b> , 1960	216
<b>Avenida del Generalísimo Franco...</b> , 1937	68	<b>Airetiko argazkiak</b> , 1960ak	224
<b>Herritik kanpo</b> (Errefuxiatu Bartzelonan/Ixaka Orue), 1937-39	70	<b>Amandarrikuak</b> , Eusebio Erkiaga, 1962	226
<b>Flechas femeninas</b> , 1938-39	74	<b>Dominique Grenier</b> , 1962-66	228
<b>Vita</b> , 1939	76	<b>Manuel Zerella erlojugilea</b> , Luis Montañés, 1963	232
<b>Errepresioa</b> , (Afectos y desafectos/Rojos separatistas), 1936-39	80	<b>Azkueren omenez</b> , 1964	236
<b>La guerra ha terminado</b> , 1939	88	<b>Joe Eiguren</b> , 1965	246
<b>Memoriak</b> , Francisco Ocamica eta Antonio Ansotegi	89	<b>Lekittoko islia</b> , 1966	248
<b>Jai-egitarauak</b> , 1939-75	94	<b>La villa de Lequeitio</b> , Francisco Ocamica, 1966	252
<b>Adreilua eta porlana</b> (Zabalguneak eta plan orokorrak/ Casas Baratas/Eraikuntzaren booma, Ikusi makusi), 1939-75	102	<b>Kanpiloko dominikak</b> (Seis siglos de aventuras, Garrastatxu, 1968/La monjas esas mujeres, 1969)	260
<b>Txaputxeruak</b> , Urtekaria, 1940	120	<b>Txikiak handi</b> , 1968-73	266
<b>Más que eso, ya haríamos nosotros</b> , Gizon probak, 1940	122	<b>Lekeitioko artxiboa</b> , 1969	274
<b>Txin-txin, txin-txin...</b> , 1940-41	126	<b>Turismoa III</b> , atezuan, 1970-75	282
<b>Goma sasoia</b> , 1943	128	<b>Zapran gagoz</b> (Elizako seilua eta Christmas-a, 1970)	284
<b>Aeroplano bat pasa-ta...</b> , 1943	130	<b>1516ko seilua</b> , 1971	286
<b>Elizarekin egin zuen topo... alkateak</b> , 1944	132	<b>Xenki eta Murgi</b> , 1972	288
<b>Gustav Brauner Lekeition</b> , c. 1945-46?	134	<b>Antzarrak</b> , 1973	290
<b>Oñatiaren mapa</b> , 1946	136	<b>Lequeitio</b> , Enciclopedia viva de los pueblos de Vizcaya, 1973	298
<b>Lequeitio histórico-monumental</b> , Juan Luis Ajubita, 1950	138	<b>Diez lustros en la villa de Lequeitio, 1925-1974</b> , Francisco Ocamica, 1975	308
<b>Lekittoko diabrutxuak</b>	142	<b>Franco ha muerto</b> , 1975	316
<b>Zerrategiak</b> , 1950	144		

# Antzinara begira aurrera egiteko

**T**empus fugit! Bape igarri barik zahartzen gara! Atzoko kontua dirudi baina badira laupabost urte *Kurik* amaitu behar zela-eta beste bilduma bat ateratzea pentsatu genuena, *Kresaletik* bilduma, eta *Lekeitio*, *idatziak eta irudiak* liburuarekin estreinatu zen. Baina liburua liburuki bihurtu zen eta lana, gustura egin arren, lan amaigabea. Hiru liburuki beranduago, Franco hil da, amaitutzat emango dut ahalegina. Inteligentzia Artifizialak, IA ahalguztidunak, egin beharko du laugarrena, nik neuk ez! IAk salbatuko gaitu!

Hirugarren sarrera da eta ez ditut esandakoak errepikatu nahi. Asmoak, ardurak etab. azalduta daude, beraz, aipatu ere ez ditut egingo. Kexak ere kanpoan utziko ditut: ez dut esango kanpoan utzi behar izan ditudala hainbat gertaera, beste batzuk ezin izan ditudala nahi beste ikertu, zorri zantarrek<sup>1</sup> loa kendu didatela... Hori bai, lagundu didatenak eskertuko ditut, horien laguntza barik ez zelako proiektu hau burutuko.

Etxekoekin hasiko naiz, zerua irabazita duzue! *On be ordenadorean aurrian...* gure etxean sarritan entzuten den kanta da. Meñakara egingo dut salto,  anaia Ibonengana. Zoratu-zoratu egiten dut, berak orraztu eta hobetu ditu irakurtzen ari zaren testuak. Asmatzeak bereak dira, HUTSAK nireak. Nire alde, kanta zaharrean islako akerra mozkortzen den antzean, ardoarekin ha, ni mozkortu, nahastu, egiten naizela ezinbestean hainbeste testu, letra familia eta abarrekin.



Zorabiatuta, zuzendutakoak berriro okertzen ditut. Noiz edo noiz eskeini dut nire erreinua zuzentzaile baten truke; ez dut ideiaz aldatu, zuzentzaile zorrotza banu behinik behin zerua lurrean izango nuke, zerua zeruan auskalo! Hurrengo jauziak Gizaburuagara narama Kiñukako Jon Josu eta Jon Iñakiren lan nekaezina bezain bikaina eskertzeko. Nekez lortuko nukeen nahi izan dudana aipatutakoen laguntza —eta pazientzia— barik.

Eskertu behar ditut baita nire lagun Markues marrazkilaria (txistelaria) eta Maite eta Iñaki kurikeruak be —titulu horrekin azalpenak soberan daude—. Isaias Gezuraga, Jose Mari Arriola eta Manu Ugartetxea ere beti daude laguntzeko prest. Ez nuen azkenengo zenbakian Iñaki Madariaga Vidal eskertu, harek egindako lana, batez ere hemerrotekakoa, primeran etorri zait.

Ale honetarako beste batzuen laguntza ere izan dut. Juan Luis Ajubitaren argazki zoragarriekin hasi behar dut; hiru baino ez dizkizuet erakutsiko, besteak hurrengo baterako gorde ditut mizkino baten antzean. Grenier familia aspaldi eskertu genuen baina ez da ezer pasaten, *merci* berriro! Saavedra Ordorika familiak *Vita* ontziaren gaineko dokumentu eta argazkiak utzi dizkigu. Eskerrik beroenak Maiteri eta muxu handi bat ama Nileri.

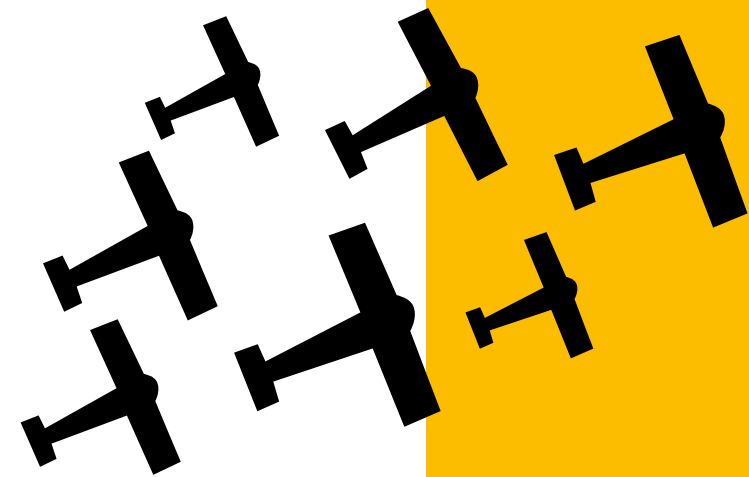
Amaitu aurretik, aurreko udalbatzak eskertu behar ditut *Kresaletik* bilduma honi babes ematearren, eta zoriondu eta zorzea opa berriari.

Bi urte geratzen zaizkigu 700. urteurrena ospatzeko, egin geinke! **Yes, we can!**



*Ilobei, Ruben, Maia, Ekain eta Aroari*

<sup>1</sup> Iñaki Goioganaren XXS orraziak ere ezin du akabatu horiek! Salomon eredu, XX. mendeko gaztelaniazko testuen ortografia zuzendu dut, tilde kontua izan da batik bat eta aurreko mendeetakoak bakean utzi ditut.



*En Lequeitio...*



PENSION. - RESTAURANTE. - BAR. - SALON DE TE  
 Man Spricht Deutsch  
 On Parle Français  
 English Spoken  
 Ambiente Familiar, Cocina Española y Francesa  
 Degustacion de Langostas a cada Hora

*Cosmopolita*

Avenida del Generalísimo Franco, 4. Teléfono, 145. LEQUEITIO



## Playas de Lequeitio;

las más bellas del Cantábrico, sus aguas limpias, su arena suave hacen de ellas las más concurridas.

OCR

OCR

OCR

OCR

# Batean bale, bestean kale

**O**fizio honetan hutsegiteak aitortzea eta batez ere konpontzea, aukera izanez gero behintzat, ezinbestekoa da, zuzendu ezean Sarean betirako irauten baitute, *ad infinitum*. Hutsegite txikitxoak, gogaitu arren, beste kontu bat dira, estetika kontua; zuzentzaile zorrotza edo harako-harako hutsen zerrenda (*fe de erratas*) bagenu konponduta.

Hutsegite potoloekin berriz, —jakina, atzemanaz gero— akabatu egin behar da, errukirik gabe, su eta gar.



Santa Katalinako ermita.  
"Le grand Routier", Pierre Garcie-Ferrande, 1520

mendixka da. Are txarrago, ababor eta istribor nahastu nituen, arbasoek entzun izan balute, hauxe da ridikulua! Gidatxo honetan aitzitxa makurrari buruz esan nuena ere Lekeitio ezagutzen bildumako *Lekittoko isla* "eskuorrian" hobetu egin dut. Zuzendu, aldatu, hobetu, horixe da egin behar dena.

## HOBETZEAK

Oraintsu jakin dut, Isaias Gezuragari esker, Manuel Garavilla aita, argazkilari profesionala izan zela sasoi batez Haroko herrian. Banekien kontserbagileak zirela eta, argazkiak ederrak izan arren, uste nuen ez zirela argazkilari profesionalak. Ba, aitarekin ez nenbilen zuzen. "Anuario del Comercio, de la industria, de la magistratura y de la administración" urtekarian agertzen da 1882 eta 84 artean eta argazkilaria da Haron.

Beste argazkilari baten berri ere banuen, F. Zabala, baina aipatu baino ez nuen egin. Orain zertxobait gehiago dakit. 1888ko urtekari batean (Anuario del Comercio, de la industria...) zera zioen Lekeitiori zegokion atalean:



Mariano Adan de Yarza



Errepublikara garaiako Udalbatza. Mariano Adan de Yarza alkate, Isaac Orue alkateorde

## HUTSAK

*Lekeitio idatziak eta irudiak 1325-1884*ko azken orrialdean Pierre Garcie-Ferrande-n *Le grand Routier* itsasbideko Santa Katalina ermita erakutsi nuen pentsaturik, ez dut gezurrik esango, erratuta zebilela eta Lekeitioko San Nikolas ermita zela. Hori uste nuen "Le Grand Routier de Pierre Garcie dit Ferrand", Michel Bocacha eta Laurence Moalek zuzendutako eta 2019an argitaratutako liburua irakurri arte. Antza denez, Santa Katalinako ermita da bai, baina Debakoa.

*Lekeitio, idatziak eta irudiak, 1884-1936*ko 11. orrialdean Mariano Adan de Yarza alkatearen argazkia ageri da, baina ez da Mariano, Isaac Orue baino. Zer dela eta erratu nintzen? Ba, Paskual Abaroaren monumentua inauguratu zen egunean orduko alkatea Mariano Adan de Yarza, Orue alkateordeak ordezkatu zuelako. Ez nekien, ez nintzen zuhurra izan.

*Lekeitio, arkitektura gida* liburutxoan ere estropezuren bat izan nuen. Erdiko planoaren 7. geraldian Fabian Uribarrenren jauregia zela nioen. Lehen abizena jan nion, Fabian Abaroa Uribarren zen. Esaten nuen baita Donostiako Santa Klara irla ikusten zela Lekeitiotik, eta antza denez, Urgull



*Fotografo. -ZABALA (Florencio B.) representante de este ANUARIO. Se venden vistas de los principales puntos de Vizcaya y demás provincias de España sueltas y en colección en todos tamaños. Se remiten por Correo.*

Aurreko liburukian erakutsi nituen Lekeitioko bisita zahar batzuk, portu berria egin aurrekoak, baina anonimoak ziren. Gaur bat behintzat badakit nork atera zuen, Florenciok. Eta beste guztiak ere bereak balira? Ez da hipotesi txarra, kontuz! Eta zelan dakit Florencioren argazkia dela? Ba erraz, Ajobitak utzi dizkigun kliseen artean agertu zaigulako autorearen izena, Florencio B. Zabala.

Florencio B (Benigno) lekeitiarra zen, Bartolome Zabala eta Encarnación Garavillaren semea, 1858an jaioa zen. Garavillatarra zen beraz, Manuel Garavillaren odoleko lehengusua. Manuel 6 bat urte zaharra goa zen, maisu eta ikasle?

## ASMATZEAK

*Lekeitio, idatziak eta irudiak, 1884-1936. Singerren bigotia.* 146. or.

Enrique Garcíaren, Singer, karikaturatzaletan genuena zalantzan jarri nuen orduan eta gaur badakit ez dela Singer karikatura horretan ageri dena. Zer nioen artikulua horretan? Labur-labur, karikatura hori, Navarrete karikaturistak sinatua 1912an, Argentinan zegoen Federico Perea Iturrioz aulestiarrak bidali zela ilobei. Ilobetariko bat Aureliana Arteagabeitia Perea, Juan García Etxebarrietarekin ezkondu zela, Enrique Garcíaren ilobarekin, eta haren familiak "betidanik" pentsatu izan duela Singerren karikatura dela. Baina usteak erdia ustel!

Eta zer aurkitu dut? Kasualitate hutsez, zorte apur bat ere behar da, "Aulesti, 130 urte kiñu baten" liburuari gainbegirada ematen ari nintzela 74. orrialdean *Euzkadi* egunkarian 1921-9-21ean agertutako *Deun Eufeme jaiak* kronika berreskuratuan, ezaguna iruditu zitzaidan "morroi" bat ikusi nuen, karikaturan ageri zen pertsona igual-iguala. Federika Perea aulestierra zen Buenos Airesetik etorri berria. Ez daukat dudarik, Federika da karikaturan agertzen dena eta ez diot harrokeriaz, egia ezagutzeko baino. Baina badakit nik idatzitako honek ez duela askorengan eraginik izango. Zenbat bider entzun dudatan Ateko gurutzetara Yarzatar gaizto batek gizarajo bat erahil zuelako eraiki zela, *neuri esangonazu*. Horregatik, hain zuzen ere, ezin gara deskuidatu, gure deskuiduek betirako iraun dezaket eta.

Propina modura uzten dizuet udalbatza biren data zehatzak (ikus *Lekeitio, idatziak eta irudiak II*, 18.or): 1907-3-22koa da bata (Bruno Larrazabal alkate) eta 1914-4-9koa bestea (Manuel Garavilla alkate).



Manuel Garavillaren argazkia



Florencio Zabalaren argazkia



Federico Perea



Federico Pereaen karikatura (Singerrekin batera)

1921eko jaietan, Argentinatik etorritako Federico Perea izan zen protagonista. Kronikan jartzen dabenez negozioak direla-ta alabagaz etorri zan. Federikok, dirua egin eban Buenos Airesen eta Larra hotelaren ugazaba zan eta hango euskal komunitateko pertsona inportantea. 1905ean, Buenos Airesko euskal etxearen sortzaileetako izan zan.



Joseba Astegiaren marrazkia

# Saski Naski

**E**z da erraza izan liburuki hau eta aurrekoa egitea, batez ere, aukeratu egin behar izan ditudalako gertaerak eta gaiak; eta batzuk aukeratzean gainontzekoak baztertu. 316 orrialde, asko izanda ere, gutxi dira! Nire pena horixe da, esan gabe utziko ditudala hainbat gai.

Alabaina saski-naski atal honi esker kondenatu batzuk salbatuko ditut, behintzat aipamenentxoak izango dute. Hori bai, *totum revolutum*.

Gerra eta gerraostea gogorak izan ziren, artista barik geratu ginen: Julian Tellaetxe eta Julian Ibañez de Aldekoa atzerriratu egin ziren eta Angel Garavilla Bartzelonara joan zen. Ez zuten ondorengorik utzi. Kanpokoak erakartzeko ere ez ginen gauza: Pérez Castro, Haes, Rivera edota Sorollaren tamainako artistak Lekeitiara etortzen ziren garaiek ez ziren bueltatuko. Baina geure "artista(txoak)" genituen, esaterako Joseba Astegia, Periko Astegiaren semea. Horren kuadrila-marrazkiak, karikaturak hobe esan, sasoi batean modan egon ziren.

Frankismo garaia islatzen duten hiru momentu edota gertaera aukeratu ditut: (1938-10-1), Bilbon urriaren 1ean dantzatu zen Kaxarranka Franco estatu buru izendatu zen eguna gogoratu eta ospatzeko; (1965-8-27), Don Juan, emeritoaren aita, Lekeitiara Giralda yatean etorri zen eguna, besteak beste Santi jatetxean bapo-bapo bazkaltzera eta (1968-5-5), Manuel Fraga, orduan Turismo ministroa, Lekeitiara etorri zen eguna. Ez zena sekula etorri Franco izan zen, emaztea, Pilar, berriz bai (1958 eta 1961ean esaterako).

Baina bazegoen diktadura bete-betean, 1960an, Lekeitioko Amaren koronazio egunean, paskinak banatzen zituenik ere, *Ez dogu nai erderarik/ Euzkera dogu naiko...*

60. hamarkadakoak dira euskal berpizkunde kulturalaren lehen urratsak Lekeition (64an ikastola, urte berean Azkueren omenaldia (horren barruan euskara katedraren ofizialtzea eta euskal ezkontza), 66an bertsolari txapelketa (Bizkaiko txapelketako finalerdia), 67an gerra osteko lehen

jai-programa elebiduna...). Itxas-Soinua abesbatza 1972an sortu zen eta urte oparoak izan zituen..., han ibili nintzen ni neu ere, ez dakit kantatzen ala desafinatzen.

Kirolzaleek ez didate barkatuko, kanpoan utzi ditut orduko izarrak. Gabika txirrindularia ez zela lekeitiarra argudia dezaket baina Mendieta eta Gallastegirekin ez dit balio aitzakiak.

Bitxikeria batzuk ere salbatu nahi izan ditut.

1947an *Las inquietudes de Shanti Andia* pelikulak Lekeitio erakutsi zuen baina ez zen bertan filmatutako pelikula bakarra izan. 1957an *Y eligió el infierno* pelikulak Lekeitio Alemaniako herri bihurtu zuen. Ez ziren film txarrak, ez bata ez bestea.

Hor agertzen den barraka ere ez da makala, orduko Dragon Khan. Ez nintzateke hara gora igoko! Noizkoa ote da? 50eko hamarraldi amaierakoa?

Nazioarteko politikak ere arduratzen gintuen. Lekeitioko artxiboan, kontu artean, edozer ager daiteke, esaterako John Fitzgerald Kennedyren alde ateratako hileta-mezaren faktura, (1963). Harrigarria! Zer izan zen haren erahilketa... *Primera extra*-ko hileta egin zitzaion, non eta Lekeition, 900 pezetakoa!

Estatu Batuetatik dator Ripleyren *Believe it or not* ere (1961). Guinness Records-en antzean, gauza harrigarri eta bitxiez arduratzen zen —eta da—, baina nola sinetsiko ditugu han esandakoak kaxarrankari buruz esaten duena irakurri eta gero!

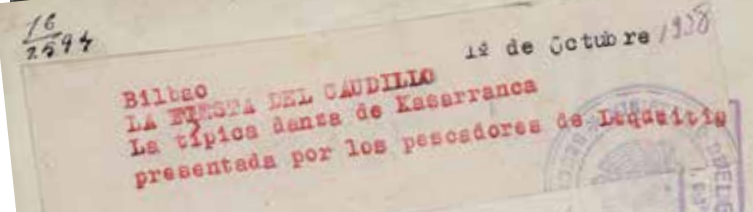
### The dance that covers 3 miles!

A fisherman in the village of Lekeitio, Spain, as a ceremony to assure prosperous fishing has danced on a wooden chest carried by 6 men each June 29th for the past 300 years. If the dancer rests before the chest has been carried 3 miles he must be dumped into the sea.

No comment! (Ipar) Amerikarrek dena bihurtzen dute espektakulu!



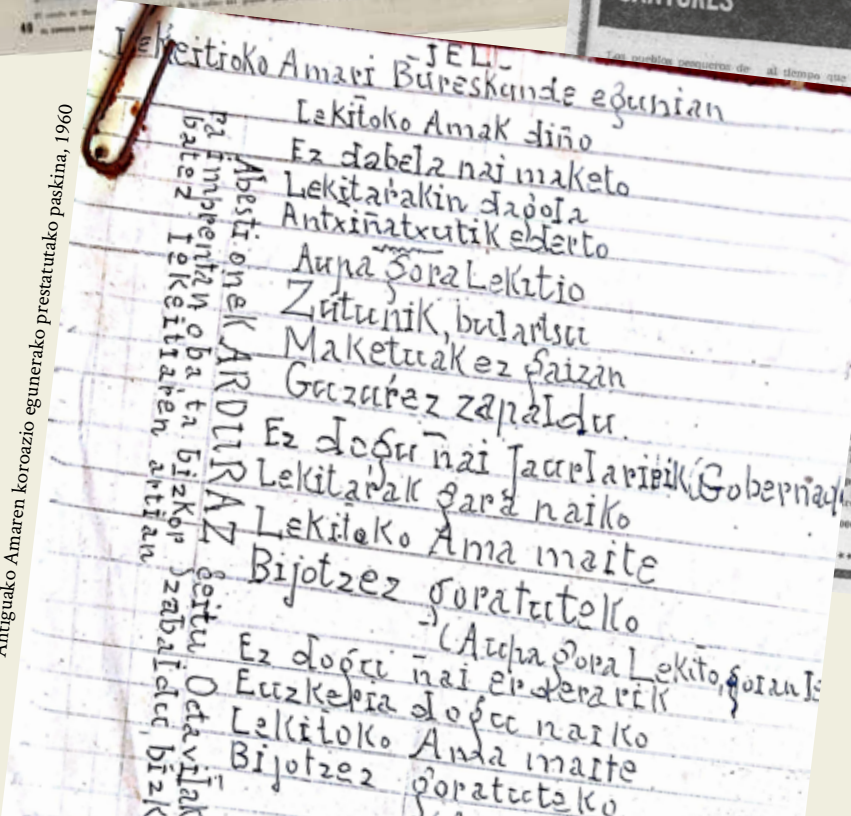
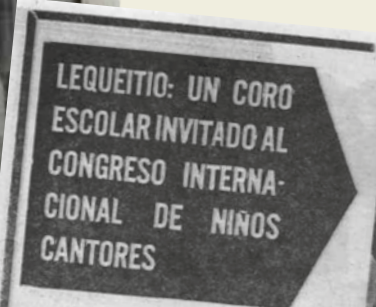
Kaxarranka Bilbon, 1938-10-1



Don Juan de Borbón y Battenberg Lekeition, 1965-8-27/El Correo Español, 1965-8-29



Fraga Iribarne ministroa Lekeition, 1968-5-5



Antiguako Amaren koronazio egunerako prestatutako paskina, 1960

Itxas-Soinua abesbatza, El Correo Español, 1973-5-10

**PELOTA**  
**Mendieta, el valiente**  
 Hoy se mide en el Deportivo con su paisano Acarregui

**En el Euskalduna, mucha leña**

Habrà que irse haciendo a los jueves de moda si la Empresa explotadora del bonito frontón del Club Deportivo suma sus organizaciones a los programas especiales que para estos días ofrece siempre el Euskalduna.

Por de pronto, esta tarde vuelven a reñir en la "catedral" Begofés VII y Amorebieta IV, emparejados con Aguirrebengoa y

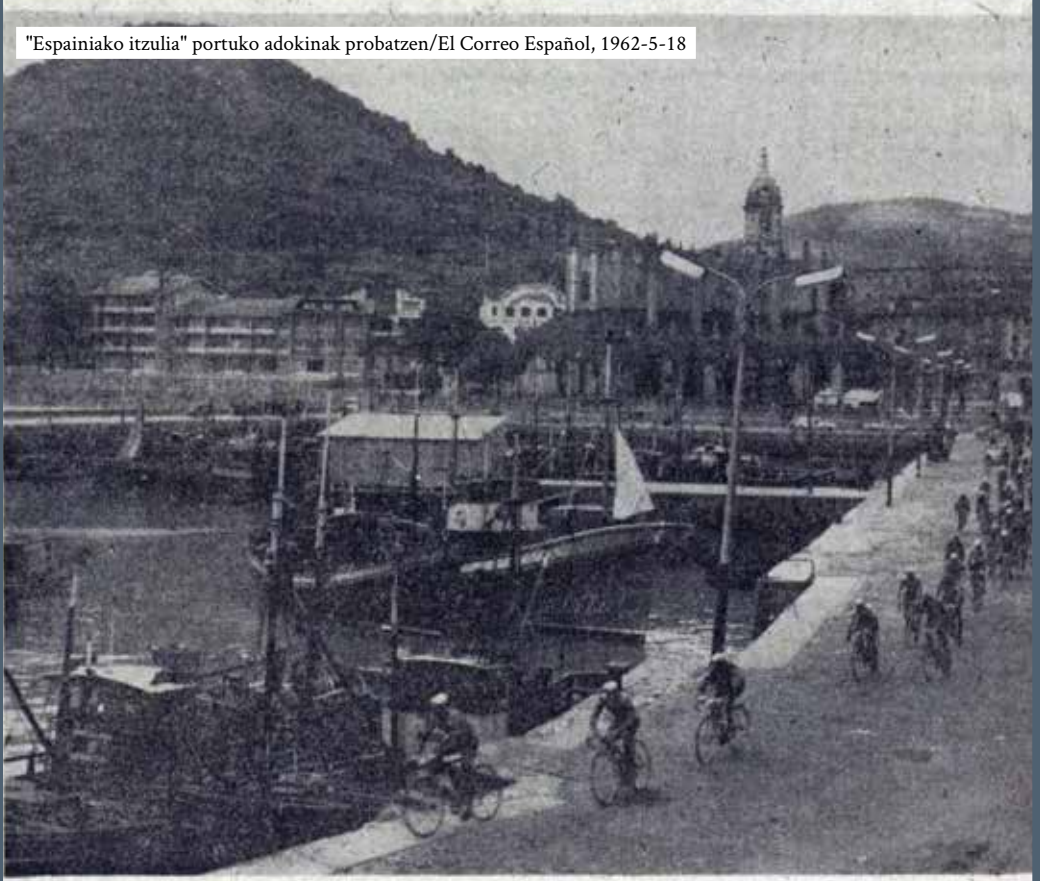


Mendieta pilotaría, El Correo Español, 1953-12-17

Esta tarde se le exige menos... y más. Menos, porque tiene un zaguero que le respalda. Más, porque tiene enfrente a un "experto" de calidad como José Luis Acarregui, que ha evidenciado su puesta a punto al ganar brillantemente el torneo de delanteros, dentro del cuatro y medio.

Y cuando se llega a percibir un billete de los grandes por cada partido, bien merece la pena entregarse de lleno a perfeccionarse en la profesión, para alcanzar la cotización.

**ESPAÑOL**  
**DEPORTES**  
**ANQUETIL-RUDI AL**



"Espainiako itzulia" portuko adokinak probatzen/El Correo Español, 1962-5-18

AYGOES, nuestro fotógrafo, enviado especial a la Vuelta 62, inauguró ayer una extraordinaria Exposición de sus 7 Club Deportivo, que puede visitarse libremente por todos cuantos quieran admirar las más bellas escenas de la ronda. En ellas, el paisaje juega un especial papel de protagonista. Y por eso no nos resistimos a reproducir hoy en nuestra deportiva esta magnífica estampa de LEKEITIO, donde los ciclistas tuvieron, con la misma perfecta organización, de Actualamiento. Por ello nuevamente Lequeitio ofreció al fotógrafo AYGOES la posibilidad de lograr esta magnífica estampa turístico-deportiva. En el Club Deportivo pueden ver y admirar muchas más...



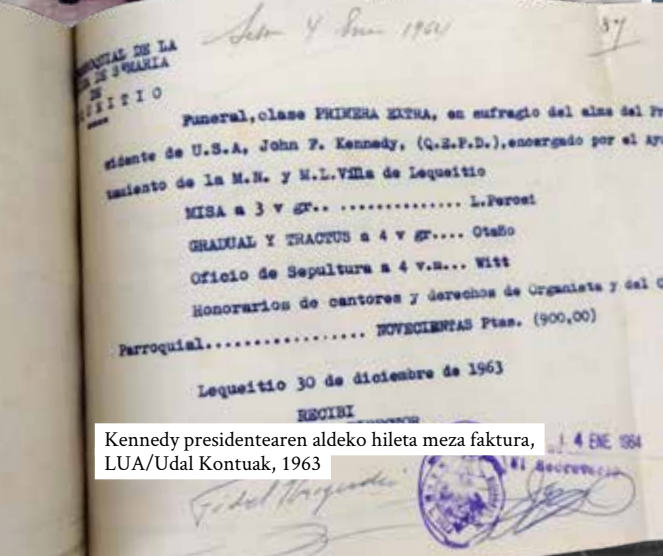
1946ko pelota finala Atano III. Akarregiren kontra. Epaiile Gallastegi



Lekeitioko orduko Dragon Khan



"Y eligió el infierno" pelikularen fotograma, 1957



Kennedy presidentearen aldeko hileta meza faktura, LUA/Udal Kontuak, 1963



Ripley's Believe or not (Kaxarranka), 1961?

# 1936-75

## Lekeitioko postalak

**E**z dago besterikan *taberniaa baino...* Tabernak, eta postalak gehituko nuke, herri turistiko guztien antzean. Ehundaka, milaka postal heldu zaizkigu baina (bainak ortuan esaten genuen gaztetan) ikerketak zero. Horregatik, aurreko liburukian legez, oinarrizko eta behin behineko sailkapena egin dut, aurrerago, hobetu beharko dena. Ez dago, hasiera batean behintzat, gerra aurreko eta gerraosteko postalen artean alde handirik harik eta 50eko hamarraldi amaieran kolorea "asmatu" zen arte. Datatzeko orduan, berriz, nobedade garrantzitsu bat agertu zen 1957a amaitzear (abenduen 23an, hain zuzen, baina 1958-1-20an argitaratu zen BOE-an). Aurrerantzean postalek edizio urtea agertu behar izan zuten (zenbaki arabiar edo erromatarrez). Denok ulertzeko, 1958ko postalak, 1958 edo I zenbaki erromatarra erabiliz, eta horrela gainerakoak. Burukomin bat gutxiago!

Sasoi horretan, 1950eko hamarraldi amaieran, benetako kolorezko postalak agertu ziren, koloreztatuak baztertuz eta horien lekua hartuz. Horretarako *offset* eta kuartikomia teknikak erabili ziren; postalen tamaina ere aldatu eta uniformizatu

egin zen, 10 X 15 zm-ra arte handituz. Zelan ez, postal berrien hedapena turismoaren gorakadarekin lotuta egon zen. Turismo boom honek postal booma eragin zuen, duda barik.

Datatzeko orduan lantzean behin zalantzak izan ditut, batak bat Roisin eta Madyma etxeen postalekin, ez baita erraza bereiztea Errepublikara garaikoak ala gerra ondorengoak diren. 1958tik aurrera, berriz, ez dut arazorik izan aipatutako dekretuari esker.

Argazkilariei dagokienez ezer gutxi dakigu. García Garrabellatarrak argazkilariak ziren eta onak gainera, baina zelan ziurtatu eurak izan zirela Lekeitioko postalon egileak? Claretren postalek, berriz, ez dute edo ez litzukete zalantzarik sortu beharko.

Errazago izan da editorialak identifikatzea baina ez horrenbeste editorialei buruzko informazioa aurkitzea, gehienak enpresa txikiak izan zirelako eta handiak ere gutxi ikertu direlako. Postala argazkilaritzako ahatetxo itsusia izan da!

Hogei bat editore aurkitu ditut —eta editorial gabeko bat edo bat ere bai— baina bakar batzuetan baino ez dut jarriko arreta.



931. Lekeitio. Vista general. Ed. Arribas- Zaragoza

### ARRIBAS EDITORIALA

Manuel Arribasek fundatu zuen 1905ean Zaragozan eta Arribastar hiru belaunaldik zuzendu zuten 1992an zarratu arte. Enpresa inportantea izan zen, ikusi baino ez dago Lekeitioko zenbat postal argitaratu zituen. Irakurri dut, irakurri dut idazten dudanean ziurregi ez nagoen seinale izaten da, tokian tokiko argazkilariei erosten zizkietela negatiboak gero eurak postal bihurtzeko. Lekeitioko postalak ere bertoko argazkilarienak ote ziren? Kontuak kontu postal sorta dezentea heldu zaigu (batzuk haizeak eraman ditu, noski), zuri-beltzezkoak, koloreztatuak eta koloredunak. Arribas etxeko postalekin zortea izan dut hainbat negatibo (klixex) erabili ahal izan ditudalako *Todo colección* webgunean erositakoak (postal zaleon poltsikotik ordainduak).



Nik erosi nuenean *Arribas* etxekoa zela esan zidaten (Cliche original - Lekeitio, negativo en celuloide - Ediciones Arribas) baina *Garrabella* etxeko postalen artean aurkitzen da (11. Lekeitio (Vizcaya). El puerto visto desde el Parque. Ed. García Garrabella y Compañía-Zaragoza. Zeinena ote da?



1355. Lekeitio. Playa. Ed. García Garrabella

### GARCÍA GARRABELLA

Enpresa hau ere Zaragozan sortu zen gerraostean, postalen gunerik nagusiena baitzen orduan Zaragoza. Luis García Garrabella (1906-1977) argazkilaria zen eta ofizioa Arribastarrekin ikasi zuen. 1939an anaia Joserekin batera enpresa propioa fundatu zuen. Postal ugari heldu zaigu, Arribas editorialaren antzean, enpresa handienetakoa zen seinale.

### MANIPEL

Enpresa hau José García Garrabella (1898-1974) argazkilaria fundatu zuen Donostian baina ez dakit ez noiz ez zergatik, Zaragozan beste enpresa hori izanda. Badakigu 1940ko hamarkadan Donostian erroldatuta zegoela eta argazkiak eta postalak argitaratzen zituela. Bien bitartean anaia Luis ere gauza bera egiten ari zen baina Zaragozan.

Heldu zaizkigun postalak zuri-beltzezkoak dira eta baliteke garai bitakoak izatea, erregistro zenbakia aurrean dutenak (badago bat Uribarren jauregia erre aurrekoa) seguruenik zaharragoak eta atzean dutenak oraintsuagokoak. Hona erregistro zenbakia: 142205.



Lekeitio. Vista desde la isla. Ed. Manipel







1. Lekeitio. Vista general. Ed. Barcena



6. Lekeitio. Muelle del Contraamaestre Chacho. Ed. García Garrabella y Compañía- Zaragoza



1. Lekeitio. Vista general. Ed. Barcena (1958an zirk.)



41. Lekeitio. Vista general. Ed. Arribas- Zaragoza



Lekeitio. Iglesia y plaza. Ed. Manipel, Rtro nº 142205



4. Lekeitio. Basílica de Santa María. Ed. Ed. García Garrabella y Compañía- Zaragoza



14. Lekeitio. Muelle. Ed. García Garrabella y Compañía- Zaragoza



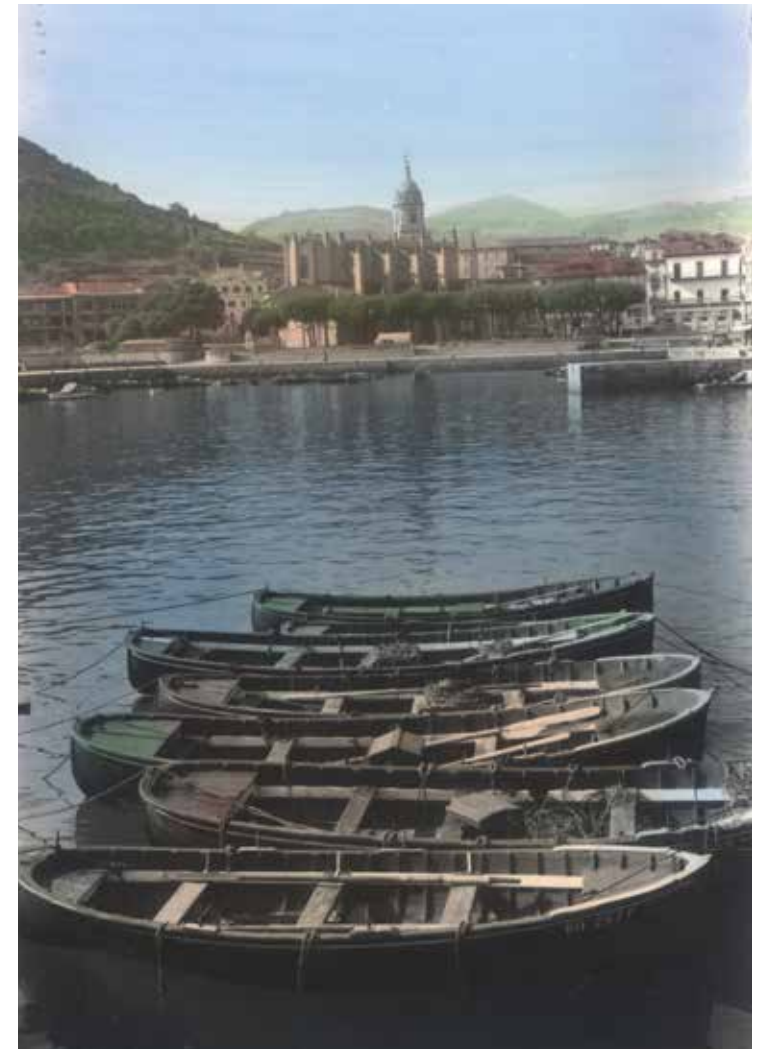
1358. Lekeitio. Detalle del Puerto y monte del Calvario. Ed. García Garrabella



El Puerto. Ed/arg. J. García (Garrabella)- San Sebastián (1951an zirkulatua)



25. Lekeitio. Paseo a la playa y costa. Ed. Arribas- Zaragoza (1959an zirk.)



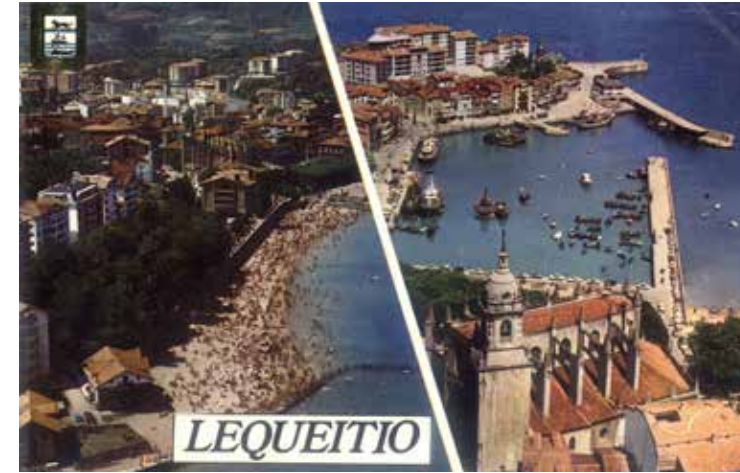
15. Lekeitio. Vista del puerto. Ed. García Garrabella- Zaragoza



8. Lekeitio. Vista parcial. Ed. Comercial Paredes- Bilbao. 312914 (1963an argitaratua)



Parador Nacional La Emperatriz. Lekeitio Serie BS, nº 2.  
Ed. Dirección general de empresas y actividades turísticas (Fisa, 1971an arg.)



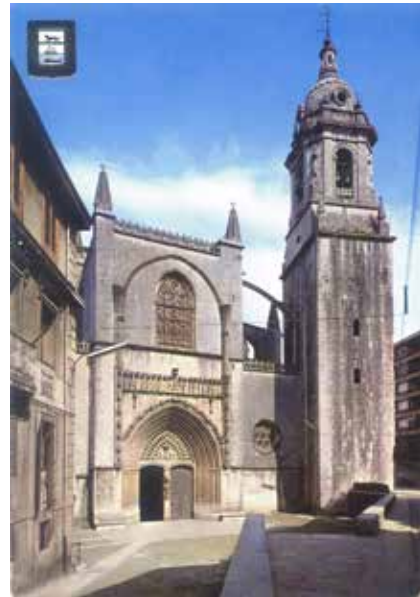
32. Lekeitio. Vistas parciales. Ed. Dominguez- Madrid (Fisa, 1974an arg.)



13. Lekeitio. Vista marítima. Ed. García Garrabella (1968an arg.)



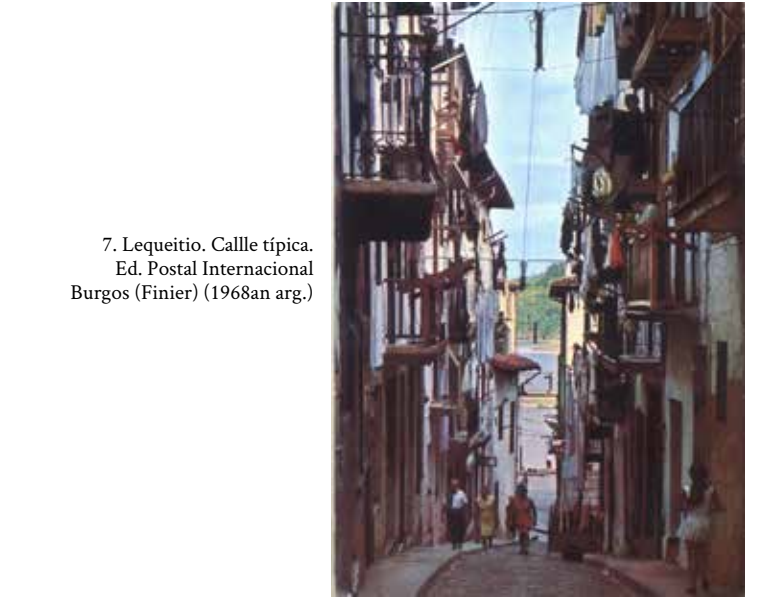
6.204. Lekeitio. Vista del puerto. Ed. Pergamino (1966an arg.)



93 Lekeitio. Iglesia parroquial de Santa María.  
Ed. Dominguez- Madrid (Fisa, 1970ean arg.)



21. Lekeitio. Ed. Foto Gar- Zarauz (1974an arg.)



7. Lekeitio. Calle típica.  
Ed. Postal Internacional Burgos (Finier) (1968an arg.)



372. Lekeitio. Vista aérea. Ed. Alarde- Oviedo (Foto Paisajes Españoles, 1965ean arg.)



187. Lekeitio. Vista aérea. Ed. Oyarzabal Mateo- Bilbao (1969an arg.)



54. Lekeitio. Prueba del ganso. Ed. San Cayetano- Bilbao (1975ean arg.)



66. Lekeitio. Vista aérea. Ed. Exclusivas San Cayetano- Bilbao (1975ean arg.)



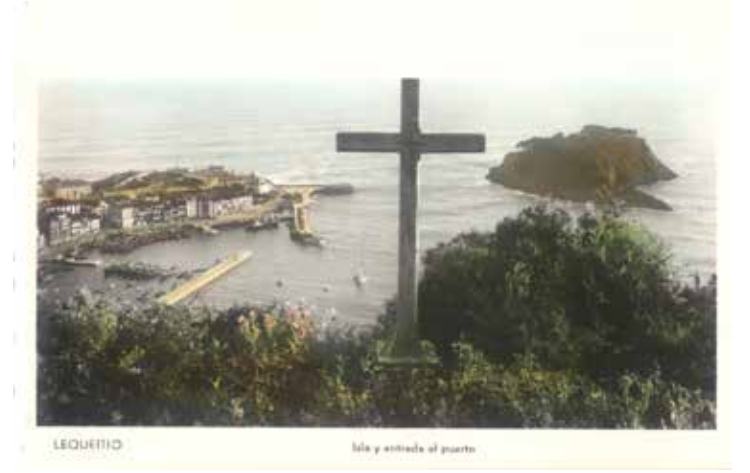
Jai programa, 1943



Jai programa, 1945



Lekeitio (Vizcaya). Plaza. Ed. Fotos Claret



Lekeitio. Isla y entrada al puerto. Ed. Fotos Claret



Lekeitio. Basílica. Ed. Fotos Claret



Lekeitio. Fiesta del ganso en el puerto. Ed. Fotos Claret- Lekeitio



Lekeitio. Foto Claret

Bilduma pribatuak



Lekeitio (Vizcaya). Vista general. Ed. Fotos Claret



Lekeitio. Detalle del puerto. Ed. Fotos Claret



Matrikula 1957koa da eta Cosmopolita restaurantea 1959an zarratu zen. Noizkoa ote da argazkia?

# 1936-39

## Gerra Zibila

### Gerra hasi

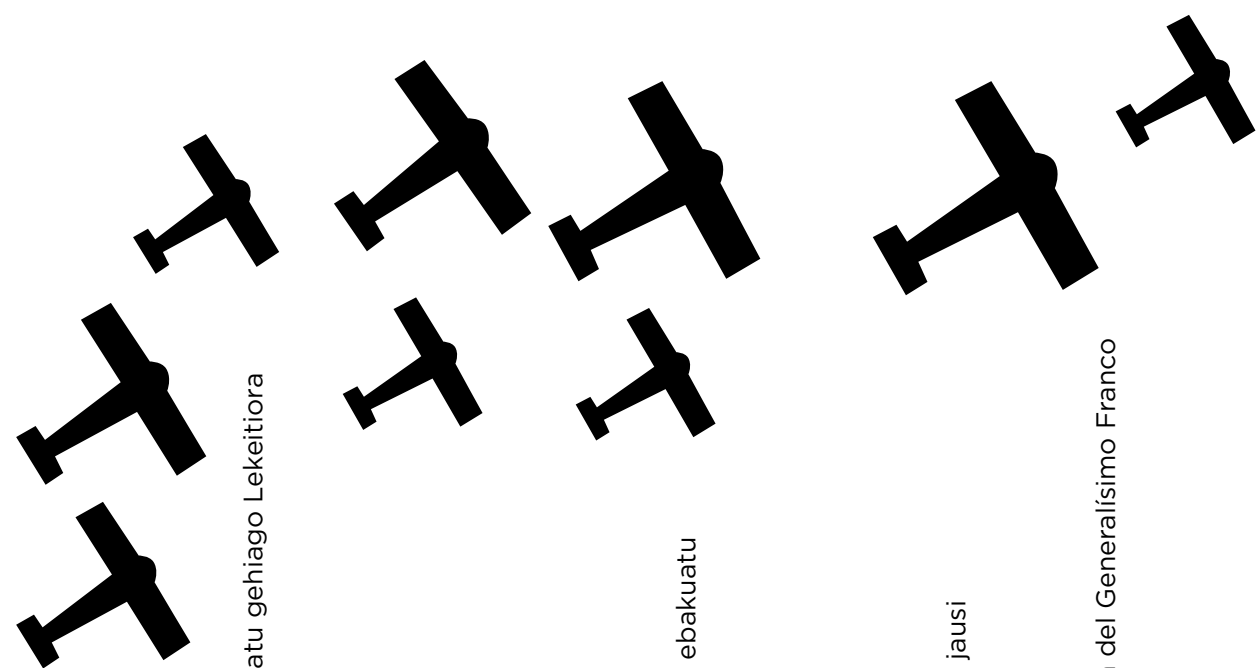
1936-7-18

Milicias populares baskas

Lekeitioko frontea (Asterrikan)  
Itxasalde batailoia sortu  
Errefuxiatuz bete Lekeitio

Erreketeta falangisten lehen  
erasoa, Ondarroa hartu eta  
Lekeitioko frontea "estreinatu",  
1936-10-4

Lehen bonbardaketak Lekeition, 4  
hildako, 1936-10-22  
Bonbardaketak, 1936-10-  
23/25/26/29



Errefuxiatu gehiago Lekeitiora

1937ko otsaila/martxoa

Lekeitio ebakuatu

1937-4-27

Lekeitio jausi

1937-4-28

Avenida del Generalísimo Franco

1937-5-18

Paskual Abaroaren idazkuna  
erdaratu/ kaleen izenak aldatu

1937-7-14

I Flecha kanpamendua

1938ko uda

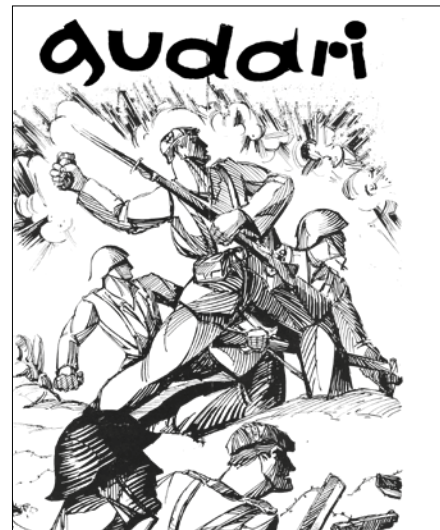


1936ko iraila

Donostia jausi 1936-9-13

1936ko urria

Lehen euskal estatutua, 1936-10-1  
Lehen euskal gobernua; lehendakari  
Jose Antonio Agirre, 1936-10-7



1937-4-26

Gernika bonbardeatu

1937-6-19

Bilbo jausi

1937-8-24

Santoñako tratua

1939-1-26

Bartzelona jausi

1939-3-28

Madril jausi

1939-4-1

Gerra amaitu

# GERRA HASI DA

## 1936ko uztailaren 18an

hasiko da gerra Espainian. Egunkariak irakurriz gero, matxinada kontrolpean zegoela dirudi, hasieran behintzat. 19an Gobernuak matxinatuek aldarrikatutako gerra-egoeraren deklarazioa baliogabetu zuen, Espainia ez zegoen gerran! Baina ordurako berandu(egi) zen!

Altxamendua gutxietsi zela? Baliteke, harritzekoa baita Errepublikako agintarien "epeltasuna". Konfidantza larregi? Estrategia hutsegitea? *Ikusi eta gero, denak jakintsu*. Jakin, bazekiten kolpistak konspiratzen zebiltzala baina orduko presidentek, Casares Quirogak, ez zuen neurrik hartu, ez behintzat nahikorik edo egokirik<sup>2</sup>. 17an Melillan eta 18an Sevillan altxatu ziren errebeldeak, ondoren Espainian zehar zabaldu zen errebolta. Kolpe militarrek ez zuen arrakastarik izan baina Errepublikak ere ezin izan zuen errebeldeekin akabatu, beraz gerra luze eta odoltsua has-tear zegoen. Gerra ondorengo gerraostea ere ez zen, ez, gozoa izan! Su eta gar menderatu zuten tropa frankistek agintea, beste 40 urte gehiago luzatuko zela erregimen hura ez zegoen inoren kalkuluetan. Lekeitiok nola bizi izan zuen garai hori saiatuko naiz zuongana hurbiltzen.

1 Antzeko zerbait gertatu zen 1868an La Gloriosa iraultza garaian. Orduan ere, agintariak bazekiten zertan zebiltzan Prim eta enparauak, konspirazioaren jakinean zeuden baina ez ziren ekiditeko gai izan. Gauzaeza, ezintasuna..., halabeharria esango lukete batzuk, nork daki!

2 Ezaguna da, baina horrek ez du egia bihurtzen, Casaresek kazetariari uztailaren 17ko gauean erantzundakoa militarrek altxatu ziren berri eman ziotenean:

«¿Así que los militares se han levantado en Marruecos? Pues yo me voy a dormir».

Esan bazuen ere, eta ez dut uste, jendea lasaitzeko esango zuen, ondotxu baitzekien egoera larria zela edo izan zitekeela. Casaresek ez zuen gau hartan ez hurrengoan lorik egin. Biharamunean, 18an, dimititu zuen, matxinadak Afrikatik penintsulara salto egin zuen egunean.

# EUZKADI EN ARMAS

## ¿Por qué lucha?

Por la civilización cristiana.

Por la justicia social.

Por la libertad patria.



Euzkadi, 1936-7-21

Euzkadi, 1936-7-19

# MILICIAS POPULARES BASKAS

## IRAKUŪRI GUDARI

REVISTA GRÁFICA  
SEMANTAL  
DE EUZKO GUDAROTZTEA

### AL COMITÉ DE DEFENSA DE LA REPÚBLICA DE LEKEITIO

Como Jefe de las MILICIAS POPULARES BASKAS de la Zona de Lekeitio, ofrezco los servicios de estas Milicias a ese Comité, al cual estamos dispuestos a defenderle siempre que para ello se nos requiera, poniendo a disposición del mismo (40) cuarenta hombres decididos y disciplinados, los cuales están dispuestos a hacer las guardias y servicios sin percibir remuneración de ninguna clase en metálico, alimento o bebidas.

Para tratar de esta cuestión, autorizo al Jefe y Subjefe de las MILICIAS POPULARES BASKAS de esta Villa Miguel Garavilla y Raimundo Gamboa respectivamente para que puedan Uds. dirigirse y tratar con todo lo relacionado a lo que se indica en este escrito.

Lekeitio, 18 de Agosto de 1936  
EL JEFE DE LAS MILICIAS BASKAS DE LA ZONA DE LEKEITIO  
Victor Erkiaga

### LEKEITIO

Las graves circunstancias actuales obligan al Partido Nacionalista Vasco, y por tanto a su Junta Municipal de Lekeitio, a la creación de "Euzko Gudaritza" (Milicias Vascas) destinada para la defensa de los sagrados postulados " CIVILIZACION CRISTIANA, JUSTICIA SOCIAL y LIBERTAD VASCA", con la defensa y garantía del Orden en general.

Para ello es todo punto necesario, realizar gastos de alguna consideración y no contando este partido Nacionalista Vasco con medios suficientes para sufragarlos, recurre a V. rogándole preste toda la atención que el excepcional caso requiere, y se inscriba con la cantidad que estime conveniente a esta suscripción.

Por interés propio, y en el de este nuestro querido pueblo y País Vasco en general, esperan su eficaz ayuda de la que le quedan agradecidas esta "JUNTA MUNICIPAL" y "MILICIAS VASCAS".

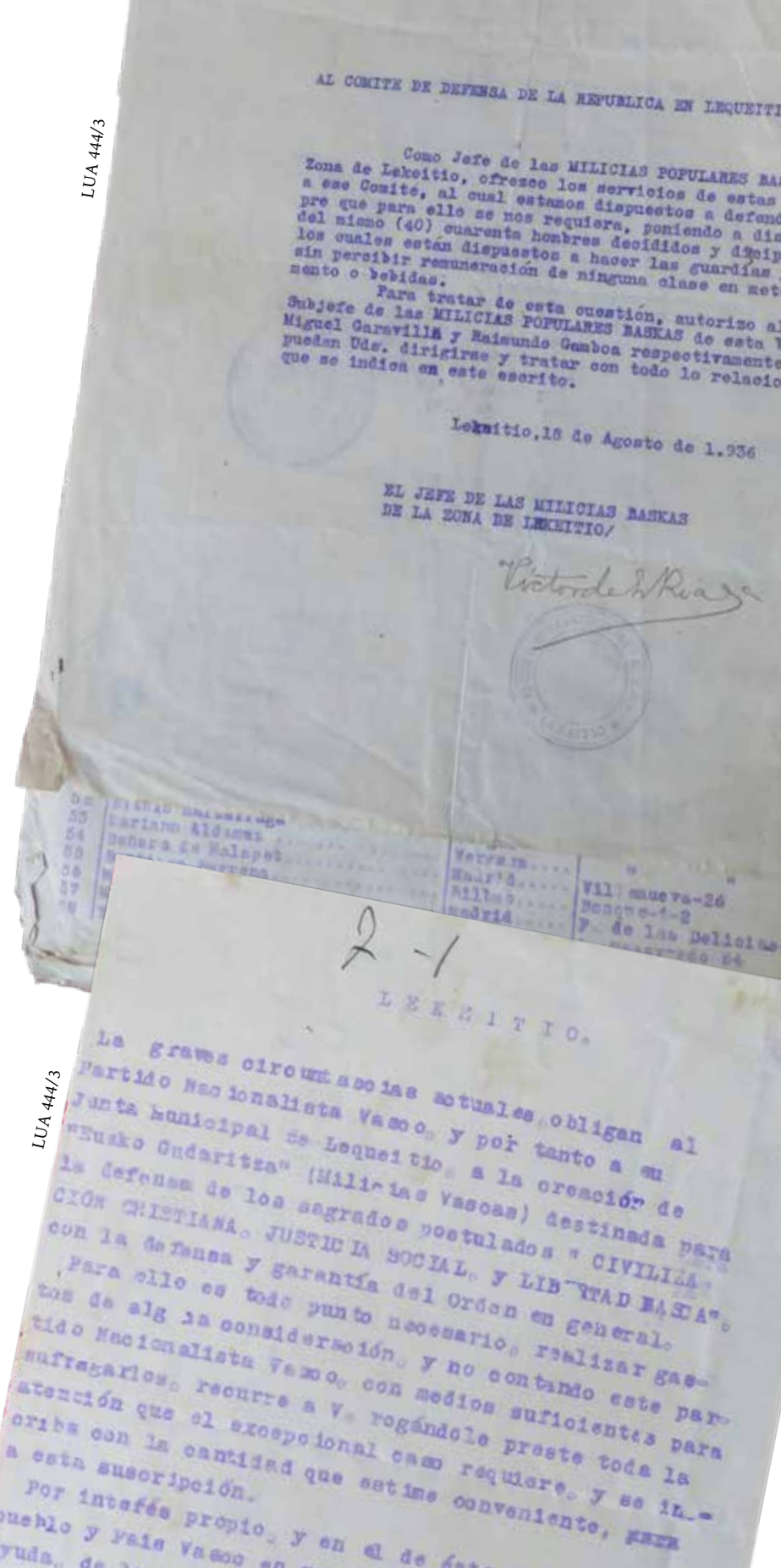
Lekeitio 12 de agosto de 1936  
Por la Junta municipal de las Milicias Vascas  
Nota: Una Comisión pasará a domicilio a efectos de esta circular

Concedidas 500 pesetas en sesión de 23 agosto de 1936  
El Secretario  
Antonio Martínez



Lekeitioko Udal Artxiboa (LUA)

LUA 444/3



LUA 444/3



# ITXASALDE BATAILOIA

Posicion de San Pedro



Itxasalde batailoko Boga-Boga konpainia Orduñako San Pedro mendian, 1936-12-15. Sabino Arana Fundazioa

Uztaileko altxamenduari gerrak jarraitu zion. Euzko Alderdi Jeltzalea (baita ANV eta beste batzuk ere) leial mantendu zen, sirena hotsak baztertuz, eta Kristau zibilizazioa, Justizia soziala eta Euskal libertatea (Civilización cristiana, Justicia social y Libertad vasca) defendatzeko prestatu zen.

Horretarako Lekeition EAJ-k abuztuan Euzko Gudaritza sortu zuen (Milicias Populares Baskas). Berrogei bat lagun ez osatua, Comité de Defensa delakoaren zerbitzura jarri ziren guardiak eta bestelakoak egiteko prest. Buru ziren Victor Erkiaga, Miguel Garavilla eta Raimundo Gamboa.

Gerra aurrera, Itxasalde batailoia sortu zen 1936ko irailean. Itxasalde izena hartu zuen, hain zuzen ere, kostaldeko gazteek osatu zutelako, besteak beste, Lekeitioko Euzko Gudaritzakoek. Ondarroa, Lekeitio, Ea, Elantxobe, Mundaka eta Bermeoko euzkoek sortutako batailoia izan zen, Euzkadiko ejerzitoaren 13.a.

Komandantea Victor Erkiaga<sup>1</sup> izan zen, intendentea Andres Ordorika eta kapitainak Etxaniz, Leizea, Zabarte, Ordorika eta Zumaga, bitartekari (enlace) atala Salinas tenienteak zeraman. 500-600 gizonek osatutako batailoia, 5 konpainia: Matxixako, Boga-boga, Telleria, Matxin eta Gaztelugatxe (metrailadoreak).

Irailean Asterrikako frontean egon ziren baina hurrengo hileetan han eta hemen ibili ziren (Elgeta eta Kanpazar, Asterrika, Orduña, Legutio, Baranbio, Laudio, Elorrio, Bermeo, Baranbio berriro?, Artxanda...). 1937ko ekainean Jesus Maria Leizaolak Bilbon ordena publikoaz arduratzeko agindu zien frankistak iritsi arte. Lana bete ondoren, ekainaren 19an errenditu egin ziren.

1936-11-18an Itxasalde batailoari Lekeition ikurrina oparitu zioten; IXAKA Azpiazu izan zen testigu eta 1936-11-22ko Euzkadi egunkarian argitaratu zen haren kronika.

<sup>1</sup> inf. Victor Erkiagari Carlos Blascok egindako elkarrizketa Dokukliken. Euskadiko Artxibo Historikoa, Carlos Blasco Olaetxea funtsa, C03/10

“Itxaxo-alde” taldeari ikurriña opari diote, Lekeitio'n

Ez giñenkigun ezer, ba. Eta orra aldi eder baten ikusmirau.. Azte azken goizean, amaika ta erdiak ingurua izango zan. Egazkiñak “bermout”a eman oi duen garaia zala, giñon alkarri, Lekeitio ontako enparantzan eguzki goxoa artuaz giñan lagunak e! “Altzeta”!

Ontan, zerbait gertatzen zala eta... “bra, bra, bra” gudari taldearen oin otza.

Errezkadan, enparantza erdian, “alto” egin zuten.

Zer ote dago? galdetu giñau alkarri.

Gure artekoak ez jakin giñan.

Onetan, azaldu zan ikurrin bat, ederra, euzko-Jel-ikurriña. Apaiz jaun agurgarria, Lekeitio'ko “Bikario”a aurreratu eta onespendu zuan ikurriña. Gero andereñoak eskiñi zioten taldearen gudalburuari. Onek, ikurrin-eramalearen ezkuetan jarri zuan eta taldea ikurriñaren agurpena egiñik, irunako errezkadan bere aurretik igaro zan

Jel ikurriña zutik ¡gora Euzkadi! oyua zutsuak ziran. Txaloak ugari. Nola ez ba, Lekeitiarrak txalotu anai taldeari.

Ikusgai au ikusita, zerbait jakin zale galdetu genuan. Baita zerbait jakin ere.

“Itxas-alde gudari taldea zala au ikusi genduana. Geienak lekeitiarrak omen dira eta gudaburu baita ere Lekeitio'ko semea Ordorika'tar Ander.



Gudari aldzakaria, 1937-3-27. Lekeitiarrak taratean. Miguel Garavilla kapitaina makurtuta eta Victor Erkiaga komandantea zutik.

Ikurrin ederra, Lekeitio'ko erri abertzalearen izenean eskiñi ziotela. Uri Buru Batzarreko agintariak aurrez zirala, E. A. B.'ko lendakari dan Elordi'tar andereñoak Erkiaga'tar andereñoa lagun zuala.

Ara emen goiz artako aldi ona, eta nere “kurioidadeak” jakin duana.

Abertzale egintza danez eta, nere zorion eta txalorik beroena U. B. B.'ar E. A. B. eta andereñoai, baita “Itxas-alde” gudari taldeari.

Eta zuek “Itxas-alde”ko gudari taldeko bulartsuok, entzun:

Lekeitio'ko enparantzan dezuten Udal etxeko ikuskiaren idazkian itz auek azaltzen dira: “Reges debellant” “Errege bakaldunak”, oinperatu zituan Lekeitio'k. Ara zuen egin bearraren deia. Zuen aurrekoak, erriaren izen ona, oinperatu naian zetozten bakaldunak birrinduaz gorde zuten. Zuek Lekeitio'ko gudari “Itxas-alde” taldeko bulartsuok, Jel ikurriña goi-goian ipiñita, gogor, indartsu zuen asabaen antzera, erriaren izen onagatik, errege zaleak “pazistak” menperatu, birrindu eta zuen erriaren eta Euzkadi'ren aintza izan bear dezute.

Zuen erriko ikuskiaren idazkia, len baño ere izki aundiagoaz idatzi dezatela; Lekeitio'ko erriaren aintza, zuen egintzak jaso dezatela.

Aurrera, “Itxas-alde” taldea. Gora JEL ikurriña! ¡Gora Euzkadi Azkatuta!

IXAKA

(Lekeitio'tik)

EUZKADI, 1936-11-22

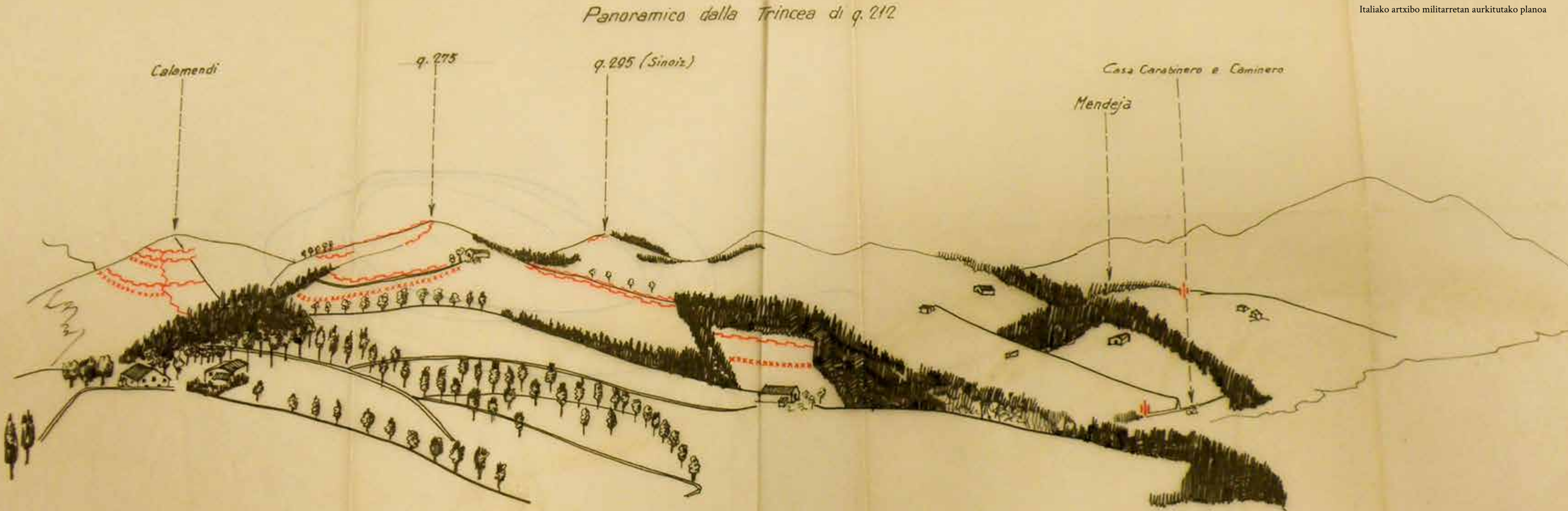
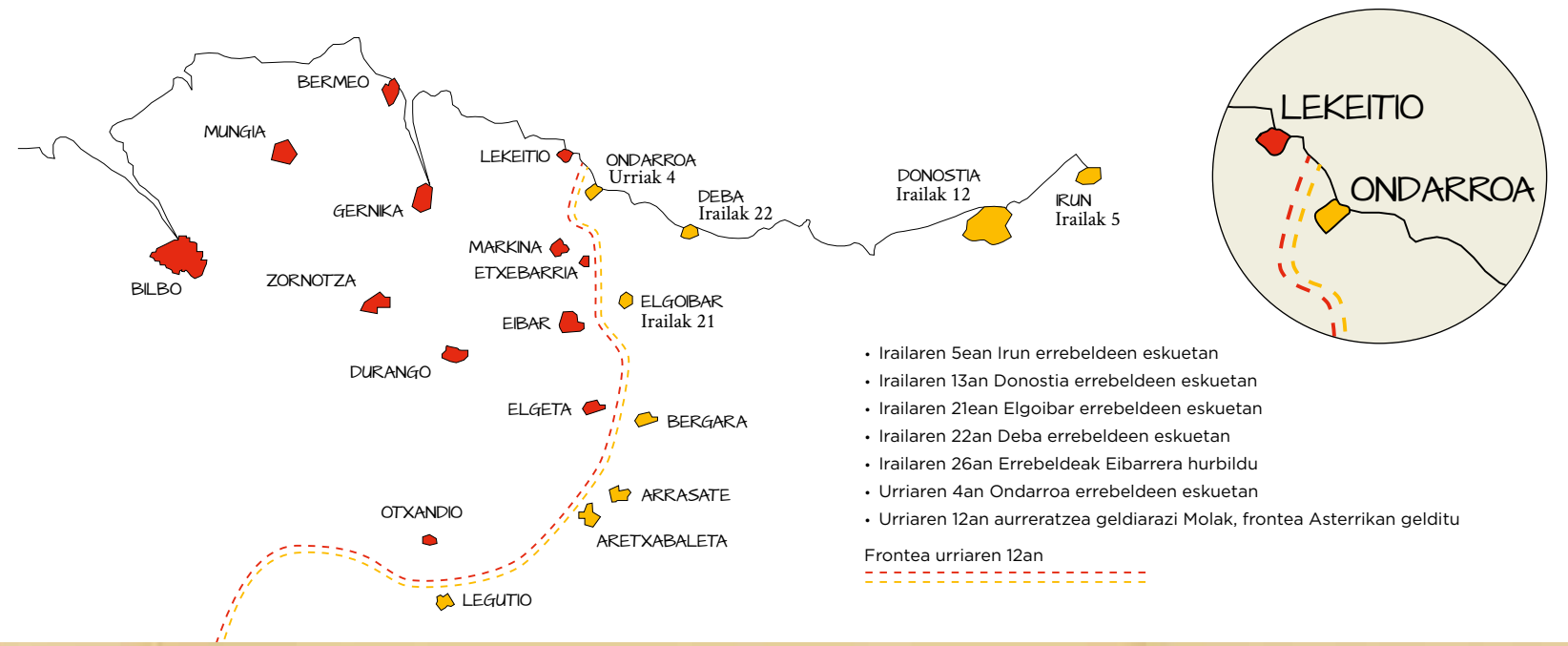
NÓMINA del Batallón "ITXAS-ALDE"							ORDAIÑA	
Controlado por el P. N. V.							Noren-menpean	
Periodo de la primera quincena del mes de Febrero							Noizkoa	
N.º de orden	CLASES DEBILITACION	NOMBRES IZEN-ABIXENAK	N.º de la ficha Esasdi zenbakia	Dias Egunak	Haber por dia Egunkako ordailua Puntus Cs.	TOTAL GASTIRA Puntus Cs.	Fondo Vasco. Ejercito vasco. N.º de batallones. Caja 19, Expte.1	
<b>PLANA MAYOR</b>								
1	Comandante	Victor de Erkiaga Alastre	40-600			312,50		
2	Intendente	Andrés de Ordorika Asua	29-460			312,50		
3	Teniente Ayudante	Koldobika de Iturbe Añola	20-906			200,00		
4	Suboficial	José Ramón de Ufusia Sagadi	34-766			200,00		
5		Alejandro de Urkidi Olara	47-376			167,50		
<b>SECCION DE ENLACES</b>								
1	Teniente y enlace	Juan Salinas Gaminda				250,00		
2	Sargento	Berbis de Landa				180,00		
3	Cabo	Felix Sabala				165,00		

# LEKEITIOKO FRONTEA

Errebeldeak/nazionalak gerra hasi eta batera nagusitu ziren Nafarroan eta Araban, Gipuzkoan, ordea, saiakerak huts egin zuen eta Bizkaian horixe ere ez. Baina bi hilabete besterik ez zuten behar izan Gipuzkoa hartzeko, paseo militarra bihurtu zen kanpaina lehen hile hauetan Errepublikan ez baitzen gai izan Emilio Mola generalaren tropak, militar, erreketek eta falangistek osatuak, geldiarazteko. Irailaren 13an Donostia hartu zuten, hiru aste beranduago, urriaren 4an, Ondarroa. Lekeitio izango zen hurrengo Austerrikan frankisten erasoak lortu ez balute gelditzea. Ikusirik,

erremediorik jarri ezean, nazionalak Bizkaian "erraz" sartuko zirela, abuztuaren amaieran Lekeitioko frontea sortu zen tropa nazionalen eusteko. Eta lortu ere lortu zuten, urriaren 12an Molak, estrategia aldatuz, tropa nazionalen aurreratzea geldiarazi zuen. Frontea Austerrikan egonkortu zen.

Han lehen hilabeteetan gertatutakoak, Patxi Juaristik ondo baino hobeto kontatzen ditu Kurik 3 aldizkarian argitaratu zen *Gerra zibila Lekeition eta Lekeitioko frontean* artikuluan. 1937ko apirilera arte mantendu zen berdinketa, 28an Lekeitio amore eman zuen. Ekainaren 19an Bilbok.



Italiako artxibo militarretan aurkitutako planoak



# La Messe de Campagne sur le Front Basque

## PHOTOS CHIM



Le prêtre, pendant une messe au front.

**C**'EST dans un village de Languedoc, au pays basque, par une méthode de dimanche, un grand rassemblement de soldats. Ils ont été amenés par le grand vent du Nord, à partir, par milliers, de tous côtés de l'arrière-front, vers les grands postes, à l'arrière-front, au même instant, quelque part, dans le sud d'un autre secteur, des gens défilent, comme des hommes d'armée. La bataille avait été terrible, les jours précédents, et les deux adversaires paraissent être épuisés.

Le bataillon, qui tenait le secteur, commandé par le capitaine de son régiment de première formation, dans ce village, et il, devant une dernière bataille, et dans une nuit, les deux bataillons, qui se battaient, ont été séparés, et les deux bataillons, qui se battaient, ont été séparés, et les deux bataillons, qui se battaient, ont été séparés.

Le bataillon, qui tenait le secteur, commandé par le capitaine de son régiment de première formation, dans ce village, et il, devant une dernière bataille, et dans une nuit, les deux bataillons, qui se battaient, ont été séparés, et les deux bataillons, qui se battaient, ont été séparés, et les deux bataillons, qui se battaient, ont été séparés.



Gudari aldizkarian argitaratutakoa, 1937-4-15. Regards aldizkaritik ateratakoa.

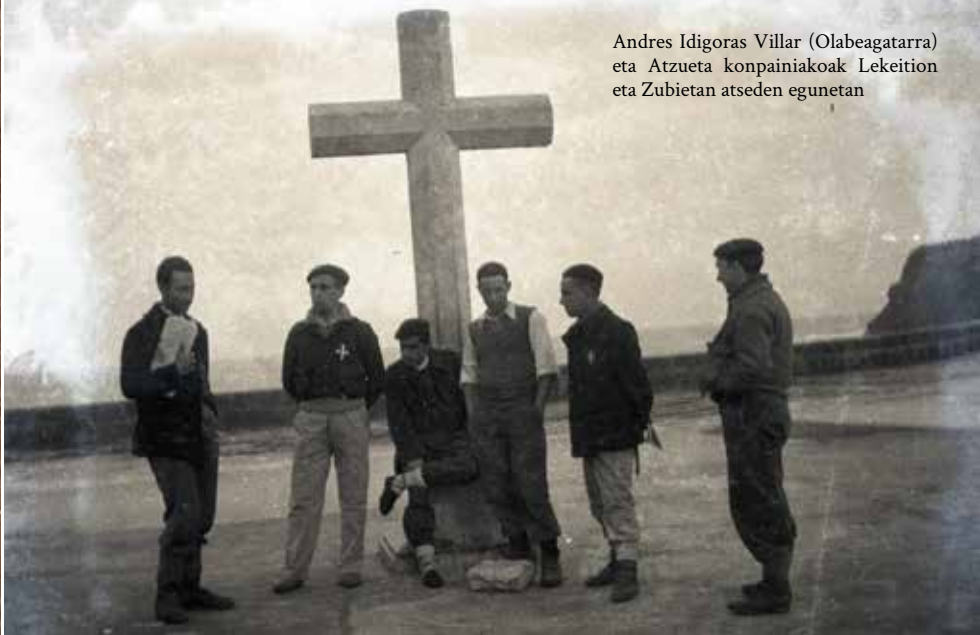


Les soldats, même devant les ruines, restent en ordre. Ils ont été amenés par le grand vent du Nord, à partir, par milliers, de tous côtés de l'arrière-front, vers les grands postes, à l'arrière-front, au même instant, quelque part, dans le sud d'un autre secteur, des gens défilent, comme des hommes d'armée.

Le bataillon, qui tenait le secteur, commandé par le capitaine de son régiment de première formation, dans ce village, et il, devant une dernière bataille, et dans une nuit, les deux bataillons, qui se battaient, ont été séparés, et les deux bataillons, qui se battaient, ont été séparés, et les deux bataillons, qui se battaient, ont été séparés.



Andres Idigoras Villar (Olabeagarra) eta Atzueta konpainiak Lekeition eta Zubietan atsedean egunetan



### Eguna, 1937-3-20 EUN TA OGEI EGUN GUDA-OÑETAN

Gaur ixango ba'litz lez gomutetan dot ze poz ta adoretzu urten gintzazan euzko-ikurriña aurrian daruagula. Gudara giñoyazan ta etziran ikusten arpegi itunak. Egun atan dana ixan san alaitasuna. Alde guzti-jetatik abesti aberkoyak entzuten ziran.

Itxas-ertzeko guda oñara bidualdu gindubezan ta Lekeitio'n egin dogu geure egon aldija. Eun ta ogei egun Itola, Anakabe eta Asterrika guda oñetan.

(...) Lekeitio'n, berton, be, egin doguz geure atsedean alditsubak. Itxas-ertzeko uri polit onetan adizkide on-onak eta begikuak egin doguz. Iñoiz aiztuko dogu Lekeitio'tik eruan gebazan oroipen gomutagarriajak.

Olabeagarra<sup>1</sup>

1 J. A. Idigoras, Atzueta konpainiako gudariak idatzitako artikulua.



Uribarren jauregia hospitale bihurtuta 1937ko urtarril inguruan. Argazkia: David Seymour (Chim). International Center of photography, icp.org



Baserritarrak ortuariak saltzen Lekeitioko plazan, 1937 urtarril inguruan. Argazkia: David Seymour (Chim). International Center of photography, icp.org

# GERRA LEKEITIO

## EN LEKEITIO HAY PAZ

En Lekeitio hay paz idatzi zuen Céniga medikuak argazki horren azpian eta hala zen. Bizkaian altxamenduak ez zuen arrakastarik izan eta lehen egunotan lekeitiarren bizitza ez zen aldatu. Argazki horretako torpedo ontziari egin zioten harrera horren seinale argia da.

Espainiako gerra espero barik hasi zenez, atzerritar asko, alemaniar eta ez alemaniar, ezustean harrapatu zituen eta horiek ateratzeko atzerriko hainbat itsas armada hurbildu ziren Espainiako portuetara. Horien artean itsas-armada alemaniarra (Kriegsmarine). Lekeitiora Albatros torpedo ontzia etorri zen alemaniar bila. Baina Maritxu Salinasek inork ez zuela alde egin zioen<sup>1</sup>. Udaletxea eta ospitalea bisitatu zituzten, trankil-trankil! gerrarik ez balego legez eta alemaniarrek Francoren aldekoak izango ez balira legez.

<sup>1</sup> Empezada la guerra apareció un barco de guerra que fondeó en la bahía. Tenía pabellón alemán. Hicieron señales con banderas desde el barco. Un bote con representantes del comité republicano de Lekeitio se dirigió a remo hasta él. Ninguno de estos representantes hablaba el alemán ni nadie dentro del barco el castellano. Volvió el bote al puerto.

En Lekeitio por entonces tan solo dominaban el alemán mi marido y Luis Gerrikaetxebarria. Luis estaba casado, o tal vez se casó más tarde, con una alemana, Alice, y era hermano de Galo y de Pablo...

Los representantes del comité buscaron a mi marido y a Luis y volvieron en el bote hasta el barco alemán, que creo que se llamaba el Albatros, con los dos intérpretes. Los alemanes estaban recorriendo los puertos de la costa, recogiendo los súbditos alemanes que quisieran evacuar para evitarles represalias, ya que Hitler se había puesto incondicionalmente de lado del bando nacional. El capitán del barco les invitó a un aperitivo a bordo y mi marido, que era muy simpático, sugirió al capitán y a los oficiales que desembarcasen y tomaran otro aperitivo en el ayuntamiento. Al principio se negaron por precaución, pero aunque pareciera extraño finalmente se dejaron convencer y desembarcaron, lo que me pareció a mí una imprudencia.

Alemanes en Lekeitio por entonces solo quedaban Alice, la novia o mujer de Luis Gerrikaetxebarria, Albine, el ama de la emperatriz, con sus dos hijos Tere y Otto, y la familia de los Wakoning. Ninguno quiso evacuar, así que al cabo de un rato los alemanes volvieron a embarcarse y desaparecieron camino de otro puerto.

✓ Julio de 1936 - El día 17 se sublevaron los militares dando comienzo la guerra civil que probablemente será dura, terrible, y más larga de lo que se creía los primeros días. A los pocos días vino a Lekeitio un torpedo alemán y el comandante van al ayuntamiento a saludar al Comité de Defensa y de allí al hospital de la Cruz Roja instalado en el palacio Uribarren. Esta visita probablemente habrá sido con objeto de recoger información del estado de los pueblos de Vizcaya y Guipuzcoa (pues ha visitado varios). En Lekeitio hay paz.



ROMPEOLAS -

✓ Julio de 1936 - El día 17 se sublevaron los militares y da comienzo la guerra civil que probablemente será dura, terrible, y más larga de lo que se creía los primeros días.

A los pocos días llega a la vista de Lekeitio un torpedo alemán y el comandante y un oficial van al ayuntamiento a saludar al Comité de Defensa y de allí al hospital de la Cruz Roja instalado en el palacio Uribarren. Esta visita probablemente habrá sido con objeto de recoger información del estado de los pueblos de Vizcaya y Guipuzcoa (pues ha visitado varios).

En Lekeitio hay paz.



La llamada y los soldados con refugio los autos - 1936 -  
morales y consuecos -

✓ El día 21 de octubre es bombardeado Lekeitio por primera vez por la aviación y continúan los bombardeos durante una semana ocasionando la muerte de seis personas y más de 20 heridos. Se utilizan las cuevas: del calvario, la que está contigua al cuartel de carabineros, la que va del Portal de Atea al río y la que está en la parte posterior del cuartel de la Guardia Civil. Se construyeron refugios defensivos por montones de sacos de arena. Al aparecer un avión sonaba la campana de la iglesia, la gente...

Hala ere, apurka-apurka aldatzen joan zen egoera (ikusi dugu abuztuaren 12ko Lekeitioko Euzko Gudaritzaren eskaria). Lehen uniformedun soldaduak agertu ziren eta Lekeitioko frontea sortu zen. Gainera Gipuzkoatik ihesean zetozen errefuxiatuek gerran geundela gogorarazi ziguten. Bakearen ilusioari errealitate gordina gailendu zitzaion, BONBARDAKETAK! El día 21 de octubre es bombardeado Lekeitio por primera vez... Ez zegoen inor salbu!!!

✓ El día 21 de octubre es bombardeado Lekeitio por primera vez por la Aviación y continúan los bombardeos durante una semana ocasionando la muerte de seis personas y más de 20 heridos. Se utilizan las cuevas: del calvario, la que está contigua al cuartel de carabineros, la que va del Portal de Atea al río y la que está en la parte posterior del cuartel de la Guardia Civil. Se construyeron refugios defensivos por montones de sacos de arena. Al aparecer un avión sonaba la campana de la iglesia, la gente...



CONSULADO DE ESPAÑA  
PAU  
Num. 979  
Pau, 27 de Noviembre de 1936

Muy señor mío y amigo:

Desconociendo el nombre de la persona que se halla al frente de los destinos de mi pueblo natal, me dirijo al cargo, para en su nombre, ofrecerme a todos los lequeitianos, para cuanto gusten mandarme, tanto en el terreno oficial como en el privado, desde este puesto del que he tomado posesión hace muy poco tiempo.

Aprovecho esta oportunidad, para rogarle se sirva darme noticias de D. Juan Ajubita y familia, pues su hijo Juan, me escribe desde Méjico diciendome no tiene noticia alguna de ellos.

Suyo afemo. s. s.

EL CONSUL DE ESPAÑA  
Pablo de Tremoya

Izquierda Republicana aldizkaria, uzt.-abuzt. 1951

**LETBAS DE LUTO**  
**DON PABLO DE TREMOYA**

Otro de los mejores que se nos fué. Con gran pena supimos de su gravedad, produida en unas horas; con inmenso dolor conocimos su muerte, que nos dejó añorados. Era el amigo leal de todos, el correligionario entusiasta, servidor de los hombres y las ideas, sin alharaca, y con nobleza y valentía caballerescas.

Prestó valiosos servicios a nuestra República en desgracia, como los realizó con entusiasmo y generosidad en los días felices. No abatió el infortunio sus afanes de ser útil a nuestra causa, siempre con el máximo desinterés. ¡Con qué dulzura fluyen de su corazón ardientemente en los labios. Cuanta bondad, cuánta sieron a prueba hombres y convicciones, don Pablo Tremoya, fué con otros leales, conducta y ejemplo, servicio y rectitud.

Lo quisieron todos y no tuvo enemigo. Enmarcarlo su atand en los anales de la Embajada de nuestra República, convertida en capilla ardiente, multi-sidente de la República Mexicana, que como conmemoración del señor Presidente.

IZQUIERA REPUBLICANA, tuvo el honor de formar la primera guardia ante los restos del querido correligionario. Y nuestro insigne don Alvaro de Albornoz, al caballero ejemplar, al republicano intachable, al gran servidor de la República. Que descanse en paz.

IZQUIERA REPUBLICANA, envía sus condolencias más sinceras y fraternas a su distinguida viuda, hermana y familiares, muy queridos de nosotros.

**EL SEPULCRO**  
El domingo 29 de julio el cadáver de nuestro querido correligionario y representante de la República española en Méjico, don Pablo de Tremoya, fué trasladado desde el edificio de la Embajada de España al Panteón de la República, donde recibió sepultura.

Las personalidades mexicanas y extranjeras que en gran número figuraban en el cortejo fúnebre pusieron de relieve el respeto que se sentía hacia el finado y las simpatías de que goza la República española. Presidió el duelo, al lado del jefe del Gobierno don Alvaro de Albornoz, el secretario de Relaciones Exteriores de Méjico, don Manuel Tello, a quien acompañaba el jefe del Ceremonial de la Secretaría de Relaciones, don Rafael Fuentes. En la presidencia de la comisión organizadora también los ex Ministros don José María...

# EL PEQUEÑO VERDÚN

CONSULADO DE ESPAÑA EN PAU Num. 979  
Pau, 27 de noviembre de 1936

Muy señor mío y amigo:  
Desconociendo el nombre de la persona que se halla al frente de los destinos de mi nunca olvidado pueblo natal, me dirijo al cargo, para en su nombre, ofrecerme a todos los lequeitianos, para cuanto gusten mandarme, tanto en el terreno oficial como en el privado, desde este puesto del que he tomado posesión hace muy poco tiempo.

Aprovecho esta oportunidad, para rogarle se sirva darme noticias de D. Juan Ajubita y familia, pues su hijo Juan, me escribe desde Méjico diciéndome no tiene noticia alguna de ellos.

Suyo afemo. s. s.  
EL CONSUL DE ESPAÑA  
Pablo de Tremoya

## ALCALDÍA DE LA M.N. y M. L. VILLA DE LEKEITIO

Ha causado a esta Alcaldía sumo placer, su muy atta. recibida en el día de la fecha; desde que Vd. se fue siguen las mismas autoridades en el Ayuntamiento, y como buen Lekeitiano que es Vd. nos congratulamos de que esté cerca de los nuestros porque sabemos lo mucho que quiere Vd. a este bochito y que en todo momento será útil a los suyos, siendo sus servicios para la República y para Euzkadi, infinitamente superiores en Pau, que en la Habana, también debo de decirle con fiereza y satisfacción que **LEKEITIO, es, el pequeño VERDÚN**, que es en la costa donde hemos detenido la horda facciosa y que defenderemos como Palafaux, si es menester, pero no lo creo, ya que esto ha mejorado por completo y pronto iremos a Francia por tierra y le daremos un abrazo como buen patrota (sic) que es Vd. puede decirle que todo el vecindario incluido las mujeres y niños, han dado en todo momento pruebas de serenidad y heroísmo a toda prueba.

La familia de Ajubita se encuentra sin novedad en esta Villa y se les ha comunicado su deseo.

Aquí gozamos de un estado sanitario jamás conocido, pues apenas hay defunciones, sin que se carezca casi de nada y normalizándose ya casi completamente la cuestión de abastecimiento.

Varios días nos han bombardeado esos seres sin entrañas la población civil impunemente, siendo muy escasos los desperfectos hechos, pero teniendo que lamentar algunas víctimas entre pescadores pobres y niños, pero ahora parece que se han percatado que no quedarán sin castigo y no vienen esos inhumanos a recibir su merecido.

Todo el mundo parece satisfecho y contento y nadie da muestras de preocupación, ya que al fin tenemos nuestro Gobierno, que bajo el Gobierno de la República, está haciendo una labor benemérita y de acierto todo el Mundo sabe que el Vasco, es capaz por sí de administrarse maravillosamente, y prueba de ello las acertadas disposiciones de Hacienda, Guerra, Abastos, etc. de Euzkadi, que ha improvisado a maravilla, siendo la admiración de propios y extraños.

Todos los vascos y residentes pensamos hoy en la misma forma y cooperamos como hermanos para llegar al fin deseado.

Viva Vd. muchos años, para bien de la República y de Euzkadi.

LEKEITIO, 9 DE DICIEMBRE DE 1936  
El Alcalde,  
Mariano Adan de Yarza



Euzkadi, 1938-6-5

Pablo Tremoya Lekeition jaio zen 1895-12-23an eta Filosofia eta Letrak ikasi ondoren karrera kotsularra aukeratu zuen. Erratuta ez banabil, ondorengo hirietan izan zen kotsulu: Oran (1921-27), Santo Domingo (1927-29), Guadalajara (1929-31), Puebla (1931-32), Bayona (1932), Pau (1932-33), Palermo (1933-35), Habana (1935-36), berriro Pau eta Tarbes (1936-38). Gorago ere heldu zen, 1938an, Estatuko idazkari nagusi izendatu zuten (*Euzkadi*, 1938-6-5) eta Latinoamerikako enbajada, delegazio eta kotsulatu guztien inspektore ere izan zen. Gerraostean ere kargu gorenak bete zituen, besteak beste Mexikoko kotsul generalarena atzerrian. Mexikon bertan hil zen erbestaldian 1951an.

Zer gutxi dakigun! Nork ezagutzen zuen Tremoia? Nik ez behintzat. Sokratesek esan omen zuena datorkit burura: *dakidan bakarra ez dakidala da*.

*Izquierda Republicana* aldizkarian, 1951ko uztaila-abuztuko zenbakian, alderdiak nekrologika oso minbera eta laudagarria idatzi zion.

cuentra sin novedad en esta Villa y se les ha comunicado su deseo.  
Aquí gozamos de un estado sanitario más conocido, pues apenas hay defunciones, sin que se carezca casi de nada y normalizándose ya casi completamente la cuestión de abastecimiento.

8-7

Ha causado a esta Alcaldía sumo placer, su muy atta. recibida en el día de la fecha; desde que Vd. se fue siguen las mismas autoridades en el Ayuntamiento, y como buen Lekeitiano que es Vd. nos congratulamos de que esté cerca de los nuestros porque sabemos lo mucho que quiere Vd. a este bochito y que en todo momento será útil a los suyos, siendo sus servicios para la República y para Euzkadi, infinitamente superiores en Pau, que en la Habana, también debo de decirle con fiereza y satisfacción que **LEKEITIO, es, el pequeño VERDÚN**, que es en la costa donde hemos detenido la horda facciosa y que defenderemos como Palafaux, si es menester, pero no lo creo, ya que esto ha mejorado por completo y pronto iremos a Francia por tierra y le daremos un abrazo como buen patrota (sic) que es Vd. puede decirle que todo el vecindario incluido las mujeres y niños, han dado en todo momento pruebas de serenidad y heroísmo a toda prueba.

ALCALDIA DE LA M.N. y M.L. VILLA DE LEKEITIO



**Kuku**  
Akatsak maltzurak izango dira baina signaturak ere ez dira makalak! Aingiren antzean eskuetatik ihes egiten dute. Horixe bera gertatu zait Tremoiaren dokumentuekin; eskuan izan nituen, argazkiak atera nizkien (zorionez) baina ez nuen signatura apuntatu eta gero komeriak! Ahaleginak ahalegin ezin izan ditut dokumentuak berriro aurkitu, signatura barik doazkizue. Halako markarik!

Todos los vascos y residentes pensamos hoy en la misma forma y cooperamos como hermanos para llegar al fin deseado. Viva Vd. muchos años, para bien de la República y de Euzkadi.

La familia de Ajubita se encuentra sin novedad en esta Villa y se les ha comunicado su deseo.

# La orden inhumana

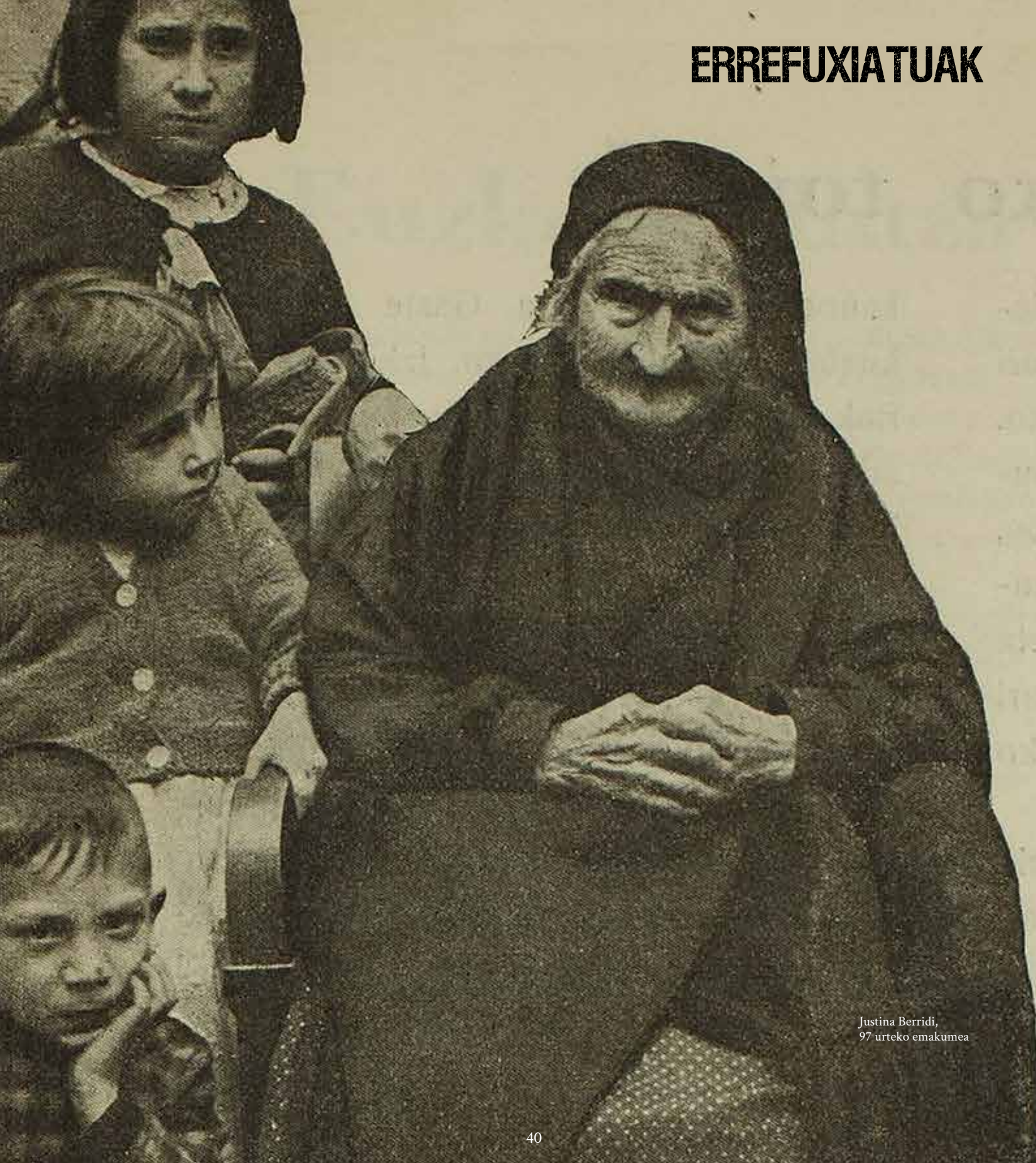
Las órdenes de expulsión de mujeres y niños siguen su curso de fiereza y crueldad. En los tiempos primitivos, cuando el cristianismo no había formado la sociedad, pudieran haberse visto esas ansias de venganza y refinada persecución; pero tenían que aparecer los nuevos bárbaros para olvidar todo precepto de amor, para pisotear toda ley humana.

Aquí nos sonrío esa vieja amona, Justina de Berridi, con sus noventa y siete años, porque su ancianidad no ha querido humillarse ante la amenaza ni sus canas se dejaron cortar por gentes que cifran su orgullo en robar, perseguir y asesinar. Casi un siglo ha pasado por los claros ojos de esta amona y en ellos quedó estampado el paisaje de alegrías, tristezas y angustias de nuestra madre tierra.

Y junto a la ancianidad venerable llegan los niños. Han dejado sus juegos. Las muñecas, caballitos y trapos de la infancia han quedado en manos de otros. Todo lo han dejado con esa pena tan honda que sienten los pequeños cuando dejan sus diversiones, sus juegos. Las órdenes son duras. Con pobres trajecitos, temblando le miedo y frío, han pasado por entre las avanzadillas de los frentes.

Los recuerdos de estas peregrinaciones de dolor quedarán para siempre en la mente de tantos niños. Y sabrán que duras entrañas tenían aquellos hombres malos que los expulsaron de sus hogares.

*La orden inhumana, Gudari, 1937-3-20 (2. zenb.)*



Justina Berridi,  
97 urteko emakumea



Errefuxiatu taldea Konpainiako eliza aurrean, 1937

Errefuxiatu taldea Lekeitiora bidean, 1937

Errebeldeek Gipuzkoa hartu ahala, Lekeitio errefuxiatuz bete zen. Zitzu bizian, andara gorrian lekeitieraz, zihoan gerra. Irailaren 13koa dugu lehen errefuxiatu estatistika. 18koak, fidagarria eta zehatza egileen esanetan, (para su confección se han tenido en cuenta todas las prescripciones ordenadas por la Superioridad, y haber hecho esta relación con suma precisión) 6.880 pertsona zenbatu zituen baina horietatik 5.105 baino ez ziren lekeitiarrak. Abenduaren 31koak 7.448 pertsona. Beraz, ez zebilen txarto 1936-12-20ko Euzkadi egunkaria Lekeitioan 2.089 errefuxiatu zeudela idatzi zuenean. Etengabeko errefuxiatu jarioa ez zen gelditu, 1937-2-14ko Eguna egunkariko "Paxistak bialduta atzo be 335 lagun eldu ziran Lekeitio'ra" kronikan irakurri dugu Zumaiara, Zarauz, Getaria eta Zestoatik etorri zirela. Aurkitu dugun azken erroldan (1937-4-3) 4.528 lekeitiar eta 1.259 errefuxiatu "bakarrik" zenbatu ziren, egoera larritzen ari zen seinale. Lekeitio jaustear zegoen!



COMITÉ DE DEFENSA DE LA VILLA DE LEKEITIO.

Debiendo atender este Comité a un servicio de alojamiento de refugiados, cuya urgencia exige el máximo sacrificio y rapidez, se invita al vecindario a que facilite cuantas camas pueda destinar a tan humanitaria obra, en la inteligencia de que serán devueltas en cuanto se normalicen las actuales circunstancias. Las ofertas al Comité Local de Defensa de la República. Lekeitio a 5 de Septiembre de 1936

Aboniano Adan Arjona

LUA 1052/3

RELACION DE REFUGIADOS DE GUIPUZCOA, QUE SE ENCUENTRABAN EN ESTA VILLA, EL DIA 13 DE SEPTIEMBRE Y SE PERSONARON ANTE EL COMITÉ.

- Essequiel Zamatán Egüen
- José Luzarraga Ugarte
- Ramón Luzaga Ugarte
- Alfonso Irujo Irujo
- Rogio Landabere Zubizarreta
- Jesús Oyartzabal Michelena
- Joaquín Quintana Alloguegui
- Ramón Oyartzabal Chopitea
- Segundo Galdona Chopitea
- Alejandro Zugasti Retegui
- Miguel Galdona Chopitea
- Victorio Zugasti Retegui
- Gaspar Arribabalaga Icazategui
- Gaspar Michelena
- García Elizaldi

LUA 444/3

Pedro García  
+ Pedro Arribabalaga  
+ Pedro Arribabalaga  
+ Pedro Arribabalaga

Errefuxiatu taldea Lekeitioan (Elexatea auzunean), 1937

# GERRALDIKO KRONIKAK EUSKARAZ

## EMEN GARA!!

**EGUNA** euskara hutsean idatzi zen Euskadiko lehen egunkaria izan zen. 1937ko urtarrilean sortu zen eta ekainean zarratu (13an). *Emen gara* tituluarekin irten zen lehen zenbakia 1937ko urtarrilaren 1ean:

Pozez ganezka gatoz eta poz orreri eutsi eziñez negarra yator-ku begietara. Ezin dogu ziñestu. Euzkeltzale ta euzkeldun gustion amez zoro ta ezintzat uste zana, egi ta ixatean biurtuteko agindu zindua artu dogu goxetik gabera.

Eta EGUNA yoatzue gaur, euzkeldunok, zuen gurari ase-gatxak beteten; EGUNA zuen biotzen maitetasunak piztu ta gartsuten...

Ameszez ganezka ta itxaropen bixix gatoz. Euzkerea erabilkatxa dala uste dabenei arpegi emoten dautsoeagu...

Urte barri, bixitz barri, diño esaera zarrak. Negarrez intzirika, guda zital eta negargarrian odolnuta argitten dan urtiotri begi-  
ra jayoten gara, euzkeraren bixitz barri ixateko asmoz. Eta gure jayotza txiruan, oroipenik maitekorrena dogu gure errijaren az-  
katasunaren alde zuzko-mendi aberatsen gibeletan diñarduen  
gudari errimientzat, eta euzkerearen alde zintzoro ekin ebelako  
erailluak ixan ziran euzkel idazle argi ta jakintsuentzat gure go-  
rasarrek beroena gordeten dogu...

Etxepare'ren amez berberet kutsatuta gatoz. Eta EGUNA biotz, begi eta gogoetan darabilgunek, idazle zar aren kanta bero ta gar-  
tsuz didar dagigun: Euzkera, jalgi adi kanpora! Euzkera, jalgi adi  
plazara! Euzkera, abil mundu gustira, EGUNA'ren egoetan!...



**AGINTZA JAKIN ERAZOTEN DAUTSAGUE:**  
Gusti-gustiok, laguntasunik zintzoena agertu eta egin bear dogu geuri, danoi, yoakun gertakizunik andiena, jazokunik izugarriena lortu edo iadetsi daigun: **GUDEA IRABAZTEA**

**BANDO HACEMOS SABER:**  
Que es preciso contribuir con la máxima atención al deber primordial que a todos nos afecta de modo ineludible y que consiste en **GANAR LA GUERRA**











# Bide barriak

Ertzeren kronikak



Erramon Ertze

**EGUNA, 1937-4-9**  
**BIDE BARRIA**  
**ESTADUAREN AURREZ-AURRE**

Bagenekian laterrekeria gaitzik aundienerikoa dana.

Laterri edo Estaduak bere arloa dau Errijaren bizitzan; eta arlo orretan dabilen artean, ondo dabil. Baña berari yaokan sailletik urten eta besteenetara sartuten danean, orduan doguz bai laterrikeria ta estaduaren geyegikeriak...

Gauza ederrak egiteko naiko da sarri gizon bakarra. Geyenetan baña... beste gizonakaz alkartu bear dau... Eta gizarteaganazko egin-bearrak ditu beronek. Baña gizartea gizonarentzat dala esan bear, ez gizona gizartearentzat.

Bizitza onetan gizarte asko doguz gizonak. Sendia dala-ta, ogibide-alkargoak dirala-ta... Ez da Estadua gizarte bakarra. Mundu onetakoan artean gorengoa bai, bear ba-da. Baña gizarteotatik bat baño ez...

Gizonaren azkatasunari lotsea izan bear dautso Estaduak... Ez dau Estaduak, gizon bakar ala alkartuak egin daikezan lanak zetan egin bearrik. Eurak baño txartoago egingo dabezelako. Gizon eta alkargoen eskubide zindoak ito ta ukatuko dabezelako...

Ez dago gizona bakarrik zorionez. Estaduaren aurrez-aurre, bitarteko gizarteak be gizonaren azkatasun-jagolerik onenatarikoak diralako...

Liberalkeriak porrot egin dau; gizarteke-riak –komunismoa nai fatxismoa izan– be bai. Ez goaz gu euren arteko bakerik egiten. Gu-zurraz guzurra il dau. Ereitzi oker bi orreik ainbat negar eragin ondoren, bata bestea il dabe. Baztertu dagiguzan euron agurrak. Eta gizarte barrira garoazan bideak zabaldu. Gogo-zaleak gareanok sortu bear dogun gizarte-ria garoazanak.

**EGUNA, 1937-5-8**  
**BIDE BARRIAK**  
**ABERTZALE-LANA**

Abertzaleak gara. Euzko-abertzaleak. Bigarren gizaldiko euzko-abertzaleak atan be. Gure gurasoak lañoak urratu ebezen, bideak zabaldu...

Azkatasunaren atzetik dabizan errien bizitzan, aldiak eta aldiak agertuten yakuz. Lenengo aldia itxarkunde-aldia da. Lo zorroan egoan erriaren itxarkundea. Biotzak dagi geyen be aldi orretan. Zabalkundea egin bear da. Aberri-egiz buruak argitu, bere garrez biotzak berotu... Erria lo dago, eta lo dagiana itxartuteko es ei-dira egoki samurkeriak. Lan neketsua...

Eta bigarrena asi, bigarren gizaldiko abertzaleen aldia. Bear bada, lengo geyegikeriak leundu egiten dira. Utz gaziak gozotu. Ez ordea, eragozpenak urritu, ugaritu baño... Erria egin, betik asita gora aberria jaso, bere bizitza osoa edertu ta landu...

Lan eder orrek mueta asko ditu, arlo ugari. Ez da politika-arazoa abertzaletasun bakarra, bere arpegi bat baño. Abertzaletasuna gorago dago, zabalago da...

**EGUNA, 1937-5-9**  
**BIDE BARRIAK**  
**GURE ABERTZALETASUNA**

Gure abertzaletasuna ez da abertzalekeria. Lenengo ta bein, ez dogu aberria gure Jaungoiko. Bakoizkeriaren aurka gagoz, baita gizarte-keriaren aurrez-aurre be. Aberriarenganako eginbearrak doguz... Baña aberria gizonaren onerako da.

(...) Aberria, bitarteko-elburu dogu; ez ordea azken-elburu. Ondasun ederra, ez gorena baña. Aberriaren ganetik gizona dogu. Gizonaren ganetik beronen Elburu Gurena.

(...) Gure abertzaletasuna ez doa, ganera, beste aberrien eskubide zindoen aurka.

(...) Ain zuzen be, gizaldi osoaren onerako dira aberrien bestelakotasun eta bereiztasunak...

(...) Gure aberriak be bere zeregiña dau. "Eman da zabalzazu munduan frutua", iñotsan Gernikako Zugaitza'ri erri-olerkari ospetsuak. Eta egin dau bai zerbait euzko-erri zaarrak lu-diaren alde!

Gaur egunetako Euzkadi'k, bere eginbear ori beteten jarraitu bear dau. Euzkotar izanda, bete bear be, euzko-izatea galduta. Eta bakarra da gure erriari orretarako yaokan bidea. Bide zuzena. Naste bako bidea. Azkatasun eta burujabetasun-bidea. Olantxe eutsiko dautsagu geure izateari...

Kistar gogoz igortziriko euzko-abertzaletasuna. Abertzaletasun langille ta eragiña... Lu-diko erri guztiakin anai-lokarriz alkartuta egon gura dabena...



# Hemerotekan

XIX. eta XX. mendeko historia ezagutzeko eta ikertzeko ezinbestekoa da garaiko egunkariak eta aldizkariak kontsultatzea. Tamalez, Euskal Herriko hemerotekak ez dira batere erabilgarriak. Gehien bat, bilatzailerik ez dutelako. Zer egin behar dugu? Banan-banan, itsuan, deskargatu eta irakurri egunkari edo aldizkari bakoitzeko zenbaki guztiak? Zenbat milioi orrialde irakurri behar-ko genituzke? Bizi-itxaropena asko luzatu den arren, hiruzpalau haragitze beharko genituzke. Inteligentzia Artifizialak egoera konpondu arte dagoenarekin konfor-matu beharko dugu. Lehen liburukian esandakoa erre-pikatu beharrean nago: atzeraezina eta premia-pre-miazkoa da Euskal Herriko hemeroteka guztiak batu, osotu, berrantolatu eta bilaketa sistema eraginkor batez hornitzea.

Erabili ditudan hemeroteka digitalak:

**Lau haizeetara**/[liburutegibiltegi.bizkaia.eus](http://liburutegibiltegi.bizkaia.eus)  
234 argitalpen (egunkari/aldizkari) (euren artean Hierro (1937-83), *La Gaceta del Norte* (1907-87), *Euzkadi*, *Gudari* aldizkaria...). Zoritxarrez ez du bilatzailerik.

**Euskariana**/[euskariana.euskadi.eus/euskadibib/eu/serials/list-byheader.do](http://euskariana.euskadi.eus/euskadibib/eu/serials/list-byheader.do)  
336 argitalpen (Liburuklik bertora ekarri dute). Ez du bilatzailerik!

**DonostiaTEKA**/[donostia.eus/DonostiaKultura/donostiateka/?locale=es](http://donostia.eus/DonostiaKultura/donostiateka/?locale=es)  
Periódicos edo Revistas (esaterako *Fotos* dute baina ez *Unidad*, *La Voz de España* edota *El Diario Vasco*). Ez du bilatzailerik

**Atzoko prensa digitala** (Koldo Mitxelena kulturunea)  
[w390w.gipuzkoa.net/WAS/CORP/DKPAtzokoPrensaWEB/aurkibidea?path=%2FizenburuAurkibidea.do/](http://w390w.gipuzkoa.net/WAS/CORP/DKPAtzokoPrensaWEB/aurkibidea?path=%2FizenburuAurkibidea.do/)

*El Diario Vasco*, *Euzkadi* (1931-37), *Unidad: diario de combate nacional-sindicalista*, *La Voz de España: diario tradicionalista*, *Vida Vasca* (zenbaki batzuk babestuta, 1953tik aurrera ezin dira *online* ikusi). Ez du bilatzailerik

**Sancho el Sabio Fundazioa**/[euskalmemoriadigitala.eus](http://euskalmemoriadigitala.eus)  
(esaterako *Vida Vasca* guztiak “zabalik”). Ez du bilatzailerik

**El Correo**/[hemeroteca.elcorreo.com](http://hemeroteca.elcorreo.com)  
(*Noticiero Bilbaino*, *El Pueblo Vasco* eta *El Correo*). Bilatzailea dauka baina ordaindu egin behar da

**Euskal prentsaren lanak**/[hemeroteca.eus](http://hemeroteca.eus)  
(euren artean *Euzkadi* (1931-37) eta *Eguna* (1937). Bilatzailea dauka!!!

**Biblioteca nacional de España (BNE)**/[hemerotecadigital.bne.es](http://hemerotecadigital.bne.es)  
(esaterako Y aldizkari falangista). Bilatzailea dauka!!!

[Informatika mundua gogaikarria izan daiteke. Aipatutako webguneak egon badaude, nola ez!, baina horietara eraman beharko gintuzketen helbide elektronikoak haizkorrak dira \(gaurinukak lekeitieraz\). Batzuetan badabilta, beste batzuetan... Zorte on!](#)

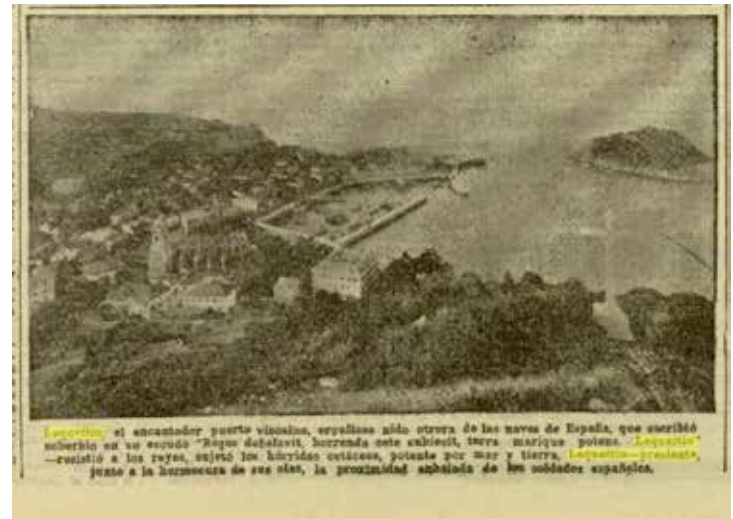
1 *Euskarianak bilatzailea izan badu, baina Lekeitio edo Lequeitio hitza sartuz gero bilatzailean, Egunkariak eta aldizkariak atalean agertzen den emaitza da, Ez da emaitzarik agertu. Zelako bilatzailea da hori?*



# LEQUEITIO ES YA DE ESPAÑA



**1937ko APIRILAREN 28an** sartu ziren tropa nazionalak, Erreketeak eta Gezi Beltzak, Lekeitio. Zorionez ez zen odolik isuri Lekeitio ordurako hustuta baitzegoen. Hor doazkizue hurrengo egunetan idatzi ziren kronika batzuk. Egia esateko gauza gutxi, ez zuen Lekeitio orduan garrantzirik eta. Eibar, Durango eta batez ere Gernikaz hitz egin zen hurrengo egunotan, Jakina, Lekeitio gertaretaz jakiteko aurrerantzean egunkari "errebeldeen" bertsioekin konformatu beharko dugu.



La Voz de España, 1937-4-28  
Lekeitio, el encantador puerto vizcaíno, orgulloso nido otrora de las naves de España, que escribió en su escudo "Reges debelabit, horrenda cete subiecit, terra marique potens, Lequeitio" —resistió a los reyes, sujetó los horribos cetáceos, potente por mar y tierra, Lekeitio— presente, junto a la hermosura de sus olas, la proximidad anhelada de los soldados españoles.



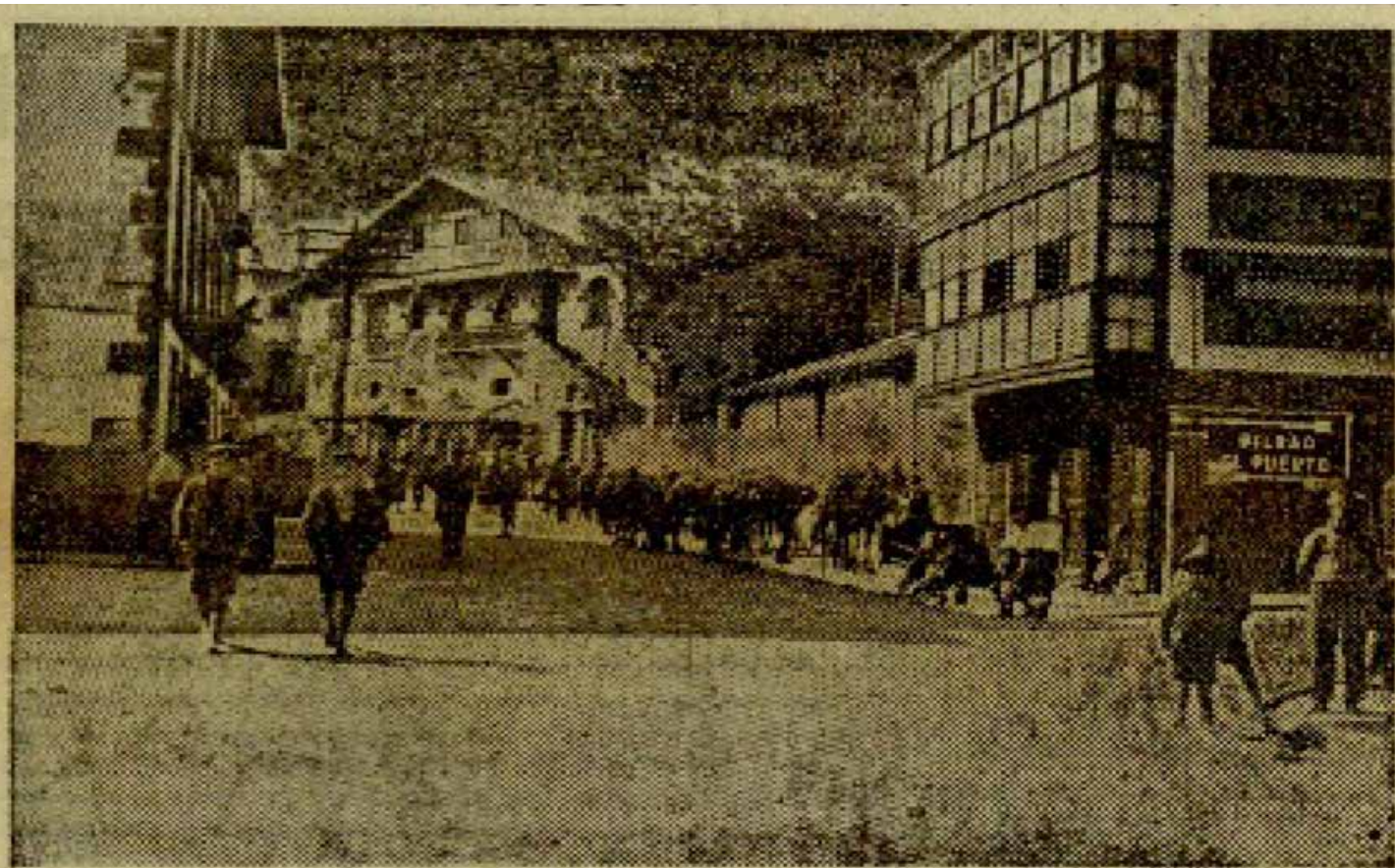
Unidad, 1937-4-28

**UNIDAD, 1937-4-28**  
**LOS ROJO-SEPARATISTAS HAN INCENDIADO LEQUEITIO Y GUERNICA**  
**El mundo no debe dejarse engañar por las mentiras de las radios de Valencia y Bilbao**  
Combatientes vascos que han huido del campo rojo y que llegan hasta nuestras fuerzas que aún no han entrado en Lekeitio, comunican que las tropas rojas, antes de retirarse de este pueblo y de Guernica, han incendiado ambas poblaciones, siguiendo sus normas tan salvajes como bárbaras. El mundo no debe dejarse engañar por las calumnias e inexactitudes de las radios rojas y de los Gobiernos de Euzkadi y de Valencia, que, una vez más, tratan de atribuir a los nacionales la destrucción y los incendios que ellos mismos realizan. Ni ayer ni hoy ha volado la aviación española debido al mal tiempo, ni se llevaron a cabo operaciones de bombardeo sin objetivo de que carecen Lequeitio y Guernica en estos momentos. Que conste que los incendios que provocan los marxistas en las ciudades que abandonan, son obra exclusiva de la barbarie roja. La lucha en el frente de Vizcaya continúa localizada en el sector de las operaciones inmediatas.

**LA VOZ DE ESPAÑA, 1937-4-30 (12. or.)**  
**AIRE DE FIESTA EN LEQUEITIO**  
En Lekeitio, las muestras de la dominación roja, también son escasas. Tan solo unos cuantos edificios han sido incendiados. El resto de la población ofrece aspecto normal. Los carteles de propaganda de las milicias cubren ya las paredes. Los barrenderos se dedican incansablemente a limpiar la población de los detritus marxistas. Y las gentes todas del pueblo, paseando toda su alegría por las calles, les dan un aire de algaraza y fiesta. Tampoco aquí encontramos demasiados datos de interés informativo. Y como la hora de almorzar se echa encima, marchamos a Ondárroa, ya que el menú de garbanzos y arroz —únicos alimentos de la población durante el periodo de la dominación marxista— que nos ofrecen, no nos acaba de convencer.

**LA VOZ DE ESPAÑA, 1937-5-1 (5. or.)**  
He visitado hoy Lekeitio. Allí los rojo-separatistas huyeron sin oponer ninguna resistencia, y con mucha prisa. Los deterioros en el pueblo son escasísimos. Solo hay dos o tres edificios destruidos. Los quemaron los rojo-separatistas. Uno de estos edificios, es el chalet donde veraneaba la Emperatriz Zita. En cuanto al vecindario, se ha quedado todo el que ha podido, el enemigo, horas antes de huir, dio un plazo conminatorio para la evacuación que consideraba obligatorio para los hombres de 17 a 45 años. Entre los que han escapado figuran los empleados municipales a quienes les prometieron pagarles sus sueldos y jornales en Bilbao, donde se va a constituir el Ayuntamiento. En Bilbao están constituidas todas las Corporaciones públicas del País Vasco, y de Navarra. Como el terreno se les va limitando a grandes pasos, van a llegar momentos en que no tengan sitio para esas Corporaciones, de tipo jocoso, aunque constituyen una ridícula parodia.  
JACINTO AIZPURUA

**EL DIARIO VASCO, 1937-5-5**  
**EL SALVAJISMO ROJO**  
En Lekeitio y en todos los pueblos de la comarca hemos recogido en abundancia testimonios del salvajismo rojo. De todas partes se han llevado por la fuerza a la población en masa; y en todas partes han robado, han saqueado y han asesinado. Gracias a la rapidez de la caída de Guernica primero, y de Bermeo después, temerosos de que la ocupación de la primera de dichas poblaciones les cerrase completamente el copo que les amenazaba, muchos caseríos y pueblos se han podido salvar de los excesos de los milicianos. Lekeitio no. Su población de 5.000 habitantes, había aumentado en otros dos mil a causa de la evacuación forzosa de las zonas que íbamos ocupando.



**LEQUEITIO ES YA UNA POBLACION ALEJADA DE LA LINEA DE FUEGO, POR LA QUE PASEAN DESPREOCUPADAMENTE NUESTROS SOLDADOS EN SUS HORAS DE OCIO**

Ahora no llegan a 3.000 los que quedan y de ellos mujeres, niños y ancianos la mayor parte. La víspera de llegar nuestras tropas se dio a las ocho de la noche un plazo de dos horas para que evacuasen el pueblo todos los hombres comprendidos entre los 18 y los 45 años. Apurado el plazo, grupos de milicianos registraron las casas pistola en mano en busca de los que se resistían a cumplir la orden. Dieron entre otros con dos médicos de las milicias que se habían escondido con el propósito de entregarse a nuestros soldados. Ambos médicos fueron muertos en el mismo lugar en que se les halló. La población está intacto (sic), pero las hordas bolcheviques han destruido los tres mejores edificios de Lequeitio: el palacio que ocupó la ex emperatriz Zita, el chalet llamado de Orúe y la casa propiedad de don Ramón Mendieta. Además saquearon y desvalijaron completamente el almacén de comestibles de la viuda de Longarte y la relojería de don Antonio Ituarte, de donde se llevaron todos los objetos de algún valor. El aspecto que hoy ofrece la población es tristísimo. Hambrientos, extenuados por las privaciones y sufrimientos se agrupan ante los puestos de nuestros servicios de Intendencia en busca de los alimentos que nuestro Ejército tan pródigamente reparte.

Gracias a lo que tan rápidamente ha llegado esta pobre gente no ha muerto de hambre. Porque en los últimos tiempos de dominación bolchevique la situación era más que espantosa. En el puerto no queda un solo barco, tan solo alguna minúscula lancha.

Todos se los llevaron camino de Bilbao mientras los obligados a abandonar sus hogares bajo la amenaza de una pistola, habían de seguir a pie el

camino de Guernica. Porque el único detalle que había olvidado el mando rojo para imponer sus órdenes de evacuación, era el de proveer los medios suficientes de transporte para llevarla a cabo.

LOGOS

#### LA VOZ DE ESPAÑA, 1937-5-12 (12. or.)

Pronto damos vista a Lequeitio la deliciosa plaza vizcaína. Apenas la guerra dejó huella en la orgullosa villa. Unos pocos edificios muestran las cicatrices de la batalla pero están apartados y si no se enseñan pasan inadvertidos al visitante. Además la rapidez del avance impidió que los rojo-separatistas consumaran la iniquidad perpetrada en tantos lugares de Vizcaya, de obligar a muchas gentes que de buena gana se quedarían, a que les acompañen en su huida, con lo cual no produce Lequeitio la sensación de soledad y vacío que dan otros pueblos menos afortunados.

#### UNIDAD, 1937-6-15

#### FALANGE ESPAÑOLA TRADICIONALISTA DE LA JONS DE VIZCAYA EN LEQUEITIO

En terrenos contiguos al que hasta el 28 de abril fue Batzoki y hoy ocupa la Organización integrada por las dos fuerzas nacionales que unidas al ejército dieron el grito de liberación Patria, daba gozo ver más de 400 niños, alegres, satisfechos, consumir la comida extraordinaria que el AUXILIO SOCIAL les regalaba en el día grande organizado por la Jefatura local del más bello

pueblo vizcaíno. Antes se había celebrado el acto religioso de emoción sin límites frente a un mar azul, de un azul intenso que se confundía con el de las camisas gloriosas. Las boinas rojas, chasquidos de fuego sagrado, daban razón al poeta que dijo (en los pueblos también hay poeta) era ayer la plaza de Lequeitio un mar de amapolas.

Desde el balcón principal de la casa Ayuntamiento, magnífica fachada tantas veces profanada por la sucia propaganda separatista, unas alocuciones. Firmes, con la cabeza erguida y la mirada en nuestros jefes, una abigarrada multitud sigue entusiasmada el verbo de la nueva España. El alcalde, doctor Anduiza, en justos párrafos, ofrece el pueblo de Lequeitio a España, hoy representada en el Generalísimo Franco, Jefe Supremo de F. E. T. y de las J. O. N. S., en quien dice el alcalde debe y descansará la obra de reconstrucción Patria. Una ovación acogió sus últimas frases.

El infatigable Arriola, Jefe Local de Lequeitio, con sencillez y claridad meridiana, expuso a sus convecinos el contraste del Lequeitio separatista con el de ahora. El ambiente de odio que arruinaba a la clase pescadora y la paz que desde el 28 de abril, fecha de su liberación, se respira. En diferentes pasajes de su alocución fue interrumpido en clamorosas ovaciones.

José María Oriol, nuestro camarada Delegado-Jefe Provincial, es recibido con vítores y aplausos al presentarse al público. Palabra cálida, gesto de tribuno juvenil, de nueva España, sin latiguillos ni contorsiones a la que tanto nos tenían acostumbrados los antiguos políticos, hizo ayer en Lequeitio palpar los corazones a un ritmo más acelerado. Contestando al alcalde, que se lamentaba de su prematura vejez, dijo que la vejez no existe cuando se contempla el espectáculo de una España todo vigor y sacrificio. Un recuerdo al gran patriota Onésimo Redondo, hace correr por la plaza una ráfaga de emoción que se retrata en los semblantes de los guardias de asalto vallsolotanos que en Lequeitio esperan la entrada en Bilbao.

Hace resaltar la diferencia entre nuestras fuerzas y las hordas marxistas separatistas que en su odio a todo lo que representa arte y tradición entregaron a las llamas el soberbio Palacio de Uribarren, que un día acogió a la emperatriz Zita con beneplácito del mundo entero.

En arrebatadoras palabras, brotadas del corazón, recordó al gran caballero don Guillermo Wakoning, mártir de España, que aún siendo él súbdito austríaco, no dudo en ofrendar su vida en aras de nuestra santa causa. Incita a todos los varones de Lequeitio a empuñar las armas para que el marxismo-separatista desaparezca en sus raíces y vea España que es Lequeitio paladín decidido que honra sus lemas de NOBLE y ESFORZADO.

Termina con un canto a la bandera nacional que paseó sus colores rojo y gualda por todo el mundo entero y hoy la dan guardia de honor y de garantía, de nunca jamás se arriará, otras dos banderas. La de Requeté que también es Tradición y la de la Falange, que representa el brío de la nueva juventud creada por el AUSENTE, al que dedica un recuerdo cariñoso, no pudiendo oírse las últimas palabras ahogadas por clamorosa ovación.

Termina ensalzando la figura del generalísimo Franco, que con militares como el llorado Mola –un profundo silencio y brazos en alto rinden homenaje al vencedor de Bilbao– han triunfado sobre el comunismo internacional llevando a España por senderos de gloria, unificando el Requeté y la Falange Española.

Con el brazo en alto, extendido al estilo de Falange, invita al público a lanzar los ¡Viva España! ¡Arriba España! ¡Viva el Generalísimo Franco! ¡Viva Mola! ¡Viva la F. E. T. y de las JONS! ¡España Una! ¡España Grande! ¡España Libre! El señor Comandante militar de la Plaza, profundamente emocionado, cerró las alocuciones con unas frases patrióticas y entusiastas vivas que fueron coreadas al unísono.

¡¡LEQUEITIO ES YA DE ESPAÑA!!

Atzoko prentsa digitala  
w390w.gipuzkoa.net/  
WAS/CORP/DKPA-  
tzokoPrentsaWEB/  
aurkibidea?path=%2Fi-  
zenburuAurkibidea.



Biblioteca Nacional de España  
hemerotecadigital.bne.es

#### EL PROGRESO (LUGO), 1937-6-16

Carta de un evadido de las hordas de Euzkadi  
Lequeitio 12 de mayo de 1937.

Queridísimo hermano Salvador y queridísimos todos:

Hasta este momento no me ha sido posible robar unos instantes para escribirlos. Te aseguro que estoy agobiado pues ha caído sobre mí un trabajo abrumador, pero lo hago contentísimo, pues ahora trabajar por España y “dentro de España” es un placer que no podéis apreciar quienes tuvisteis la suerte inmensa de quedar desde el primer momento dentro de la verdadera Patria.

Dentro de quince o veinte días podré respirar con algo de tranquilidad y entonces dedicaré unos ratos a reflejar por escrito la odisea que hemos pasado en poder de esta chusma que Dios confunda. ¡Qué abismo entre la maldita tiranía del simio “kako”! (léase Napoleanchu o José Antonio Aguirre) y el brillante amanecer de la nuestra reconquistada España! ¡¡Viva España, mueran los malvados antipatriotas!!

Hoy he asistido a la comida de ochocientos niños que “Auxilio de Invierno” mantiene en Lequeitio. ¡Pobrecitos atormentados por nueve meses de hambre y de veneno marxista! Devoraban con nueva luz en los ojos y en el alma, unas viandas que España les dedica como primaria demostración de la inmensa mentira y de las terribles tinieblas en que les iban conformando los salteadores de conciencias y los explotadores del ignorante. ¡Y pensar que la mayor parte de estos chiquillos, hoy ganadas para España, tienen a sus padres y hermanos enrolados en los ejércitos, dedicados a clavar las garras del terror, del crimen y del robo en la pequeña zona vizcaína que todavía es roja! Asesinas vulgares luchan contra nosotros y nosotros damos de comer a sus hijos. Qué elocuente y qué sublime, especialmente para quienes hemos sufrido toda clase de vejámenes, privaciones y persecuciones en poder de los corifeos de Kastanoski (generalísimo ruso en Bilbao que “agarra” unas curdas imponentes). A nosotros se nos negaba el derecho a la vida y se nos mataba de hambre, a sus hijos les asistimos gratuitamente y con amor cristiano los rescatamos para reconquistar su corazón y enderezar sus almas miserablemente robadas por los tiranos. ¡Viva España que así lo hace!

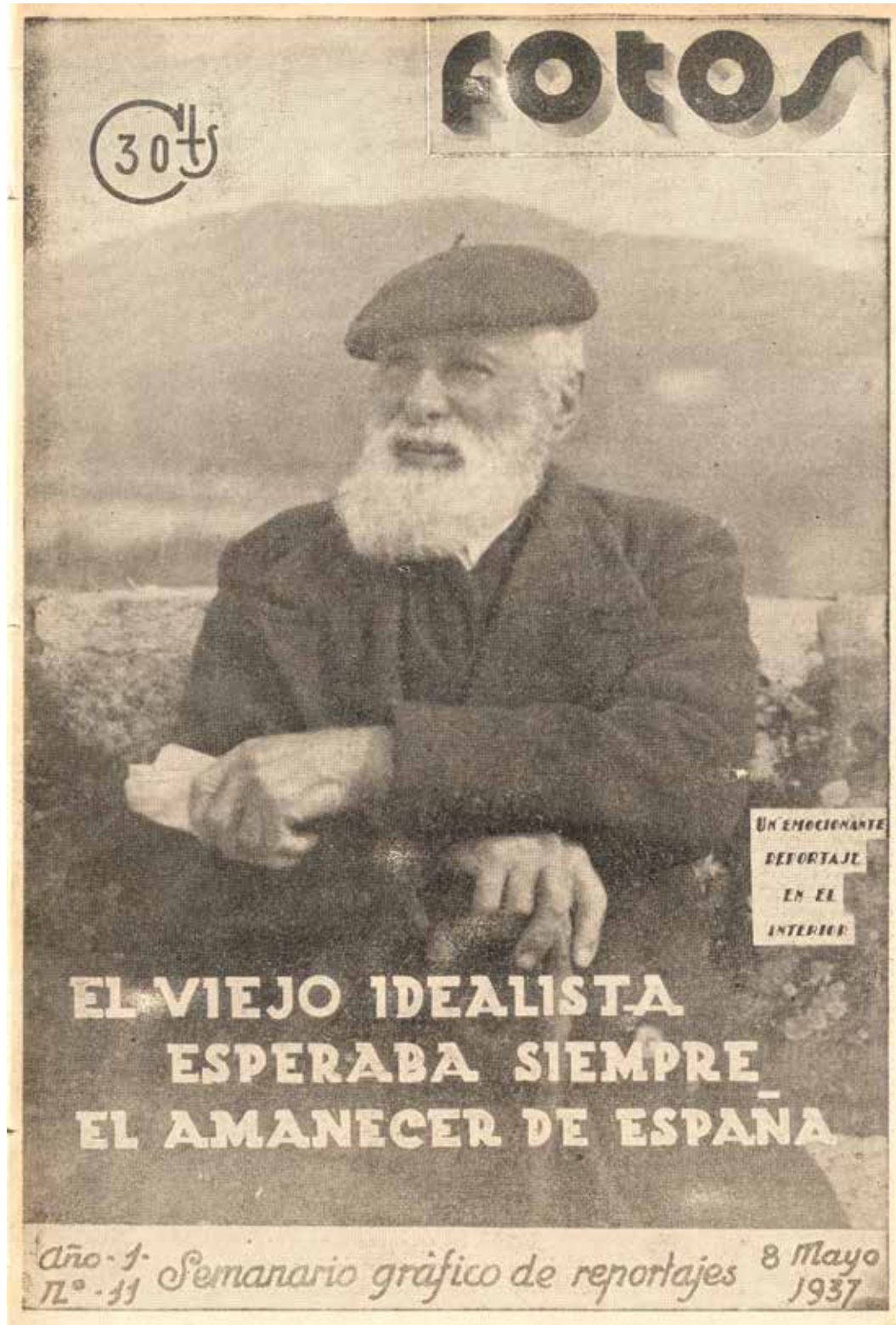
Te hablaría de estas cosas con muchísimo gusto y con verdadera necesidad, ya que este soliloquio me serviría de balbula (sic), de escape después de tan largos meses de forzado silencio, pero hoy no dispongo de tiempo y día llegará en que lo hagamos vis a vis con calma e intensidad.

De mis aventuras hay también tela cortada para rato. Sábetes que los sabuesos ruso-separatistas me acorralaron desde muy pronto para sancionar mis arraigadísimos sentimientos españoles. Mi vida corrió riesgos terribles, al extremo de estar prestas las llaves del cementerio la noche trágica de la detención, pero a Dios gracias y en virtud del empuje arrollador de nuestro Ejército pudo saltar la barrera de pistolas y bayonetas que me separaban de mi verdadera Patria. De mis compañeros de calvario dos murieron asesinados en Bilbao y algunos no tuvieron mi suerte y siguen en poder de los bandidos. Para detenerme acordonaron la casa unos quince sinvergüenzas armados hasta los dientes y una circunstancia providencial nos hizo conservar la piel, pues ya habían decretado nuestro fusilamiento según después pude enterarme. La peregrinación a Bilbao a altas horas de la madrugada y en un camión desvenecado no es para descrita. Yo entonces me acordaba de los infelices conducidos a la Siberia. En rosario o cuerda de presos nos hicieron ir de Herodes a Pilatos, pues cada enchufista bilbaíno nos remitía a otro departamento y al cruzar las calles recibíamos el insulto y la amenaza de las mujerzuelas inmundas y de los presidiarios sueltos que nos dedicaban lo mejor de su repertorio especialmente a dos virtuosos sacerdotes lequeitianos que merecieron conmigo el honor de sufrir por España. Por fin dimos con nuestros huesos en un sótano inhumano y lóbrego donde ya había otros muchos prisioneros y donde no se recibía del exterior ni luz, ni contacto. Allí permanecí más de un mes durmiendo en el duro y húmedo suelo y hacinado con quinientos compañeros extraídos de lo más selecto de Bilbao y Vizcaya. Puedes suponerte las incomodidades físicas de

un régimen carcelario, cruel e inhumano en un sótano desapacible y oscuro, y los terribles sufrimientos morales en aquel antro que nos separaba de toda la vida y de todos nuestros seres queridos. Muchos de los que conmigo compartieron las estrecheces de la vida carcelaria murieron ya asesinados por los secuaces del “Mariscal Schuchard” ¡Caballeros de honor que rindieron su existencia sin proferir un lamento y reservando para un Viva España sus palabras postreras! ¡Todos ellos, presente y adelante, que algún día la Patria escribirá sus nombres con letras de oro!

Me sacaron de la prisión para situarme en Guernica a las órdenes del Director general de Seguridad de la flamante republiquita euzkadiana. El día del bombardeo, aprovechando la confusión salí de Guernica y me fui al monte, donde atravesando zonas que los rojos dominaban, pero que iban abandonando pude salir del infierno y establecer contacto con España. El batallón Argel del Ejército liberador fue lo primero que vi después de nueve meses de tiranía y sufrimientos. La emoción de aquellos momentos no es para reflejarla, a través de una máquina de escribir. Mi beso a la bandera española llevó tras sí todo el corazón y mis sentires más profundos. ¡Estaba salvado y con los míos! Después de presentarme al señor comandante que mandaba aquella tropa, entablé conversación con los soldados y di con algo que es quizá lo que más me ha impresionado de todo lo que voy viendo desde mi liberación: el espíritu verdaderamente sublime, heroico, unánime y arraigado del soldadito español. Yo que venía desorientado por una prensa falaz y canallesca que habla todos los días de la descomposición del ejército salvador y de la falta de moral en el soldado que lucha forzado, quedé maravillado al ver que no ya el falangista ni el requeté, voluntarios al fin y al cabo, sino el soldado a quien se ha movilizó para la guerra lleva en su alma un amor a España tan inmenso que combate alegre y muere orgulloso, proclamando sin reservas su adhesión a Franco, su cariño a una oficialidad benemérita y valiente y su compenetración con la gran causa nacional que habrá de reportar a las futuras generaciones una vida más justa, más ordenada y más amable.

¡¡El espíritu de la tropa, la moral del soldado!!! Este es el descubrimiento de mayor trascendencia de quien sale del terror marxista para abrazar a España. ¡Viva el soldado de España! Con tal Ejército, nuestra patria será una, grande y libre por encima de todos. Muchos abrazos de vuestro hermano, Antonio.



Fotos aldizkaria, 1937-5-8



Atzoko prentsa digitala  
[w390w.gipuzkoa.net/WAS/CORP/DKPatzokoPrentsaWEB](http://w390w.gipuzkoa.net/WAS/CORP/DKPatzokoPrentsaWEB) aurkibidea?path=%2FizenburuAurkibidea.

## El viejo idealista esperaba siempre el amanecer de España

### A LOS 85 AÑOS ESTABA EN VÍSPERAS

Yo sabía que en Lequeitio existían los carlistas más viejos de España. Los tenía anotados hace tiempo en mi carne para hacerles una información. Cada año que pasaba me los iba dejando más en sazón, más viejecitos. Y ahora, cuando los rojos estaban en Lequeitio, me acordaba yo con angustia de mis viejos carlistas. ¿Me los habrán matado asos (sic) bárbaros?

No, no me los han matado. Al llegar a Lequeitio he buscado a Víctor Arroita y le he encontrado en Vísperas. ¡Tiene ochenta y cinco años y estaba en Vísperas! ¿En vísperas de qué? Otras personas, a los ochenta y cinco años solo están en vísperas de morir. Es lo contrario de lo que le ocurre a este viejo carlista de Lequeitio. Toda la vida de Víctor Arroita no ha sido más que la víspera de estos días de plenitud, que está viviendo ahora. Porque Dios le ha dejado llegar a ellos y ver esta primavera de boinas rojas, estaba hoy alabándole con los salmos de las Vísperas,

—¿Estuvo usted siempre seguro de que llegaría este triunfo?

—Cada día estaba más convencido, sobre todo desde que he visto a los otros de cerca. Esa gente no puede ir a ninguna parte. España dejaría de ser España, para que ellos fueran los amos.

—¿Qué guerra le parece a usted más dura, ¿esta o la que ustedes hacían?

—Los medios de combate que hay ahora son terribles. El estar una hora tendido en el suelo aguantando la metralla de los aeroplanos, tiene que ser peor que estar en el infierno. ¡Y esa vida de las trincheras inmóviles los soldados días enteros, con el agua hasta las rodillas! Eso es terrible. A mí la guerra así no me gusta. La nuestra era más bonita.

—¿En qué combates intervino usted?

—¡En tantos intervine! Yo estuve en el sitio de Bilbao, el año mil ochocientos setenta y tres.

### CUANDO LA GUERRA TERMINE SEREMOS SIEMPRE AMIGOS

En la parroquia han terminado las vísperas.

—Mire usted —me dice Arroita— aquel señor que sale de la iglesia con los dos curas estubo también en la guerra carlista. Si quiere usted, le llamo.

—Con mucho gusto le saludaré.

Arroita me ha presentado a Eguileor. Este viejecillo pulcro, enfundado en un gabán negro, tiene ochenta y seis años y fue en la guerra carlista del 73 al 76, abanderado del batallón Marquina, el tercero de los de Vizcaya. También estuvo en el sitio de Bilbao, pero tiene ya las fechas y los sucesos un poco revueltos en la cabeza. Tratando de ponerlos un poco en orden he estado mientras Arroita ha ido hasta casa para traer las cruces y medallas que conserva orgullosamente, ganadas en otras tantas acciones de guerra. Cuando regresa, hacemos a los dos viejos luchadores unas fotografías entre los pequeños flechas y requetés que les oyen, embobados, contar sus hazañas.

Los dos conservan muy bien la vista y la agilidad de las piernas, especialmente Arroita, a pesar de que es cojo y tiene que andar apoyándose en un bastón.

—¿Esa cojera es de una herida de la campaña, don Víctor?

—De la campaña precisamente no; pero, algo tiene que ver con ella.

Y Arroita nos cuenta un episodio que por la fruición con que lo recuerda, bien se ve que ha sido culminante en su vida.

—Yo —dice— fui uno de los que tomaron la casa Delmás en el campo de Volantín. Fui yo mismo el que la puse fuego. Este episodio del sitio de Bilbao ya casi nadie lo recuerda, pero tuvo entonces mucha resonancia.

En Churdinaga, cuando ya se había levantado el sitio tomé con mis hombres otra casa. Yo era sargento. Dentro de la casa hicimos prisioneros a veinticinco soldados del regimiento de Valencia, con un alférez graduado de teniente. Para cogerlos tuvimos que hacer un agujero en la pared, y por

allí los fuimos sacando uno a uno. Entre ellos había dos voluntarios vascos. Cuando estábamos sacando a los que faltaban, los dos voluntarios, en un descuido nuestro, hicieron fuego sobre nosotros y por poco nos matan. Mis soldados querían fusilarlos a todos allí mismo. No hubiéramos tenido ninguna responsabilidad, puesto que nos habían agredido, pero yo me opuse, porque no todos tenían la culpa. Entonces, el alférez se adelantó y me estrechó la mano.

—Eres un caballero —me dijo—. Quisiera poder agradecerle algún día con un gran favor este rasgo generoso. Me llamo Francisco Amayas Díaz, y perteneczo a una familia muy bien relacionada en Madrid. No te olvides de mi nombre y búscame si alguna vez me necesitas.

—Don Francisco —continúa Arroita— era un muchacho de mi misma edad. El tenía 18 años y yo, 19. Se veía luego que era de mucha nobleza y valentía, aunque no tuviera una complexión tan fuerte como la mía.

—Aunque ahora estamos en campos distintos —acabó diciéndome— yo quisiera que cuando termine la guerra fuéramos siempre amigos.

### ¡CORTA CUARENTA PALOS BIEN RECIOS!

Arroita continúa su historia.

—Llevamos a los prisioneros a Galdácano, donde tenía su cuartel el marqués de Valdespina. A los dos voluntarios les condenaron a morir en la plaza de Amorebieta. Yo mismo fui el encargado de llevarlos. Cuando llegamos al pueblo, el capitán Villachica dijo bien alto, para que lo oyeran los prisioneros.

—Arroita, corta cuarenta palos bien recios y avisa al alcalde que mañana se ejecutará a los reos.

—¿Los van a matar a palos? —pregunté.

—Esa es la sentencia. Yo no dije nada, pero me pareció algo fuerte. A la mañana siguiente estaba ya todo el pueblo en la plaza para presenciar la ejecución, cuando llegó un ordenanza del general, con un pliego mandando suspenderla. Todo había sido una simulación, y los reos quedaron indultados. A los otros prisioneros supe que los habían llevado a Peñaplata en los confines de Guipúzcoa y Navarra. Los tuvieron allí un año y sirvieron luego para el primer canje de prisioneros que hubo en la guerra. Tuvo lugar en el alto de Banderas, cerca de Bilbao. Entre los canjeados estaba el alférez don Francisco Amayas.

### NO QUERÍA MORIRME SIN VOLVERTE A DAR UN ABRAZO

—Cuando terminó la guerra —dice Arroita— yo me casé y fui a vivir a Abadiano. Pasaron muchos años sin saber nada del alférez. Un día me dijeron que había entrado en la Guardia civil y que era capitán en Bilbao. También supe luego que varias veces había preguntado por mí a viejos conocidos. Como ninguno pudo darle noticias mías, pensaba ya que habría muerto en la guerra.

Pasó después mucho tiempo. Treinta y siete años habían ya transcurrido desde el día aquel cuando cogí prisionero en Churdinaga al alférez Amayas. El había hecho buena carrera. Era ya en Madrid jefe de la Guardia civil de toda España.

—¿Director general?

—Eso debía de ser.

—Yo seguía siendo carlista, como siempre, sin perder las esperanzas. Se hablaba por aquellos días de otro levantamiento y yo fui a engrasar mis fusiles. Tenía varios centenares de ellos escondidos en una grieta muy profunda del monte, adonde nadie bajaría por capricho. Yo bajaba y subía ya fácilmente. Pero aquel día lo hice con tan mala suerte, que rodé hasta el fondo. Allí me hubiera quedado por toda la eternidad, si uno de los amigos del mismo pueblo, que conmigo estaba en el secreto no se hubiese alarmado al ver que tardaba tanto en volver. Fue allá y me trajo a casa medio muerto. Varios días estuve entre la muerte y la vida. Hicimos correr la voz de que me había caído de un árbol trabajando en la huerta; pero fueron pocos los que lo creyeron. No faltó alguien que viera cómo mi amigo me bajaba del monte. Se encontraron las armas. Me iban a fusilar, seguramente...







# QUE LO SEPA EL MUNDO

PRENTSA FRANKISTA (DONOSTIA)

Gerra irabazteko ez da nahikoa etsaiki baino kanoi edo-ta hegazkin gehiago izatea, propaganda ezinbestekoa da eta horretan alderdi biak ibili ziren fin. Errebeldeek Donostia hartu bezain laster errotatibak ipini zituzten marxetan. Lehenak *Diario Vasco*-koak izan ziren. Egunkari hau 1934an fundatu zuten kontserbadore monarkikoen baina Errepublikako agintariek zarratu egin zuten matxinatuen alde agertu zelako. Errebeldeek Donostia "askatu" zutenean berriro zabaldu zen egunkaria. Lehen zenbakia 1936-9-14an ateratu zen eta egunkari berrituaren azalak ez du galtzerik: "El glorioso Ejército español, los bravos requetés navarros y las milicias fascistas libertan San Sebastián de la horrenda tiranía a que durante dos meses le habían sometido las hordas de bandidos y asesinos rojos". Ez zen hitzerdika ibiltzeko garaia! Honi *La Voz de España* egunkariak jarraitu zion, 1936-9-15ean. Karlistek sortu zuten *Dios-Patria-Rey* goiburuekin. Gutxi iraun zuen goiburu horrek, errege faltan Francoren konformatu behar izan zuten. Gainera, 1937-6-12tik aurrera *FET* y de las *JONS*-aren menpe geratu zen egunkaria eta geroago *Cadena de Prensa del Movimiento* erakundearen parte izan zen.

Hiru bako birik ez ei dago, Falangea ez zen gutxiago izango. *Unidad*, *Diario de combate nacional* egunkariko lehen zenbakia 1936-9-16an kaleratu zen. Hau ere, Mugimendua-ren Prentsa-kateko parte izango zen. Aldizkari grafikoa ere sortu zuten, *Fotos* astekaria. Lehen zenbakia 1937-2-25ean irten zen eta Donostian argitaratu zen harik eta 1940an gerra amaituta, Madrilera lekualdatu arte. Beste bat Mugimendua-ren Prentsa-katerako!

Donostian, "askatutako" Donostian, argitaratu ziren laurak, gerra garaian, eta matxinatuen ideiak eta ikuspuntuak defendatzeko. Inon edo inoiz, helburuak bitartekoak justifikatzen baditu gerran da. Eibar, Durango eta Gernika errepublikarrek erre zituzten euren esanetan. Matxinatuek, *erre ke erre*, ez dut aurkituko hitz egokiagorik, behin eta berriro ukatu zuten Gernika bonbardeatu zutela, gorriak izan zirela zioten. *Fake news*, *alternative facts*, aspaldiko kontuak dira! Euretarikoa zen Juan de Hernani kazetaria (José Rodríguez Ramos, 1892-1969), *El viejo idealista esperaba siempre el amanecer de España* artikulua egilea. *Añamendi* entziklopedian irakurri nuen José Rodríguez-aren pseudonimoa zela Juan de Hernani eta *La Voz de España* eta *Diario Vasco*-n lan egin zuela, 40.ko hamarkadan gehituko dut, eta ondoren 1947 eta 1969 artean *El Correo Español*-*El Pueblo Vasco* egunkarian. 1969an hil zela Bilbon eta kito, gerra garaia ez da aipatzen.

Gero beste datu batzuk aurkitu ditut, *Estampa* aldizkarian ere egin zuela lan, 1892an jaio zela Cerveran (Palencia)... baina ez dut inon aurkitu *Fotos* aldizkari falangista lan egin zuenik. Deskuidua? Ez dut uste, Hernaniren kronikak behin baino gehiagotan aldizkariko azalean eta kontrazalean agertu ziren eta.

*Estampa* aldizkarian idatzitako Lekeitioko kronika bi eza-gutzen genituen, baina José R. Ramosek sinatuak: "Entró el príncipe Otto en Budapest vestido de cura?" (1930-10-14) eta "Encomendados a Dios Muchachos" (1936-6-29). Baina ez genekien orduan Juan de Hernani eta José R. Ramos bat zirela. Beraz, ondotxo ezagutzen zuten Lekeitio *Fotos* aldizkarirako (1937- 5-8) "El viejo idealista esperaba siempre el amanecer de España" kronika idatzi zuenean. Oraingo honetan ez zuten erabili benetako izena, J. de H. baino, alabaina José R. Ramos zela dakigu kronikan bertan zioenarengatik: "Precisamente conozco a Juan Daniel. Era otro de los que yo me acordaba cuando los rojos estaban en Lekeitio. Le conozco desde hace dos años, cuando me contó un día cómo naufragó el año de 1912...". Zenbaki berean "Barbarie marxista en Guernica" idatzi zuten (Juan de Hernani). Lehen ere esan dut ez zela hitzerdika ibiltzeko garaia eta leialtasun itsu-itsua eskatzen zela gehituko diot. Horregatik, Hernaniren jarrera gaitzesgarria den arren ulertu egiten dut. Kazetari kostunbrista aipagarria eta estimatua izan zen, (Bilboko Café La Granjan omenezko plakatxoa du) baina nago Gernikako artikulua horregatik —eta tonu bereko beste batzuegatik— *Fotos* aldizkariko garaia ezkutuan geratu zela. Berriro huts egingo diogu egitari?

## Historic Basque Town Wiped Out; Rebel Fliers Machine-Gun Civilians

The New York Times egunkariko titulua, 1937-4-28

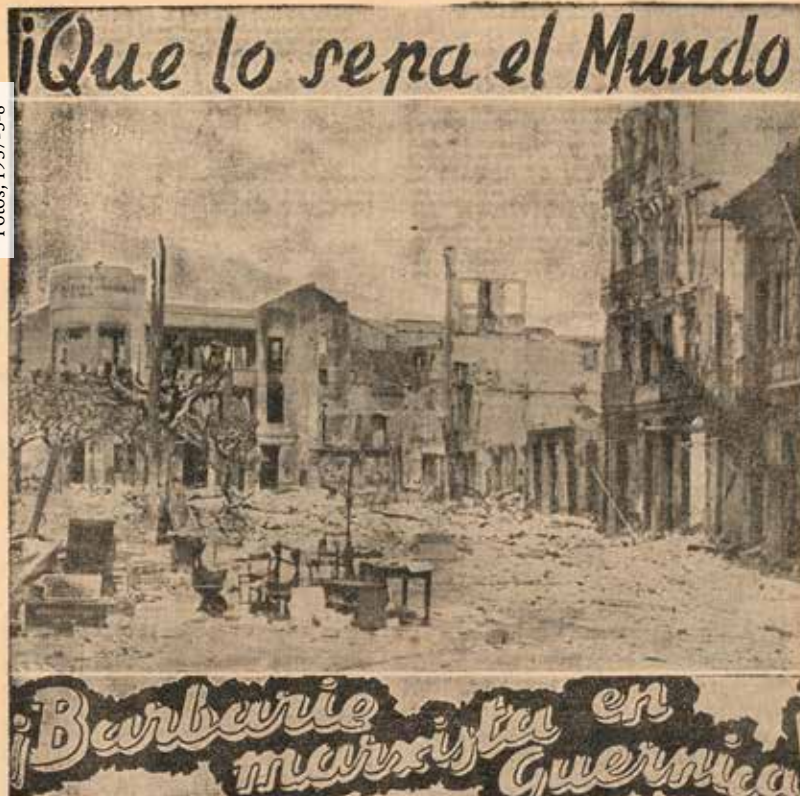
Antipodetan kokatu behar dugu George Steer hegoafrikarra (1909-1944). Ikusi eta entzun zuena kontatu zuen, Gernikan egon zen eta bere begiekin ikusi zituen alemanen bonbardaketaren arrastoak eta testigekin egon zen. Ez zegoen dudarik, Franco eta aliatuak ziren errudun.

Apirilaren 26ko arratsaldean izan zen bonbardaketa eta gauerako Gernikan zen Steer haren berri izateko. Hurrengo goizean, 27an, egun argitan bere begiekin ikusi zuen gertatutakoa. Testigantzekin eta ikusitakoarekin kronika idatzi eta bidali zuen. 28an New Yorkeko eta Londoneko egunkari nagusi bietan publikatu zen, *New York Times* eta *The Times* egunkarietan. *The Times* egunkari kontserbadorean argitaratu izanak gainera egiatasun-plusa erantsi zion! Egiaren —eta bide batez Errepublikaren— defentsa horrek ez zion mesederik egin, *The Times* egunkariak esaterako lanetik bota zuen. 1938an *The tree of Gernika: A field study of modern war* liburua idatzi zuen.

GUERNICA  
TOWN DESTROYED  
IN AIR ATTACK

The Times egunkariko titulua, 1937-4-28

Fotos, 1937-5-8



ME SIQUERA ESA VERDAD... TAN VERA...

En todos los países liberados de las naciones rojas del mundo... El Guernica, al fin... Aquí no quedó un átomo... ¿Dónde se iban a quedar? A toda la zona... No es la primera vez que mis... No es la primera vez que mis...

## GUERNICA INCENDIARIOS Y CALUMNIADORES

Diario Vasco, 1937-5-1

Desde el principio de la guerra, se ha... mente está en nuestro poder. Fácil será... No es la primera vez que mis... No es la primera vez que mis...

## ¿Estamos ante la clave de la bárbara destrucción de Guernica?

Diario Vasco, 1937-5-1

Una violenta excitación de «Euzko Langille» del día 24 de abril... Supone que para nos bombarderos... No es la primera vez que mis... No es la primera vez que mis...

Diario Vasco, 1937-5-2



## Los incendiarios confiesan su delito

La Voz de España, 1937-5-4

¿No había salvación para Irún? Lo saquearon y lo incendiaron. ¿No había salvación para Eibar? Lo saquearon y lo incendiaron. ¿No había salvación para Guernica? La destruyeron con los aviones... No es la primera vez que mis... No es la primera vez que mis...

poetas genios necesitan ser atendidos con toda rapidez. Hablar con ellos es poner en tensión todas las fibras de su sensibilidad.

(Termina en tercera página)

## VISADO POR LA CENSURA

# EL INCENDIO DE GUERNICA

Guernica está ya en poder del Ejército Nacional. Mejor dicho, está en poder del Ejército Nacional lo que queda de Guernica, la villa que las hordas rojas, en colaboración... No es la primera vez que mis... No es la primera vez que mis...

Unidad, 1937-4-28

## COMO MIENTE AGUIRRE

# Los nacionales no han incendiado Guernica

Para los rojo-separatistas que capitanea el rey-zuelo de "Euzkadi" quedan los incendios, las destrucciones y los asesinatos... No es la primera vez que mis... No es la primera vez que mis...

No es la primera vez que mis... No es la primera vez que mis... No es la primera vez que mis... No es la primera vez que mis...



El arquitecto de Durango ha sido el blanco de los salvajes efectos... No es la primera vez que mis... No es la primera vez que mis...

Diario Vasco, 1937-4-30

## PRENTSA FRANKISTA (BILBO)

### EL CORREO ESPAÑOL-EL PUEBLO VASCO

*El Correo Español* eta *El Pueblo Vasco* hasiera batean egunkari ezberdinak ziren baina 1938an, 1938-4-13an hain zuzen ere, derrigortuta bat egin behar izan zuten: *El Pueblo Vasco* egunkaria Ibarretarren fundatua 1910ean eta *El Correo Español* falangistek sortua 1937ko uztailean Bilbo jausi eta gero.

Lehen egunkari monarkikoa zen, beraz Errepublikaren kontrakoa. Baita Bizkaitarren (abertzaleen) kontrakoa ere. Horregatik hile batzuez zarratuta egon zen Errepublikaren alde ez egitearren. Bilbo tropa frankistek hartu zutenean berriro zabaldu zen, uztailaren 6an<sup>1</sup>. Egun berean zabaldu zen *El Correo Español*, egunkari falangista, propaganda hutsa. Nik ikertu dudana garairako egunkari interesgarriena (da) herritxoetako kontuetaz arduratu zelako eta, batez ere, hemeroteka erabilgarria duelako. Hori bai, tamalez, ordaindu egin behar da. Lau haizeetara webgunea, berriz, dohain da. *Hierro* eta *La Gaceta del Norte* ere badaude, besteak beste, baina ez dauka bilatzaile egokirik, presa bakoentzat edota beste hoberik egiteko ez dutenentzat diseinatu dago.

1951an Alejandro Echevarria bihurtu zen egunkariaren zuzendari, aurrerantzean Etxebarriatarrek eta Ibarretarren gobernatuko dute egunkaria. 1971an aurreneko aldiz *La Gaceta del Norte* gainditu zuen (ale gehiago salduta). Gero etorriko ziren Correo taldea, Vocento taldea...

I Al cabo de once meses largos y dolorosos de forzada inexistencia, EL PUEBLO VASCO sale de nuevo a comunicarse con sus lectores a la luz victoriosa de un amanecer henchido de promesas fecundas. Se cierra en la vida del periódico un paréntesis lóbrego y siniestro que se inició antes del glorioso 18 de julio cuando el cuerpo ensangrentado de Calvo Sotelo se ofrendaba en el altar de la Patria en aras de su independencia y ya la mordaza del censor rojo de Vizcaya sofocaba denodadamente nuestro homenaje póstumo a su memoria. Luego, una vez iniciado el movimiento vino la abyecta intervención en nuestras páginas, de los periodistas rojos y bizcaitarras que pretendían en vano deshonrar nuestro nombre...



El Correo Español, 1937-7-6



El Pueblo Vasco, 1937-7-6

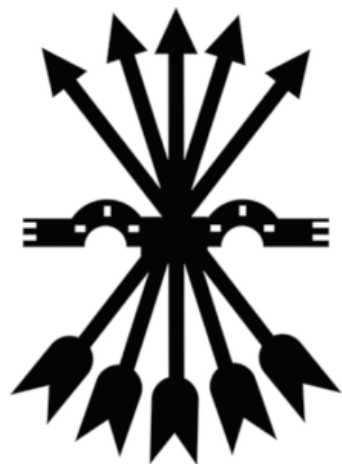
### LA GACETA DEL NORTE (1901-1987)

1901ean fundatua, ideologiz kontserbadore monarkikoa, eta batez ere, katolikoa zen. Errepublikara garaian CEDAren organu bihurtu zen. Gerra garaian zabalik mantendu zen harik eta 1937ko apirilaren 14an zarratu zuten arte. Uztailaren 11an berriro zabaldu zen. Baina kexu ziren, gerra hasi eta apirilera arte errepublikarrek egunkaria "falsifikatu" zutelako: "Cerramos hoy el doloroso paréntesis que se abrió para nosotros, en la misma fecha gloriosa del 19 de julio de 1936... Casi al morir un año, LA GACETA DEL NORTE reanuda la comunicación con sus lectores; LA GACETA DEL NORTE auténtica, la de antes, la de siempre, no la que pretendieron "falsificar" sus enemigos...".

Hau ere egunkari oso interesgarria da baina bilatzaileen arazoa konpontzen ez den artean...



La Gaceta del Norte, 1937-7-11



### HIERRO (1937-83)

Egunkari falangista hau Bilbo "askatu" ondoren sortu zen eta 1937ko uztailaren 5ean irten zen lehen zenbakia, Jose Antonio Gimenez-Arnanu idazle falangista zuela zuzendari, zelan ez. Hurrengo egunean irten zen *El Correo Español* hau ere egunkari falangista. Beraz, bi egunkari falangista izan zituen Bilbok, harik eta *El Correo Español*, *El Pueblo Vasco* rekin batu zen arte. Jakina, Mugimenduaren Prentsa Kateko parte zen (*Cadena de Prensa del Movimiento*). Esan gabe doa errejimendaren zerbitzura egin zuela lan. Ez zuen izan *La Gaceta* ren ezta *El Correo* ren arrakasta. Hala ere, aurkitu dugu artikuluren bat arreta merezi duena.



El Correo Español-El Pueblo Vasco, 1938-4-13



Hierro, 1937-7-5

# AVENIDA DEL GENERALÍSIMO FRANCO,

LUA 1172



## PLAZA DE ESPAÑA PLAZA DE CALVO SOTELO, CALLE MOLA, LEQUEITIO AGRADECIDO A SU BIENHECHOR DON PASCUAL ABAROA...

Ayuntamiento de Lequeitio.

TELEGRAMA

Alcalde de Lequeitio al GENERALÍSIMO FRANCO. Ayuntamiento Lequeitio en su primera sesión ordinaria celebrada ayer, acordó aclamación expresar V. E. adhesión inquebrantable y designar como AVENIDA GENERALÍSIMO FRANCO, la Avenida Arana, prometiendo reunidos rendir máximo esfuerzo por la Gran Causa Nacional de España.

Viva España. Viva V. E. para España.

Julián Anduiza.

LUA/Udal Aktak, 1937-5-18

Alcalde Presidente: Don Julián Anduiza

Concejales: Francisco Treviño, Jose León Uribarren, Pedro Rivera, Pedro Garatea, Pedro Eiguren, Ramón Mendieta

Secretario: Antonio Martínez

Abierta la sesión por el Señor Alcalde es leída y aprobada el acta de la anterior sesión.

Inmediatamente usa de la palabra el Señor Alcalde y expone brevemente la actuación de las autoridades de Lequeitio desde el momento de la liberación del pueblo por el glorioso Ejército salvador de España. Dice a continuación que es preciso fijar una norma de conducta para que la labor a desarrollar en el futuro sea fructífera y responda a los postulados exigidos por la nueva España; a este efecto determina que es menester prestar atención preferente a la educación de los niños que han de integrar la generación próxima llamada a imprimir un ritmo de vigor y engrandecimiento a los destinos nacionales, dice que es indispensable procurar la formación disciplinada y patriótica de los jóvenes así como el encauzamiento de los sentimientos generales por derroteros de patriotismo bien arraigado con objeto de deterrar el funesto separatismo que tanto ha envenenado a la población lequeitiana; afirma que el cumplimiento de las leyes ha de ser faro que guíe al Ayuntamiento para que así pueda exigirse con mayor predicamento al vecindario la sumisión a lo que las representaciones oficiales determinen, y termina diciendo que la higienización de la villa y recta administración de los intereses locales han de constituir preocupación primordial de los reunidos para que puedan ofrecer un brillante descargo de su gestión cuando hayan de ceder los puestos de honor que ocupan a quienes con el tiempo les sucedan en la defensa de los intereses colectivos.

Todos los presentes suscriben las brillantes frases del Sr Presidente y prometen secundarle en sus magníficos y honorables propósitos para bien de España y Lequeitio.

**Por aclamación se acuerda dedicar la Avenida de Arana al Generalísimo Excelentísimo Señor Francisco Franco Bahamonte (sic) al que se cursará el siguiente telegrama.**

Ayuntamiento de Lequeitio en su primera sesión ordinaria celebrada hoy, acordó aclamación expresar V. E. adhesión inquebrantable y designar como avenida Generalísimo Franco la Avenida Arana, prometiendo reunidos rendir máximo esfuerzo por la gran Causa Nacional de España. Viva España. Viva V. E. para España.

A continuación, examinadas detenidamente las circunstancias que concurren en los almacenistas de vino de esta localidad que han huido en compañía de los elementos rojo-separatistas y teniendo en cuenta sus antecedentes políticos y sus actuaciones personales durante los meses en que Lequeitio estuvo dominado por el terror rojo...

LUA/Udal Aktak, 1937-7-14

El Señor Alcalde manifestó que en determinados edificios y lugares de la villa han sido pintados algunos letreros molestos para ciertos vecinos y otras inscripciones dando a demostrar el deseo de algunas personas que de acuerdo con las circunstancias y acontecimientos del día para que algunas plazas y calles de la villa se denominen con los nombres de las figuras más salientes del glorioso movimiento nacional.

Aun cuando compartía con la idea manifestada, no puede menos que mostrar el desagrado por el procedimiento utilizado por ciertos vecinos que sin el permiso debido han pintado las inscripciones indicadas, pues era su deber acudir al Ayuntamiento interesando que previo acuerdo de la Corporación se denominaran las plazas y calles con los nombres de los ilustres personajes. Conforme en todo los Señores Concejales con las manifestaciones consignadas y entendiendo que había que patentizar de un modo público la gratitud que todos los buenos españoles deben a las personas más relevantes del Glorioso Movimiento Nacional se acordó lo siguiente:

1º Dar el nombre de la **Plaza de España** a la de los Fueros.

2º Dar igualmente el nombre de **Plaza de Calvo Sotelo** a la Plazuela de Gamarra o de Igualdegui contando previamente con el archivero Señor Irigoyen para que se conozca el origen de la designación o denominación de esta plazuela por si se tratara de personajes cuya memoria había que perpetuar, pues en este caso, se designarían otros puntos para el cambio de nombre.

3º Igualmente se acordó dar el nombre de la **Calle Mola** a una de las calles de la villa con el fin de honrar la memoria del ilustre general muerto por la Patria.

4º Borrar la inscripción euzkerica que figura en el monumento a Abaroa, esculpiéndola en castellano que diga lo siguiente: **Lequeitio agradecido a su bienhechor Don Pascual Abaroa**; para dar de este modo satisfacción al anhelo de todo el pueblo toda vez la inscripción euzkerica no era legible para la mayoría de habitantes de este país por ser su redacción modernista.

Y no habiendo más asuntos de que tratar se dio por terminada la sesión...

# HERRITIK KANPO

## ERREFUXIATUAK BARTZELONAN

Lekeitiarrak ere errefuxiatu bihurtu ziren 1937ko apirilaren 28an Lekeitio jausi zenean. Hasiera batean Bizkaiko beste herri batzuetara alde egin zuten baina Bilbo eta berekin batera Bizkaia errebeldeen eskuetan erori zenean Santanderrerrantz eta geroago Katalunia aldera jo behar izan zuten. Hor alboan, Amaia Iturrarani esker daukagun zerrenda horretan, Bartzelonan bizi ziren errefuxiatu lekeitiarrak ageri dira (euren artean Ixaka Orue eta familia, eta Amaiaren aita Tomas Iturraran Astegia). Argazkian Orue ahizpak, Karmele eta Ane. 1938ko uztailekoa da zerrendan apuntatzeko deialdia eta zerrenda urrikoa.



Bartzelona, 1938-12-10 (Orue-Arroita familiaren artxiboa)

Vecinos y domiciliados de Lekeitio (Bizkaia) que se encuentran exiliados y refugiados en terreno leal a la República, (1º Octubre de 1938).

Nº de orden	Nombres y apellidos	Edad	Sexo	Estado	Residencia actual	Nº de familia	Cantidad personas	Firma de los interesados.
1	Maria Luisa Gandabaga Ugarriza	38	H.	C.	Calle Regomir-4-2º (Barc.)	4	60-sevente petic	M.º Luis Landabero
2	Aurea Bengoetxea Gandabaga	15	"	L.	" " "			
3	Nicolás " " "	14	H.	L.	" " "			
4	Julen " " "	2	H.	L.	" " "			
5	Jenara Muelbaga Alberdi	40	H.	C.	" " "	3	45-sevente petic	P.º y J.º de Irujo
6	Ronario Ozarta Muelbaga	15	H.	L.	" " "			
7	Cipriano Ozarta Muelbaga	13	H.	L.	" " "			
8	Abelina Jimenez Lechabal	18	H.	L.	" " "			
9	Isidora Gabiola Ibarra	18	H.	L.	" " "			
10	Leona Anarategui Zamudio	45	H.	L.	" " "			
11	Meneses Anarategui Zamudio	21	H.	L.	" " "			
12	Matilde " " "	19	H.	L.	" " "			
13	Felisa " " "	15	H.	L.	" " "			
14	Iran " " "	11	H.	L.	" " "			
15	Miren Aranzaga Lapinain	19	H.	L.	" " "			
16	Cecilia Zabala Zabala	23	H.	L.	" " "			
17	Fernanda Aranzaga Basterica	45	H.	L.	" " "			
18	Maria Loreta Basterica	45	H.	L.	" " "			
19	Amalita Echebarria	38	H.	L.	" " "			
20	Pedro Muelbaga Echebarria	16	H.	L.	" " "			
21	Maria Luisa Muelbaga Echebarria	10	H.	L.	" " "			
22	Gregoria Corta	42	H.	L.	" " "			
23	José Lorenzo Zabala	43	H.	L.	" " "			
24	Juan José Arriaga	43	H.	L.	" " "			
25	Chandina Arriaga Eizaguirre	43	H.	L.	" " "			
26	Ane Arriaga	43	H.	L.	" " "			
27	Iraka " " "	43	H.	L.	" " "			
28	Constante " " "	43	H.	L.	" " "			
29	Tomás Iturrarain Arriaga	50	H.	L.	" " "			
30	Karmele Arriaga	22	H.	L.	" " "			
31	Ramón Arriaga Bengoetxea	23	H.	L.	" " "			
32	Vicente San Miguel Orue	36	H.	L.	" " "			
33	Pedro Lechabal Zabala	36	H.	L.	" " "			
34	José Lechabal	36	H.	L.	" " "			
35	José Lechabal	36	H.	L.	" " "			
36	Felipe Muelbaga Eizaguirre	38	H.	L.	" " "			
37	Abelino Muelbaga Eizaguirre	38	H.	L.	" " "			
38	Amador Eizaguirre Muelbaga	38	H.	L.	" " "			
39	Gregorio Arriaga Eizaguirre	38	H.	L.	" " "			
40	Luis Arriaga Eizaguirre	38	H.	L.	" " "			
41	Felipe Eizaguirre Arriaga	38	H.	L.	" " "			
42	José Lechabal Alberdi	43	H.	L.	" " "			
43	Mariano Lechabal de Muelbaga Arriaga	43	H.	L.	" " "			
44	Vicente Lechabal Arriaga	43	H.	L.	" " "			
45	Concepción Arriaga Eizaguirre	43	H.	L.	" " "			
46	Alfonso Arriaga Eizaguirre	43	H.	L.	" " "			
47	José Lechabal Eizaguirre	43	H.	L.	" " "			
48	Antonio Arriaga	43	H.	L.	" " "			
49	Luis Lechabal Eizaguirre	43	H.	L.	" " "			
50	Luis Lechabal Eizaguirre	43	H.	L.	" " "			

**¡Lekeitiarrak... eup!**

Lekeitiar errikatu guztijari dei dagoitzagu, euran izen-abizenak emoten zuzendu daitezcan Narzis d'Oller txaide'ko io'garren gallenara.

Txaide orretan dagoz sortuta Bizkaiko uri-udalak, beraz dei oneri erantzuna emoteko zuzendu len bai len, zeuen endore jauna'k egiten dautzuben diadarrera.

**Irakurri**

**«EUZKADI»**

# IXAKA ORUE

Mundua txikia dela esaten da. Orri batzuk lehenago Victor Arroita karlista bazen izarra, datozen orrialdeetan haren suhia izango da protagonista. Ez zen lekeitiarra Isaac (Ixaka) Orue Artiñano, Areatzan jaio (1876an) eta Lekeitiara etorri zen emaztea eta alabatxoa hil zitzaizkionean. Hemen Victor Arroita karlista ezagunaren alabarekin ezkondu zen (1912an) eta sei seme-alaba izango zituzten. Ogibidez kontablea eta irakaslea izan zen, baina ez da meritu horientatik hemen agertzen.

Betidanik abertzalea (in illo tempore), batzokiko ekintza guztietan sartuta zebilen. Politika arloan, besteak beste, Lekeitioko kontzejal, alkateorde eta alkate izan zen behin baino gehiagotan. Batzokiko zuzendaritzan ere, nola ez, partaide izan zen. Kultura arloan poeta, antzerkigile..., euskaltzale amorratua izan zen.

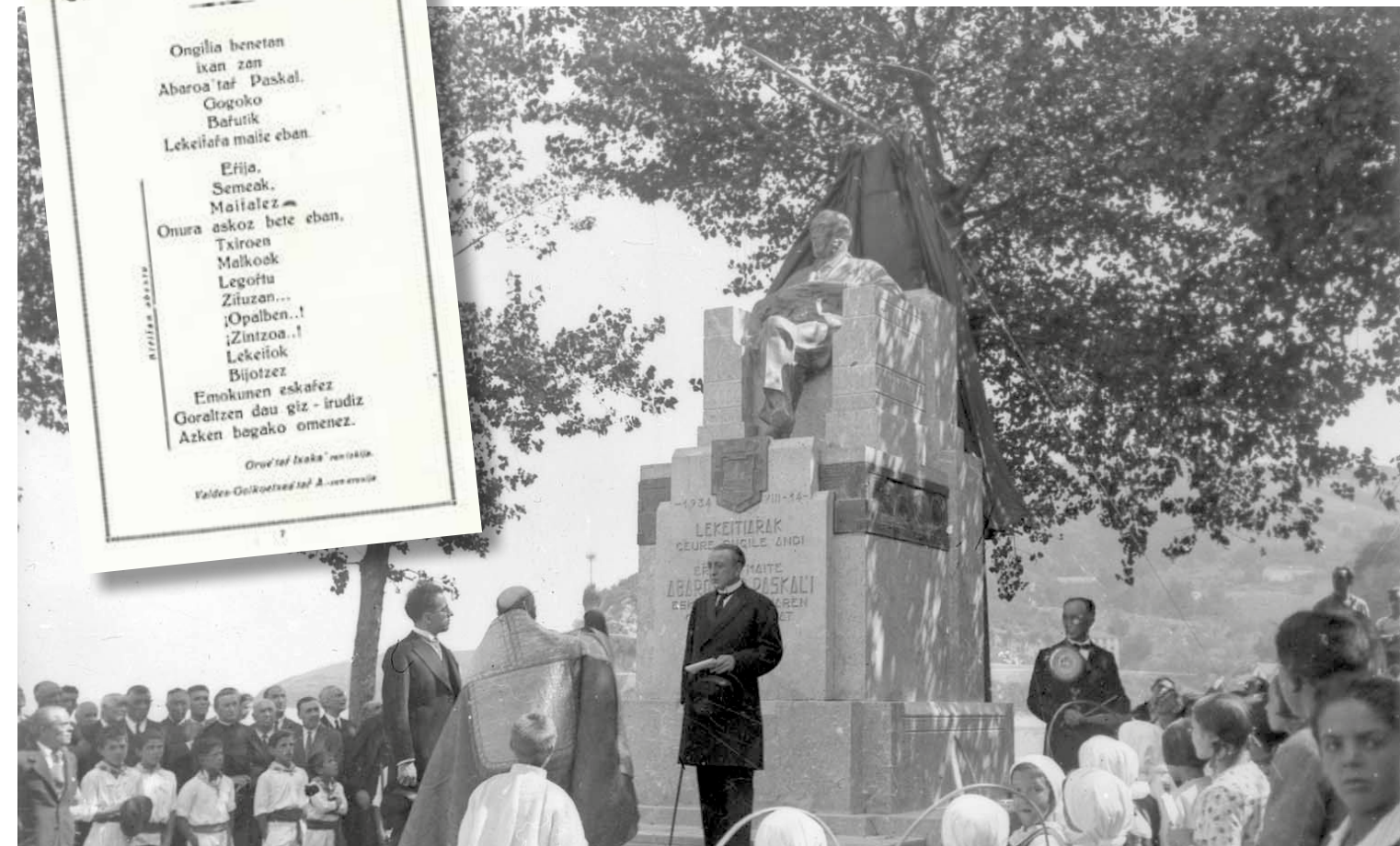
Ez naiz luzatuko, oraintsu egin dio merezitako omenaldia Lekeitioko EAJ-k, eta Koldo San Sebastianek aztertu du gizona eta. *Isaac Orue Artiñano, Iku-rriña altxatu zuen lehen alkatea* kronikan dituzue xehetasun gehiago.



Ixaka Orue Angel Garavillak margoztuta



Isaac Oruek Paskal Abaroari eskeinitako bertsoak



Paskal Abaroaren monumentuaren inaugurazio eguna, 1934-9-7, Isaac Orue jarduneko alkate LUA, 1432/2



Isaac Orue eta Claudia Arroita senar-emazteak erbestealdian, Frantzia

# FLECHAS FEMENINAS



ABC (Sevilla), 1938-7-30



EsEspanian, Italian eta Alemanian ez bezala, faxismoak ez zuen izan arrakasta gehiegirik nahiz eta ahaleginak egin ziren. 1933an, berandu beraz, sortu zen Falangea, Jose Antonio Primo de Rivera zela buru, baina hauteskunderetan emaitza pobreak lortu zituen. 1934an JONS-arekin batu zen (FE y de las JONS) eta 1937ko apirillean karlistekin FET sortuz. Bien bitartean, 1934an, Falangearen Emakume-Atala (Sección Femenina) sortu zen. Buru, zelan ez, Pilar Primo de Rivera. Emakume-Atal honek antolatu zituen emakume gaztetxoek uda-kanpamenduak, gaztetxoak hezteko eta doktrinatzeko, noski. *“La vida de nuestros Campamentos es vida de milicia. Es decir: Obediencia, disciplina, trabajo y jerarquía”* dio Amelia Ruiz de Aldak alboko kronikan.

Zubieta jauregian zabaldu zuten ostatua —jau-regi hitza aproposagoa litzateke baina— 1938an *San Miguel* izenaz ezagutu zen, 1939an *Ebro* izenaz.

*El Correo Español* esker (1938-7-26) inaugurazio ofizialaren berri dugu. 1938-7-24an egin zen eta ohikoa zenez ez zen inor falta izan, baina izarrak Raimundo Fernández Cuesta Nekazaritza ministroa (Falangeko burua ere bazen) eta Pilar Primo de Rivera Falangeko Emakume-Atalaleko nagusia izan ziren.

Ohiko diskurtsoak esan eta entzun ziren, bata kanpamendu-buruarena, Ruiz de Aldaren alargunarena eta bestea ministroarena. Ondoren etorri ziren gimnasia ariketak (ezinbestekoak orduan) eta kantuek (*Cara al sol* eta *Oriamendi*), kaperaren bendizioa (Mardaraz bikarioa tarte), autografoen txanda, eta amaitzeko zirku eta dantza emanaldia. Autografoak sinatzen agertzen da, hain zuzen ere, ABC-ko azalean ministroa, aktore baten antzean.



Y aldizkaria, 1938-9-1



BNE, [hemerotecadigital.bne.es](http://hemerotecadigital.bne.es)

BNE (Biblioteca Digital Hispánica)  
GC-CAJA/113C/27  
Argazkia: Gil del Espinar

**Amelia de Ruiz de Alda**  
Jefe del Campamento de Flechas de Lequeitio (Vizcaya)

Amelia de Ruiz de Alda, Jefe del Campamento de Flechas de Lequeitio (Vizcaya), explica desde la Revista "Y", la vida educativa que impera en el campamento de su jefatura.

Es el "Albergue San Miguel" uno de los mejores campamentos de las Organizaciones Juveniles. Instalado en una casa señorial construida en el siglo pasado y rodeado de un espléndido parque.

Durante el verano y en tres tandas, se reúnen trescientas Flechas de provincias de Vizcaya, Burgos, Toledo y Segovia y son elegidas entre las que se distinguen por su comportamiento general. Pertenecen a distintas regiones, para que se conozcan unas a otras y penetren en las costumbres y caracteres de las regiones de España.

Conseguimos con esto que al final del verano se esparzan por varias provincias grupos de Flechas con el mismo estilo de formación, conociendo nuestra doctrina nacional-sindicalista, siendo ellas, a partir de este momento, nuestras mejores propagandistas.

En los Campamentos se educa a las niñas en las labores propias de la mujer, pero junto a esto enseñamos nuestra doctrina nacional-sindicalista, la moral más severa y la religión más profunda.

La vida de nuestros Campamentos es vida de milicia. Es decir: obediencia, disciplina, trabajo y jerarquía. Y así vivimos desde la Jefe a la más pequeña de nuestras acampadas.

La parte natural, es sencilla y austera. La comida, sana y abundante. La formación espiritual, es más; completa.

Relato brevemente nuestro horario, para que os deis cuenta de cómo empleamos el día: A las siete de la mañana, se levantan las niñas.

A las ocho, y diariamente, se celebra misa en la capilla de la casa. Asisten todas las Flechas e instructoras, la Jefe y el servicio. Al terminar, izamos la bandera.

A las diez, cultura física durante cuarenta y cinco minutos. Después, la playa, hasta el mediodía.

Terminada la comida, descanso hasta las tres y media; durante este tiempo, las niñas escriben, leen las revistas de la Organización, cosen, etc.

De tres y media a cuatro y media, la Jefe lee el parte de guerra, haciendo comentarios sobre la importancia de los hechos de guerra y de las regiones conquistadas, relatando cuantos hechos heroicos se conocen realizados por los combatientes.

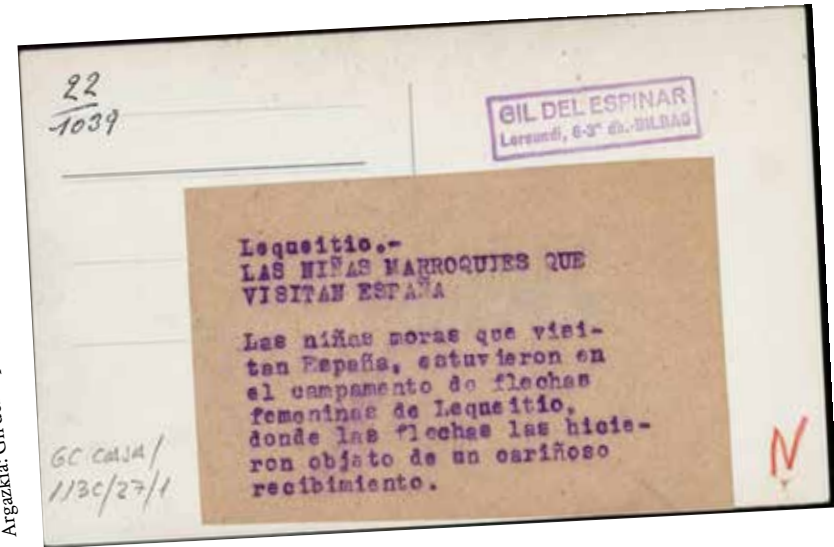
Después, conferencias sobre la doctrina nacional-sindicalista. Se les habla del Caudillo, de José Antonio, del Movimiento. Otras veces, lecciones de Historia, de Higiene, de Puericultura.

Más tarde, hasta la hora de la merienda, cantos y bailes regionales. De seis a ocho, paseo por el campo o la costa.

Terminamos el día arriando la bandera entonando el himno de Flechas. Rezamos el rosario, por el Caudillo, por nuestros muertos y por los prisioneros y soldados que luchan en los frentes.

Como veis atendemos, cuanto nos es posible, la más completa formación de nuestras juventudes. Queremos que en el día de mañana sean nuestras niñas los fundamentos más firmes de nuestros hogares cristianos y españoles. Que en estos hogares encuentre el esposo, no solo el descanso material en sus tareas, sino el reposo espiritual. Que sepa que en la lucha en defensa de sus intereses materiales y en defensa de la Patria, tiene en casa quien más le anima, quien más le ayuda y quien mejor le comprende.

AMELIA DE RUIZ DE ALDA.



# VITA

*Vita* ontzia eta Mexikora garraiatu zuen altxorari buruz zer ez ote da idatzi! Interneten sartu baino ez dago horretaz jabetzeko. Nik, baina, honako, beti legez leku faltan, gidoitxo arina besterik ez dut prestatu, gertakari nagusien berri eman eta baten bat historia osoa kontatzera animatzeko lain, dena ez diogu Netflixi utziko-eta.

## PROTAGONISTAK

**Nagusia:** Batetik, Juan Negrin, orduan Errepublikako Ministro Kontseiluko presidentea eta, aurretik, Ogasun ministroa, altxorra batzearen eta Frantziatik, erbesteratutako ondasunok Frantziako gobernuak frankistei emango zizkien beldurrez, Mexikora garraiatzeko agindua eman zuena. Baita horretarako erabiliko zen *Vita* yatearen erosketa agindu zuena ere. Bestetik, Indalecio Prieto, Asturiasko seme baina ia bizi osoa Bilbon egin zuen buruzagi sozialista. Defentsa ministro ohi eta Negrinen babesle handia izandakoa, baina ordurako, 1939, Negrin alderdikidearen etsai adiskidezina.

**Koprotagonistak:** Jose Ordorika, Vitako kapitain lekeitiarra eta Marino Gamboa, armadorea. Bata eta bestea gerra denboran Errepublikari eta Jaurleari hainbat zerbitzu emandakoak itsas garraioan. Mariano Manresa Tramontana bou armatuko kapitaina, Negrinen konfidantzako gizona eta Enrique Puente, karabineroen teniente koronela, zamaren eskoltaren arduraduna (Prietoren laguna).

**Estrak:** Tripulazioak jatorri bikoitza —edo hirukoitza— izan zuen. Batetik, Ordorikak aukeratutakoak, lekeitiarrak gehienak, eta bestetik, Manresak ekarritakoak, Tramontana ontzian ibilitako itsasgizonak. Gehitu horiei Puenteren karabineroak. Karabinerotza Gorputzaren zereginen artean egon zen Espainiako Bankuaren urrea (Moskuko urre famatua) Cartagenatik Odesara garraiatzea Sobiet Batasuneko arma eta beste hor-nigai batzuren truke.

## GARAIA

Gerra zibilaren amaiera eta II. Mundu Gerraren hasiera aurreko hilabeteak, 1939ko udaberri eta uda.

## LEKUAK/ESZENATOKIAK

Espainian hasi eta Mexikoraino, Frantzia, Ingalaterra, Atlantiko eta Karibeko itsasoetan zehar Veracruzen amaitzeko.

## GERTAKIZUNAK

### Aurrekariak

Errepublikako Gobernuak, 1938aren azkenetan, ikusirik gerra irabazterik ez zuela eta erbestera aterako ziren errefuxiatuei laguntzeko eta atzerrian politikan ekiteko dirutza beharko zuela, hainbat ondasun (urre, bitxi eta antzeko balioak) Frantziara eramatea erabaki zuen. Beste horrenbeste bururatu zitzaion Kataluniako Generalitateari, baina Espainiako Gobernuak (Negrinek) ez zion utzi eta kataluniarren ondasunok ere, jabez aldatuta, *Vitan* egin zuten Mexikorako bidaia. Ondasunon zati bat Frantzian erabili zen SERE (Servicio de Evacuación de Republicanos Españoles) erakundea sortu eta erbesteratuei laguntzeko. Frantziak Francoren erregimena onartu zuenean, legez Errepublikaren izenean zeuden ondasunak guztiak diktadura espainiarraren jabetzako bihurtu ziren, atzerrira ateratako ondasunak ere bai. Frantziak Francori entregatuko zizkion beldurrez; Negrinek leku segurura garraiatzeko agindu zuen, Mexikora.

## Bidaia

Negrinen aginduz, Marino Gamboa armadoreak Argosy izeneko yatea erosi zuen Ingalaterran. Yate hau izango da Errepublikako urreak Mexikora garraiatzeko dituen, Vita izena hartuta. Gamboak Jose Ordorika aspalditik ezaguna zuen kapitainari agindu zion ontziaren gobernu. Eskifaiaren parte ziren Ordorikak aukeratutako lekeitiarrak, Manresak ekarritakoak eta zamaren arduradunak eta eskoltak.

Vita 1939ko otsailaren 28an itsasoratu zen Southamptonen Mexikorako bandan aurretik Havre eta Roueneko portuetan kargatutako zama pretziatuarekin. Martxoaren 23an heldu zen Veracruzera, bidean estatubatuarrekin ezustekoren bat izan ondoren.

## Mexikon

Bidaia sekretua zen, baina, honakoetan sarri gertatzen den moduan, *Vitaren* zamaren berri, asko edo gutxi, edozeinek zekien. Gerta zitekeenaren beldur eta Mexikon Negrinen agentea eta zamaren ardura hartu behar zuena, Jose Puche, ageri ez zenez, Ordorikak orduan lurralde hartan errepublikano erbesteratuen artean izen handiena zuenarenagana jo zuen laguntza eske, Indalecio Prietorengana. Prieto eta Negrin elkarren etsai bihurtuta zeuden ordurako gerran errepublikak hartu behar zuen bideari buruz zituzten ideiegatik eta Prietok Negrin komunisten morroitzat jotzen zuelako. Prieto, gainera, Mexikoko presidente Lazaro Cardenasen lagun mina zen. Adiskidetasun eta etsaitasun horietaz baliatuz, Prietok *Vitan* garraiatutako ondasunen kontrola lortu zuen, batetik, atzerriratuei laguntzeko eta, bestetik, bere politika eta Negrinen kontrakoa politika egiteko.

## Altxorra

Mexikora *Vitan* garraiatu ziren ondasunak ez ziren edozelakoak izan (euskal agintariak ere ahalegindu, ahalegindu ziren altxorraz jabetzen baina hori beste kontu bat da). Milioiak eta milioiak peso lortu zituen JAREK (Junta de Auxilio a los Republicanos Españoles, Prietok *Vitako* diruak kudeatzeko sortu zuen organizazioa) eta diruokin hainbat eta hainbat erbesteratari lagundu du zitzaion, baina aldi berean, “arrazoi” politikoak tarteko, beste hainbati ukatu egin zitzaizen laguntza bera. Diruak zertan erabili ziren eta nor izan zen (edo ez) ondasunon onuradun ezagutzeko Interneten dituzue Alakante Unibertsitateko orrialdean JAREko aktak.



José Ordorika kapitaina

+ inf. Koldo San Sebastianen idatziak, esaterako *El Viaje del "Vita"* eta Francisco Gracia eta Gloria Muñillaren *El Tesoro del "Vita"* liburua.



**CREW LIST**

No.	NAMES	CAPACITY	DATE OF JOINING	WAGES PER MONTH
37	José Ordorika	Captain	March	
38	Isaac Obabare	Official	April	
39	José Luis Bilbao	"	March	
40	Antoni Brouard	"	March	
41	Salvador Garcia	Boatman	April	
42	Rafael Goenaga	Boatman	April	
43	Abelardo Garcia	Boatman	April	
44	Teodoro Urkiaga	Boatman	April	
45	José María	"	April	
46	Santiago Zumaran	"	April	
47	Isaac Baraceni	"	April	
48	Isaac Zabala	"	April	
49	Miguel Garcia	"	April	
50	Santo Baraceni	"	April	
51	Isaac Bilbao	"	April	
52	Miguel Alencuter	"	April	
53	José Baraceni	"	April	
54	Isaac Baraceni	"	April	
55	Isaac Baraceni	"	April	
56	Isaac Baraceni	"	April	
57	Isaac Baraceni	"	April	
58	Isaac Baraceni	"	April	
59	Isaac Baraceni	"	April	
60	Isaac Baraceni	"	April	
61	Isaac Baraceni	"	April	
62	Isaac Baraceni	"	April	
63	Isaac Baraceni	"	April	
64	Isaac Baraceni	"	April	
65	Isaac Baraceni	"	April	



Este "Vita"  
 Viaje de Southampton a Veracruz  
 Salida de Southampton dia 28 de Marzo 1939  
 Llegada a Veracruz dia 23 de Mayo 1939

Observaciones hechas  
 durante la travesia

Isaac Baraceni  
 Capitán



JUNTA DE AUXILIO A LOS REPUBLICANOS ESPAÑOLES  
 México D.F. 6 de Mayo, 1941

Sr. Dn. José Ordorika.  
 Ciudad.

Mi querido amigo: Es necesario que se aviste en las oficinas de HISME con el letrado Sr. Marín, a quien yo he remitido copia de cuantos documentos me envió usted. La solución de parte del Sr. Zetina, que era decisiva, veo que se demora y este retraso me hace perder confianza en obtenerla, por lo cual y en previsión de que no la logremos, procede preparar las cosas por si hubiera que tomar otro rumbo.

Atentamente,

[Signature]

DONALDIO PRIETO  
 NUEVO LEÓN, 107  
 MÉXICO, D.F.

19 de abril, 1941

Sr. Dn. José Ordorika.  
 Hotel Tropical.  
 Acapulco, Gro.

Mi querido amigo: Aprovecho el viaje de Carmelo Sáenz de Miera para enviarle por su conducto esta carta. Con ella va copia de una nueva que dirigí ayer al Sr. Presidente de la República.

Este mañana pude ver, por fin, al Sr. Ministro de Panamá, quien tuvo una larga conferencia y hasta un poco enojado porque la que se mostraba extremadamente, no obstante los ocho días transcurridos desde que él se presentó en dicho Centro oficial a pedir que la Secretaría de Relaciones, no quisiera extremar las cosas y formulara alguna. El Ministro de Panamá no quiere hasta ahora de formular desde que él se presentó en dicho Centro oficial a pedir que la Secretaría de Relaciones, no quisiera extremar las cosas y formulara alguna. El Ministro de Panamá no quiere hasta ahora de formular desde que él se presentó en dicho Centro oficial a pedir que la Secretaría de Relaciones, no quisiera extremar las cosas y formulara alguna.



Santi Zumaran, Jesus Zabala eta Imanol Ordorika mitukoa



Serafin Ahedo euskal futbol selekzioko jokalaria, Ordorika kapitaina eta Jose Antonio Bilbao, bigarren ofiziala. Atzeko txalupan Santi Zumaran eta Rafael Goenaga



1941eko urtarrila, Acapulco  
 Serafin Ahedo eta Chato Iraragorri (euskal futbol selekzioko jokalaria) Jose Ordorika kapitainarekin, beheko aldean Nile eta Imanol Ordorika  
 Ordurako "Vita" itsasontziak "Abril" zuen izena.



Tomas Marques



Ezkerretik eskumara: Jeronimo Amutxastegi, Jose Ordorika, Belaustegioren lagun bat, Balbina Bengoetxea (Jose Ordorikaren emaztea), Iker Belaustegiogia, Maite Belaustegiogia, Elvira, Francisco (Pacho) Belaustegiogia emaztea, Belaustegiogia umezaina, dena euskaraz hitz egiteaz arduratzen zena, eta Bibiñe Belaustegiogia  
 Bigarren ilaran: Osane, Eneko eta Ibone Belaustegiogia, Nile Ordorika eta Amaya Belaustegiogia  
 Hirugarren ilaran: ezezaguna, Imanol eta Jokin Ordorika eta Agurtze Belaustegiogia



Teodoro Urkiaga?, Jesus Zabala eta Rafael Goenaga besteak beste

# ERREPRESIOA

Esan gabe doa gerrek —anaia artekoek are gehiago— miseria, nekea eta hondamendia dakartzatela. Zoritxarrez, Espainiako 36ko gerak marka guztiak gainditu zituen. Gorrotoa nagusitu zen eta errepresioa eta mendekua eguneroko ogi bihurtu ziren!

Eta esan gabe doa baita errepresioaren gaia aztertzea, batez ere zenbakiak jartzea, erronka dela. Bi alderdiek erabili zutela errepresioa ukaezina da eta bi alderdiek gehiegikeriak eragin —eta jasan— zutela ere jakina da. Jakina da baita, Francoren errejimenak luze iraun zuela eta errepresioaren erabilera ohikoa izan zuela, inpunitate osoz gainera zigorraren beldur gabe. Zer gehiago dakigu? Errepublikarrek eragindako errepresioa ikertu zela bere garaian. Makroepaiketa (Causa General) zabaldu zuela Francok eta gorrien barrabaskeriak epaitu zirela. Gezurra badirudi ere, ez ziren eta ez dira, berriz, garaile suertatu ziren errebeldeen alderdikoenak ikertu eta horregatik ia ehun urte geroago ez da erraza horien berri izatea.

Espainiako Trantsizioak argiak eta ilunak izan zituen, ilunen artean ilunena akaso, memoria eza hori, goitik ezarri zen amnesia interesatu hori. 1977ko amnistia ez zen doakoa izan! Konkordiaren mesedetan biktimak ahaztu ziren. Franco 1975ean hil arren, 2007ra arte ez zen onartu Memoria Historikoaren Legea (Ley de Memoria Histórica). Orain tsu, 2022an, onartu da Memoria Demokratikoaren Legea (Ley de Memoria Democrática) eztabaida artean. Memoria historikoaren oinarrian biktimek dituzten eskubideak daude: egia jakitekoa, justizia izatekoa eta erreparazioa jasotzekoa. Hori barik ez dago bakerik.

# AFECTOS Y DESAFECTOS

Documentos:  
Ayuntamiento de la Villa de Lekeitio  
Sesión conjunta del Ayuntamiento y Junta de Defensa de la Villa de Lekeitio celebrada el día 13 de Septiembre de mil novecientos treinta y tres.

Concejal:	Concedidos por el Sr. Alcalde para los tres y medio de la tarde del día trece de Septiembre de mil novecientos treinta y tres, a favor de
D. Alfonso Calzadilla	en el Salón de la Casa Consistorial para hacer y dar cumplimiento a la
D. José María de Arce	travesía del Gobierno con un fidejato de la Diputación Provincial
D. Juan de Guzmán	de Lekeitio y San Sebastián.
D. Juan de Guzmán	de Lekeitio y San Sebastián.
D. Juan de Guzmán	de Lekeitio y San Sebastián.

... (more text) ...

LUA/Udal Aktak, 1936-9-13

ORDEN PÚBLICO  
DIRECCIÓN GENERAL DE SEGURIDAD

Por el Comisario de Orden Público de la Junta de Defensa de Lekeitio, Dn. José de Leturia, son entregados en este Comisariado de Orden Público, los señores

ILDEFONSO CALZACORTA y CARLOS GARCÍA

que quedan en calidad de detenidos a disposición de la Dirección General de Seguridad.

Bilbao, 27 de Octubre de 1.936.

EL COMISARIO:-  
*[Signature]*

LUA 444/3

Errepublikarrak agintean, Lekeitioko udalari Errepublikaren alde eta kontra zeuden funtzionarioen zerrenda prestatzeko eskatu zioten. Gobernu zibilaren mandatuz funtzionarioen jarrera eta begikotasun politiko-ideologikoa aztertu zuen udalak. Zerrendaren arabera gehienak errerepublikaren alde zeuden (afecto), gutxi batzuk kontra (desafecto) eta baten bat hortxe-hortxe zebilen, purgatorioan (indefinido, actuación fría...). Zerrenda egin zen eta funtzionario batzuk purgatu ziren, baina udalbatzak, betiere bere langileak babestu zituen eta kanporatutako aurkakoak (desafecto) berehala berreskuratutak zuten lana<sup>1</sup>.

Baina horrek ez du esan nahi eskumako alderdi zaleek ez zutela jazarpenik sufritu (irak. Okamiren memoriak). *Comite* edo *Junta de Defensa* arduratu zen horretaz. Lekeition preso eraman zituzten artean dauzkagu gero alkate izango zen Ildefonso Calzacorta edo kartzelan erahil zituzten José Rodríguez Espina (Angeles Custodios) eta Fernando Llasera Adan de Yarza (Larrinaga). Bi horiek eta batailan hildakoak izan ziren errebeldeen bandoan jausi zirenak, denak aitortuak, omenduak eta sarituak. CÁIDOS POR LA PATRIA

Aitorpen hori, biktima aitorpen hori, hain zuzen ere, ez zitzaien sekula heldu leialei. Alderantziz, zapalduak, isilduak eta menostuak izan ziren... Historia irabazleek idazten dutela esan ohi da eta zoritxarrez egia da.

<sup>1</sup> Inozogiak izan ziren, akaso. Ez zuten, ez, jarrera berbera erakutsi hurrengo udalbatzek. LUA/Udal Aktak, 1936-10-13  
Vistas las manifestaciones hechas por el Señor Teniente de Alcalde, Don Isaac de Orue, Juez instructor, nombrado por esta Corporación para incoar los expedientes sobre suspensión de empleo y sueldos, a los Señores empleados municipales, Don Antonio Martínez, Secretario; D. Ignacio Arambarri Interventor de Fondos; Don Julián Munitis, Fontanero Municipal; Don Juan Piñel, Guardia Municipal; D. Jesús Uribarren y D. Victoriano Coscorrotza, Vigilantes Nocturnos, que por orden del Señor Gobernador civil de fecha de 15 de Septiembre último fueron suspendidos por creerles contrarios al Régimen, y, de las que se desprenden no existen cargo alguno contra dichos Funcionarios en sus respectivos expedientes que, se remitieron a la Superioridad con fecha 1º de octubre, sin que hasta el día de la fecha se haya recibido ninguna resolución en pro o en contra, lo que a juicio del Señor Juez Instructor, implica no ha lugar en el expediente respectivo a imponerles ninguna sanción. En su vista el Ayuntamiento por unanimidad, sin perjuicio de lo que la Superioridad pueda ordenar al respecto, teniendo en cuenta que todos ellos han sido modelos de empleados en sus actividades dentro de sus respectivas funciones, sin que conste a la Corporación ni a ninguno de sus componentes, a pesar de las averiguaciones practicadas, sin que se hayan inmiscuido ni en palabras ni en hechos delictivos para el Frente Popular, acuerda levantarle a todos ellos la suspensión de empleo y sueldo que pesaba sobre ellos en tanto la Superioridad no ordene lo contrario.

0001

CAUSA GENERAL DE VIZCAYA

91

MANO SUJETO

(partido judicial de *Justicia Alayrue*)

Apuntamiento de *Lequeitio*

0002

ALCALDIA DE LA M. N. Y M. L. VILLA DE LEQUEITIO (VIZCAYA)

Debidamente cumplimentados tengo el honor de remitir a V.S. los adjuntos estados de hechos delictivos ocurridos durante el periodo rojo-separatista en esta Villa que interesa en su atto, escrito de fecha 3 del actual. Dios guarde a V.S. muchos años Lequeitio 10 de Junio de 1941 El Alcalde

*Ramón Barria*

ESTADO NUMERO 1

FECHA	HECHO DELICTIVO	NOMBRE Y DOMICILIO DEL PERJUDICADO	PERSONAS SUSPECHOSAS DE PARTICIPACION EN EL DELITO
27-4-37	Incendio del PALACIO URIBARREN, residencia de la Emperatriz Zita y ocupado por el Hospital de Sangre. El detalle de lo robado tiene el Sr. Cónsul de Austria en Bilbao D. Vicente Bidaurreta. Valor de las pérdidas 1.5000.000 pesetas aproximadamente	Emperatriz Zita de Austria y Asociación Uribarren (hoy el Ayuntamiento por el edificio)	Los componentes del Batallón Rojo de Cultura y Deporte entre los que figuraba Félix Izurieta
27-4-37	Incendio de la casa número 3 de la Avenida Urquijo propiedad de doña María Mendieta en la cual estaba instalada la oficina de la aduana	Doña María Mendieta	Los componentes del Batallón Rojo de Cultura y Deporte entre los que figuraba Félix Izurieta

ESTADO NUMERO 3

FECHA	HECHO DELICTIVO	NOMBRE Y DOMICILIO DEL PERJUDICADO	PERSONAS SUSPECHOSAS DE PARTICIPACION EN EL DELITO
27-4-37	Incendio de la casa número 3 de la Avenida Urquijo propiedad de doña María Mendieta en la cual estaba instalada la oficina de la aduana	Doña María Mendieta	Los componentes del Batallón Rojo de Cultura y Deporte entre los que figuraba Félix Izurieta

Archivo Histórico Nacional, FC-Causa\_General, 1332, Exp.90

**ESTADO NÚMERO 1**  
 RELACIÓN de personas residentes en este término municipal, que durante la dominación roja fueron muertas violentamente o desaparecieron y se cree fueran asesinadas  
**Nombre y apellidos de la víctima**  
 José Rodríguez Espina  
**Años de edad**  
 48  
**Profesión**  
 Rentista  
**Filiación política y cargos públicos que había desempeñado**  
 Tradicionalista-Concejal  
**Fecha de su muerte o desaparición**  
 4-1-1937  
**Si fue encontrado su cadáver, en qué sitio y clase de heridas que presentaba**  
 En la cárcel de los Ángeles Custodios  
**¿Fue inscrita su defunción en el Registro civil?**  
 Sí  
**Personas sospechosas de participación en el crimen**  
 Los que asaltaron la cárcel

**ESTADO NÚMERO 2**  
 RELACIÓN de cadáveres recogidos en este término municipal, de personas no reconocidas como residentes en él, que sufrieron muerte violenta durante la dominación roja  
 NINGUNO

**ESTADO NÚMERO 3**  
 RELACIÓN de tormentos, torturas, incendio de edificios, saqueos, destrucciones de iglesias y objetos de culto, profanaciones y otros hechos delictivos que por sus circunstancias, por la alarma o el terror que produjeron deban considerarse como graves, con exclusión de los asesinatos, que fueron cometidos en este término municipal durante la dominación roja  
**Fecha en que se cometió el delito**  
 27-4-37  
**SUCINTA RELACIÓN DEL HECHO DELICTIVO**  
 Incendio del PALACIO URIBARREN, residencia de la Emperatriz Zita y ocupado por el Hospital de Sangre. El detalle de lo robado tiene el Sr. Cónsul de Austria en Bilbao D. Vicente Bidaurreta. Valor de las pérdidas 1.5000.000 pesetas aproximadamente

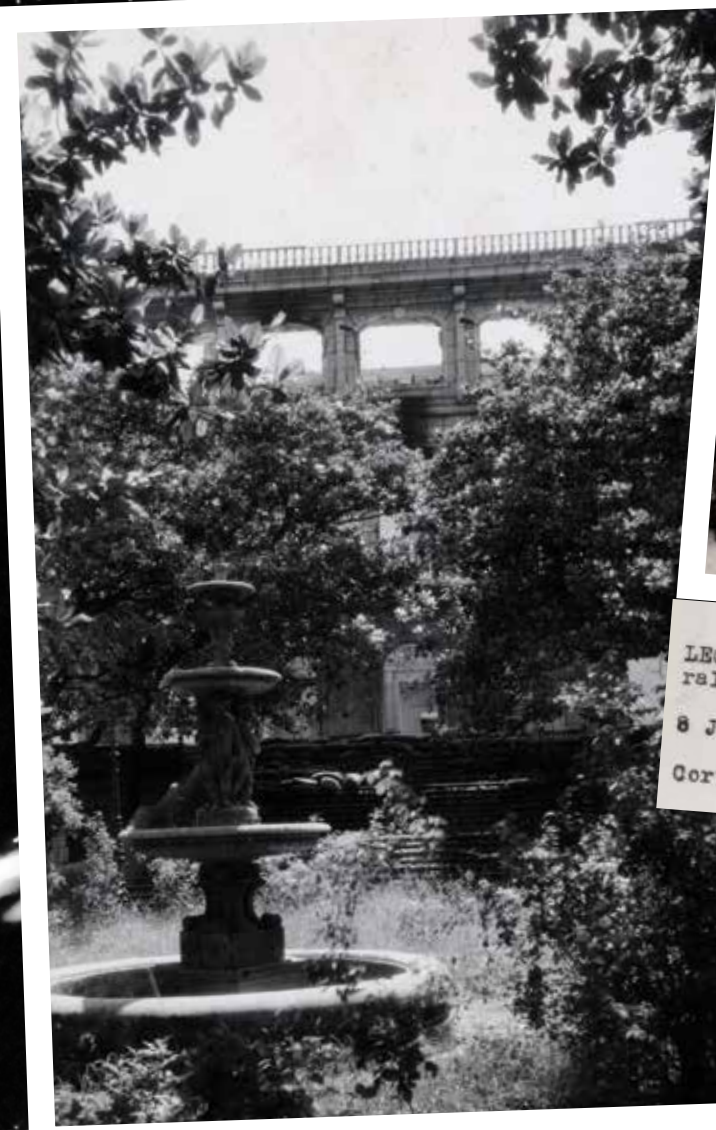
**NOMBRES Y DOMICILIO DEL PERJUDICADO**  
 Emperatriz Zita de Austria y Asociación Uribarren (hoy el Ayuntamiento por el edificio)

**Personas sospechosas de participación en el delito**  
 Los componentes del Batallón Rojo de Cultura y Deporte entre los que figuraba Félix Izurieta

**PARADERO ACTUAL**  
 América  
**Fecha en que se cometió el delito**  
 27-4-37

**SUCINTA RELACIÓN DEL HECHO DELICTIVO**  
 Incendio de la casa número 3 de la Avenida Urquijo propiedad de doña María Mendieta en la cual estaba instalada la oficina de la aduana

**NOMBRES Y DOMICILIO DEL PERJUDICADO**  
 Doña María Mendieta  
**Personas sospechosas de participación en el delito**  
 Los componentes del Batallón Rojo de Cultura y Deporte entre los que figuraba Félix Izurieta



LEQUEITIO (VIZCAYA)  
 Palacio de la Emperatriz Cita- Durante la dominación roja fue convertido en Hospital- y más tarde al abandonar la población lo incendiaron- Vista del interior con sus techumbres completamente hundidas-



LEQUEITIO- Belle chalet donde los rojos instalaron su cuartel General C N T y que incendiaron antes de abandonarlo  
 8 Junio 1937  
 Cortes



# ROJOS SEPARATISTAS



124  
 Ayuntamiento de la villa de Legutio  
 Acta de la sesión celebrada el día diecinueve de febrero de mil novecientos treinta y siete.  
 En la Casa Consistorial de la villa de Legutio a las once de la noche del día diecinueve de febrero de mil novecientos treinta y siete, bajo la Presidencia del Sr. Alcalde Sr. Juan Arregui y con asistencia de los señores Concejales que se hallaban en el momento de celebrarse la sesión, se abrió la sesión conforme lo convenido en el orden del día, procediendo a la lectura y discusión del acta del anterior día que fue aprobada unánimemente en el orden del día, y se abrió el expediente de la Srta. Dña. María...

LUA/Udal Aktrak, 1937-11-19

VALLER DE MÁRMOLIN DE  
 TEODORO ABAROA  
 LEQUITIO

119  
 Nueva Franja  
 Nueva Legutio

Ilustre Ayuntamiento de la Villa de Legutio

por ser la conscripción de D. Antonio Primo de Rivera por el ablatario para trabajo por ser la conscripción de D. José Rodríguez Espina id. D. Juan Llasera Bengoechea id. D. Balbino Chacartegui Bengoechea id. D. Santiago Urquijo Urquijo id. D. Santos Chacartegui

59 pts  
 25  
 25  
 25  
 25  
 25

son devueltas a las Legutio a 3 de Abril de 1939 Total 200

Teodoro Abaroa  
 El Secretario

La precedente cuenta, fue aprobada en la sesión del día 3 de Abril de 1939, previa deducción de cuarenta pesetas. Conste El Secretario

Los señores  
 Don José Rodríguez - Espina y Cincunegui  
 y don Fernando Llasera y Adán de Yarza  
 (Q. E. P. D.)

Murieron por Dios y por España, vilmente asesinados por las hordas rojoseparatistas en los Angeles Custodios y cárcel de Larrinaga, respectivamente, el día 4 de enero de 1937

El Ayuntamiento de Lequitió ha organizado un funeral de aniversario en sufragio de sus almas, que se celebrará en la iglesia parroquial de Lequitió el viernes, día 14, a las DIEZ de la mañana. La Corporación municipal organizadora y los familiares de las víctimas solicitan a sus amigos acudan a dicho piadoso acto, por lo que recibirán especial favor.

Selección de las personas presentadas procedentes de distintos puntos de la península, Campos de Concentración, Prisiones y del Extranjero.

Fecha de presentación.	Nombre	Residencia
25 Febrero 1939	Anacleto Echavarría Curpion	Trinidad 8
.. ..	Eusebio Arregui Icazen	Trinidad 7
.. ..	Julián Cortazar Bastida	Mares 1
.. ..	Julio Achaval Arregui	Trinidad 17
.. ..	Asasio Eguileor Mendasola	Sepeleta 10 De Ripol (Gerona)
.. ..	Maria Inacosta Badiola	Sepeleta 17 De Bayona (Francia)
.. ..	Gregorio Arcobustegui Bengoechea	Sepeleta 8 De Bayona (Francia)
.. ..	Maniglo Archibar Arregui	Achaval 11 De Francia.
.. ..	Lorenzo Badiola Abeltis	Achaval 5 De Francia.
.. ..	Cecilia Calaya Labala	Vergara 5 De Francia.
.. ..	Fernanda Aranzamendi Basterrica	Vergara 17 De Francia.
.. ..	Gregorio Corta Cortes	Vergara 17 De Francia.
.. ..	Salustiano Aravite Odiaga	Vergara 17 De Francia.
.. ..	Genara Muralega Albaridi	Portal de Aten 16 C. Concentración
.. ..	José Urquijo Onaindia	Sepeleta 1 Bon de Trabajadores
.. ..	Pedro Icaurriaga Badiola	Sepeleta 1 Bon de Trabajadores
.. ..	Telesforo Ibañeta de Aldaco	Sepeleta 1 Bon de Trabajadores
.. ..	Lucía Badiola Albaridi	Sepeleta 1 Bon de Trabajadores
.. ..	Marcelino Ibañeta Anonategui	Sepeleta 1 Bon de Trabajadores
.. ..	Antonio Barainca Anasaba	Sepeleta 1 Bon de Trabajadores
.. ..	Ramon Luis Urquijo	Sepeleta 1 Bon de Trabajadores
.. ..	Marcelino Calaya Acarregui	Sepeleta 1 Bon de Trabajadores
.. ..	Maria Luisa Landabaso Ubarrizaga	Sepeleta 1 Bon de Trabajadores
.. ..	Leandro Ruiz Corta	Sepeleta 1 Bon de Trabajadores
.. ..	Vicenta Barbarias Gobiocostas	Sepeleta 1 Bon de Trabajadores
.. ..	Lorenzo Barainca Urquijo	Sepeleta 1 Bon de Trabajadores
.. ..	Pedro Guenaga Burdaga	Sepeleta 1 Bon de Trabajadores
.. ..	Juan Uribebarren Masbe	Sepeleta 1 Bon de Trabajadores
.. ..	Jesús Urquijo Marqués	Sepeleta 1 Bon de Trabajadores
.. ..	Manuel Icaurriaga Laca	Sepeleta 1 Bon de Trabajadores
.. ..	Ramon Andonegui Vecola	Sepeleta 1 Bon de Trabajadores
.. ..	Pedro Aburuz Arrasate	Sepeleta 1 Bon de Trabajadores
.. ..	Clemente Plaza Ceiturralde	Sepeleta 1 Bon de Trabajadores
.. ..	Teodora Echavarría Badiola	Sepeleta 1 Bon de Trabajadores
.. ..	Elena Abaroa Labala	Sepeleta 1 Bon de Trabajadores
.. ..	Leona Labala Tellechea	Sepeleta 1 Bon de Trabajadores
.. ..	Rosario Bararola Lande	Sepeleta 1 Bon de Trabajadores
.. ..	Maria Jose Garcia Izumendi	Sepeleta 1 Bon de Trabajadores
.. ..	Cabino Goitia Zuberraga	Sepeleta 1 Bon de Trabajadores
.. ..	Claudio Gendoya Benarrizaga	Sepeleta 1 Bon de Trabajadores
.. ..	Angel Correa Cortabitarte	Sepeleta 1 Bon de Trabajadores
.. ..	Bernardino Abeltis Alavaz	Sepeleta 1 Bon de Trabajadores
.. ..	Guillermo Andonegui Vecola	Sepeleta 1 Bon de Trabajadores
.. ..	José María Urquijo Benarrizaga	Sepeleta 1 Bon de Trabajadores
.. ..	José Luis Iturrizaga	Sepeleta 1 Bon de Trabajadores
.. ..	Piel Chacartegui Iturrino	Sepeleta 1 Bon de Trabajadores
.. ..	Antonio Aranzamendi Caldos	Sepeleta 1 Bon de Trabajadores
.. ..	Adrián Bollar Iza	Sepeleta 1 Bon de Trabajadores
.. ..	Cesario Abaroa Barrutia	Sepeleta 1 Bon de Trabajadores
.. ..	José Muralega Ibañeta	Sepeleta 1 Bon de Trabajadores
.. ..	José María Jauregui Urquijo	Sepeleta 1 Bon de Trabajadores
.. ..	Belipe Muralega Icazen	Sepeleta 1 Bon de Trabajadores
.. ..	Juan Aguirre Araloz	Sepeleta 1 Bon de Trabajadores
.. ..	Leandro Arregui Benarrizaga	Sepeleta 1 Bon de Trabajadores
.. ..	Ignacio Arrasate Masbe	Sepeleta 1 Bon de Trabajadores
.. ..	Luis Urquijo Benarrizaga	Sepeleta 1 Bon de Trabajadores
.. ..	José María Urquijo Benarrizaga	Sepeleta 1 Bon de Trabajadores
.. ..	José María Urquijo Benarrizaga	Sepeleta 1 Bon de Trabajadores
.. ..	Claudia Chapitín Echave	Sepeleta 1 Bon de Trabajadores
.. ..	Claudia Chapitín Echave	Sepeleta 1 Bon de Trabajadores

LUA 444/5

Frankistek kopla gutxiago erabili zuten; katoliko sutsuek, ez zuten errukirik erakutsi. Udalbatzak hainbat funtzionari kaleratu zituen eta aurkarien gaineko txostenetan oso gogorrak izan ziren, Ceniga medikuaren txostena adibide. Txosten horien bitartez, auzien, kartzelen eta isunen bitartez buru makur mantendu zituzten galtzaileak. Gauetik goizera, gerra medio, leialak traidore bihurtu ziren, traidoreak leial.

Badago gerran hil ziren lekeitiarren zerrenda bat baina datuak falta zaizkit fidagarria den ala ez jakiteko. Guztira 59 pertsona ageri dira, horien artean lau fusilatu (Daniel Garamendi Ayerdi, Jose Leturia Aranberri, Aniceto Malaxetxebarria eta Nikola Orue Arroita). Bi alderdietakoak ageri dira, baina faltan botatzen ditut, esaterako Rodríguez Espina edota bonbardeoetan hil zirenak. Seguraski gudari edo soldaduen zerrenda da.

Gutxika-gutxika, zer erremedio, lekeitiarrak etxera bueltatu ziren; denak ez, jakina, bekatu handiak zituztenak ez, Oruetarrak esaterako. Ikerketa sakon baten faltan agintari lokal frankistek prestatu zuten txosten bat erabili dut ideia egiteko. Ez dakit zerrenda bakarra ote zen, zerrendan apuntatu ez arren bueltatu ote zen jenderik, horien kopurua... Baina daukadan bakarra da. Txosten edo zerrenda horretan Lekeitiara bueltatu ziren lekeitiarren izen-abizenak eta jatorria ageri dira. Aldia, 1939-2-25/1940-10-X artekoa da eta zerrendan agertzen direnen kopurua 136 bat. Dezente handitu behar da zifra, besteak beste, kasu batzuetan familia buruak bakarrik apuntatu zirelako. Gehienak Frantziatik (Baionatik asko) eta karteletatik zetozen. Gutxi batzuk Ingalaterra eta Belgikatik.

Lekeitiarron zorren artean dago ikerketa sakon bat, gerraldiko eta gerraosteko ikerketa historiko sakona. Ikertu barik gelditzen dira beste erreprezio mota batzuk, isunak, konfiskazioak, kartzelak...

A la vista los antecedentes e informes suministrados por las Dependencias de este Administración Municipal que aprecia como ciertos esta Alcaldía por propio conocimiento de los hechos, paso a evacuar el informe interesado en su Oficio, fecha 14 de junio último, respecto de la actuación político-social de LUIS MARÍA CENIGA ARRIANDIAGA antes y durante el Glorioso Movimiento Salvador de España. Se trata de un individuo que ejercía el cargo de médico titular de Lequeitio habiéndose distinguido siempre, por sus ideas izquierdistas. Desde el advenimiento de la nefasta República hizo campaña grande en favor del Separatismo Vasco en la rama de Acción Vasca. Hasta la venida de la República su propaganda fue solapada entre sus amigos y tertulianos pero ya llegada la época de la mal llamada "democracia" no tuvo ningún inconveniente en difamar y propagar todo lo que estaba a su alcance en contra de la monarquía y de los elementos derechistas. Hasta tal punto llegó su actuación directa en favor de sus ideales que poco tiempo antes del Movimiento por disposición del Gobierno Republicano se llevó a cabo una ante votación para la elección directa de Alcalde y la víspera de llevarse a cabo esta elección presentó él una candidatura izquierdista de Acción Vasca en contra de otros dos de derechas trabajando en persona la candidatura de un tal Jacinto Garamendi Arostegui, íntimo amigo y como él Separatista (sic) extremista, si bien fracasó en su intento.

Este citado candidato Jacinto Garamendi poseía en Lequeitio una rejería donde se reunía el citado también Luis María Ceniga con todos los elementos dirigentes del Separatismo Vasco, y teniendo en cuenta las dotes intelectuales de este era el portavoz del izquierdismo. Al producirse el Glorioso-Movimiento Salvador de España se puso en contacto directo con los Elementos que constituían el nefasto Comité de Defensa Rojo de la localidad inspirando los acuerdos del mismo, quien por sus manifestaciones públicas excitaba a las masas a cometer cualquier acto de salvajismo, pues hizo manifestaciones como "hay que matar a todos los monárquicos" en la puerta del Hospital de la Cruz Roja al presenciar la visita de un avión nacional.

Al de pocos días de estallar el Movimiento se estableció en Lequeitio en el Palacio de la Emperatriz Zita, cedida voluntariamente, el Hospital de la Cruz Roja, quedando de director Luis María Ceniga y aunque el establecimiento tenía carácter internacional, no obstante hizo allí tal campaña que al evacuar la población después de saquear el Palacio le dieron fuego quedando reducido a escombros.

Fue el inspirador de la lista de los detenidos del pueblo, cuya detención se llevó a cabo por el Comité Rojo y como consecuencia de estas detenciones un vecino pacífico amante de España fue víctima del asalto de las hordas a las cárceles de Bilbao, llevado a cabo el día 4 de enero de 1937. Al de pocos días de quedar liberado Bilbao llegó a esta localidad un Juez Militar, Sr Cuesta, quien llevó a cabo algunas actuaciones, habiendo prestado declaración varios vecinos honrados de Lequeitio haciéndole responsable de los excesos cometidos aquí al citado Ceniga. Consecuencia de estas actuaciones fue que se recibiera un telegrama ordenando la detención de este y otros elementos del Comité, no pudiéndose llevar a cabo por haber evacuado e ignorar entonces su paradero. En resumen se halla conceptuado como Cabecilla de los extremistas de la localidad.

Dios salve a España y guarde a V. muchos años.

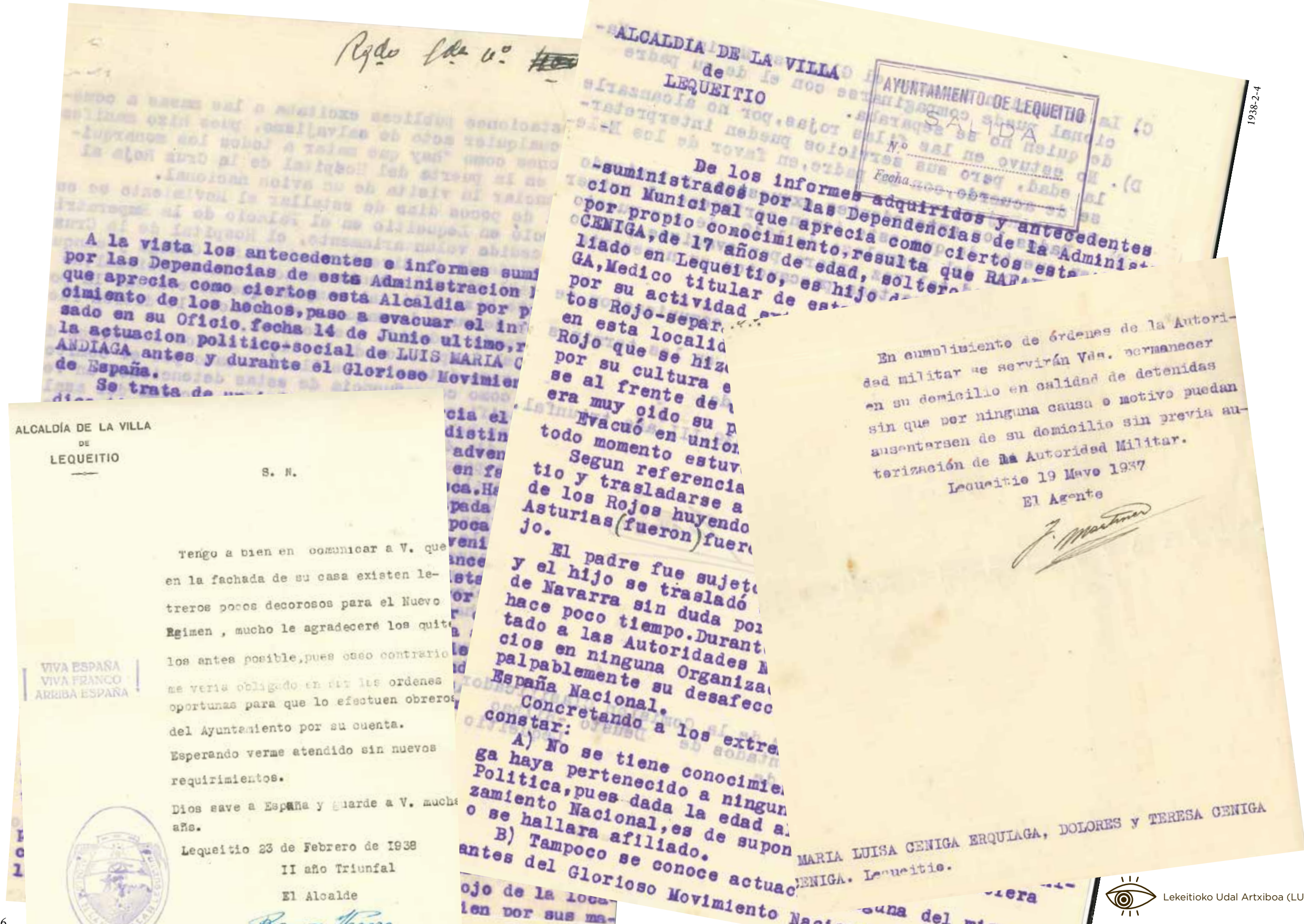
Lequeitio, 11 de Junio de 1938, II año triunfal.

El Alcalde,

Ramón Ibarra (sinadura)

Juez Instructor del Juzgado especial de Incautación de Bienes

Lequeitio

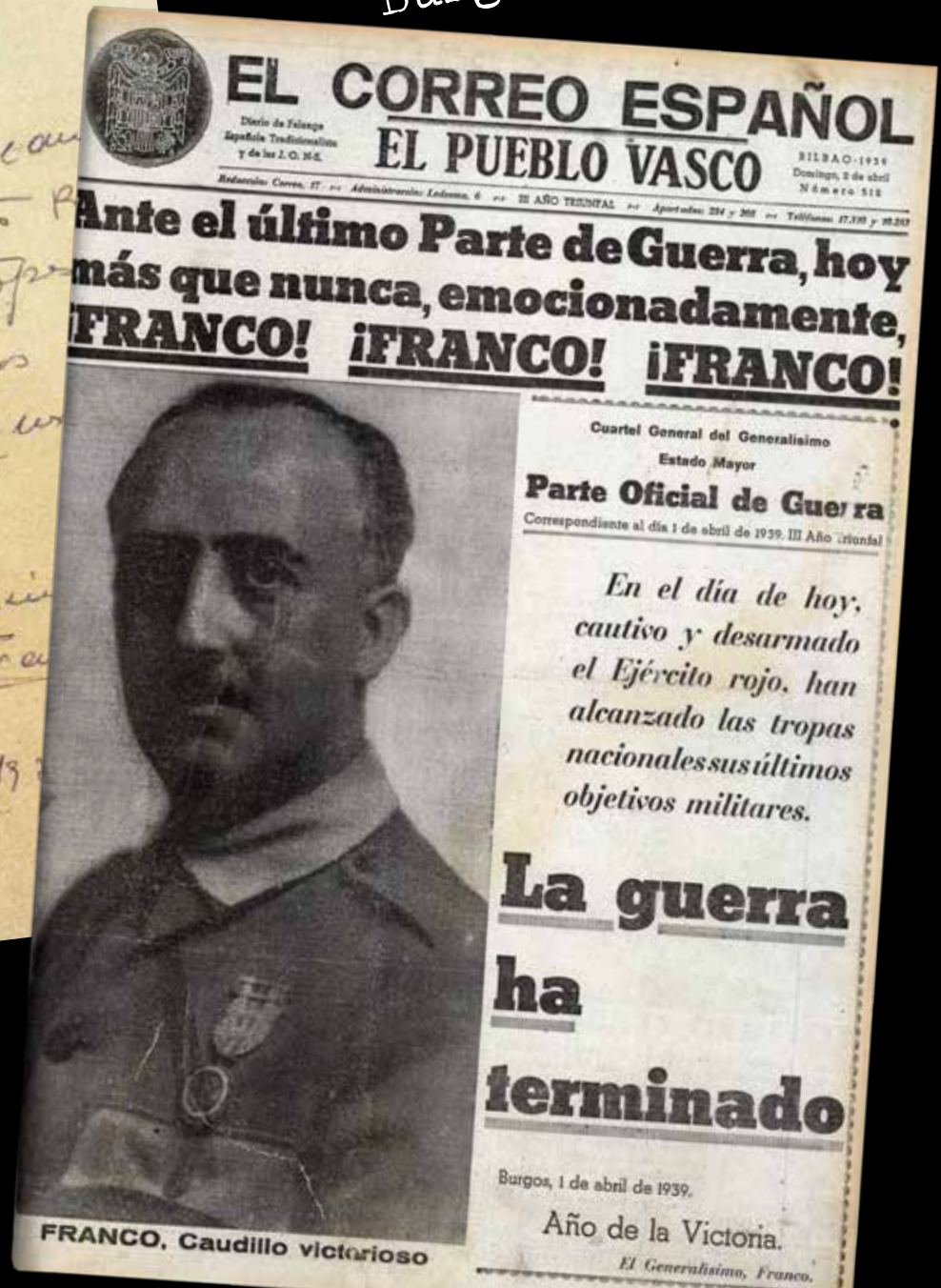
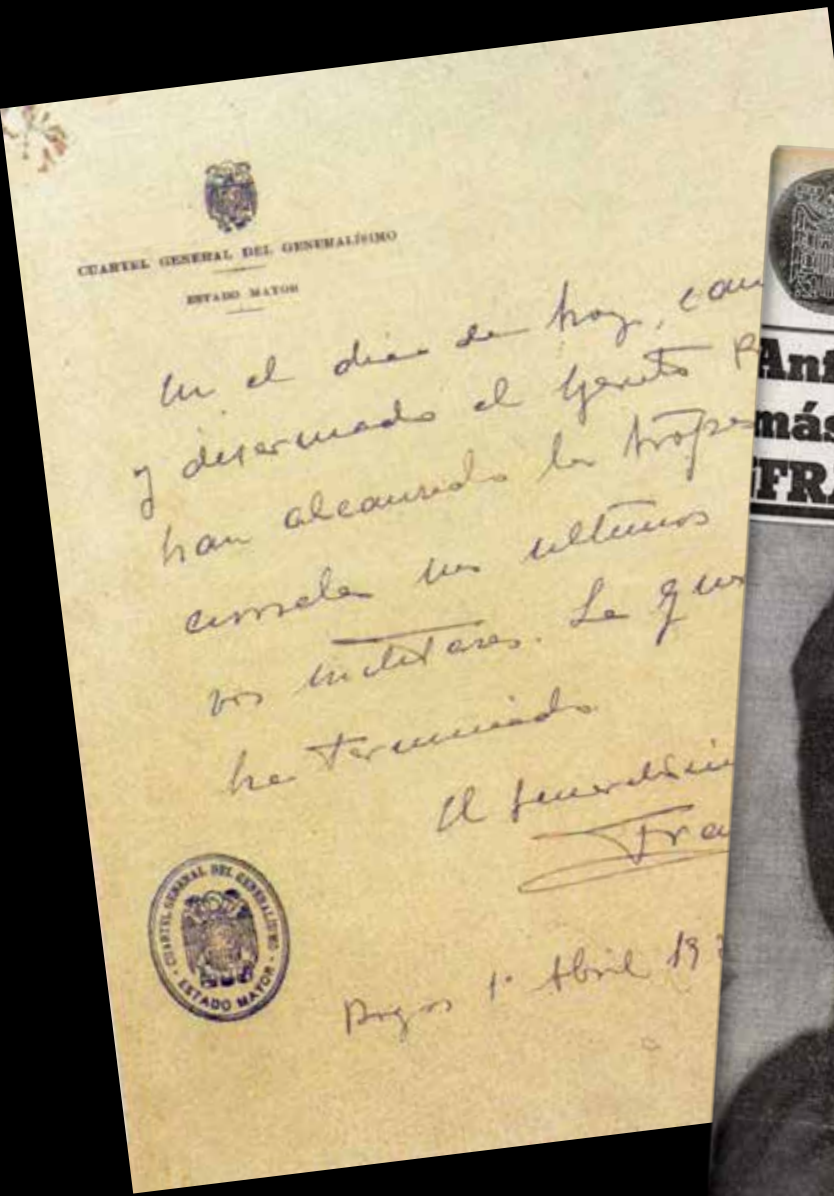


Ramón Ibarra

# LA GUERRA HA TERMINADO

En el día de hoy, cautivo y desarmado el Ejército Rojo, han alcanzado las tropas nacionales sus últimos objetivos militares. La guerra ha terminado.

El Generalísimo Franco  
Burgos, 1º Abril 1939.



Gerra amaitu zen baina ez zen **bakerik** agertu!

# MEMORIAK

Memoriaren eta memoria eta historiaren arteko harremanen gainean asko idatzi da eta horren berri ematea, hausnartzea, argudiatzea... oso interesgarria izango litzatekeen arren, ez dut uste hau leku aproposa denik. Izan ere, ez da hau nire lehen ahalegina, beste saiakera batzuk, nahiz eta luze eta sakonagoak izan, paper ontzian —egia esan ordenagailuan— gelditu dira gaiaren konplexutasunak garaituta. Tira, laburtu nahi nuena luzatzen ari naiz. Naturren harira!

Zapran gagoz gatazka bateko ikuspuntu biak dauzkagulako. Gainera Lekeition gertatutakoak hurbil-hurbiletik dakartzkigute. Halako zorterik!

Jakina, biak lekuko fidagarritzat ditut. Okamika alkate ohia oso ezaguna dugu, izango duzu berak idatzitako lan batzuk ezagutzeko aukera. Anton Ansotegi ere ezaguna genuen baina ez genekien gerra garaiko memoriak batu zituenik. Memoria- ren ohiko azpikeriek eta freskotan idatzi ez izanak ez dute lausotzen horien balioa.

## Mis vivencias durante la guerra civil



En mi época de mozallete estudiaba el bachillerato en el Colegio de P.P. Mercedarios de la localidad lekeitiarra. Mis compañeros, casi en su totalidad eran hijos de partidarios del Partido Nacionalista Vasco (que predominaba en la localidad). Y, como era natural recaían en él sus simpatías. Cuando contaba yo unos 14-15 años se me presentó una opción para ingresar en el Eusko Ikasle Batza (Agrupación de Estudiantes Vascos), de idéntico signo. Y yo con mis amigos más íntimos, llevado más bien por la inercia, me inscribí igualmente. Llevábamos en la solapa una insignia del Arbol de la Ciencia (en verde) sobre fondo de oro (me parece).

Nuestro centro o lugar recreativo lo teníamos en un piso alquilado de la calle de Goikokale, en el 24-1º, si mal no recuerdo. Allí, en los ratos de ocio que nos dejaba el “cole” (entre las 5 y media y 6 y media de la tarde, en que teníamos la última clase), jugábamos a las cartas o leíamos tebeos euskéricos: *Potxolín*, *Pintoxtxon Sudurra*, etc. o incipientes novelas para adolescentes, en lengua euskérica, también. Había, igualmente, un pequeño billar sobre una mesa, con bolas de madera que apenas si corrían.

Del mismo modo, recuerdo, que con motivo de la inauguración del batzoki de Bermeo (hacia el año 34 o 35), fletaron en nuestro puerto como un par de embarcaciones, y con el paquete de bocadillos, felices y contentos pusimos proa al mar, pero el trayecto marino no me sentó demasiado bien, pues había niebla además de marearme un tanto. Y, era la primera vez que embarcaba para un trayecto tan largo. La disculpa en casa (no sabía como lo habían de tomar) era que íbamos simplemente a una excursión estudiantil, pero nada de abertzalismo. La República, que tan bien había sido acogida en un principio, pronto defraudó; a todos. En los 5 años que pudo durar hasta la preguerra, hubo insurrecciones a mansalva, como la de derechas del año 32 (de Sanjurjo), los socio-comunistas de Asturias del año 34, los anarquistas de Casas Viejas, etc. Y llegó, además la del año 36, o alzamiento en armas contra la República, de un grupo de militaristas apoyados por parte del ejército nacional y los grupos políticos como requetés, falangistas, renovación esp. y otros grupos de derecha. A la República apoyaban, parte del ejército nacional, los sindicatos y grupos de izquierda, anarquistas, y los nacionalistas vascos y catalanes. Duró casi tres años de combates, y con la paz, sus efectos duraron aún cerca de cuarenta años.

La cuestión era que pasados los primeros momentos de incertidumbre, la geografía nacional se dividió en tres zonas...

A nosotros, por tanto, nos tocó el lado republicano (al decidir, los nacionalistas, el apoyarlos)...

La ofensiva, prestamente iniciada por los nacionales contra los “giputxis”, dejó en manos de los nacionales a toda Guipuzcoa, hasta Ondarroa, que la ocuparon el día 4 de octubre. Nuestro frente, se estabilizó, pues, en esa fecha en Azterrica, a 9 km. de Mendeja, durante 6 meses. Y, por mar, sufríamos el bloqueo naval, impuesto por la flota de nuestros adversarios. Por lo que, en lo que a nosotros respecta, para mediados de agosto comenzaban a escasear no pocos alimentos, estableciéndose por tanto cartillas de racionamiento para lo más perentorio como el pan, aceite, legumbres, jabón, etc. además de tabaco. De nuestra fábrica (Ocamica), nos llevaban carros de latas de conserva (principalmente latones de 6-7 kg) de bonito en escabeche que eran orientados por el llamado “Auxilio Social”, hacia las colonias familiares de los refugiados guipuzcoanos procedentes de sus pueblos de la zona tomados militarmente por el ejército “nacional”. A cambio, nos entregaban unos vales que en realidad para nada sirvieron, dado que aunque la Conserjería (sic) de Bienestar Social del Gobierno Vasco hacía efectivos los importes del adeudo de los vales, los intermediarios lekeitanos del llamado “Comité de Defensa de la República” (constituido por el Ayuntamiento Pleno complementado por 2 individuos más de cada partido político de los afectos a la República) no nos lo hacían efectivos, al considerarnos desafectos a su causa.









# 1939-75

## Jai egitarauak

Ezaguna da jai-egitarau edo programak oso interesgarriak direla, garaiko ispilu direla, informazio ugariri eskeintzen digutela etab. Horregatik dagoeneko erakutsi ditugu batzuk: 1879 eta 1880koa, heldu zaizkigun zaharrenak direlako eta 1931koa, azken honetan euskara erabili zelako. Gerra estekoekin gatoz oraingoan baina dauzkagunak askotxo direnez azalak baino ez dizkizuegu erakutsiko. Oraintsu 1948koa erosi dugu, eta beste batzuk utzi dizkigute, baina tamalez baten batzuk falta zaizkigu (1938, 40, 41 eta 42). Agertuko dira!

1938  
1940  
1941  
1942

WE NEED YOU!



ospatu. 1938an bai, baina Euzkadi egunkariari kasu egiten badiogu triste xamarra izan ziren. Ez ziren askoz alaiagoak izango 1939koak eta hurrengo urteetakoak. Beltza izan zen gerraostea.

Igual erratuta gabiltza baina jende gutxik daki Bigarren Mundu Gerra irailaren 1ean hasi zela. Bariakua zen; Lekeition erraldoiak, buruhandiak eta erromeria; Polonian soldaduak, tankeak eta bestelako musika.

<sup>1</sup> Euzkadi egunkaria, 1938-12-6: Asaldari lurraldetik iges eginda geure arteratu dan batek esan dauzkuzan izparretatik dakiguz Bizkaiko uriyetan aurkituten dan ituntasun eta atzekabiaren barri. Esate-baterako Lekeitio'ko urri alaian aspalditik ez dago erri eresbatzik, eta urteroko San Antolin jai alai-garriyak aurten itunak eta illak ixan dirana be bai. Amarretaraño jolasketa itzela, eta pelota-jokaldi biregaz amaitu ziran sarritan alaitasunez beterik ospatu ixan jai arek.



**Fiestas Tradicionales**

**PROGRAMA DE LOS FESTEJOS ORGANIZADOS POR EL ILUSTRE AYUNTAMIENTO de LEQUEITIO PARA LOS DIAS 1, 2, 3 y 4 DE SEPTIEMBRE DE 1939 (Año de la Victoria)**

**Día 4 Lunes**

Seguidamente se situarán las Bandas en el Quiosco de la Alameda para amenizar una **ALEGRE ROMERÍA**.  
A las 11 de la noche se quemará en la Terraza del Muelle Norte una vistosa colección de **FUEGOS ARTIFICIALES** del acreditado Piroclémico Sr. Oriol quietar, de Pamplona. Durante la quema de la Colección de Fuegos Artificiales se celebrará en el Puerto un **CONCURSO DE ILUMINACION** en las embarcaciones situadas en el Puerto, concediéndose premios de 75, 50 y 25 Pesetas. Además de los Festejos reseñados tendrán lugar otros.

**Lequeitio, 19 de Agosto de 1939 (Año de la Victoria).**

**LA COMISION.**

**CONDICIONES PARA DIVERSOS CONCURSOS**

Como Vigencia del concurso de las FIESTAS reseñadas las calles de la Villa los **GIGANTES Y Cabezudos** acompañados del Tamboril y el repique del Angelito al repique de campanas y al sonido de volantes y disparo de bombas organizadas al encargo del concurso de las FIESTAS, y seguidamente **ROMERÍA** en la Plaza de España, amenizada por los Dabanderos y Tamboril.

A las 9 de la mañana, repique de la brillante Banda de Música del Reguete de Durango y a continuación **PASACALLES** por la misma.

A las 10, **SOLEMNE FUNCION RELIGIOSA** en la Basílica Parroquial de Durango por el Ayuntamiento en Campo de Comunidad. Un elemento suelto organizado al encargo del Parroquiano del Santo Pástor, San Antolin. Se cantará por la Capilla del Coro y por las destacadas alabanzas del Orfeón de Durango la Solemne Misa de D. Vicente Guisasa. Seguidamente se repique en la Tribuna Procesional con la imagen del Santo, a cuyo acto asistirá la Banda de Música de 12 x 11.

**GRAN CONCIERTO MUSICAL** en la Plaza de España a cargo de la Banda de Durango ejecutando un selecto Programa de su acapitulado repertorio de 12 x 11.

A las 4 de la tarde **SOBERBIO PARTIDO** de pelota a mano, con Pelotaris de 1ª categoría, cuyo combinado se anunciará oportunamente. Habrá 2ª Partida.

**ROMERÍA** en la Plaza de España, amenizada por los Dabanderos y Tamboril.

**Día 3 Domingo**

A las 8 de la mañana, repique de los **GIGANTES Y Cabezudos** acompañados del Tamboril.

A las 9, **PASACALLES** por la brillante Banda del Reguete de Durango.

A las 10, en la Basílica Parroquial Solemne Misa Mayor en la que asistirá la Capilla del Coro con el Orfeón de Durango, cantando la Solemne Misa de Paro.

Después de la Misa Mayor **GRAN CONCURSO de AURRESCULARTIS** en la Plaza de España, con premios de 25, 15 y 10 pesetas.—A continuación **GRAN CONCIERTO MUSICAL y ORFEON** en el Quiosco de la Alameda, a cargo de la Banda de Durango y alabanzas destacadas del Auto musical de dicha Villa.

A las 4 de la tarde, en la Danza del Puerto **GRAN FIESTA DE LOS GANSOS y CUCANA MARITIMA**.—A continuación **ROMERÍA** en la Plaza de España, amenizada por la Banda de Música, Dabanderos y Tamboril.

**Día 4 Lunes**

A las 9 de la mañana, repique de los **GIGANTES Y Cabezudos** acompañados del Tamboril.

Desde las 10 en adelante, diversos talleres populares en la Plaza de España: **CARRERA DE CINTAS EN BICICLETAS**, Soja Bola, Gullina, Canga, etc.

A las 11, **GRANDIOSO PARTIDO DE PELOTA** a mano, con los mejores Pelotaris. (Se anunciará oportunamente la combinación en Programas especiales).

GRANDES FIESTAS DE SAN ANTOLIN EN LA VILLA DE LEQUEITIO

Programa Oficial

SEPTIEMBRE

1943

DIAS 1, 2, 3, 4, y 5



Vista parcial del Puerto. (Foto Zafiga)

FIESTAS EN LEQUEITIO

1944

Del 1.º al 10 de Septiembre

*Fiestas en Lequeitio*

Del 1 al 9 de Septiembre

1945

Programa Oficial



*Fiestas en Lequeitio*

Días: 1.º a 8 de Septiembre de 1946

Lequeitio en Fiestas. Programa Oficial



San Antolin. Septiembre de 1947

1950



LEQUEITIO EN FIESTAS





SEMANA GRANDE LEQUEITIO

1951

LEQUEITIO

Semana grande

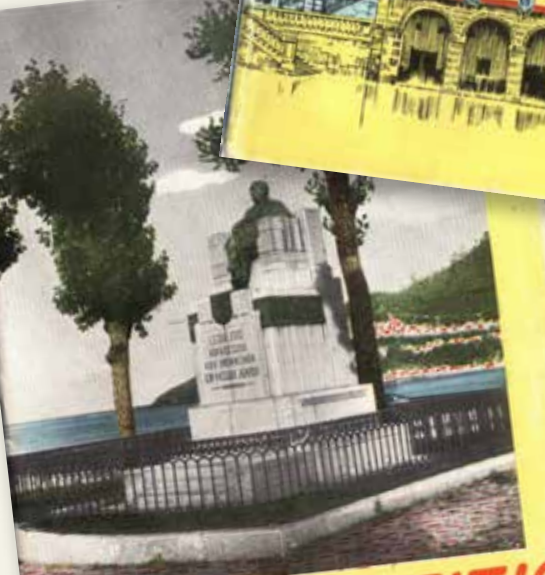



1953



LEQUEITIO en FIESTAS

1954



LEQUEITIO EN FIESTAS

SEPTIEMBRE 1952

32



LEQUEITIO

VERANO 1955



LEQUEITIO en fiestas

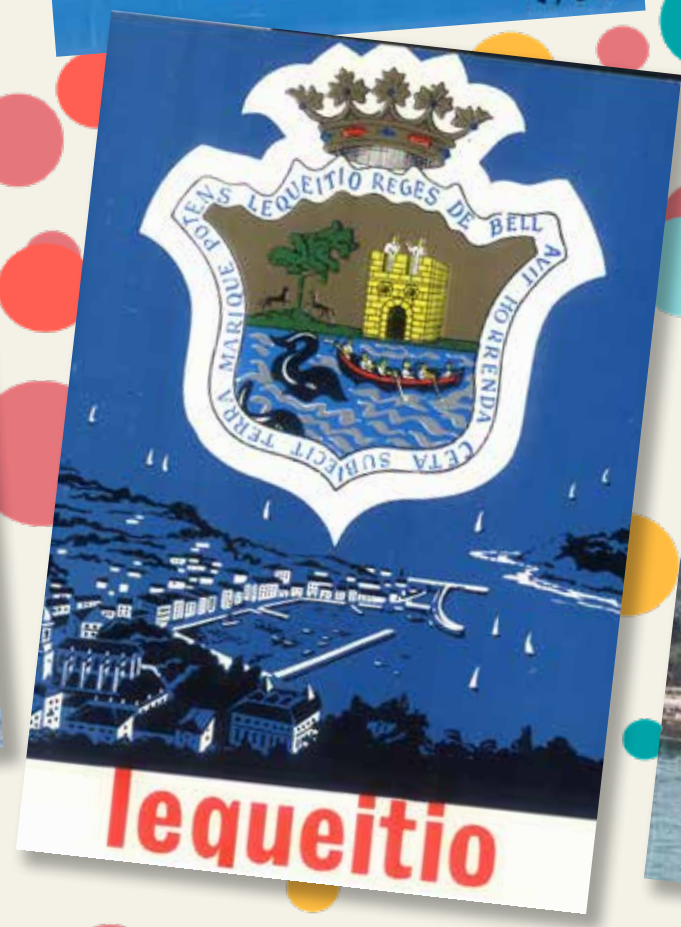
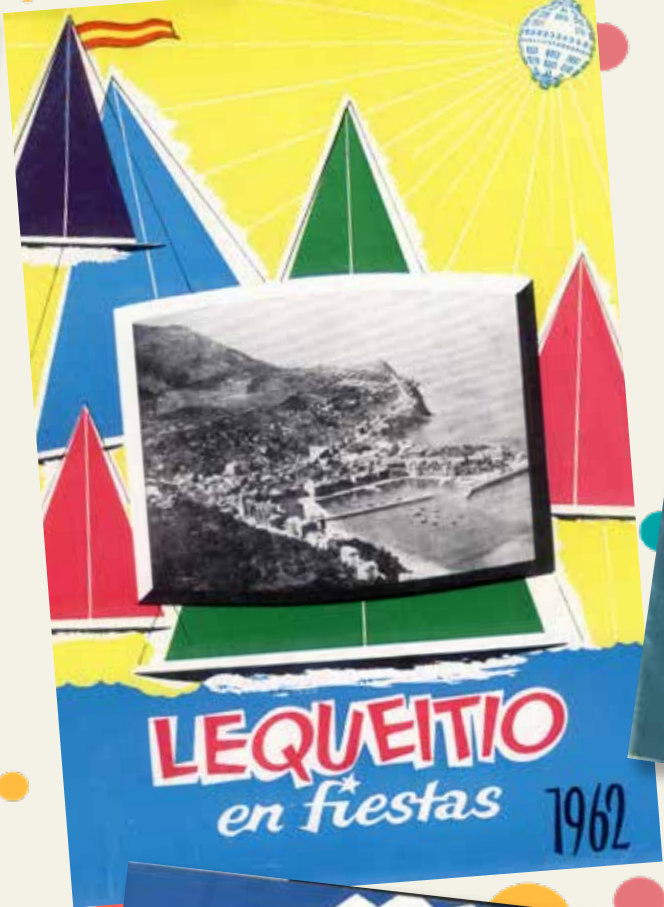
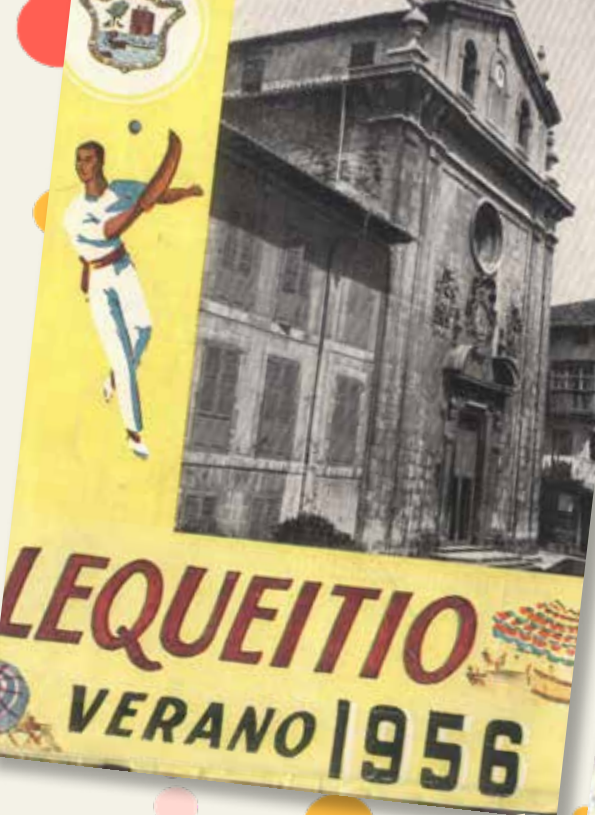
1949

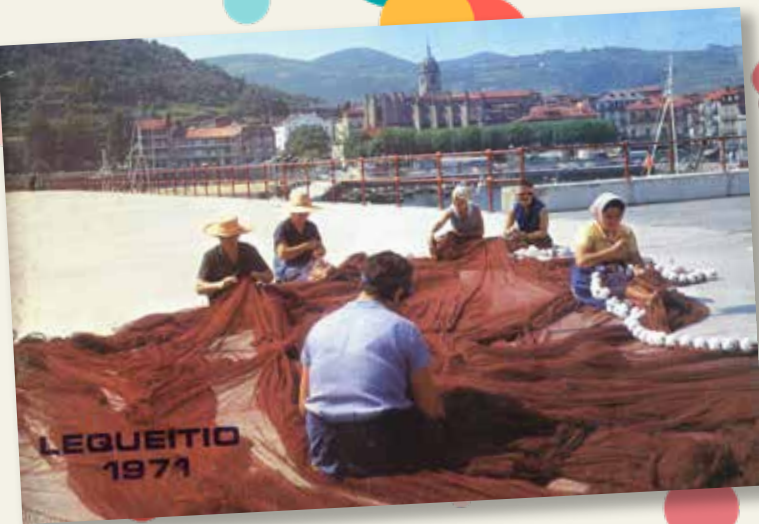


LEQUEITIO en Fiestas

1948

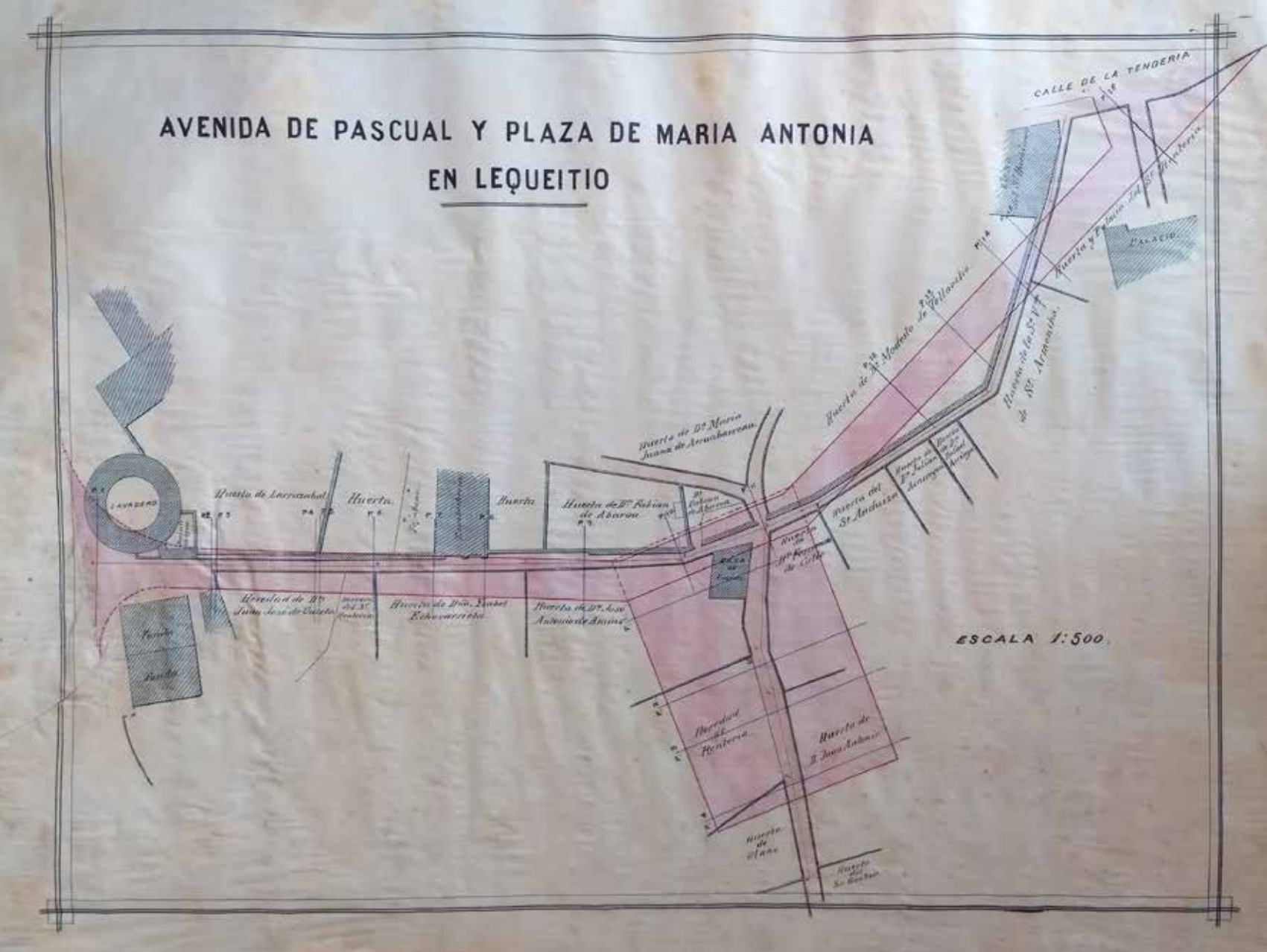






# 1939-75

Adreilua eta porlana



Paskual Abaroa etorbide berriaren plano. Casto Zabala, XIX. mende amaiera

## ZABALGUNEAK ETA PLAN OROKORRAK

Udalerrien hirigintza antolamendurako planak edo arautegiak "oraintsukoak" dira. Madrileko 1946ko hirigintza planean (*Plan General de Ordenación de Madrid*) oinarritutako 1956ko Lursoroaren Legea (*Ley del Suelo*) onartu eta gero orokortu ziren, baina aurrekariak XIX. mende eta XX. mende hasierako zabalguneean aurki ditza-kegu. Madrilgoa eta batez ere Bartzelonakoa eredu, Euskal Herrian Bilbo, Donostia eta Gasteiz ere horrelaxe hazi ziren. Alabaina Lekeitiok ez zituen hiri horien beharrianak.

### 1325-1900

Gure herriaren hirigintza-bilakaera ohikoa izan zen. Erdi Aroan sortutako herri harresiz inguratua, nahiko goiz erre-balen bitartez handitu zen. Tamaina bera mantendu zuen zenbait mendez harik eta XIX. mendean harresiko atek eraitsi ziren arte. Geroago, mendea amaitzean, harresi zati bat desegin zen Pascual Abaroa etorbidea zabaltzeko. Behartuta, biztanleria bikoiztu egin zen eta (1837an 2.084 biztanle/ 1900ean 4.209).



# PROYECTO DE VRBANIZACION DE LA VILLA DE LEQUEITIO

ESCALA=1:1000



MAR CANTABRICO



1951

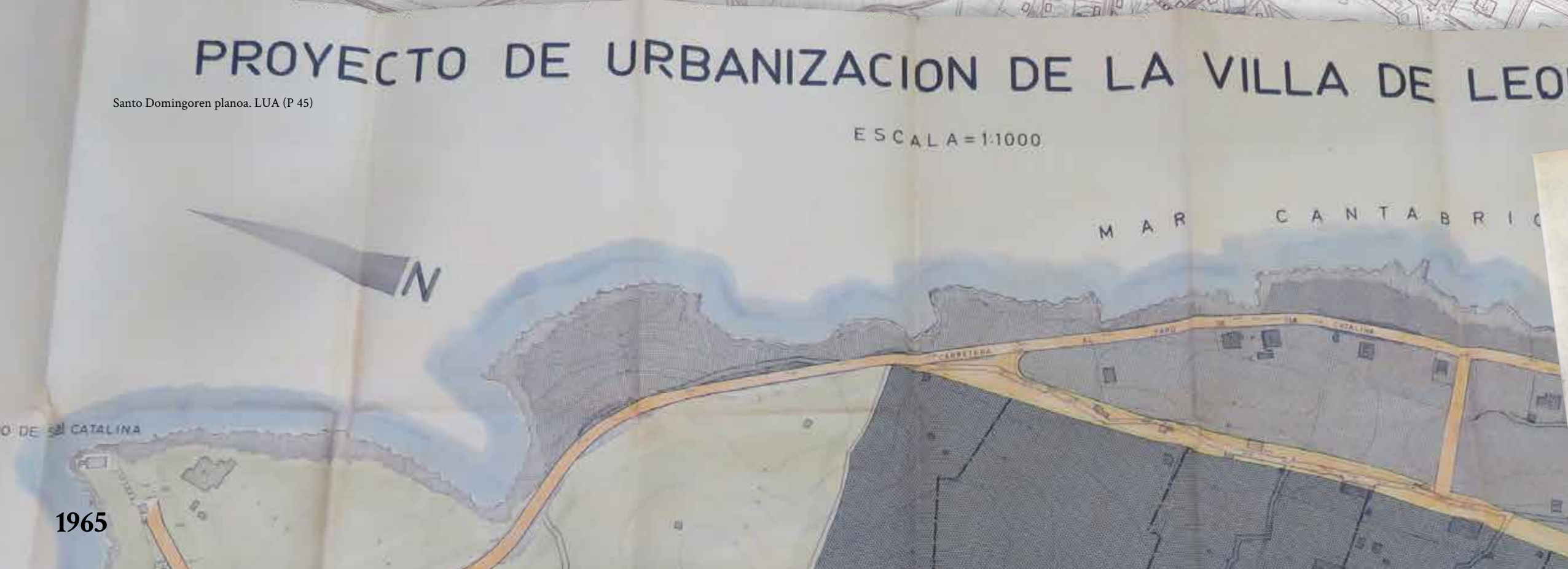
Agirrerren planoa. LUA 1182 (P 37, 38, 39)

# PROYECTO DE URBANIZACION DE LA VILLA DE LEQUEITIO

ESCALA=1:1000

Santo Domingoren plano. LUA (P 45)

El Correo Español, 1966-3-15



1965

## LEQUEITIO: Plan de ordenación urbana

### Evitará la construcción anárquica de viviendas en zonas de gran belleza natural

LEQUEITIO, villa que volverá a ser una de las más bellas de Vizcaya, tras haber sido durante años un campo de batalla por el desarrollo urbano. Con el Plan de Ordenación Urbana, elaborado por el arquitecto Santo Domingo, se pretende ordenar la construcción, evitando la anarquía de las viviendas que se han construido en estos últimos años y que, en consecuencia, han perjudicado gravemente la belleza natural de la villa.

El Plan de Ordenación Urbana, que será aprobado por el Ayuntamiento, establece las zonas de construcción, las zonas de protección y las zonas de reserva.

El Plan de Ordenación Urbana, que será aprobado por el Ayuntamiento, establece las zonas de construcción, las zonas de protección y las zonas de reserva.

### EXITO DEL CONCIERTO DEL DOMINGO

Unos de los elegidos...

### LA MELODIA, VENCIDA

Vitoria: Segunda...



# Casas BARATAS

XIX. mende amaieran eta XX. mende hasieran, langileria-ren bizi baldintzak hobetu nahian, etxebizitza "merkeen" aldeko mugimendua zabaldu zen Europan zehar. Britainia Handia eta Frantzia eredu (*Société française des habitations à bon marché*), Espainian asmo berarekin *Casas Baratas* izenaz ezagutu izan zen legedia onartu zen 1911n. Esan gabe doa orduko etxebizitza umilek -eta ez hain umilek- ez zituztela betetzen bizigarritasun baldintzak, are gutxiago higiene baldintzak. Horregatik etxebizitza sozialok askotan *casas higiénico-económicas* izenarekin ere ezagutu izan ziren. Etxeak higienikoak eta ordainerrazak izatea erronka ikaragarria zen garai hartan, higiena aberatsek bakarrik ordain zezaketen luxua zelako. Horregatik Gobernuaren laguntza eta babesa behar izan zen proiektuok aurrera ateratzeko. Gainera arkitekto onenak arduratu ziren hori posible egiteko, hemen Bizkaian, esaterako Manuel María Smith, Tomás Bilbao edo Basterra anaiak.

Lekeition lehendabiziko aipamenak, oker edo hutsik ezean, 1918koak dira<sup>1</sup>. Bizkaiko Aldundia etxebizitza sozialak babestu eta bultzatu nahian zebilen orduan eta Lekeitioko Udala zirikatu zuen. Jakina, Udala interesatuta zegoen eta Castor Uriarte arkitektoari egin zion enkargua, Isaac Orue zen alkate. Uriartek prestatu zituen planoak<sup>2</sup> eta Udala konforme egon arren, ez ziren eraiki. Udalaren ustez, Aldundiaren laguntza ez zen nahikoa<sup>3</sup>. 1923an eta 24an berriro

1 LUA/Udal Aktak, 1918-3-16

Se trató por el Señor Valdés de los acuerdos adoptados por la Excma. Diputación sobre construcción de Casas económicas, subvencionando metálicamente tales construcciones e indicó la conveniencia de acogerse a dichos beneficios ya que se nota en esta villa escasez de viviendas. Se lamentó de que para ello no se cuente con un plano de construcciones y alineación, e indicó que debía realizarse un estudio adecuado respecto del particular. Y así se acordó determinándose también que desde luego se encomiende al Arquitecto Señor Uriarte la confección de un plano general de la Villa con las debidas indicaciones de alineación con carácter general, a fin de que pueda aprobarse en definitivo para todas las construcciones de la Villa, y que formule un estudio de casas económicas.

2 LUA/Udal Aktak, 1918-10-2

“Se presentó a la deliberación del Ayuntamiento el proyecto de casas higienico- económicas e iniciación del ensanche formado por el Señor Arquitecto Don Castor de Uriarte en virtud de encargo que se le confirió en cumplimiento de acuerdo de este Ayuntamiento de 16 de Marzo, 18 de Mayo y 8 de Junio del año actual, cuyo proyecto asciende, según Presupuesto que contiene, a las siguientes cantidades:

Presupuesto de Subasta, ptas 277.891,83

Valor de los terrenos a adquirir ptas 26.154,19

Proyecto de confección y dirección de la obra 11.004,10

Total general Pesetas 315.050,12

Y examinado dicho proyecto por la Corporación Municipal se acordó informar respecto del mismo la Comisión de Fomento.

3 LUA/Udal Aktak, 1919-1-3

Se dio cuenta, en primer término, de una Comunicación de la Junta de Viviendas Higiénicas de la Excma. Diputación participando el acuerdo adoptado por la misma de que se manifieste que la subvención del 25 por ciento que de dicha Junta se solicita para la construcción de 36 habitaciones y 6 bodegas deberá ser a mitades e iguales partes entre este Ayuntamiento y la Excma. Diputación y solamente el coste de la edificación. En su vista significó el Señor Rodríguez-Espina que siendo poca la ayuda que se concede y estando tan caro todo lo referente al ramo de construcción habrá de desistirse por ahora de llevar a la

kolpe zion Udalak arazoari eta Castor Uriarteri lehenagoko proiektua berrikusteko agindu zion. Badirudi plana bertan behera gelditu zela ez baitugu aipamen gehiagorik aurkitu udal artxiboan. Baina, zorionez, Castor Uriarteren planoak udal artxiboan geratu dira preso!

Errepublikara garaietan eta gerraldian, noski, ez zen ezer egin baina gerra ostean berriro mahaigaineratu zen gaia. Bate-tik, hondatuta geratu ziren hiri eta azpiegiturak berreraiki behar zirelako. Horretarako sortu ziren *“Dirección General de Regiones Devastadas y Reparaciones”* (D.G.R.D.R.) eta *“Dirección General de Arquitectura”* (D.G.A.). Bestetik, Fa-langearen zutabetako bat zelako familiaren eta etxebizitzaren kontua. Eta azkenik, propaganda instrumentu ezin-ho-bea bihurtu zelako.

Arkitekturako Zuzendaritza Nagusiko (*Dirección General de Arquitectura*) burua, Pedro Muguruza arkitekto fa-langista, euskalduna izan zen. Berak bultzatu zituen orduko arrantzale-etxebizitzak. 1940an martxan jarri zuen arrantzaleen etxebizitzak hobetzeko plana, *“Plan Nacional de Mejoramiento de la Vivienda del Pescador”* eta 1942ko maiatzean argitaratu zen *“Plan Nacional de Mejoramiento de la Vivienda en los poblados de pescadores”* liburua baina asmoen edo ametsen munduan geratu ziren liburu horretan agertzen diren proiektu gehienak. Euskal Herrian Hondarrabi, bi Pasaiak, Orío, Getaria, Mutriku, Ondarroa, Lekeitio, Bermeo eta Santurtziko herriak aukeratu zituzten baina Hondarrabian bakarrik eraiki ziren etxebizitzak Muguruza bera arduratu zelako horretaz (1944-45). Lekeition Narea eta Colmenares kale buruak eta Abaroa etorbidea batzen diren inguruan kokatu nahi izan ziren eraikinak Castor Uriarteren lehenagoko proiektuan legez. 1943an *“Revista Nacional de Arquitectura”* aldizkarian beste proiektu bat agertu zen; oraingoan San Juan Talako inguruan eraiki nahi ziren 32 etxebizitza. Xehetasunez betea baina autorea zein zen esatea ahaztu zitzaizen tamalez. Zorionez, noizean behin mirariak gertatzen dira: oraintsu, bat batean, proiektu originala agertu da Sarean eta enkantean erosi ahal izan dugu. Enrique Huidobro Pardo arkitektoak sinatzen du eta ez dauka gaur egungo txaletxoekin inbidiarik. Dotoreak dira, dotoregiak akaso, marraztutako eraikinak; ziurrenik horregatik geratu ziren proiektu gehienak paperean. Gainera autarkia garaia zen, Espainian ez zegoen txoritxikirik!

Ahaleginak ahalegin ez zen ezer eraiki<sup>4</sup>. 1952an berriro agertuko dira aipamenak udal aktetan —malekoia-aren an-

práctica el proyecto. Y conformes con estas manifestaciones los demás Señores Concejales, así se acordó.

4 LUA/Udal Aktak, 1946-1-16

Se da cuenta de un escrito del Delegado Comarcal de Guernica de la C. N. S. interesando la colaboración de este Ayuntamiento y ayuda que prestarse al proyecto de la Jefatura Provincial Sindical de trazar un nuevo plan de construcción de viviendas protegidas con destino a trabajadores de condición humilde, especialmente a la clase pescadora; acordándose que, sin perjuicio de estudiar el asunto oportunamente y ver con sumo agrado el nuevo plan de construcción, se dirija escrito al comunicante participándole existe totalmente terminado un proyecto de construcción de viviendas para pescadores ejecutado por la Obra Sindical del Hogar y Arquitectura del que se hizo cargo el Instituto Social de la Marina consistentes en ocho grupos de edificios con un total de treinta viviendas...



Castor Uriarteren planoak. LUA 1426/1/1



El Correo Español, 1955-6-24



El Correo Español, 1971-10-7

tzean agertu eta desagertu egiten zen etxebizitza sozialaren gaia—. Agintariek Bizkaian 5.000 etxebizitza egiteko zuten asmoaren berri eman zuen alkateak, eta Lekeitio plan horren barruan sartzearen komenentzia iradoki zuen. Atea auzoa aproposa zen horretarako baina lurrak bereganatu behar zituen Udalak aurretiaz. Antza inork ez zuen lurrik saldu nahi, beraz Udalak Atean azokarako erabiltzen zen plazatxoa sakrifikatzea erabaki zuen etxeok egiteko<sup>5</sup>. Bartzuk kontra jarri ziren, ez zen proiektua burutu, kausa eta ondorioa? Esango nuke Udalak aukera ez galtzearren Mer-tzedarioen gainean zegoen lursaila erosi zuela<sup>6</sup>. 1954koa

5 LUA/Udal Aktak, 1952-6-15

... se acordó la construcción por el Instituto Nacional de Vivienda, de 5.000 casas en esta provincia, para lo cual se hace preciso conocer las actuales necesidades de vivienda en cada uno de los Municipios y las posibilidades de cooperación de estos, mediante la aportación de los terrenos adecuados para dichas edificaciones.

El Sr. Alcalde hace ver las ventajas que reportaría la construcción de viviendas en esta Villa ya que, hasta la fecha, nada formal y serio se ha hecho para solucionar tan grave problema en Lequeitio...

... ya que las viviendas que de momento se necesitan en Lequeitio son aproximadamente de 140, y señala, con el plano a la vista, la situación inmejorable de tales terrenos...

6 Juan Carlos Guerra arkitektoaren aurreproiektu bat dago udal artxiboan (U000196/07 1952/02/20 ES CP UDALA 13059) 80 etxebizitza eraikitzeko Atean baina ez zen burutu.



El Correo Español, 1968-6-25

da Ignacio Mentxakatorrerren 24 etxebizitza altxatzeko baimen eskaera. 1955-6-25ean inauguratu ziren Lekeitioko aurreneko etxebizitza sozialak, Francoren garaian! Alvaro Libano eta Francisco Hurtado Saracho arkitektoek *La Merced* auzoan (Ahuntz erretiroa gure zaharrentzat), izenik ere ez zuen kaleak oraindik, altxatu zituzten lekeitiarrok *Casas Baratas* izenarekin ezagutu ditugun eraikinak. *Baratas*, merkeak, izenondo horrek jendea nahas dezake; Lekeition altxatu izan ziren lehen etxe bizitza sozialak izateaz gain, arkitekto preziatuek diseinutakoak eta kalitate handikoak dira. Merezki dute, bai horixe, oraindik ez duten babesa!

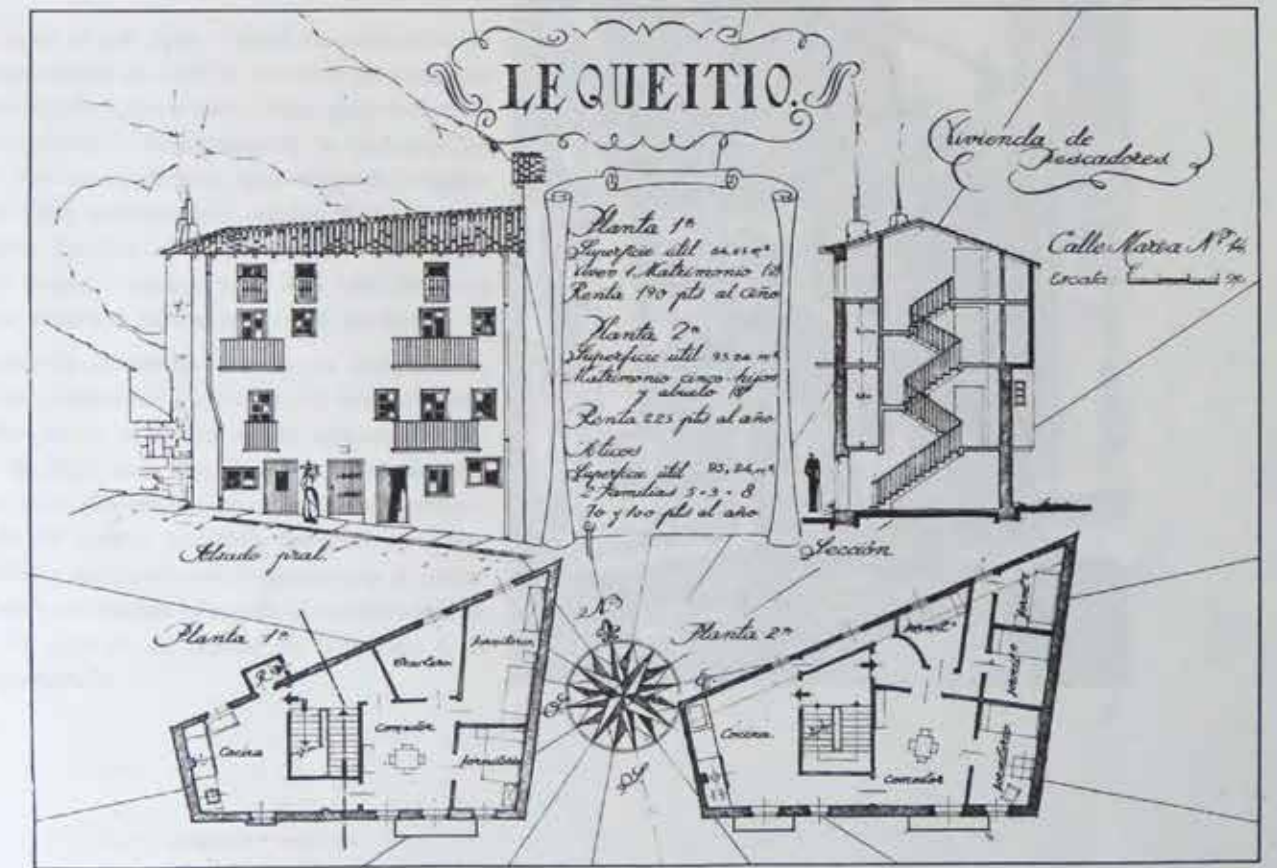
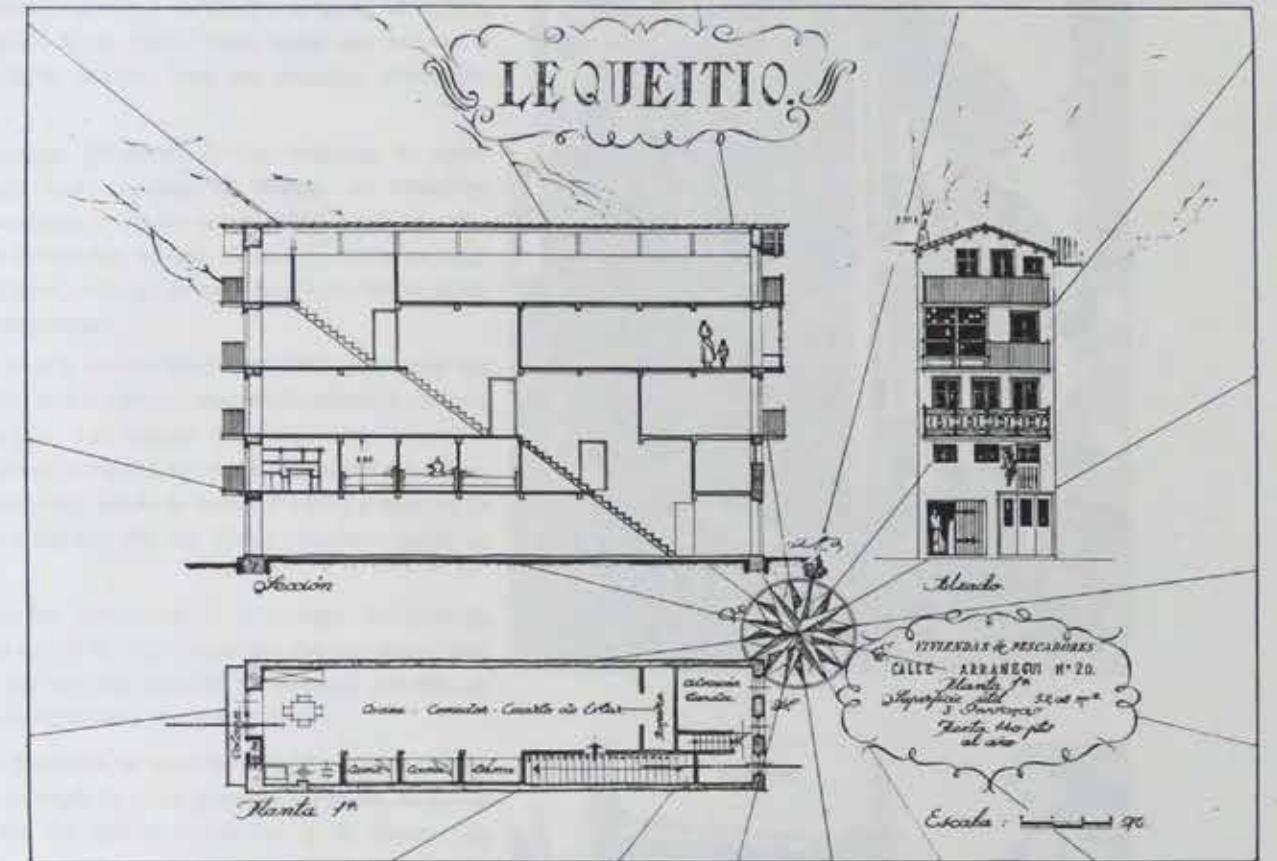
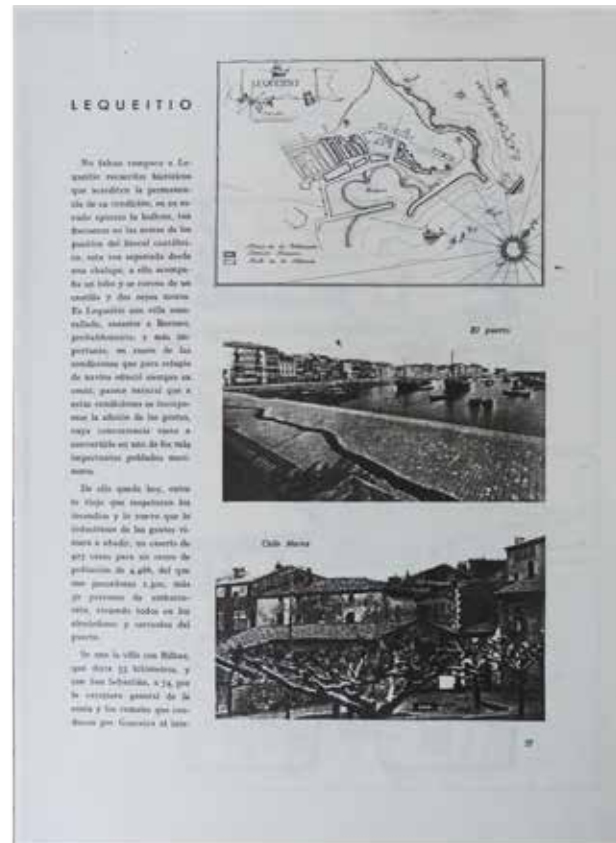
Geroxeago Kofradiak bultzatuta eraiki ziren gehiago San Andres auzoan; gune honi ere izena geroago jarri zitzaion; hauek bai, azkenean ere arrantzaleentzat. 1968-6-25ean inauguratu ziren Manuel Basterreche eta Alfredo Mateos arkitektoek diseinaturiko 76 etxebizitzak. Hiru urte beranduago, Maria Diaz de Haro auzunean arrantzale-etxebizitza gehiago eraiki ziren (1971-10-6), hasiera batean proiektatu-takoak baino gutxiago.



# Plan nacional de mejoramiento de la vivienda en los poblados de pescadores, 1942

**Tomo I, Mayo 1942 (Ministerio de la Gobernación, Dirección General de Arquitectura)**  
 No faltan tampoco a Lequeitio recuerdos históricos que acrediten la permanencia de su condición; en su escudo aparece la ballena, tan frecuente en las armas de los pueblos del litoral cantábrico, esta vez arponada desde una chalupa; a ello acompaña un lobo y se corona de un castillo y dos reyes moros. Es Lequeitio una villa amurallada, anterior a Bermeo, probablemente, y más importante, en razón de las condiciones que para refugio de navíos ofreció siempre su costa; parece natural que a estas condiciones se incorporase la afición de las gentes, cuya concurrencia viene a convertirlo en uno de los más importantes poblados marineros.

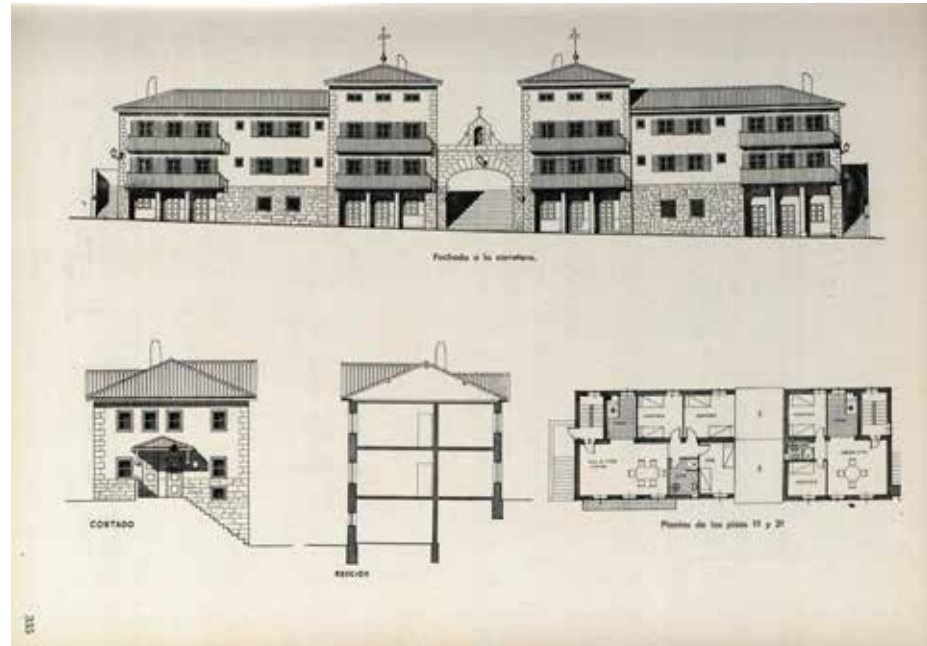
De ello queda hoy, entre lo viejo que respetaran los incendios y lo nuevo que lo industrial de las gentes viniera a añadir, un caserío de 415 casas para un censo de población de 4.486, del que son pescadores 1.500, más 30 patronos de embarcación; viviendo todos en los alrededores y cercanías del puerto. Se une la villa con Bilbao, que dista 55 kilómetros, y con San Sebastián, a 74, por la carretera general de la costa y los ramales que conducen por Guernica al interior; hallándose en esta población y en Deva las más próximas comunicaciones ferroviarias. Como casi todas las villas de la costa vasca, se asiste de una organización municipal, donde se hallan previstos todos los abastecimientos y servicios normales. La importancia comercial de su puerto hace tener una aduana y una autoridad de Marina, con sus servicios correspondientes. La importancia industrial de sus negocios de pesca ha dado lugar a la creación de fábricas de conservas —seis permanentes y cuatro temporales—, dos instalaciones de frío industrial, varias fábricas de utensilios para la pesca, astilleros, talleres de carpintería, a más de otros ajenos a los marineros. El faro está en la isla de Santa Catalina; alcanza su luz unas 10 millas, está a unos 60 metros de altura y destella una luz roja fija. Las señales de niebla están situadas: una, en la cabeza norte del rompeolas de Amandarri, con luz fija blanca sobre poste de madera verde, y otra en la cabeza sur del mismo, con luz blanca fija sobre poste de hierro. Se agrupan los pescadores en la antigua Cofradía de Mareantes de San Pedro de Lequeitio, con 650 socios, que abonan el 5 por 100 del importe de la pesca vendida en lonja y 7 pesetas al mes los mareantes. La flotilla pesquera se compone de 68 embarcaciones, movidas, 17, a vapor, y 51, a gasolina o gas-oil, siendo el tonelaje bruto de 536,03 toneladas, y la fuerza, de 624 H. P. Esta flotilla, en el año 1940, capturó 2.040.000 kilos de pesca, que importaron en lonja la cantidad de 3.955.000 pesetas. Estas cifras pueden aumentarse extraordinariamente incrementando la flota pesquera, lo cual requiere como previa base la de efectuar unas obras de dragado en el puerto. Otro inconveniente resulta de la falta de transporte para facilitar la distribución y venta de la pesca, siendo necesario proporcionar a la Cofradía unos camiones, que suplan el aislamiento ahora producido. El tipo medio de alquiler de viviendas es de 15 pesetas mensuales. Sus condiciones higiénicas son muy deficientes, agravadas por su situación en los aglomerados del puerto, que impiden una organización de las mismas; añadiendo no poca dificultad a la solución del problema lo accidentado del terreno. En teoría urbanística se plantea este problema conjugado con el conjunto de la población, requiriendo un análisis básico de la conveniencia de incrementar su destino, de limitar su capacidad o de alterar su organización.



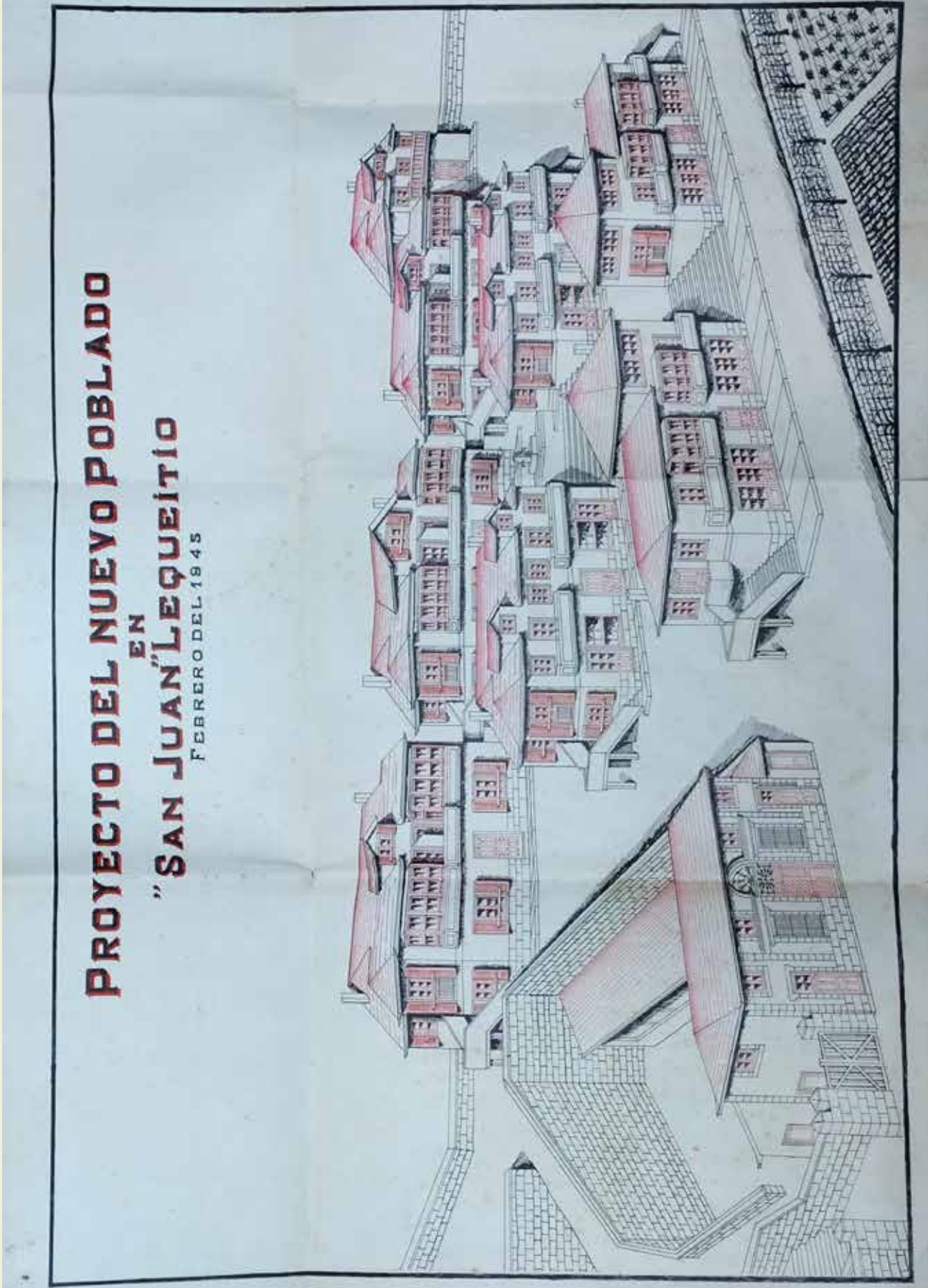
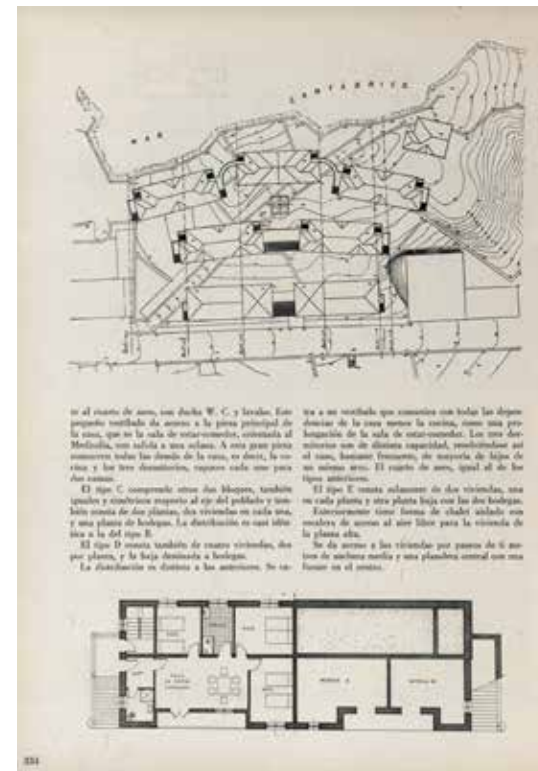
# Poblado de pescadores en Lekeitio, 1943

Revista Nacional de Arquitectura, 1943, II  
 Los terrenos en que se proyectan estas viviendas están emplazados en una vertiente que va elevándose hacia el mar, hasta llegar junto a la orilla, a un desnivel aproximado de veinte metros, estando estos terrenos comprendidos entre el mar y la calle de Abaroa, siendo fácil la evacuación de aguas residuales por su proximidad al mar. La superficie total ocupada es de 5.120 metros cuadrados, y la construida de 1.424, estando destinada la diferencia a accesos, calles y plazas. Su valor se estima en 7.680 pesetas por cada vivienda. El número total es de 32, repartidas en ocho bloques, de los cuales cinco contienen cuatro viviendas cada uno, dos de cinco, y el otro solamente dos. En rigor, son cinco tipos: el A, con cinco viviendas; los B, C y D, con cuatro, y el E con dos. El tipo comprende dos bloques simétricos respecto al arco de entrada al pequeño poblado; ambos constan de dos plantas completas de viviendas, una planta de bodegas y un torreón, estando repartidas las cinco viviendas de esta forma: dos simétricas en cada planta completa y una asimétrica en el torreón. Cada una de estas viviendas simétricas consta de una amplia pieza destinada a sala de estar y comedor, con tres huecos al Mediodía, contigua a la cocina, que queda orientada al Norte; y de tres dormitorios, capaces cada uno para dos camas, cuyos accesos coinciden en un paso independiente, del cual también se accede al cuarto de aseo, con ducha, W. C. y lavabo. La vivienda del torreón viene a tener una distribución análoga, pero simplificada, reduciéndose el tamaño de la pieza de acceso y reduciéndose también el número

de dormitorios, que en lugar de tres son dos. El tipo B comprende también dos bloques iguales, simétricos respecto al eje del poblado. Consta de dos plantas de viviendas, dos por planta, y una de bodegas. Cada una de estas cuatro viviendas consta de un pequeño vestíbulo de acceso con puerta independiente al cuarto de aseo, con ducha W. C. y lavabo. Este pequeño vestíbulo da acceso a la pieza principal de la casa, que es la sala de estar-comedor, orientada al Mediodía, con salida a una solana. A esta gran pieza concurren todas las demás de la casa, es decir, la cocina y los tres dormitorios, capaces cada uno para dos camas. El tipo C comprende otros dos bloques, también iguales y simétricos respecto al eje del poblado y también consta de dos plantas, dos viviendas en cada una, y una planta de bodegas. La distribución es casi idéntica a la del tipo B. El tipo D consta también de cuatro viviendas, dos por planta, y la baja destinada a bodegas. La distribución es distinta a las anteriores. Se entra a un vestíbulo que comunica con todas las dependencias de la casa menos la cocina, como una prolongación de la sala de estar-comedor. Los tres dormitorios son de distinta capacidad, resolviéndose así el caso, bastante frecuente, de mayoría de hijos de un mismo sexo. El cuarto de aseo, igual al de los tipos anteriores. El tipo E consta solamente de dos viviendas, una en cada planta y otra planta baja con las dos bodegas. Exteriormente tiene forma de chalet aislado con escalera de acceso al aire libre para la vivienda de la planta alta. Se da acceso a las viviendas por paseos de 6 metros de anchura media y una plazoleta central con una fuente en el centro.



Poblado de pescadores en Lekeitio. Revista Nacional de Arquitectura, 1943, II 335 or.



LUA 372/25  
 1945eko plano honen egilea ez dugu ezagutzen, baina 1943an Revista Nacional de Arquitectura aldizkarian agertzen den proiektuaren aldaera dirudi. Baliteke, beraz, Huidroborena izatea.

# Eraikuntzaren

# BOOMa

**En el trienio 1951-53 fueron diligenciadas en el Municipio, licencias para la construcción de 18 viviendas, durante el trienio 1961-63 se expedieron para 554.**

Gerraosteko lehenengo hogei urteetan ez zen apenas ezer eraiki. Kontuan izan gerra bat amaitu orduko beste bat hasi zela, 1936an hasi zela Espainiako Gerra Zibila eta 1945ean amaitu II. Mundu Gerra. Zein baino zein gogorrago, urteak behar izan ziren hondamendi horietatik irteteko. Lekeition txalet antzeko eraikin bakarren bat altxatu zen batik bat Santa Katalina eta Paskual Abaroa etorbideetan, orduko zabalgunek bakarretan. Sabino Arana etorbidean ere zertxobait altxatu zen (5, 7, 19 eta 25).

1955eko ekainean inauguratu ziren Lekeition eraikitako lehen etxebizitza sozialak, La Merced auzunean, 24 etxebizitza baino ez. Geroztik, astiro hasieran, zitzu bizian geroago, gelditu barik altxatuko ziren eraikinak Lekeition. Sasoi hartakoak dira Santa Elenan eraiki ziren eraikin batzuk ere (Santa Elena 4 —zaharrena—, 8, 16 edo 12). 1957koak dira Pascual Abaroa 2 eta 4 eta Sabino Arana 7ko obra-baimen eskaerak, bietan Dionisio Barainka arkitekto.

1958koak dira Zumatzeta auzoan eraikitzeko lehen obra-baimen eskaerak eta 1959koak gaur egungo Agirre Solarte kalekoak.

1961ean zoramena heldu zen! 16 eraikin —200 bat etxebizitza— altxatzeko obra-baimen eskatu ziren!

Sabino Arana, Agirre Solarte, Zumatzeta, Buenaventura Zapirain, Maria Diaz de Haro eta San Bixente Ferrer kaleetan eraikiko ziren eraikinak. Inguru batzuetan sortu berri ziren kaleek ez zuten izenik orduan, geroago jarri zitzaizkien!

1 LUA/Udal Aktak, 1964-2-2 Sesión extraordinaria  
Seguidamente se da lectura a una propuesta del Sr. Alcalde... como consecuencia del gran número de edificaciones que se han venido construyendo en la población durante los últimos años, varias calles de reciente formación que carecen de denominación oficial... pueden tenerse en cuenta nombres de hijos ilustres de esta Villa...  
A tal fin, somete a la aprobación...  
Calle que figura en el Plano de Urbanización con la letra H, Calle de Doña María Díaz de Haro Travesía de la referida calle H, Calle de la Conquista de Sevilla Travesía de la calle Zumatzeta, Calle de (EZABATUTA, la Batalla) Ochoa de Urquiza Calle paralela a Zumatzeta, Calle de la Batalla de Otranto Plaza existente al final de la calle anterior, Plaza del Almirante Gallastegui (sic)  
Enlace de la Avda. del Generalísimo Franco con Zumatzeta, Calle de Aguirre Solarte

Hurrengo urtean, 1962an, 176 etxebizitza obra-baimen eskatu ziren eta 1963an beste 48. Asko, baina ez alkateak zioezen 554ak, baimenen bat edo beste faltako zait agian!  
Hurrengo urteetan zifrek gora egin zuten: 1964an gutxienez 247, 1965ean 341 (eraikin bateko etxebizitzak zenbatu barik) eta 1966an gutxienez 348 (5 eraikineko etxebizitzak zenbatu barik). 926 etxebizitzei zenbatu gabeak gehituz gero 1.000tik gora!

1967-69 hirurtekoan gutxienez 460 bat, hurrengoan (1971-73) 290 bat eta azken hirurtekoan (1973-75) 293 bat. Guztira, 2.600 bat etxebizitza 15 urtean<sup>2</sup>. Lekeition bikoiztu eta gehiago egin zen 15 urtetan<sup>3</sup>!



Casas existentes en el camino de la Piedad, construidas por Don Domingo Badiola, Calle de Monseñor Arancibia  
Subida a Tambortxu, Mirador de D. Placido Careaga  
Subida al Cementerio, Calle de Eusebio de Erquiaga  
Calle existente tras la casa del Sr. Arostegui, Calle de San Antonio María Claret  
Subida a Arbintxe por la carretera, Calle del Maestro Echevarrieta  
Viviendas construidas por el Sr. Erdocia en Santa Catalina, Calle de San Vicente Ferrer  
LUA/Udal Aktak, 1967-2-12 sesión ordinaria  
NOMINACIONES CALLES  
... Proponemos, pues, siguiendo el carácter lequeitaniésimo con que antes procedíamos, el brindar los nuevos nombres a Nuestra Señora de la Antigua, al Patrono San Antolín, a San Andrés, la nueva barriada pesquera que tiene su semejanza en la de San Pedro de Arranegui y fueron ambos pescadores, Subida de Aldaztorre, Avenida de la Merced, y calle y plaza de Padre Aldamiz Echebarria del que hablaremos en el siguiente Pleno extraordinario...

LUA/Udal Aktak, 1969-5-7 sesión extraordinaria  
... se acuerda por unanimidad denominar: Calle Virgen del Carmen, a la que (ULERTEZINA) la Avenida de Santa Catalina con la calle Virgen de la Antigua Calle San Ignacio de Loyola la que corresponde al bloque de viviendas del Contratista Juaristi

2 Kalkuluok egiteko obra-baimen eskaerak erabili ditut. Datu fidagarriak dira baina ezin dira besterik barik erabili. Kontuan izan behar da obra-baimen eskaerak ez direla obra baimenduak eta are gutxiago amaituak. Gutxi batzuk ez ziren baimendu edo amaitu baina oso gutxi izan ziren. Alderantziz beste batzuk, antza, ikus Okamika alkatearen eta nire kalkuluaren arteko galtzea, ez dira agertzen dokumentazioan. Horregatik nahi beste ezin izan dudan arren, luze baino motx geratu naizelakoan nago.

3 Ez da erraza zifra zehatzak jartzea baina saiaturiko naiz. Esaterako, 1952an Etxebizitza Institutu Nazionalak (Instituto Nacional de Vivienda) Bizkaian 5.000 etxebizitza eraiki nahi izan zituenean, Lekeitioko Udalak 1.125 etxebizitza zituela erantzun zion, zifra hau bat dator 1950eko erroldan agertzen diren orri kopuruarekin (familiako bat), 1.231. Jaki-na, habitatu gabeko etxebizitzak ere egon bazeuden. Bota, 1.500 etxebizitza zeudela. Ba, sei urtean (1961-66) horrenbeste eta gehiago eraiki ziren!

## Urrearen sukarra

Dena batu zen: egoera ekonomiko "alaia", kontratista eta lur-jabeen diru-gosea, politikarien mahuka zabala, erosleen etxe-gosea...

Jai-programetara jo dut kontratisten iragarkien bila eta konturatu naiz ez dutela zehatzegi islatzen egoera jai-programa batzuk falta zaizkigulako eta beste batzuetan ez zelako iragarkirik sartu.

1943an agertzen da aurrenez kontratista bat iragarrita, Juan Elorza. Esanguratsua da anuntzio berean altzari eta oinetakoen almazena ere iragartzen direla. 1953an berriro aurkituko dugu Elorzaren iragarki bat (Juan Elorza Apraiz Contratista de obras). Baita 54an eta 55ean ere. 1958tik 1964ra propaganda gabeko jai-programak atera ziren, lastima, garai hori izan baitzen eraikuntza eztanda honen hasiera. 1965ean Gerrikabeitia eta Escubi-Eiguren eraikitzaileen iragarkiak agertzen dira. Aurrerantzean ez dute huts egingo. Aipatutako hirurak, Jerónimo Vázquez, Chopitea-Astoreca, Modesto Cortabitarte, Santiago Iñigo Lecumberri, Julián Juaristi, Javier y Francisco García, Juan Lavandeira, Guillermo Andonegui Aldecoa, Félix Eguiguren Aizpuru eta Ayala y Prieto noiz edo noiz agertuko dira jai-programotan. Udal artxi-boan agertzen diren berak dira.

Arkitektoei dagokien zerrenda motxagoa da: Dionisio Barainca, Julián Larrea, Castor Uriarte, Víctor Echebarria eta José Luis Mínguezek sinatuko dituzte Lekeition egin ziren etxebizitza gehienak.

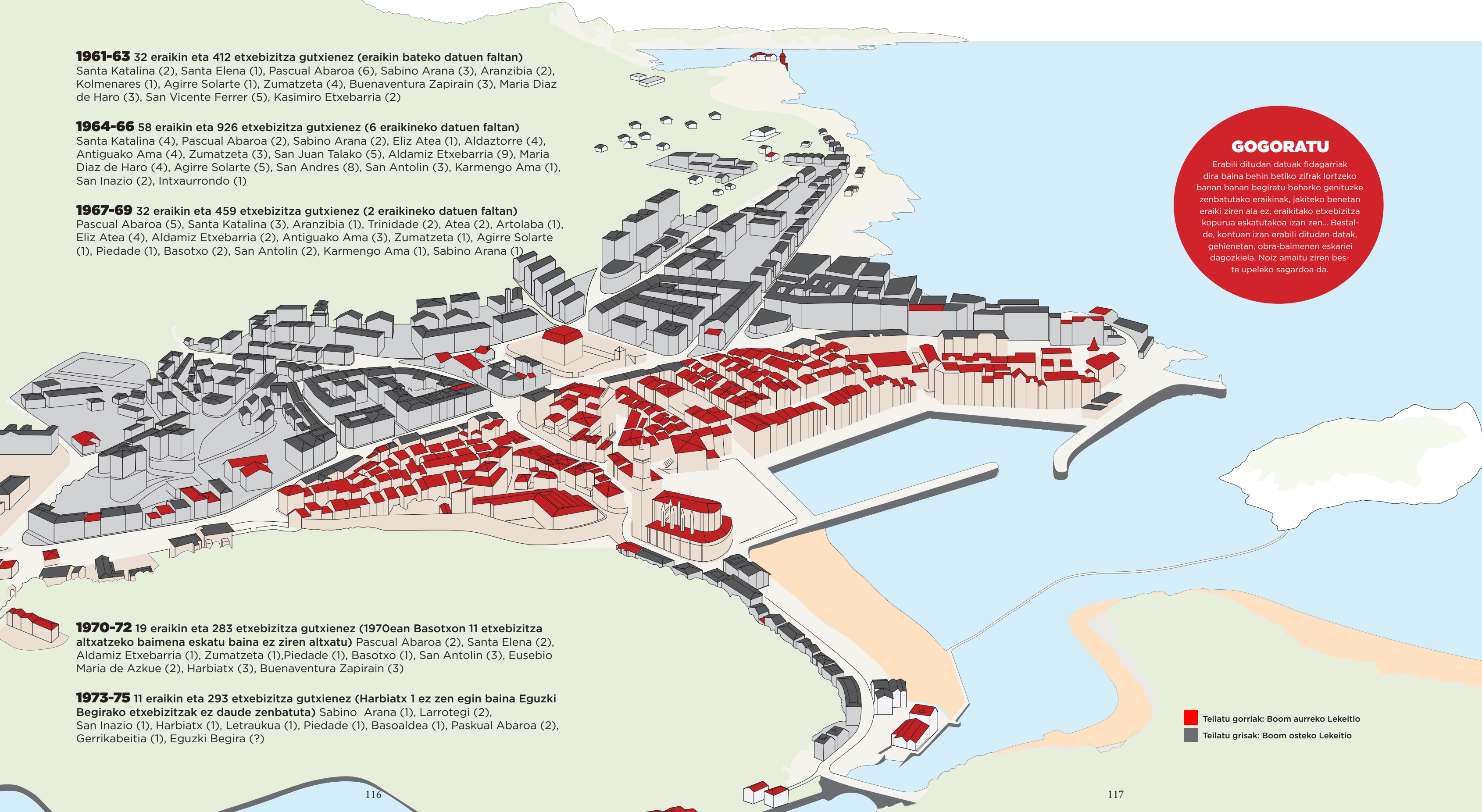
Aparteko aipamena merezi du Dionisio Barainca Goirienak, 1953-64 artean udal arkitektoa izan zenak. 1956 eta 1975 artean (75a da gure helmuga) 70 bat eraikin proiektatu zituen Lekeition! Batzuk udal-arkitektoa zen bitartean. Gaur egungo begiekin ikusita ez dirudi etikoa baina, antza ohikoa zen, haren atzetik etorri zirenak, Víctor M. Etxebarriak (1964-66) eta J. L. Mínguezek (1966-72) gauza bera egin zuten<sup>4</sup>.



Jai programetan agertutako iragarkiak

4 Nik dakidala, Udal Aktak kontuan izanda, behin bakarrik sortu zen interes-gatazka hori  
LUA/Udal Aktak, 1956-6-15 Sesión ordinaria  
La comisión respectiva informa... en el sentido de que el asunto debía pasar a informe de un técnico en la materia, y como quiera que el Arquitecto Municipal, Sr. Barainca, rehusaba a realizar este informe por estimar que tenía intereses encontrados, ya que están confeccionando los proyectos de construcción por encargo de dichos señores... la Comisión encomendó emitir informe al Sr. Ingeniero de Caminos Don Manuel Martín Muñis... no solo es conveniente por razones de Urbanización...





### GOGORATU

Erabili ditudan datuak fidagarriak dira baina behin betiko zifrak lortzeko banan banan begiratu beharko genituzke zenbatutako eraikinak, jakiteko benetan eraiki ziren ala ez, eraikitako etxebizitza kopurua eskatutakoa izan zen... Bestalde, kontuan izan erabili ditudan datak, gehienetan, obra-baimenen eskariei dagozkiela. Noliz amaitu ziren beste upeleko sagardoa da.

■ Teilatu gorriak: Boom aurreko Lekeitio  
■ Teilatu grisak: Boom osteko Lekeitio

**1961-63** 32 eraikin eta 412 etxebizitza gutxienez (eraikin bateko datuen faltan)  
Santa Katalina (2), Santa Elena (1), Pascual Abaroa (6), Sabino Arana (3), Aranzibia (2), Kolmenares (1), Agirre Solarte (1), Zumatzeta (4), Buenaventura Zapirain (3), Maria Diaz de Haro (3), San Vicente Ferrer (5), Kasimiro Etxebarria (2)

**1964-66** 58 eraikin eta 926 etxebizitza gutxienez (6 eraikineko datuen faltan)  
Santa Katalina (4), Pascual Abaroa (2), Sabino Arana (2), Eliz Atea (1), Aldaztorre (4), Antiguako Ama (4), Zumatzeta (3), San Juan Talako (5), Aldamiz Etxebarria (9), Maria Diaz de Haro (4), Agirre Solarte (5), San Andres (8), San Antolin (3), Karmengo Ama (1), San Inazio (2), Intxaurre (1)

**1967-69** 32 eraikin eta 459 etxebizitza gutxienez (2 eraikineko datuen faltan)  
Pascual Abaroa (5), Santa Katalina (3), Aranzibia (1), Trinidad (2), Atea (2), Artolaba (1), Eliz Atea (4), Aldamiz Etxebarria (2), Antiguako Ama (3), Zumatzeta (1), Agirre Solarte (1), Piedade (1), Basotxo (2), San Antolin (2), Karmengo Ama (1), Sabino Arana (1)

**1970-72** 19 eraikin eta 283 etxebizitza gutxienez (1970ean Basotxon 11 etxebizitza altxatzeko baimena eskatu baina ez ziren altxatu)  
Pascual Abaroa (2), Santa Elena (2), Aldamiz Etxebarria (1), Zumatzeta (1), Piedade (1), Basotxo (1), San Antolin (3), Eusebio Maria de Azkue (2), Harbiatx (3), Buenaventura Zapirain (3)

**1973-75** 11 eraikin eta 293 etxebizitza gutxienez (Harbiatx 1 ez zen egin baina Eguzki Begirako etxebizitzak ez daude zenbatuta)  
Sabino Arana (1), Larrotegi (2), San Inazio (1), Harbiatx (1), Letraukua (1), Piedade (1), Basoaldea (1), Paskual Abaroa (2), Gerrikabeitia (1), Eguzki Begira (?)

## IKUSI MAKUSI...

- 1932** Tinglaupea egin
- 1932-39** Santa Katalinako errepide berria
- 1937** Uribarren jauregia eta Mendietatarren eraikina erre
- 1943** Naufragoen kaxeta bota. (?)
- 1945** Talako txaleta (Ricardo Beaskoa)
- 1945-70** Santa Katalina etorbidean eraiki, (batez ere familia bakarreko eraikinak)
- 1945-75** Paskual Abaroa etorbide zaharrear eraiki (59, 2, 4, 26, 32, 15, 17, 45, 34, 30, 3, 47, 5, 22, 28, 1A eta 26B)
- 1947** Santa Elenako Mendieta eraikina berreraiki (1949 amaitu, José Ramón Bastera)
- 1947** Avenida General Cisneros kaletxo zabaldtu (1949an amaitu)
- 1947** Ayudantía de Marina eraikina (Luis Bustamante eta Luis Ruiz)
- 1947-49** Mataderoari solairu bat gehitu (Germán Agirre)
- 1947-74** Sabino Arana etorbide ez hain zaharrear eraiki (25, 5, 19, 7, 8, 9, 11, 23, 15, 13, 18 eta 2)
- 1948** Solanotarren Mendexako txaleta erre
- 1949** Uribarren parkeko taberna (1950ean amaitu, Juan Elorza)
- 1951-71** Santa Elena auzoa eraiki (4, 8, 16, 12, 18 eta 20; Damián Lizaur, Dionisio Barainka, Castor Uriarte...)
- 1952** Cosmopolita restaurantea zabaldtu (1959an Victoria Park)
- 1953** Kofradia berria (baina 1966an obra inportanteak)
- 1954** Club de Pesca (inauguratu 1954-6-28, handitu 1962, berreraiki 1973)
- 1954** La Merced auzoa eraiki, Casas Baratas (1, 2, 3 eta 4 zenbakiak, 1955ean amaitu Alvaro Libano eta Francisco Hurtado de Saracho)
- 1955-56** Merkatua (1958an inauguratu, Dionisio Barainka)
- 1955-74** Piedade auzoa eraiki (9, 6, 8 eta 10 zenbakiak)
- 1956** Hostal de la Emperatriz (1959an amaitu Alvaro Libano, erreforma 1968, Parador Nacional)
- 1956** Correos (1960an amaitu)
- 1958-66** Maria Diaz de Haro auzoa eraiki (1, 3, 5, 7, 10, 4, 6 eta 8 zenbakiak)
- 1958-71** Zumatzeta auzoa eraiki (15, 17, 5, 7, 9, 11, 13, 6, 8, 3 eta 4 zenbakiak)
- 1959** Casa social parroquial (lehen harria 1959-4-14, inauguratu 1966ko irailean, Julián Larrea)

- 1959-67** Agirre Solarte auzoa eraiki (6, 3, 1, 7, 13, 15, 17 eta 11)
- 1960** Mertzadariotetan obrak
- 1960** Karraspioko bainugelak (Dionisio Barainka)
- 1961** Autobus garaje berria (CAV)
- 1961-63** San Bixente Ferrer auzoa eraiki (1, 2, 3, 4 eta 5)
- 1961-72** Buenaventura Zapirain auzoa eraiki (7, 9, 3, 2, 4 eta 6 zenbakiak)
- 1962** Elexateako gasolindegia (Alvaro Libano)
- 1962** Kasimiro Etxebarria auzoa eraiki (1 eta 2 zenbakiak)
- 1963** Ateako eskola eta etxebizitzak (1964an inauguratu, Álvaro Libano)
- 1964** Uribarren jauregiko zaldiak udaletxean jarri
- 1964** San Juan Talakoko miradorea, Mirador Don Plácido de Careaga
- 1964-66** San Juan Talako auzoa eraiki (8, 7, 3, 5 eta 1 zenbakiak)
- 1964-66** Aldaztorre auzoa eraiki (1, 2, 3 eta 4 zenbakiak)
- 1964-69** Antiguako Ama auzoa eraiki (4, 6, 8, 1, 2, 10, 3 eta 10 zenbakiak)
- 1964-70** Aldamiz Etxebarria auzoa eraiki (10, 12, 2, 4, 6, 8, 22, 24, 26, 16, 18 eta 20 zenbakiak)
- 1965** Elexateako eskola zaharra erre (Correos egin berriaren albokoa)
- 1965** Polikiroldegia (amaitu 1969, Dionisio Barainka eta Ignacio Gorostiza)
- 1966-69** Elizatea auzo zaharrear eraiki (6, 8, 12, 14 eta 16 zenbakiak)
- 1966-70** San Antolin auzoa eraiki (1, 3, 5, 2, 4, 7, 9 eta 11 zenbakiak)
- 1966-73** San Inazio auzoa eraiki (2, 4 eta 6 zenbakiak)
- 1968** San Andreseko arrantzaleen etxebizitzak
- 1968-69** Basotxo auzoa eraiki
- 1969** Eskolapeko alondiga eta eskola bota
- 1970** Portuko barruko moilak kendu
- 1970-74** Harbiatx auzoa eraiki (1, 3 eta 5 zenbakiak)
- 1971** M<sup>a</sup> Diaz de Haroko arrantzaleen etxebizitzak
- 1972** Portuko gasolina/gasoil surtidore berria
- 1972-78** Larrotegiko eskolak
- 1973** Telefónica
- 1973** Eguzki Begira I
- 1975** Basoaldea (2 zenbakiak)

## ITSASONTZIEN MATRIKULAK

**1936-1945**

Imanol BI-1-2382 / Andra Mari BI-1-2512

**1946-1955**

San Felicesimo BI-1-2514 / Monte Lumentza BI-1-2797

**1956-1965**

Villa de Lekeitio BI-1-2830 / Playa de Isunza BI-1-2958

**1966-1975**

Siempre Gure Ama BI-1-2974 / Gran Montserrat BI-1-3112

## POLITIKARI etab.

### Alkateak

**1936-2-23/ 1937-4-27**

Mariano Adan de Yarza Gortazar  
(kontuz, askotan Isaac Oruek ordezkatu)

**1937-5-18/ 1938-2-5**

Julian Anduiza Urrutiabeitia

**1938-2-5/ 1943-5-1**

Ramón Ibarra López de Calle

**1943-5-1/ 1944-5-4**

Ignacio Tellaache Aldazoro

**1944-5-4/ 1946-8-5**

Ildefonso Calzacorta Irusta

**1946-8-5/ 1949-2-5**

León Ocamica Idoeta

**1949-2-5/ 1951-3-9**

Juan Llasera Adán de Yarza

**1951-3-9/ 1960-3-10**

Tirso María Amusatategui Goitisoló

**1960-3-10/ 1963-10-3**

Ramón Anduiza Anduiza

**1963-10-3/ 1967-11-19**

Francisco Ocamica Goitisoló

**1967-11-19/ 1973-9-15**

Antonio Moral Echevarrieta

**1973-9-15/ 1977-2-16**

Manuel Cazalis Malaxechevarria

### Bikarioak

**1910/ 1937-4-28**

Juan Cruz L. Larrucea

**1937-4-28/ 1956**

Juan Mardaraz Zameza

**1956-8-5/1976?**

Vicente Urquiza



Mariano Adan de Yarza



Tirso Amusatategui



Manuel Cazalis



1966an egina, Dakarren hondoratu zen 1973an



León Ocamica



Ramón Anduiza



Francisco Ocamica



Antonio Moral

Lekeitio airetik ikusita, c. 1954





# VIDA VASCA

1940 Revista Regional Española

# 1940



Atzoko prentsa digitala/w390w.gipuzkoa.eus

## Vida Vasca, 1940

Si Lequeitio, villa abierta al mar, tuviese acceso por ferrocarril, las invasiones veraniegas, con su estrepitosa vulgaridad hubiesen alterado ya la fisonomía, entre ruda y cordial, de este apacible rincón del Cantábrico. Nuestro tiempo, esclavo de un egoísmo que nos lleva a buscar los sitios a las cosas más que a las cosas mismas, no se preocupa por el mundo penoso que se le abre a cada paso. Hay un deseo que se nos impone como un deber, un deseo que se nos impone como un deber: el deseo de que los pueblos se abran a los otros, que se abran a los otros como se abren a los otros. Hay un deseo que se nos impone como un deber: el deseo de que los pueblos se abran a los otros, que se abran a los otros como se abren a los otros. Hay un deseo que se nos impone como un deber: el deseo de que los pueblos se abran a los otros, que se abran a los otros como se abren a los otros.

Zer ez den egin behar erakutsiko dizuet. Kresaletik 2an Blanco y Negro aldizkarian (1934-4-11) Manuel Bueno Bengoecheak idatzitako artikulua erakutsi genuen. Ba, artikulua bera, sinadura barik eta laburtuta, argitaratu zen 1940ko Vida Vasca aldizkarian. Autoretza errespetatu ezean...

Si Lequeitio, villa abierta al mar, tuviese acceso por ferrocarril, las invasiones veraniegas, con su estrepitosa vulgaridad hubiesen alterado ya la fisonomía, entre ruda y cordial, de este apacible rincón del Cantábrico. Nuestro tiempo, esclavo de un egoísmo sin poesía, no pide a los sitios a las cosas más que a las cosas mismas, no se preocupa por el mundo penoso que se le abre a cada paso. Hay un deseo que se nos impone como un deber, un deseo que se nos impone como un deber: el deseo de que los pueblos se abran a los otros, que se abran a los otros como se abren a los otros. Hay un deseo que se nos impone como un deber: el deseo de que los pueblos se abran a los otros, que se abran a los otros como se abren a los otros.

## Un rincón del Cantábrico



(Lequeitio...) Yo he contemplado su gracia conjunta desde la punta del malicón que avanza aguas adentro y defiende al puerto contra la furia de los oleajes.

esté, pues, Lequeitio, sin conocer esos y otros adelantos, de aparente utilidad. Ni el exceso de sabiduría, ni la multiplicación de sus relaciones sociales hacen al hombre más feliz. Para ser lo que es un puerto de pescadores, con sus ballenas, pasó...

Se celebraba en Ispaster (Vizcaya), una prueba de fuerza. La pareja de fieras, soberbia, no puede apenas mover de su sitio la enorme mole de dos toneladas. De un grupo de cuatro mozos -vistos en la foto- que presenciaba la imponente de la magnífica pareja, salió, sencillamente, sin alarde jactancioso, esta afirmación: -Más que eso ya haríamos nosotros.



Foto RAGON.

Las primeras horas de la tarde de un día primaveral y esplendoroso, nos trasladamos por una carretera de la costa desde un pueblo pintoresco y acogedor a otro que a corta distancia se hallaba, y al llegar a la mitad de la distancia bello paisaje, alcanzamos a tres carretas arrastradas por hermosas parejas de bueyes, cuyos conductores sostenían animada conversación, cuando uno de ellos, con un cigarrillo en la mano, nos rogó le proporcionásemos el mechero, la cerilla o la pedia. Los otros dos seguían hablando del acontecimiento que se preparaba para el próximo domingo en la plaza de Ispaster. Era para los tres hombres el asunto de que hablaban, objeto de su mayor entusiasmo, confiando, cada uno, en el éxito de nosotros ligera mirada, merecían por igual ser los vencedores en la prueba a que sus dueños iban a someterlos. De color rojo las tres parejas, de estampa magnífica de visible brio, bien alimentadas, libres de peso en los vehículos que arrastraban, eran dignas de nuestro objetivo por su presencia insuperable. Encendió el cigarrillo nuestro primer interlocutor, y al darnos las gracias por lo que él dijo «finas», nos invitó a que expusiéramos nuestra opinión acerca del poderío de las tres yuntas. Poco entendidos nosotros en tal menester, contestamos con evasivas y repticándoles: -Si me hablara usted de H. P. o de los caballos que cada uno de estos animales lleva dentro, pudiera yo contestarle casi con exactitud. -Tonterías, es eso del H. P. Lo positivo son estos que lo mismo te voltean esos «serros» que se ven al frente, que te arrastran un camión «carraño» de alubias.

En un pueblo costero: ISPASTER UN CASO EXTRAORDINARIO DE VIGOR FÍSICO Y DESTREZA



Foto RAGON.



La pareja de fieras luchando con ardor.

## Más que eso, ya haríamos nosotros

(Gizon probak)

Vida Vasca, 1940 (...) Muchas veces hemos presenciado actos de fuerza... pero nunca habíamos visto este acto que por casualidad nos llevó a Ispaster y admirados para mucho tiempo hemos quedado de lo que es capaz un terceto de hombres de España, pensando ahora que con muchachos como estos de nuestra raza, se han logrado y se lograrán en todas partes los éxitos más rotundos. Luchan con fuerza y con fe y demuestran siempre que llegarán a donde quieran llegar...

Muchas veces hemos presenciado actos de fuerza, desde las luchas greco-romanas hasta el inimitable y vigoroso juego de la pelota, el partido de fútbol, fatigoso por casualidad nos llevó a Ispaster y admirados para mucho tiempo hemos quedado de lo que es capaz un terceto de hombres de España, pensando ahora que con muchachos como estos de nuestra raza, se han logrado y se lograrán en todas partes los éxitos más rotundos. Luchan con fuerza y con fe y demuestran siempre que llegarán a donde quieran llegar...



Guillermo Sancho Corrocha



Gizon probak Lekeitioko frontoian (Kabauan). Gerra aurrekoa. Argazkia: L. Ceniga.

Guillermo Sancho Corrochano kazetaria harrিতuta geratu zen Ispasterren lehen aldiz idi-probak ikusi zituenean eta are gehiago hurrengo asteko gizon-probak ikustean! Bartolome, Benedicto eta Damasok —gurpilaren izena falta— 30 minututan 2 toneladatik gorako harria 42 metro mugitu behar zuten. Bi minutu lehenago amaitu zuten. Aurreko asteko idi biek ezin izan zutena lortu zuten! Badirudi garai horretan modan zegoela herri kirol mota hori, 1940an izandako beste hiru desafio ezagutzen ditugu Lekeition! Baina noiztik noizkoa zen afizio hori?

Aurkitu ditudan lehen aipamenak, egia esan asko sakondu barik, 1818koak dira. Herriko plazan idi-probak egiteko materiala, hau da harriak, kateak, sokak etab. prestatu ziren merkatura zetozen idiek parte har zezaten. 1895era arte ez dut aipamen gehiagorik aurkitu, baina jakina, ez du esan nahi egin ez zirenik. Urte horretan beste proba bat ere erosi ziren eta hurrengo urtean probalekua Atea auzora eramatea erabaki zen. Ordutik aurrera aipamenak zertxobait ugarituko dira. Aurreko liburukian Manuel Garavillaren argazki ederren bat aurkituko duzue paraje horretan ateratakoa. Ez zuen Ateako probalekuak luze iraun, handik gutxira Kabauko frontoira pasatu baitzen.

Lekeitoko udal aktetan aurkitu dudana gizon proba baten lehen aipamena 1928koa da, hain zuzen ere 1928-8-29koa. Hurrengo urteetan ere gizon probaren bat edo bat aipatzen da. Berrir azpimarratu nahi dut, udal artxiboko dokumentazioan agertu ez izanak ez duela ezer frogatzen.

1940ko hiru desafioak txiripaz kontserbatu dira —normala denez udal aktetan ez dira aipatzen—, eta kostata, arrastoei segika aurkitu ahal izan ditut. Tira, 1928a baino lehenago ere gizon-probak egin izana posible dela. Jakin, badakigu baserritarrek idi-probak eta apustuak gustuko zituztela.

Arropaineko taberna zela-eta Lekeitio eta Ispasterren arteko auziak mendeetan zehar luzatu eta errepikatu ziren. Azkenengo auzia Lekeitioko artxiboan gordetzen da (LUA, R 37, D01). Hemen ageri dira hainbat idi-proba eta gizon-probaren bat, zelan ez, apustuak tarteko<sup>1</sup>. 1760 eta 70eko hamarkadetakoa kontuak dira!

¡Eup! ¡Eup! ¡Eup!

**GRAN PRUEBA**  
DE  
**ARRASTRE DE PIEDRA**  
por **HOMBRES** ←  
EN EL FRONTON DE LEQUEITIO

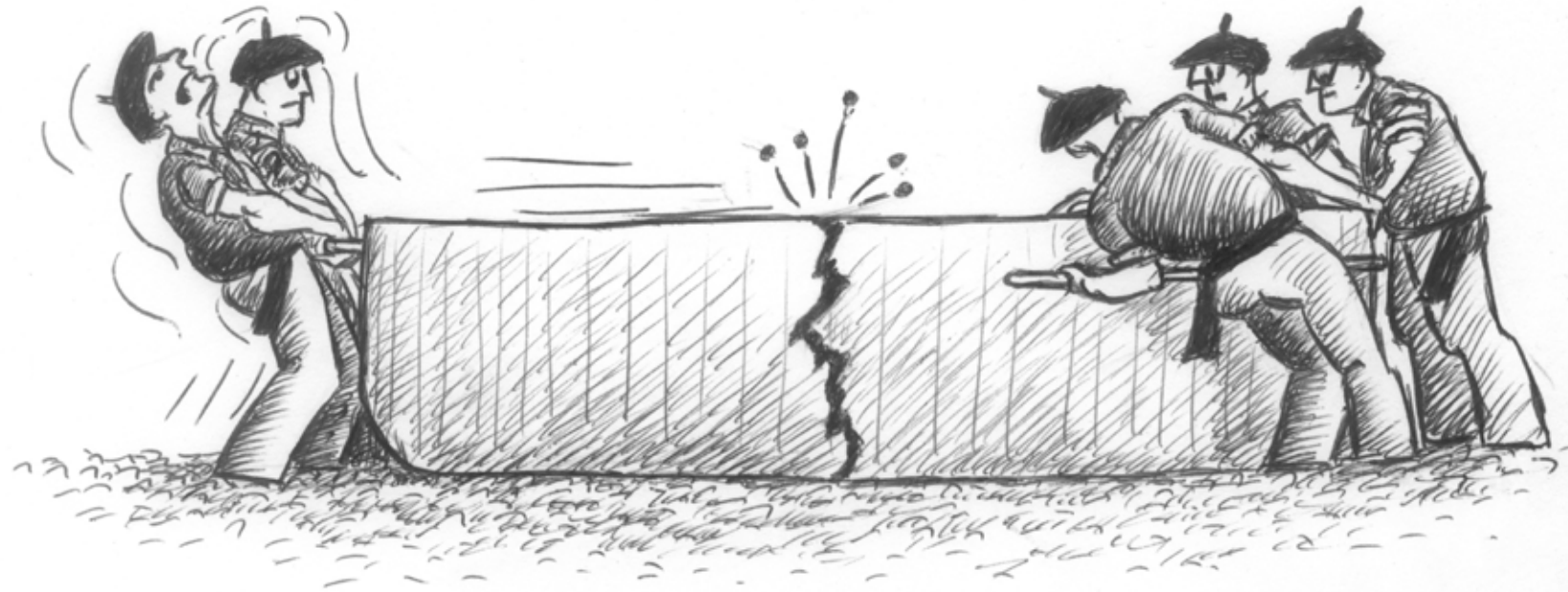
**T**ENDRA LUGAR ESTE  
PROXIMO DOMINGO  
DIA 16 DE JUNIO DE 1940  
A LAS CINCO DE LA TARDE

EMOCIONANTE DESAFIO de fuerzas hercúleas,  
encontrándose frente a frente los famosísimos  
«Ases» de Ispaster y de Mendeja.

¡EMOCION!

¡FUERZA!

1 (...) oio el testigo, que Gabriel de Meabe, vecino de esta villa, y Santiago de Abaroa, vecino de la ante yglesia de Mendeja, havian apostado un pellejo de vino, a que el mismo Santiago de Echebarria, vecino de la ante yglesia de Amoroto, Domingo de Zelaia, antes nominado, vecino de la citada Mendeja, Agustin el de Lecona de la misma vecindad, Xavier de Goitiandia, tambien vecino de dicha de Mendeja, y otros, que no tiene presentes sacaban a rastras las dos piedras, que junto a las tavernas de Arrufain solia haver para la prueba de bueyes, y al mismo parage, que estos sacaban; que con esta noticia que la tuvo de varias personas paso el testigo a dicho parage de Arrufain y vio... tiraron de dichas piedras, y las sacaron... dicha prueba concurrio mucha gente... Que despues que se concluido dicha prueba, y se consumio el vino... que estando bebiendo salto el precitado Domingo de Odiaga diciendo que dos hombres sacarian la una de las citadas piedras de provar bueyes al parage, que los suso referidos havian sacado las dos, y esta seria la maior; que el testigo y otros de los citados sus compañeros le respondieron, que era mucho, lo que proponia a que el Domingo expreso que si havia alguno, que quisiese apostar un doblon cencillo (sic)...



MARQUES-23-

**FRONTON MUNICIPAL DE LEQUEITIO**

Con motivo de las Fiestas Patronales de SAN ANTONIN y siguiendo costumbre tradicional, se celebrarán en el Frontón Municipal de esta Villa de Lequeitio

**GRANDES CONCURSOS de ARRASTRE de PIEDRA**  
por Parejas de Ganado y por Grupos de a tres Hombres  
con arreglo a las siguientes condiciones:

**PREMIOS PARA GANADOS:**

Primero.	700 Pesetas.
Segundo.	500 Id.
Tercero.	300 Id.
Cuarto.	150 Id.
Quinto.	100 Id.

**PREMIOS PARA GRUPOS DE HOMBRES:**

Primero.	600 Pesetas.
Segundo.	450 Id.
Tercero.	250 Id.
Cuarto.	125 Id.
Quinto.	75 Id.

**CONDICIONES**

1.ª—La piedra señalada para el arrastre será la tercera, o sea la más pequeña de las del ganado.  
2.ª—Se admitirá el ganado vacuno (toro o vaca).  
3.ª—Cada pareja que pese de 1.000 kilos de peso, llevará una sobrecarga a razón de 2 kilos por cada kilo que exceda de dicho peso, y el tipo de pareja que exceda de 17 cuartos, deberá llevar 4.ª—Cada pareja podrá elegir la medición o el peso, a los efectos de la condición anterior.  
5.ª—El ganado y la medición de las piedras, para la aplicación de la anterior, tendrá lugar en el Matadero Municipal de la Villa, a las ocho y media de la mañana del mismo día, y a su inscripción se procederá al mismo día, y a su inscripción se procederá al mismo día.  
6.ª—Cada pareja tendrá opción a llevar dos carretones o un solo y un buñero, a libre elección de los concursantes.  
7.ª—El tiempo de duración de cada prueba será de treinta minutos, pudiendo la Comisión designar con arreglo a lo que convenga.  
8.ª—Caso de avería, solamente se concederá diez minutos para su arreglo.  
9.ª—El caso de avería en la piedra no será motivo de anulación.  
10.ª—El arrastre habrá de verificarse por Grupos de a tres hombres con la piedra señalada para el ganado o sea tercera, con arreglo a las condiciones generales usuales en estos Concursos y concretamente a las reglas particulares siguientes:  
11.ª—El Arrastamiento tendrá lugar en el Frontón Municipal de Lequeitio, en el día de la noche del día señalado para la inscripción, y en el caso de haber nombrado para la inscripción, reintegrables los carretones y el buñero.  
12.ª—Para que tenga derecho al segundo premio será condición indispensable que haga un recorrido por lo menos la mitad del segundo y el tercero respectivamente, para que el premio sea más justo, repudiándose en otro caso las inscripciones a la actuación de cada pareja.  
13.ª—Todas las condiciones no previstas expresamente, serán las que se dicten para el día de la inscripción, cuyas decisiones y fallos serán siempre inapelables.

Lekeitiko Udal Artxiboa (LUA)



**Frontón de Lequeitio**  
GRAN PRUEBA  
DE  
**ARRASTRE DE PIEDRA**  
POR  
**HOMBRES**  
EMOCIONANTE DESAFIO

ENTRE LAS  
PAREJAS  
DE  
**AMOROTO**  
Y DE  
**GUIZABURUAGA**

El próximo día 15 de Agosto de 1940  
(Jueves)  
Festividad de la Asunción de Nuestra Señora

**A las CINCO de la tarde**

PRECIO DE ENTRADA UNICA  
**1 Peseta**, incluidos los impuestos



# 1940-41

## Txin-txin, txin-txin...

### BANCO DE BILBAO. LEQUEITIO Memoria-informe correspondiente al año 1940

Hállase la plaza afectada por las circunstancias generales, con un gran retraimiento en el comercio local, debido al poco negocio actual de productos alimenticios etc., siendo compensado grandemente por el mayor movimiento habido en las fábricas de conservas y folta (sic) pesquera. En este último aspecto, puede decirse que ha sido un año normal, tendiendo a mejorar, y en la fabricación de conservas, el negocio hubiera sido mucho mayor, de no escasear tanto las primeras materias. Se lograron precios de venta altísimos en la pesca, aunque en general algo menores que el año pasado, en parte debido a la tasa impuesta a los fabricantes por el Estado, lo que les impidió emprender la carrera de precios del anterior ejercicio, resultando desmoralizador para los pescadores, acostumbrados a vender su pesca a aquellos precios.

Siguen construyéndose embarcaciones pesqueras, aun cuando resultan a precios elevadísimos. Los astilleros de la localidad, no pueden cumplimentar los pedidos que les hacen, tanto de la plaza como de fuera, porque de una parte tropiezan con dificultades en la adquisición de maderas, y de otra nunca se han visto tan solicitados. Resultante de ello es una subida desproporcionada de precios en las construcciones, haciendo se equipen los barcos con un coste tal, que vemos un poco problemático el logro de beneficios, y gran amortización necesaria en este negocio.

Las serrerías siguen su marcha ascendente, y contamos entre ellas excelentes clientes. Se han ampliado algunas, adquiriendo maquinaria moderna, para grandes troncos así como reformado anteriores instalaciones. Obtienen en general buenos beneficios, viendo que, por ahora es negocio sano, debido a la gran demanda de maderas del país, ya que la importación del extranjero es nula.

Otra industria que se implanta, es la pesca de arrastre. A mediados de año, se adquirió una pareja grande entre varias personas de la plaza, la cual, según se dice, ha obtenido buenos beneficios. Animados sin duda por estas noticias, se compró recientemente otra de mayor tonelaje y parece existe el proyecto de adquirir dos parejas más, valoradas en 1.000.000 de ptas. Las malas condiciones del puerto impiden que por ahora amarren en esta las embarcaciones mayores, pero con el dragado en proyecto, que comenzará en breve esperan trasladarlas.

Es interesante este aspecto de pesca, por el gran volumen de cifras que supone, y seguimos atentamente su marcha, con miras a futuras operaciones con estos armadores.

No ha sufrido variación el número de Bancos establecidos en esta plaza. En la actualidad se... (MOZTUTA)

### BANCO DE BILBAO. LEQUEITIO Memoria-informe correspondiente al año 1941

La situación general de la plaza, cuya mejoría señalábamos en ejercicios anteriores, continuó durante el actual, hallándose normalizada la flota pesquera, con mayor número de embarcaciones que anteriormente, ya que han sido construidos varios motores, habiéndose adquirido dos parejas por armadores de la plaza, trabajando, juntamente con la anterior con gran intensidad.

El comercio en general, se halla afectado por las actuales restricciones existentes en los artículos de consumo alimenticio, desenvolviéndose a pesar de ello, en su inmensa mayoría satisfactoriamente, logrando buenos beneficios, según opinión generalizada.

El mercado pesquero, comparándolo con el año anterior, ha tenido un gran aumento en los precios de venta, no así en las cantidades conseguidas, que no pasaron de medianas, habiéndose pagado, sobre todo la anchoa y lanzón para salazones, a precios exagerados. Ello no obstante, las tasas impuestas al salazón exportado, han permitido a los fabricantes lograr en la actual temporada unos beneficios, que indudablemente, jamás hubieran pensado obtenerlos. Casi nada se fabricó en conservas de atún y otras especies, por no resultar remunerados los precios oficiales con el coste de esta fabricación unas, y por estar prohibido otras, que corrientemente se fabricaban en temporadas anteriores.

La pesca desembarcada por las parejas de arrastre, se exportó casi exclusivamente a Barcelona, y nuestro mejores clientes actuales, lo constituyen estos armadores, los cuales en su totalidad, lo son exclusivos de esta sucursal. También han logrado excelentes beneficios hasta el

momento, estos barcos, ya que la venta libre que tuvieron durante casi todo el año, les permitió vender sus productos a precios elevados, con el consiguiente beneficio. La actual tasa, aunque no en la proporción anterior, les permitirá desenvolverse con holgura, puesto que los precios impuestos se creen interesantes.

Las sierras, otra de las industrias nuevas implantadas en la plaza, siguen trabajando con intensidad. Se han instalado dos nuevas habiendo comenzado sus tareas bajo buen signo. El propietario de estas, es cliente exclusivo de nuestro Banco. También en esta actividad contamos con asiduos e incondicionales amigos, manteniendo con casi todos los industriales de este ramo excelentes relaciones.

Siguen trabajando en la plaza igual número de Bancos que en anteriores ejercicios. El Vizcaya, principal y único competidor nuestro, ha decaído en bastante proporción, y a última hora, intenta aumentar su negocio. Para ello, ha desplazado un Apoderado de su Central de Bilbao, el cual, acompañado del Gerente en esta, efectúa una activa gestión de clientes, de manera especial, cerca de los nuevos negocios, en su casi totalidad, buenos clientes y amigos de nuestro Banco. No creemos tengan éxito, ya que contrarrestamos su labor, con una intensificación de visitas cerca de los mismos, y hasta el momento, no tenemos noticia hayan conseguido nada positivo, al menos a costa de esta sucursal.

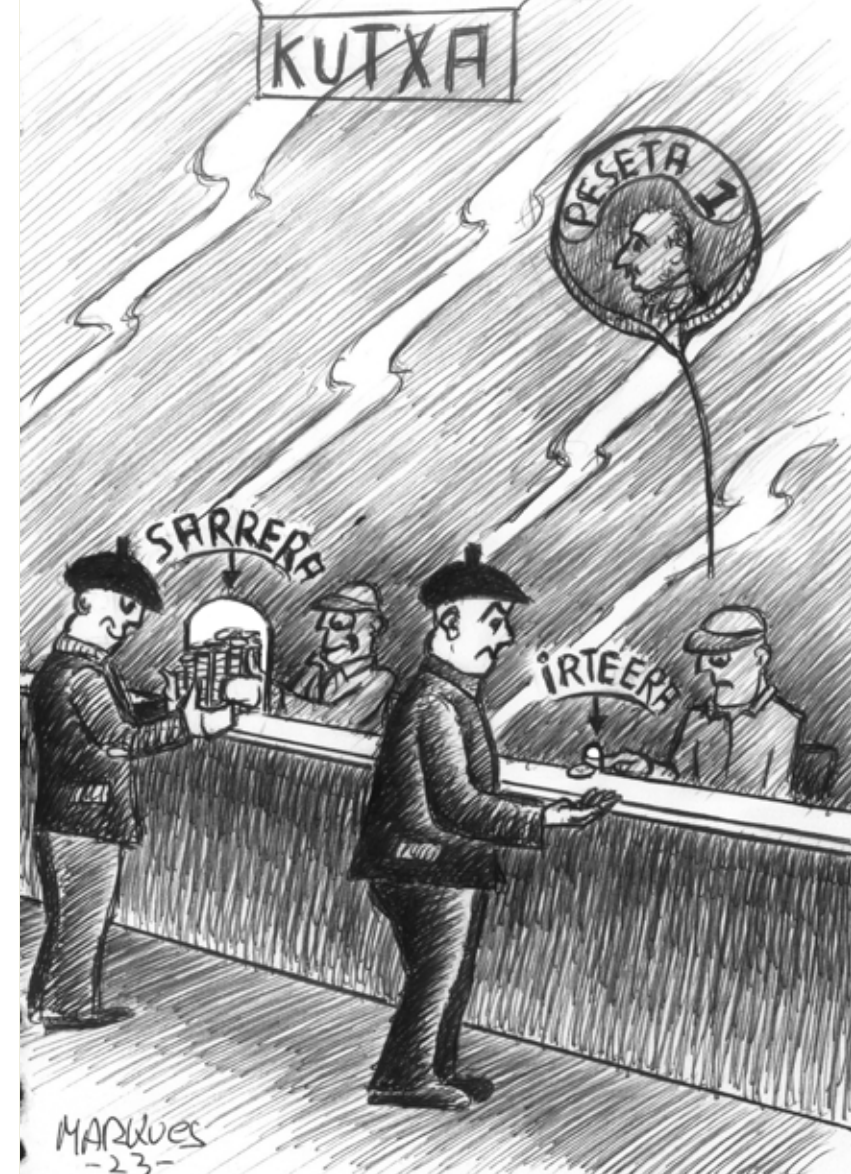
Continúan, cuando les conviene, concediendo facilidades reñidas con las Tarifas Mínimas actuales, sobre todo con los clientes de alguna importancia, pero estos procedimientos no nos cogen desprevenidos en absoluto, replicando a ellos en forma eficaz, neutralizando todos sus trabajos y habilidades en este sentido.

Las Cajas de Ahorro, siguen su marcha de siempre. La Vizcaína, trabaja en mayor escala en libretas de ahorro, y sobre todo en imposiciones anuales, en las cuales abona 3 %, con ventaja sobre los bancos de 0,50 % anual. Aun así, el negocio es pequeño, siendo inferior al de la Municipal.

Creemos no guarda nuestra instalación, relación con la importancia y prestigio que nuestro Banco, y consideramos este factor como desventajoso para nuestra lucha con la competencia. El término del contrato actual, a mediados de 1942, pudiera ser aliciente para estudiar a fondo la conveniencia de trasladar la sucursal a lugar más céntrico, y efectuar al mismo tiempo una instalación más adecuada y suntuosa, como corresponde a una entidad bancaria de primer orden como la nuestra. Entendiendo que esta es la ocasión favorable, tenemos el agrado de recordárselo, por si vistas las razones expuestas, entra en sus cálculos el estudio para la resolución definitiva de este importante capítulo, muy interesante para el futuro de la sucursal.

Hemos progresado durante el ejercicio rápida y francamente. El aumento en el movimiento total de cuentas se eleva a 250 % aproximadamente y en el Balance General, se ha logrado un aumento de cerca 50 %, siendo las principales cuentas con mejoría, la de "Acreedores a la vista" 100 %, "Efectos de Comercio" 500 %, "Descubiertos en c/c/" 400 %, "Depósitos de valores" 70 %, etc.

Estos resultados nos animan a perseverar en nuestra labor, para ver de conseguir siga esta mejoría en el próximo ejercicio, y afianzarnos en el normal lugar que al Banco corresponde, para lo cual pondremos de nuestra parte lo necesario.



Ezusteko pozgarria izan da bankuko txosten triste artean Lekeitioko egoera ekonomikoari buruzko informazioa aurkitzea. Txosten laburrak baina/eta zorrotzak dira, diru kontuetan bankuak baino hobetik?

Horien arabera, herriko merkataritza, zailtasunak zailtasun, hobetuz zihoan nahiz eta, gerra amaitu berri, denak produktu faltan zebiltzan! Arrantza arloko xehe-tasunak dira onenak, duda barik. Informazio oso interes-garria, arraste-arrantzak biziko zuen loraldia antzematen da. Sikieran arrantza mota honi buruz gehitxoago jakin-go bagenu! Azkenik zerrategiak aipatzen dira txostene-tan, garai honetako nobedadea. Ikertu ez den arloa da, horregatik informaziorik txikiena ere ongi etorria da.

1 Gerra amaitu eta hurrengo urteetan (1939ko apiriletik 1941ko abendura arte) 37 bat baimen eskaera bideratu ziren negozioak zabaltzeko eta bizpahiru bakarrik ukatu. Tabernak, kafetegiak, mertzariak, ile-apaindegi eta bizartegiak, janari-dendak, txurro-denda, kinkila dendak, drogeriak, zapata dendak... zabaldu ziren.

# 1943

## Goma sasoia

LUA (J.M. Arriolak utzitako materiala)

Ayudantia Militar  
de Marina  
de Lequeitio  
Liquidación de Canejo  
2ª Partida  
Año 1.943

F. a. d. d.		IMPORTE EN PESETAS		IMPORTE EN PESETAS			
F. a. d. d.		IMPORTE EN PESETAS	IMPORTE EN PESETAS	IMPORTE EN PESETAS	IMPORTE EN PESETAS		
<b>RENTAS</b>							
1	105	"LA OVEJA"...	12.069	960	11.099	15	166.489
2	86	"LA OVEJA"...	9.127	751	8.376		126.090
3	24	"WIGOLA BARRA"...	4.321	348	3.973		34.343
4	20	"LA OVEJA"...	2.542	187	2.355		89.789
5	23	"LINA"...	2.608	489	2.119		87.500
6	42	"BARROQUA"...	4.891	591	4.300		57.859
7	37	"LA OVEJA"...	4.126	325	3.801		559.645
354			40.555	3.244	37.311		
<b>RENTAS</b>							
8	1	"RODARIO"...	113	9	104		1.360
9	2	"PATRIAGA SAN JORDI"...	427	18	409		3.155
10	2	"LA OVEJA"...	228	18	210		3.155
11	13	"PATRIAGA DE SAN JORDI"...	1.490	119	1.370		20.640
12	3	"PATRIAGA DE SAN JORDI"...	324	27	297		4.635
13	20	"LA OVEJA"...	2.478	184	2.294		31.710
14	15	"PATRIAGA DE SAN JORDI"...	1.673	154	1.519		23.080
15	5	"PATRIAGA DE SAN JORDI"...	526	46	480		7.980
16	14	"PATRIAGA DE SAN JORDI"...	1.529	122	1.407		21.205
17	15	"PATRIAGA DE SAN JORDI"...	1.721	137	1.584		23.610
18	11	"PATRIAGA DE SAN JORDI"...	1.492	101	1.391		19.415
19	14	"PATRIAGA DE SAN JORDI"...	1.492	119	1.373		20.460
20	40	"PATRIAGA DE SAN JORDI"...	2.494	359	2.135		61.879
21	13	"PATRIAGA DE SAN JORDI"...	1.284	99	1.185		19.085
22	12	"PATRIAGA DE SAN JORDI"...	1.272	110	1.162		18.930
23	2	"PATRIAGA DE SAN JORDI"...	431	18	413		5.195
24	8	"PATRIAGA DE SAN JORDI"...	914	73	841		12.615
354			21.168	1.693	19.475		292.125
354			40.555	3.244	37.311		559.645
354			61.723	4.937	56.786		851.790

Fue, además de un gran alivio económico, una inyección de cierto optimismo, que falta hacía ya que, con la austeridad de costumbres de esa época, se invirtió muy bien el dinero que se obtuvo, mejorando las viviendas y sobre todo, siendo los más favorecidos los armadores, ello ayudo mucho a la renovación de los barcos de pesca de bajura, pasando a construirse un nuevo tipo de embarcación y como novedad más importante, la sustitución de las calderas de vapor a carbón por motores diésel. Jose María Arriolaren hitzak dira, "Izurdea" liburukoak. Testuinguru azkar bat behar dugu kautxuaren inportantiaz jabetzeko. Goma edo kautxu gordina ezinbesteko lehengaia zen armamentu industriarako. II. Mundu gerran geunden, Alemania eta Japonia —Italiarekin batera— aliatuak ziren, aliatu GAIZTOAK. Japoniak kautxu

ekoizleak ziren Indonesia, Malaysia eta Filipinak inbadituta zeuzkan, eta Alemaniarentz bidaltzen zuen kautxua, batez ere Burdeos eta Bresteko portuetara ordurako Frantzia alemanen hatzaparretan baitzegoen. Jakina, aliatu ONAK (Ingalaterra, Frantzia, Errusia, Estatu Batuak...) ez ziren geldirik geratu. Kautxuaren gerra hasi zen, Kantauri itsasoan blokeo zorrotza jarri zen eta gutxi izan ziren blokeoa hautsi zuten ontziak. Gehienak hondoan amaitu zuten baina kautxua ur azalean gelditzen da. A zelako zapragure arrantzaleentzat!

Arriolaren arabera arraste-ontziak, pareka zebiltzanak orduan, lortu zituzten partilarik onenak, baxurakoak gutxiago lortu zuten, eta batez ere, 1943ko martxo eta maiatz artean aurkitu ziren fardoak. 1943-3-5ean? Peñas Arriba arraste-ontzi lekeitiarrak eman zion hasiera goma sasoiari, 105 kg potozorrarekin. Lekeitioko itsas-komandantziako datuak erabilia hurrengo kalkuluak atera

zituen. Guztira 7.667 fardo berreskuratu ziren, hau da, 797.386 kg guztira. Eta kiloa 15 pesetatan ordaindu zen (merkatu beltzean, bikoiztu egiten zen prezioa), hau da, lehenagoko 11.912.160 pezeta, dirutza! Kontuan izan irailen aurkitutako aeroplanoarengatik 80.000 pezeta (ziztrin) kobratu zutela. Erdia armadorea-entzat, beste erdia tripulazioarentzat. Lekeitio, Ondarru eta Elantxobeko portuetako datuak dira baina Bermeon ere partila onak egin zituzten<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Bermeoko portuko datuak falta dira. Lekeitio baino zeozer gehiago deskargatu zela dirudi, horregatik uste du Arriolak 2.000 tona inguru kautxu batu zela. 1943-3-5ean Peñas Arriba arraste-ontzi lekeitiarra izan zen lehena, 105 kg-rekin!



# 1943

## Aeroplano bat pasa-ta...



En Lequeitio a su vez de Abril de mil novecientos cuarenta y siete. Ante el Sr. Ayudante de Marina del Distrito correspondiente el Armador y tripulantes del pesquero "REINA DE LOS ANGELES NUM. 2" con objeto de proceder al reparto del premio de hallazgo del hidroavión alemán, que asciende a la cantidad de CIENTO MIL PESETAS (100.000), presentando el Armador justificantes de gastos habidos ocasionados por el referido hallazgo, cuyos gastos ascienden en total a la cantidad de SEIS MIL DOSCIENTAS TREINTA Y SIETE Ptas. CINCUENTA CTRS. (6.237,50) por lo cual se hallan conformes todos los tripulantes, quedando un remanente líquido para el reparto de setenta y tres mil setecientos sesenta y dos Ptas. con cincuenta etc. (73.762,50), efectuada a prorrates la liquidación que corresponde a cada uno de los siguientes cantidades:

Armadador...	30.881,25 pts.
Petrol, Hipólito Guezuraga 1 soldado	2.783,48
" Salvador Ansoabe 1 Id.	2.783,48
" Teodoro Echeverría 1 Id.	2.783,48
" Victoriano Ituarte 1 Id.	2.783,48
" Siemor Arambarri 1 Id.	2.783,48
" Saturnino Eguía 1 Id.	2.783,48
" Jesús Ansoabe... 1 Id.	2.783,48
" José Ansoabe... 1 Id.	2.783,48
" Juan Choditea... 1 Id.	2.783,48
" Agustín Belaurteguil 1 Id.	2.783,48
" F. Hab. Juan Ibarra... 1 Id.	2.783,48
" Pedro Orpegui... 1 Id.	1.391,74
" Pedro Ituarte... 1 Id.	895,87
" Pilar Gollis... 1/2 Id.	1.391,74
" Santiago Jordán... 1 Id.	36.881,25

Efectuada por el Sr. Ayudante la entrega de las cantidades expresadas anteriormente y hallándose todos conformes, firman todos los comparecientes la presente nota por cuadruplicado y a un solo efecto en la fecha arriba expresada.

*Salvador Ansoabe*  
*Pilar Gollis*

Lekeition sasoi batean abilagoak ginen aeroplanotan besigutan baino! 1917-7-2ko kantako aeroplanoa (Aeroplano bi pasata...), 1917ko uztaileko Nueva Magdalenak aurkitu zuena, 1920-10-26ko beste bat (*El Pueblo Vasco*, 1920-10-27), 1943ko aeroplano hau. Horrenbeste aeroplanagaz, ohituta antza, "sobrata", 1943koari ez zitzaion kantarik atera. Akaso bermeotarrak eta mutrikuarrak ez haserretzeko...

II. Mundu Gerran zeuden europearrak eta oraingoan alemana zen aparatoa, Dornier etxekoa. Reina de los Angeles baporeak aurkitu zuen eta atoian ekarri Lequeitiora. Partila ez zen izan, antza, espero bestekoa, 2.783,48 pesetakoa baino ez! Kobratu ere berandu egin zuten, 1947an. *Var-a* datorkit burura, futbola gustuko dutenek ulertuko didate, gola sartu eta ezin ospatu. Tira, kantarik ez daukagu baina hauek ere Hotel Beitian afalduko zutelakoan nago.

1 Partila kalkulatzeko oinarritzko matematikak erabili zituzten: Aeroplano berriak 1.600.000 peseta balio zuen baina 800.000 pesetatan baloratu zen. Erreskate-saria balioaren %10 zen, hau da 80.000 peseta. Diru horri 6.273,50 pesetako gastuak kenduta 73.762,50 peseta geratu zitzaizen garbi. Erdia armadorearentzat eta beste erdia 15 lagunentz artean banatu behar zenez 2.738,49 peseta laguneko.

El Correo Español, 1963-7-27  
**En 1943, un hidroavión alemán fue remolcado hasta Lequeitio**  
 Lo encontraron los tripulantes del "Reina de los ángeles" La música de la canción "Arioplano bi pasata..." y demás versiones es obra del compositor lequeitiarra don Feliciano Beobide.

Resulta curioso a propósito de la polémica suscitada en torno a la canción "Lau arioplano pasata..." de la que existe una versión bermeana, otra lequeitiarra y otra motricoarra, basadas todas ellas en hechos constatatadamente reales y de desarrollo muy parejo, que nadie haya recordado un suceso casi idéntico y mucho más reciente puesto que ocurrió hace tan solo veinte años y, más concretamente, el día 24 de septiembre del año 1943.

En ese día, el vapor "Reina de los Ángeles, núm. 2", del que era patrón Hipólito Guezuraga, y armador, don David Gabilondo, se encontraba dedicado a las faenas propias de la pesca a unas setenta millas al Norte del Cabo Machichaco.

Era época de guerra; los submarinos alemanes se empleaban a fondo contra el tráfico aliado y, a lo largo de todo el Atlántico, se sucedían las explosiones, los combates y la muerte. Muchos despojos de la batalla llegaban de tanto en tanto a las aguas españolas: Minas, salvavidas, balas de caucho, cadáveres...

### Un "Dornier" abandonado

Sin embargo, los tripulantes del "Reina de los Ángeles núm. 2" iban a ser protagonistas del más sensacional de los hallazgos. Al principio, distinguieron un enorme bulto que identificaron como el de un barco a la deriva. Pero, acercándose más, se llevaron una tremenda sorpresa al comprobar que se trataba de un hidroavión trimotor, un "Dornier", que aparecía fondeado con un arpeo de lona en forma de bolsa y que llevaba pintados los emblemas de la Luftwaffe hitleriana

Al principio, los marineros prorrumpieron en grandes voces para llamar la atención de los ocupantes del aparato, pero como nadie respondiera saltó valientemente a su bordo Jesús Anacabe Badiola, encontrándose con que el avión había sido abandonado. Entonces les dijo a sus compañeros literalmente:

"*Estago iñorbe, eruan dogun Lequeitiora, sapra mundua daukaguta*"; es decir. no hay nadie, vamos a llevarlo a Lequeitio: tenemos una *partija*.

En efecto, el trimotor remolcado a Lequeitio y dejado en el mismo lugar donde unos veinte años antes el "Miren Begoña", de Severiano Mendiola, fondease al hidroavión francés origen de la canción "Arioplano bi pasata...". Con lo que, una vez más, volvió a encarnarse la estrofa "*barran ponda emonda itxi*".

Desgraciadamente la soñada *partija* no fue tan alta. El hidroavión alemán permaneció en la bahía hasta que, terminada la guerra, pasó a ser propiedad de los vencedores ingleses, quienes, al parecer, para no complicarse la vida, decidieron regalárselo al armador don David Gabilondo.

Este lo vendió como chatarra, después de descontar gastos, correspondiéndole a cada hombre de la dotación del "Reina de los

Ángeles num. 2" la cantidad de dos mil setecientos ochenta y tres pesetas con cuarenta y ocho céntimos.

### El "Nueva Magdalena"

Pero no acaba con esto la historia. Don Santiago Acordarrementeria, que nos ha facilitado muy amablemente tales datos, nos ha recordado también que en julio de 1917 el vapor "Nueva Magdalena", patroneado por Luis Abaroa "Alegre", y del que era armador don Modesto Erquiaga, proporcionó remolque en alta mar a un hidroavión francés llevándole, por su deseo hacia San Sebastián y entregándose a un buque de guerra galo.

Por este servicio, la hija del armador, doña María, recibió del Consulado francés tres mil cien pesetas; al patrón le dieron un sobre cerrado y noventa pesetas a cada tripulante, celebrándose, además, un gran banquete en el Hotel Beitia. Banquete que suponemos no menos vitamínico que el que se dieran los motricoarras del "Angelita", como coronación al remolque de otro aparato en el suceso ya contado en estas páginas días atrás.

### La canción

De la versión bermeana ya habíamos conseguido saber el lugar donde se condimentó: el actual bar "Gazteleku". Pero, ahora, podemos ya afirmar que el origen es lequeitiarra, puesto que la pegadiza y célebre música salió de la inspiración de Don Feliciano Beobide, compositor y Director de la Banda Municipal de Lequeitio. El señor Beobide puso la música... los demás la letra. Esta es la verdad, aunque algunos -nos adelantamos a decirlo- tal vez no les agrade demasiado reconocerla.

Por cierto, que ya en la guerra mundial número 1 nos ha contado don Pedro Valencia Zulueta?, se oyó mucho en Vizcaya con esa música la siguiente letrilla alusiva al grave acontecimiento que le sirvió a los Estados Unidos de pretexto para la entrada en el conflicto:

Al "Lusitania" le echó a pique en el medio del mar  
 Al "Lusitania" le echó a pique un submarino alemán  
 Y durante los ya extintos (ULERTEZINA) navales, era muy popular la versión no del toda olvidada (ULERTEZINA) entonada? sobre la creación del maestro Beobide:

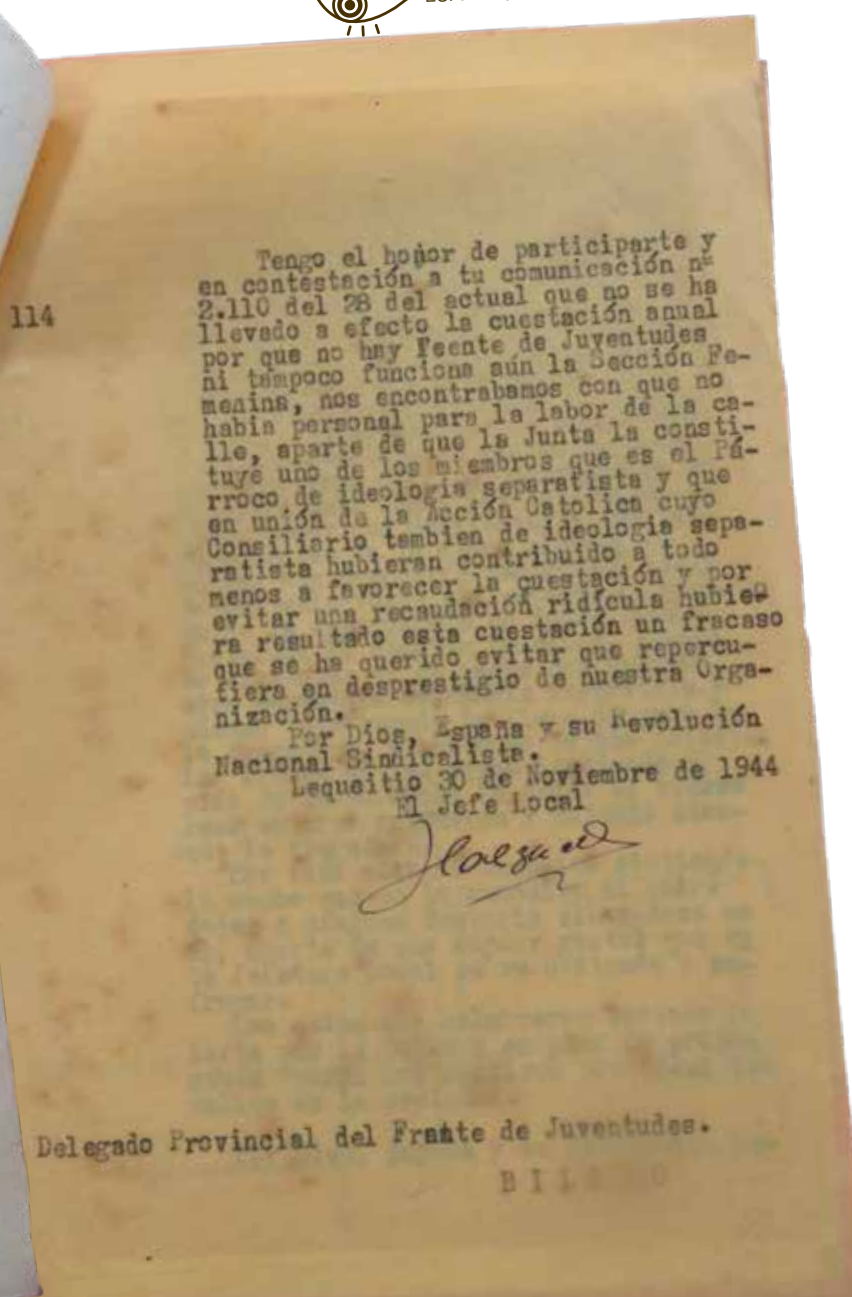
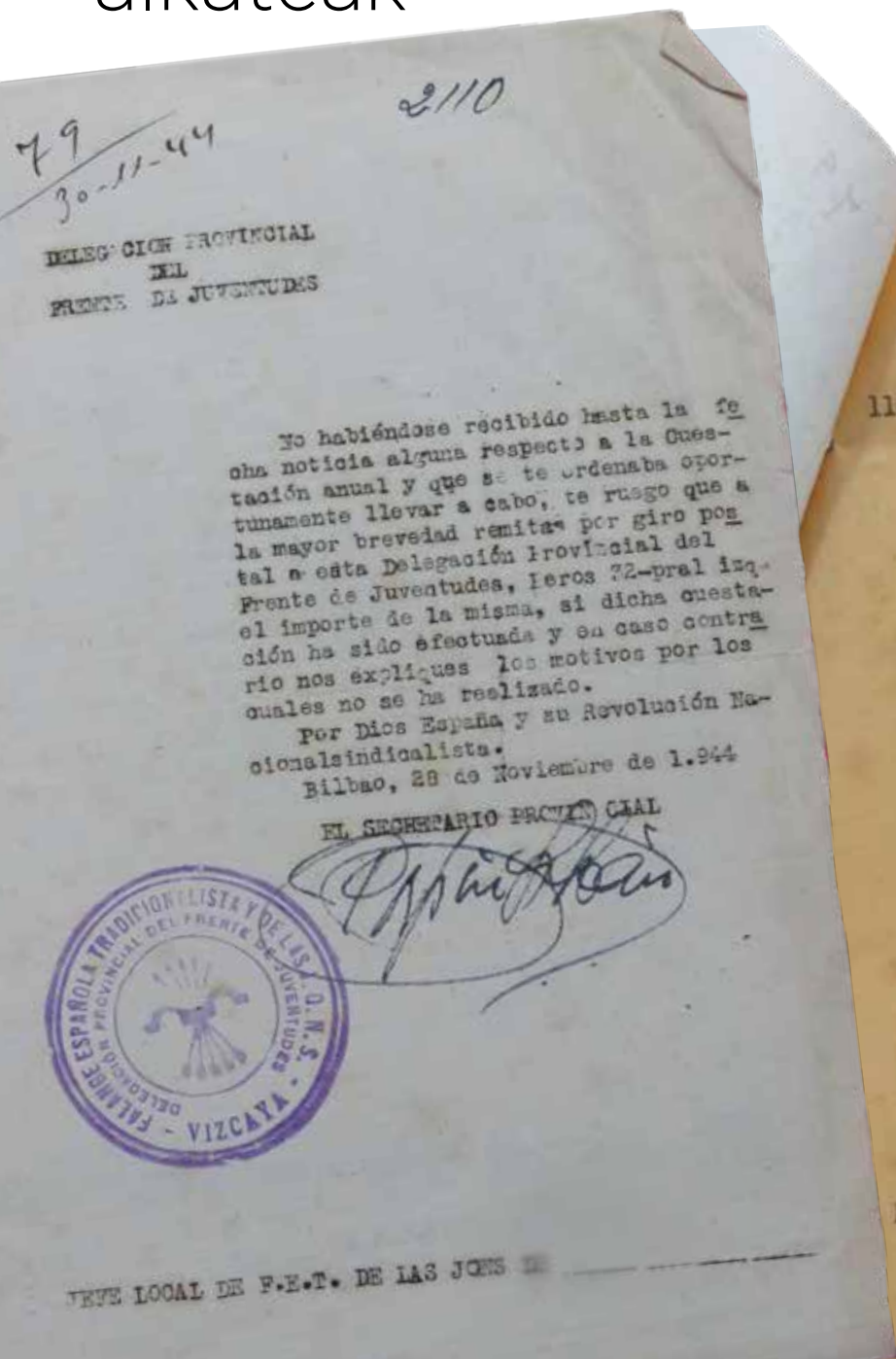
"En esta estudiantina  
 Gagos ogueta bost mutill  
 Seiñ diran  
 Sei pandero ta iru flauta  
 Cuatro violines  
 Dos clarinetes  
 Sexaio bat eta Agustín".

Un auténtico galimatías euskeriko-castellano muy propio del ambiente en el que se cantaba.

Vicente Talón Ortiz

# 1944

## Elizarekin egin zuen topo... alkateak



**B**agenekien hemengo abade abertzale asko gerra garaian leial mantendu zirela eta, izan ere, leialtasun hori larrutik ordaindu zutela eta uste genuen beste guztiek errebeldeen alderdia aukeratu zutela eta gainera Francoren errejimena bultzatu eta babestu zutela (amen, amen esanda denari) baina, jakina, errealtatea hori baino konplexuagoa zen. Alboan ikusten ari zareten dokumentazioa, isilpekoa bere garaian, honen adierazle da. 1944. urtea zen eta urtero legez Falangeak antolatuta diru-bilketa egin zen, baina Lekeition ez! Horregatik *Frente de Juventudes* zeritzon erakunde falangista azalpen eske ageri da dokumentu horretan. Erantzuna, kalean zabaldu komeni ez zen egia, ez genuen espero. Ez zen diru-bilketa burutu Lekeition ez zegoelako falangeko Gazteria Sailik ez Emakume Sailik. Baina hori ez zen dena, gainera parrokoa eta *Accion Catolicako* kontseilariak separatistak omen ziren eta horien ustezko boikota sahisteko eta Falangearen izen ona babesteko ez zela diru-bilketa egin dio Calzacortak, orduko alkate eta Falangeko buru zenak. Azalpenak, hobe aitziak, ez du galtzerik!:

*(...) no se ha llevado a efecto la cuestación anual por que no hay Frente de Juventudes ni tampoco funciona aún la Sección Femenina, nos encontrábamos con que no había personal para la labor de la calle, aparte de que la Junta la constituye uno de los miembros que es el Párroco de ideología separatista y que en unión de la Acción Católica cuyo Consiliario también de ideología separatista hubieran contribuido a todo menos favorecer la cuestación y por evitar una recaudación ridícula hubiera resultado esta cuestación un fracaso que se ha querido evitar que repercutiera en desprestigio de nuestra Organización...*

Parroko separatista hori ezagutzeko gogo piztu zigun dokumentu honek. Juan Mardaraz Zameza deitzen zen, Fruizen jaioa 1878an eta 1956an Lekeition hila. Ez dakit noiz etorri zen Lekeitiora baina Zubietako kanpamenduaren inaugurazioan (1938) hemen zen eta bikario zen gainera. Tropa frankistak Lekeitiora sartu zirenean Juan Cruz Larucea bikario abertzaleak alde egin behar izan zuen eta Mardarazek ordezkatu zuen. Ez dakit asmatu zuten, alkatearen ustez behintzat ez. Hau ere separatista zen eta, antza, honen pekatu bakarra euskara erabiltzea izan zen eta alkatearen aurrean ez makurtzea<sup>2</sup>. Hiru bat urtetik honakoa

1 Koldo San Sebastian –eta ordena alfabetikoa– jarraituz: Marcos Aboitiz, Zoilo Achurra, Antonio Achurra, José María Amuchategi, Pedro Amuchategui, Iñaki Arechabaleta, Eustasio Arritola, Pedro Bustundui, Damián Celaya, Enrique Cenicacelaya, José María Cincunegi, Emilio Cortabitarte, Félix Dolaraga, Aniceto Eiguren, Matías Eiguren, Ramón Erce Garamendi, Antonio García Goikoetxea, José García Ore, Teodoro Labiduria, Eugenio Legarra, Fernando Markuerkiaga, Domingo San Sebastián, Nazario Sarasola eta Luis Sarasola. Faltan nabaritzen dut Juan Cruz Larucea.

2 LUA/Udal Aktak, 1944-10-11

Dada la actitud que desde hace tres años más o menos han adoptado el Párroco y sacerdotes de tendencias separatistas que dirige esta parroquia, adoptando en todos los actos incluso en aquellos en que concurre la Corporación desde tiempo inmemorial lo que ha originado protestas por parte de los elementos oficiales y algunos componentes de esta Corporación que desconocen el vascuence, y considerando que esta actitud va en perjuicio de sus ideales que con tanto sacrificio ha defendido el Glorioso Movimiento Nacional al tratar por este medio de desespañolizar a la población en todas sus edades y particular-

zen parrokoaren jarrera udal aktetan esango den moduan. Parrokoa eta haren aginduan zeuden abadeak separatista antiespainolak omen ziren eta euskara erabiliz herritarrak desespainiaritzen saiatzen omen zen. Gotzainarengana jo zuen alkateak baina lortu ote zuen ezer<sup>3</sup>?

Ez dakit nola amaitu zen afera, autoritateek zuzendu zuten parrokoa ala ez, baina gurekin egon zen hil arte. Elizarekin topo egin zuen alkateak!

Aurpegia jarri nahi nion Mardarazi baina ez zen erraza. Azkenean argazkia non aurkituko eta, Otto eta amaztearen etorrerako erreportajea.

mente en la infancia se adopta por unanimidad el acuerdo de ver con desagrado la actitud del Párroco y clero de ideas separatistas, que utilizan el vascuence en todos los actos oficiales eclesiásticos dentro y fuera de la Iglesia a las que acude la Corporación Municipal y demás autoridades muchos (?) de los cuales discurren (?) en vascuence y que se haga una gestión en el Obispado para que se impongan las normas que se utilizan en los demás pueblos con el carácter nacional y español.

3 LUA/Udal Aktak, 1945-1-24

Subsistiendo las mismas causas que han determinado la adopción en sesión anterior que por la Alcaldía se hicieran gestiones para que en los actos que se celebran en la Iglesia Parroquial y a las que concurren en muchas ocasiones no solo la Corporación, sino también la (sic) demás autoridades civiles y militares de la localidad, se acomoden a las normas determinadas por el Estado y su Movimiento Nacional que en la actualidad son infringidas abiertamente por el Párroco y Clero Parroquial a sus órdenes, se acuerda facultar al Señor Alcalde para que designe una Comisión bajo su presidencia que se entrevistará previa solicitud de audiencia privada con el Ilmo. y Rvdmo. Sr. Obispo de la Diócesis para darle cuenta de la actitud antiespañola en que está colocado el clero de este Arciprestazgo y más concretamente el de Lekeitio y tratar de obtener una solución en concordancia con las actuales circunstancias españolas que son las normas de España dirigida por nuestro invicto Caudillo el Generalísimo Franco.



Juan Mardaraz eta Regina Habsburgokoa Lekeition, 1951-6-17

# c.1946

## Gustav Brauner Lekeition

### Gustav Brauner (1880-1966)

Egia esango dut, Wikipediatik atera ditut datuak. Sasoi batean *kopinkatarren* erreinua (copy paste), gaur egungo estudiante tunanteek nahiago dute ChatGPT. Antza, Tillendorf herrian jaio zen (beste batzuen ustez Tylov-en) orduko Austria-Hungarian, gaur eguneko Txekian 1880an eta hil Memmingen-en Alemanian 1966an. Arte maisua aldi batean (Praga eta Vienako? Arte Ederretako katedratikoa?), artista independentea beste batean, II. Mundu Gerra amaitu ostean, 1945-46 aldean, Espainiara etorri zen. Ordurako obra ugaria zeukan. Madrilen, Bartzelonan, Bilbon, Donostian erakutsi zuen obra... Baina zergatik edo zelan heldu zen Lekeitiara? Hori da guk jakin nahi duguna. Estiloari dagokionez *El Correo Español* egunkariko kritikoaren (L. de A.) hitzak gogoratuko ditugu:

El Correo Español, 1946-10-31

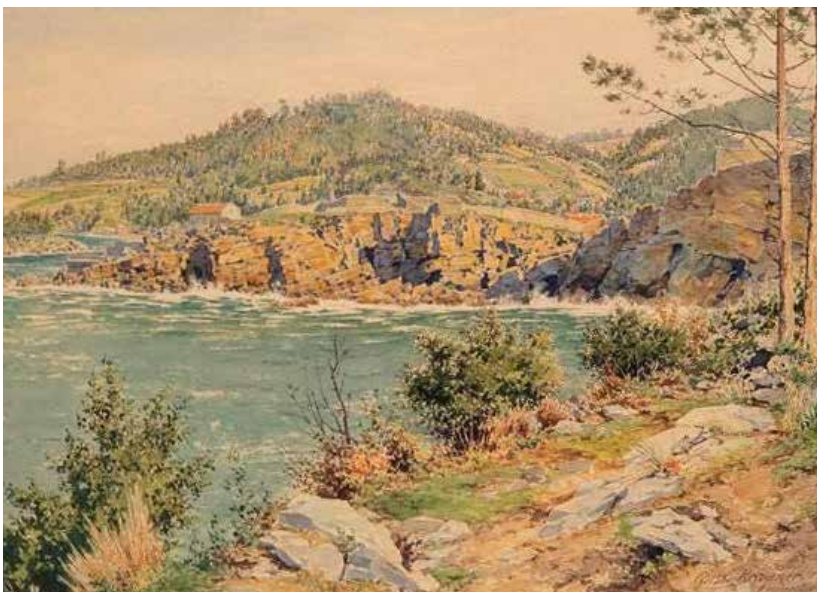
DE ARTE

GUSTAVO BRAUNER,  
EN LA CASA ÁLVAREZ

Diecisiete acuarelas cuelga el pintor Gustavo Brauner, (sic) natural de Tillendorf, Bohemia, en la casa Álvarez. Diecisiete obras que nos llenan de admiración por su trabajo paciente, metódico, miniatúresco hasta el absurdo. Cada árbol tiene pintada su hojita, cada balcón sus rejas, cada pavimento sus cuadrículadas losas, trabajadas casi a escuadra. Hasta echaréis de ver que el guardia tiene su tricorno y el auto sus dos circuitos iguales, y el muro su cemento, reflejado con mirada de un medioeval dibujante de iniciales. No necesita el autor arriba de tres o cuatro milímetros para hacer cosas que, examinadas con lupa, aguantan magníficamente la dictadura del detalle...



Okamikaren kontserba fabrika



Lekeitioko kostaldea



Lekeititoko portua



Piedadeko ermita

# 1946

## Oñativiaren mapa


**G**regorio Hombrados Oñativia (1902-1978) pintore eta arte-kritiko zarauztarra da maparen egilea. 1946ko mapa erabili dugu baina beste antzeko bat argitaratu zen 1957an. Egunkariak dioen moduan, hainbat urtetan eginiko bidaiak eta apunteak baliatuz osatu zuen Oñativiaren mapa. 28 urte luzean egindako lan nekeza! Toponimoak interesatzen zaizkigu nahiz eta batzuetan apur bat aldatuta argitaratu diren:

- |                           |                    |
|---------------------------|--------------------|
| Playa Oguella,            | Solapia (Zubiya?)  |
| Penitenciariya            | Argaizto           |
| Lamezkorreta              | Cabopia            |
| Peña Arrikulo (ARRAKULU?) | (Refugio Cañas)?   |
| Monteiela                 | Punta Sanjuanpia   |
| Aurrecoleneta             | Isla San Nicolas   |
| Arrichua                  | Ondarzabal (playa) |
| Peña Centellariya         | Playa Carraspio    |
| Eluzola                   | Punta Labagania    |
| Ensenada Curutzepia       | Ensenada Labagania |
| Peña Utzcolatz            | Punta Artzabal     |
| Cabo Santa Catalina       | Roca Gastañapia    |
| Caceta Estralupia         | Punta Egulutz      |
|                           | Ensenada Enday     |



El Correo Español, 1948-1-16

Lekeitioko Udal Artxiboa (LUA)




# 1950

## Lequeitio histórico-monumental

Vida Vasca, 1950 (221- 224)

No es posible dar un completo vistazo a la historia de Lequeitio en la corta crónica de una Revista, pues el sin fin de sucesos de los pasados tiempos que llegaron a ser acontecimientos notables en la Villa, así como de noticias curiosas y el recordar olvidadas costumbres, amén de narrar algo de los hechos de sus muchos ilustres hijos, harían que en nuestro trabajo aparecieran acortadas las. Pero en pocas líneas podremos hacer un muy somero y rápido examen del pasado, presente y hasta del futuro de esta bonita aunque aislada y oculta villa vizcaína: aquí tienes, lector amable, algo que esperamos te ha de agradar saber o recordar.



Actual escudo de Lequeitio tal cual se conserva en la Basílica parroquial y en la portada en gótico del libro del Archivo del Ayuntamiento N.º 41, N.º 42 titulado 'de sucesos, sucesos, sucesos de Lequeitio y villa de Lequeitio'.

### LEQUEITIO HISTÓRICO-MONUMENTAL

por Juan de Ajubita

¿Cuándo fue Lequeitio habitado por primera vez por el hombre? No será fácil averiguarlo. Sabemos que en la época paleolítica de los tiempos prehistóricos, hombres semi-nómadas hicieron vida en las cuevas de los montes Lumencha (hoy denominada Calvario), Amoroto, Mendaja y Otoy. Investigaciones verificadas en esas cuevas por los conocidos hombres de ciencia, Aranzadi, Barandiarán y Eguren, dieron resultados positivos y fueron hallados, y hoy se conservan en el Museo Arqueológico y Etnográfico de Bilbao, multitud de huesos y mariscos trabajados, trozos de cerámica hasta de diversos colores con muestras de huellas dactilares, piedras de pedernal que fueron utilizadas como flechas, hachas, buriles, cuchillos, etc. y gran cantidad de trozos de carbón, restos de las leñas que el prehistórico consumió en sus hogares. Aparecieron asimismo restos humanos que, después de examen concienzudo, fueron declarados pertenecer al hombre de aquellos lejanos tiempos. Podríamos ir reseñando la enorme cantidad de hallazgos, pero el curioso lector puede examinarlos más a su placer en el Museo de Bilbao citado. Aquí señalaremos únicamente la piedra de hematita en la que aparece grabada la figura de un caballo. Tiene unos 5 centímetros de alto y está partida en tres trozos que fueron hallados en el mismo nivel, de cerca de metro y medio de profundidad, en la gruta de Lumencha.

Piedra de hematita en la que aparece grabada la figura de un caballo. Tiene unos 5 centímetros de alto y está partida en tres trozos que fueron hallados en el mismo nivel, de cerca de metro y medio de profundidad, en la gruta de Lumencha.



Alejémosnos de aquellas lejanas edades, aun muy oscuras, que los geólogos y prehistoriadores más prudentes los calculan más allá de los 60.000 años antes de J. C. y llegando hasta el año 700 de nuestra era, nos encontraremos ya con un Lequeitio conocido: es solo un rincón de construcciones de madera y los hombres se dedicaban a la pesca y las mujeres a la agricultura. Sus costumbres eran aún rudimentarias pero ya tenían estatuidas sus formas de actuar en los actos públicos y derechos y deberes de los que allí vivían. No aparece hasta en esta antigüedad hasta pasados muchos años que se construyó una casa-torre de piedra y ya por entonces se detalla el escudo en campo de gules águila de oro, bordura de plata con tres aspas de gules. Pasaron los años y se fueron modificando costumbres y leyes. Llegamos al año 1325 y el día 3 de noviembre la Señora de Vizcaya, doña María Díaz de Haro, una vez recibido el beneplácito de la Junta de Guernica, firma la primera carta-puebla de privilegios, franquicias y derechos a favor de los pobladores de aquella Tierra Llana de Lequeitio, quedando convertida en Villa con todos los derechos y privilegios, pero también con diversas cargas y obligaciones a favor del Señor de Vizcaya. Seis años más tarde, el día 22 de enero de 1331, ordena dicha Señora en Bilbao vuelvan a la Villa todos los que allí habían construido sus casas y publica severos castigos para los que no cumplieren su orden, llegando hasta la pérdida de las propiedades. Es de suponer que, vistas tales sanciones, se repoblara Lequeitio y es entonces cuando comienza a tener pujanza e importancia. En 1334 juraba don Alfonso XI los Fueros de Vizcaya y concedía nuevos y muchos privilegios a sus moradores y ordenó fuera rodeada Lequeitio de fuerte muralla y así continuó hasta la segunda mitad del pasado siglo. Sufrió en 1435 grave incendio quedando la Villa casi despoblada y es entonces cuando sus habitantes idearon construir



Desde el muelle de Lequeitio admiramos el fondo, casi en silueta, la Iglesia Parroquial y Basílica de Santa María. Es de bello estilo gótico y fue declarada Monumento Nacional en el año 1931.



Imagen de la «Andra-Maria», su estilo es románico, de la primera época que rozando así con el hispano, y se venera en dicha Basílica.

una nueva muralla, que aún se conserva en parte, con objeto de dividir la población en dos mitades y evitar en caso de nuevo incendio total. Partía la muralla contra incendios, desde la muralla de defensa cerca de la puerta llamada de Apallua o «Aita-Piela» en épocas más modernas y llegaba hasta la playa. Tenía dos puertas, una en la calle de la Santísima Trinidad y la otra en la de Arranegui, siendo llamada esta con el gracioso nombre de «Piparren Portalia». El año 1595 sufrió nuevo incendio que consumió la totalidad de Beascocolea y pasando por el Convento de las Religiosas MM Dominicas, llegó hasta la Iglesia de Santa María, cuyos muros chamuscó. Terminó el incendio sin llegar al barrio que separaba la muralla.

La Villa estaba gobernada por leyes o mantenencias muy prudentes y bien meditadas y podemos asegurar, sin miedo a ser desmentidos, que aún hoy podrían servir muchas de sus partidas como modelo de cordura y perfecta administración. En el año 1486 se reunía el vecindario ante las puertas de Fortún Martínez de Licona para tratar de sus leyes «por las cuales se regía y ordenaba el vecindario desde hacia muchos años», pues era necesario fueran revisadas y estudiadas nuevamente y, en caso necesario, ampliarlas o reformarlas. En 1487 se dictaron las leyes para el Cabildo Eclesiástico, que están escritas en bella letra gótica y son muy dignas de ser leídas y comentadas. En 1766 fueron escritas las de los «arrantzales», que regían desde el año 1381 en que fue fundada la Cofradía de San Pedro. Recordemos que, por acuerdo del Cabildo Eclesiástico de la Villa y la Cofradía de Mareantes mencionada, que fue tomado en el mismo año de la fundación de dicha Cofradía, el importe que produjeren en venta las lenguas de las ballenas que se pescaran sería repartido por mitades entre el Clero y la Cofradía; la parte destinada al Clero, serviría para pagar los gastos de la Iglesia, construcción de la nueva Iglesia que hoy posee Lequeitio y otros diversos gastos. La parte que quedaba para la Cofradía, se destinaría para arreglos de sus muelles, varaderos, etc. En el año 1468 comenzaron las obras del antiguo puerto o "kay", cuyos muelles «Naza Sarra» y "Naza Barria" se conservan aún en parte dentro del actual que se construyó a fines del siglo pasado.

Cuando Cristóbal Colón iniciaba su viaje para descubrir nuevo camino para las Indias, que dio por resultado el hallazgo de América, fueron varios los vascos que le acompañaron y los lequeitianos no podían faltar en aquel aventurado viaje. En Sevilla, el día 15 de noviembre de 1513, don Martín Pérez de Lycona, vecino y escribano de la Villa de Lequeitio, presenta poderes y otros documentos para que le sean entregadas partidas para los herederos de dos lequeitianos que fueron en aquel primer viaje con Colón y a los cuales no se había pagado todo su haber: Fueron el Contraamaestre Chachu (contracción de "Echechu") y se entregaron para su madre, Catalina de Deva, viuda de Lequeitio, 18.520 maravedis. El otro acompañante fue Domingo de Lequeitio, entregándose para su madre, María de Bizcarra, 16.674 maravedis. No queremos dejar de consignar aquí que en 13 de mayo de 1514 el mismo Martín Pérez de Lycona, recibía en Sevilla lo que faltaba pagar del sueldo a otros dos marineros de Colón. Domingo Tonelero, ya difunto, para su hijo y heredero Juan Pérez de Acha, vecino de la Anteiglesia de San Miguel de Isparter (sic), cerca de Lequeitio, la suma de 11.833 maravedis y para la madre de Martín de Urtubia, la suma de 12.067 maravedis, que era vecina de Santa María de Nachitua.

La Iglesia Parroquial y Basílica de Santa María es de bello estilo gótico y fue declarada Monumento Nacional en el año 1931. Tiene tres naves y el retablo del altar mayor es una de las joyas góticas más destacadas en España. Pero si hermoso y admirable es el retablo, supera en belleza un pequeño retablo también gótico que se conserva en la capilla de Santa Ana. Es posiblemente el tesoro más preciado y de mayor valor artístico en esta Basílica, sin olvidar la imagen de nuestra Antiguako-Ama, la



Un detalle del jardín perteneciente al palacio donde residía Isabel II, durante los meses de verano, que ella gustaba pasear en Lequeitio y en el que después se hospedó la ex-emperatriz Zita, palacio y jardín que, en la actualidad, pertenecen al pueblo y se han convertido aquellos bellos lugares en Parque que lleva el nombre del constructor lequeitiano Uribarren.

El palacio y jardín pertenecen en la actualidad al pueblo de Lequeitio y se han convertido aquellos bellos lugares en parque, que lleva el nombre del constructor (sic) lequeitiano Uribarren. Puede asegurarse que este parque es posiblemente el más interesante y mejor situado en Vizcaya, pues domina la playa y la isla de Garraitz (se llama también de San Nicolás en recuerdo de los franciscanos recoletos que en ella tuvieron un convento e iglesia dedicada a aquel santo) y puede contemplarse con toda tranquilidad la salida y entrada de buques pesqueros y mercantes del puerto. No queremos terminar esta rápida crónica sin hacer una alusión al futuro de esta Villa. El palacio que fue residencia real es lugar muy indicado para instalar un Hotel para verano; si hubiere una sociedad hotelera que pusiera mano a este negocio es de suponer tendría éxito en su empresa.

El actual puerto de este rincón es bonito y simpático, pero durante muchos días del invierno no es seguro por la gran corriente que la fuerte marejada levanta en su interior y hace que los buques deban ser vigilados constantemente. Es por esto necesario se hagan las indispensables obras para que este puerto sea seguro refugio para las embarcaciones que aquí arribarán. Se nos dice que en el caso de abrir paso franco por el lado Sur de la Isla y cerrar la entrada por donde ahora tiene, quedaría todo solucionado y tendría Vizcaya un precioso puerto de pesca que podría extenderse a la bahía completa y aquí podrían tener su base muchas embarcaciones de altura y gran altura y al mismo tiempo buques de tonelajes grande serían descargados o cargados y la Villa que ahora es de poca vida industrial y comercial, podría adquirir grande importancia sin perder las bellezas que la naturaleza le ha prodigado y atesora en la actualidad.

JUAN DE AJUBITA



Atzoko prentsa digitala/w390w.gipuzkoa.net

## BIBLIOGRAFIA

### Jai programak

- 1943 Lequeitio, sinadura barik baina ale batean berak eskuz idatzita Juan de Asubieta
- 1946 Lequeitio de antaño, El infanzón de Asubieta (Fotokopia eta originala)
- 1947 La alegría lequeitiana, El infanzón de Asubieta
- 1948 Costumbres olvidadas, Juan de Ajubita
- 1949 Lequeitio en su vida religiosa, Juan de Asubieta
- 1950 Lequeitio en su vida marinera, Juan de Asubieta
- 1951 Recuerdos histórico-heráldicos, (Juan de Ajubita)
- 1953 Alrededores de Lequeitio, Juan de Axubieta
- 1954 Usos y costumbres de pescadores, Juan de Axubieta
- 1956 Viejas leyendas, Juan de Axubieta
- 1963 Notas históricas del puerto de Lequeitio, Juan de Ajubita
- 1966 Notas históricas y un par de leyendas, Juan Luis de Ajubita
- 1967 El ayer, el hoy y el mañana de Lequeitio, Juan Luis de Ajubita
- 1968 Notas históricas, Juan Luis de Ajubita
- 1969 De las antiguas a las modernas costumbres, J. L. A.

### Vida vasca

- 1950 Lequeitio-histórico-monumental, Juan de Ajubita

vieja "Andra Mari", de estilo románico de la primera época que rozando está con el bizantino. En esta capilla de Santa Ana puede contemplarse una curiosa lápida escrita en bella y clara letra gótica. A esta Capilla acostumbraba acudir la ex-emperatriz Zita y familia durante el tiempo que aquí permaneció. Se dice que al ver el blasón de los Acha, fundadores de la Capilla, que está grabado en la pila de agua bendita que allí existe preguntó semiadmirada. «¿Cómo! ¿aquí un signo masónico? Este escudo tiene un compás abierto sobre campo de ondas marinas y creyó estar allí grabado lo que ella había muchas veces contemplado y, seguramente odiado. Se hizo la aclaración del blasón y quedó tranquila. En el palacio donde residía Isabel II durante los meses de verano que ella gustaba pasarlos en Lequeitio, se hospedó la ex-emperatriz Zita. Recordemos que aquella imperial familia fue tan bien vista en esta que, al repartir la pesca entre los pescadores y hacer la pregunta tradicional a uno de los tripulantes de a quién pertenecería la partida de pescado que se señalaba, se oía en todas las embarcaciones la frase de "Ottontzat" (para Otto) y aquella parte era enviada inmediatamente a palacio No podemos dejar de indicar que el palacio este sufrió dos incendios completos y hoy se halla destruido, pero será curioso saber que la Reina Isabel II al llegar allí por primera vez quedó admirada de su escalera y dijo: «Preciosa escalera es esta y no he visto mejor si no fuera la de mi casa en Madrid". También podemos rememorar que cuando Isabel II fue destronada por la Primera República, se encontraba en Lequeitio y de aquí pasó en buque de guerra a San Sebastián para de allí internar en Francia.

Fotos Mendezona.

He aquí un magnífico exponente de las bellezas que la naturaleza ha prodigado y atesora en la actualidad la villa de Lequeitio.

## LEQUEITIO

El actual puerto de este bello rincón de Vizcaya es bonito y simpático. Al fondo, desdibujado por la bruma, recorta su gallarda silueta el palacio que dió albergue a la ex-emperatriz Zita.



Juan Luis Ajubita Araluca, Jose Domingo Ajubita eta Agapita Angeles Aralucaeren semea, Lekeition jaio zen 1892-8-23an. Merkataritza-agente edo kontularia zen ofizioz baina historia zuen gustuko. Etxean diotenez Lekeitio zapaltzen zuen bakoitzean artxiboa bisitatzen zuen. Bereak dira Lekeitioko jai-programetan agertu ziren historiako lehen artikulotxoak. *Vida Vasca* aldizkarian ere argitaratu zioten artikuluren bat, hemen dakarkizueguna eta igual 43an Juan de Ansoz legez sinatu zena: *Evocaciones históricas, ¿Nació Elcano en Guetaria?*. Eta lantzean behin zertxobait egunkariaren batean.

Esan bezala ez zen historialari profesionala, gutxi ziren orduan, eta komeni da kontuan izatea haren kronikak irakurtzean. Alabaina, kontuan izan behar dugu baita ere gure gurasoek jai-programon bitartez izan zutela herriaren historiaren berri. Guri eta zuoi ere opari ederra utzi digu, hobe berandu inoiz ez baino, hainbat urtetan familiak gorde eta zainduta izan dituen "kristal", klixé, zoragarriak. Eskerrak ba Ajubita familiari!





## Lekittoko diabrutxuak

Ezaguna ezagunen artean da mutiko horien argazki zoragarria baina beste biak ez horrenbeste, egun berean ateratakoak gainera. Ba, hiru argazkion kliseak aurkitu ditugu Ajubita familiaren artxiboan. Tom Sawyer eta Huckleberry Finnekin ondo konponduko ziren Lekeitioko deabrutxo horiek.





Ortolak dauko, Ortolak dauko,  
Ortolak dauko dendia,  
Sagar ustelez, sagar ustelez,  
Sagar ustelez betia...

Tom Sawyer eta  
kuadrilla Lekeitioko  
lagunekin

# MONTES

PUBLICACION de los INGENIEROS de MONTES

MONTES, Mayo-Junio 1950  
Bellezas de la costa cantábrica: LEQUEITIO

Ocupa la villa de Lequeitio uno de los lugares más bellos de la costa cantábrica...

(...) En el aspecto forestal es también notable Lequeitio, por ser aquí donde se ensayó por primera vez en nuestra Patria, y con pleno éxito, la aclimatación de variedades exóticas de arbolado, con el fin de sustituir a las especies típicas de la región, el roble y el castaño, que iban desapareciendo, y en la actualidad casi no existen a causa de las enfermedades que impiden su normal desarrollo, lo que unido a lo costoso de su repoblación y lento crecimiento hace que su explotación sea antieconómica. A don Carlos Adán de Yarza se debe la iniciativa de estos ensayos, y gracias a él y a su hijo don Mario se logró la repoblación de los montes de Vizcaya con la variedad de pino "Insignis" o de Monterrey, llamado así por proceder de esta región de California. El primer ejemplar de esta clase que existe en nuestra Patria se halla en el parque del Palacio de Zubieta, propiedad de la familia de Adán de Yarza, situado en las afueras de Lequeitio, cuenta algo más de cien años y su desarrollo llama la atención. Ya se hace referencia a este árbol en la obra de Cortés Cavanillas (sic), titulada "Lequeitio en 1857". En la misma finca pueden admirarse grandiosos ejemplares de otras especies coníferas y frondosas de raras variedades.

Fruto de esta obra patriótica de revalorización del suelo, antes pobre, de los montes que rodean Lequeitio, creando grandes bosques de pino, ha sido la creación de una nueva industria, la del aserrado mecánico de maderas, que desde nuestra guerra ha experimentado un notable auge, pues con anterioridad a la misma

# 1950

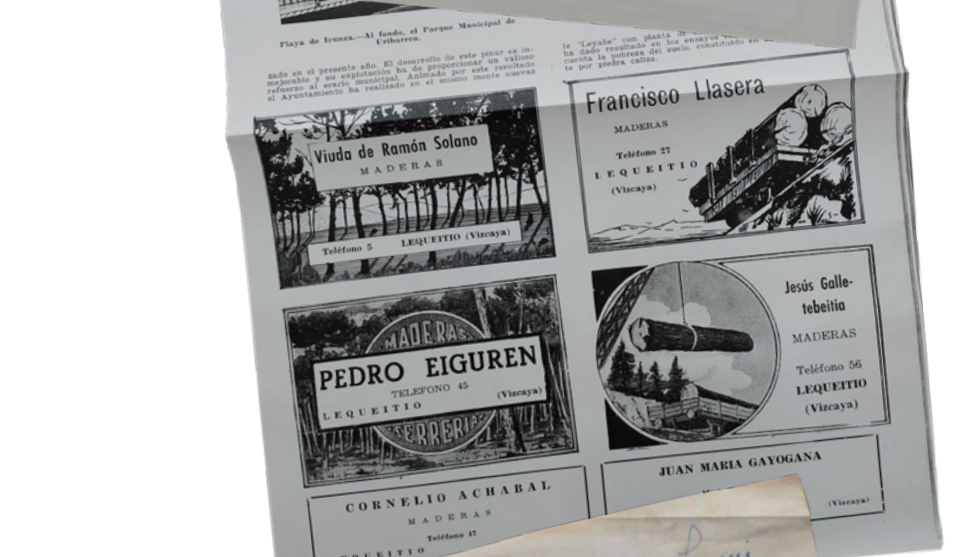
## Zerrategiak

no existía un aserradero digno de este nombre y hoy son seis las industrias dedicadas a las explotaciones forestales y aserrado de maderas, con instalaciones modernísimas y una producción superior a la de cualquier otro pueblo de la provincia.

El año forestal de 1946-1947, en que se llegó a la máxima producción maderera por la favorable coyuntura del mercado, se calcula en uno veinte mil (20.000) metros cúbicos la madera en rollo casi exclusivamente de pino que se elaboró en los aserraderos de Lequeitio. La mayor parte de esta madera se exportó al mercado nacional en barcos de cabotaje. También es importante la cantidad de apeas que se elaboran con destino a las minas asturianas. En dicho año hubo días en que llegaron a cargarse cinco barcos de madera simultáneamente, siendo Lequeitio con mucha diferencia el primer puerto maderero de la provincia de Vizcaya.

El Ayuntamiento de Lequeitio no podía quedar al margen de la labor de repoblación, y ya en el año 1934, por iniciativa del entonces alcalde don Mariano Adán de Yarza, realiza una plantación de cincuenta mil (50.000) pinos y una menor cantidad de robles americanos y nogales en el monte Otoyo, cuya primera corta a entresaca se ha realizado en el presente año. El desarrollo de este pinar es inmejorable y su explotación ha de proporcionar un valioso refuerzo al erario municipal. Animado por este resultado el Ayuntamiento ha realizado en el mismo monte nuevas plantaciones de pinos y eucaliptos en los años 1947 y 1948 con un total de setenta mil (70.000) plantas, con lo que ha quedado repoblado en toda su superficie. Todo ello con cargo al presupuesto ordinario y sin requerir ningún auxilio del Estado.

Actualmente tiene en proyecto la repoblación del monte "Leyabe" con planta de eucaliptos, única especie que ha dado resultado en los ensayos realizados, teniendo en cuenta la pobreza del suelo, constituido en su mayor parte por piedra caliza.



Relación de obreros de la Serraría de José Gallettebeitia y Hermanos

JESUS GALLETEBEITIA  
SERRERÍA MECÁNICA  
LEQUEITIO (VIZCAYA)

Relación de los trabajadores con expresión de su categoría profesional.

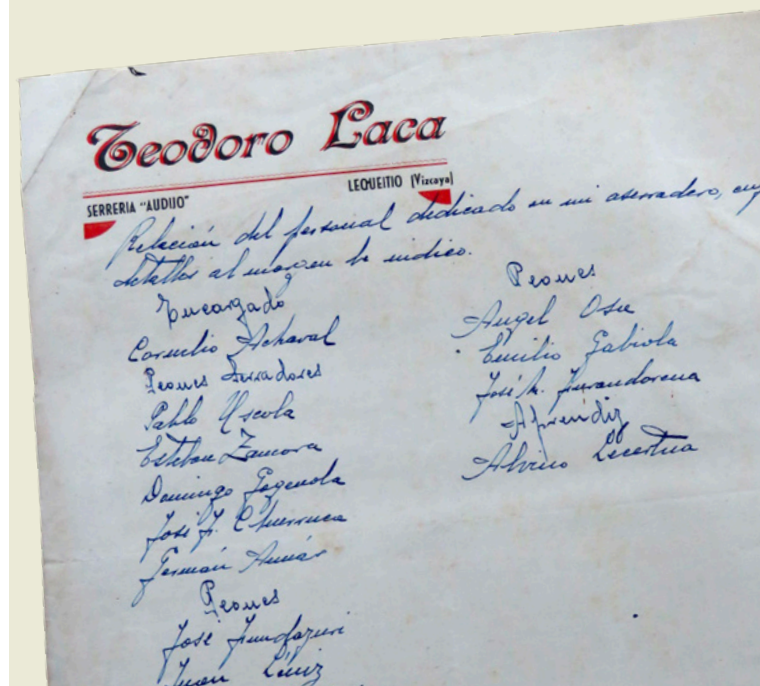
Nº	Apellido P.	Apellido M.	Nombre	Categoría profesional
1	Eguía	Gaitia	Jose Maria	Montero
			Juan	Aserrador
			Doroteo	id.
			Manente	Peón
				id.

Zerrategiak negozio oparoa izan zirela bistakoa da, Maderas de Lequeitio enpresak utzi dituen pabiloi eta instalazio erraldoiak (22 ha) ororigarri dira, baina ezer gutxi ikertu da eta horregatik ezer gutxi dakigu. Banco Bilbao-ko txostenek bazioten indar handi eta etorkizun hobeko negozioa zela. Montes aldizkari honek ere informazio apur bat dakarkigu eta, zelan ez, berriro joko dut Okamikarengana (La villa de Lequeitio, 1966) zuoi zertxobait erakusteko, esku hutsik ez etortzeko.

Aldizkariari kasu egiten badiogu, gerra aurretik ez zegoen ganorazko enpresarik. 1950ean berriz, aldizkaria publikatu zen urtean, 6 zerrategi zeuden, punta-puntako makineriaz hornituta gainera. 1944ko urte-karian 8 zerrategi agertu ziren: Francisco Yasera (sic), Jesús Gallettebeitia, tel. 56; Juan María Goyogana, Pedro Eiguren, tel. 45; Pedro Larrinaga, Ramón Mendieta, Sucesores de Serapio Asteguía y Teodoro Laca. Errebistak dio 1946-47 urtea izan zela onena. Okamikak beste urte batzuetako zifrak dakarkigu eta ez dute hobetzen aipatutako urteko 20.000 metro kubikoak!. Baina Okamikaren liburua 1966an argitaratu zen, Maderas de Lequeitio enpresa sortu barik zegoen oraindik edo sortzeaz. Bizkaian ez zegoen hainbeste zerrategi zituen herririk!

Heldu bezain pronto joan zen negozioa izan zen, amen batean!

1 La cuantía de madera aserrada en nuestras factorías fue "in crescendo" año tras año hasta 1956 en que alcanzó 13.121 metros cúbicos; 13.003 en 1958. Bajó a 9.181 en 1959 a consecuencia del Plan de Estabilización, y posteriormente se halla estacionado sobre 11.269 en 1963. Actualmente se halla perfilado un ambicioso plan para aumento de la producción con gastos mínimos. Reunidas las tres principales empresas lequeitianas en una sola moderna factoría, piensan elevar la producción o transformación de madera a 30.000 metros cúbicos anuales.



# 1950-57

## Turismoa | *nahi eta ezin!*

**B**ide guztiek garamatzate Lekeition... TURISMORA, nahitaez, gusta ala ez, gogoko izan ala ez.

Oso eksklusiboa hasiera batean gutxi batzuen eskueran bakarrik baitzeuden olatu-bainuak, gutxika-gutxika zabaltzen, "demokratizatzen" joan zen. Turistei dagokienez, Kresaletik bildumako lehenengo liburukiko aristokrazia eta goi burgesia bigarren liburukian burgesia bihurtu zen eta hirugarren honetan herri xume. Jakina, sinplifikatzen ari naiz baina hala izaten da, gutxi batzuen plazerra gehien-goak disfrutatzean datza gizateriaren aurrerabidea.

Aurreko liburukian esandakoa berreskuratuko dut. Laburbilduta, Erre-

publika garaian turismoa bultzatu eta areagotu zela nioen. Noski, gerrak dena pikutara bidali zuen eta haren atzetik etorri zen gerraostea ez zen hobeia izan, batez ere hasierako urteak. 1950eko hamarraldian astiro-astiro, Espainia isolamendutik ateratzen hasi zen. 1952koa dugu Informazio eta Turismo ministeritzako gutun hori; izan ere, turismo saila ez zen ministerio bihurtu 1951ra arte. Arin batean erantzun zion Udalak. Jakina, turismoa bultzatu nahi zuen baina dirumehe zebilen: *"El Ayuntamiento considerando que el fomento del turismo es vital para la población, está dispuesto a fomentarlo en la medida de sus posibilidades..."*. 1952an 1.162.323,27

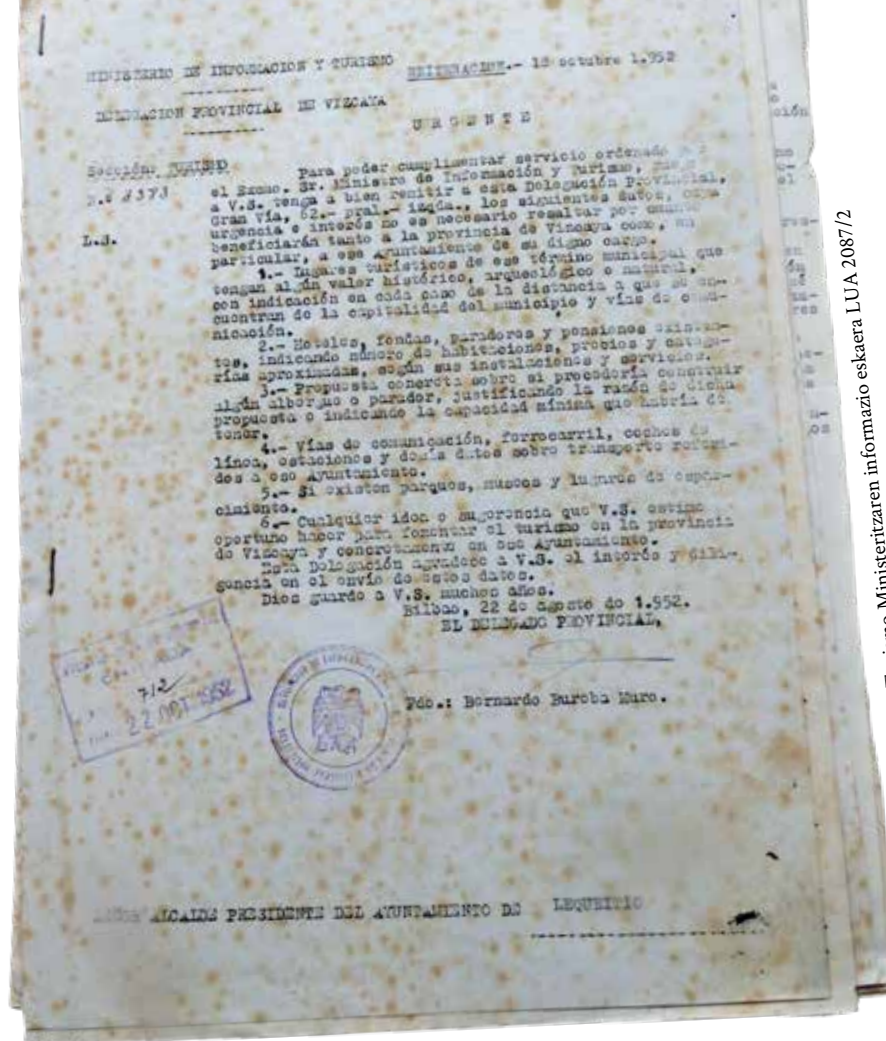
pezetako aurrekontua izan zuen Udalak, 1960ean berriz 2.220.596,20koa. Horregatik lehen urte hauetan ez zen ezer aurreratu, ez dugu ezagutzen propagandako eskuorririk, jai-programak kenduta. Eta ez zen gogo falta, Amusategi zen orduan eta gero ere, turismoa bultzatu zenean, alkate (1951-3-9/1960-3-10).

Udalak Ministeritzari azaldu zion egoera ohikoa zen, batik bat hotel eta komunikabide egoki eskasia. 48 ostatu-logelako eskaintza urria etxebizitza partikularren logela eskaintzaz konpentsatua. Tira, esplotatu gabeko meategia! 100 lagunentzako ostatu batekin konforme zen Udala! Ba, horixe bera ere ez, NAHI ETA EZIN.



31. LEQUEITIO  
Playa  
Plage  
Beach

Ediciones ARRIBAS  
Zaragoza



Informazio eta Turismo Ministeritzaren informazio eskaera LUA 2087/2

## GALDERAK

Para poder cumplimentar servicio ordenado por el Excmo. Señor Ministro de Información y Turismo, ruego a V. S. tenga a bien remitir a esta Delegación Provincial, Gran Vía 62, pral. izqda., los siguientes datos, cuya urgencia e interés no es necesario resaltar por cuanto beneficiarán tanto a la provincia de Vizcaya como, en particular, a ese Ayuntamiento de su digno cargo.

1.- Lugares turísticos de ese termino municipal que tengan algún valor histórico, arqueológico o natural, con indicación en cada caso de la distancia a que se encuentran de la capitalidad del municipio y vías de comunicación.

2.- Hoteles, fondas, paradores y pensiones existentes, indicando número de habitaciones, precios y categorías aproximadas, según sus instalaciones y servicios.

3.- Propuesta concreta sobre si procedería construir algún albergue o parador, justificando la razón de dicha propuesta o indicando la capacidad mínima que habría de tener.

4.- Vías de comunicación, ferrocarril, coches de línea, estaciones y demás datos sobre transporte referidos a ese Ayuntamiento.

5.- Si existen parques, museos y lugares de esparcimiento.

6.- Cualquier idea o sugerencia que V. S. estime oportuno hacer para fomentar el turismo en la provincia y concretamente en ese Ayuntamiento.

## ERANTZUNAK

Hago referencia a su atto. escrito nº 5.383 del 22 de Agosto p. pdo. reiterado en 18 del corriente; significándole no haberse recibido el primero de los mencionados, siéndolo el segundo, el 22 del corriente, que paso a informar:

1.- Como lugares turísticos de valor histórico, existe en esta Villa la Iglesia Basílica de Santa María, monumento nacional del siglo XIII en la que existe un monumental retablo en el Altar Mayor, obra del siglo XV, del que solo existe otro similar en Granada, siendo ambas obras de estilo gótico. Otros monumentos dignos de ser conocidos son las Iglesias y conventos de Santo Domingo y el llamado de la Compañía con obras escultóricas notables. Hay que hacer mención del Archivo histórico municipal con documentos desde el año 1325 a 1796 fecha en que fueron ordenados por Iturriza con un índice y extractos e inventario.

Lugares turísticos de carácter natural, las playas de Isunza y de Carraspio; los cauces del río Lea; los montes Otoy y Calvario y, en general, todo el término municipal y alrededores con sus plantaciones de pinos y eucaliptus; el puerto con sus embarcaciones de pesca y recreo, disponiendo los aficionados a aquella excelentes lugares donde desarrollar sus aficiones, lo mismo en las orillas como internándose en la mar. Magnífico parque público sobre la playa, que en tiempo fue jardín privado del Palacio llamado de Uribarren, hoy late en ruinas por haber sido incendiado por los elementos rojo-separatistas y que fue residencia de personalidades reales como Isabel II y la Emperatriz Zita de Austria. Amplia y soleada Plaza con alameda a la que rodean muy buenos edificios, Casa Consistorial y la Iglesia entre otros a la que afluyen las calles, totalmente urbanizadas y con servicio municipal de alumbrado, aguas y alcantarillado.

2.- La población cuenta con un hotel con 20 habitaciones, categoría 2ª y pensión de 80 pesetas; otro con 12 habitaciones, categoría 3ª y pensión de 65 pesetas; dos fondas con un total de 15 habitaciones y pensiones de 50 pesetas. Como la capacidad de estos establecimientos es muy reducida en relación con la cantidad de veraneantes y turistas que es mayor cada año, se ven precisados a alquilar habitaciones en casas particulares quedando aún muchísimas personas que deseando pasar la temporada veraniega en esta, no pueden hacerlo por falta de alojamiento. Se calcula que el verano último han pasado por esta Villa más de un millar de extranjeros (sic), en su mayoría franceses, muchos de ellos han permanecido aquí por espacio entre 15 días y 3 meses.

De Zaragoza, Madrid y veraneantes, otras poblaciones de España aumenta cada año el número de veraneantes siendo preciso tomar medidas de admisión, con vistas al establecimiento de una industria próspera de hostelería a falta de otras inexistentes excepto la de la pesca y derivados como conservas y salazones, transportes, construcción y reparación de barcos y motores, talleres mecánicos e industria de la madera.

3.- A fin de fomentar el turismo en esta Villa del que depende el sustento de muchas familias y acrecentamiento del mercado de

consumo de boca y vestido, es indispensable la construcción de un albergue o parador para 100 personas. El capital privado es muy remiso a esta clase de inversiones debido a que su explotación solo es factible en épocas de verano debiendo permanecer cerrados o poco menos durante el resto del año, por lo cual, lo más conveniente sería que la construcción tuviera carácter oficial. La razón de tal propuesta está ya expuesta en el punto 2º de esta exposición o sea falta de alojamientos adecuados y a precios asequibles para una población que puede calcularse sin exageración alguna en 2.000 personas, sin contar con las grandes aglomeraciones que acuden atraídas por las fiestas patronales cuyos últimos programas han sido enviados a esa Delegación oportunamente estando probado que, de contar con elementos adecuados se produciría un aumento progresivo en el número de visitantes tanto nacionales como extranjeros. La temporada última se calcula han permanecido alrededor de 400 de estos, llegando semanalmente en autos colectivos unos 150 para pasar el día, muchos de los cuales hubieran fijado su permanencia de haberles sido facilitado alojamiento.

4.- Este pueblo de Lequeitio puede decirse que carece de vías de comunicación lo que unido a su situación extrema con respecto al resto de la Nación y de la provincia hace preciso dotarla de estos elementos puesto que la estación de ferrocarril más próxima es la de Deva a 23 kilómetros. No se considera como talla de Guernica también a 22 kilómetros por ser un ferrocarril que no comunica directamente con ninguna Capital sino a costa de varios transbordos. Solamente se cuenta con un servicio diario de coches de línea a Bilbao servido por la Compañía de Automóviles Vascongados con salida de esta a las 7'30 y de Bilbao a las 18 horas, invirtiendo en el recorrido de sus 55 kilómetros más de dos horas y media debido a las excesivas paradas en el trayecto; los otros servicios establecidos por esa Empresa llegan y parten solamente de Guernica siendo necesario hacer también transbordos el que pretende utilizarlos para la Capital de la Provincia, que es a su vez la más próxima. Ciertamente en determinadas épocas del verano establecen algún otro servicio especial particularmente los sábados y vísperas de fiestas, domingos y festivos pero que ninguno de ellos cumple un servicio práctico.

Hay otra empresa de coches de línea con dirección a Ondarroa y San Sebastián por Deva con salidas de esta a las 7'30; 11'45 y 17 y llegada a las 10'30; 15'15 y 20'30. Tales servicios son igualmente deficientes ya que los transbordos a partir de Ondarroa son tales que hace que se inviertan de 3 a 5 horas en el trayecto hasta San Sebastián, en sus escasos 70 km.

Siendo esta Villa un punto ideal de veraneo se tropieza con todos los inconvenientes no solo de alojamiento sino de transportes por lo que es preciso en primer lugar ejercer una fiscalización extremada sobre el cumplimiento de las obligaciones que corresponde cumplir a las empresas concesionarias de estos servicios y en segundo lugar que se obligue a su mejoramiento ya que, en general dedican a esta población lo peor de su material disponiendo del más moderno para otros servicios especiales tales como excursiones de los que no puede aprovecharse el vecindario.

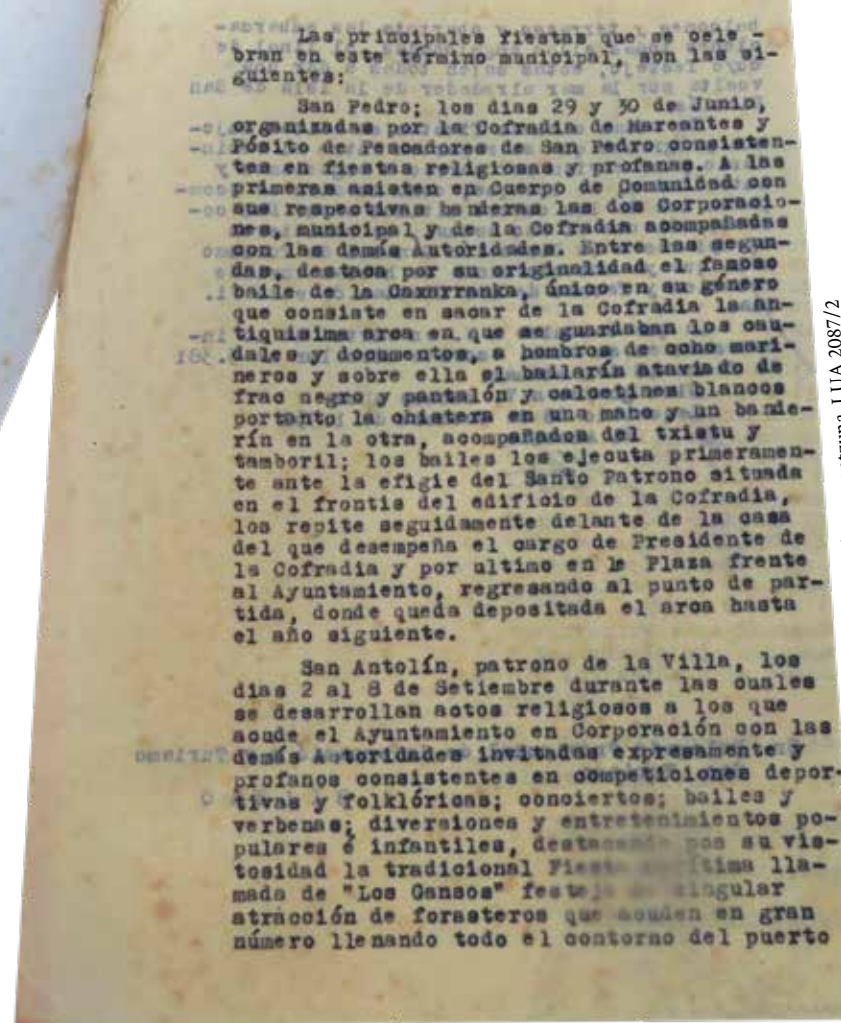
5.- Aun a pesar de su poca extensión territorial, esta población tiene implantados los servicios públicos a la altura de los de una capital y así, cuenta con sus calles y plazas totalmente empedradas y asfaltadas (sic); alumbrado público en todas ellas y también en las afueras; agua corriente en todas las viviendas y red general de alcantarillado. Posee también un parque público sobre la playa con su arbolado, jardines alumbrado y servicio de agua con un bar-restaurante en su recinto; la plaza principal o de España sobre el puerto y otras más reducidas y el paseo del Faro o Avenida de Santa Catalina, de dos kilómetros de extensión bordeando a la mar con sus plazoletas y asientos para descanso de viandantes; dos salones de cine uno de los cuales puede habilitarse para funciones teatrales; sociedad recreativa con salas de juego y lectura y cafés con sus terrazas al puerto. La principal atracción la constituyen las dos playas, la de Isunza dentro casi de la población y la de Carraspio a un kilómetro escaso del centro, siendo esta la más concurrida por el vecindario y forasteros y que reúne condiciones especiales para toda clase de deportes así náuticos como terrestres.

6.- El Ayuntamiento, considerando que el fomento del turismo es vital para la población, está dispuesto a fomentarlo en la medida de sus posibilidades y, al efecto tiene en tramitación un proyecto de ampliación y mejoramiento del abastecimiento de agua que por la antigüedad (sic) de sus instalaciones y como consecuencia de las desviaciones de corriente en los manantiales de donde se surte, no alcanza hoy a cubrir las necesidades en las épocas veraniegas. Tal proyecto está pendiente de la definitiva aprobación del Ministerio y anuncio de subasta de las obras después de haber sido presentado a información pública. Protecta (sic) también terminar las obras de la carretera de Santa Catalina, reseñada en el punto 5º, estableciendo en sus presupuestos cantidades para los trabajos de asfaltado en su recorrido total para que puedan circular sin dificultad los coches de turismo así como la construcción de un grupo de viviendas en el llamado Portal de Atea.

Al mismo efecto, y disponiendo el Ayuntamiento en plena propiedad del edificio y dependencias y elementos del que fue Palacio de Uribarren y que se describe en el documento de valoración que se acompaña, para cuya mejor comprensión se unen dos fotografías; una de la vista del edificio tal como existe hoy y otra de su entrada principal en la que se aprecia la reja que cierra el jardín, está dispuesto a cederlo gratuitamente a ese Ministerio siempre que se comprometa a reconstruir el edificio en un plazo prudencial y habilitarlo para parador, hotel o albergue, en condiciones que determinarían ambas partes de común acuerdo.

Dios guarde a V. muchos años  
Lequeitio 5 de noviembre de 1952  
El Alcalde

Señor Delegado Provincial de Vizcaya del  
Ministerio de Información y Turismo  
BILBAO



Leketioko Udalaren erantzuna. LUA 2087/2

## GALDERAK

MINISTERIO DE INFORMACIÓN Y TURISMO  
DELEGACIÓN PROVINCIAL DE VIZCAYA

La Dirección General de Turismo viene preparando un Calendario en el que se recogerán todos los acontecimientos de carácter turístico que habrán de celebrarse en España durante el próximo año de 1953, siendo de interés a tal fin que V.S. disponga el envío a esta Delegación Provincial del Ministerio de Información y Turismo, Gran Vía, 62, pral., de una relación en que consten las principales fiestas de ese término municipal, con expresión de las fechas en que se celebran, motivos y algún detalle sobre las mismas.

Ruego a V.S. se cumplimente con la mayor urgencia posible esta petición, a fin de evitar que ese Ayuntamiento deje de figurar en dicho Calendario, cuya finalidad es dar a conocer mejor los pueblos españoles.

Dios guarde a V.S. muchos años.  
Bilbao, 18 de octubre de 1952.

EL DELEGADO PROVINCIAL  
B. Bureba Muro  
SEÑOR ALCALDE DEL AYUNTAMIENTO DE LEQUEITIO

## ERANTZUNAK

Las principales fiestas que se celebran en este término municipal, son las siguientes: San Pedro; los días 29 y 30 de Junio, organizadas por la Cofradía de Mareantes y Pósito de Pescadores de San Pedro consistentes en fiestas religiosas y profanas. A las primeras asisten en Cuerpo de Comunidad con sus respectivas banderas las dos Corporaciones, municipal y de la Cofradía acompañadas con las demás Autoridades. Entre las segundas, destaca por su originalidad el famoso baile de la Caxarranka, único en su género que consiste en sacar de la Cofradía la antiquísima arca en que se guardaban los caudales y documentos, a hombros de ocho marineros y sobre ella el bailarín ataviado de frac negro y pantalón y calcetines blancos portante la chistera en una mano y un banderín en la otra, acompañados del txistu y tamboril; los bailes los ejecuta primeramente ante la efigie del Santo Patrono situada en el frontis del edificio de la Cofradía, los repite seguidamente delante de la casa del que desempeña el cargo de Presidente de la Cofradía y por último en la Plaza frente al Ayuntamiento, regresando al punto de partida, donde queda depositada el arca hasta el año siguiente.

San Antolín, patrono de la Villa, los días 2 al 8 de Setiembre durante las cuales se desarrollan actos religiosos a los que acude, el Ayuntamiento en Corporación con las demás autoridades invitadas expresamente y profanos consistentes en competiciones deportivas y folklóricas; conciertos; bailes y verbenas; diversiones y entretenimientos populares e infantiles, destacando pos (sic) su vistosidad la tradicional Fiesta marítima llamada de "Los Gansos" festejo de singular atracción de forasteros que acuden en gran número llenando todo el contorno del puerto balcones y terrazas y abarrota las embarcaciones todas ellas engalanadas, al final de cuyo festejo, estas salen todas a dar una vuelta por la mar alrededor de la Isla de San Nicolás. De estas últimas fiestas se editan lujosos programas que se reparten entre el vecindario y se envían por correo a organismos y Autoridades, de los que, como muestra se acompañan los de los cuatro últimos años. Del correspondiente al año actual, se remitieron ejemplares a la Dirección General de Turismo a la que ya anteriormente se habían enviado relación y fechas de las fiestas de esta Villa.

Lo que comunico a V. en virtud de lo interesado en su atto. escrito circular nº 3.381 de fecha 18 del actual.  
Dios guarde a V. muchos años  
Lequeitio 28 de octubre de 1952  
El Alcalde

Sr. Delegado Provincial de Información y Turismo  
Sec. Turismo  
Bilbao





### El uno por el otro y la casa sin barrer

Urreak distira dezan lantzean behin mustuka eta trapua pasatu behar zaio eta hautsa kendu..., are gehiago urre hori filigrana konplexu eta zirrikituz betetako eskultura eszenak estali eta dotoretzeko erabili bada. Eta zer esanik ez, erretaulak halako tamaina kolosala duenean! Egin, egin zen baina mantendu egin behar zen eta ez zen lan erraza, ez. Ezta lan horren gaineko aipamenak aurkitzea ere. Hemen dihoazkizue lar sakondu barik aurkitu ditudan aipamen batzuk.

Lehena Sebillatik datorkigu. Martin Otxoa Urkiza lekeitiarra, Sebillako Kontratazio etxeko kontadore nagusia, hiltzeak zegoen eta testamentua eman zuen 1603an. Diru handiak eginda bere jaioterra saritu nahi zuen. Jakingo dugu erretaula, ederra bere esanetan (*muy sumptuoso*), egoera eskasean zegoela eta hura garbitzeko eta mantentzeko dirua utzi zuen<sup>1</sup> baina bere emaztea zen Antonia Zamudioren esku utzi zuen agindua. Antonia eta lekeitiarrak ondo konpontzen ez zirenez, ez genuen espero beteiko zuenik senarraren asmoa baina erratatua nenbilen. Nola hala, auziak tarteko, lekeitiarrak Urkizatarren diruarekin erretaula garbitzea lortu zuten gutxienez 1632, 45 eta 72 aldean<sup>2</sup>.

Irakurri duzu -oharrak jo eta paso egiten duenatarikoa ez bazara behintzat- Deskribapen anonimoaren sasoiari, 1740 aldean, hondatuta eta konponketa eta garbiketa beharrean zegoela. Hondatu eta konpondu, zikindu eta garbitu, amaiera bako zikloa zen. Kontuan izan, garbitzeko zein konpontzeko aldordioak etab. behar zirela, a zelako kristoa! eta elizak ez zuen sekula oporrik hartzen, 365/365.

1 LUA, R31 D01 28v Otxoa Urkiza kontadorearen testamentuko karitateko obren artean: Iten, digo, que por quanto en la Iglesia mayor de la villa de Lequeitio donde yo nací, ay un retablo en el Altar mayor, muy sumptuoso, y por algunas causas, ó falta de dineros, ó descuido, ó otra razón, parece que no se ha limpiado, ni despolvoreado mucho ha, á cuya causa necesariamente estara maltratado. Quiero, y es mi voluntad, que luego que se ayan pagado las dichas mis deudas, la dicha doña Antonia, como patrona que es de las obras pias, quando mejor le pareciere, haga limpiar y despolvorear el dicho retablo. Y si le pareciere dexar obligado al dicho mi patronazgo, le obligue, de tantos en tantos años, se limpie el dicho retablo á costa del dicho mi patronazgo, y que se pongan cortinas en el, y quando se rompieren, se tornen a poner de nuevo, como ella lo dispusiere, y ordenare, á quien se lo remito.

2 AHEB-BEHA 7. Fabrika liburua, 30r, (1632 alde): "Yten a Martin de Galdona pintor por obras que hizo en el retablo del altar/ mayor cinquenta reales como consta por librança de los dos cauillos y su/ carta de pago".

AHEB-BEHA 7. Fabrika liburua, 99r (1645): "Yten sesenta reales que dio el padre rector del colegio de la compania de Juan de Bilbao patrón unico/ de las memorias que dixo en esta villa el contador Ochoa de Urquica natural que fue de ella para ayudar/ a limpiar el retablo de la yglesia parrochial Santa Maria de esta villa".

"Yten ubo en el diezmo del bino ciento y quarenta radas las treinta y dos de ellas en dos pipas que dieron/ a Martin de Galdona pintor por orden de anbos cauillos para en quenta de limpiar el retablo/ que rrebatidos de los 140 quedan 108 radas los quales como mostro por menor hicieron mill trecientos/ y beinte y siete reales como lo dio a satisfacion de los senores contador y anbos cauillos".

LUA, R34 D01, 43r: "Yten 460 reales que se dieron a Nicolas de Oxinaga pintor vezino desta villa para que limpe (sic) el retablo del altar mayor en que fue concertado por el patrón...".

LUA, R34 D01, 51r: "Yten treientos reales que dio el dicho patrón para limpiar el retablo mayor e son además de los quatrocientos e sesenta reales que se dieron a nicolas de ossinaga pintor por no poder el dicho pintor limpiar el dicho retablo por ser negocio que requería mayor suma...".

LUA, R34 D01, 156r (1739): "Yten 602 reales que costaron unas cortinas nuevas de mitan negro que se an echo para el retablo maior de la Yglesia Parrochial de esta villa y se hizieron de alto avajo con 14 piezas de dicho mitan a 43 reales pieza".

Velos de Pasión deituak, dolu seinale ziren eta Garizuman hasi eta Pazko loratu egunera arte elizak ilunean, tristuran mantentzen zuten. Ikaragarri ederrak kontratatzatzen dira Gaztelako herri batzuetan (Rejas de San Esteban, Burgo de Osma, San Eutropio del Espinar).

1848an, zehazki 1848-5-18ko udalbatzarrean, Teresa Ibarlucea Iturrasppek testamentuan Elizarako utzitako diru zati bat erretaularen konponketan erabiltzea erabaki zen (... *tomaron en consideración la urgente necesidad que tenia de limpiar, charolar y reformar el retablo antiguo del altar mayor*). Antza, 2.000 erreale gastatu ziren. Hurrengo konponketa, Paskual Abaroaren diruarekin egin zen. Prentsari irakurri dugu 1884ko zaharberitzean erretaula ere konpondu zela: "Muy señor mio: Las obras de la iglesia tocan ya á su termino; el retablo ha quedado maravilloso, el tabernáculo sorprendente, el órgano hermosísimo y el pórtico sin par... todo, en una palabra, es allí grandioso" (*El Noticiero Bilbaino*, 1884-8-6), baina sitsak ere ez du oporrik hartzen.

1931an Monumentu Nazional izendatu zuten eliza. Hala ere, izendapen horrek ez zuen erretaularen egoera hobetu, antza. Urteak arteak dira, zaharra zen ordurako erretaula eta sitza haren etsai nagusia. Garbitasuna ondo dago baina *Xiladecorra* hobeto.

1949an Bastida arkitektoak eta Juan Irigoyenek aztertu ondoren sitsaren kontrako tratamendua aholkatu zuten baina, antza, ez zen ezer egin. 1950ean zerbait egin nahian zebiltzan<sup>3</sup> baina ez dirudi ezer egin zenik 1951an *La Gaceta del Norte* egunkarian (1951-3-31) Jr. Zuloaga kazetariak erretaularen egoera tamalgarria salatu baitzuen, *Al retablo de Lequeitio se le puede aplicar el ya conocido refrán: "El uno por el otro y la casa sin barrer"*. Handik gutxira, 1960an, Miguel Angel Astiz kazetariak, kontixu Antiguako amaren koronazioaren gertutasuna aprobetxatuz, berriro salatu zuen haren egoera. Titulua irakurtzea baino ez dago: *Está en peligro de destrucción total el maravilloso retablo gótico de Lequeitio*.

Ezer egin zen? Gutxi eta ezerez artekoa, 1975ean *El Correo* egunkariako tituluak zera zioen eta: **MONUMENTO NACIONAL EN LAMENTABLE ESTADO Se esta desprendiendo a pedazos**. Artikulu honetan esaten denak ondo islatzen du garaia eta auziaren iltzea, *Don Dinero: "Hace años, siendo ministro de información, el señor Sánchez Belia, se extasió ante este retablo. Cuando todos pensaban que mandaría "plata", lo que mando fue un equipo de fotografos para hacer una foto que sirviera de felicitación navideña"*.

1978-79an Gustavo Kraemer Koeller-ek zuzenduta eta herritarrek lagunduta zaharberritu zen erretaula (*El Correo Español*, 1979-8-1). Urtebete pasatxo luzatu zen lana eta milioi bat pezeta kostatu zuen. Ez dakit fundamentutzko lana izan zen, zeren eta 1996. urtean, Iberdrola enpresak ordainduta, *Equipo 7 Restauración* taldeak berriro zaharberritu zuen erretaula. Hau bai hau, lan bikaina eta erudugarria izan zen.

3 LUA/Udal Aktak, 1950-6-15. El Sr. Secretario de la Excm. Diputación provincial, remitió con fecha 20 de Mayo último un presupuesto para la desinsectación de la Iglesia de Santa María de Lequeitio por un importe de nueve mil pesetas... El Señor Alcalde manifiesta que el presupuesto en cuestión que como se indica es para efectuar la desinsectación de la Iglesia Parroquial de esta Villa se debe a las gestiones por él realizadas ante la Diputación a fin de evitar la destrucción total por la polilla del famoso retablo del Altar Mayor y que se propague a las demás instalaciones. Según se desprende de la comunicación recibida, la Diputación parece dispuesta a hacer el trabajo por su cuenta, pero con la ayuda del Ayuntamiento y la Iglesia, al efecto, el Sr. Párroco está conforme a abonar un tercio del importe.



# 1951

## Otto eta Reginaren ezteibidaia

**Lequeitio dedicó el homenaje de su cariño y su admiración a los Archidukes de Habsburgo**  
"Que Dios bendiga al pueblo de Lequeitio", dijo el príncipe  
La Residencia de Munibe, tuvo lugar una recepción a la que asistieron distinguidas personalidades

### Nik nai dot Jaungoicuk, bedeincatu dagialá Lequeitiocó erriya

La historia de Lequeitio podría escribirse contando las veces que, fuera del periodo de fiestas, ha salido a la calle la "Cacharranca"...

#### POR LA MAÑANA

Lequeitio estaba detrás de la niebla, a primera hora de la mañana del domingo. Las galas de la villa lucían a pesar de la lluvia, sin embargo. Había alegría e impaciencia cordial en todos los corazones. En el puerto la arboladura empavesada de las embarcaciones pesqueras era también pregón de gozo anticipado.

La llegada del príncipe Otto y de su esposa la princesa Regina, estaba anunciada para las diez. Bajo de los aleros, desde los balcones y formando arco de paraguas el pueblo esperaba frente al Ayuntamiento.

Su espera fue corta. Llegó primero el Conde de Urquijo. Minutos después, entre ovaciones y sonrisas llegaron ellos...

La familiaridad del ambiente vencía casi a la ineludible rigidez del protocolo. Había dos filas de pescadores con chubasqueras y remos que miraban con simpatía a la pareja. Algunos —curtidos por el viento de muchas galernas— recordaban entonces al muchacho que hacía años habían visto nadar en la playa o corretear por el muelle. Ahora, sonriente como ellos, les saludaba con ademán cordial. A su lado, la princesa (una princesa rubia de ojos claros y perfil dulce) les saludaba también y respondía con gesto encantador al agitar de pañuelos y a los aplausos.

Sin entrar aún en el Ayuntamiento, la banda de música interpretó el himno imperial y el español, mientras el alcalde de la villa, don Tirso de Amusátegui, daba la bienvenida a la principesca pareja. Dos jóvenes de A.C.E. femenina, vestidas de hilanderas (Rosita Eiguren e Hilaria Acarregui) ofrecieron a la princesa un ramo de flores. La campanas de la parroquia y las sirenas de los vapores pesqueros saludaban también.

En el Ayuntamiento, el alcalde fue presentando a las autoridades (don Juan Mardaraz, arcipreste de Lequeitio; don Antonio Tejada, teniente de la Guardia Civil; don Marino Goenaga, presidente de la Cofradía de Pescadores, y todos los concejales) para quienes el archiduque y su esposa tuvieron frases de afecto.

Del Ayuntamiento y en cortejo de amistad que no habría de terminar hasta la despedida de la tarde, los príncipes se trasladaron a la parroquia para oír la Misa Mayor.

Entraron en el templo bajo palio que portaban los jóvenes de A. C. E. José Antonio Aguirre, Santiago Arguinzóniz, José María Elordi, Buenaventura Aboitiz, Jesús Ezquiaga (sic) y Antonio Goitia. El retablo, a plena luz, ofrecía maravilloso aspecto. A su vista,

una vez más saltó a nuestras cuartillas el propósito de llamar la atención de las autoridades artísticas nacionales y provinciales, para que, sobre el trabajo de desinsectación realizado entre la parroquia, el Ayuntamiento y la Diputación, se haga lo que, para evitar una catástrofe irremediable, sea necesario.

La princesa, ofreció el ramo de flores a la Virgen de la Antigua, en cuya capilla oró un instante.

Celebró la Misa don Juan Mardaraz, ayudado por don Juan Loizate y don Antonio Zamora. El coro parroquial interpretó la Misa de Goicoechea.

Terminado el Santo Sacrificio, los príncipes y sus compañeros se dirigieron de nuevo al Ayuntamiento. En él, reunidas las autoridades todas, tuvo lugar el acto de entrega de los regalos que, por suscripción pública, hacía Lequeitio al príncipe y su esposa: un joyero damasquinado en Eibar, para ella, y una escopeta cincelada, obra también eibarresa, para él. En ambos regalos van entrelazados los escudos de la familia imperial y Lequeitio.

#### PALABRAS DEL ALCALDE Y DEL ARCHIDUQUE

En el momento de la entrega de los obsequios, el alcalde, señor Amusátegui, hizo la dedicatoria de los mismos con unas emocionadas palabras en las que resumió los sentimientos de los lequeitanos, que, una vez más, ofrecían al príncipe y su esposa su amistad, su cariño y su hospitalidad.

El archiduque en castellano contestó: "Solo dos palabras para hacer patente el agradecimiento que siento hacia el pueblos de Lequeitio y para demostrar eterna gratitud por el homenaje que hoy me dispensáis, queridos lequeitanos.

Nunca he olvidado a Lequeitio ni lo olvidaré, y tened, señor alcalde, la seguridad de que los obsequios que ahora hemos recibido serán cuidados con todo el cariño y mimo que se merecen.

La emoción que embarga mi alma en estos momentos, ahoga mis palabras. Gracias, muchas gracias, queridos paisanos. Transmitiré a mi familia vuestros deseos y anhelos y seguiré como hasta ahora rogando a Dios para que conceda a Lequeitio, a su alcalde y a todos los lequeitanos paz y bienestar. Y sabed finalmente que donde quiera que esté me tendréis a vuestra entera disposición". Y al final, añadió en vasco:

"Nik nai dot Jaungoicuk, bedeincatu dagialá Lequeitiocó erriye (sic). ("Yo deseo que Dios bendiga al pueblo de Lequeitio").

La mañana, terminó con el simpático espectáculo del reparto de galletas a los niños de las escuelas y colegios de la villa, al pie del balcón municipal, y con una exhibición de danzas regionales interpretadas por los espatadantzaris e hilanderas de A. C. E.

La "Cacharranca", al final, fue bailada por el pescador Pedro Murélagu, hijo y nieto de los pescadores que la bailaron siempre en las fiestas de Lequeitio.

#### POR LA TARDE

La tarde, mejorado el tiempo, permitió una mayor y más ruidosa expansión de sentimientos a los lequeitanos.

Los "irrintzis" de la mañana y la alegría de todas las horas se abrieron con largueza por todo el pueblo. Los príncipes, concluida la comida que con carácter íntimo se celebró en el Ayuntamiento, se trasladaron al convento de las Dominicas, donde les regalaban unos rosarios hechos por las mismas monjas. Luego asistieron a dos partidos de pelota (Arrien-Cortabitarte y Acarregui-Lazcano; Ubilla Hermanos contra Rubio y Aboitiz). El Ayuntamiento, en esta ocasión, ofreció al príncipe una pelota hecha especialmente para él. Y por último la pareja visitó a las monjas Agustinas Recolectas.

#### LA DESPEDIDA

Tanto mientras se trasladaban de una visita a otra como cuando ya de despedida fueron al Ayuntamiento, los lequeitanos formaron alrededor de los príncipes un cerco de entusiasmo que es inútil describir.

Oímos entonces los "Viva nuestros príncipes" y vimos responder a ellos a la real pareja con sonrisas. Seguimos la detallada atención que uno y otro ponían en cuanto les rodeaba y, por último, descubrimos más de una lágrima en ojos de mujeres y jóvenes cuando ya desde la entrada del Ayuntamiento los archidukes dijeron adiós.

Fue, en una palabra, un día en familia; en la gran familia de Lequeitio volcada en homenaje a sus más distinguidos y queridos "paisanos".

#### AL HABLA CON EL ARCHIDUQUE

De Lequeitio, los príncipes se trasladaron a Munibe, residencia del Conde de Urquijo en Jemein...

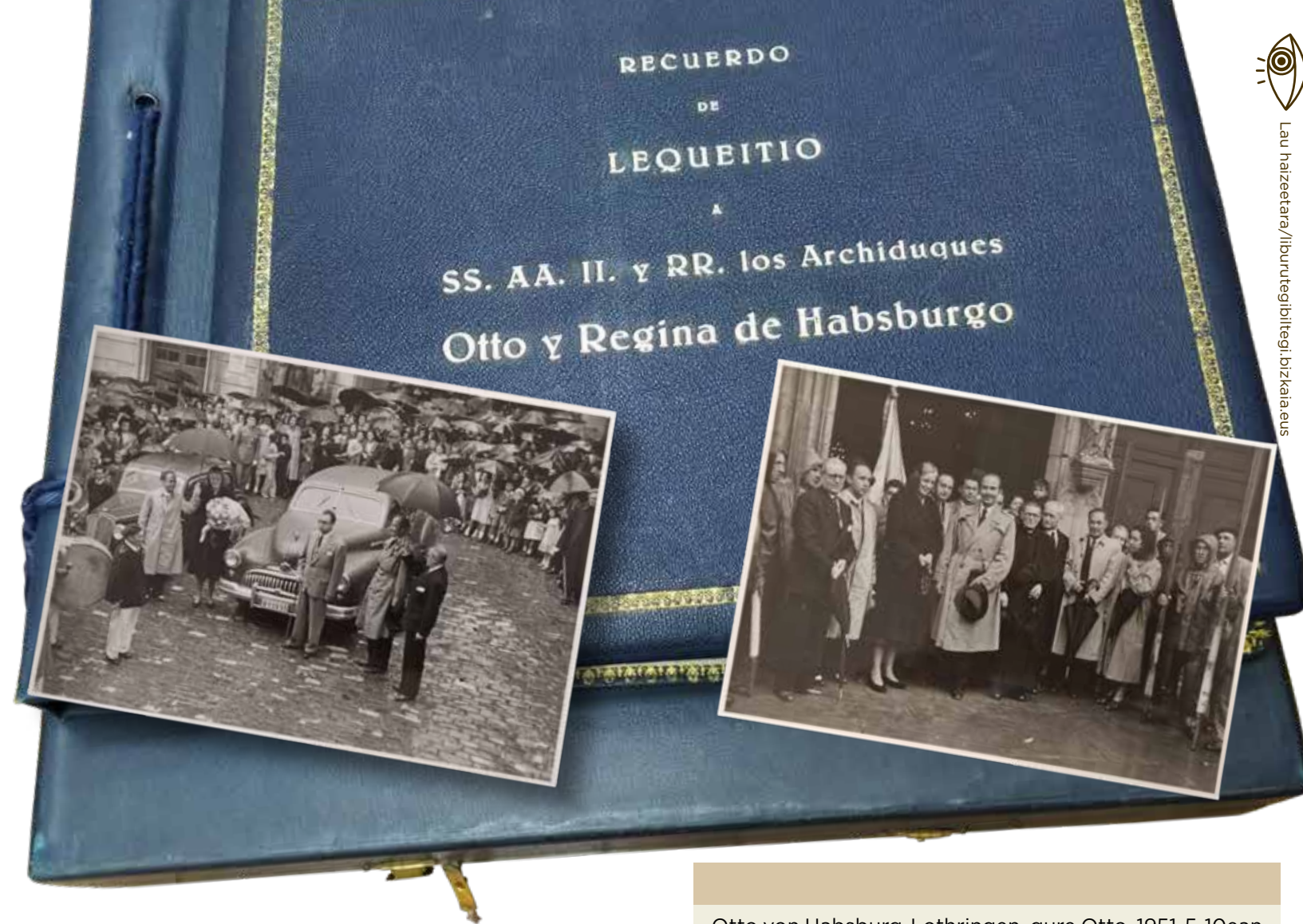
—¿Cuál es el recuerdo que S. A. guarda con más cariño de su estancia en Lequeitio?

—Es muy difícil responder a esa pregunta. Son muchos y sobresalientes todos mis recuerdos de Lequeitio. Pero puedo resumirlos en el cariño y el afecto que siempre recibimos allí.

—¿Podría S. A. definir la virtud principal del vascongado?

Sí. Su lealtad y fidelidad. Pocas palabras, pero ellas firmes, mantenidas.

—¿Qué es lo que más le gusta de España?



—Oh! España tiene muchas cosas buenas. Pero en general, yo diría que su nobleza y su profundo sentido de independencia.

—¿Le dio su augusta madre, la emperatriz, algún encargo concreto para Lequeitio?

—Sí. Me pidió que expresara toda su gratitud y su imborrable recuerdo.

—¿Es cierto que la emperatriz va a ingresar en un convento?

—No, no. La noticia se produjo con motivo de la visita de mi madre a una hermana suya que está en Francia en un convento de carmelitas.

—¿En qué se ocupa actualmente S. A.?

—Estudio política y viajo mucho.

—¿Cuántos países ha viajado hasta hoy?

—Unos cuarenta. Y a lo largo de todos ellos, mi preocupación ha sido estudiar los efectos del comunismo en la vida de los pueblos.

La charla con el príncipe discurrió a partir de este punto por derroteros de extremado interés. Otto de Habsburgo posee una sólida formación política, conoce muy a fondo los problemas internacionales y habla con el aplomo de un estadista de altura... Como detalles complementarios de nuestra información, podemos añadir, que aprovechando su estancia en Lequeitio, los príncipes visitaron a una antigua sirvienta de su Canciller, llamada Natividad Parlente; y que el príncipe hizo un donativo a los asilos de la villa.

El Ayuntamiento lequeitano reunirá en un álbum fotográfico los momentos inolvidables de la visita de los príncipes de Habsburgo; álbum que ofrecerá a los mismos.

El director del Museo Etnográfico de Vizcaya, señor Larrea, ofreció al príncipe Otto dos antiguas fotografías de la visita de la familia imperial a las cuevas de Santimamiñe, el año 1926.

ZULOAGA JR. (La Gaceta del Norte, 1951-6-19)

Otto von Habsburg-Lothringen, gure Otto, 1951-5-10ean ezkondu zen Regina Sajonia-Meiningen printzesarekin eta eztei-bidaian Lekeition gelditu zen (gau gabeko egun bat baino ez, baina bera luzea...). Egin zitzaion harrera beroaren lekuko dira argazkiak eta egunkarietako kronikak. Antza, Lekeition lagun asko utzi zituen. Gurean egon zen urteetan euskara ikasi zuela irakurri dut, ez zeukan antza guztiz ahaztuta Lekeitiora bueltatu zenean: *Nik nai dot Jaungoicuk bedeincatu dagiala Lequeitioco erriya.*

Badirudi Ottok etxea altxatu nahi izan zuela Lekeition. Behintzat hori da *El Correo Español-El Pueblo Vasco* egunkarian irakurri genuena (1960-11-9). *El archiduque Otto de Austria piensa edificar una finca en Lequeitio* tituluari Enminger delako baten azalpenak laguntzen zion. Lumentxa magalean hondartza aurrean eta itsasora begira eraikiko zuen etxea Castor Uriarte arkitektoak hain ederto erabiltzen zuen euskal estiloan. Besterik ez dakigu.





El Correo Español, 1951-6-19  
... Bandas de música que tocaban alegres pasacalles y viejas canciones lequeitianas, recorrieron las calles desde las siete de la mañana. A las nueve también salió la Banda Municipal, que recorrió también algunas calles y se situó luego frente al Ayuntamiento, a donde iban a legar los príncipes...  
... También pronunció algunas palabras en vasco...  
... Una vez terminadas estas danzas salió el arca de la Cofradía de Mareantes con su danzarín vestido de frac, pantalón blanco, cinturón rojo y calcetines blancos sin calzado...  
... En el salón del Ayuntamiento se obsequió a los imperiales esposos con un banquete servido por el Hotel Beitia. Una vez terminado el acto, se dirigieron los príncipes al frontón y desearon hacerlo a pie y por el muelle. No había balcón ni ventana en las casas de los muelles donde no salieran pañuelos y manos saludando con simpatía a los príncipes...  
El partido de pelota, muy interesante, fue ganado por la pareja que estaba formada por el lequeitiano Acarregui, que fue felicitado por los príncipes.  
Terminados los actos del frontón... el público iba tan honradamente entusiasmado, que comenzó a cantar el famoso canto lequeitiano "Anteron chamarrotia", y así fueron hasta llegar al Ayuntamiento...  
El Ayuntamiento de Lekeitio en pleno se trasladó a Munibe a despedir a los archiduques los cuales estrecharon la mano a todos los concejales y prometieron trasladar a su madre, la emperatriz Zita, las muestras de adhesión constantemente recibidas.



# 1952

## BBC, *bi bi ci*



Hace pocos días, el Capitán Zugadi, un bravo marino lequeitiano que suele cruzar cada semana el Golfo de Vizcaya con el Noroeste de través, y para él las tormentas son una especie de pasatiempos, me decía aquí en Londres: "Tanto como has hablado durante estos años de la mar y de los vascos, y todavía no se te ha ocurrido decir nada de Lequeitio". Yo le repuse, en broma naturalmente: "Pero, ¿es que tiene Lequeitio algo digno de contarse?" "¿Digno de contarse?" —exclamó mi amigo. —¡Tanto como cualquier otro sitio! ¡Y hombres famosos que de allí han salido!".

¿Famoso quién?" — insistí yo con sorna. Y el gran Zugadi, a punto de perder la calma, estalló: "¡Chachu, Chachu, el contraataque de Cristóbal Colón". "Pero, Chachu era bermeano, ¿no es así?" — dije siguiendo la broma. Entonces, la gentil esposa del Capitán Zugadi, que suele acompañar a este en sus viajes, y que nos oía sonriendo, se puso seria diciendo: "¡Solo nos faltaba oír eso! ¡Chachu bermeano! Chachu era lequeitiano, y muy lequeitiano... y viva Lequeitio!".

Ahora, al hacer este programa regional, dedicado al País Vasco, me he acordado de aquella agradable conversación en la cámara del barco de Zugadi, y voy a dedicar esta charla a Lequeitio y a los marinos lequeitanos. En efecto, pocas villas tan marineras como esta tan bella y pintoresca del litoral vizcaíno. Y ninguna que haya dado tantos de sus hijos para las empresas náuticas más famosas, especialmente para la más gloriosa de todas las de la historia: el Descubrimiento de América. Chachu era uno de ellos. Es este un personaje cuya identidad ha interesado a los historiadores. La investigadora norteamericana Alicia Gould, que es la que más ahondó este particular, inscribe definitivamente en la nómina de la carabela "Santa María"; Enrique de Gandía, el historiador argentino, lo acepta, y así mismo Fray Ángel Ortega. Hay sin embargo un documento más fehaciente que las listas de Fernández de Navarrete, Fernández Duro, Nicolás Tenorio, y de la duquesa de Alba, que en 1902 dio a conocer en el segundo tomo de los "Autógrafos de Colón" el rol de las naves descubridoras, listas todas estas en las que se basó la Gould para sus trabajos y este documento es el poder que el escribano de Lequeitio, Martín Pérez de Lycona, presentó el 15 de Noviembre de 1513 a la Corte para que le fuesen entregadas partidas para los herederos de dos lequeitanos que fueron con Colón en el viaje del Descubrimiento y a los que no se habían pagado todos sus haberes. Uno de estos era el Contraataque Chachu, contracción probable de Echechu, gracias a aquella gestión, recibió su madre, Catalina de Deva viuda de Lequeitio, la suma de 18.500 maravedises. Respecto a Chachu solo me resta decir que fue uno de los personajes de la dramatización en 21 episodios que del Viaje del Descubrimiento hicimos el año pasado el Dr. Ángel Ara y un servidor, y que fue radiada por esta misma emisora. El otro lequeitiano era Domingo de Lequeitio, y su madre, María de Bizcarra recibió 16.700 maravedises de los haberes que la Corona adeudaba a su hijo. Además de los dos citados, iban en la Pinta, Domingo Tonerero y Martín de Urtubia, ambos también lequeitanos. En 1514, el mismo escribano Pérez de Lycona, reclamaba en Sevilla el saldo de los haberes de estos dos en el Viaje del Descubrimiento, cobrando el hijo del primero, como su heredero, puesto que Domingo había muerto años antes, en una expedición de Juan de la Cosa, la

cantidad de 12.000 maravedises, y la madre de Martín de Urtubia, que era vecina de Nachitua, otros 12.000 maravedises. No solo en esta ocasión contribuyeron los lequeitanos con hombres y naves a las empresas de la Corona de Castilla. Catorce pataches lequeitanos, a las órdenes del Capitán Juan Luis de Olea, fueron con la armada de los Reyes Católicos a Nápoles, y obligaron a retirarse a los turcos que se habían apoderado de Otranto. Pretender reseñar en los límites de una breve charla, las hazañas marineras de los hijos de un lugar en cuyo escudo impera una embarcación ballenera en el momento de dar caza a un descomunal cetáceo, sería tanto como intentar encerrar el mar en un vaso, porque la historia de Lequeitio como la del País Vasco en general, es una historia de navegantes, de constructores de navíos, de armadores y de capitanes de mar. Por eso, en el tiempo que me resta, quiero decir alguna otra cosa de Lequeitio. Traje esta a las mientes, precisamente a los pocos minutos de despedirme del Capitán Zugadi, junto al Puente de Londres, donde estaba surto su barco. Al salir del dock, frente a la misma puerta, se alza el Monumento conmemorativo del incendio de Londres el 25 de Julio de 1666. Es el "monumento" londinense por antonomasia, pues solo con decir El Monumento, sabe aquí todo el mundo a que "monumento" nos referimos. Bien, pues igual que Londres en 1666, Lequeitio fue destruido por un incendio el año 1435.

Sino conmemorativo, queda allí otro monumento histórico que recuerda aquel desastre. Se trata de los restos de la muralla que los lequeitanos construyeron para evitar la destrucción total de la villa en el caso de que ocurriera otro incendio. Era una muralla que no circundaba la ciudad, como otras murallas, sino que la dividía en dos mitades, con lo que se pretendía salvar a una de ellas en el caso de otro percance. La idea, un tanto fatalista puesto que no trataba de evitar el incendio, se demostró buena en el año 1595, cuando se produjo otro siniestro que destruyó casi toda una parte de la ciudad, deteniéndose el fuego en la muralla defensora de la otra parte. Y para hacer otro parangón "lequeitiako-londinense", recordaré que como la inmensa ciudad del Támesis es Corte de Inglaterra, la pintoresca villa del Cantábrico fue Corte veraniega de España cuando la Reina Isabel II iba a ella a pasar los meses de estío. De Lequeitio partió, en un buque de guerra, hacia el destierro, cuando fue destronada por la primera República. Y muchos años más tarde, al término de la Primera Guerra Mundial, al mismo palacio que habitara Isabel II en Lequeitio, fue a vivir otra soberana destronada y desterrada: la ex-emperatriz Zita de Austria Hungría. Donde quiera que se hallen aquella los miembros de aquella familia imperial, siempre tendrán presente la hospitalidad y el cariño de los lequeitanos hacia ellos en los días más amargos de su desgracia. Yo solía ir a Lequeitio en aquellos tiempos, donde tantos amigos tenía, y recuerdo haber visto alguna vez la figura enlutada de la triste emperatriz, arrodillada en la Capilla de Santa Ana de la Iglesia Parroquial de Santa María. Recuerdo también haber visto a los príncipes jugando con los hijos de los marinos y pescadores. Otto, el heredero, llegó a hablar vascuence a fuerza de tratar con los chicos del puerto, y no hace mucho, en una entrevista que hizo un periodista norteamericano manifestó que no había olvidado el idioma de los vascos. Todos los días, al llegar las lanchas de pesca y hacer las particiones en aquella Cofradía de San Pedro, fundada por los balleneros hace 571 años, apartaban los pescadores una porción más. Al adjudicar luego el pescado a cada uno de ellos, sobraba una parte. "¿A quién corresponde esta?" — preguntaba el patrón. Y los marinos respondían: "A Otto". Y la porción, que era de los pescados más finos, se enviaba al palacio de los desterrados. Y así en todas las embarcaciones.

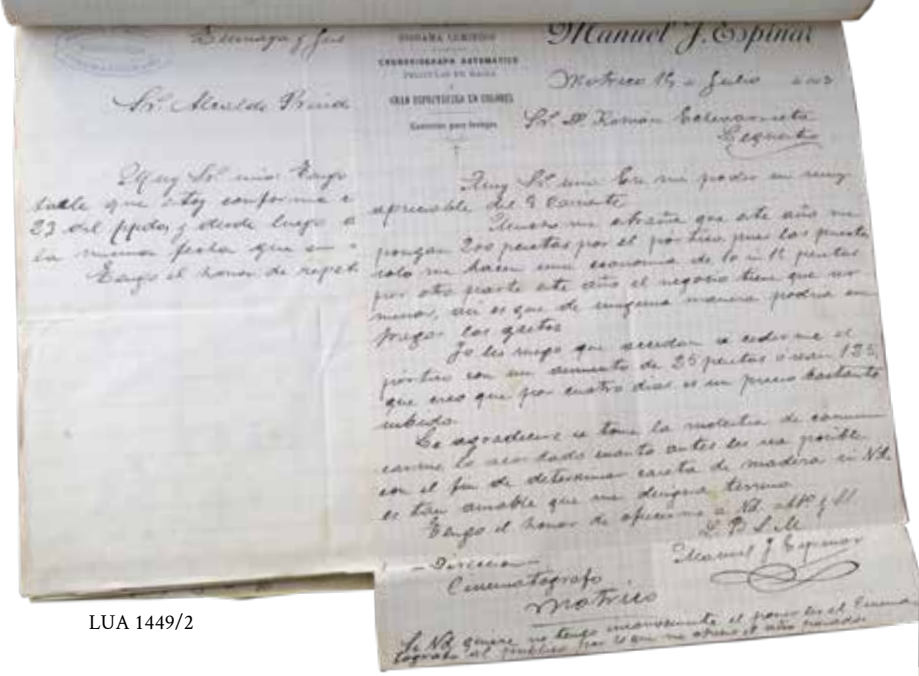
Hoy, el palacio que fue real recreo un tiempo, más tarde imperial refugio, pertenece al pueblo lequeitiano y sus jardines son un parque público con sus terrazas románticas a la orilla del mar. En las arboledas en que otros días discurrían nobles damas, elegantes cortesanos y políticos que hicieron historia, ahora recuerdan sus viajes marinos retirados, o descansan de sus faenas bizarros pescadores.

Cuando llegan las lanchas, hay júbilo, algarabía y trajín, en la lonja del pescado, la antigua Cofradía de San Pedro, donde antaño se vendían las lenguas de las ballenas, repartiéndose el producto entre la Cofradía y el Clero, la primera para pagar las obras del puerto, y la segunda para costear la construcción de la iglesia. Al contemplar la maravilla que es esta, no nos extraña que casi se hayan extinguido las ballenas, y uno se pregunta si no serán los lequeitanos los que han dado cuenta de casi todas ellas. Dominando el caserío apiñado de la vieja villa, se alza la torre de la antigua y magnífica basílica de Santa María la Asunción, que es monumento nacional desde el año 1931. Esta iglesia fue consagrada, según Juan Ramón de Iturriza el año 1287 "cuando por casualidad aportaron tres obispos a Lequeitio". Debía ser esta entonces una ensenada de cabañas de pescadores, pues hasta el 3 de Noviembre de 1325 no tuvo el lugar categoría de villa, cuando doña María Díaz de Haro, señora de Vizcaya e hija de Don Diego el fundador de Bilbao, confirió a Lequeitio la carta-puebla de privilegio y derechos, y también de cargas y obligaciones. No sería la iglesia otra cosa que ermita en aquel entonces, pero a fuerza de años, y de las lenguas de las ballenas que los lequeitanos cazaban, poco menos que a brazo partido, fue creciendo hasta convertirse en una de las maravillas góticas más notables de España. Solían, en aquellos siglos, pasar por Lequeitio los peregrinos que de todas las naciones de Europa iban a Santiago de Galicia, y que seguían el camino de la costa por "el temor de los moros que dominaban en Castilla", y aquellos peregrinos hacían romería en Lequeitio y veneraban la imagen de "Andra Mari", o sea nuestra Señora la Antigua. Desde el púlpito de esta basílica predicó San Vicente Ferrer. En ella, durante más de 650 años, fueron bautizados valerosos capitanes, insignes pilotos y varones ilustre que llevaron el nombre de Lequeitio por los caminos del mundo, como hoy el capitán Zugadi, que noblemente blasona de ser paisano de Chachu, el contraataque de Colón. ¡Sí, Zugadi, puedes estar orgulloso! Y que lo sepa todo el mundo, si no lo sabía. Chachu era lequeitiano... y muy lequeitiano. ¡Y viva Lequeitio!

Pedro Marcos Bilbao kapitaina, gerran Errepublikako hainbat ontzitan komandante izandakoa, geroago BBC irrati korrespontsala izan zen. Hemen dakarkizuegu 1952ko maiatzaren 19an emititu zen irratsaioa. Zugadi kapitaina eta emaztearen elkarrizketa aitzaki, Lekeitioko historiari buruzko hainbat topiko ageri dira. Nahaste berraste hone-tan kontatzen diren gertakizunen artean gutxi dira zehatzak baina irratsaioa falta zitzaigun, gainera BBC ospetsukoa; gehitu horri Zugadi kapitaina... Victor Zugadi Arrinda kapitainaren seme Victor Zugadi Amusatagi abadeak utzitako dokumentua darabilgu. *Bi bi ci* hori amak gehitu zion antza, gogoratzeko nola ahoskatzen zen B.B.C. ingelesez.

se lleve  
viento  
el  
que  
Lo  
1952

Markusen txistea

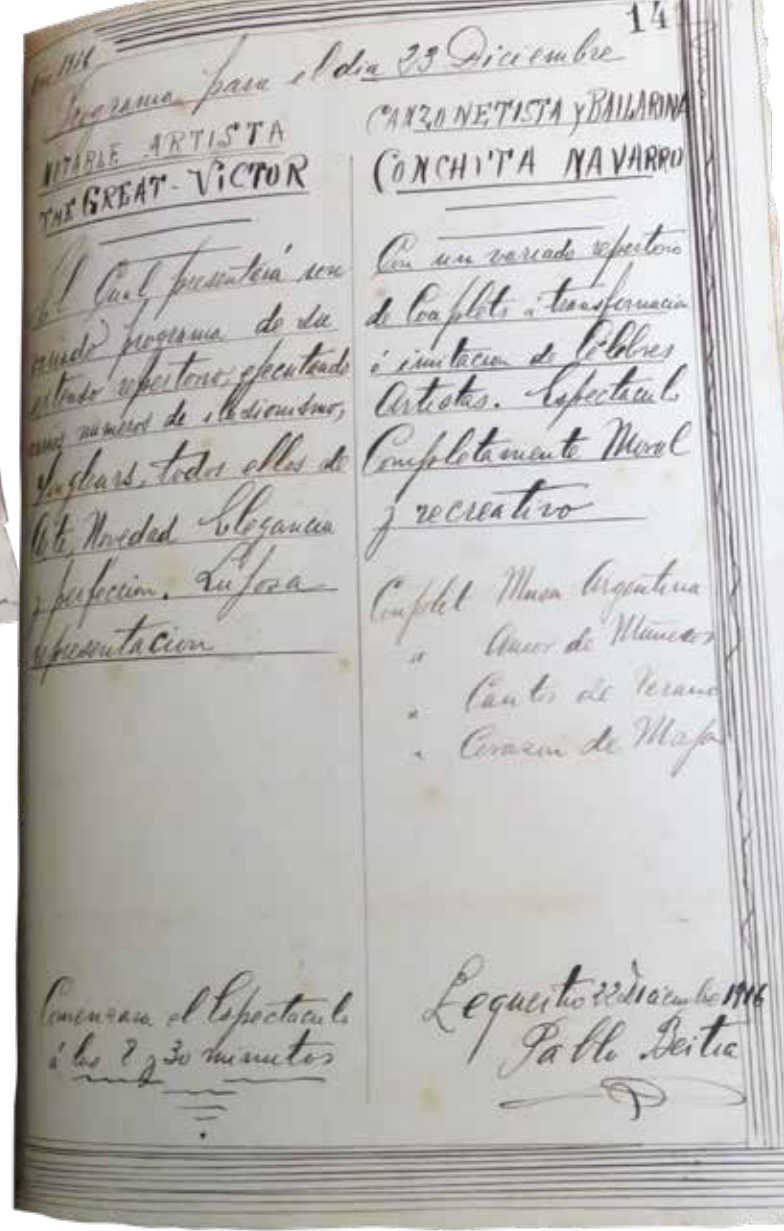


LUA 1449/2

**LEKEITIOKO ZINEMA ARETOAK**

Lehen aipamenak XX. mende hasierakoak dira, hain zuzen ere 1903koak. Manuel J. Espinar jaunari utzi zitzaion kontziopea zinematografoa jartzeko. Badirudi ez zela bere lehen urtea, aurrekoan ere etorri zela. Hurrengo urtean ere hemen zen San Antolinetan jendeari bizitza pozteko asmoz. Aurrerantzean hainbat eskaera eta eskeintza izan zituen udalak: Ricardo Ibañez de Aldecoa, Francisco Rocamora, Balbino Martínez, Salón Olimpia..., negozio oparoa bihurtzen ari zen seinale. Eta udala pozik, batetik lokalaren alokairuaren bitartez diru apur bat lortzen zuelako eta bestetik San Antolinetan jendearen gogoko espektakulua eskaini zezakeelako. Hastapenetan oso probisonala, bat-batekoa zen dena: proiektorea, gela eta iluntasuna bakarrik behar ziren. Alabaina, Bilbon gertatutako tragediak dena aldatu zuen: 1912ko azaroan Zabalguneko antzerkian, *Teatro Circo del Ensanche*, 44 ume eta 2 nagusi hil ziren pelikula bat ikusten ari zirela. Lekeition udal txeko terraza azpiko lokala, merkatua zena, erabiltzen zen zinema-areto gisa, baina ez zuen inondik inora segurtasun baldintzak betetzen. Saiatu zen Udala eta izan zituen eskaerak, esaterako Juan Azurmendi edo Luis Esparzarena 1916an<sup>2</sup> baina ordurako berandu zen. Pablo Beitiak aurea hartu zien. Martxoan eskatu zuen honek etxea altxatze-

1 LUA/Udal Aktak, 1910-3-17  
 (...) El Señor Echeverría expuso que siendo las noches de Fiestas de San Antolín las únicas que pueden producir algunos rendimientos por ser entonces cuando realmente asiste gente a presenciar dicho espectáculo, si se les quita esas dos noches por fiestas deja de ser lucrativa la industria...  
 2 LUA/Udal Aktak, 1916-4-13  
 (...) escrito de Don Luis Esparza de San Sebastián indicando que en vista de no haber cinematógrafo en esta Villa ha pensado que será muy beneficioso el implantarlo, para conseguir lo cual le bastaría con que el ayuntamiento le cediera un local a propósito y le facilitara cierta ayuda moral corriendo el resto a su cuenta... se acordó... no existe en esta Villa local alguno a propósito...



LUA 1449/2

ko baimena; Casto Zavala zen arkitektoa eta oker ez babil baimen guztiak lortuta 1916-12-23an inauguratu zen zinema-aretoa The Great Victor eta Conchita Navarro artistekin. Beharbada lehen pelikula 1917-2-10ean proiektatu zena da alkatea inbitatu baitzuten.

Handik gutxira, 1922-23 aldean<sup>3</sup> beste zine-areto bat baldatu zen, Gora-Buru, jeltzaleen egoitza berrian. Ez ziren zinema-areto txikiak, 1924ko txosten baten arabera Gora-Buruk 400 eserleku zituen eta Beitiak 350 eta bien artean

3 1920-6-16an ageri da udal aktetan Gora-Buru zabaltzeko baimen eskaera baina 1921ean zinea zabaltzeko orduan baldintza batzuk ez zituen betetzen. Dena dela, 1923an martxan zegoen.

# LEKEITIO'ko "GORA-BURU" Aretua

35'gafeneko ORILAREN 12'gn.  
GABEKO 9'tan.

## ANTZEZ-JAI ATSEGINGARIJA

ango da. «Lenengo - Eruki - Astia»ren alde, ber-  
ko Euzko-Batzoki'ko «Antzerki-Taldia»ren gain  
EGITARUA

### MOX, MISS, XAPI!

Moixia, Miss, Xapi!  
Moixia, Miss, Xapi!  
Moixia, Miss, Xapi!  
Moixia, Miss, Xapi!

### NESKAMIAREN MARMARAK

### II GAËN ALDIJA EDATUNA

### GEIXUA ETA GEIXOZAÑA

### ZOZKETEAK

### BIJAR ARTE? IJA, JAI!

#### ANTZEZNOTIAK

Moxia . . . . .	Grutiat Ane.
Taxoia . . . . .	Sarasola'ar Anbertu.
Ezka Andie . . . . .	Egoitia'ar Elizabeh.
Drontzi . . . . .	Sarriat Kepa.
Indai . . . . .	Erkiatut Eusabi.
Neskamiaren marmarak. — Neskamia. — Ortiat Jone.	
Bijar arte? IJa, Jai!	Maletau . . . . .
	Mariotxu . . . . .
	Antzolat'ar Miren.
	Ondakoztat' Estepan.

SANEURIJAK: Besaulkijak . . . 1,50 laurteko.  
Aulkijak . . . . . 1,00  
Zizeluak . . . . . 0,70  
Orokafa . . . . . 0,40

### LAGUNDU LEKEITIAÑA! GAUR ZEUGAITIK, BIJAR NEUGAITIK...

Gaubea'ren irafila. — Bermeo.

makina bat funtzio emateko gai ziren (60 emanaldi bikoitz urtean lehenak eta 120 bigarrenak). Zifrak eta datak, udal aktak eta txostenak, behar-beharrezkoak dira baina ezin dute Maritxu Salinasek esandakoa gainditu<sup>4</sup>. Orduan zinema-aretoak antzerki edo espektakulu areto ziren. Geroago ugaritu ziren pelikulak.

Orain arte esandakoa gerra aurreko egoerari dagokio, baina guri liburuki honetan gerra ondorengoak kontatzea egokitu zaigu. Ordukoa da, 1930eko hamarkadakoa?, heldu zaigun proiektorea, filmei soinua gehitu zitzaienekoa eta geroxeagokoak dakarkizuedan eskuko zine-kartelak, kalean aurkituak, oraindik kalean halakoak aurkitzen zirenekoak. Aspaldian ez daukat zortetik, ez dut ezer aurkitzen!

Pelikula guztiak dakigu noiz egin ziren (1935-49 artean), baina gutxitan noiz eman ziren Lekeitioko zinema-aretoetan. Esaterako "Lo que el viento se llevó" 14 urte mando beranduago estreinatu zen Lekeition baina hori ez zen normala. Hiru eta zazpi urte artean normalagoa zen. II. Mundu Gerrako etenaldiak batzuen estreinaldia atzeratu zuela dirudi.

Ordukoak dira Carcableren pelikulak (Clark Gable), Tontillerrenak (Tom Tyler) eskasak, antza, gure etxean behintzat fundamentu gabekotzat zituzten edo hori da akorduan dudana..., Jaimebon beranduago etorriko zen (James Bond)...

Zinema areto bi baino ez ditugu aurkeztu, bat falta zaigu. Casa social parroquial zeritzon elizaren egoitzan kokatu zen Lekeitioko zinema-areto handiena. Eliza —gaur egun akaso ez— garaietara ondo egokitu den instituzioa da. 1945erako bazebilen lokalaren bila pelikulak eta beste emateko, katekisia egiteko azken finean<sup>5</sup>.

Erratuta dabil zinea entretenimendu edo ihesaldi huts bezala ikusten duena. Gainera jendearen gustukoa zen! Horrega-

4 Hacia el año 25 empezaron las veladas cinematográficas en el Hotel Beitia. Tenían un pequeño salón en el que había varias filas de bancos y detrás sillas plegables. Las películas eran en jornadas. La historia no solía terminarse en un solo día, sino que en un momento de máxima tensión, como por ejemplo un hombre colgado de un punto de caerse por un precipicio, se cortaba la proyección y aparecía el cartel de continuará.

El cine era mudo. Amenizaba al piano las veladas Paulino Alonso, un hombre pequeño, con lentes redondas y cara de avispado. El salón de proyección estaba pegado a la cocina y muchas veces en medio de la película entraba un olor suculento que despertaba nuestro apetito. Solíamos ir al cine a motrollón con Mariano y Pilar, mis hermanos, las Laucirica. Una de las películas que recuerdo era Carpanta.

Paulino se había casado con una Zuberogoitia. Todas las Zuberogoitia eran muy elegantes e íntimas de las del Beitia. Creo que Paulino era castellano y que antes de llegar a Lequeitio había pasado por Bermeo, donde tenía parientes. Allí había sido practicante y tal vez también sacamuelas. Era persona culta, muy de libros de toda índole. Era muy amigo de un bermeano muy rumboso, llamado Monasterio, que cogió el cine Goraburu en los bajos del Batzoki. Yo iba mucho al cine por aquella época con Rosario Solano, y cuando las películas eran toleradas le llevaba a Juan Manu.

Monasterio era un hombre muy amable y muy capaz. Dio mucho bombo al Goraburu como cine. No solo al cine. Con él se introdujeron novedades, por ejemplo, en la forma de cantar el día de Santa Agueda, que antes de él se hacía de forma bastante triste.

Paulino tras la guerra lo pasó muy mal porque no era hombre al que le gustara dar su brazo a torcer. Con una recomendación del obispo fue a Asturias, pero allí no quiso ceder con alguna cosa del Régimen y lo metieron al trullo. También anduvo, no sé en qué momento, por donde vive mi hermano Carlos, por Alcarraz o Fraga.

En Lequeitio, además de en el Beitia, era Paulino el encargado de tocar el órgano en la parroquia. Si había que tocar algo españolista se negaba terminantemente y el párroco para evitarle represalias hacía que se le sustituyera en esas piezas musicales. Andaba muy justo de dinero y daba clases particulares para completar el sueldo. Mis hijos fueron alumnos suyos. Cuando terminaba con las lecciones tomaba con nosotros un consomé que agradecía mucho.



"Si Adelita se fuera con otro" pelikula Gora-Buru zinema aretoan

tik elizak proiektatutako egoitza berriak zine-aretoa izango zuten.

1958an parrokoak Julian Larrea arkitektoaren planoak aurkeztu zituen Udaletxean. Egoitza altxatzeko baimena eta 300.000 pesetako laguntza lortu zituen! Egoitza horretan zabalduko zen lekeitiarrok zine berrija izenez ezagutu genuena (Cine Social Parroquial). 1959-4-12an jarri zen lehen harria Gurgide obispoa buru, ez zen inor falta izan! Asmo handiko proiektua izan zen, benetan be! 1966-9-3an inauguratu zen, *El Correo Español* (1966-9-4) egunkariko hitzak berreskuratuko ditut: "La planta baja es cine. Pero no un cine cualquiera. Este, de más de quinientas butacas de aforo, con rampa descendente para mejor visión, pantalla panorámica y altavoces, esparcidos por toda la sala, es un local de gran ciudad".

#### 5 LUA/Udal Aktak, 1945-12-19

Dado cuenta de otro escrito de Don Pedro Jáuregui Plaza, Director de la Catequesis Parroquial, interesando ocupar un local bajo en el edificio de las Escuelas Nacionales para recreo de los niños en edad escolar particularmente los días festivos, a los que se pretende entretener con unas proyecciones cinematográficas y otros atractivos que les sirvan de cultura religiosa y patria, se acuerda acceder a lo solicitado pudiendo ocupar al efecto el expresado local bajo.

El Correo Español, 1966-9-4



# La película espera

★ DANA ANDREWS ★ GENE TIERNEY ★



TEL  
DE  
ACER

con JUNE HAVOC • BERRY KROEGER  
EDNA BEST • STEFAN SCHNABEL  
WILLIAM A. WELLMAN



CINEMA LEQUE  
LA SALA DE LOS EXITOS

GRANDIOSO ESTRENO  
SABADO, 21 Y DOMINGO, 22 DE FEBRERO

UNA PELICULA DISTINTA  
QUE SIGUE LA SENDA TRADICIONAL

FRENTE A LAS ROCAS BLANCAS  
Y GRANDIOSAS, PRENDIO LA VELA  
DE UN IDILIO ETERNO  
Y CONMOVEDOR.

La historia de una encantadora mujer  
que supo ser romántica y  
prometida, elegante y enamo-  
rada, y abnegada y dolorida.

Los acontecimientos  
nales sucesos  
la pantalla

DOMINGO, 6

1.949

## CINEMA LEQUEITIO

A fin de satisfacer deseos expresados por el público, se ha podido conseguir solamente para el

Martes, 11 de febrero

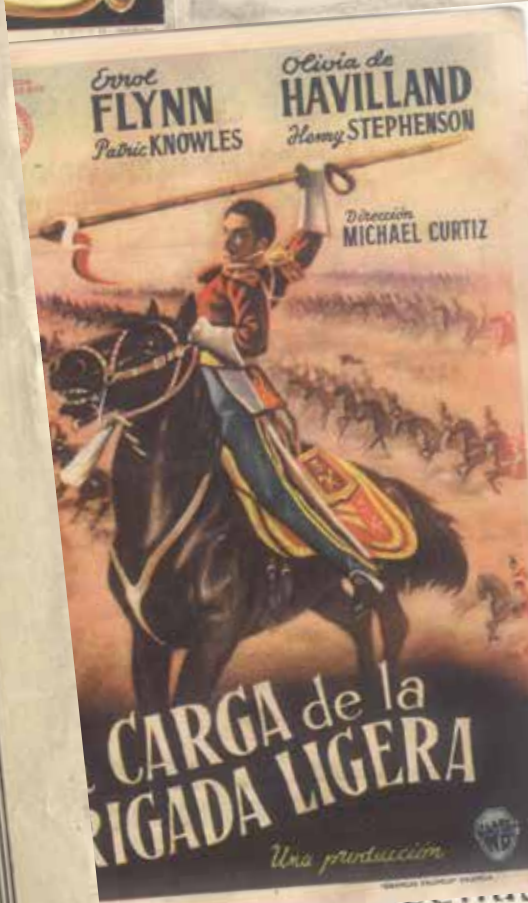
GRANDIOSO REPRISÉ

de la insuperable película

Nobleza Baturra

por IMPERIO ARGENTINA  
y MIGUEL LIGERO

Nobleza Baturra



¡YA LLEGÓ!

LA SUPREMA EXPRESION DEL  
CINE DE AMOR Y AVENTURAS

CINEMA BEITIA

DIAS 6 Y 7 DE DICIEMBRE

ESTRENO EXTRAORDINARIO

TOLERADO PARA MENORES

LA CRITICA HA DICHO:

«LA CARGA DE LA BRIGADA LIGERA es una magna epopeya sin posible comparación con cualquier otro de los alardes espectaculares que la Cinematografía nos haya ofrecido.»

De la crítica del diario «LA VANGUARDIA» de Barcelona.

UNA GRAN SUPERPRODUCCION  
WARNER BROS

los acontecimientos. La grandiosa  
mentada mundialmente.

XTRA

**Charles BOYER Joan FONTAINE Alexis SMITH**

**La Ninfa Constante**

DIRECTOR: EDMUND GOULDING

PETER LORRE • CHARLES COBURN • BRENDA MARSHALL

CINE GORRA-DURU

Acostumbramiento cinematográfico

Domingo, 16 noviembre.

Extremo de la superproducción titulada "LA NIÑA CONSTANTE"

Por Charles Boyer y J. Fontaine

honada en la célebre novela del mismo título, original de Margaret Kennedy.

La historia del amor más sublime y romántico de todos los tiempos. Una película capritual de belleza impresionante e inolvidable.

Aunque Vd. viviera siglos, nunca podría olvidarse de "LA NIÑA CONSTANTE"

Próximamente grandioso extremo, que causará la admiración en Lequeatio.

"LA NOVELA DE UN JOVEN POBRE"

Recuerde este título y la fecha de su proyección.

EXTRA

¿Héroe... o asesino?... Quizá ambas cosas.

Un hombre que usurpó un nombre para esconder su vergüenza y regenerar su vida.

**EL FALSARIO**

Jean Gabin

RICHARD WHORF  
ALLYN JOSLYN  
ELLEN DREW  
PETER VAN EYCK

Director JULIEN DUVIVIER



Film que exalta el movimiento de resistencia proclamado por De Gaulle a la caída de Francia el año 1.940. Un relato emocionante cuyo protagonista es un condenado a muerte que se fuga de la cárcel y utiliza nombre supuesto hasta redimirse por sus hazañas guerreras.

Completará el programa el Imágenes "BODAS REALES EN LONDRES". Interesante reportaje de la boda de la Princesa Isabel de Inglaterra.

DIAS 21 y 22 en el CINE - BEITIA



La policía al pie de



CINEMATOGRAFICA RODA

JACK MULHALL WILLIAM FARNUM

**La MANO que APRIETA**

LOS MISTERIOS de NUEVA YORK

2ª jornada EL ENEMIGO INVISIBLE

Distribuido por ARAJOL

CINE LEQUEATIO

Sigue triunfal el éxito de #LA MANO QUE APRIETA#

El Servicio Secreto se ha visto obligado a tomar serias medidas para desenmascarar a # LA MANO QUE APRIETA #

Son muchos los "Misterios de Nueva York" a raíz del descubrimiento para obtener oro sintético.

La serie mas interesante hasta la fecha.

H O Y la segunda jornada titulada "EL ENEMIGO INVISIBLE"

No deje de tomar parte en el curso, si quiere ir gratis a Cine. Presente su boleto antes del próximo 12 agosto.

JOAN LESLIE  
CORNEL WILDE

ARTHUR KENNEDY  
BARTON Mac LANE

**CINEMA BEITIA**

EXCEPCIONAL ESTRENO  
**Los Tres Caballeros**

DE Valt Disney

MEXICO

Rapsodia de bugavillas, cielo, sol, amor, magia; brisa suave embalsamante perfume hecho país.

MEXICO tierra de encanto; país de sol, de luz y de alegría. Eres tú todo un sueño jardín de amores, de romance y poesía

MEXICO son las mujeres toda la esencia del mundo en primavera. Mi cantar quiero que sea para ti, tierra de Dios, de inspiración y amor.

Pato Donald, José Carioca, Panchito, Aurora Miranda, Carmen Molina, Dora Luz.

Walt Disney

PRESENTA POR PRIMERA VEZ EN LA PANTALLA LAS MEJORES VOSES EN COMBINACION CON DIBUJOS ANIMADOS EN TECHNICOLOR

PATO DONALD  
JOE CARIOCA  
PANCHITO  
AURORA MIRANDA  
DORA LUZ  
CARMEN MOLINA

da de la grande desde donde intimidacion

Earle un sentimental o un pobre chiflado? Nunca hemos sido bandidos, desde

# 1953

## “Lequeitio”

### Duo del sol y del mar frente al espacio

por Justa Agea

#### Dedicación al culto Ayuntamiento local, y alcalde-presidente, con mi amistad

Hace meses, desde que recorro para ti, mi América, las legendarias tierras del Señorío vizcaíno, que deseaba conocer este bellissimo rincón costero, que hoy tengo ante mi vista y cuyo nombre, áspero, con salinas de mar, encabeza esta carta literaria. LEQUEITIO es, sin disputa, el más sugerente y bello de los pueblos de Vizcaya; historia, arte y belleza natural, se dan las manos a través de los tiempos y dentro del espacio. De la primera tienes aquí un rico y curioso archivo, del que te extracto unas breves pinceladas para enfoque de lo que fuera, en su ayer, este poblado. La prehistoria cuenta, en su leyenda, que al comenzar el ser humano su vida sedentaria en estas regiones, construyó aquí, para poder internarse en la mar, de cuya pesca vivía, unas pequeñas embarcaciones, que aumentadas y perfeccionadas a través de los siglos, ha llegado a ser esta magnífica industria lequeitiana actual, de pesca y construcciones de las artes de dicha industria, famosa dentro de todo el ámbito nacional. El puerto primitivo se construyó en el siglo IX junto al núcleo de casas marineras y el segundo, con el nombre de "Kai" ocupó el sitio que aún actualmente tiene. Ahora encuentro, en mi estudio histórico, el porqué del ascencial (sic) atractivo que desde que le oí nombrar he sentido por Lequeitio; fueron hijos suyos los que, al mando del capitán Zandivar (sic), rompieron, en la toma de mi Sevilla, por Fernando el Santo, la cadena que impedía llegar hasta Triana. Colón, siglos más tarde, lleva en sus carabelas inmortales a valientes marinos lequeitianos que siempre, pero singularmente desde la fundación por los benefactores locales, D. José M. (sic) Uribarren y su mujer Doña María Jesús de Aguirre-Bengoa, de la Escuela de Náutica, dieron pruebas de temple marinero nunca desmentido y siempre, hasta el presente confirmado. Terminó mis recuerdos históricos, contándote que, en el bello palacio que las llamas han destruido y cuyos restos encuentras en el parque-jardín que antaño fuera suyo (magnífico sitio estas ruinas, para que el Estado o alguna empresa particular

construya en ellas el Gran Hotel de lujo que Lequeitio necesita) vivió algún tiempo la reina Isabel II con sus hijos y su santo confesor el Padre Claret, el cual visitó a las Dominicas de este lugar, cuyo convento honró también la Soberana con su presencia. En nuestros días, este palacio fue refugio de la exemperatriz Zita de Austria, que vivió en él durante años con sus hijos, que convivieron con este noble poblado con el que los jóvenes príncipes se identificaron, hablando el castellano y el vasco y tuteándose con chicos de su edad que, hoy hombres, se jactan de esta amistad, recientemente confirmada en la visita que aquí hizo el joven príncipe heredero de la romántica y desgraciada Austria.

#### LEQUEITIO ACTUAL

Es un delicioso rincón al que se llega por una complicada carretera, bailaora marina, que ciñe a su cintura de asfalto los verdes volantes de su falda montañera, prendidos de verdes pinos y olorosos eucaliptos, que bañan sus pies en el inmenso acuario de la mar. Cuando llegas al poblado, este te sorprende con su bellissima estampa, plena de personalidad. LEQUEITIO no se parece a ningún pueblo; solo a sí mismo. En el arte está representado por esa joya soberbia, que pone su impresionante escorzo sobre el "todo" panorámico de esta villa. Te hablo de su catedral basílica, templo magnífico, con torre románica con cúpula (sic) de época posterior. Su fachada te muestra un arco apuntado romano-gótico, con grutesco (sic) y una virgen de su época en el parteluz. El interior, de tres amplias y elevadas naves, es todo el transicional, del siglo XIII al XIV (sic) y te ofrece muchas y valiosísimas joyas sacras en su interior; la primera y mejor un monumental retablo gótico, con figuras talladas y policromadas a todo color. Es monumento artístico nacional y su mérito es de imposible descripción. Le siguen unos ricos cobres (sic), primitivos, que encuentras junto a la sacristía; luego, fijate en una capilla lateral derecha en la que encuentras un tríptico pasionista, gótico, tallado, todo el soberbio y una virgencita tallada en blanco mármol de Italia de factura perfecta. Luego encuentras aquí altares barrocos con imágenes muy valiosas, entre ellas la Virgen de la Antigua, siglo X; una Magdalena, un S. Pedro y varias más. El conjunto de arte y de belleza de esta catedral lequeitiana merece él solo la visita al pueblo. Tiene varias iglesias más de mérito artístico que puedes visitar; en la de la Compañía, tienes, trabajada en alabastro, la sepultura yacente de los fundadores de la Escuela Náutica, cuyos nombres arriba te dije y que es una joya en su ejecución y emotividad. El matrimonio se dan la mano derecha, como signo de su unión ante lo eterno y sus manos izquierdas las besan un joven y una pequeña niña que representan los pobres a quienes favoreció su caridad.

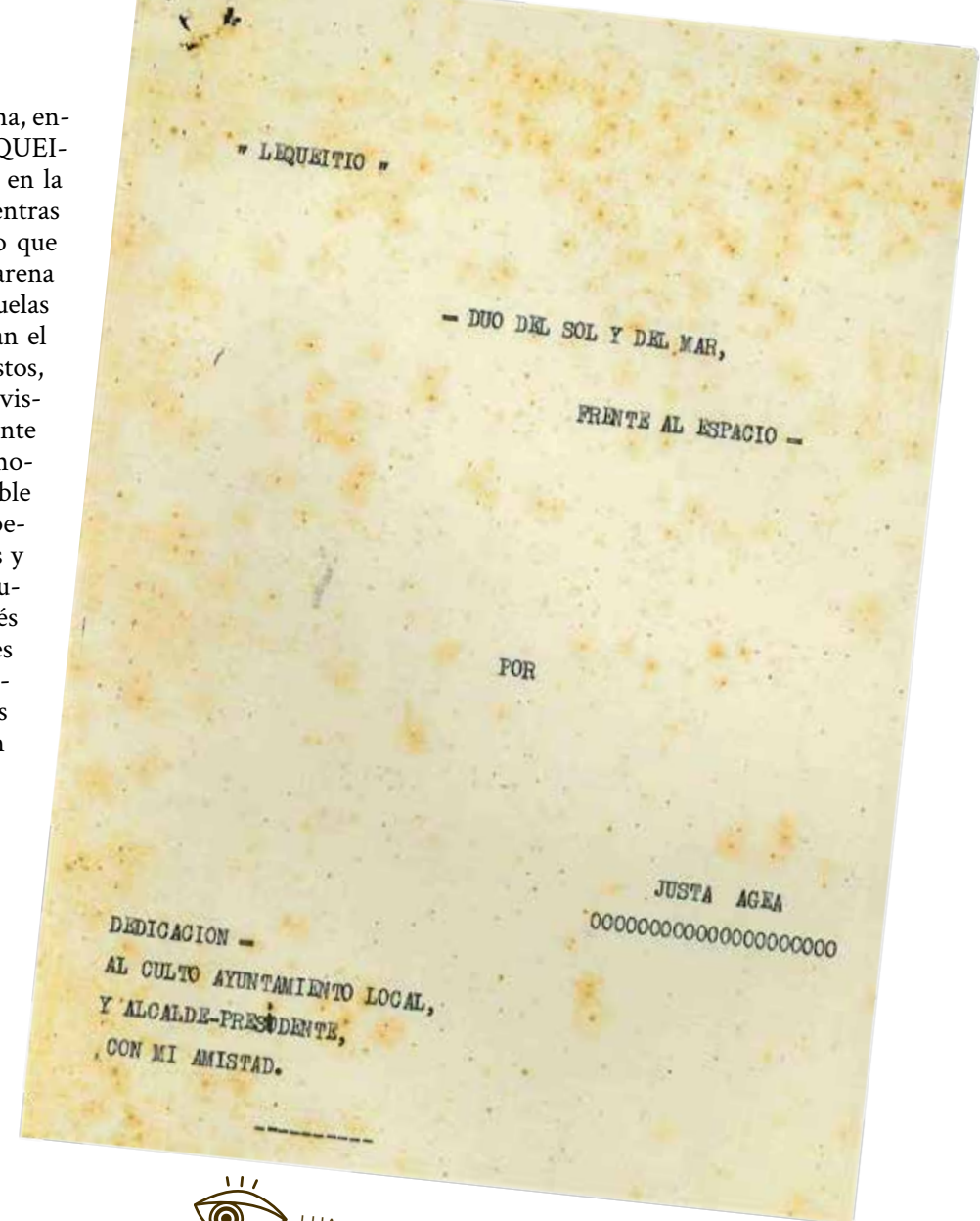
#### EL PUEBLO

Si el historiador y el artista encuentran en LEQUEITIO amplio margen para sus aficiones, el simple turista o el veraneante que quiere ponerle al descanso veraniego unas bellas perspectivas con el goce, nuevo y viejo de la mar, tienen aquí sitio para lograr sus

aspiraciones. Antes de entrar en el pueblo, a tu derecha, encuentras la primera playa de las tres que te ofrece LEQUEITIO. La primera es la más amplia y la segunda está en la falda del parque de que ya te hablé, en el cual encuentras un restaurante. La tercera playa la forma un recodo que separa a la primera de la última. Las tres son de fina arena y tienen en su frente el puerto surcado de barquichuelas y el escorzo, bellissimo de un velero anclado. Bordean el puerto cafetines típicos de pescadores y las casas de estos, con sus aparejos de pesca puestos a secar, ofrecen a la vista su tipismo incomparable. Cierra la bahía en su frente un paseo que llaman Plaza de España con emotivo monumento y el atrio de la basílica ofreciendo el incopiable conjunto de esta. El pueblo se bifurca luego en un laberinto de calles, muchas empinadas, todas pintorescas y emotivas, con la blancura de la cal, la nota, casi andaluza de las macetas floridas, el tipismo de sidrerías y cafés y las plazuelas risueñas en las que encuentras dos cines y varios hoteles recomendables, especialmente el BEITIA y el típico restaurante Cosmopolita. Tienes líneas de coches que comunican a la villa con el exterior y en septiembre, cuando la afluencia de veraneantes llega a su colmo, se celebran las fiestas del patrón local, S. Antolín con un completo programa de atracciones. No quiero dejar de decirte que la gente aquí es amable y gentil y que tienes autoridades locales cultas, presididas por un joven alcalde que simultanea sus ocupaciones de abogado con las de presidir inteligentemente este municipio, velando en todo momento por el bienestar de forasteros e indígenas.

Me marcho encantada de LEQUEITIO, enviando sinceramente a los que pueden, entre la doble sinfonía del monte y del mar, dejar pasar unas horas que pondrán, en la lucha invernal, un nostálgico e inolvidable recuerdo.

JUSTA AGEA



Hona hemen emakume honi buruz aurkitu dudana apurra. Justa Agea Lama idazle sebillarra zen, ideologiaz eskumakoa, seguruenik tradizionalista, karlista. Internet arakatzuz zeozertxu aurkitu dut: *España, trono y altar* artikulua *La Unión* egunkari sebillarrean; *Comunismo* liburutxoa 1936ko urrian argitaratua; *Homenaje a Joselito*, Joselito, el Gallo toreroari eskainitako bertsoak eta estafa bategatik kondenatua izan zela 1954an. 1953an idatzi zuen *Duo del sol y del mar frente al espacio* eta bi urte geroago, 1955eko jai-programan argitaratu zen zertxobait aldatuta. Onena izenburua da, beste guztia...

Halakoak idazten zituen:

... que las marchas triunfales del Ejército español, al ceñir a las sienes de la Patria mil veces bendita los laureles de la victoria, haga de la futura vida nacional el trono y el altar desde el que la Humanidad adore de rodillas al Rey del universo y Señor de todos los siglos.

# 1953

NO-DO  
atun  
txapelketa

**El II Campeonato de Atún será filmado por el NO-DO, lo que demuestra el interés que ha despertado en España**

Los donostiarras anuncian su participación con seis embarcaciones. - Hay bonito, aunque en pequeñas cantidades, en toda la costa. - Detalles de las fiestas de Lequeitio. - Autobús especial para el regreso

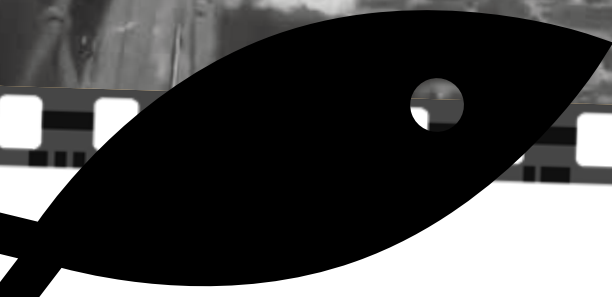


Lequeitio el bello puerto de Vizcaya cobra actualidad deportiva con el campeonato de la pesca del atún. No en balde goza de famosa tradición en los anales de este orden, pues no hay que olvidar que de aquí salían antiguamente las arriesgadas expediciones para la captura de las ballenas. Desde el siglo XIV data la Cofradía de Mareantes de San Pedro. Pero ahora son otros afanes los que mueven las embarcaciones participantes en este campeonato y los balandros seguidores. El bonito se encuentra bastante alejado de la costa y los cimarrones que abundan por estos parajes rompen a menudo los aparejos. Por fin dan señales de vida las futuras vícti-

mas y todos maniobran para capturarlas. Algunas embarcaciones tienen suerte y consiguen atrapar buenas presas. Las piezas de esta especie de atún llamada albacora varía mucho de peso, miden de 60 cm a 1 metro. Fueron 12 las embarcaciones clasificadas. El vencedor absoluto de este segundo campeonato de la pesca del atún don José María Salazar logró 8 piezas con 78 kilos, también hubo quien alcanzó premio por la captura de piezas con carrete y caña. La pieza mayor fue capturada por el vapor Arnabán de don Jesús Fernández Villarán. Este cimarrón de 40 kilos es el ejemplar que mayor peso dio en la báscula.



1953ko uztailaren 24an ospatu zen, 45 enbarkazio, Nodoa...



# 1957-75

## Dakar eta Venezuela

Itsasoak apurtzea egokitu zitzairen lekeitiarrei beste behin. Baina oraingoan ez ziren joan Ingalaterrara, Irlandara, Islandiara edo Ternuara. Oraingoan Afrikara eta Venezuelara joan ziren! Gainera baxurako ontzietan, ez gaur egungo atunontzi ikaragarrietan.

### Afrikako abentura

Frantsesek bazeramatzaten urteren batzuk Dakar inguruko kostaldean arrantzan —1953an agertu ziren, antza— eta bermeotarrak, ausartetan ausartenak, horien bidea jarraitu zuten. Lekeitiarrak, lekeitiarra hobeto, hurrengo urtean animatu zen.

1956an Bermeoko 8 ontzi joan ziren Dakarrera. Hurrengo urtean, 1957an, idatzi ziren titularrak animatuta edo (CUATRO MESES EN DAKAR EQUIVALEN A UN AÑO EN EL CANTÁBRICO) 40 ontzi prestatu ziren, baina azkenean 18 baino ez ziren joan, euren artean Lekeitioko Villa de Lequeitio. Patroia Jesus Larreategi Bakeriza izan zen eta Lekeitiorra 1958-3-12an bueltatu ziren. *El Correo*ko artikulua batean zera esaten zen:

*(Puestos en contacto telefónico con los tripulantes del "Villa de Lequeitio", todos han convenido unánimamente en que la campaña de Dákar puede resultar una solución eficaz para el problema de la clase pescadora en el invierno. Regresan contentos, en buen estado de salud y dispuestos a volver a aquella zona atlántica el año próximo. Pero...).* Pero horren atzetik zetorren eragozpen edo arazo zerrenda ez zen makala. Hiru kexa nagusi zeuden: batetik gutxi ordaintzen zien atuna, 7,50 pezeta kiloa baina erraigabetua; bestetik garraio sistema eskasa zen, arraina batzuetan egoera eskasean heltzen zen erosleengana (hozkaile-ontzi hobeak behar ziren) eta amaitzeko karnata egiteko sareak ez ziren egokiak.

Horregatik hurrengo urteko kanpainara (1958-59) ez zen lekeitiarrik ez ondarrutarrik joan, ezta gipuzkoarrik ere. Bermeotarrak bakarrik joan ziren. Kanpaina polita burutu zuten antza, eta berrito animatu ziren hemengoak. 1959-60 kanpaina (guztira 19 ontzi) Lekeitioko ontzi bi egon ziren, *Anabel* eta *Paloma Divina*. Hurrengo urteko kanpaina ez zen Lekeitioko ontzirik egon baina bai 1961-62koan, hiru. *Anabel* eta *Paloma Divinari Armintxe* batu zitzairen. Hain zuzen ere, urte honetakoak dira Vicente Talónen erreportaiak. 1962-63an ez dut uste ondo konpondu zirenik konpainia



amerikarrarekin, estatu batuarra baitzen *Vaan Camp* enpresa. Lehen urteetan kontserbagile kanariarrek kontratatuta joan ziren.

1963an egin ziren (behintzat asmoa hori zen) lehenengo txapazko ontzi modernoak Bizkaian, hiru Bermeorako eta bi Ondarroarako. Baina ondarrutarrak ez zuten erabiliko Dakarrera joateko, horiek arrastearen alde egin zuten apustu.

1963-64 kanpaina 40 ontzi mando joan ziren, euren artean 5 lekeitiar: *Isla de San Nicolás*, *Patriarca San José*, *Ama Mariana*, *Ama Kukita* eta *Ama Antoñita*.

Hurrengo kanpaina marka guztiak gainditu ziren, 55 ontzi baina ez dakit lekeitiarrik joan zen.

Hurrengo urteetan, erratuta ez banabil, etxean geratu ziren Hego Euskal Herriko ontziak. Uste dut 1968-69 kanpaina berrito bueltatu zirela. Badakit 1973an *Gure Ama* ontzi lekeitiarra hondoratu zela Dakar inguruan...

Laburbilduz esan genezake derrigortuta, gogoz kontra, negu luze eta gorriari aurre egiteko, joan zirela Dakarrera. Ez zen orduan geroago izango zen negozioa.

### Venezuelako abentura

Venezuelako abentura Afrikakoa baino ausartagoa izan zen. Zazpi lagunez osatutako tripulazioak Atlantikoa zeharkatu behar zuen 100 zaldi eta 18 metroko ontzitxo batean. Zubillaga pilotoak ez zuen arazorik izan 26 egunetan Venezuelara eramateko pospolo kaxa hura. Arazoak gero etorri ziren, pargotan joan eta arrantzan huts egin zutenean. Arrantza eta partila faltan laguntzei esker biziraun zuten harik eta hamar bat hile beranduago etxera bueltatu ziren arte. Ez zuten, ez, gure arrantzaleek kolkoa bete diruz, *kolkoa bete diruz...* Bizpahiru urte gelditzeko asmoarekin joan ziren, dirutxo egingo zutelakoan baina ez zuten zorterik izan. Behintzat abentura ikaragarria bizi izan zuten!

Tripulazioa: Anton Goitia armadore (Venezuelan arrain negozioak zituen), piloto bere koinatu Ignacio Zubillaga, Jose Saenz makinista, Angel Gabiola koipeztatzaile (engrasadore), Eugenio Elordui sukaldari, eta Jose Julian Goitia eta Sabín Sustaeta marinela.

Egiari zor, ez zen lehen saiakera. Gerra garaian Euzko Jaurlaritzak babestuta Argentinara arrantzan joateko asmoa egon zen baina ez zuen aurrera egin. Bai, ordea, Venezuelara joatekoak. 1939ko abuztuaren 6an *Donibane* eta *Bigarrena*, 14 metro luze eta 50 zaldiko motordun ontziak, Venezuelarantz jo zuten. Tripulazioan bi lekeitiar, *Donibane*-n Cosme Goitiz eta *Bigarrena*-n Ramon Coscorrotza. Irailaren 8an ikurrina mastan Guairako portuan (Venezuela) ainguratu zutenean, II. Mundu Gerra hasita zegoen!

*Bat, bat, bat bart errondan ibili  
bi, bi, bi ez naiz ondo ibili  
hiru, hiru, hiru kolkoa bete diru  
lau, lau, lau sardiña makallau.*





Hacia pocos minutos que las cañas de pescar atún habían sido colocadas en sus emplazamientos, remojada con una manguera la cubierta y puesta al fuego la caldera donde se iba a cocer el marmitako. La tarde acababa de caer y a bordo del "Arminche", situado a unas doce horas frente a la costa de Sierra Leona, se respiraba esa quietud y ese silencio que envuelven a los pesqueros al término de la jornada de trabajo. Ya ningún hombre miraba por encima de la borda para descubrir las sardas que denuncian la presencia del cimarrón y del serrucho. Sobre el océano terso y brillante no se veía más que la recta aleta triangular de los tiburones y sus cuerpos potentes, transluciendo a ras del agua.

### Tiburones

¡Tiburones! Para la flota vizcaína que opera en el África occidental este es el peor de sus enemigos.

—¿Por qué les tenéis tanto asco? —le pregunté al joven patrón del "Arminche", Faustino Garatea.

—Porque son animales voraces que aparecen cuando estamos pescando, dan dentelladas y se llevan anzuelos y cañas, incluso hacen caer al agua a algún hombre, y, naturalmente, consiguen que el atún huya, porque le conoce y teme.

—¿Qué te parece si pescamos alguno de estos bichos?

—Es cosa fácil. Vayamos a ello.

Un pequeño revuelo se organizó a bordo ante la idea de capturar un tiburón. El patrón, en persona, se encargó de cebar un monumental gancho de hierro y tirarlo, sujeto de una gruesa cuerda, al mar. Apenas pasaron unos minutos cuando uno de aquellos brutos que casi frotaban su lomo contra el costado del barco se adelantó y engulló, a toda velocidad la apetitosa carnada de atún.

—Ahora verás cómo se deja llevar, pues el hierro le duele y no quiere hacer resistencia. Pero en cuanto tiremos para sacarlo del agua van a volar los coletazos. Hay mucha fuerza en ese animal.

En efecto, ya entre dos luces, observé cómo el escualo capturado se acercaba, manso, al costado del pesquero, moviendo la cola nerviosamente. De pronto el puñado de hombres que sostenían la cuerda, a la que iba amarrado el garfio, echaron de ella hacia arriba. Un vendaval de agua y espuma fue la respuesta del prisionero. Su cuerpo se contrajo. Coleteó. Cabeceó. Golpeó y volvió a golpear con fuerza las costillas de la embarcación, pero inútilmente.

—¡Ahora verás!...

### África

Esta anécdota de la captura y estas operaciones eran, hasta hace bien pocos años cosas extrañas para el pescador vasco acostumbrado a operar en aguas más frías y que jamás había bajado, en expedición, hasta zonas tan cálidas.

Pero, desde hace poco más de media década, pesqueros de Bermeo, Lequeitio, y de otros puertos del litoral vizcaíno y guipuzcoano, bregan frente a las playas del Senegal, de la Guinea, de Sierra Leona, de Liberia y de la Costa de Marfil.

—Al principio, las cosas no funcionaron bien. Teníamos que descabezar y destripar el atún, después de haber sufrido mucho para conseguirlo. Las manos se nos hinchaban y cualquier herida se infectaba y nos hacía pasar malos ratos. Los barcos apestaban y había veces que daba ganas de llorar. Trabajábamos entonces para conserveros de Canarias; pero



en Dakar. Veníamos aquí porque pensábamos que, de una manera o de otra, todo se arreglaría y que, en el peor de los casos, siempre era mejor sudar en África y llevar unas pesetas a casa que tener el barco amarrado en el puerto —me declaró uno de los veteranos de las campañas.

—¿Y cuándo llegaron hasta Sierra Leona?

—Eso llegó más tarde, cuando un norteamericano, mister Tasso, nos propuso trabajar para él en el puertecito pesquero de Freetown; una factoría recién inaugurada y que, de momento, no era más que un pedazo de atracadero medio desmoronado y un almacén del que pocos recursos podían esperarse. En efecto, el hielo sin el que la pesca se nos echaría a perder y que precisamos por completo, se suministraba en Freetown lentamente y los barcos malgastaban un tiempo valiosísimo arrimados al atracadero, en espera de que les llegase el turno de aprovisionarse. Y cuando por fin, recibían el hielo, no venía pulverizado, como ahora, sino en barras que era preciso molturar a martillazo limpio.

Afortunadamente, el panorama en esta base ha cambiado. Al borde mismo de donde crece una vegetación salvaje e impenetrable, en una tierra que pugna por reventar el cemento con el vigor de las raíces y de las semillas que germinan se levantan, con la madera aún fresca y los muros recién acabados, unos pabellones de los que sale el hielo por toneladas y donde existen unas cámaras congeladoras que se convierten en pura piedra, para ser embarcados con destino a Puerto Rico e Italia, a los atunes.

Me contaba Fernando Sanz, un bermeano radicado en Sierra Leona, desde hace ya algún tiempo, y que trabajó en la edificación de la factoría:

—Aquí hasta los clavos han tenido que traerlos de fuera. En este país no hay nada y es difícil hacerse a la idea de lo que cuesta levantar una industria como esta en semejantes condiciones. Pero había que tenerlo todo preparado para cuando llegaran nuestros pescadores y así fue. Y cuando el día 8 de diciembre entró en Freetown, con 11 toneladas largas

de captura a bordo el "Nuevo (ULERTEZINA)", los veteranos de la tripulación no pudieron reprimir una exclamación de sorpresa (a la vista)? de lo realizado.

### Abidjan

Pero ya el genio (ULERTEZINA) de mister Tasso ha (ULERTEZINA) interés en un nuevo punto de la costa negra. Abidjan, localidad de la Costa de Marfil, a siete singladuras largas de Freetown, es la nueva base de operaciones ofrecida a los arrantzales, y desde la que empezarán a operar en breve. Allí bajo un calor mucho más acusado y disponiendo de un campo de explotación prácticamente inexplorado, los pescadores vascos van a poder redondear sus cifras de capturas y encontrará mayores compensaciones a su trabajo.

—No tiene importancia bajar hasta Abidjan. Una vez aquí igual nos daría navegar hacia otro sitio. Si fuese necesario seguir hasta el Brasil podríamos llegar en línea recta —me explica Garatea.

Y el hombre como si tal cosa, trazaba una línea con el dedo también, el recorrido que piensa realizar en una línea de autobús.

Y es que, aunque los barcos sean pequeños, aunque solo desplacen alrededor de noventa toneladas, hay mucho valor en el corazón de quienes los tripulan y mucha pericia en sus manos. Y con estos recursos la mar es chica para sus ambiciones y pueden sacar ventaja de cualquier riesgo al que se lancen.

—No tenemos medios y nos faltan demasiadas cosas. Ahí están los pesqueros franceses de San Juan de Luz, con comodidades que nosotros casi ni conocemos. Y no digamos nada de la flota japonesa, que tiene su base en Freetown. Esos grandes barcos japoneses van muchos años por delante de nosotros. Pero, de hombre a hombre, de pescador a pescador, no hay quien nos gane. Que vengan ellos aquí, a bordo de esto, a ver si les sacan ni la mitad del partido que les cobramos nosotros —decía con legítimo orgullo, a bordo del "Divino Corazón" Julián Azcárate. Y la verdad es que el hombre tenía razón.

### Sobremesa

Naturalmente, en la sobremesa de aquella noche, sentados todos a proa, el tema elegido de conversación fue el de los tiburones.

Habíamos abandonado a nuestro enemigo en la parte de popa, encajonado y extendido tan largo como era, sin más velatorio que el que le pudieran prestar la expectante curiosidad de "Belcha" y "Bi", los dos perritos de a bordo. Pero el recuerdo vivo de su captura estimulaba a hablar a los hombres del "Arminche".

Yo no les aguanto, más que por otra cosa, por lo ciegos que son comiendo. Si les tiras una lata de conservas se la tragan, y lo mismo hacen con una botella, con un trozo de carne, con cualquier cosa que vaya a parar al agua. Son tan poco inteligentes en esto que comen de un garfio como el que le hemos echado a ese, que era hierro por todas partes y solo un trozo de serrucho —me decía uno de los arrantzales.

—¿Y no les tenéis miedo?

—Pues claro que sí. Pero aquí está el cocinero, que por una apuesta de dos copas de coñac se tiró al agua y, después de haber subido a bordo, cuando aparecieron los tiburones, ya no quiso repetir ni por la botella entera.

Pues yo —añade otro de los pescadores— me bañé aprovechando que la red estaba extendida. Así los bichos no pueden entrar dentro y uno se da el gusto de remojarse, que lo que es con el calor que hace aquí ya se agradece.

—¿No ha caído ninguno de nuestros hombres al mar en estas latitudes?

—Ya lo creo que sí —se apresuran a contestarme casi a coro—. Pero el miedo es tan grande que antes de haber tocado el mar ya estaban otra vez en cubierta. Un fuerte tirón del tiburón que ha mordido el anzuelo cebado para el atún y lo resbaladizo que está en el suelo en plena tarea de pesca es lo que hace que se vaya a parar al mar y aunque no es cosa muy corriente este tipo de accidentes, hace poco, en una sola marea, cayó al agua un hombre del "Gran San Pancraccio" y tres de otro pesquero.

—¿Y cómo es que no les han alcanzado los tiburones?

—Porque son momentos de mucha pesca. Hay gran cantidad de sangre de atún en el agua y no les da tiempo de ver al hombre.

Por lo que a mí respecta —dice otro arrantzale de aspecto bastante decidido— si pasa algo de eso aquí enseguida tomaría el garfio y lo subiría arriba. Más vale eso que perder las piernas. Durante el temporal del pasado mes de julio, allá en el Cantábrico, ya salvaron a uno que estaba a punto de ahogarse hincándole el hierro.

Vicente Talón Ortiz



### 4.600 millas, en un cascarón de nuez

## EL LUNES SALDRÁ PARA VENEZUELA LA EMBARCACION LEQUEITIANA «BEN HUR»

El Correo Español, 1960-5-21



El "Ben Hur" —en primer término— junto al buque "Anabel" en el puerto de Lequeitio. Ya la comandaría de un buque vasco al mar, bajo la supervisión de la travesía que va a realizar la embarcación lequeitiana. (Foto CLAUDIO)

## Sus tripulantes van a dedicarse a la pesca de bajura con base en La Guaira

El "Ben Hur" tiene el honor de ser el primer buque vasco que va a dedicarse a la pesca de bajura en Venezuela. Su tripulación, formada por veintiocho tripulantes, se embarca en la mañana del lunes...

Saldrá el lunes. La partida está prevista para el lunes, día 22 de mayo, a las 10 de la mañana. El buque saldrá de Lequeitio con rumbo a La Guaira...

Grandes posibilidades. Y así es. Esta embarcación, que ha sido proyectada y diseñada para la pesca de bajura...

### EL «BEN HUR» Y SU DOTACION

Los tripulantes que constituirán la dotación del "Ben Hur" en su viaje de 4.600 millas, son los siguientes: Sr. Ramón Zubillaga, comandante...

El comandante de la embarcación será el capitán Ramón Zubillaga, nacido en Lequeitio el día 15 de mayo de 1911...



## Ayer zarpó de Lequeitio el «Ben Hur»

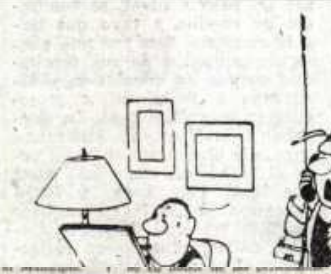
El Correo Español, 1960-5-24



DESPEDIDA emotiva la que ayer Lequeitio tributó a los siete bravos del "Ben Hur", la pequeña embarcación que marcha a Venezuela para dedicarse a las faenas pesqueras...



representativos del litoral, para dar nuevo lustre a la historia marinera de Vizcaya. --Ventolina del Norte, dos millas; mar rizada; cielo algo nublado...



El Correo Español, 1960-7-3

YA ESTA EN VENEZUELA ESTA SEMANA COMENZARA A PESCAR EL «BEN - HUR» Una navegación feliz permitió suprimir la escala de Martinica La coronación de la Virgen, emotivamente celebrada en alta mar



El trazado de líneas es puramente hipotético. El viaje, por acomodación al tiempo en la mar, acaso obliga distinto itinerario que el que queda fijado en este grabado. Sin embargo, sirve para que el lector haga su composición de lugar respecto a la importancia de la travesía que este "Ben Hur", de 37 toneladas de arqueo y 16 metros y pico de eslora va a realizar con un grupo de vizcaínos a bordo.

### El Correo Español-El Pueblo Vasco, 1960-5-21

EL "Ben Hur" tiene 37 toneladas de arqueo bruto. El "Ben Hur" es un cascarón de nuez. Sin embargo, el "Ben Hur", con su escasa prestancia física de navío de 16,70 metros de eslora...

sional y el resguardo oficial de su título de patrón de altura de primera clase. El sabe que allí hay campo abierto a semejantes actividades. --Aquello está completamente virgen en el aspecto de la pesca.

Palmas directamente. De allí a la isla de Martinica, ya en Las Antillas, y desde Martinica haremos la navegación hasta La Guaira. --¿Que son en total... --Por el orden de las 4.600 millas.

### Grandes posibilidades

Y así es. Esta embarcación, que fue de propiedad ondarresa y que Antón Goitia la adquirió recientemente, marchará a Venezuela por sus propios medios para sentar en aquellas aguas cátedra de posibilidades piscatorias...

### ¿Cuántos vais?

--Seremos siete de tripulación. Seis de Lequeitio y un ondarrés domiciliado en Lequeitio. El más joven, 16 años; el más veterano, 39 años y padre de cuatro hijos.

### Saldrán el lunes

La partida estaba prevista en principio para ayer, viernes. Consideraciones de última hora han remitido la salida hasta pasado mañana lunes...

--¿Qué ruta vais a seguir? --De Lequeitio iremos a Las

ra, especialmente a una clase de pescado que ellos llaman "pargo" y que es una especie como de bonito y cimarrón. Nos dedicaremos también a la langosta...

--¿Para mucho tiempo? --Yo --me decía Zubillaga-- seguramente volveré una vez cumplida la misión de llevar el barco a Venezuela. Los otros, quizás permanezcan allí bastante tiempo. Un año, dos, tres... Eso depende de cómo les vaya. Y creo que les irá bien.

El "Ben Hur" estaba amarrado al costado de "Anabel", una de las diecinueve embarcaciones daka-reñas recién llegadas de la campaña atunera. Un poco más allá se encontraba el "Paloma Divina", reposando también de las singladuras en aguas africanas. Es decir, que el "Ben Hur" se hallaba junto a barcos experimentados como en solicitud de consejos náuticos para el importante cometido que le corresponde. Poco más o menos, los mismos buenos consejos que Ruiz Salaya, el ayudante de Marina, le daba a Zubillaga.

--¿Ya lleváis esto? ¿Ya lleváis lo otro? Enfilad al sur para coger vientos favorables...

Estímulos Y hasta nuestro Isidro Salinas prodigaba entusiasmos y recomendaciones como las que acostumbra en su ejecutoria de médico ejemplar. Y don Ramón Anduiza, el alcalde. Y Tirso Amusatogui y ...

Es natural que todos pretendan aportar siquiera pequeños estímulos en esto que acaso no constituya una aventura desmesurada pero que indudablemente presenta sus riesgos y requiere de cierto grado de valentía.

### ¿Qué elementos de navegación lleváis?

--Un equipo de radiotelefonía, sonda eléctrica, cronómetro y sextante. El barco en realidad marchará bastante bien preparado.

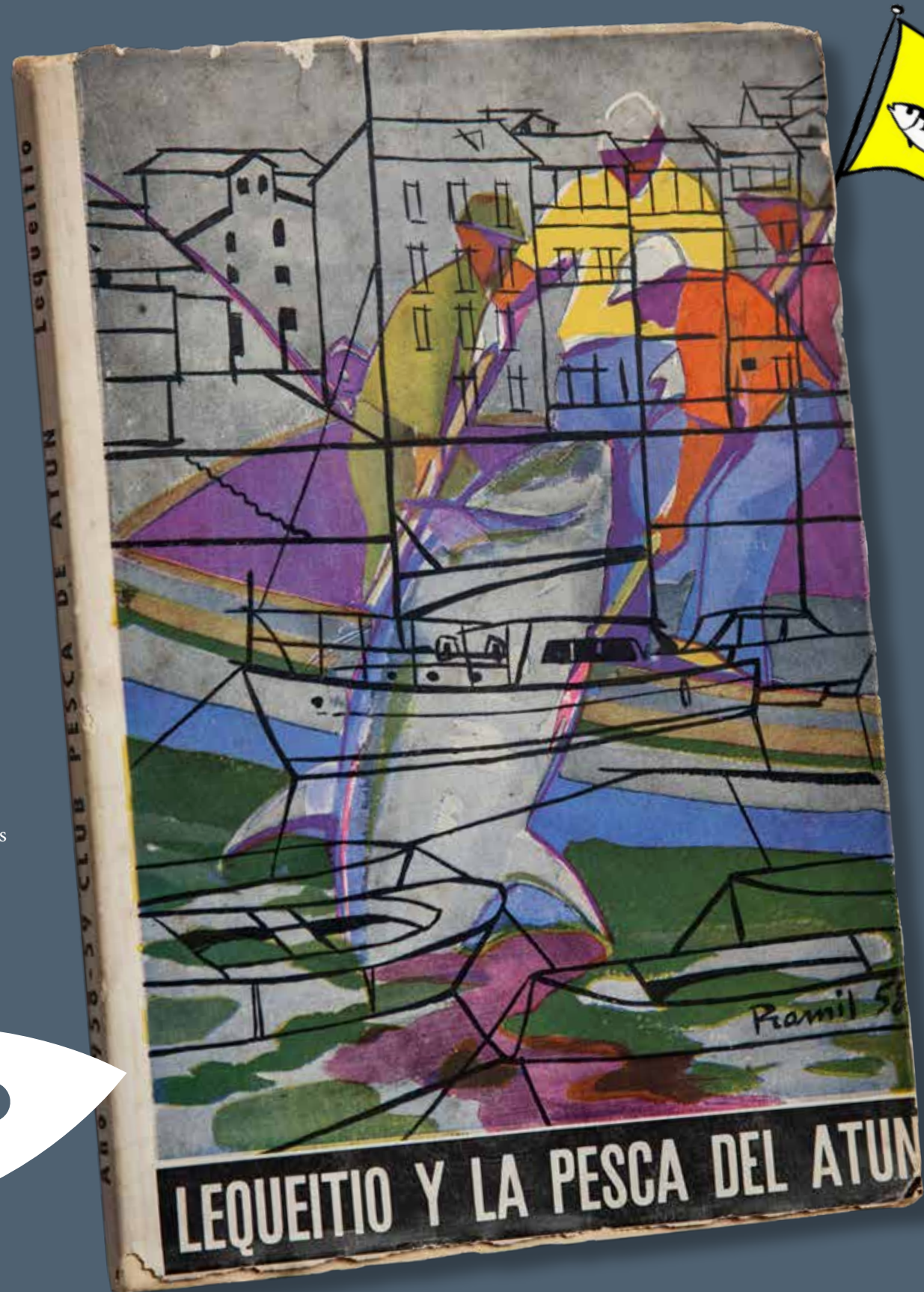
Pues, buena mar, muchachos. Rafael Ossa Echaburu

# 1958

## Lequeitio y la pesca del atún

### LEQUEITIO Y LA PESCA DEL ATÚN

- Sumario
- Portada
- Palabras del Caudillo
- Prólogo: Lequeitio y la pesca del atún
- Su Excelencia el Jefe del Estado Español
- La Villa de Lequeitio
- Tradicón marinera
- Ansias por un puerto
- "El vagabundo del mar"
- El C.E.P.A.L.
- Los campeonatos de España
- El "Hostal de la Emperatriz"
- Deportistas españoles en campeonatos mundiales
- Campeonatos mundiales de "Snipes"
- Lequeitio y el turismo
- Lequeitio y el folklore
- Gastronomía lequeitiana
- De los equipos de pesca mayor
- De deportista a deportista



Atún pescado el día 10 de septiembre de 1955 entre el bajo de la Marola, Punta Coitelada y la coruñesa Torre de Hércules, de 710 libras de peso.

La pesca la realizó  
**SU EXCELENCIA EL JEFE DEL ESTADO ESPAÑOL**  
desde el bote «La Marola», después de una lucha de hora y media, con caña Bimini King y carrete Pen-Senator, 16/0, con línea del núm. 39.

El pez media 2,70 mts. de largo, por 1,85 de perímetro máximo.



## LEQUEITIO Y LA PESCA DEL ATÚN

Bello título para unas páginas dedicadas a mostrarnos algo de lo mucho que Lequeitio atesora. Su esbelta Basílica, con el mejor retablo de la provincia. El tipismo de sus callejas. La especial idiosincrasia de sus gentes, con sus danzas y platos peculiares. Y sobre todo, el puerto, el mar y la pesca, por los que hay que pasar para conocer a este pueblo y a los suyos, que si antaño destacaron entre los dedicados a la captura de la ballena con medios primitivos, viviendo escenas luego llevadas al escudo de la Villa, ahora, merced al acertado impulso de unos pocos entusiastas, ha logrado atraer hacia Lequeitio el centro de la pesca deportiva del atún en el bravo Cantábrico, con el consiguiente renacer del magnífico influjo de lo lequeitiarra en las páginas de lo náutico y de la pesca.

Todo esto, conjuntado en uno de los más hermosos marcos naturales de la provincia, ha dado lugar a que Lequeitio figure en el Plan Provincial de Cooperación a los Servicios Municipales de 1958-59, aprobado sucesivamente por la Diputación Provincial, la Comisión Provincial de Servicios Técnicos y el Ministerio de la Gobernación, como Municipio al que se prestará, en el ejercicio de 1959, lo que se denomina «ayuda total», por lo que, solucionado anteriormente su servicio de abastecimiento de aguas merced al sacrificio del pueblo y la ayuda de la Diputación Provincial, el próximo año registrará, así lo esperamos, una notable etapa de realizaciones en pro del establecimiento y mejora de los más importantes servicios públicos.

Lequeitio, para mejor atención de sus moradores, en 1959 registrará también la inauguración del magnífico HOSTAL DE LA EMPERATRIZ, erigido por la Diputación Provincial sobre terrenos del Ayuntamiento, y al que se ha querido dar ese nombre a modo de recuerdo y homenaje a aquella gran señora que, con su augusta familia, dio a todos el espléndido ejemplo de su noble y llana conducta.

¡Adelante, pues, con Lequeitio y con la pesca deportiva del atún!  
¡Todo por el más grato pueblo de la costa vizcaína!

## EL CEPAL

La pesca deportiva es la última conquista que han conseguido los que cultivan pasiones marineras y sin duda, la afición, que al in-



troducir en el mar al deportista, está contribuyendo de manera más directa al progreso de la marina de recreo.

Hace años que la pesca deportiva del atún logró arraigar en muchos países, llegando a ocupar su ejercicio uno de los primeros puestos en el panorama general de los deportes. Los predecesores en Europa de la pesca a caña y carrete son los ingleses. También fueron los primeros en pescar el atún por este procedimiento.

En la Gran Bretaña fijaron pronto su atención sobre la pequeña ciudad de Scarborough, puerto pesquero del condado de York, a orillas del Mar del Norte. Situada en el fondo de una hermosa bahía, esta ciudad pre-normanda, con su antiguo castillo, sus fuentes termales y sus atractivos veraniegos, estaba considerada como un centro turístico notable. Pero en cierta época, todo esto de las termas y el turismo pasó a segundo término. Una nueva era empezó para Scarborough, en el momento mismo en que llegó a oídos de los aficionados ingleses la noticia de las pescas en Dogger-Bank. Hacia el año 1930 se fundó el «The British Tunny Club», domiciliado en Sanside, barrio de Scarborough. En el artículo 10 de su reglamento se especifica claramente cuál es el objeto principal de la Sociedad al encomendar al Comité Directivo la labor de dictar las leyes de pesca deportiva y sus disposiciones complementarias sujetas a revisión en los casos en que así lo disponga la Junta general anual. La labor deportiva realizada por este Club desde su fundación fue realmente meritoria. Las competiciones que anualmente organiza, de renombre universal, ofrecen para los deportistas y aficionados el más vivo interés. Su organización es perfecta; su reglamento se ajusta al de la «International Game Fish Association» (de la que es miembro), y las competiciones se desarrollan en el más típico ambiente por estar situado el Club en el puerto mismo, junto a los muelles de atraque de las embarcaciones de pesca.

De los años fundacionales del «The British Tunny Club» datan también los primeros intentos de pesca deportiva en España. Cierto que en el Cantábrico no existían por entonces arriba de la decena de equipos de pesca mayor. Pertenecían estos equipos a otros tantos pescadores deportivos que, en solitario, recorrían las calas en busca del gran atún que les proporcionase batallas espectaculares.

El natural paréntesis de la guerra civil española alejó a los veteranos deportistas de sus aficiones, que se reanudaron en 1939, ya menos solitarias que las anteriores, pues los entusiasmos por la pesca del atún se habían propagado de modo notable a lo largo de la cornisa vasca.

También es verdad que no estábamos ante aficiones genuinamente deportivas, ya que los entusiastas pescadores de entonces no distinguían métodos ni sistemas y, de una manera desordenada, venían empleando los mismos procedimientos que utilizaban los profesionales desde fines del siglo pasado.

Pero si los ingleses contaron, para la propaganda de la pesca mayor, con las bellezas prenormandas y los atractivos veraniegos de la bahía y el puerto de Scarborough, en España sirvió de aglutinante deportivo marinerío el señorío y la elegancia del típico puerto de Lequeitio, escenario maravilloso e insustituible para congregarse a los veteranos deportistas vizcaínos que querían resolver de modo rápido y conveniente el estado caótico en materias de pesca del atún.

Los deportistas de Lequeitio, al decidirse a afrontar el problema, haciéndose cargo de los aficionados desorientados, tuvieron que organizar una serie de competiciones modestas cuyo objeto principal era el de atraer a unos y otros, creando el ambiente ideal para el fomento de una reglamentación sencilla.



Así, nació el Club de Pesca de Atún de Lequeitio. La fama de sus competiciones se fue extendiendo; creció el número de concursantes, y a los tres años de vida —concretamente en 1951—, el C. P. A. L. pudo ver cómo su semilla fructificaba.

Poco a poco fueron adquiriendo severidad los reglamentos del Club, y, venciendo las enormes dificultades entonces existentes para la adquisición de equipos de pesca, los nuevos deportistas volvieron sus ojos a Lequeitio para prestigiar la famosa Copa que lleva el nombre de la Villa de los balleneros.

Los deportistas de Lequeitio (que, dicho sea entre paréntesis, de «fracción» habían pasado a ser ostensible «grupo») podían sentirse satisfechos de su triunfo al salvar tan limpiamente los primeros obstáculos. Merced a su empuje, la construcción de embarcaciones de recreo para la pesca del atún había alcanzado un ritmo hasta entonces desconocido. Muchos de los nuevos y airosos cascos hicieron en Lequeitio, con motivo del Concurso, su primera gran prueba. En los muelles de los puertos vizcaínos, la presencia de deportistas sosteniendo cuidadosamente en sus manos gruesas cañas y voluminosos carretes, se fue haciendo normal. Y más aún los aficionados que hasta entonces no habían podido hacerse con equipos adecuados, rodeaban a los veteranos; pedían consejo a los iniciados; inquirían datos, dejando entrever la promesa que a sí mismos se hacían de prepararse convenientemente para la próxima campaña.

Finalizó la primera temporada de pesca deportiva del atún de este rincón del Cantábrico, con la plena consecución de los ideales perseguidos por el grupo de Lequeitio, ideales nacidos de la íntima camaradería y envidiable entusiasmo con que, en sus tertulias de un clásico café portuense lequeitiano, unos enamorados del mar proponían, discutían y trazaban sus planes. Fueron sucediéndose campañas simpáticas, en las que junto a lo deportivo se daba cita lo social: el producto obtenido por la venta del pescado capturado en las competiciones organizadas por el Club de Pesca de Atún de Lequeitio, fue destinado íntegramente a las instituciones benéficas y Cofradía de Pescadores de la Villa.

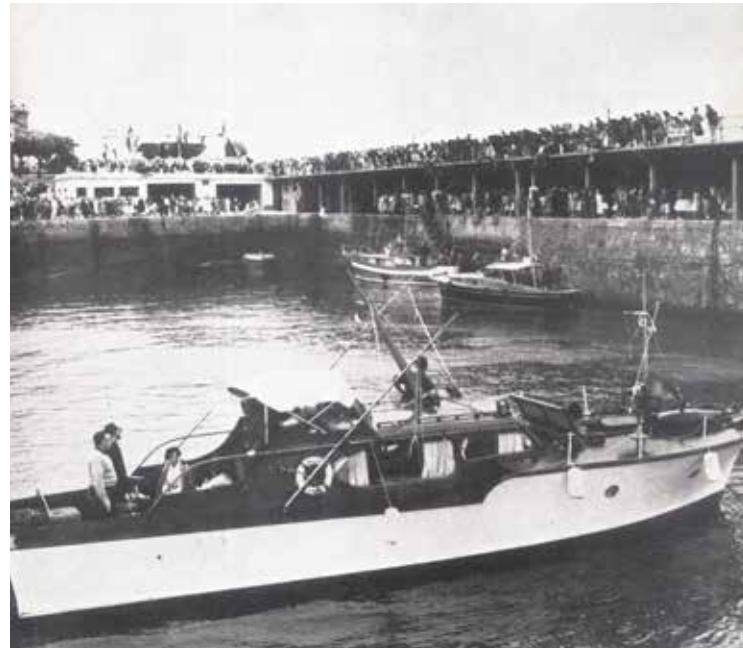
San Juan de Luz, San Sebastián, Guetaria y Castro Urdiales fueron frecuentemente visitados por la flotilla de recreo de Lequeitio.

Los campeonatos adquieren cada día una más alta perfección. En el puerto fondeaban ya modernas embarcaciones, y las dotaciones estaban en el secreto de la manipulación de los flamantes equipos.

Sobre la inquietante peña de Amandarri se levantó la estructura abstracta y funcional, románica y surrealista de los nuevos locales del Club de Pesca, inaugurados un 29 de junio de 1954.

Se van completando programas, puliendo reglamentos, contrastando habilidades, fomentando contactos internacionales y sobre el vistoso desfile de las embarcaciones empavesadas, el C. P. A. L., continuando su obra ascendente, comienza a acariciar un hermoso sueño: la celebración en Lequeitio del «Primer Campeonato de España de Pesca de Atún».

Para entonces, los pequeños astilleros vizcaínos trabajaban sin descanso en la construcción de embarcaciones. El gran esfuerzo de los deportistas lequeitianos se había proyectado en popularidades para la pesca mayor. Pero este esfuerzo hubiera resultado vano sin la firme y desinteresada ayuda que todos le prestaron: Autoridades provinciales y locales, Junta de Obras del Puerto de Bilbao, Sociedades deportivas y de recreo, Empresas, Cofradías de Pescadores, publicaciones, aficionados y particulares. Todos, absolutamente todos, ofrecieron al C. P. A. L. su apoyo incondicional, noble y ge-



neroso. La naturaleza misma era su más espléndida colaboradora. El rincón más bello de la costa norteña tampoco podía olvidar las colaboraciones extraordinarias de la Excm. Diputación Provincial de Vizcaya y de la Comandancia de Marina de Bilbao. La fe de unos pocos tuvo en estos dos centros la mejor de las ayudas... Hasta que llegó el 25 de julio de 1955, fecha señalada para la celebración del Campeonato de España.

#### LOS CAMPEONATOS DE ESPAÑA

En 1955, y coincidiendo con la festividad de Santiago Apóstol, el C. P. A. L. organizó el primer Campeonato de España de Pesca de Atún. Participaron en el mismo sesenta y cinco concursantes de los setenta y seis inscritos.

En tres años se había dado un paso hacia adelante de enorme transcendencia. De las cuarenta y cinco embarcaciones que participaron en 1952, se había llegado a las setenta y seis inscripciones. Pese a las naturales ausencias de última hora, el hecho de que setenta y seis concursantes estuvieran allí presentes en el momento de las inscripciones, teniendo en cuenta que pocos años antes los equipos de pesca mayor apenas si rebasaban la media docena, era todo un dato revelador de unas aficiones hondamente arraigadas merced a los esfuerzos de unos hombres que en sus salidas primeras ya habían logrado interesar a la Prensa diaria, que no solo prestó colaboraciones valiosas, sino que llegó a patronazgos fundamentales. Por ejemplo los de «El Correo Español-El Pueblo Vasco», de Bilbao, que ya en 1952 había auspiciado las primeras competiciones de pesca marítima, que sirvieron de base al renacimiento de los deportes náuticos en Vizcaya.

De la importancia de dicho primer Campeonato de España de Pesca de Atún, hablan por sí solos sus resultados, en todo momento consecuentes con un éxito de organización total y absoluto, al que quiso corresponder un mar generoso, haciendo posible la captura de treinta y nueve piezas que dieron en la báscula un total de 1.222 kilos.



En la citada contienda nacional quedó proclamado primer campeón de España de Pesca de Atún don Ramón Churrua, que obtuvo una pieza de 83,100 kg. Y como de costumbre, en el Ayuntamiento de la Villa tuvo lugar la entrega de trofeos, siendo presidido el acto por el Excmo. señor Comandante de Marina de Bilbao, Autoridades federativas y locales, Presidentes de entidades náuticas y pesqueras y diversas personalidades del mundo del deporte.

Todos estos actos, reflejados por las cámaras de los enviados especiales de los noticiarios cinematográficos, pusieron de relieve los lazos de amistad, estrecha unión y simpatía que vinculan a todos los que practican los deportes del mar.

Además, se había puesto ya la primera piedra para unas competiciones que, antes de retornar al lugar de su nacimiento, habían de dar vistosidad y alegría a los muelles donostiarra y a los tinglados que en Guetaria, la Villa nativa de Juan Sebastián de Elcano, esperan ese avance definitivo que haga del puerto histórico uno de los mejores refugios del mar Cantábrico.

En 1956, en San Sebastián, un nuevo campeón había de ofrecer a los guipuzcoanos el máximo trofeo deportivo de la pesca mayor. Don Ángel Martiarena, ya maduro, con su piel tostada del sol del Cantábrico y sus gafas profesoras, hombre tímido, generoso, socarrón y ejemplar, conquistó en su propia casa, el año 1956, el Campeonato de España.

Al año siguiente, en Guetaria, a lo largo de una competición pródiga en ejemplares capturados, don Ángel Martiarena volvía a revalidar su título de campeón español.

Don Ángel Martiarena, cuando más ilusiones tenía para la defensa de su título en los campeonatos lequeitianos de 1958, nos fue arrebatado por la muerte. El hombre que en Wedgeport (Nueva Escocia) defendió tan gallardamente el nombre de España, poniendo un contrapunto de serenidad al esfuerzo de nuestros jóvenes deportistas, falleció en su casa de San Sebastián, precisamente cuando el C. P. A. L. lanzaba a la publicidad el reglamento y el programa de sus competiciones de 1958.

Volvieron en 1958 a Lequeitio los campeonatos de Pesca de Atún, corriendo como es lógico con la organización el C. P. A. L. Tomaron parte en ellos numerosísimas embarcaciones, en los días 19 y 20 de julio. Resultó triunfador don José Luis Gáldiz, juntamente con los hermanos Luis y Julio Gamboa, todos del Club Marítimo del Abra, de Bilbao.

Y por último, en 1959, se celebraron los campeonatos en Las Arenas, siendo el organizador el Club Marítimo del Abra. Los días 18 y 19 de julio tuvieron lugar las pruebas, en las que salió vencedor don Alfredo Álvarez Pickman, del Club Náutico de San Sebastián.

## EL «HOSTAL DE LA EMPERATRIZ, OTRO ATRACTIVO DE LEQUEITIO

Sobre las ruinas del palacio de Uribarren, que sirvió de residencia a la emperatriz Zita, la Diputación de Vizcaya ha construido uno de los más modernos y agradables establecimientos hoteleros de nuestro país. Recientemente inaugurados le ha dado el nombre de la ilustre dama que durante muchos años fue ocupante del anterior palacio: «Hostal de la Emperatriz». El edificio, cuya estructura exterior está inspirada en la arquitectura típica del País Vasco, fue proyectado por el arquitecto don Álvaro Libano. Consta de tres plantas y sótano. En la planta principal están situados la sala de recepciones, el «hall», bar, sala de juego y lectura y un amplio comedor, capaz para ciento cincuenta comensales. Los tres pisos están destinados a habitaciones que suman en total treinta y ocho, todas ellas con baño, magníficos servicios y lujoso mobiliario. Los diferentes servicios han quedado instalados en el sótano, y constan de cocinas, planchaderos, cámaras frigoríficas, cafetería, bodega, repostería, calefacción, guardarropía e instalaciones sanitarias. La maravillosa vista que se disfruta desde el Hostal y sus grandes comodidades, lo ha convertido, juntamente con las grandes bellezas de Lequeitio y la zona que lo rodea, en uno de los más atrayentes lugares de la región, habiendo sido visitado durante el pasado verano por muchísimos turistas nacionales y extranjeros.

## LEQUEITIO Y EL TURISMO

«Lequeitio. Pequeña república de pescadores »

Así comenzaba Guillermo de Humboldt su descripción del “Diario” del viaje vasco» de 1801. Lequeitio ha tenido sus valedores dentro del campo de la prosa más o menos turística. Ya Pedro de Valbuena, en «El Bernardo», al describirnos geográficamente la provincia de Vizcaya, siguiendo tal vez un poco al pie de la letra los textos del Licenciado Poza, nos ofreció un Lequeitio con pléthora navegante:

*«Allí es Durango, y las murallas bellas  
de la ciudad de Orduña aquella calle:  
Esta es su peña, y la que está delante,  
Lequeitio en marineros abundantes.»*

La marinería ha llegado también hasta las descripciones de los viajeros. El mismo Guillermo de Humboldt se dejó influir más por detalles pesqueros que por aspectos filológicos, que luego perfilaría acertadamente un ilustre hijo de Lequeitio: don Resurrección María de Azkue.

El viajero romántico de las Vascongadas quedó prendido en la plasticidad valiente de aquellos «dos serenos que van todas las mañanas, al romper el día, a la Atalaya pequeña, junto al puerto. Si el mar está demasiado tormentoso, no dejan salir ningún mareante. Si no lo está, entonces llaman a las veinticuatro o veintiséis muchachas llamadas; deliberan todavía otra vez, y hacen llamar a los pescadores. Las muchachas corren por la Villa: Levántate en nombre de Dios. Los pescadores y sus ayudantes se reúnen. Entonces principia una nueva deliberación de los maestros (dueños de barcos) y se decide por mayoría de votos si han de salir o no».

Pero a Humboldt siguieron gentes que dejaron a un lado lo plástico y lo científico y fueron a buscar bellezas naturales, tipis-

mos, piedras historiadas, días de descanso... Entre ellos merece una cita el decimonónico Bretón de los Herreros, que en «La Manía de Viajar», epístola que en 1845 dirige a su amigo y padrino el Marqués de Molins, enumera, entre los puntos geográficos ideales para los aprendices de veraneante, a Cestona, Bermeo, La Borunda, etc... , aun sabiendo que las preferencias del Marqués se dirigían hacia Lequeitio.

Y es que, ya mediado el siglo XIX, Lequeitio comenzó a ser visitado durante la estación calurosa por gentes del interior de la Península. Se las arreglaban como podían, pues como hace constar don Antonio Cavanilles, por entonces no existían habitaciones a propósito ni comodidades de ninguna clase para los forasteros. No había fondas, ni botillerías, ni cafés... Y el forastero tenía que comenzar por buscar servidumbre y alimentos para poder instalarse por su cuenta.

Sin embargo, Lequeitio tenía un ángel tutelar para el turismo provinciano. Los naturales, con esa atracción que los lequeitianos sienten por el mote, lo llamaban «Polka». El buen hombre se llamaba Celestino Gárate. Había nacido en Azcoitia, viviendo bastantes años en la ciudad de Vitoria. Debía ser la providencia del turista, pues su nombre ha pasado a la Historia como adelanto de la hostelería, envuelto en los siguientes elogios:

«El que desee buen alojamiento, el que dude algo, el que apeze cualquier objeto de Bilbao o San Sebastián, el que trate de hacer algún viaje, el que quiera bañarse, el que intente hacer una excursión por mar, todos, absolutamente todos, forzosamente tienen que tratar con «Polka». «Polka» es todo un tipo: comisionista, bañero, propietario de doce casillas y de un carrito en que lleva a los bañistas por el arenal, y de un bote en que los pasea; tiene una tienda en que vende cigarrillos, otra en que vende vino, un café y un billar para los marineros... Lleva en arriendo el islote de San Nicolás; allí tiene casa y gallinas, y cabras y conejos; allí van los bañistas a pasar las tardes... Es afable, solícito, servicial, agudo.

«Él dio a conocer los baños de Lequeitio: a sus anuncios en los diarios se debe el que se conociese en Madrid dónde estaba Lequeitio. Así, le vemos tan cuidadoso por la reputación y crédito de este pueblo. En él implantó varias industrias; por él se conocen los fósforos, que en un principio fabricaba... ».

Hombre que poseía tan raro sentido de las actividades turísticas y publicitarias, tenía que llevar a Lequeitio toda una corriente de forasteros que lanzasen al viento caluroso de la Corte española las frases entusiastas de un canto veraniego. No es extraño, por tanto, que más tarde Lequeitio fuera lugar de veraneo de la propia Corte y que, de la mismísima playa de Isunza, partiese para el destierro en 1868 doña Isabel II... Después... la iniciativa privada fue levantando hoteles. Los bilbaínos construyeron allí residencias suntuosas. Lequeitio fue ganando su batalla turística. El Club de Pesca de Atún supuso un nuevo avance. Y la Excma. Diputación de Vizcaya al levantar sobre el que fue palacio del banquero Uribarren, y más tarde residencia temporal de la Emperatriz Zita, un cómodo y amable cobijo para el deporte y el turismo, redondeará una labor que ha de acabar convirtiendo a la Villa en uno de los lugares más apreciados por el hombre que busca descanso y calma para recuperarse de los efectos de un vivir inquieto y nervioso.

El «Hostal de la Emperatriz», emplazado frente al mar, junto al frondoso parque que bordea la playa de Isunza y en la vecindad del pintoresco puerto, será el mirador insuperable del turismo norteño y el acierto definitivo de una Corporación Provincial que ha llevado hasta la Villa «en marineros abundante» las consecuencias de una administración ejemplar que merece toda clase de parabienes.

Tan solo la Basílica de Santa María de Lequeitio compensa los inconvenientes de cualquier excursión incómoda.

Declarada Monumento Histórico-Artístico, su fundación data del año 730, habiendo sido consagrada en 1289 por tres obispos. Se reedificó y amplió durante el siglo XV, y hoy su suntuosa y espléndida fábrica gótica convierte a dicho templo en la mejor iglesia con que, sin duda, cuenta Vizcaya.

Sobre su alzado de 132 pies de largo y 136 de ancho se elevan tres magníficas bóvedas de 90 pies de altura. El retablo del altar mayor es notabilísimo por su dibujo y por la delicadeza con que está ejecutado. Lo construyó en 1510 el artífice Juan García Crial (sic), que representó en seis medallones diversas escenas de la vida de la Virgen, con estatuas bien dibujadas y esculpidas, do-seletes calados y figuras repartidas a lo largo de compartimientos que representan los misterios de la Pasión del Señor.

La iglesia, desde 1508, está dedicada a Nuestra Señora de la Asunción, conservándose en un altar colateral de estilo plateresco, sito al lado del Evangelio, la imagen de Nuestra Señora de la Antigua, que fue antes titular de la Villa, según consta en el libro de don Juan de Amiax titulado «Ramillete de Nuestra Señora de Codes», impreso en Pamplona el año 1608.

La torre primitiva tenía una aguja muy alta, toda emplomada, con vistosas cresterías y graciosos adornos calados sutilmente. Fue derribada el año 1690 por amenazar ruina, y en su lugar se construyó en 1737 la actual torre, de tosco estilo y en plena contradicción con los atrevidos y delicados botareles que sostienen las bóvedas del templo, simulando el cordaje de un enorme velero.

Antiguas casas solariegas como la de Adán de Yarza, tesoros artísticos, playas extensas y de finas arenas, bellísimos parques, calles y rincones de típico sabor marinero y una costa bravía llena de pequeños acantilados y pródiga en sorpresas, convierten a Lequeitio en la villa ideal para los descansos veraniegos.

## LEQUEITIO Y EL FOLKLORE

“He visto la Carta Real Ejecutoria ganada por los señores Mayordomos y cofrades de la Cofradía de los mareantes del Señor San Pedro de la Villa de Lequeitio, en contradictorio juicio con el Licenciado Martínez (sic) Láriz, vicario eclesiástico en ella, sobre el traer un arca el día del Señor San Pedro en la procesión con su imagen. Ahora y entonces es un hombre vestido con casulla y mitra en su representación...”.

Así comienza el dictamen dado por el Dr. Mendiola en Guernica a 21 de julio de 1655. Y así, a base de debates y polémicas entre el Regimiento y el Cabildo, perdiendo un poco de su aire de mascarada, ha llegado hasta nosotros la plasticidad varonil de la popular «Kaixarranka» que se baila todos los años, en la festividad del Apóstol San Pedro, después del «Kilin-Kalankua» protocolario, procesional y suplicante.



Afirma Iturriza que la danza de la «Kaixarranka» tenía como objeto el dar solemne posesión al nuevo Mayordomo de la Cofradía de Pescadores. Pero tal vez estudios más profundos nos conducirían a encontrar significaciones paganas a este baile que durante mucho tiempo se ejecutó por un hombre vestido con casulla y mitra, que representaba a San Pedro y que llevaba a sus lados a otros dos figurantes que querían personificar a San Juan y a San Andrés. Comparsas de figurantes y máscaras caminaban junto al danzante, que sobre el arca trenzaba gozos saltarines, a los acordes de instrumentos nativos.

El «txistu» es el instrumento musical que personifica la alegría lequeitiana. Villas y Anteiglesias habrán podido alternar, a lo largo de su historia, las agrídulces notas que lanzaba el «txistulari» local con las de otros instrumentos musicales.

Pero Lequeitio ha sido fiel a las notas del vernáculo silbote, y mientras se esquematizaban indumentarias y el San Pedro de la «Kaixarranka» acabó por convertirse en un danzarín surrealista (hoy extraña lo chocante de su vestimenta en la que aún se conserva un banderín con báculo y llaves), las melodías de la danza del arca seguían sonando con la misma pureza de los tiempos primeros.

Bretón de los Herreros, a la hora de concretar entusiasmos geográficos por el «txistu», tuvo que recurrir por fuerza a Lequeitio:

«Ya un baile de guitarra y de candil no se hallan por un ojo de la cara, la flauta priva más y el tamboril delicia de Lequeitio y de Vergara.»

A golpe de «txistu» y tamboril los lequeitanos han tratado de superar hasta las calamidades que asolaron la Villa. Pestes y epidemias abundantes dan en la historia de Lequeitio. Sus moradores han estado cercados por la peste varias veces. Algunas calamidades sanitarias han durado cerca de un año, y los apestados tuvieron que ser trasladados a la isla de San Nicolás, mientras se señalaban sus casas con almagre, clausurándolas, se buscaban médicos en Vitoria y San Sebastián y se recurría a una medicina que hoy no puede por menos que obligarnos a sonreír. Durante una de las pestes que asolaron a Lequeitio, las gentes de la Villa recurrieron a remedios filarmónicos, que fueron recogidos en partidas como esta:

«Pagué a Domingo Licon, tamborín, todo el tiempo de la dicha enfermedad para que no la sintiesen tanto, ocho reales».

Sí. A fuerza de ritmos nativos que hubieron de utilizarse en ocasiones desesperadas, ha llegado hasta nosotros la popular «Kaixarranka». Lequeitio, que cuenta con las populares y famosas fiestas marítimas de los gansos, conserva aún motivos ancestrales como el de las «llamadoras», que tanto admiraron al bueno de Guillermo de Humboldt. Ha desaparecido la «atabaka» famosa que se utilizaba como urna de votaciones, para determinar si las lanchas se hacían a la mar o los pescadores se quedaban en casa. Mejor dicho, la «atabaka» no ha sufrido pérdida alguna. Por culpa de don Resurrección María de Azkue, ha acabado envuelta en polvo científico, en una sala del Museo Antropológico y Etnográfico de Bilbao, junto con el viejo estandarte que los niños de Lequeitio utilizaban para aplacar las iras del mar, cuando descubiertos y en doble fila, se llegaban hasta la Atala para lanzar al mar embravecido su plegaria inocente:

—Erruki gaitzatzu, Jauna.  
—Erruki gaitzatzu, Kristo.  
—Erruki gaitzatzu, Jauna.  
—Kristo, entzun guri.  
—Kristo, adi egon guri...  
¡Cuántas veces el viento enrachado de Machichaco se habrá llevado la súplica encendida!  
—Otoitz egizu guretzat, otoitz egizu gure Aitentzat  
—(Rogad, rogad por nuestros padres)

## GASTRONOMÍA LEQUEITIANA

La cocina, en Lequeitio, participa de todas las especialidades que han dado fama a los platos vascongados, y, además, cuenta con voces propias que están unidas directamente con la familia de los escómbridos, obsesión de los marineros locales y de los aficionados del Club de Pesca.

El bacalao, las angulas, los jibiones, la merluza y los restantes platos clásicos de la cocina vascongada tal vez no tengan repercusiones tan personalistas como las que han conseguido los «marmitakos» lequeitanos.

El atún nos proporciona riquísimos manjares a lo largo de un repertorio amplísimo de recetas culinarias: frito, cocido, asado, en escabeche, en aceite, en salsa de tomate, etc.

Su ijada merece párrafo aparte.

Como la merece el «marmitako», plato completo desde el punto de vista bromatológico. El clásico de los pescadores está preparado a base de atún, y su nombre proviene de la vasija que aquellos utilizan para preparar el guiso durante las faenas de la pesca. Este manjar, apreciadísimo de los buenos gastrónomos, cuenta con varias fórmulas culinarias, entre las que escogemos por su valor anecdótico la que don Pedro Eguillor dedicó a la Marquesa de Parabere:

«Surca la mar la lancha bonitera y, escondido el anzuelo en la panoja, el acerado pez que a ella se arroja víctima cae de su codicia fiera.

Mientras tanto el mutil en la caldera hierve el aceite so la brasa roja.

Unas cebollas de su piel despoja y pica bien con prontitud ligera.

De un bonito la carne palpitante corta en pequeños trozos que sofríe con buen tomate y pimiento picante; luego con agua hirviente lo deslíe, y así lo deja a que en hervor constante, la blanca vianda a su sazón se alíe.

Y al llegar al instante en el que cese la áspera faena, de patatas bien limpias y cortadas la caldera se llena, y cuando quedan blancas y guisadas y sintiendo ya su ánimo flaco tras la labor penosa, el marinero a un aviso jovial del cocinero se apresta a devorar el «marmitako».



Atún en el Cantábrico, 1955



Manuel Fraga ministroa Lekeitioko Club de Pesca, 1968



El Correo Español, 1962-6-24

Ez daukat argi noiz sortu zen elkarte (CEPAL, Club de Pesca de Atún de Lequeitio): A los tres años de vida, concretamente en 1951, el CEPAL pudo ver como su semilla fructificaba zioten liburu honetan. 1948an, beraz? Lagun taldea izango ziren orduan. Dakidana, zalantza barik, da lehen txapelketa, serioa behintzat, “Copa Lequeitio”, 1952an antolatu zela *El Correo Español* egunkariaren babesean. Hurrengo urteetan ez ziren falta izan Lekeition atun -eta txitxarro- txapelketak, ezta belaontzi txapelketak ere. Zehatzak izango gara, legalki 1954-5-29an sortu zen elkarte, 1954-6-5ean onartu zituen estatutuak Arrantza Federazio Erregionalak eta 1954-6-8an Bizkaiko Polizia Buruzagitzara aurkeztu ziren<sup>1</sup>.

*El Correo Español-El Pueblo Vasco* egunkariko nagusiak, Bergaretxe eta Etxebarriarrak, fundatzaileen artean izateak “gauzak” erraztu zituen<sup>2</sup>. Egunkari horren babesik gabe, ezin da ulertu elkartearen eta antolatu zituen txapelketen maila eta arrakasta. Espainiako atun txapelketak antolatu zituen eta prestigiodun belaontzi estropadak ere Lekeitio izan zuten helmuga.

Bazkide ilustreak eta bititari are ilustreagoak izan zituen: ministroak, Fraga esaterako, Carmen Polo, Francoren emaztea, Juan, errege ohiaren aita..., *la crème de la crème*.

Lekeitioko turismoa bultzatu zuela ezin da ukatu. Gaur esaten den legez, Lekeitio mapan kokatu zuen. Ondo baino hobeto ezagutzen zuten “negozioa”. Propaganda lehorrez, itsasoz eta airez (aboneta bitartez) burutu zuten: NODOa, irratiak, egunkariak (batik bat *El Correo Español*), eskuorriak, kartelak... eta bi liburu, irakurriko duzuna eta 1955ean argitaratu zen *Atún en el Cantábrico*, Club de pesca de Lequeitio.

Egoitzari dagokionez 1954an zabaldu zen ezagutzen dugun leku berean, 1958an handitu, 1962an konpondu eta hobetu egin zen denborale batek apurtu ostean eta 1972an berriro ETArean atentatu batek kalte ostean.

<sup>1</sup> Okamikak Diez lustros en la villa de Lequeitio liburuan zioen: “Ya por el año 1952 habían dispuesto el I Campeonato de Pesca de Atún del Cantábrico y de España (titulado “I Copa Lequeitio de Atún”), y un concurso de pesca de chicharro; el año 53, las actividades pesqueras de la I Copa Vizcaya de Pesca de Atún, la II Copa Lequeitio, y el II Concurso de Pesca de Chicharro. Y el primer Raid náutico a San Juan de Luz...”.

<sup>2</sup> 1955, 1958 eta 1965ean Espainiako atun txapelketak Lekeition egin ziren. Belaontzi estropaden artean aipagarriak: La Rochelle-Lequeitio 1962, 65 eta 66an, La Rochelle-Norte de España, Yarmouth-Norte de España (1966 eta 68, Lekeition amaitu zen), Arcachon-Lequeitio, Lymington-Lequeitio...

<sup>3</sup> Fundatzaileak: Roberto eta Pedro Canales anaiak, Luis Bergareche, Alejandro Echevarria, Daniel Olaortua, Charles Nicholson, Isidro Salinas, José María Solano, Domingo Epalza, José María Ibarrondo, Martín F. Villarán, Justo Larrea, Eloy Saenz de Buruaga, Esteban Beascoa, Ricardo Yanke, José Algorta, Víctor Echevarria, Domingo Galdiz, José Cárcamo, Juan Manuel Epalza, Fernando Zabala, José María Anakabe, Martín Ibañez de Aldecoa, Gervasio Collar, Adolfo Quintana, Julián Larrea, Andrés Arambalza, Manuel Chalbaud eta Félix Valdés.

# 1958-69

## Turismoa II ongotan bai!

Lehentxoago aztertu ditugu gerraondoko turismoaren lehen urratsak. Ez zegoen orduan Espainian turismoa lustiatuta, are gutxiago Euskal Herrian, Donostia eta Zarautz, akaso, ziren salbuespenak. Egoera ekonomiko penagarria eta isolamendu internazionala oztopo larriegiak ziren turismoarentzat. Okamikak *"Diez lustros en la villa de Lequeitio"* liburuan gainbegiradaxoa eman zion turismoaren gaiari, 5 orrialde baino ez, baina lekuko legez analisi edo behintzat deskribapen zuzena egin zuen nire ustez. Hasteko, barneko eta atzerriko turismoa bereizi zituen eta guk ere eskema hori jarraituko dugu.

Barne turismoaz zera dio, ez zela 50. hamarraldi erdialdera arte ugaritu eta horren aurretik igandezale umilak zetozela, domeketan egunpasa hasieran eta geroxeago, udaldian, egun guztietan: *(el auge turístico interior no comenzaría a florecer tan holgada y explosivamente en nuestra villa... hasta mediados de los años cincuenta. Precediendo a esta fecha, solo se manifestaban... éxodos dominicales de autobuses llenos de gente modesta (procedentes de la región), que venían sencillamente a pasar el día. Más tarde se harían diarias en la época veraniega al menos).*

Gero egoera ekonomikoa hobetu ahala ingurukoak, eibartarrak esaterako, udaldian Lekeitio aukeratu zuten uda pasatzeko: *"Posteriormente a medida que la situación económica nacional iba mejorando, eran más numerosos los que se decidían a pasar el verano fuera de la vida urbana de las grandes poblaciones. Y, la creciente industrialización de Vitoria, Eibar, Durango, Berriz, Vergara, etc., hizo que familias acomodadas de estos pueblos nos eligieran también como punto de veraneo"*.



439. Lequeitio. Vista aérea de la playa. Ed. Alarde-Oviedo (1967an arg.)

Hirugarren udatiar mota bereiztuko nuke nik, oraindik azken hauek baino maila bat, bi edo hiru... gorago zebilen. Ez ziren Isabel II.aren edo Zita enperatrizaren garaiak baina oraindik glamour apur bat gelditzen zen Lekeitio. Eta gelditzen ez bazen ere, berreskuratu nahi zen behintzat. Atun arrantza-elkarte elitista da horren adibide edota hostal edo paradore proiektua. Elkartearen historia ikusi dugu, hostalarena ikusiko dugu. Ez zen bide erraza izan. 1955ean,

azkenean, animatu zen Bizkaiko Diputazio Probintziala eta 1959an inauguratu zen Udalaren poztasunerako. Zama handia kendu zuen Udalak aldetik. Erreta ere, ezkongai zerrenda luzea izan zuen Uribarrearen jauregiak. Falangea eta Mugimendua haren atzetik ibili ziren. Francori eta Turismo ministeritzari ere oparitu nahi izan zioten (1950 eta 52). Nire ustez eskaintzarik tentagarriena Felix Valdesena izan zen (1942). Valdesek hartu izan balu, zorte apur batekin, Grecoak, Zurbaranak, Murilloak, Goyak, Fortunyak, Sorollak...

egongo ziren gurean. Tira, harira. Azkenean ere kategorialko hotela zabaldu zen eta arrantza kluba ere ez zen makala!

Kanpoko turistei dagokienez XX. mendeko Polka (ikus Kresaletik 1, 174. or.) aurkeztu behar dizuegu, Ernesto Wesler-Zhan<sup>1</sup>. Okamikak Cosmopolita jatetxeko gidaria goraipatuko du: *"En lo tocante al extranjero, consignemos también su comienzo en el decenio de los cincuenta, gracias (en un principio), a la propaganda que en este sentido encauzó hacia nuestra Villa, el industrial hotelero austriaco don Ernesto Wesler-Zhan (arrendatario del Restaurante Cosmopolita)*

<sup>1</sup> Ez dakit noiz etorri zen Lekeitiora baina 1952an Gora Buru jatetxeko alokairua lortu zuen enkantean. 1959an oraindik hemen zen, kontratua luzatzea nahi eta lortu zuen baina negozioa eskualdatzeko asmoz.



Costa radiante, 1958

que, actuando como pionero de la avanzada turística hacia nuestra villa y a base de propaganda de todo tipo, dio por resultado convirtiera a Lequeitio en el más cosmopolita de los pueblos del litoral vizcaíno". Guk iritzi bereko beste aipamenei ere aurkitu dugu.

Ernestok lehendabizi, eta Udalak geroago 1958tik aurrera egin zituen ahaleginek lortu zuten atzerritarrak Lekeitiora erakartzea. Hor dugu, esaterako, frantsesez, ingelesez, alemanez eta gazteleraz, lau hizkuntzatan! argitaratutako *Costa radiante* eskuorria (1958-59) edota *Enclave del turismo internacional* eta *Vizcaya ante el turismo*. Turistaren eguna ere asmatu zen, *Día del Turista*. Bizkaia "saltzeko" antolatua lehen hiru urteetan, 1965, 66 eta 67, Lekeitio ospatu zen. Kanpoko turista harrapatu nahi zen, kategoriako turista.

1966ko abuztuko astegun buru zuri batean kalean lo egin zuten kotxeen artean 867k matrikula espainola zuten eta 788k atzerrikoa (frantsesa 668k). Okamikaren ustez prezio baxuek adoretuta. Kontrara, hemengo bizimailak eta harekin batera prezioek gora egin zutenean, atzerriko turismoak atzerakada izan zuen.

Atzerriko turismoak behera egin omen zuen baina barnekoak ez, batez ere albo herrietakoak. Lekeitio milaka etxebizitza eraiki ziren garai hartan, asko —gehienak, beharbada— bigarren bizileku legez. Etxebizitza horietara etorri ziren jabe berri zoriontsuak baina ez errentan. Bidezkoa litzateke esatea udatiar kategoria berri bat sortu zela? Lekeitiarra izan ez arren, turista ere ez zena; Lekeitiora sarri zetorrena, noiznahi eta nahi beste?



Hierro (1966-8-20)



# Costa radiante, 1959

## Lequeitio côte radiant

La Tres Noble et Très Loyale Ville de LEQUEITIO est une cite du Nord de l'Espagne, baignée par les eaux de la mer Cantabrique et appartient a la province de la Bizcaye. Elle se trouve situee a 43°, 28' de latitude Nord et a. 14°, 30' de longitude Elle à 54 Kms. de Bilbao, 75 de San Sebastian et 90 de la Frontière Francaise. D'ici a LEQUEITIO se trouve l'incomparable «Cote Basque», dont LEQUEITIO est le plus précieuse yoyau.

LEQUEITIO is a village of the Northern part of Spain bathed by the waters of the Cantabric Sea, belonging to the province of Vizcaya. Geographically it is situated at the 43°, 28' degree Northern latitude and at the 14°, 30' longitude. Distance from Bilbao is 54 km., from San Sebastian 75 km and from the French border 90 km. Along all these places runs the famous Bask Cornice, of which LEQUEITIO is its most delingful (sic) and attractive summer resort.

LEQUEITIO ist ein Städtchen im Norden Spaniens am Strande des Kantabrischen Meeres gelegen in der Provinz von Vizcaya. Es befindet sich auf dem nordlichem Breitengrad 43°, 28' und Langengrad 14°, 30'. Die Entfernung von Bilbao beträgt 54 km, 75 von San Sebastian und 90 von der franzesischen Grenze. Zwischen diesen Ortschaften verläuft die unvergleichlich schone Ktistenstrecke, die «Baskische-Corniche», von der LEQUEITIO von besonders bezauberndem landschaftlichen Reiz ist.

## Lequeitio costa radiante

La M. N. y M. L. VILLA DE LEQUEITIO es una población del Norte de España, bañada por las aguas del Mar Cantábrico y perteneciente a la provincia de Vizcaya. Se halla situada a 43°, 28' de latitud Norte y a 14°, 30' de longitud. Dista 54 kilómetros de Bilbao, 75 de San Sebastián y 90 de la frontera francesa. Desde aquí a LEQUEITIO discurre la incomparable «Cornisa Vasca», siendo LEQUEITIO su más preciada joya. Su superficie es de 171 hectáreas y su población de 5.000 habitantes. Es, sin género de dudas, el pueblo de más empaque y señorío de toda la provincia vizcaína. La villa está edificada a orillas del Mar Cantábrico, en la falda de los montes Lumentza y Otoyó, semejando a una preciosa joya en su estuche de terciopelo verde. Confina por el norte con el Mar Cantábrico, por el sur con el término municipal de Amoroto, por el este con el pueblo de Mendaja y por el oeste con la Anteiglesia de Yspaster. Los montes Lumentza, conocido, también, por el «Calvario» y Otoyó, son dos lugares estratégicos desde los que se

contempla uno de los panoramas más hermosos del Cantábrico. En el monte Otoyó está situado el observatorio marítimo de los pescadores, donde se dispone de un antejo, con el que en días bonancibles se divisan, perfectamente, San Sebastián y Biarritz.

En lo antiguo tenía el quinto asiento en las Juntas Generales de Guernica, perteneciendo a la merindad de Busturia y fue residencia habitual del Alcalde de Fuero.

Las etimologías de LEQUEITIO, son de las más variadas y caprichosas: unos dicen que significa «Leku-ito», del vasco «lugar estrecho, angosto», otros que procede de «locayos o lacayos», atribuyendo su fundación a varios de estos militares antiguos de Vizcaya. Fue elevada a la categoría de villa por la Señora de Vizcaya, Doña María Díaz de Haro, Viuda del Infante Don Juan, mediante privilegio suscrito en Paredes de Nava, el día 3 de noviembre de 1325, concediéndole el Fuero de Logroño.

**Heráldica.** —El escudo de LEQUEITIO consta de una pinza desde la que varios remeros, con su arponero, acometen a una enorme ballena a la que acompaña un ballenato. Está timbrado por un castillo en cuyas almenas asoman dos reyes moros (sin duda por la aportación a la toma de Sevilla); a su lado un árbol y en su tronco dos lobos. Alrededor una inscripción que dice: "REGES DEBELLAVIT HORRENDA CETA SUBJECTI TERRA MARIQUE POTENS LEQUEITIO". Parece que anteriormente las primitivas armas de LEQUEITIO consistían en un águila.

Examinando documentos y citas de autorizados historiadores, sabemos que los hijos de LEQUEITIO tuvieron intervención en brillantes gestas de armas al servicio de la Corona Española, siendo un piloto lequeitiano, apellidado Alcibar, quien en 1248, con su embarcación rompió el puente de cadenas de Triana, cuando la toma de Sevilla, por Fernando III, el Santo; y de LEQUEITIO fueron varios de los tripulantes de Cristóbal Colón, y entre ellos el comandante (sic) Chachu, como también, muchísimos marinos que con Magallanes y Juan Sebastián Elcano, dieron por primera vez la vuelta al mundo. Y no solo prestó infinidad de servicios por mar. Por tierra, en 1554, en tiempo de Cronwell (sic), contribuyó LEQUEITIO para guardar la costa con 70 hombres armados de mosquete y arcabuz, frasco y frasquillo, una libra de pólvora, veinticuatro balas ajustadas y dos libras de cuerda. Se sabe, también, que a LEQUEITIO arribó por temporal, Don Pedro I, cuando iba perseguido por Don Tello.

No extrañe, por ello, que LEQUEITIO ha dado hijos ilustres, tales como Don Pedro Ibáñez de la Rentería, los Almirantes Iñigo de Artieta y Don Juan Martínez Guillestegui, Don Nicolás Aránsolo y otros muchos e ilustres marinos. También, fue lequeitiano y en esta villa tuvo su primera torre, Martín Pérez de Licona, quien por luchas banderizas, tuvo el año 1414, que dejar su





LEQUEITIO Vista del Hospital La Esperanza

## Lequeitio côte radiant

La Très Noble et Très Loyale Ville de LEQUEITIO est une cité du Nord de l'Espagne, baignée par les eaux de la mer Cantabrique et appartenant à la province de Biscaye. Elle se trouve entre 41° 21' de latitude Nord et 4° 30' de longitude. Elle a 54 Km. de Bilbao; 75 de San Sebastián et 90 de la Frontière Française. C'est à LEQUEITIO se trouve l'incomparable « Côte Basque », dont LEQUEITIO est le plus agréable séjour.

LEQUEITIO is a village of the Northern part of Spain bathed by the waters of the Cantabrian Sea, belonging to the province of Vizcaya. Geographically it is situated at the 41° 21' North latitude and at the 4° 30' longitude. Distance from Bilbao is 54 km., from San Sebastián 75 km. and from the French border 90 km. Along all these places runs the famous Basque Coast, of which LEQUEITIO is the most delightful and attractive summer resort.

LEQUEITIO ist ein Städtchen im Norden Spaniens am Stände des Kantabrischen Meeres gelegen in der Provinz von Vizcaya. Es befindet sich auf dem nördlichen Breitengrad 41° 21' und Längengrad 4° 30'. Die Entfernung von Bilbao beträgt 54 km., von San Sebastián 75 km. und von der französischen Grenze 90 km. Entlang dieser Gegenden verläuft die unvergleichlich schöne Küststraße, die «Baskische Côte», von der LEQUEITIO von besonders besuchtem landesthätlichen Ort ist.

## Lequeitio costa radiante

La M. N. y M. L. VILLA DE LEQUEITIO es una población del Norte de España, bañada por las aguas del Mar Cantábrico y perteneciente a la provincia de Vizcaya. Se halla situada a 41°, 21' de latitud Norte y a 4°, 30' de longitud. Dista 54 kilómetros de Bilbao, 75 de San Sebastián y 90 de la Frontera Francesa. Desde aquí a LEQUEITIO se encuentra la incomparable «Costa Vasca», siendo LEQUEITIO su más preciada joya. Su superficie es de 171 hectáreas y su población de 5.000 habitantes. Es, sin género de dudas, el pueblo de más empuje y señorío de toda la provincia vizcaína. La Villa está edificada a millas del Mar Cantábrico, en la falda de los montes Lumentza y Otayo, rodeando a una preciosa joya en su estudio de terciopelo verde. Consta por el Norte con el Mar Cantábrico, por el Sur con el término municipal de Amoreto, por el Este con el pueblo de Mendeja, y por el Oeste con la Antigua Iglesia de Ypasater. Los montes estratégicos desde los que se contempla uno de los panoramas más hermosos del Cantábrico. En el monte Otayo está situado el Observatorio Marítimo de los Pescadores, donde se dispone de un amplexo, con el que en días bonancibles se divisan, perfectamente, San Sebastián y Biarritz.



pueblo natal y trasladarse primeramente, a Mendeja y, después, a Ondárroa, donde posteriormente naciera de este linaje la madre de San Ignacio de Loyola. Don José Javier de Uribarren, su esposa Doña Jesusa Aguirre Bengoa y el sobrino de ambos, Don Pascual de Abaroa merecen el amor y eterna gratitud de los lequeitianos, pues, su desvelo hacia el pueblo y convecinos fue, posiblemente, única. También, fue de LEQUEITIO el Sr. Aguirre Solarte, que llegó a ser en Madrid, Ministro de Hacienda.

Citaré, también, al alcalde, Don José de Chopitea y al presidente de la Cofradía de Pescadores, Don José María Ezpeleta, acaudalados lequeitianos, que tan activamente y con tanto desinterés prestaron servicios de índole moral y material a la villa. Al obispo, Sr. Arancibia; al mártir de su vocación, Monseñor Azpiri y al insigne lingüista, primer presidente de la Academia de la Lengua Vasca y miembro de las academias de la Lengua Española y de San Petersburgo, Don Resurrección María de Azkue.

Fue grande el prestigio de LEQUEITIO, mas, después, como consecuencia de diversas epidemias e incendios, así como porque sus jóvenes se ausentaban a ultramar, fue decayendo notablemente. Mas de nuevo, vuelve la villa a resurgir y muestra a propios y

extraños, todos sus encantos y bellezas considerándose ya, ahora, como la primera villa turística y veraniega de Vizcaya y una de las primeras del norte de España.

**Monumentos.**—Su mejor monumento es la «Sacrosanta Basílica Parroquial», Monumento Nacional y la mejor iglesia de Vizcaya. Fue construida, en parte, sobre las ruinas de una iglesia del siglo XIII y parte en terreno nuevo, que se adquirió para su ensanche, durante las obras, desde el año 1488 al 1508. Se desconoce el costo de la Iglesia.

Consta de dos entradas: la principal a los pies de la nave mayor, es un arco ojivo bastante notable. La otra, es lateral, por debajo de un pórtico.

La iglesia es gótica, grande, con tres naves; de considerable altura la de en medio. Mide ciento treinta y dos pies de longitud, ciento treinta y seis de ancho y noventa de elevación. El retablo del altar mayor es muy notable por su talla y la delicadeza con que está ejecutado. Lo construyó en 1510, Juan García Crial (sic), por 610.255 maravedises, a los que se agregaron 20.310, importe de la madera; su dorado costó 18.545 maravedises. Representa en seis

Consta de dos entradas: la principal a los pies de la nave mayor, es un arco ojivo bastante notable. La otra, es lateral, por debajo de un pórtico. La Iglesia es gótica, grande, con tres naves; de considerable altura la de en medio. Mide ciento treinta y dos pies de longitud, ciento treinta y seis de ancho y noventa de elevación. El retablo del altar mayor es muy notable por su talla y la delicadeza con que está ejecutado. Lo construyó en 1510, Juan García Crial, por 610.255 maravedises, a los que se agregaron 20.310, importe de la madera; su dorado costó 18.545 maravedises. Representa en seis medallones sucesos de la vida de la Virgen; tiene varios santos y en el centro la Asunción de Nuestra Señora, a la que está dedicada la Iglesia. Goza de la distinción más alta que puede concederse a las siete Basílicas de Roma, y esto, gracias a las gestiones del ilustre hijo de LEQUEITIO, Don Pascual de Abaroa. En el colateral del Evangelio está la imagen de la virgen más antigua que se venera en Vizcaya, se trata de la imagen de Nuestra Señora de la Antigua, imagen que se cree aparecida en un espino y que es objeto de la más tierna veneración de los lequeitianos, sobre todo desde que predicó en esta Iglesia el gran Apóstol de España, San Vicente de Ferrer. El patrón de la Villa es San Antolín, que se celebra el día 2 de Septiembre.

Entre los monumentos más antiguos que conserva LEQUEITIO son dos sepulturas muy notables: representan cinceladas con raro mérito en bronce, la una dos figuras, hombre y mujer, en traje de la época y la otra un guerrero con escudo y una mujer al lado. La inscripción de la primera dice: «Aquí yace Johan Peris de Omaegui difunto que Dios perdone que finó a... de... en la era de MCCCXX años. Rogad por la so alma». «Aquí yace doña Auria Martínez de Carenga so moger que Dios perdone que finó a 13 días andados de noviembre en la era MCCCXIX años Rogad por so alma».



LEQUEITIO. Fachada parcial de la Sacrosanta Basílica Parroquial de Santa María

LEQUEITIO. Vista aérea.



La inscripción del sepulcro del guerrero que formaba la orla de la chapa no existe la mitad; correspondiente a su mujer, dice: «Aquí yace doña Mary Ibañez de Uribarren so moger finada que Dios perdone que finó... a... del mes de... año de M é CCC años, que Dios haya so alma».

También es digno de visitarse el Convento de las Madres Dominicas. Dicho Convento se fundó en 1368, habiendo sido anteriormente palacio de Don Tello, quien le cedió para tal finalidad. Hoy, en su mayor parte, es de más moderna construcción ya que el anterior fue pasto de las llamas. El actual se concluyó el año 1530.

Tiene, además, LEQUEITIO antiguos palacios y en muchas de sus Casas se ven escudos que acreditan el linaje de los lequeitianos.

Es interesante un paseo por la nueva Avenida de Santa Catalina, que en su recorrido de cerca de dos kilómetros sobre el mar, nos lleva al Faro de dicho nombre, lugar único en la costa por su especial emplazamiento sobre el Mar Cantábrico.



LEQUEITIO. Vista marcial de la Villa.

medallones sucesos de la vida de la virgen; tiene varios santos y en el centro la Asunción de Nuestra Señora, a la que está dedicada la iglesia. Goza de la distinción más alta que puede concederse a las Casas del Señor, con todas las preeminencias, gracias y prerrogativas de las siete Basílicas de Roma, y esto, gracias a las gestiones del ilustre hijo de LEQUEITIO, Don Pascual de Abaroa. En el colateral del Evangelio está la imagen de la virgen más antigua que se venera en Vizcaya, se trata de la imagen de Nuestra Señora de la Antigua, imagen que se cree aparecida en un espino y que es objeto de la más tierna veneración de los lequeitianos, sobre todo desde que predicó en esta iglesia el gran Apóstol de España, San Vicente de Ferrer. El patrón de la villa es San Antolín, que se celebra el día 2 de septiembre.

Entre los monumentos más antiguos que conserva LEQUEITIO son dos sepulturas muy notables: representan cinceladas con raro mérito en bronce, la una dos figuras, hombre y mujer, en traje de la época y la otra un guerrero con escudo y una mujer al lado. La inscripción de la primera dice: «Aquí yace Johan Peris de Omaegui difunto que Dios perdone que finó a... de... en la era de MCCCXX años. Rogad por la so alma». «Aquí yace doña Auria

Martínez de Carenga so moger que Dios perdone que finó a 13 días andado; de noviembre en la era MCCCXIX años Rogad por so alma».

La inscripción del sepulcro del guerrero que formaba la orla de la chapa no existe la mitad; correspondiente a su mujer, dice: «Aquí yace doña Mary Ibañez de Uribarren so moger finada que Dios perdone que finó... a... del mes de... año de M é CCC años, que Dios haya so alma».

También es digno de visitarse el Convento de las Madres Dominicas. Dicho convento se fundó en 1368, habiendo sido anteriormente palacio de Don Tello, quien le cedió para tal finalidad. Hoy, en su mayor parte, es de más moderna construcción ya que el anterior fue pasto de las llamas. El actual se concluyó el año 1530.

Tiene, además, LEQUEITIO antiguos palacios y en muchas de sus casas se ven escudos que acreditan el linaje de los lequeitianos.

Es interesante un paseo por la nueva Avenida de Santa Catalina, que en su recorrido de cerca de dos kilómetros sobre el mar, nos lleva al faro de dicho nombre, lugar único en la costa por su especial emplazamiento sobre el Mar Cantábrico.

El visitante debe llegar hasta la Isla de San Nicolás, situada en la bahía que defiende a las playas de LEQUEITIO, convirtiéndolas en remansos agradables y libres de todo peligro.

Desde LEQUEITIO se pueden realizar excursiones a lugares montañosos muy próximos y de gran belleza, como a Mendaja (2 kilómetros), Amoroto (4 kilómetros), el Calvario y la Atalaya (estas sobre el mismo pueblo), las cuevas de Lumentza, y Armiña guardan materias interesantes para los aficionados al arte rupestre. En coche se pueden visitar desde LEQUEITIO las interesantes cillas de Guernica (23 kilómetros), donde se halla la Casa de Juntas y el «Árbol de Guernica», centro de la Historia de Vizcaya; Marquina (16 kilómetros), con su famoso Centro de Pelota a Cesta Punta; Elanchove, (a 18 kilómetros), pueblo pintoresquísimo, construido en una inclinada ladera sobre el mar; Ondárroa (13 kilómetros), importante puerto pesquero; las cuevas de Basondo, San Juan de Gastelugache, Bermeo, etc., etc.

**Clima.** —El clima de LEQUEITIO es igual que el de todo el litoral del Golfo de Vizcaya: templado durante todo el año, dándose una temperatura media de 16° con una máxima de 29°; es, pues, agradable y muy apropiada para estación veraniega y turística.

**Festejos y Folklore.** —La sana alegría de los lequeitianos es conocida en toda Vizcaya y lo que más se admira es su respeto a la autoridad. Sus vecinos son afables, serviciales, laboriosos y de un humor espléndido.

Tanto en sus costumbres como en su cocina, LEQUEITIO nos ofrece matices insospechados. Entre las primeras destacaremos un baile que se celebra todos los años el día 29 de junio, Festividad de San Pedro Apóstol y conocido con el nombre de «Kaixarranka». El objeto de esta fiesta, según Iturriza y Azcarra, en su «Historia de Vizcaya», es dar con toda solemnidad posesión al nuevo Mayordomo de la Cofradía de Pescadores del cargo para el que ha sido elegido. Anteriormente, dicho día se llevaba en procesión un arca y sobre él un hombre vestido con casulla y mitra, que representaba a San Pedro (así se desprende del documento informe emitido por el doctor Mendiola en Guernica, a 21 de Julio de 1565 (sic)). Este baile es único en el mundo.

Es digna de verse, también, la fiesta náutica denominada «de los Gansos», que se celebra el día 5 de septiembre de cada año; acuden a la misma miles de visitantes nacionales y extranjeros, pues, es de un colorido y tipismo inigualables. Espectáculo, también, único en su género.

Como bailes típicos tenemos en LEQUEITIO el aurreku, el arinarin, la espata-dantza (bailes antiguos guerreros de los vascos). Celebranse durante el verano festivales de pelota vasca a mano, entre los mejores jugadores profesionales y se dan corridas de toros.

Todos los festejos van acompañados de música, consiguiendo que el veraneo en LEQUEITIO sea de los más agradables y animados de la Costa Vasca.

Tanto en sus costumbres como en su cocina, LEQUEITIO nos ofrece matices insospechados. Entre las primeras destacaremos un baile que se celebra todos los años el día 29 de Junio, Festividad de San Pedro Apóstol y conocido con el nombre de «Kaixarranka». El objeto de esta fiesta, según Iturriza y Azcarra, en su «Historia de Vizcaya», es dar con toda solemnidad posesión al nuevo Mayordomo de la Cofradía de Pescadores del cargo para el que ha sido elegido. Anteriormente, dicho día se llevaba en procesión un arca y sobre él un hombre vestido con casulla y mitra, que representaba a San Pedro (así se desprende del documento informe emitido por el Doctor Mendiola en Guernica, a 21 de Julio de 1565) Este baile es único en el mundo.

Es digna de verse, también, la Fiesta Náutica denominada «de los Gansos», que se celebra el día 5 de Septiembre de cada año, acuden a la misma miles de visitantes nacionales y extranjeros, pues, es de un colorido y tipismo inigualables. Espectáculo, también, único en su género.

Como bailes típicos tenemos en LEQUEITIO el Aurreku, el Arin-arin, la Espata-dantza (Bailes antiguos guerreros de los vascos). Celebranse durante el verano festivales de Pelota Vasca a mano, entre los mejores jugadores profesionales y se dan Corridas de Toros.

Todos los festejos van acompañados de música, consiguiendo que el Veraneo en LEQUEITIO sea de los más agradables y animados de la Costa Vasca.

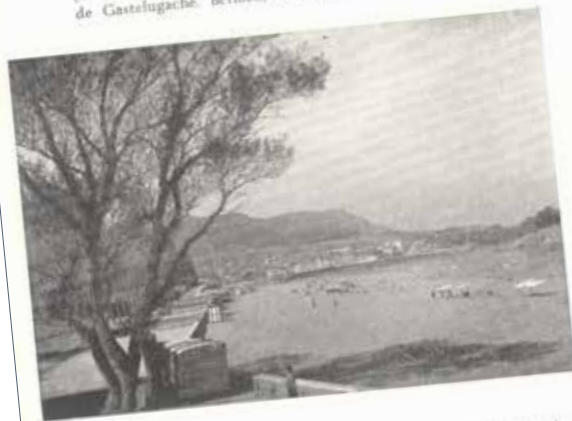
En honor del Santo Patrón, San Antolín, se celebran durante los días 1.º al 8 de Septiembre grandes festejos, de fama en todo el contorno, siendo, también, muy simpáticas las fiestas en honor de San Pedro, Patrón de los Pescadores, que se celebran durante los días 28, 29 y 30 de Junio. LEQUEITIO, además, ofrece a los visitantes unos festejos creados en la localidad; me refiero a los campeonatos deportivos de Pesca de Atún, festejos y competiciones que tienen lugar durante el mes de Julio y congregan en la Villa a lo más granado de las Sociedades del País Vasco Francés, Guipúzcoa, Santander y Vizcaya; durante dichos festejos que duran varios días, además de las Competiciones de Pesca de Mar, se dan Partidos de Pelota, Festivales Taurinos, Bailes Populares y



LEQUEITIO. - Baile de «Kaixarranka»

El visitante debe llegar hasta la Isla de San Nicolás, situada en la bahía que defiende a las playas de LEQUEITIO, convirtiéndolas en remansos agradables y libres de todo peligro.

Desde LEQUEITIO se pueden realizar excursiones a lugares montañosos muy próximos y de gran belleza, como a Mendaja (2 kilómetros), Amoroto (4 kilómetros), el Calvario y la Atalaya (estas sobre el mismo pueblo), las Cuevas de Lumentza, y Armiña guardan materias interesantes para los aficionados al arte rupestre. En coche se pueden visitar desde LEQUEITIO las interesantes Villas de Guernica (23 kilómetros), donde se halla la Casa de Juntas y el «Árbol de Guernica», centro de la Historia de Vizcaya; Marquina (16 kilómetros), con su famoso Centro de Pelota a Cesta Punta; Elanchove, (a 18 kilómetros), pueblo pintoresquísimo, construido en una inclinada ladera sobre el mar; Ondárroa (13 kilómetros), importante puerto pesquero; las Cuevas de Basondo, San Juan de Gastelugache, Bermeo, etc., etc.



LEQUEITIO  
Vista parcial  
de la plaza  
de Carroaño.

Hoteles, Restaurantes, Clubs y Cafés. — LEQUEITIO cuenta con cómodos hoteles, restaurantes y cafés, sencillos pero sumamente atractivos.

**Bares y Comercios.** — Son típicas por su arcaico colorido las clásicas «Chalupeches» o Tabernas de Pescadores.

Merece visitarse el «Club de Pesca de Atún», primero en su género en España y situado en el acantilado, fuera del rompeolas. En sus terrazas, de magnífica construcción, se disfruta de una panorámica preciosa.

Cuenta LEQUEITIO con un magnífico Hotel, «El Hostal de la Emperatriz», construido sobre terrenos del Ayuntamiento por la Excmo. Diputación Provincial de Vizcaya y en el mismo lugar donde estuvo enclavado el «Palacio Uribarren», sede de la reina Isabel II, y de la Emperatriz Zita de Austria-Hungría. Su emplazamiento sobre la playa de Isunza, junto a la Basílica y al Parque Municipal de Uribarren, le convierten en el alojamiento preferido por los visitantes del Norte de España, el mismo está dotado de todos los adelantos y comodidades de un gran Hotel de lujo.

Tiene LEQUEITIO playas de una arena finísima, muy abrigadas y carentes casi de oleaje, siendo por ello seguras para el bañista. La playa de Isunza se halla situada bajo el Parque Municipal de Uribarren, y a la misma se baja desde el Parque por una escalera de caracol que fue utilizada el año 1868 por la reina Isabel II, para huir a San Sebastián.

Es, pues, en suma LEQUEITIO el lugar ideal para el Veraneo.

LEQUEITIO, Junio de 1959

Tirso M<sup>a</sup> de Amusatogui



LEQUEITIO  
Fiesta Marítima.

En honor del santo patrón, San Antolín, se celebran durante los días 1.º al 8 de Septiembre grandes festejos, de fama en todo el contorno, siendo, también, muy simpáticas las fiestas en honor de San Pedro, patrón de los pescadores, que se celebran durante los días 28, 29 y 30 de Junio. LEQUEITIO, además, ofrece a los visitantes unos festejos creados en la localidad; me refiero a los campeonatos deportivos de pesca de atún, festejos y competiciones que tienen lugar durante el mes de julio y congregan en la villa a lo más granado de las sociedades del País Vasco Francés, Guipúzcoa, Santander y Vizcaya; durante dichos festejos que duran varios días, además de las competiciones de pesca y de mar, se dan partidos de pelota, festivales taurinos, bailes populares y de gala, etc., etc.

La cocina lequeitiana tiene su especialidad en el «bacalao al pill-pill», «bacalao a la vizcaína», «angulas», «chipirones en su tinta», platos, todos, que además de gran valor nutritivo tienen un sabor agradable y característico.

**Hoteles, Restaurantes, Clubs y Cafés.** —LEQUEITIO cuenta con cómodos hoteles, restaurantes y cafés, sencillos pero sumamente atractivos.

**Bares y Comercios.** —Son típicas por su arcaico colorido las clásicas «chalupeches» o tabernas de pescadores.

Merece visitarse el «Club de Pesca de Atún», primero en su género en España y situado en el acantilado, fuera del rompeolas. En sus terrazas, de magnífica construcción, se disfruta de una panorámica preciosa.

Cuenta LEQUEITIO con un magnífico hotel, «El Hostal de la Emperatriz», construido sobre terrenos del ayuntamiento por la Excmo. Diputación Provincial de Vizcaya y en el mismo lugar donde estuvo enclavado el «Palacio Uribarren», sede de la reina Isabel II, y de la Emperatriz Zita de Austria-Hungría. Su emplazamiento sobre la playa de Isunza, junto a la basílica y al parque municipal de Uribarren, le convierten en el alojamiento preferido por los visitantes del norte de España, el mismo está dotado de todos los adelantos y comodidades de un gran hotel de lujo.

Tiene LEQUEITIO playas de una arena finísima, muy abrigadas y carentes casi de oleaje, siendo por ello seguras para el bañista. La playa de Isunza se halla situada bajo el parque municipal de Uribarren, y a la misma se baja desde el parque por una escalera de caracol que fue utilizada el año 1868 por la reina Isabel II, para huir a San Sebastián.

Es, pues, en suma LEQUEITIO el lugar ideal para el Veraneo.

LEQUEITIO, Junio de 1959  
Tirso M<sup>a</sup> de Amusatogui

# Enclave del turismo internacional, 1963

**LEQUEITIO  
ENCLAVE DEL TURISMO  
INTERNACIONAL** Separata del nº 20 de la revista "Vizcaya" Primer semestre de 1963, editada por la Excm. Diputación de Vizcaya (Antonio Martínez Díaz)

Nadie duda que el turismo ha alcanzado categoría de bien nacional y que constituye auténtico deber de patriotismo contribuir a su consolidación e intensificación. El fenómeno está lejos todavía de la meta que ha de señalar el cenit, bien para mantenerse en la cumbre o para iniciar el retroceso. Si Italia llegó a contemplar el desfile de veinte millones de turistas, España puede ofrecer ventajas y alicientes que también hagan posible tan descomunal riada de visitantes extranjeros. Menospreciar el turismo sería suicida y ninguna Nación quiere suicidarse, esto sin perjuicio de hacer compatible el beneficio que brindan las divisas de los forasteros con el desarrollo de las fuentes de riqueza tradicionales, como la agricultura, industria y comercio. El dinero de los visitantes permite remozar cosas, monumentos, edificios, vías de comunicación, instalaciones y servicios que el tiempo haya envejecido o demolido. Es lógico y natural que las mayores ventajas del turismo reviertan hacia las zonas, regiones o pueblos que reciban con más intensidad la corriente forastera. El turismo exige carreteras mejores, puentes, restauración de monumentos, higienización, ampliación y modernización de playas, mejora de alumbrado, abastecimiento de agua, medios de comunicación cómoda y rápida, saneamiento, hostales, paradores, hoteles, etc. La corriente forastera impulsa un desarrollo potente, complejo e integral.

Requiere, además, trato serio, hospitalario e hidalgo, atractivos que en España se dan con sencilla y general espontaneidad, como fruto de virtudes raciales que no siempre se encuentran en otros países que, por tal causa, ven disminuir la avalancha de extranjeros. Lo positivo del turismo está a la vista y es fácil captarlo. No conocemos cifras del resultado total de la tem-

porada de 1963, pero quizá pueda pensarse en diez millones de visitantes y en treinta mil millones de pesetas oro como valor de las divisas satisfechas a cambio de los servicios que recibieron en España. Pero el fenómeno no debe abocar en papanatismo que acepte toda suerte de incomodidades para los de casa a fin de tener contentos a los de fuera, ni se debe permitir a estos el desprecio a normas de moral y de conducta que no se toleraría a los nacionales. El marchamo de turista no debe ser credencial para el escarnio impune de las buenas costumbres españolas ni para el ejercicio de cualquier atisbo de libertinaje ofensivo para los nativos. Lo contrario sería convertir un bien nacional en una lacra corrosiva. Es inspirada la afirmación de S. S. el Papa Pablo VI, en su reciente alocución a los delegados de la Primera Conferencia Mundial de Turismo, al decirles que «el turismo no solo ha de producir sus efectos en el campo de la economía, sino incluso en los campos pedagógico, social, cultural e internacional, debiendo establecer un vínculo de simpatía entre los pueblos».

En Vizcaya la corriente exterior aumenta a ritmo acelerado, pero es forzoso atenderla como se merece. El presente comentario no puede contemplar la totalidad del problema en la Provincia, digno de estudios sucesivos, pero sí concretarlo al recuerdo de anécdotas y detalles relativos al turismo en Lequeitio, pueblecito costero que con sus cinco mil habitantes ofrece características singulares para que se le preste toda suerte de asistencias a fin de que cumpla su misión de acoger una intensa y creciente corriente forastera. En cualquiera de los domingos y festivos veraniegos coinciden en Lequeitio más de mil coches que invaden la población y originan inevitables problemas y molestias, singularmente en los accesos a la playa, donde las estadísticas han contabilizado hasta quinientos coches, apiñados en reducido aparcamiento y otros muchos estacionados a lo largo de la carretera de acceso, cubriendo distancias ciertamente insospechadas. En cuanto a los automóviles pertenecientes a veraneantes estables, se comprobó que alre-

dor de trescientos ostentaban matrícula extranjera, de ellos algo más de 200 franceses, y el resto repartido entre alemanes, ingleses, suizos, italianos, belgas y holandeses. Pero la nota pintoresca y sintomática deriva de la floración espontánea de un camping que apareció un buen día en pequeño y desnivelado espacio de terreno sito en la parte alta de impresionante acantilado, y que año tras año aumenta en número de tiendas de campaña, coches, remolques, motos, etc.

El camping de Lequeitio resulta abigarrado, original y poético. Cada vez es más difícil distribuir con alguna comodidad e independencia el creciente número de tiendas y vehículos. Los extranjeros están encantados en aquel delicioso paraje, pero es forzoso acondicionarle para que pueda permitirse su utilización.

Carece de letrinas, sustituidas por las peligrosas quebraduras del acantilado bravío, no tiene instalaciones de agua ni cuenta con las mínimas exigencias legales para que pueda tolerarse. Como dicen los turistas es un camping salvaje, pero encantador y atrayente. El dueño del terreno tiene la gentileza de no cobrar un céntimo por la permanencia en el delicioso paraje y el propietario de un chalet próximo suministra agua potable gratis y sin limitación alguna a todos los acampados, que así pueden atender a su aseo personal y a las necesidades de beber, cocinar y lavar la ropa. Tan generosa colaboración privada constituye ejemplar paliativo frente a las dificultades inherentes a la inexistencia de servicios obligatorios para la creación de un camping, pero tal situación es insostenible y debe afrontarse por quien corresponda para enmarcar el hecho en las exigencias legales.

El lugar ofrece belleza y atractivos que aconsejan se transforme en camping legalizado y clasificado en la categoría pertinente.

Decía uno de los extranjeros acampados en la última temporada que había recorrido la costa desde Portugal y que el mayor asombro le causó Lequeitio por sus valores turísticos.



LUA 218/64

## LEQUEITIO

ENCLAVE DE TURISMO INTERNACIONAL



Puerto de Lekeitio (parcial)

Otro definía al pueblo como Villa agradable, de gente noble, sencilla y cordial, dotada de playa magnífica y tranquila y de puerto pintoresco.

Alguno aseguró que pensaba volver todos los años a España, propósito no abrigado en cuanto a otra determinada nación europea.

Cierta familia francesa, que llegó un atardecer a fin de pasar la noche en su remolque, quedó tan prendada del sitio, que permaneció allí todo un mes de vacaciones.

El camping lequeitiano semejaba, por la diversidad de habitantes, minúscula aldea internacional, integrada por franceses, alemanes, españoles, holandeses, ingleses, belgas...

Afirmaba uno de ellos que aquella grata convivencia constituía todo un símbolo, pues permitía el mutuo conocimiento, la hermandad, la unión, el mejor antídoto contra la guerra.

Alguno llegó por haber visto las tiendas de multitud de colores desde un recodo de la carretera que baja hacia Lekeitio.

Otro no había encontrado un rincón de su agrado desde San Sebastián hasta Lekeitio. No faltó quien se brindaba entusiasmado a repartir gratuitamente afiches, carteles y propaganda del camping entre sus amistades de Francia.

Los españoles estuvieron representados por grupos de jóvenes estudiantes, operarios e incluso modestos productores, procedentes de Irún, Bilbao, Eibar, Tolosa, Guernica... Los extranjeros han ofrecido representaciones de diversas profesiones, oficios y categorías sociales: profesor de Liceo de París, cirujano-dentista, catedrático de Instituto Técnico francés, ingeniero de Obras Públicas del Estado, industriales, comerciantes, obreros especializados, granjeros.

Fueron gentes educadas, que no molestaban ni alteraban el orden del abigarrado campamento y que tenían siempre a flor de labio expresiones de gratitud.

El problema se ha de agudizar en términos ciertamente alarmantes. Todos los turistas prometían volver en veranos sucesivos y lo grave del caso es que su número se verá multiplicado por diez en el próximo estío y será materialmente imposible conservar el cámping en estado primitivo.

Es urgente acondicionarle y ampliarle, incluso con la natural ilusión de obtener un beneficio de su funcionamiento, pues se trata de actividad claramente rentable, pero han de cumplirse normas legales que imponen instalaciones de servicios higiénicos, alumbrado, independencia, accesos cómodos, etc.

La Villa reclama obras y mejoras de servicios públicos, singularmente en calles, aceras, zonas de aparcamiento de vehículos, playas y sus accesos, vigilancia, limpieza viaria, etc., pero el Ayuntamiento no puede por sí solo cubrir tan fuertes gastos. Necesita ayudas superiores. La Diputación lo hace constantemente, pero no basta.

Sin duda la solución podría dimanar del Ministerio de Información y Turismo que ampara el desfile de extranjeros por el solar patrio y que puede dispensar asistencias muy eficaces y valiosas a la Corporación municipal.

A. Martínez Díaz



# Vizcaya ante el turismo, 1964

VIZCAYA ante el TURISMO, 1964

José Antonio Zarzalejos Altares

Delegado Provincial del Ministerio de Información y Turismo

Un hecho evidente se está produciendo con acusados caracteres en estos últimos años: el fenómeno turístico en España. Durante todo el año, y singularmente en los meses de verano, millones de turistas cruzan nuestras fronteras utilizando todos los medios de comunicación para dispersarse —y reunirse— en ciudades y pueblos, hoteles y campings; montes y playas, a lo largo y lo ancho de la geografía hispana acogidos a la hidalguía del español, al encanto de su clima y su paisaje y a la serena paz de nuestra Patria.

No es lugar esta acogedora “Vizcaya” para un análisis de las diversas facetas del fenómeno turístico ya que un observador medianamente atento invitan a la reflexión ponderada: lo sociológico, lo cultural, lo económico y lo político, inciden en esta realidad cuya valoración es inexcusable si se quiere medir el impacto turístico. El objeto de estas líneas es mucho más modesto y circunscrito; modesto porque no vamos a exponer cosas desconocidas ni a insistir en ellas; circunscrito porque solo pretendemos considerar el problema desde Vizcaya, engarzada, naturalmente, en el torrente del turismo español y en la hora actual.

Es cierto que regiones y provincias de un gran desarrollo económico no buscan en una intensa promoción turística un incremento de su renta que afluye por otros caminos; pero no es menos cierto que, quizá por esa misma sensación de potencialidad económica alcanzada por caminos tradicionales, no llegan a valorar un fenómeno irreversible prestándole una atención perfectamente compatible con su idiosincrasia. En el caso de Vizcaya diría más aún; la corriente turística, pese a que no haya sido atraída expresamente, está llegando,

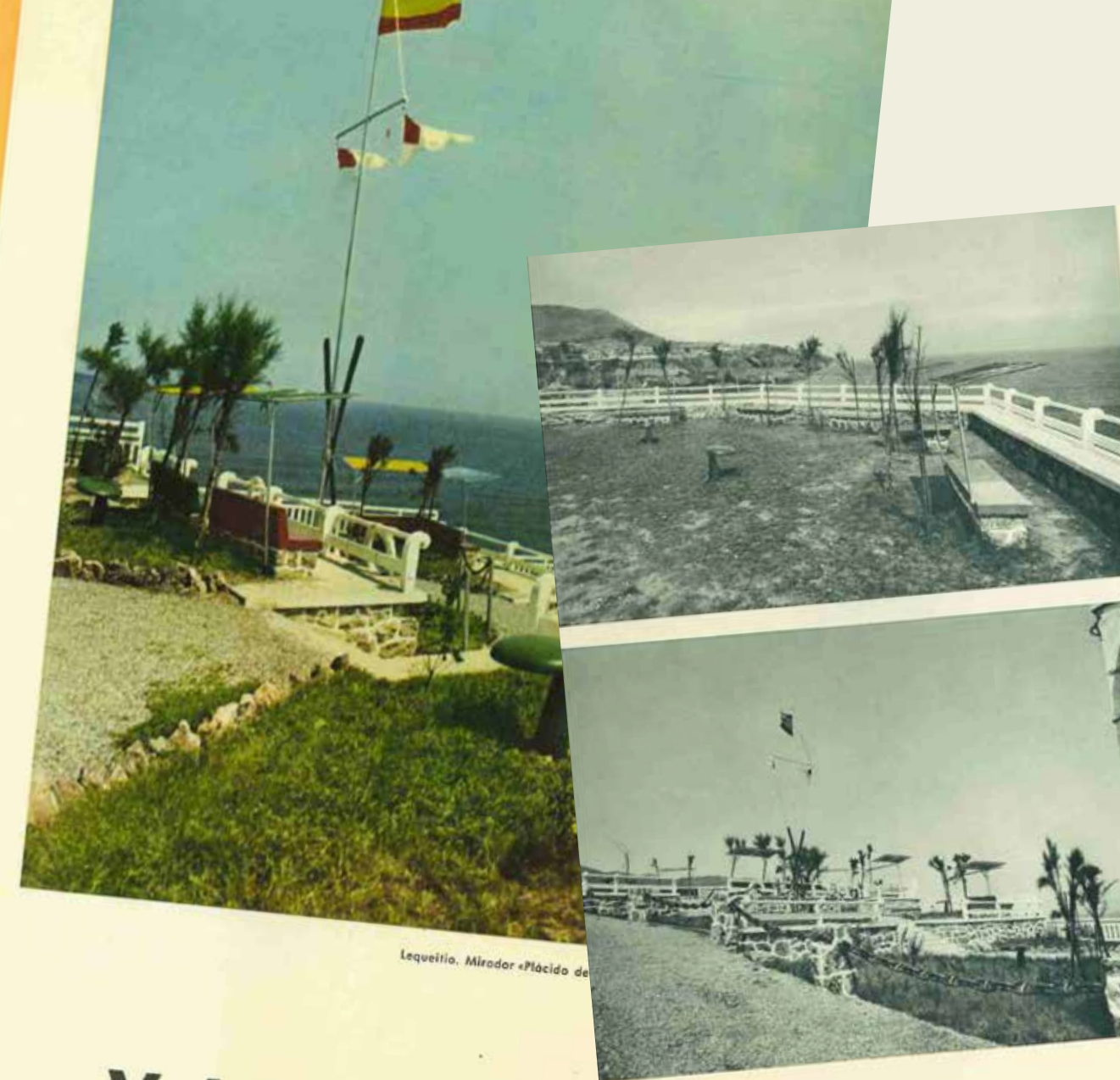
ha llegado y el problema a considerar no es solamente la promoción futura, sino la debida atención a un turismo real, existente. Año tras año han llegado numerosos turistas a Vizcaya; en 1964 el crecimiento turístico de Vizcaya ha sido bastante superior a la media nacional. Con este dato bastaría a dejar a un lado para siempre —aunque nunca haya podido mantenerse en serio— aquello de que “no es sitio de turismo”; “el clima no es bueno”; “solo hay tres meses aprovechables”... Hora es de poner las cosas en su sitio y no volver la cara ante lo que está delante. En turismo hay muchos matices y muchas aspiraciones; no todo el turismo es de sol sin tasa, ancha playa, hotel de lujo y “nigh Club”; alguna vez he dicho, y no me arrepiento, que toda zona, toda provincia o todo lugar, tiene “su” turismo y ello significa un tipo determinado de persona que busca unos alicientes determinantes de su elección turística. Por supuesto —y la aclaración la creo un tanto redundante— hemos de considerar turista todo aquel que se desplaza de su lugar habitual de residencia sea con fines puramente recreativos, culturales, económicos, deportivos, etc., pues unos y otros precisan de unos servicios, de unas infraestructuras diversas que, en definitiva, constituyen la base de todo ese complejo hecho que es el turismo. ¿Puede por ello dudarse de una aptitud de Vizcaya para ser provincia turística? Parece que no cabe tal duda; puede serlo por la razón sencilla y evidente de que ya lo es. Cuantitativamente podrá alcanzar unas cifras determinadas, pero éstas habrán de conjugarse con otros factores para permitirnos sacar consecuencias arriesgadas.

Encuadrada en esa maravillosa zona que se viene designando como “Cornisa Cantábrica”; ofrece unas temperaturas raramente extremas; la lluvia anual no es mayor que en otras provincias litorales y en épocas veraniegas llega incluso a sentir auténtica sequía; sus costas aunque

normalmente escarpadas y rocosas con bellísimos panoramas, se abren en playas, si no extensas sí acogedoras; sus pueblos conservan, afortunadamente, un auténtico sabor y personalidad; no carece de monumentos y lugares llenos de evocación histórica y, geográficamente, su situación y comunicaciones le prestan un positivo valor (puerto, aeropuerto, ferrocarriles). Desde Ondárroa a Somorrostro la riqueza del paisaje es incomparable. Todo esto, sin embargo, precisa algo más. Y ello puede ser orientado en tres direcciones:

1.º—Una disposición turística, una apertura al turismo, no puede ni debe verse en él un fugaz paso de gentes extrañas, sino un medio de comunicación, de convivencia, una posibilidad económica, un fenómeno que para comprender exactamente debía situarnos en la otra cara, es decir, sentirnos un momento llegados a otro lugar y pensar lo que en ella quisiéramos encontrar para nosotros mismos. Pensar que el turismo puede servir —y de hecho ha servido en muchos países y en el nuestro— para excitar la necesidad de resolver muchos problemas pendientes en los ámbitos locales: playas, comunicaciones, servicios de todo tipo, etc.

2.º —Una adecuada política de promoción turística. No es ella una pura propaganda indiscriminada; la promoción turística de Vizcaya ha de tener por esencial objeto presentarla como es, eso sí valorizando lo que es y tiene; no son precisos ditiambos ni exageraciones. Creo que pocos lugares pueden ofrecer el panorama de un Lequeitio; su puerto cara al Cantábrico, dominado por el perfil de la Iglesia que se recorta sobre un fondo de verdes crestas, es de innegable sugestión; la ría de Guernica o la playa de Baquio, no precisan de más palabras que la pura contemplación. La braveza de las peñas de Mañaria y la serenidad de las calles de Elorrio, flanqueadas de palacios con rica heráldica en granito que habla de castas y linajes enraizados en



VIZCAYA  
ante el  
TURISMO

Lequeitio. Mirador «Plácido de  
de Carreaga», en 2.º término,  
zona residencial y «camping»  
internacional

Lequeitio. Otra vista del mirador «Plácido de Carreaga»

LUA 1266/04

la mejor historia española, son realidades que celosamente guarda Vizcaya. Su promoción precisa: comunicaciones, alojamientos, servicios y una adecuada propaganda.

3.º—Una acción conjunta y planifica de cuantos de una u otra manera se hallen interesados en el fenómeno turístico. No podemos aquí descender al detalle pero sí destacar algunos aspectos; por supuesto que siendo lo turístico un aspecto valorativo de hechos y circunstancias muy diversas, es forzosa su consideración en todos ellos; planes de urbanización, obras y servicios, comunicaciones, etc., deben de tener siempre una ponderación de lo que turísticamente implican; una acción intensiva de los “Centro de Iniciativas turísticas” ya existentes y la promoción de otros nuevos que, conjugando sus intereses locales con los generales, potencien los recursos de cada localidad o zona; la atención preferente a los Municipios de interés turístico acusado ante el hecho indudable de que localidades con 1.500 o 2.000 habitantes, durante varios meses al año (y no digamos en muchos y concretos días) se ven abocados a resolver con sus medios habituales problemas propios de agrupaciones de 5 o 6.000 (circulación, aparcamientos, agua potable, energía etc.); el estímulo a los medios de comunicación para la difusión de los valores y aspectos turísticos, etc.

No pretendemos tratar exhaustivamente un aspecto concreto de cuantos quedan meramente indicados o sugeridos, pero en el ánimo de cualquier observador se halla la convicción de que el problema más apremiante para el turismo en Vizcaya es el de los alojamientos. El déficit que actualmente se padece es por demás agudo; si citamos cifras recientemente barajadas no pasan de 6 por cada 1.000 habitantes, porcentaje lamentable si comparamos con más de 150 que existen en Gerona o los 147 de Baleares; el número total de los existentes en establecimientos hoteleros no pasa de 3.800 que en la capital se elevan a unos 2.400 ocupados de forma permanente y total, habiendo de acudir al

empleo de cualquiera de las 2.000 casas autorizadas y varios cientos de clandestinas, no solamente en épocas críticas sino en cualquiera. Y si de las cifras pasamos a los hechos es muy difícil calcular en cuántas ocasiones y en qué medida Bilbao concretamente ha dejado de ser la sede adecuada y apetecida de Congresos, Certámenes y Reuniones un poco numerosas por la imposibilidad material de procurar adecuados alojamientos a los asistentes. Hay recientes manifestaciones que hubieron de salvar dificultades sin cuento para conseguir acomodo a sus participantes tanto en número como en calidad de los alojamientos preciosos. Hacen falta, sin duda ni paliativos, hoteles en la capital en todo tiempo y en la provincia para los meses de verano; no es argumento a esto último que su falta es debida a que solo es posible la plétora durante 3 o 4 meses al año porque de esta manera existen una gran mayoría de los establecimientos de la costa mediterránea y lo mismo de la Cantábrica en toda la zona de Guipúzcoa como puede fácilmente comprobarse. Otro tanto podemos decir de los “campings”; solamente dos existen legalmente establecidos en la provincia que han venido funcionando prácticamente al pleno y podemos asegurar que, en forma antirreglamentaria, han acampado sobre la provincia de Vizcaya un número mayor de personas que las que han utilizado los lugares antes citados; la solución urge, por muy diversas razones, y no es ciertamente difícil pues existen lugares perfectamente adecuados para su instalación; los medios necesarios son pocos y es posible la ayuda crediticia del Estado a través del Ministerio de Información y Turismo tanto a Corporaciones como a particulares. Existe, por último, un tipo de turista adecuado al Norte de España. No vamos a mencionar a buena parte de los naturales de las provincias centrales que sienten verdadera atracción por el Norte, por sus campos y sus playas y que si no se registra mayor afluencia es probablemente por defecto de información y de alojamientos en condiciones. Hace poco

leíamos un artículo publicado en un diario de Madrid donde el autor señalaba algunas características de ese turista; estimaba que “no le contraría el mal tiempo”; “el turismo del Norte —seguía— es ordenado, familiar, se mueve con arreglo a presupuestos fijos, calcula, prevee, conoce el paño, sabe que la gracia, el salero y demás no conspiran contra su bolsillo”; el turista del Norte “viene a descansar, a comer buenos y sólidos alimentos, a ver algunas ciudades históricas, a penetrar en el templo de “Altamira”, a disfrutar de la cómoda estancia en un Hotel o Parador”; “la impresión —terminaba— es que el turista de la zona cantábrica sabe más lo que quiere, confía menos en la quiniela del verano, se enreda menos en el tópico, cumple su programa, realiza una labor de proselitismo entre sus amigos para que conozca sus playas, ensenadas y rías que ha descubierto, guarda celosamente su receta de bacalao al pil-pil y, al año siguiente, indefectiblemente, vuelve”.

Finalizamos estas líneas apresuradas, tal vez no afirmando nada o muy poco que no sea hartamente conocido y latente sobre el papel y posibilidades de Vizcaya frente a la corriente turística; nuestro propósito sería simplemente suscitar la atención de todos ante el hecho innegable del turismo; un hecho que supone en 1964 que España sea conocida y proclamada ante el mundo por unos 13 millones de individuos que han cruzado su frontera y se han acogido a su hospitalidad; un hecho que ha de suponer cerca de 1.000 millones de dólares para atender a las necesidades de nuestra expansión económica y social; un hecho que está suponiendo la creación de millares de puestos de trabajo cualificados y contribuyendo a un incremento de la renta nacional en sectores muy amplios. Ante esta realidad no cabe la indiferencia; la sensibilidad de Vizcaya y el espíritu de los vizcaínos estamos seguros de que sabrán hallar los derroteros por los que nuestra Provincia se incorpore abiertamente a la empresa turística nacional.



Lequeitio. Hostal de la Emperatriz

decir, sentirnos un momento llegados a otro lugar y pensar lo que en él quisiéramos encontrar para nosotros mismos. Pensar que el turismo puede servir —y de hecho ha servido en muchos países y en el nuestro— para excitar la necesidad de resolver muchos problemas pendientes en los ámbitos locales: playas, comunicaciones, servicios de todo tipo, etc.

2.º—Una adecuada política de promoción turística. No es ella una pura propaganda indiscriminada; la promoción turística de Vizcaya ha de tener por esencial objeto presentarla como es, eso sí valorizando lo que es y tiene; no son precisos ditirambos ni exageraciones. Creo que pocos lugares pueden ofrecer el panorama de un Lequeitio; su puerto cara al Cantábrico, dominado por el perfil de la Iglesia que se recorta sobre un fondo



Lequeitio. Comedor y pista de balle del Club de Pesca

# Día del turista, 1965

DÍA DEL TURISTA SIG. 1264/5

**DÍA DEL TURISTA**  
**Le Jour du touriste**  
**Visitors' day**

**LEQUEITIO 26 de Agosto de 1965**  
**(VIZCAYA)**

Vous êtes notre hôte d'honneur. Soyez le bienvenu. Vizcaya á Lequeitio vous sou haite un agreable séjour dans cette Ville.

You are our guest of honour today. Welcome. All Vizcaya at Lequeitio wishes you a very pleasant stay in this city.

Usted es hoy nuestro huésped de honor. Vizcaya, en Lequeitio, le da su bienvenida y le desea una feliz estancia en la Villa.

## PROGRAMME

9,30 heures: A partir de cette heure les touristes arrivant à Lequeitio seront reçus officiellement et on leur fera de petits cadeaux tel que fanions prospectus et pamphlets de propagande touristique, ainsi que des consommations gratuites.

Le matin, la Sérénade de Lequeitio et les Chistularis feront un défilé par les rues de la Ville, interprétant diverses compositions musicales et mélodies régionales.

Pendant ce jour le commerce fera des comptes spéciaux aux touristes et les restaurants offriront gratuitement un surplus («tapas») aux consommations courantes.

A la plage on pourra parquer gratuitement les voitures étrangères.

18,30 heures: Il y aura une exhibition de danses régionales, dont l'assis-tence est libre, à la place principale de la Ville, et où les touristes auront une place préférée.

20,30 heures: A l'Hostal de la Emperatriz il y aura un bal avec deux orchestres, tandis qu'à la même heure il y en aura un autre publique á la place de la Ville

Le Club de Pêche fera aussi des cadeaux à tous les touristes arrivant à Lequeitio par mer, et organisera une soirée, où les touristes auront libre accès.

## PROGRAM

9,30. -Tourists arriving after this hour will be officially received and presents will be made, such as small flags and free consumptions.

In the morning rounds of young people will defile (sic) by the streets of the village, interpreting musical compositions of the country.

All the shops will make special discounts to the tourists; the restaurants will offer little extra to the normal consumptions (sic).

Parking beach will be free for the foreign cars.

18,30. -In the main square dances performance in which tourists will have preferential seats.

20,30. -Dress ball in the Hostal de la Emperatriz. - At the same time another public ball in the main square.

Fishing Club will make presents to all tourists arriving to Lequeitio by sea, and there will be a supper-ball to which tourists have free entrance.

## PROGRAMA

9,30 horas: A partir de esta hora los turistas que lleguen a Lequeitio serán recibidos con obsequio de banderines, folletos y consumiciones gratuitas.

Durante la mañana la Rondalla de Lequeitio y los Chistularis desfilarán por las calles de la Villa interpretando diversas composiciones musicales y aires regionales.

Durante el día en los establecimientos se harán descuentos a los compradores turistas y los restaurantes ofrecerán gratuitamente «tapas».

Los aparcamientos de la playa serán ese día gratuitos para los vehículos turistas.

6,30 de la tarde: Habrá una exhibición de danzas y bailes con asistencia libre, en la Plaza de Lequeitio, reservando lugar preferente para los turistas.

10,30 de la noche: En el Hostal de la Emperatriz se celebrará un baile amenizado por dos Orquestas. Simultáneamente habrá otro en la plaza pública.

El Club de Pesca Atún, de Lequeitio, obsequiará con banderines a cuantos turistas lleguen por vía marítima y organizará una Cena-baile a la que tendrán libre acceso los turistas.

IMPRENTA GAUBECA



## DIA DEL TURISTA

Le Jour du touriste ● Visitors' day

# LEQUEITIO 26 de Agosto de 1965

( V I Z C A Y A )

Vous êtes notre hôte d'honneur. Soyez le bienvenu. Vizcaya á Lequeitio vous sou haite un agreable séjour dans cette Ville.

You are our guest of honour today. Welcome. All Vizcaya at Lequeitio wishes you a very pleasant stay in this city.

Usted es hoy nuestro huésped de honor. Vizcaya, en Lequeitio, le da su bienvenida y le desea una feliz estancia en la Villa.





### El "Día del Turista" en Lequeitio una jornada de confraternización

A la entrada del pueblo fueron obsequiados con sidra, chacolí, caramelos y banderines

No hay duda de que Lequeitio es la capital del turismo de Vizcaya. Ayer, el pintoresco pueblecito, que celebró el Día del Turista, se vistió de gala para recibir a los viajeros de allende las fronteras, y grandes y chicos, veraneantes y vecinos, les dedicaron sus mejores sonrisas en un día de confraternización total.

Un grupo de danzaris, los chistularis, la Banda municipal y una simpática Estudiantina, con muchos años sobre las espaldas, facilitaron el acercamiento. A la noche, dos bailes, uno en la plaza y otro en la bella terraza del hostel, con su incomparable marco, de cara a la isla de San Nicolás, completaron la jornada feliz del Día del Turista.

### TODO PARA EL VISITANTE EXTRANJERO

La cosa comenzó desde muy temprano. Para las nueve de la mañana las entradas a Lequeitio estaban ya tomadas». Bellas señoritas, ataviadas con el traje regional y despescadoras, con pañuelo en la cabeza, vigilaban con atención las carreteras, junto a una mesa larga, decorada con los colores nacionales.

Unas barricas de sidra y chacolí —en total, unas doce— esperaban al turista con ganas de remojar el gaznate. Y lo hicieron con fruición. Al principio pusieron algún reparo al chacolí, pero sobre la marcha alguien calificó a la tradicional bebida de «tipical», y el chacolí corrió hasta dejar en cuadro las barricas.

Para los niños viajeros hubo también caramelos sobre unas cestas similares a las del pescado. Al llegar el coche francés, alemán o suizo, la acogida fue cordialísima, al

elegir el viajero la bandera de su país, fueron felicitadísimos, más o menos bien, en su idioma.

### TAMBIÉN EL TURISTA HACE TRAVESURAS

La sidra corrió con abundancia, lo mismo que el chacolí, y no hay que decir que se agotaron también los caramelos y los banderines. Tuvo tanto éxito el recibimiento, que las «bellas, de Lequeitio» que vigilaban las entradas del pueblo hicieron en más de una ocasión la «vista gorda» con suma elegancia, ante las travesuras de algún automovilista extranjero que salía del pueblo para efectuar la entrada de nuevo. A ninguno se le negó, por ello la sidra ni el chacolí, y como si fuera la primera vez que visitaba Lequeitio, el turista fue festejado de la forma que el pintoresco pueblecito vizcaíno sabe hacerlo. Hasta el punto de que muchos turistas exclamaron emocionados:

—Es la primera vez que nos dedican esta acogida tan cordial.

### EL PUEBLO COLABORÓ EN PLENO

Por la mañana, los turistas, confundidos con el pueblo, se desparramaron por las playas de Lequeitio.

Otros grupos prefirieron seguir los sonos de los chistularis y de la Estudiantina del pueblo.

Al poco tiempo, ganados por la alegría de la Música, la sana algarabía cundió por el pueblo, lo que no impidió que en un banco de la plaza dos marinos jubilados echaran una sornada pacífica, con la boina calada hasta los ojos. Algunos bares ofrecían tapas gratis a los turistas y a... quienes no eran tanto.

El «Victoria Park», por ejemplo, servía, de balde, un aperitivo elegido por el cliente. Casi todos, los «barmans» coinciden en sus apreciaciones:

—Los extranjeros eran partidarios del pernod, el richard y el oporto, mientras los españoles se inclinaban por el vermouht con ginebra y el blanco.

El restaurante «Beitia» ofrecía al final de las comidas un postre completamente gratis. Consistía en un succulento y gigante brazo de gitano. Y no solo a los turistas, sino también a los que viajaban en un coche BI o de cualquier otra matrícula española. Todo ello se realizó de forma elegante y cordial, con una simpatía contagiosa, que logró, que el nombre de Lequeitio figurase desde ayer en las agendas de muchos extranjeros.

Hay que registrar también —de todo existe en la viña del Señor— que hubo establecimientos que no se «enteraron» que era el Día del Turista en su pueblo.

Los comerciantes hicieron descuentos en las compras. El aparcamiento de los autos con matrícula extranjera era gratis y con categoría preferente.

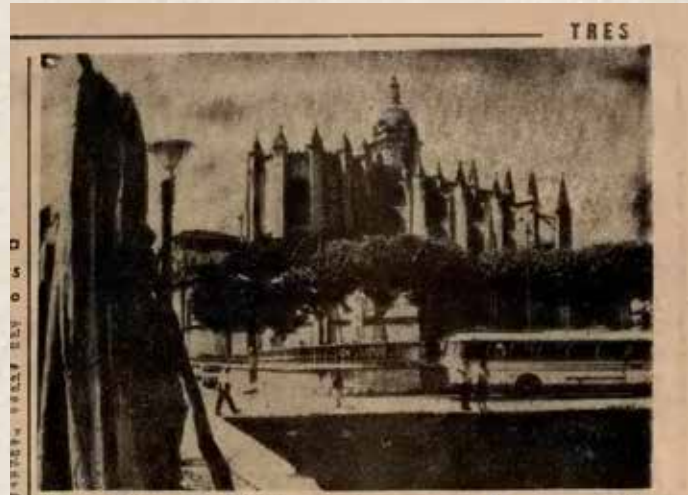
### TOMAVISTAS EN RISTRE

A las seis y media; un grupo de bailarines regionales infantiles hicieron funcionar, sin descanso, las máquinas y los tomavistas de los extranjeros. Las evoluciones de 105 bailarines levantaron más de una vez exclamaciones de admiración en todos los idiomas. Para cuando llegó la noche, propios y extraños formaban un compacto grupo de lequeitianos.

El baile en la plaza, a los sonos de la Banda Municipal, contribuyó a esa confraternización. Y para juzgar la afluencia de visitantes, al mismo tiempo, sobre la imponente terraza del hostel de la Emperatriz tuvo lugar otro baile, al que los turistas tuvieron libre acceso. El éxito fue pleno.

Las consecuencias de esta feliz jornada ha de constatarse más tarde. El año que viene Lequeitio volverá a tener su Día del Turista, dada la excelente acogida que ha dispensado a los visitantes extranjeros.

GERMÁN DE ASPIUNZA



## El «Día del Turista» en Lequeitio una jornada de confraternización

### A la entrada del pueblo fueron obsequiados con sidra, chacolí, caramelos y banderines

Se ha de decir que Lequeitio es la capital del turismo de Vizcaya. Ayer, el pintoresco pueblecito, que celebró el Día del Turista, se vistió de gala para recibir a los viajeros de allende las fronteras, y grandes y chicos, veraneantes y vecinos, les dedicaron sus mejores sonrisas en un día de confraternización total.

Un grupo de danzaris, los chistularis, la Banda municipal y una simpática Estudiantina, con muchos años sobre las espaldas, facilitaron el acercamiento. A la noche, dos bailes, uno en la plaza y otro en la bella terraza del hostel, con su incomparable marco, de cara a la isla de San Nicolás, completaron la jornada feliz del Día del Turista.

La cosa comenzó desde muy temprano. Para las nueve de la mañana las entradas a Lequeitio estaban ya tomadas». Bellas señoritas, ataviadas con el traje regional y despescadoras, con pañuelo en la cabeza, vigilaban con atención las carreteras, junto a una mesa larga, decorada con los colores nacionales.

Unas barricas de sidra y chacolí —en total, unas doce— esperaban al turista con ganas de remojar el gaznate. Y lo hicieron con fruición. Al principio pusieron algún reparo al chacolí, pero sobre la marcha alguien calificó a la tradicional bebida de «tipical», y el chacolí corrió hasta dejar en cuadro las barricas.

Para los niños viajeros hubo también caramelos sobre unas cestas similares a las del pescado. Al llegar el coche francés, alemán o suizo, la acogida fue cordialísima, al

elegir el viajero la bandera de su país, fueron felicitadísimos, más o menos bien, en su idioma.

Los comerciantes hicieron descuentos en las compras. El aparcamiento de los autos con matrícula extranjera era gratis y con categoría preferente.

Los bailarines regionales infantiles hicieron funcionar, sin descanso, las máquinas y los tomavistas de los extranjeros. Las evoluciones de 105 bailarines levantaron más de una vez exclamaciones de admiración en todos los idiomas. Para cuando llegó la noche, propios y extraños formaban un compacto grupo de lequeitianos.

El baile en la plaza, a los sonos de la Banda Municipal, contribuyó a esa confraternización. Y para juzgar la afluencia de visitantes, al mismo tiempo, sobre la imponente terraza del hostel de la Emperatriz tuvo lugar otro baile, al que los turistas tuvieron libre acceso. El éxito fue pleno.

Las consecuencias de esta feliz jornada ha de constatarse más tarde. El año que viene Lequeitio volverá a tener su Día del Turista, dada la excelente acogida que ha dispensado a los visitantes extranjeros.

GERMÁN DE ASPIUNZA

## LEQUEITIO: DIA DEL TURISTA

### Más de 5.000 visitantes en la ciudad

#### Una misa corporativa con homilia en dos idiomas

Las estadísticas son veraces. Más de 5.000 visitantes en la ciudad. Una misa corporativa con homilia en dos idiomas.

La inauguración del día del turista en Lequeitio, se celebró ayer en la iglesia de San Nicolás. La misa fue celebrada por el sacerdote de la parroquia, don Juan María de Arriola, con una homilia en castellano y en euzkera.

Después de la misa, se celebró un aperitivo en la terraza del hostel de la Emperatriz, con música y baile.

El día del turista en Lequeitio, se celebró ayer en la iglesia de San Nicolás. La misa fue celebrada por el sacerdote de la parroquia, don Juan María de Arriola, con una homilia en castellano y en euzkera.

### El abastecimiento de aguas al Gran Bilbao

El abastecimiento de aguas al Gran Bilbao, se celebró ayer en la iglesia de San Nicolás. La misa fue celebrada por el sacerdote de la parroquia, don Juan María de Arriola, con una homilia en castellano y en euzkera.

Por tercera vez, el 13 de este mes LEQUEITIO SERA ESCENARIO DE LA CELEBRACION DEL «DIA DEL TURISTA» Habrá un variado programa de actos

El día del turista en Lequeitio, se celebró ayer en la iglesia de San Nicolás. La misa fue celebrada por el sacerdote de la parroquia, don Juan María de Arriola, con una homilia en castellano y en euzkera.

## DE BILBAO AL ABRA

### Lequeitio proyecta un polígono turístico en Santa Catalina

El Plan de Urbanismo ha sido encomendado a la Diputación

El día del turista en Lequeitio, se celebró ayer en la iglesia de San Nicolás. La misa fue celebrada por el sacerdote de la parroquia, don Juan María de Arriola, con una homilia en castellano y en euzkera.



Julian Ibañez de Aldekoaren oleoa 1959ko "Vida Vasca" urtekiaren azalean.



# VIDA VASCA

# 1959

Bella estampa  
**MARINERA**  
 Lequeitio - Vizcaya



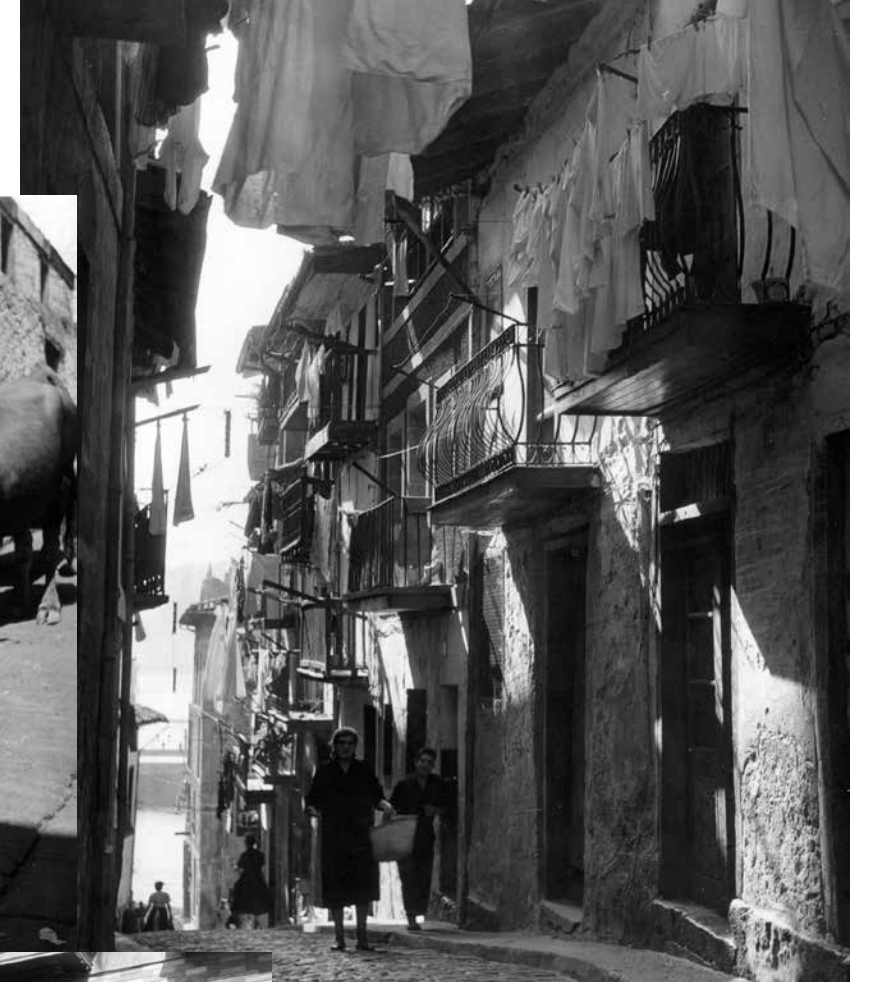
FOTO - COIOR por Rogán

Los barcos, en línea disciplinada y armónica, están ya dispuestos para la marcha. Las proas están impacientes por cortar las claras aguas del Océano infinito. Mientras, los hombres del mar realizan los últimos trámites para que todo esté preparado a la hora exacta: mil pequeños detalles, todos imprescindibles, para que el complicado engranaje del trabajo marinero funcione perfectamente. La bonanza del mar es un fiel espejo de la bonanza del cielo: dos azules tan iguales que se funden allá en la lejanía: es el momento propicio e inaplazable para que las quillas planchen la rizada llanura del agua. El mar, el lejano mar, está esperando impaciente a los policolores y simétricos barcos de Lequeitio.

# 1959

Erika Groth-Schmachtenberger





Erika Groth-Schmachtenberger —gure abizenak luzeak direla...— argazkilari alemaniarra izan zen (1906-92). Obra zabala du erakunde ezberdinetan sakabanatuta. Hemen erakusten ditugunak Augsburgoko Unibertsitateko artxi-boan aurkitu ditugu. Antza denez, Espainian behin baino gehiagotan egon zen, beti ere 1941 eta 64 artean. 1959an Euskal Herrian egon zen (Donostian, Loiolan, Deban, Ondarroan, Lekeitioan, Bilbon...). Ordukoak dira argazki zoragarri horiek.

# 1959

## La pesca tradicional en Lequeitio

J.M. Ugartetxea

DE LA PESCA TRADICIONAL EN LEQUEITIO



Txamarrotia



Arrankillia

DE LA PESCA TRADICIONAL EN LEQUEITIO  
por C. Crespo y J. M. de Ugartetxea

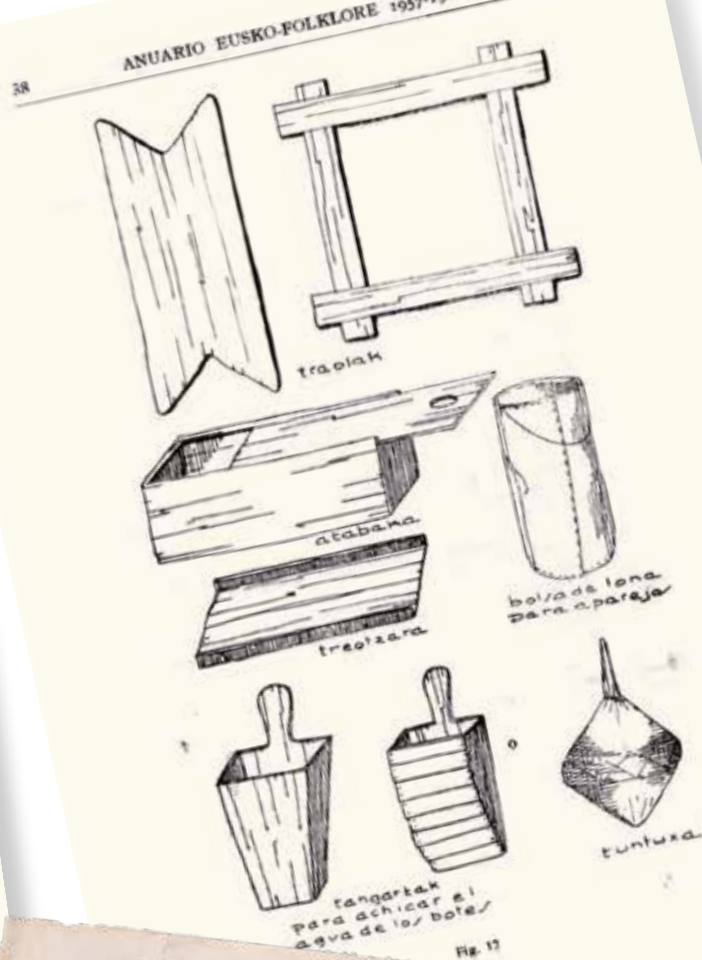
1.—Con arreglo al Cuestionario de D. José Miguel de Barandiarán, hemos recogido en Lequeitio los siguientes datos referentes a la pesca tradicional (*arrantza*, *arrantza*).

2.—La médula del barrio de pescadores es Arranegui, calle empedrada que, desde la fachada posterior del Ayuntamiento, corre paralela a todo lo largo del muelle del Oeste del Contramaestre Chacho —marino lequeitiano que acompañó a Colón en el descubrimiento de América— para terminar su último tramo (“*Tritzarrokale*”) en la explanada del rompeolas llamada vulgarmente *Tala* por haber estado anclado la atalaya situada en este lugar, junto a la ermita de San Juan Talako.

Desembocan perpendicularmente en Arranegui varios callejones también empedrados, muy estrechos y pendientes, que van a morir por un lado en el muelle y por el otro junto a las antiguas murallas de la villa (fig. 1).

Las casas, apretujadas unas contra las otras, son por regla general más altas que anchas, estando la fachada principal, sobre todo, provista de numerosas ventanas y balcones (fig. 2). En las que dan al muelle se observa actualmente cierta tendencia a sustituir los balcones por miradores con la consiguiente merma de su sabor tradicional.

Ugartetxearen lan guztiak argitaratu zituen Lekeitioko Udalak “Lan guztiak” liburuan 1991an.



Jose Miguel Ugartetxea Salinas.

Jose Miguel Ugartetxea Salinas Lekeitioko Arranegi zabaleko Zaldundegi etxean jaio zen 1934an, Pablo Ugartetxearen eta Mari Salinasen seme nagusia zen. Oso gaztetatik agertu zen historiaurrean eta arkeologian interesatua, eta 50eko hamarkadaren amaieran Jose Migel Barandiaranekin harremanetan jarri zen. Esan genezake Barandiaran Ugartetxearen gidari eta maisu bihurtu zela, liburu eta indusketako memoriak gomendatu eta prestatuz, kobetako azterketa arkeologikoetara berarekin eramanetz (Goikolau, Santimamiñe, Orio, Atxuri, Giñerradi, Lumentxa, Mañaria, Atxurra, etab.), zalantza guztiei erantzunez, etnografia-azterlanak bideratuz, agintari politikoei edo akademikoei gomendatuz... Ezkondu ere Barandiaranek ezkondu zuen! Dio iloba Manuk abadea eta ezkongai oza-ozta heldu zirela ezkontzara indusketei begiratua eman ondoren<sup>1</sup>.

Ikasle eta maisuren arteko harremanen fruitu dira bereziki Eusko Folklore urtekarian argitaratu zituen lan etnografikoak: *De la pesca tradicional de Lekeitio*; *De artesanía popular. Lekeitio*; *De la pesca tradicional en Lekeitio. Siglo XVIII*; *Lekeitio, breves notas de etnografía local. Siglo XVIII*; *La pesca tradicional en Lekeitio*; *La vida cotidiana en Lekeitio en los siglos XVI y XVII*.

Ordukoak dira *Materiales del Museo etnográfico vasco de Bilbao*, *Materiales ibéricos de Vizcaya*, *Etnología prerromana en el Pirineo Oeste* eta *Notas sobre estelas, lápidas y inscripciones funerarias Vizcaínas*. Bizkaiko eta Nafarroako karta arkeologikoak, Bizkaiko zeramika eta material erromatarren inbentarioak eta aztarnategietan, aurkitutako aurkikuntzak ere landu zituen, Foruakoan esaterako.

Oso marrazkilari ona izan zen, eta bere lanak lumazko marrazkiekin laguntzen zituen.

Bilbon, Etnografia Museoarekin kolaboratu zuen, eta noizean behin beste arkeologo gazte batzuekin, hala nola Nolte, Apellaniz, Romon, Gorrochategui, Buendía edo Go-

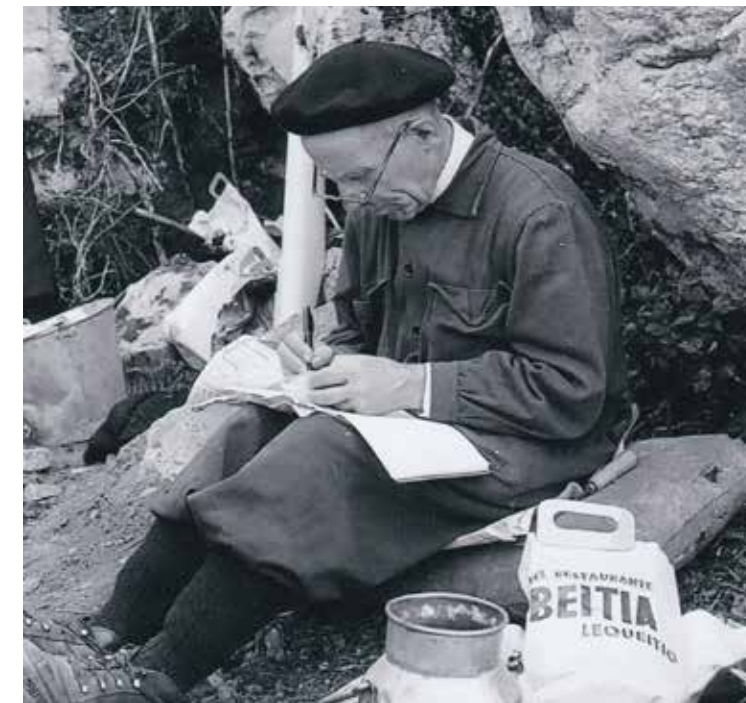
<sup>1</sup> Barandiaran Fundazioak hirurogeita hamar gutunetik gora gordetzen ditu lekeitiarrak Barandiaraneri zuzendutakoak.

yenecherekin. Museoarekiko eta aipatutako horietakoren batekiko harremanak ez ziren beti adeitsuak izan. Romonen bitartez, Pere de Palolekin harremanetan jarri zen, eta Soto de Medinillako herrixkak induskatzen hasi zen. Aurreantzean nahiago izan zituen herrixkak kobazuloak baino, eta Palol ere erreferente bihurtu zen<sup>2</sup>. Palolek San Juan de Bañoseko nekropoli bisigodoaren indusketaz arduratzea proposatu zion baina ez zuen bere burua gai ikusi. Alabaina Santa Maria de Oro herrixkarekin ausartu zen. 64, 65, 66 eta 67. urteetan induskatu zuen aztarnategia arkeologo arabar batzuekin lankidetzan; Armando Llanos, Jaime Fariña eta José Antonio Agorreta. Sancho el Sabio elkarteak argitaratuko indusketaren memoriak eredu bihurtu ziren. *Estudios de arqueología alavesa* argitalpenean *Notas sobre el bronce final en el País Vasco*, *Notas sobre el yacimiento de Salbaterrabide* eta *Cerámica excisas en el País Vasco*.

60ko hamarkadaren amaieran zeregin hauetatik urrundu zen, eta ikertzen jarraitu bazuen ere, ez zuen gehiago ezer argitaratu. Hori bai, Lekeitioren buruzko artikulua argitaragabe batzuk utzi zituen, besteak beste: *El recinto urbano y su entorno*, *Términos jurisdiccionales*, *Guerras y expediciones marinas*, *Agricultura y ganadería*, *La pesca de la ballena en el litoral y expediciones a Ternua*, *Ferrerías y otros oficios*, *La Cofradía de S. Pedro* edo *Noticias sobre algunas familias*. 1988an hil zen, gazte.

Eskerrak eman behar dizkiot Manu Ugartetxeari informazio eta irudiengatik.

<sup>2</sup> Kataluniako Institut catalá de Arqueología classica-n berrogeitahamar kartatik gora daude hari zuzendutakoak.



Joxe Migel Barandiaran “Garratxako” koba aurrean.

# 1960

ANTIGUAKO AMA



*Recuerdo de la*

Coronación Canónica de la Virgen de la Antigua, Patrona celestial de la Villa de Lequeitio y de su Arciprestazgo.

*12 de Junio de 1960*



## Amigo Lector:

Así..., como tú ves, celebró Lequeitio la fecha de la Coronación Canónica de su celestial Patrona, la Virgen de la Antigua; vestida con sus mejores galas, con el alma divinizada por la gracia.

Misa Pontifical en la Basílica, Acto de la Coronación en la Plaza de España, Procesoión marítima y Procesoión nocturna por las calles. He ahí, los cuatro jalones de un día memorable, cargado de emociones, de entusiasmo desbordante, cara al ancho mar, imagen de Dios por su inmensidad y acción continua.

Un cielo azul limpisimo, regalo de la Madre de Dios, servía de bóveda a la Villa, convertida en inmenso templo en que los hombres y las mujeres, los jóvenes y los niños juntos cantaban, lloraban y rezaban a su Amatxo de de la Antigua.

Así fue, amigo lector, como tú ves, el día 12 de Junio de 1960.

**La Comisión.**

Antiguako Amaren koroazio eguna, egun handia izan zen gure gurasoentzat, bizi izan zuten handiena beharbada. Egon ote da Lekeition haren pareko ospakizunik? Utzi di-tuen aztarna kopuruaren arabera ez behintzat. Ehundaka, milaka ez esatearren, argazki utzi dizkigu, hainbat eskuo- rri, egunkarietako kronikak, dokumentalak... Oraintsu hel-

du da Udaletxera egun horretako album eder bat, dotorea benetan, youtuben [www.youtube.com/watch?v=N3USkQD-mOA8](http://www.youtube.com/watch?v=N3USkQD-mOA8) dokumental interesgarri bat daukazue eskegita... eta liburua gaur barik bihar publikatuko banu, material gehiago lortuko nuke. Eskuorri aparta neukan erakusteko baina leku barik geratu naiz. Antiguako Amak ulertu eta barkatuko dit.









LA VIRGEN REPRESENTA MARIA DEL CARMEN  
GOITIZ Y BERNARDITA ROSARIO  
SANTAMARIA



El area lequeitiana y de más de 80 años, se tiene necesidad de  
esta zona lequeitiana y de más de 80 años, se tiene necesidad de  
esta zona lequeitiana y de más de 80 años, se tiene necesidad de



Bebonako Aina...  
la Virgen de la Pasión Parroquial de Lequeitio  
ANTIGUO AMAR  
Este antiguo amar...  
Mikeltiako...  
Lekei bidean...  
Lekei bidean...  
Lekei bidean...



LEQUEITIO POR LA VIRGEN  
Nuestro pueblo lequeitiano...  
El pueblo de Lequeitio...  
El pueblo de Lequeitio...  
El pueblo de Lequeitio...



Salvi... ANTIQUA  
AGUI ERREGUNA  
LEKEITIOKO  
Antiguako Amaren Koronazioa  
Egunerako Erri Abertak  
CARMEN  
ERIO

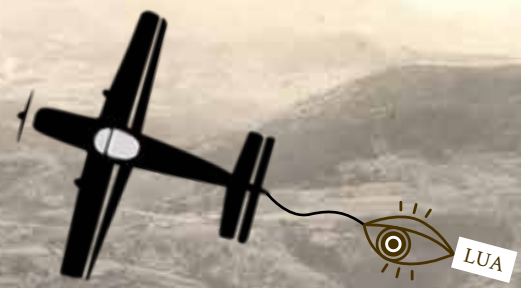


Sena Virgen de la Antigua  
que se venera en Lequeitio  
por el Pbro. Sr. D. Angel de Chiquero

Aranzazu  
JULIO 1940  
SANTUARIO DE ARANZAZU  
1 de Julio de 1940  
Sr. Do. Santiago Abarriento  
Lequeitio  
Muy Sr. mio: Paz y Bien.  
Le envío el folleto que contiene el novenario de la Virgen de la Antigua...  
que tan gustosa y rápidamente se prevé va...  
El Aranzazu, que es templo de la Asunción...

# 1960

## Airetiko argazkiak



Airetik ateratako argazkiak sasoi honetan (60. hamarraldian) ugaritu ziren. Aukeratu ditugunak 1955ean sortutako Paisajes Españoles enpresarenak dira. Sei argazki, 4.000 peseta, ez zen negozio txarra! Baina ez dira lehenak ez eta bakarrik. Aurrenekoak 1946koak dira, ejerzito amerikarrarenak, —hamar urte beranduago bueltatuko ziren—; gero catastro lanen barruan 1954an Espainiako gobernuak (1952-12-20ko legeak behartuta) aireko fotogrametria erabili zuen<sup>1</sup>. 118. orrialdean agertzen dena

<sup>1</sup> El Correo Español, 1954-12-1: "Corrientemente se han visto sobre Vizcaya evoluciones diversas y continuadas de aparatos de aviación. Se trabaja en la fotografía

airea, desde el punto de vista catastral. Hasta la aplicación de este sistema novísimo en los trabajos catastrales se empleaba la rudimentaria Topografía Catastral... Está haciéndose —y ya van muy adelantadas las labores— toda la amplia zona de las Encartaciones y la comprendida entre Elanchobe y Ondárroa...".

<sup>2</sup> Baliteke Claudio hijo-rena izatea, 1948-8-8ko El Correo Español egunkarian agertzen den argazki bera dirudielako.

# 1962

## Amandarrikuak Eusebio Erkiaga

### 1-go Atala TXALUPETXIAN

(ALDE BATERA TA BESTERA, MAIAK, ETA EUREN INGURU, JESARRITA, ARRANTZALEAK ETA BESTE GIZONAK, BARRIKETAN ETA ARDAUA EDATEN)

ARRANGORRI.— Igez be, ez genduan guk u, atun askorik artun; eta gero, neguan be, ez papardorik ez besigurik, eta kolayorik be, ez ain zuzen.

TXANTON.— Eta udabarriyan?

ARRANG.— Udabarriyan be, zer ba? Ze madarikato erabili yok ba, gure ontziyak? Dendako zorrak be, oindiño zuritu barik daukaguzala esan yeustak gaur goizion bertan, gure atsuak.

SANTI.— Ba guk u, eztogu sardiñatan alako aukerarik izan, baiña besigu kosterarik mamiñena geuk egin yuagun, eta tira..., jo aurrera.

TXANTON.— Ba-daukat ba nik ba, aurtengo atunetiaren alakotxua. Eta gizonok, ba dakizue zegaitik? Ba onarte be, Goiko Manuel-ek, bata ezpa-da, bestia, beti emon deuskulako.

LABAPE.— Eztaukazu itxaropen txarra zeuk, laguntzarra.

TXANTON.— Esperantza barik, zer egingozu ba, mundu onetan?

ARRANG.— Ori esan ba!

SANTI.— Itxasua daguan artian, arraiñak egongo dira-ta...

TXUSPIN.— Arraiñak? Itxasuan baiño liorrian ez ete dagoz orain, arrain andiyaguak?... (JUATEKO ZERA EGIÑAZ)

LABAPE.— Txuspin! Nora oia ain goiz?

TXUSPIN.— Andria yabik gurian erdi makalik, eta merikua be onik- onenian etxera yuangok-eta...

ARRANG.— Merikuak a, zuenian baiño toki obiagorik topauko yok!

TXUSP.— Bai, eu be ez aiz i ethezulo izango. Txalupetxian ik nayago, andriaren onduan baiño.

ARRANG.— Ez ba!... Ori, len zuan, gaztiak gintzuazanian.

TXUSP.— Ai, alia! Or daukazu hogei urteko mutil gaztia. Atzo goizekua!

LABAPE.— Nok isildu eragin Txuspin-eri...!

KOSEPANTONI.— Tira ba, Txuspin; zuk ondo-ondo zaindu zeure emaztetxu lastana. Bera baiño lagun oberik, eztozu errez topauko.

TXUSP.— Ori esa ba! Ointxe be, gero, nayago dot nik neure Mikolasatxu beste iñor baiño. (TXUSPIN JOAN BEDI)

KOSEPA.— Zarra da ori! Gaztetan mai-tatua, ezta iñoiz be aztua.

(KOSEPANTONIK BESTE MAIKUARI BE, ARDAUA ERUANGO DEUTSE, PITXAR ZURIYETAN.)

ITURRIOTZ.— Ai, ene Bizkarrondo maitia! Or zabiz zu beti zeure ames eder ederrok bete eziñik.

BIZKARRONDO.— Ezta egiya, ala?

ITUR.— Pelota-lekuari teillatua ipini biar yakola... Aspaldiko kontu zarrak dituk orrek! Zenbat urte ete da ori lenengo esan zala?

BIZKAR.— Biar bada, urte asko. Baiña oindiño be egin barik dago-ta, ezin isilik egon ba ni.

ITUR.— Ta, ez al dauko gure udalak dirurik nundik batu?

BIZKAR.— Euki ez? Ta ganera, ezpada-go... eskatu daukonari.

EGILUZ.— Eta daukonak emoten ezpa-dau?

BIZKAR.— Dirua daukenak, era askotakuak dira. Ez zu ta ni, ta bestia bakarrik.

EGILUZ.— Tellatua egitia, ondo da, baiña lenengo, gauzak, biar dirian lez zertu biar litzatekez, ezta?

BIZKAR.— Aaamen bestia! Kristalezko aterpia egingo litzakiyo. Oin ganera, apurtuten ez tiran kristalak yagozak. Ta ori egin ezker, uda ta negu, egunez ala gabaz, or

izango litzateke toki ederra pelotan egi-teko, ta ikasteko, ez eskuz bakarrik, baita zeztan eta palan be... Zegaitik ez ba?

ITUR.— Alako andiyak darabizuz bu-ruan, laguntzarra.

BIZKAR.— Erabili biarko. Nik i, emon-go neuke dirua zorko, frontoi dotore ta egokiya egitiarren.

EGILUZ.— Frontoia? Ta fubolerako ze-laia be, zegaitik ez ba egin? Guria lako erri gitxi izango da, mutillak ostikoketan egiteko landa edo kanporik ez daukanik!

ITUR.— Egiya dok ori be! Domeketan eta jayetan edonun izaten ditue jokaldi ederrak, eta emen ezebez, ondarran mari-ribera ezpa-dago...

BIZKAR.— Oin urte asko, gure erri maitian, sekulako zezentokiya egin eben, eta oin be, or dago. Bizkayan beste iñun ez laka izan zan, eta ointxe be, Bilbokua kendu ezker...

ITUR.— Bai, orduan, Lekitto, zezer zan Bizkayan!

BIZKAR.— Ta gaur ez al dok ba? Esatia be...!

EGILUZ.— Len egin zan antzera, oin be, falta yakuzan gauzak egin biar gendukez. Eta eskolak eta, eskolak eta...! Ez gaituk beti atzeratuta biziko!

BIZKAR.— Ai, Egiluz maitia, ba-dakit nik ondotxu, zu lako errimaite asko ba lego, ori ta geyago be, egingo litzatekezena. Antxina be, egiteko zirian gauza asko, ta or gelditu zan egin barik, Gernikatik onaiño egiteko zan trena be...

ITUR.— Batzuk uste dabe trenak, gauza txarrak be ekarten dituala errira. Eta aparte bizi ezker...

BIZKAR.— Aparte bizi, madarikatua? Ori len zuan, len! Tximista gorriya! Or daukazak oin, zinia, telebisiñoia, ta beste milla gauza. Etxagok oin gauzak trenian etorteko biarrizanik. Goitik yatozak; aidian, aizetan ziar, begiyak eta belarriyak betiaz.

EGILUZ.— Itxasuaz bakarrik gelditu gara. Olaldeko tximinyak aspaldi arrakalatu zuazan. Erraiu inguruan etxuaguk industri barririk ipini. Otayo-barreneko masti zabalak, igartu ta ezereztu zuazan.

ITUR.— Oin udako txoriyak yatozak bi-diak betian.

BIZKAR.— Aldako txoriyak! Orrek, etorri ala, egiten dozak juan be!

(ARRANTZALE GAZTIAK AGERTU BEI-TEZ, ALAI TA POZEZ)

URPION.— Okotz-ek eztau olakorik sinistu be egingo. Baiña, Zaztar-ek atzo be, itxasuak beteko moskorra yeukan aldian; an, illuntze inguruan.

XIRDO.— Atzo be? Zer zala-ta?

ZAZTAR.— Leengusuaren lenengo umia batiatutia izan yuagun-ta...

XIRDO.— Aitabitxi izan al intzan?

ZAZTAR.— Aitabitxi ez, baiña...

OKOTZ.— Onek kosterarik galdu? Ezta, ezta!...

ZAZTAR.— Ba, esan nai izan dodan lez, aitabitxi ta biyok an beko Saguzarreneko zulora juan gintzuazan; ta egarri be bai ta, sargore- antza be bai ta, ardauari kirrua atara yeutsagun.

ZINGULIN.— Urrenguan be, treotzaria eztozu falta izango zuk. Olan nai al dozu zuk, Gonamotz-en alabaren bat zuritu? Ortze egon gogor!

XIRDO.— Arenian, amaikatxu baru ta egarri izango layeukek onek!

ZINGULIN.— Ori esan ba! Arenian, etxuek ardaurik edaten jai-egunian baiño, ta orduan be, neurritz, tientuz...!

SEBERI.— Auxe da barreguria! Ja, ja, ja, ja, ja, ja! Auxe da barreguria!! Ja, ja, ja, ja, ja, ja!!

ZAZTAR.— Negar-guria baiño obia dok, beinipein!

(MADALEN DATOR KALE-ALDETIK, TXAIRO TA EDER)

ZAZTAR.— Maadaaalen! Emen gagoz gu topeko farola amatauta, nok biztuko ete deuskun begira!

XIRDO.— Txetxu bana mama gozo ekarten ba deuskuzu ekarri, bestelako media gureztat.

MADALEN.— Orra ba! Onek mutillok etxera naizeneko, arnasia artzen be, ez-teuste itxiko, urrian.

URPION.— Zatoz ona, eder ori! Erdia!... Gaur be, soiñeko barriya?

ZAZTAR.— Zer entzun dabe nire belarriyok? Erropa barriya daukala Madalentu zoragarriyak! Orduan, busti daigun, busti daigun jantzi barriyori. Busti, busti, euririk ezta baiña.

MADALEN.— Soiñeko ta erropa barriya, diñozue? Batedobatek laster egin biarko ditu jantzi barriyak. E, Zingulin?

XIRDO.— Ezkon, ezkon...

SEBERRI.— ... erropa barriyak egiteko!

URPION.— An, an, Zingulin! Eztabela esango-ta!

(GAZTIAK MAI-INGURUAN JESARRITA ARDAU EDAN BITARTIAN, ASI BEI-TEZ KANTA-KANTARI. BESTE GIZON ZARRAGUAK, ADURRETAN, GAZTIEN KANTU EDERRAK ENTZUTEN)

OKOTZ.— Zer kantako dogu, Markesaren alaba?

XIRDO.— Ez, ori ez. Ori, gero.

“Zoriyoneko yaketia, ta zoriyoneko gonia... zoriyonian ikasi neban kontsiyupera bidia...”

GOZARO: “Pasaten naizenian Zure atetatik, negarrak urteten deust begi biyetatik.

XIRDO.— Berriz!!

“Pasaten naizenian Zure atetatik, negarrak urteten deust begi biyetatik.

Zegaitik, zegaitik,

Zegaitik, zegaitik?

Zegaitik negar egin?

Zeruan izarra dago

Otayo aldetik...”

### LENENGO ATALAREN AMAIA

“AMANDARRIKUAK” Lenengo Txortien amaia

Eusebio Erkiaga-k “ARRANEGI” bere eleberririk atondua, 1962 udako egunetan.

Soiñua zarrak egokitu, eta barriyak asmau ta sortu, Iñazio Aretxabaleta abade jaunak

Aurreko liburukian genioen Eusebio Erkiagak 1950ean publikatu zuela bere lehen nobela Arranegi. Egiari zor urte horretan idatzi zen arren, 1958an argitaratu zen. Zorrez ari garen ez, esan Erkiagak atadian zioen zorra soberan ordaindu zuela: “Ene jaioterri kutuna, iñoiz neurtitzez go-retsi izan arren, noizbait itz lauez ere, ederresteko zorra neban gogotan artua”. Ederrestu, idealizatu egin zuen Lekeitio Arranegi eleberrian. Lekeitio, lekeitiarrak eta lekeitiera dira protagonistak, lekeitiarrak sutuena ere asetzeko beste. Aitona-amonak ilobak goraipatzen dituzten antzean, neurri gabe, miresmena dariola.

Hala ere, nik nobela honetatik edaten duen Amandarriku antzezlan (estampak) aukeratu dut, lekeitiera bizi-bizia erabili zuelako Erkiagak. 1962an idatzi zuen Domingo San Sebastian abadeak, Dondomingok, eskatuta, antza. Musikaz Iñazio Aretxabaleta abadea arduratu zen eta Lekeition antzezteko asmoarekin idatzi zen. Ez zen bere garaian argitaratu. Eta antzeztu?



# 1962-66

Dominique Grenier



*2014an, Maite Garamendik kontatzen du Kurik 1 al-  
dizkarian, La Rochelleko Eric Grenierrek, bere aita  
Dominiquek 60ko hamarkadan ateratako argazki  
batzuk ekarri zituen Lekeitioko udal artxibora, (1962-  
66 artean Lekeition eman zuten uda). Atzeritarrak  
izateak, eta ez hemengoak, gogoeta eragin beharko  
liguke. Plazara irteteko eguna heldu zaie.  
Merci beaucoup Grenier familia!*





# 1963

## Manuel Zerella erlojugilea



### Un relojero vizcaino

MANUEL ZERELLA E ICOAGA por Luis Montañés

La razón de que no haya indicios de relojería en el País Vasco es cosa que de siempre nos ha extrañado, tanto a algunos de mis consultantes como a mí mismo. Nadie se atreve aún, sin embargo, a excluir esa comarca de las zonas relojeras de Europa. Pero el caso es que ni siquiera en la parte francesa se ha cultivado, siendo nuestra vecina una de las naciones más representativas de la historia de la Relojería.

Como excepción digna de reseñarse, aunque perteneciente ya a nuestro tiempo, es la empresa que al alborear el siglo fundara en Vitoria D. Ignacio Tolosana, eminente mecánico electricista cronometrista, quien, al parecer, hubo de invertir una verdadera fortuna en hacerse personal idóneo, y llegó a fabricar excelentes relojes de sala, antes de la I Guerra Europea.

Me gustaría saber, por cierto, si existe alguna referencia histórica sobre tal empeño aislado. Tal vez por ello resulte original y hasta conveniente que traiga a estas páginas la semblanza de un relojero vizcaíno que, si no se hizo profesionalmente en sus lares, alcanzó uno de los puestos más encumbrados del oficio en la Corte. Me refiero a D. Manuel Zerella e Icoaga.

Lo que sabemos de él es bien poco; quiero decir que su figura debiera estar aún más documentada, dado el prestigio que alcanzó en su época. Es autor del mejor tratado español de Relojería, y quizá este hecho ha servido para que se le cite de pasada en muchos lugares, exclusivamente como autor de tal libro.

En 1752 estaba Manuel Zerella en Ginebra, aprendiendo el arte de la relojería, en calidad de pensionado del Rey Fernando VI. Parece que fue el Marqués de la Ensenada quien fijó su atención en la laboriosidad del muchacho, a pesar de que su verdadera vocación se inclinaba hacia la tradicional y familiar de la Marina. Pasó después a París, donde presentó obras a la Academia de Ciencias, en los años 59 y 60, que merecieron plena aprobación, y en este último recibió orden de regresar a Madrid. Habíale prometido el Marqués, su protector, que una vez estuviese en la Corte ocuparía la primera vacante en el real servicio de Cámara; pero hasta 1768 no apareció el Real Decreto en que se ordenaba que fuese tenido en cuenta, en caso de vacante, en atención a los buenos informes recibidos del extranjero, y a las obras por él ejecutadas, de las que había hecho presente a Carlos III. No fue sino en 1779 cuando Zerella vio conseguido su deseo. En efecto, en 22 de febrero de este año es nombrado segundo relojero de la Casa del Rey, y, siete meses después, Relojero de Cámara.

Nos imaginamos lo que una espera de diecinueve años suponría para el ánimo de este escrupuloso técnico y hábil maestro de relojes. La primera vacante se había producido en 1761, y como en 1779 ya no estaba Ensenada en el poder, sino Squilache, justo es decir que, salvo por aquella primera beca o ayuda de viaje, nuestro Zerella no quedó muy deudor del Marqués.

En 1769 había presentado a los señores Castejón, Jorge Juan, Pedro Estuardo y Vicente Doz un plan para construir un reloj-tipo para tomar longitudes en el mar, reloj que, según él mismo nos cuenta, no llegó a realizar.

En 1776 y en 1783 fue encargado por la Junta de Comercio y Moneda para inspeccionar el estado de la Escuela de Relojería de los hermanos Charost, y el grado de aprovechamiento de sus alumnos. También la Real Sociedad Económica le consultó sobre la conveniencia de construir una fábrica de relojes de torre en Madrid, según iniciativa del Consejo de Estado.

La Imprenta Real sacó a luz, en 1789, su Tratado general y matemático de Relojería, en edición de 1.500 ejemplares. Cuidó de la pureza del idioma, dirigió la impresión y corrigió las pruebas Fray Antonio Parra, de la Orden de San Benito. El libro le costó al Erario 32.373 reales y 26 maravedíes<sup>1</sup>.

Según Paulina Junquera, autora de Relojería Palatina<sup>2</sup>, Zerella dirigió la construcción de los relojes de San Plácido y San Felipe el Real de Madrid. Aunque él los nombra en su obra, para describir sus mecanismos (p. 178), no indica si intervino en ellos. También se le mandó hacer un plan para construir el reloj de la Catedral de Toledo; reloj que por diversos motivos no llegó a hacer, sino que lo haría Manuel Gutiérrez, que lo firma en 1792. (Este Gutiérrez había pleiteado con Zerella por habersele llevado un aprendiz, Nicolás Rija, a quien estaba adiestrando aquel en la construcción de muelles).

Desde que llegó a Madrid construyó relojes para los siguientes señores, y aunque no se especifica si todos son de bolsillo, varios hay entre ellos, y así puede figurar Zerella en la media docena de españoles que hicieron relojes portátiles: Duque del Infantado, Conde de Salvatierra, don Francisco González, capellán del altar del Rey, D. Manuel de Villavicencio, D. Manuel Pacheco, D. Pedro Jarro y D. Miguel Múzquiz, que era a la sazón Ministro de Hacienda.

Las cajas para estos relojes las hacían: un platero llamado Yusepe, con domicilio en la calle de Jardines, Juan de la Cruz y Francisco Asensio, grabador y oficial segundo de la Real Biblioteca de Palacio.

1 408 págs., 34 cm., 22 láms. grabadas en cobre por José Giraldo. Se ha citado una segunda edición, Madrid, 1791, que no hemos logrado ver. *Baillie, Clocks & Moches. An Historical Bibliography*, Londres, 1951; pero tampoco él la ha visto.

Sin embargo, podemos decir — y esta es noticia inédita — que su texto íntegro fue lastimosamente pirateado en forma absurda, sin orden ni concierto, en la segunda parte de un Manual del Relojero mecánico y práctico, Madrid, 1849; obra mastodóntica, embrión de revista profesional, que editó José María de Tilbe, cogiendo de aquí y de allí, y formando un tomo de 956 páginas, ayudado por Valentín Garín, "traductor" (ya que la primera parte es un libro francés del que no se indica autor) y por Ildefonso Ruiz, que añade algunas cosas y Gregorio Jurado, también colaborador en la empresa editorial.

2 *Relojería Palatina*. Antología de la Colección Real Española. Biblioteca Literaria del Relojero, Madrid, 1955. El mayor acopio de datos, tomados del Archivo de Palacio, sobre los Relojeros de Cámara.

Desgraciadamente no se ha podido localizar ninguno, siendo por tanto Zerella, un relojero conocido sin obra conservada, por lo que no he podido incluirlo en mi libro, Relojes olvidados<sup>3</sup>.

Del reloj para Carlos III nos habla en su libro: "El año antes que volviese yo de Ginebra y que mi compañero muriese, ayudamos a nuestro maestro a hacer un reloj de segundos de bolsillo con cuerda para ocho días, el cual se presentó a nuestro Monarca, y le conserva hoy Su Majestad en su gabinete entre sus relojes curiosos. El cubo de este reloj cogía desde fuera de la platina hasta su centro; y por consiguiente era grandísimo, y el caracol a proporción; pero mi maestro (M. de Luc), que gustaba mandarnos hacer cuantas obras había más difíciles, nos hizo el calibre de modo que el piñón (que si no me engaño al cabo de 38 años era el de la rueda de cilindro) eran dos piñones en una misma vara y de una misma pieza, pero el uno más grueso que el otro; el uno llevaba dicha rueda, y el otro hacía andar la de los segundos. Jamás he hecho piñón más difícil, porque el más pequeño lo era, por haberle torneado para que así quedase del grueso que le correspondía, y como tenían su varita en medio, sucedía después de templado que si ponía el un piñón redondo, el otro no lo estaba; si ponía este otro, el primero se desigualaba; y además de esto algunos se me rompieron. (pp. 98-99)<sup>4</sup>".

Reparó Zerella un notable ejemplar, propiedad de la Princesa Pío, de tamaño menor que una castaña, que con anterioridad lo había enviado a Inglaterra y le había sido devuelto en el mismo estado defectuoso.

Otras varias citas podríamos traer de sus trabajos profesionales, como la del arreglo que hiciera al péndulo con autómatas y diversas músicas de flauteado, llamado "El Pastor", obra maestra del suizo Pierre Jaquet Droz, en el Salón Gasparini, del Palacio Real; pero quizá baste con lo dicho, y con esa doble descripción técnica y artística de su mejor reloj, para darse idea de lo que fue capaz de hacer. Al menos, mientras no aparezca obra suya.

Entre otras distinciones oficiales recibió la de ser nombrado Socio de Mérito de las Reales Sociedades Matritense y Vascongada "sin haberlo solicitado", lo cual debía equivaler a lo que hoy entendemos por un nombramiento "honoris causa". Falleció el 9 de septiembre del año 1799.

(Vida Vasca, 1963)

3 *Relojes olvidados*. Sumario histórico de relojería española. Edición del autor. Madrid, 1961 (agotado).

4 El experto londinense M. Malcolm Gardner, ya fallecido, me escribía en 1955 y me decía, respecto de Zerella: "Hace cuatro años había aquí, en venta, un reloj de oro de este autor, y hace solamente seis meses he comprado en una subasta de Londres un reloj de faltriquera con escape de rueda de encuentro, del mismo. La esfera es de vivos esmaltes, en blancos y verdes, y el centro tiene aplicaciones de oro, en el estilo de los relojes de Julian le Roy para el Oriente. El interés que ofrece esta pieza estriba en que entre las cifras de la esfera se puede leer el lema: Viva el Rey Don Carlos III. La caja de oro, bellísimamente torneada con dibujos a cesta y a rueda de catalina, es un trabajo que dudo mucho se pudiese hacer hoy ni en Londres, ni en París ni en Ginebra. Este reloj tuve el placer de ponerlo en estado perfecto de marcha, antes de cederlo a un coleccionista local. Es realmente precioso".



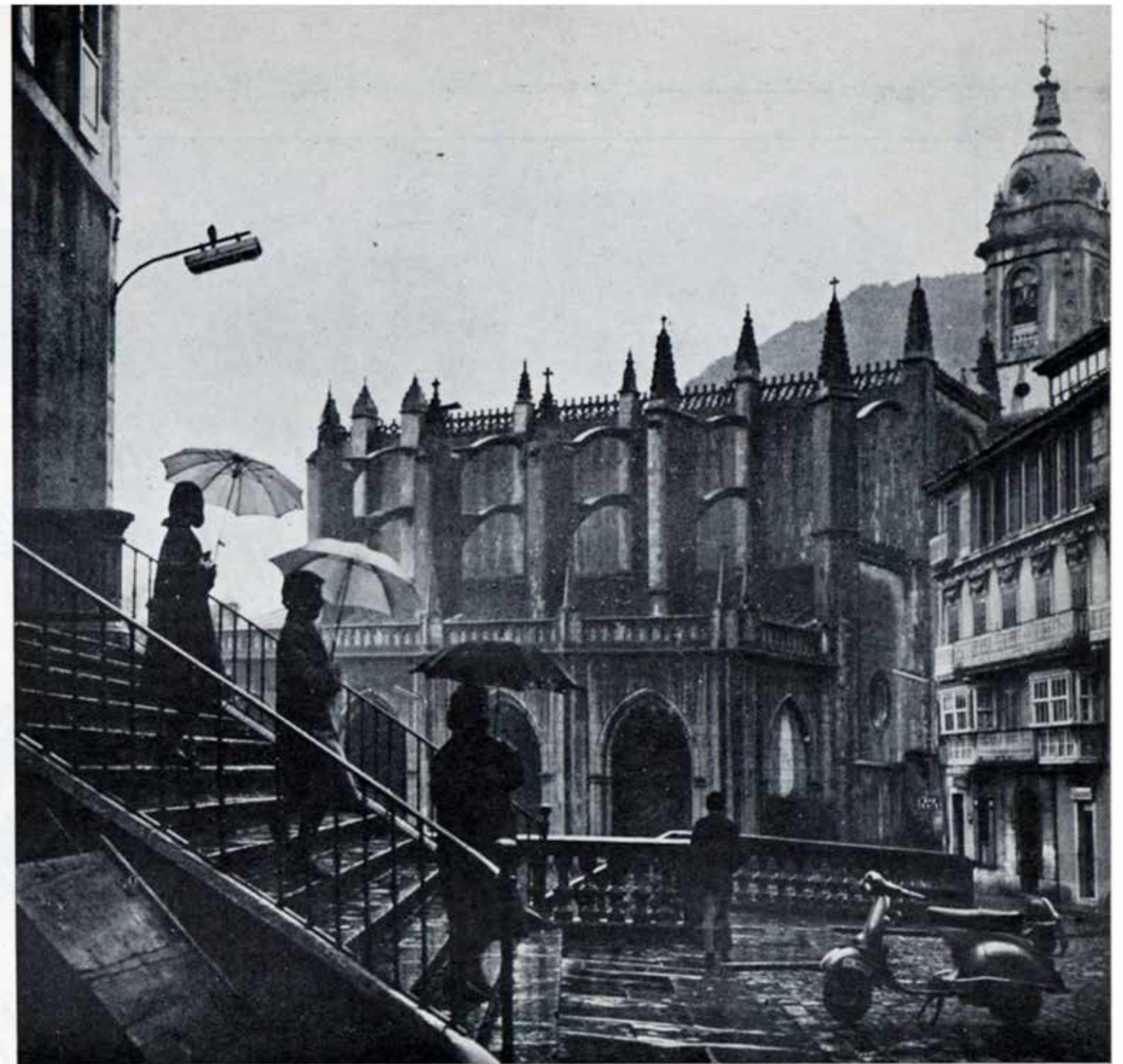
## MANUEL ZERELLA

Zerella eta gainera Ikoaga, abizen horiekin herengoa izan behar zen Manuel hori. Ohiko Sareko gainbegiratuari, *Dokuklik* web-gutoneko sakramentu-erregistroarenak jarraitu zion. Eta hara nola Lekeition 1708-12-25ean jaio zen Manuel Zerella Ikoaga delako bat aurkitu nuen, Roque Cerella eta Magdalena Icoagaren semea. Alabaina ezin zen gure erlojugilea izan biografian 1737an jaio zela ziurtatzen baita. Semea, orduan? Banekien Manuel hori, aita ote zen?, Madrilen zela 1737an, semea, semea bazen, jaio zen urtean. Portzierto negozio-agentea zen Manuel zaharra. Ez dugu ezagutzen Manuel gaztearen ama. Euskadiko bataio-erregistro horretan ez da ageri 1737an jaio zen Manuel, igual Madrilen jaio zelako (nahiz eta berak bizkaitartzat zuen bere burua).

Zerellatarrak lekeitiarrak ziren eta Ikoagatarrak (Ycuaga) mendexarrak, horien artean ilustreena Juan Ikoaga kapitaina, erlojugilearen birraitona. Indianoa, herrira bueltatu zenean esaterako udaletxe aurreko etxe ederra altxatu zuen, gaur egun Oxangoiti izenaz ezagutzen den hotela. Ez zitzaion Manuel erlojugileari jauregi hori tokatu, bai ordea Ikoaga bekoa baserria, familiaren leinuetxea (1772an Francisco Rucabado arkitektoak Ikoaga baserria "neurtu" zuenean jabea Manuel zen, *Don Manuel de Zerella, vezino de la Villa y Corte de Madrid*, eta 1796ko sutean: Icoaga Becoa, *Manuel Zerella, vecino de Madrid*).

Batzuetan paper artean familiek ezkutuan mantendu nahi izaten dituzten sekretu ilunak aurkitzen ditugu. Juan Ikoaga Nieto Yarza kapitaina, Maria San Juan Garate Erkiagarekin ezkondu zen 1673an baina ezkondu aurretik alaba bat izan zuen Marina Iturriozekin (*Magdalena de Ycoaga mi hija natural y de Marina de Yturrioz havida siendo yo soltero/ natural pero sin vicio de espuriedad, ni otro obstaculo inpeditibo*). Eta alaba hori Roque Zerellarekin ezkondu zen. Eta horien seme Manuel Madrilera joan zen. Eta Manuel horrek bere semeari Manuel deitu zion. Eta Manuel hau, Zerella eta Ikoaga abizenak mantendu zituen bizkaitarra, Espainian sekula egon den erlojugilerik onena omen da!

Ezer ez dakidala da dakidan bakarra!



En la tarde otoñal, a través de una sutil cortina de lluvia, la Parroquia de Santa María de Lekeitio recorta su gallarda silueta entre delicadas brumas. Admirable composición fotográfica de difícil logro.

Foto RAGON

# 1964

## Azkueren omenez

1951ko azaroaren 9an hil zen R. M. Azkue eta Lekeitioko Udalak aktan jaso zuen Azkueren heriotzarekiko atseka-bea<sup>1</sup>. Gainera Amusategi alkateak adierazi zuen Azkueren memoriak luzaroan irauteko bideak aztertuko zirela. Alkateak hitza bete, bete zuen baina, zelan ez, berandu, DNA-n ote daramagu? 7 urte geroago, euskara ikasteko katedra zabaldu zuen Lekeition haren omenez<sup>2</sup>. Eta berori ere kostata, justu-justuan 5 boto 3ren aurka, hiru horien ustez katedra hori zabaltzea separatisten onerako zelako. Zorra erdizka kitatuta, 1964. urtea heldu zen, Azkueren jaiotzaren ehungarren urteurrena. Oraingoan hobeto egin ziren gauzak, euskara-katedra ofizial bihurtu zen eta ekintza dezente burutu ziren, meza, dantzak, kantaldiak, txistulariak eta dulzaineroak, euskal ezkontza<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> LUA/Udal Aktak, 1951-11-23 Sesión extraordinaria

Aprovechando el Sr. Presidente, la oportunidad de hallarse reunidos en sesión el Ayuntamiento en Pleno, manifiesta que hace unos días, concretamente el 9 de los corrientes, falleció en Bilbao el Sacerdote Lequeitiano Don Resurrección María de Azkue (C, ZUZENDUTA) y Aberasturi; Presidente de la Academia de Lengua Vasca desde su creación, miembro de la Real Academia de la Lengua Española y de otras de diversos países, autor de múltiples obras de tipo filológico, musicales, poéticas y religiosas y gran patriota y pide y así se acuerda por unanimidad se haga constar en acta el sentimiento de la Corporación y pueblo lequeitiano por el fallecimiento de tan insigne convecino, manifestando al mismo tiempo el Sr. Presidente que se estudiarán diversas fórmulas a fin de perpetuar la memoria de tan gran hombre.

<sup>2</sup> LUA/Udal Aktak, 1958-9-15

Se da cuenta de una moción del Sr. Alcalde, solicitando se acceda o apruebe por el Pleno Municipal la creación en esta Villa de una Cátedra de Lengua Vasca, que se denominará “Cátedra Don Resurrección María de Azcue”. Razona su petición el Sr. Alcalde, en el sentido de que hoy en día todas las Corporaciones intentan conservar los monumentos y obras de arte que nos han legado nuestros antepasados, y sin embargo, poco muy poco se hace para conservar el mejor y más antiguo monumento que poseemos, cual es la lengua vasca. Sigue diciendo que ni siquiera aquellos que se llamaron separatistas hicieron labor eficaz en pro de la conservación de nuestra lengua vernácula y que es precisamente a nosotros, a los españoles, a quienes nos corresponde mantener y conservar dicha lengua milenaria. Dice que si presenta la moción lo hace (*ULERTEZINA*) de su amor a la tierra que vio nacer, entendiendo que los nacidos en estas tierras cuanto más queramos a la patria chica más queremos a España, y que además lo hace recordando la figura de aquel gran lequeitiano y español, Sacerdote ejemplar, primer Presidente de la Academia de la Lengua Vasca, miembro de la Real Academia Española, miembro de la lengua de San Petesburgo y Academia de la Lengua Francesa, hace poco fallecido, Don Resurrección María de Azcue. ... manifestando el Sr. Pagoaga, se opone a la creación de dicha Cátedra por estimar que se hace el juego a los separatistas, replicando el Sr. Alcalde, no es cierto su razonamiento... El Sr Pagoaga, insiste en su negativa, así como los señores Urrea y Mendieta. En su vista se somete la creación a votación, resultando aprobado por cinco votos contra tres...

<sup>3</sup> LUA/Udal Aktak, 1964-6-24 Sesión extraordinaria

A continuación el Señor Alcalde manifiesta que el próximo día 5 de Agosto se cumple el centenario del nacimiento del ilustre lequeitiano, Don Resurrección María Azcue, 1º Presidente de la Academia de la Lengua Vasca.



Resurreccion Maria Azkue Lekeitioko udaletzeko terrazan, 1930. Euskaltzaindia-Azkue Biblioteka eta Artxiboa, ABI, NAS-94938

Badirudi euskarekiko jarrera zeozer aldatu zela 60ko hamarraldi honetan eta horren lekuko dira kronikako Gurpide, Chopitea edo Erkiagaren adierazpenak, azken honenak normalak abertzalea baitzen, lehen bienak ez hainbeste.

Con tal motivo, estima que el Ayuntamiento debe organizar actos conmemorativos de dicho acontecimiento. Entre ellos, aparte de los festejos populares que en su día se celebren para solicitar de la Academia de la Lengua Vasca, el reconocimiento oficial de la Cátedra de Euzkera que viene funcionando en la Escuela Media de Pesca de esta localidad y asimismo del Ministerio de Hacienda la emisión de una serie especial de sello de Correos, que constituya un homenaje nacional a tan relevante personalidad. Igualmente, tal vez resulte posible organizar, en colaboración con las Diputaciones Provinciales de las distintas provincias vascas un Concurso de trabajo literario y estudio sobre las distintas facetas de su inmensa obra...

# Lequeitio honró el domingo a don Resurrección María de Azkue

**La Gaceta del Norte, 1964-8-11**

Lequeitio vivió, en la noche del sábado y durante el día de domingo, la fiesta entrañable del homenaje de recuerdo a don Resurrección María de Azkue, un sacerdote ejemplar, fundador y presidente de por vida de la Academia de la Lengua Vasca, fundador y presidente de por vida de la Academia de Lengua Vasca, escritor, poeta, folklorista y trabajador incansable por el viejo idioma.

Lequeitio aplaudió a su alcalde, don Francisco Ocamica, y al Ayuntamiento, porque han sabido interpretar el deseo del pueblo, en este día, como en muchos otros aspectos.

Tras el prólogo de la velada del sábado, cuando el padre Lino de Aquesolo, de la Orden Carmelita y el académico —como el Padre— de la Lengua Vasca, don Eusebio de Erquiaga, pusieron de relieve la figura y la obra de don Resurrección María de Azkue, el día conmemorativo del centenario, Lequeitio se despertó con las melodías de muchos chistularis y de los dulzaineros de Estella, que tocaban dianas alegres por las calles de la villa.

**Misa y boda**

**a la antigua usanza**

Se celebró, después de haber recibido a monseñor Gurpide, obispo de la diócesis; a monseñor Garaygordóbil, prelado de los Ríos-El Oro, y a otras personalidades, la misa solemne, en la parroquia. Mons. Chopitea, lequeitiano, que conoció muy bien a don Resurrección María de Azkue,

habló de él en el templo, destacando sus diversas facetas y haciendo una apología del vascuence como vehículo para llegar al alma del pueblo.

Mientras tanto, del palacio de Zubieta, salía una singular comitiva, representando una boda a la antigua usanza: era la aportación de la juventud de Lequeitio al homenaje a Azkue. Desfiló, perfectamente vestido y preparado, hasta en su último detalle, demostrando el buen amor de esa juventud por lo propio del país, su conocimiento del pasado.

Abría la comitiva una carreta de bueyes con el ajuar de la novia: manteles y sábanas, la cama y el arca, las layas y otras muchas cosas con las que los que se iban a casarse pondrían en su hogar.

Después, una "neskatilla" con las arras para el matrimonio, viejas monedas de cobre. Y la pareja de novios, espléndida, y después una colección de tipos perfectamente caracterizados: caseros, caseras, chavales, el juez municipal con su bombín, el americano recién llegado del otro lado de la mar con su gruesa cadena de oro y su sombrero extraño entre las boinas de los lequeitianos, paraguas y sombrillas y muchos otros elementos clásicos en aquel grupo bien vestido, bien caracterizado, de justo ademán, que recorrió las calles y plazas de Lequeitio seguidos por una multitud de gentes y filmado por docenas de cámaras de cine y retratado por centenares de cámaras fotográficas, sobre todo de la gran cantidad de turistas extranjeros que hay en Lequeitio y que contemplaron, gozosos, el

comienzo de la fiesta, con los gaiteros de Estella y los cohetes, y el pueblo entero en los balcones y ventanas y en las aceras, gozando también de la reviviscencia con las calles de Lequeitio, de aquella comitiva que reproducía muy bien las que, tantas veces, durante siglos, recorrieron el camino del caserío a la Iglesia, el día de la boda de las parejas de los antepasados de los actuales jóvenes.

**Representaciones de todo el país**

Aunque locales, los actos y el homenaje, Lequeitio recibió la representación de gentes y organismos de todo el país. En la recepción que tuvo lugar en el Ayuntamiento estuvieron, con los prelados, el delegado por la Diputación Foral de Navarra y director de "Euskararen aldeko saila", de la Institución Príncipe de Viana de la Diputación Navarra, doctor don Pedro Díez de Ulxurrun. El secretario de la Diputación de Vizcaya, don Antonio Martínez, el presidente director de la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País, don Juan Bautista Merino Urrutia, el miembro de la Junta de Cultura de Vizcaya, doctor don Santos Pagadigorria, el embajador de España en Quito, don Ignacio Urquijo, conde Urquijo, su tío, hombre de dilatadas dimensiones en el campo del vascuence. Varios académicos de la Lengua Vasca, representaciones de Guipúzcoa y de otras partes dieron relieve al acto, en el que el alcalde de Lequeitio atendió a todos cordialmente.



Monseñor Gurpide, obispo de Bilbao, estaba particularmente vinculado al homenaje, además de como navarro del Pirineo, como obispo de la diócesis en la que nació don Resurrección María de Azkue. Su madre, en Ochagavía y por otros lugares de Salazar y la Amezcoa acompañó y fue una poderosa auxiliar en el tiempo en el que don Resurrección María de Azkue anduvo por Navarra, buscando interpretaciones y palabras del viejo idioma vasco y leyendas y refranes para sus obras.

### Recital de danzas y chistularis

En la plaza, ante la gran balconada del Ayuntamiento, los tres grupos de danzas del municipio, que Lequeitio tiene, hicieron una buena exhibición a lo largo de un recital lleno de maestría y de encanto, a pesar de que la lluvia cayó repetidamente sobre ellos.

La caravana de la boda a la antigua usanza llegó también al centro de la plaza, bailando al son de la gaita, los jóvenes en un grupo y los viejos en otro, junto a la carreta, presididos por los novios en una estampita viva y bonita, en la que el público se gozó viendo cómo los viejos —igual que en el "invierno" de los Olaeta— fingía su reuma y el no poder bailar como los jóvenes...

Después, en el Hostal de la Emperatriz, el Ayuntamiento ofreció un almuerzo a sus invitados. Y los chistularis, que ya habían dado también un recital en la plaza, antes de comer, tocaron en la terraza del hotel, saludando al final con el "Agur Jaunak" a las autoridades y representaciones, que se dirigieron a la antigua Escuela de Náutica, en la que iba a tener lugar la inauguración de la Catedral de Vasconia "Resurrección María de Azkue", creado por el Ayuntamiento con la colaboración de la Academia de la Lengua Vasca.

Poco después de la seis de la tarde tuvo lugar esa bendición e inauguración. Asistiendo las autoridades y las representaciones al acto que se celebró en el mismo lo-

cal, sencillo, pero bien montado, que ha de ser aula de vasconia para los lequeitanos.

Monseñor Garaygordóbil, tras la bendición ritual, dijo unas palabras en vasconia y en castellano, diciendo cómo el idioma es el vehículo de expresión de un pueblo el que le caracteriza y el deber que tenemos de conservar el vasconia, terminando con la excitación cordial a todos de respetar la personalidad ajena, tanto como conservar la propia.

Después, don Eusebio Erquiaga, académico de la Lengua Vasca, habló también en castellano y vasconia, felicitándose del fruto de la conmemoración que era esa cátedra que se ha instituido y haciendo recuerdos de Azkue, que nació y vivió en la misma calle en la que se celebraba el acto y poniendo de relieve la necesidad urgente de acabar con el analfabetismo en vasconia, haciendo, como se va a hacer en esta Escuela, que se aprenda a leer y escribir, para poder poseer así los dos idiomas, el castellano y el vasconia plenamente.

Así terminó el acto y la jornada con un recital de canciones vascas de don Resurrección María de Azkue, que la coral guerniquesa —que había cantado muy bien durante la misa por la mañana— interpretó para un público que no se cansaba de aplaudirla y de elogiar su actitud.

### Concurso en las cuatro provincias

Pero hay otro fruto de esa conmemoración lequeitiana del domingo: la convocatoria de un concurso en cada una de las provincias, Guipúzcoa, Navarra, Álava y Vizcaya, sobre Azkue, sobre distintos aspectos de don Resurrección María de Azkue: él y la música para el concurso de Álava; Azkue psicólogo, para el concurso de Vizcaya; Azkue literato, para el concurso de Guipúzcoa, y Azkue folclorista, para el concurso de Navarra.

La Diputación de Guipúzcoa ha acordado ya conceder un premio de 25.000 pesetas para el concurso que se ha de celebrar

en su provincia, y se espera que las demás Diputaciones doten también con premios este concurso, que servirá para poner de relieve, por especialistas en los temas, esos distintos aspectos de la personalidad y la obra de don Resurrección.

### Luego, en Bilbao

La conmemoración, el homenaje de Azkue en su centenario, realizado por el Ayuntamiento de Lequeitio, no sea único: Bilbao tiene con Azkue una deuda, que ha de mover también el homenaje que al Junta de Cultura de Vizcaya preparará. Y en Navarra, donde se tenía un entrañable afecto por don Resurrección, habrá también algún tipo de conmemoración de este centenario, que tan brillantemente se abrió con paz y alegró en todos, en Lequeitio, de la noche del sábado a la madrugada del domingo, cuando la juventud expresaba su gozo, por las calles, cantando y bailando incansablemente al son del chistu, del tamboril y de las dulzainas.

### Miguel Ángel ASTIZ

#### ARGAZKI OINAK

He aquí el momento de la bendición e inauguración de la cátedra "Resurrección María de Azkue", en la que los niños y jóvenes de Lequeitio aprenderán a escribir y leer en vasconia, logrando ser bilingüistas, a todos los efectos, y acabando con el analfabetismo que padecen ahora en el viejo idioma. Monseñor Garaygordóbil, las autoridades de Bermeo (sic), la Academia de la Lengua Vasca, diversas representaciones de todo el país asistieron a los actos que se celebraron con este motivo, de los que esa cátedra quedará como fruto perdurable. (Foto Cecilio hijo)

La carreta, con los bueyes, transportando el ajuar, en primer término, y detrás los novios, los padrinos, la "neskatilla" con las arras, el juez municipal, el vasco inmigrado de América después de hacer dineros, y caseros y caseras y el júbilo popular, en esta comitiva de la "boda a la antigua usanza" que desfilará el domingo, por la mañana, por Lequeitio. (Foto Cecilio hijo)

### Blanco y negro, 1964-9-12

#### FALSA BODA EN LEQUEITIO

En Lequeitio (Vizcaya) se ha celebrado una fiesta de exaltación de las costumbres tradicionales. En el marco de dicha celebración se organizó una boda de acuerdo con los más depurados cánones del lugar. A la usanza vasca, novios, padrinos, testigos e invitados simularon los detalles de la ceremonia, que despertó la curiosidad y el interés de numerosos forasteros, entre los que figuraban muchos extranjeros, que acudieron a Lequeitio. Del simulacro de boda ofrecemos en estas páginas y las siguientes varias imágenes, enviadas por don José Luis Vitoria a nuestro permanente Concurso de Fotografías.



Falsa boda, Blanco y negro, 1964-9-12. LUA 2327/8

La comitiva nupcial se dirige a la iglesia. El pueblo entero de Lequeitio se une a la representación de la boda al estilo tradicional vasco. En estas fotografías, mozos y mozas portan el ajuar de los novios, mientras en una carreta tirada por bueyes van los enseres de la pareja y, en un arca, la llamada ropa blanca.

Tras la carreta de bueyes y luego de la muchacha que lleva las arras, los novios. Muy serios, muy en su papel de revivir las ceremonias de una boda al antiguo estilo. La lluvia no faltó tampoco a la fiesta de Lequeitio y hubo que recurrir, como se ve en la fotografía superior, a los paraguas para proteger a la comitiva.



Para la solemnidad del domingo y luego de la muchacha que lleva las arras, los novios. Muy serios, muy en su papel de revivir las ceremonias de una boda al antiguo estilo. La lluvia no faltó tampoco a la fiesta de Lequeitio y hubo que recurrir, como se ve en la fotografía superior, a los paraguas para proteger a la comitiva.

#### COSTUMBRES VASCAS

Las antiguas costumbres, las tradiciones vascas, se celebran en la fiesta de Lequeitio. Como siempre, en esta ocasión fueron los mozos y mozas los que portan el ajuar de los novios. A su vez, el pueblo entero se une a la representación de la boda al antiguo estilo. La lluvia no faltó tampoco a la fiesta de Lequeitio y hubo que recurrir, como se ve en la fotografía superior, a los paraguas para proteger a la comitiva.

# RESURRECCION MARIA AZKUE-Z

ene oroipenak, eta entzunak eta irakurriak

**Egan, XXIII, 1964.**

Jaun-andreak,

Ez dut nire bizian Gipuzkoa eder hontan jende–urrean itzegin. Bizkaierazkoa da ene mintzura, ta barkatuko ahal didazue, giputzez idatzi uste izandako hau, bear bezelako doiñuz ta sendogarriz baldin eman ez ba neza.

Dena dela, ezetzari baietzez erantzuteko mesedez eskatuko ziguten ezkerro, orregatik agertu gera. Itzaldi honen gaia, atsegingarri da guztiontzat. Toki hau eta are entzuleok, orobat niretzat.

Eta besterik gabe, jo dezagun arira.

Osasunaz nahiz ondasunaz, adiskide miñez edota gurasoetaz gabetzen geranean gertatu ohi zaiguna, horixe gertatu izan zitzaigun Azkue–z ere.

Gure aldameneko, auzoko, ikusterrean ta entzuterrean genduenean, ez genion jaramon andiegirik egiten. Agian, hura zaharra zan; gu, gazteak. Orraitio, geroago ikusten ditugu haren lanak, liburuak; geroago aztamukatu haren nekeak; gerogarrenean neur-tzen ta estimatzen haren garra ta jorana, haren mingots–aldiak, haren izerdia. Bizi luzeko eskeintza izan bait zan, harek Euske-rea–z egin maite–eztai urraturik gabea.

Azkue jakintsua, biltzaillea; araugille ta antolatzailea izan zan; irakaslea betiere. Azkue–z erran ditekeana, halaere, ez da oso ta bete izango, harek sortu musikaz eta haren elederraz ta poesiaz ere itzegin ezik.

Ta batez ere, elerti–puxka zoragarri diran haren gaztetango lanak, “Bein ta betiko”, “Txirristadak” eta abar dastatu ta gozartu ezik. Eder–letra kontuan moko fiñak diranek, haren lenbiziko lanetan izango dute, geienbat, elerti–ukitu hori. Halako bizitasun eta etorria; halako izatetiko jator–usain eta keru atsegiña.

Jakintza–gaietan jardutea nekagarri ohi da, maizenik; hortan ere, alegia aldika–aldika atsegin ta poz sakon, bedegar ta ernagarriak nabari izan arren.

Guk geuk, Azkue bi bereziko ditugu beti. Batetik, jakin–gaietan eta maisukuntzan ari dan gizona. Eta bestetik, artista–anima izanik, idazten edota musika sortzen jardun

izan duen euskaldun jatorra. Lendabizikoa, buru–neurritz, gogoko zaigu. Bigarrena, ordea, ederjarioz, goxo–erasoetan, iturri gozagarri izango zaigu, aomenaren ezti.

Lekeitio–ko Udalak, lau Diputazioen laguntasunez, dei egin nai luke laister, jakintsuek Azkue–ren neurria, luze–zabal–sakona ikas dezaten eta beurek mamitu gutun horiek guretzat orain, eta ondorengoentzat gero izan ditzagun. Lau aldetarik gutxienez, aztertuko behariko Azkue gurearen lanegiña: euskal–itzen biltzaille, literatura–gille, musikari ta erri–jakintzazale bezala.

Izan ere, oraingo ereti auxe ez gendukeala alperrik galdu behar, erran genion gure alkate jaunari. Zera, Azkue–ri buruz, argiro ta andiro egin gogo ikaste–jardun mardula ernaraztea, ezin zitekeala beranduagorako utzi.

Gorago esan dugunagatik, jakintzazko itzaldia baiño oroipenez ornitua zitekean jarduna nai izan dugu ari–albaiñuz josi, ta zuta–zeurrak bilbe ariñean zertu. Haren zertxo bereziak, bidealdiko nekeak eta joera kutunak eta tirriak jarrierazi gura ditugu berriketa hontan. Gai astunak beude jakituen tzat.

Ez zan edonor gure gizona. Bere sorterrian eta auzoetan ere hainbestekoa zala uste izan ez zuten arren. Sarri gertatzen dan kontua.

Haren aita, ama ta anai–arrebak ezagut ditzagun, ordea, lendabizitik. Aita, Eusebio Maria de los Dolores, euskal–olerkari ona izan zan. Olerkari itz hau, begiko zitzaion gure apaizari. Haren ama ere, euskalduna ta euskaltzalea zan, noski, maizegi gertatzen ez dan kontua. Eusebio itsas–gizon eta nautika–irakaslea izan zan; baiña latin ta filosofia ere ikasi zituen. Lenengo karlistadan Carlos V–garrenaren gudumutil izan zan; ez, ordea, boluntario. Mitologi–usairik andiena duen euskal–olerkaria, nunbait. Hor dugu haren bertsu–sortaz semeak tajutu liburua: “Parnasorako bidea”.

Emazte bi izan zituan Eusebio–k. Ez, alegia, biak batean, bata bestearen urren beraiz. Lendabizikoaz, Laureana Ozerin bera, lau seme–alaba izan zituen, Txorierrin, Bermeen eta Mundakan bizi izan zanean.

Azken uri hontan alargundu zan, ta berriro ezkondu —idiaren eta arriaren kontu horri jaramonik egiteke—, Mari Karmen Aberasturi alargun gaztearekin. Anartean, Eusebio–k 44 urte zituen; eta andre gazteak 22, ta seme–alabarik baterez.

Gero, 1861 gn. urtean, Paris–en banckeru andi zan Uribarren zaldun aberats eta eskuzabalak Nautika–eskoletxea diruz poliki ornitu zuen Lekeitio–n. Eusebio eta Angel Maria Ventadez izendatu zituzten irakasle–tzarako. Urrengo urtean bere jaioterriratu zan, Eusebio gurea.

Lendabiziko ezkontzako seme–alabak: Alfonso Maria (184...), Carolina (1849), Conrado Maria (1853) itsastarra izan zan ta Habanan il zan; eta Sol, alaba (1856).

Bigarren ezkontzakoak: Julia (1858–59), Aurora Maria (1860) eta Jesus Maria (1862). Baiña Lekeitioen jaiotako hauek dira: Resurreccion de Jesus Maria de las Nieves (1864–VIII–5), Maria Luz (1867), Diana Maria (1868), Julia (1870) —bigarrena izen berdiñez, lenengoa il bait zan—, eta Heliodoro Maria Antonio (187...).

Doña Sol maistra, andre txiki samarra ta beltza, entzutezua izan zan gure errian. Makilla luze luzea erabili oi zuen. Eskolatokia ere txikia bait zan, eserita zegoen lekutik luzatzen zien makilla hura —barakuillu antena iduri—, mutiko ala nexkatoak buruan, kaxkoan jotzeko.

Eusebio, lekeitiarra izan arren, bere denporan kanpoan ibillia zalako, mintzuraz ez zan jatorra bere errikideen ikusian. Gizon buru jantzia, mazala ta atsegiña, Anton Trueba–ren itzetatik. Zozo bat ala perruketa omen zeukan, izketan zekiana: “Azkue–n zozua naiz ni... Urta pepito! Tuuurrit!”.

Hura ere umore onekoa zan, semea izango zan bezela. Olerkari hartaz ba du Aita Lino–k zerbait esateko. Alegia, poemaren bat dala hor nunbaiten argitaratzeke, euskal–mitologiari buruzkoa ta “Euskadia” duela izena. Anartean, Arana–Goiri sortzeko edota mutil soster bat izango zan, noski.

Resurreccion de Jesus–en bizitzako kozkarik zerenak, ba dakizkizue. Lekeitioen jaiotako zela eta itsasketa–gaiak ikasten asi. Gero, ba-

# EGAN



Ezin zen gure morrozkoa falta, gugaz egon da hasieratik eta gugaz erretiratu da. Eusebioeren idatzia, garizumia baino luziago, aproposa begitandu zaigu leku falta adierazteko.

txiller egin zela Bilbon. Urrena, Gasteiz alde-ara apaizgei, eta azken estudioak Salamankan egin ondorean, Teologiako maisu edo doktor. Hortaz landa, musika–gaiak ikasi zituen biziki, Bilboko, Bruselako ta Koloniako kontserbatorioetan. Apaiz ordenatu baiño lehen, Bizkaiko Diputazioak sortu zuen euskal–katedrako maisu izendatu zuten 1888’gn. urtean. Egungo egunean ez dakigu irakas–alki ori non dagoen.

Haren lanak ez ditugu aipatuko, ezagunak baitira geienak. Izkuntzari soillik dagozkio- nak: iztegi andi ta txiki, gramatikak, itzaldiak, bai mintzairari buruz bai musikari; musika sorta mardulak, erriakintza gutunak, elizako gaiak eta kantak, eresi gozo ta elelderreko lan politak; teatru lan ariñak eta baita operak ere. Eunurteburuaren gomutagarri, Argentinako Buenos Aires–en jo nai dituzte “Urlo” opera- ren zati autatu batzuek, eta ango orkesta on batentzat eskatu izan dute, orain bizpairu illabete, lan andi horren partitura.

Albistari alai ta azkorra ere izan zan, berriak eta albistak berak asmatuak izan arren. Elelder–atal bitxiak dira haietarik anitz, umore onez egiñak, gatz eta pipe- rrez maneatuak, irudimen eltzea irakiten zuela idatzia. Erriko izkerak ederki dastatu eta atsegingarri ematen dizkio irakurleari. “Euskalzale” eta “Ibaizabal” astekarietan egin zuen hori. Lendabiziko paper horri beiñola milla pezetako zigorra ezarri zioten. Ez zan, ordea, kalte txikia 1.000 pezeta edo makur 1897 urte inguruan. Erreal bateko laguntzailleak—eta izan zituen orduko diru mordoska ori gizentzeko. Gizon kementsua zan, egitan!

Adiskide kontuan, gorabehera andiak izan zituen Azkue–k.

Adiskide zintzorik bai noski; bere erritar- rarak esaten dutenez, lagungiña ez zan baiña. Maiz erran oi den bezala, ez zan igarle izan bere sorterrian. Erri txikiak, izan ere, andie- taz bereziak dira. Baiña hokie ere ba dute sarri askotan mukerkeria ta esker txarra. Bilboko idazle batek ango egunkari batean ots egin zuen joandako egunetan Bilbo–k Azkue–ren alde ta oroipenez ezertxo ere egin ez duela–ta. Eta bertako seme izan zan Julio Urkixo–z, zer egin ote du Bilbo–k? Guk dakigunez, itsua- rena ta gorrarena.

Azkue gurea izaeraz, aiurritz bakana zan, meatza. Guztiok ez ote gera bakanak? Ba da- kigu odol–gorria zena, berberak idatzia baita. Suminkorra edo zan, ta bapateko asarreal- dian behoko ezpaina dar–darez, ikaraka asten zi- tzaion. Orraitio, biotz onekoa zan gizajoa, samurbera, alafia ta esku–zabala. Apaiz zahar

batengandik entzunberria dugu: “Ume aundia zan. Edonori laguntzeko gertu egon ohi zana. Baiña ez zan lagungiña. Besteak baiño gorago ibilli behar izaten eban. Bere eritziak ziran be- tiere, besteen gainetikook. Arentzat B. Zapi- rain ta Aita Otaño ere, ez ziran iñor oharpenik egiteko. Orregaitik edo, “Altos hornos” esaten eutsen aldi batean.”

Gaiñera, gaztetandik errira alako garriko zabalaz apaindurik, apaiz baiño ere gei-ago ze- lakoan, jesuita edo, agertzen zalako, bere den- porakoek arroa erizten zioten, buru–iritzia.

Nazario Oleaga zenaren esatez, setatsua omen zan, baiña ez setatia. Eta izan ere, behin baiño sarriagotan idatzi izan zuen Azkue–k besteren oharrak jasoteko gertu egongo zela, jakituria–bideetan guztiok lagunkide giñala- ta.

Gizon ederra zan, luze bai zabal. Azal zuriz- ta, begi argia. Biziki lerdena ta andia gazteza- roan eta garerdikoan; eta lehen tantai ta luze bezin makur ta kakotua zahartzaroan. Arpegi borobilla, masailla txuri–gorriak; ederra gizo- na.

Bakarlanen zalea zela, latza geienbat, agin- tari–jitezkoa edo, irakasle–aizez joa. Esanak esan, ordea, ezagutzen zuen bere burua, Txo- min Aguirre–ren eriotz–ondoko itzaldian, 1920–IV–5, hauxe irakur diteke, Azkue–k berak idatzia: “Odol–gorri izateak ba ditu odol–zurbillak etzautzkan alde bat edo beste- txo; alderantziak egiago. Odol–gorri geranok, lanean asteko zainetan darabilgu baikortasu- na; odol–zurbillak geienak izan oi dira ezkor. Odol–gorri geranok, iraunkorrako izan oi gera geron asmoetan, lanetan sendoago; baiña gizartean bizi izateko, alde andia daukate aur- pegi–txuri, aiurri bigundun gizonok”.

Abuztuaren 5’gna. egun andia izan ohi zan Azkue gurearentzat, Gonzaga sainduarentzat bere bataiokoa bezala. Meza eman ondorean, eta ohi zuen otoi luzea amaitzean, azken urte- tan beste etxe batean bizi izan bait zan, bere jaiotetxera abiatzen zan, etxeari ta angoei age- rraldi samurra egin ta bere sortetxe kutunean egotaldi gozoa egiteko. Oroipen atsegiñez be- teriko bataio–eguneko goiz udatarra!

Biotz samurrekoa zan. An, Lekeitioen 1936 garagarrillaren 28, San Pedro bezperan VII’gn. Eusko–Olerti eguna ospatu genduen, Azkuearren omenez. Aita, anartean, illik ze- goen; bizirik semea. Arratsalde eguzkitsuan, Eusebio–ren jaiotetxean itzaldi labur baten ondorean arlandu txuria agertu genduenan, Monzon–Olasok bere jardun bero ta bi- giñean, aren ama Mari Karmen aipatu eta ama–semeen maite–urrumaren doiñua ta eus-

kal-txertua agertu zigunean, antxen aurrean zutik zegoela, don Resurreccion begietatik malko-jario, zotinka ta dardar, gorputz osoa ikara ikusi genduen, arnas barerik irabiatu eziñik.

Emaillea zan, txit esku-zabala. Ez ote zigun berak esan iztegi andienaren aitzin-so-lasean, diru-kontua beretzat *egoe* zala, ta ez *ipar*? Eta ain zuzen, euskal-lanetan jardutearren bere katanarrua beti zimel ibilli ohi zala, betiro *zero* mailla inguru, termometrua neguan bezala?

Gogo onekoa zan, gaitzik gabea. Euskera erabiltzen izan dugunik trebeenak, “Orixe” azkarrak, eman zigun lekukotasuna hortaz, esaldi mamitsu hontan: “Naiago dut atzipe-tua izan, nik neuk iñori ziririk sartu baiño.” Amaika alprojak jo ohi zuten harengana diru-eske, batzuk egitan premiñadunak, beste batzuk alperrek eta zuri egiazkoak. Iñoiz diru-mordoskaren bat garbitu omen zioten, bere burua katoliku egiten zuen frantses batek eta geiagok ere.

Urtero eldu ohi zan bere jaioterrira, biz-pairu illabete han ematekotan. Agertu ez zanetan, arako Alemanian ibilli zanean batez ere, miñeri izugarri izan zuen ta orduan egin zuen “Errimina” deritzon olerkia, bere erriz ta bereziki bere amaz gogoraturik. Biotz-ondoaren isuria agertu zuen orduan ere.

Gertua ta laguntzaillea zan. Egun latze-tan harek egin zion mesede andia, lanbidea ez galtzea, jakiñerazi dit egun hauetan ene errikide ta adiskide zaharrago batek. “Orixe” zenak berdin adierazi zigun mesedegille izateari buruz, berberak ere bizibide ta ogibidea iritxi izan bait zituen Azkue-ren bitartekotasunez.

Apaiz bizitzarako ere billatzen zituen tarte-bitarteak. Goizean meza santua eman ondorean, otoi luzean jarduteko oitura zuela, agertu dugu lehen. Jaiera andiko apaiza omen zan, ta eguerdi illuntzetan ere egiten omen zituen bere errezuak, astiro ta sakon. Gaztetan, Santiago elizan, sei urte inguruz, goizeko mezatan egiten zuen bere itzaldia. Geroago, igandeetan, San Nikolas eleizan amaika ta erdietako mezatan euskeraz. Aldi batean, Andre Rafaela Ibarra, saildu otsean il zenaren kapellau izan omen zan, urte batzuetan. Bilboko eliza bateko parroku izatea ere eskeiñi zioten, eta diotenez, kallonje jaun izateko aukera ere bai. Garizumetan Arabako erri txiki batzuetara joaten zan, sermoiak egin eta kantatu eta soiñua jo ere bai, ortarako tramankulurik an baldin ba zan. Beste bein, Frantzi aldean zeuden

erraldatuei misiñoiak ematera joan zan. Lan berdiñerako askok edo zenbaitek eman zuten beuren izena, eta ain zuzen, beste lekeitiar bat eta bera izendatu zituzten alkarrekin ibiltzeko, ta Bordalet aldean ta inguruetan jardun omen zuten; itzaldi, kantu eta soiñu-jotzeetan han ere, gure apaiz euskaltzale ta musikaria.

Ibiltauna bezin jatuna zan. Azken-urteetan ere, haren neskamea beti ibilli ohi zan arduratan; ezin ba beti jarri, errez ere ez zan ta, apaiz zaharrari komeni ere ez zitzaion-eta, ezin ba beti jarri babarrunak hark nahi zituen erara: beuren anaiekin batean, urdai, lukainka, aragi, saieski ta abar. Horrelakoe-tan asarre xamar izan ohi zan. Janari ariñegiak janta, ez lanik egin, ta ez bizi ere, ezin zitekeala-ta... Ez dirudi mediku-zalea zanik ere. Ba zuen bere seigarren sena. Iñoiz esku-muturra ala saietsa autsi-uraturik izanik, bere kabuz ta kontura jarri omen zuen. Nunbait, errijakintzako osaketaren batzuk egiñaz, arako Arnobatekoen gisa. Gertaliski ugari ta bakanak izango zituen noski, berberari gertatuak, bere ibiltaldi luzeetako gertari parragarri ala negargarriak. Baiña tamalez, ez dirudi bere egunkari edo antzekorik zertu zuenik. Umore onekoa ta urduria bait zan, gutun irrigarri geiago utzi zitzakean gure pozgarrirako.

Bere lendabiziko izkinde aura, euskera utsezkoa —aldamenean gaztelania lagungarri— bere “gaztetako obena” zela esan ohi zuen, “esperanto vasco” zelakoa. Baiña, noski, liburu mardul hura ez zan izan alperrik egiña. Pianu-jotzeko aulkia apalegia izatea gerta ba ledi, eserlekua arrotzeko, loditzeko hala-halakoa zela... Egia esan, izkinde ospatsu hartan, algotz artean ba da ale borobil ederrik ere. Bere denboran “rape” autsaren zale izan zan, baiñan azken urteetan tabakua erretzen ere ikasi zuen. Nonbait, kanta zahar-raren oiartzun makala zebilkion durundu emez belarri-zilloetan:

“Ai, Mari Manu,  
Ai, Mari Manu:  
pipia artuko nuke  
tabakua ba nu”...

Bere iztegi andienaren frantses-azalpenak apaiz eskualdun-frantses batek egiñak omen dira. Horixe erran dit gure erriko apaiz batek, bertze hari entzun ziola-ta. Izenik ematerik ez dut iritxi. Ba liteke, baiña arrigarria da, Azkue bere laguntzaileen izenak aipatzen oso kontzientzi andikoa izan bait zan. Bere lanetan agertzen du jokaera zintzo hori noiz-nahi, ta barkakizun litzakio, hala ba litz.

Itz jatorrak eta neologismuak ere atsegin zitzaizkion arren, pertsonen izen berrien zale ez zan beñiere agertu. Alde hortarik anima zaharra zuen noski, eta oldar berriaren uberan jartzea, gogor samar egiten zitzaion. Euskal-izen haien kaltez ari omen zan beñiola ere, bere errikide ta apaiz lagunekin: —Koldobika, Igone, Iñaki, Edurne... nun-go edo nolako santuak ote dira hoiek?

Baiñan nork erantzuna mundu hontan faltatzen ez-ta, apaiz gazteago batek jardetsi omen zion:

—Ba, jauna, Aurora, eta Sol eta Diana ere eztakigu nongo eta nolako santuak ziran.

Anartean, Azkue-k bizirik zituen iru arreb-en izenak bait ziran.

“Txirristadak” gutuneko orrialdeetan umore ta zorroztasuna agertzen dizkigu, ta baita sikologi-ukiturik ere. Arako Elantxo-beko ama-alabak, Okelaxuneko Mariña-si eta Krispiña, haren neba ta honen osaba indianu elduberriarengana zioaztela, beste iñork baiño lehen amak bere alabarentzat arrapatu nai zuen-ta, alaba gaztea apain jantzirik zioalako, ezagun andre batek agiraka egiten dio Maiñasiri:

—Markesen alabak lez, ez jantzi horretarako.

—Ezetz diño. A koitadua! Ez ipiñi amuari karnatarik. Ze atrapateko? Karamarrue?...

Arbasoen erriaz oraingo batzuek duten iritzi berrien zera ere aintziña ohartu zuen Azkuek. Alegia bigarren aberria, semeen aberria dela. Ikusi *Ardi galdua*-ren itzaurrean ematen duen azalpen laburra.

Euskerak zituen etsairik agerikoenengatik maiz idatzi zituen egia biribillak; irakasleak eta, apaizak eta... Baiña monjatxoak ere beuren erdal-mintzoz haren euskaldun bihotza, miñez jartzen zuten. Euskalerrian egon eta bizi, eta beti erderaz jardun bearra! Lekeition bertan, beñiola, duela berrogei urte ta geiago, sarri bezala apaizgei gazteekin zegoelarik, monjekin artu-eman andia zuen apaizgei ausart bat ere antxe zegoen. Azkue gureak honela zion:

—Hoiek, Karidade alaba hoiek ere, iñoiz ere ez euskeraz... Zerbait esatea merezi luke-te. Esango al diezu zeuk?

—Bai, jauna.

—Galdetu esaiezu ea karabiñeru-alaba diranentz.

Entzun ta egin. Urrengo goizean bertan gazte harek laister arin adierazi zien, meza-eraso ondorean:

—Zera, Azkue abadeak auxe esan du zuei esateko: ea karabiñeru alaba zeraten?

—Ene! Ori esan al du don Resurreccion-ek? Eta zergatik?

—Zergatik? Beti ta beti gaztelaniaz ari zeratelako...

*Ardi-galdua*-n ere ain zuzen, aipatzen du mojatxo zoriononekoen erdal-izpiritua eta mingaiña:

“Komentuak agitz euskeraren obiak dira, esatea lotsagarria bada ere” (81 orr.).

Antonio Tovar-ek horrelako zerbait azaldu zigun haren illetako itzaldian Bilbon, 1952.

Austria-ko Emperatriz Zita delakoa Lekeition bizi izan zan urteetan, 1922-1929 bitartean, haren aitortzaille izan zan Azkue.

Iñoizka gertatu ohi dan bezala, beñiola legorte andia izan zan, eta Lekeitio ta inguruko baserritarrak ango antxiñako irudia, Antiguako Ama kaleratzea eskatu zuten, ohi ziralako antolamenak egin ondorean. Azkenengo egunean atera zuten Andra Mariaren irudi miraritsua, eta plazan bertan erri osoa ta inguruko bost baserrieta-koak ere bai, bazterrak betean zegoztela, Azkue-k berak egin zuen sermoe bero ta gartsua, etorri andikoa agertu bait zan egun hartan. Diotenez, illuntze ostean egundoko euri zaparrada mamiñak egin omen zituen. Baiña, sermoe aldian bertan, gure iztuna sutsuen ari zela, gezur-ortz-agiñak jklask! erori egin zitzaizkion beuren tokitik erauziak, baiña bai Azkue-k berpertan besagain artu ere.

Orduan, aurre aurrean zeudenak ao batez esan zuten:

—Pelotari ona!!!...

Kanta ta esaerak eta ipuiñak paperean jartzen oso azkarra omen zan. Batez ere melodiak bertatik zertzen zituen, eta bapatean paperean idatzi, lapitzez geienbat. Batzuetan gauza oso ezaguna baldin ba zan, beste ipuiñen bat esateko edota beste kantaren bat kantatzeko agindu ohi zion laguntzailleari.

Anima kontuak aparte, ba dakigu bere iritzi eta asmoak zituena, guretariko edozeiñek bezala. Lendabiziko gerrate europarra zelata, frantsesak pasaportea ukatu zioten, “germanofilo” agertzen zelako. Ta egia esan, ez zan batere frantses-maitea. Haien santa andia, Arkuko Jone, ez zitzaion nonbait atsegin; galtzadun bat aldarean, ezpata zintzilik, eta emakumea gaiñera... Azkue-k berriro ere Eskual-herrian lehen bezin lasa ta zabal ibilli beharra zuen, ango zerak ikasteko ta biltzeko, lehendik zeuzkan paperak biltzeko ta ugaltzeko. Ezagun baten bitartez asi zan. Lekeitioko Carlos Solano zalduna izan zi-

tzaion lagun, urtezati batean Lapurdiko Altsu-n bizi izaten bait zan. Eta hangoetarik, Aita Lhande, S. J. ta Abbé Blazy izan ziran bitarteko. Eta iritxi zuten berriren berri, bide-giltza, pasaportea, Eskual-Herriratze-ko. Eta gaiñera, esku-erakutsi bezala, Eskualzaleen Biltzarrekoek zillar makila bialdu zioten Azkue-ri, anaitasun ta adiskidantzaren ezaugarri ta sendagarriztat.

*Urlo* operaren adelu-gaua Bilbon, doakabea izan zan, ordea. Musika makala duelako ez noski. Teatruan agertzeko gertaerak eta atzera-aurrerak, gorabehera ta azi-orraziak bere eskuetan soillik erabilli zituelako bai-zik. Ez ahal zuen aski, lana eta musika ere, ta orkesta kontua, bereak izatea? Tenor eskas samarra ekarri zuen, katalana bera. Baritonua, euskaldun omen zan. Orkesta ere Barzelonatik eratorri, entseiurik eskas, paperak berak lapitzez zertuak eta azken-egunetan ariñak-arin lekeitiar apaizgeiak orkesta-koentzako tintaz jartzen... Ez dakigu egilleak paper guztiak aztertzeko ta zuzentzeko astirik eta betarik izan ote zuenentz. Dena dela, ordua eldu eta agertu zuten opera. Damurik, Molokot itzela, ezbear madarikatua; bein barrik erakutsia, errenka ta guztia bearrean, errenka ta arnaska eldu zan azkenera. Azkue manduak ilda geratu zan, lurra jota, zorrez beterik. Orduan izan zuen gizarajoak estutasuna ta arterik artu eziña. Mundua utzi, eta bazter izkutu batera joatea erabaki uste zuen.

Eta baita egingo ere. Irten zan Bilbotik, Gipuzkoan zear, Loyolarantz... Baiña bidean, atsedenaldia egin behar, eta adiskiderik andienari agur egin behar. Eta Zumaiara eldu zan. Han zegoen beste apaiz bat, zeukana eman beharrez gosez gaisotu zan apaiz maitagarria, Seminarioko laguna eta arrezkero betidanikoa: Txomin Agirre ondarrutarra. On utsa, gozoa ta odol-zurbilla zan harek, ordea, gogor eraso zion Azkue laguntzarrari honen aitopena entzun ondorean.

—Nola? Zelan? Zorrak sortu, eta garbitu gabe mundutik igesi, ta etxe santu batera? Ez, enetxoa, ez! Zorrak ordaindu behar dituzu lenbizi. Eta nola? Ba dituzu adiskide eukitsuak. Hoiek lagunduko dizue. Apurka apurka zurutuko dituzu gero zeure zorrok.

Eta Azkue andia, odol-gorria, bere adiskide min odol-zurbillaren esana egiteko prest egon zan beingoan, eta berriro Bilbora, ta Lekeitiora, ta Euskalerri osora bere lan andiari jarraipena ta azken urrezkoa eman arte.

APIZTU (B, arc) Hona hemen itz bat, aspaldikoa delako, Azkuek berak ere, arkaikutzat joa. Apiztu=hurtar.

Itz egokia Iztegi andienari berari gertatu zitzaiona adierazteko. Ebasgo biguin, lapurreta malmutz edota apiztute hori zela-ta, Azkue mindurik, minbera egon ohi zan. Harekin lendabizi itzezin nuenean jakin nuen hori lenengoz. Iztegi nagusiaz baliatu ziranak ez zioten horlakorik adierazi, ez bai-menik eskatu, jakiña; ta ezta dirurik eman ez eskeiñi ere. Moztua, laburtua, edo nahi den bezela; geitua agian, argitaratu zuten liburu txikiagoan Azkue-ren iztegi andia. Ausaz, diru-saria urrengo argitalpenen batean edo emanen zioten.

Ez zan zuzen ta bidezkoa izan jokaera hori, apika. Orregatik, geroago, argi ta garbi azaldu zuen berak “Euskalerraren Yakintza”-ren itzaurrean, lendabiziko liburuan, 22 orrialdean, VIII: “Toursen argitaratu nuen Iztegiaz gertatu zitzaidana liburu laukoitz onezaz jazo eztaکیدan, lan hura berendu zutenak bekite: lan berri onen egille nerau izanarren, yabe beste bat dala; eta nik orduko aren yabetasuna baiño beste onek oraingo onena, obeki zaindu ta gordeko duela.”

Tovar-ek erara dion bezala, zuzentzaille ta araugille genduan Azkue apaiza. Ta ez liburutetan eta kantuetan soillik. Lagunartean ere, itzetik ortzera zuzentzen zekian harek berriketalarien itz ez egoki edo itzurren okerra. Etxean ala kalean berdin zan. Aita gure zenari entzuna dut beñola emen Donostian gertatua. Estropada eguna zela, eta an bapatean edo, irudi bat agertu zela millaka ikusleen aurrera, pizti narrastariaren irudia. Orduan, norbaitek oiu egin zuen:

—Lagartua, lagartua!...

Eta Azkue andiak bertatik zuzendu ere:

—Muskerra, gizona; muskerra esaten da euskeraz.

Beste bein, gure errian bertan, kalean zear zioan mutiko batek diadar egin zuen:

—Txo, karrua!...

Gure apaiza mutil sostorraren atzetik segika joan zan, eta ostiko punteaz ipurdian jotzeko imintzio egin ere bai, baiña ez zuen arrapatu. Bitartean, agiraka egin zion kakanarruari:

—Txotxo, karrua diñok, kirten horrek, karrua? Ez al dakik burdiya esaten, madari madariena!

Mutikoak ez entzun ez erantzun, ez atzera begiratu, anka! egin zuen. Ziur asko lenengo aurkitu izango zuen beste mutikoren bati azaldu izango zion gertatua:

—“Axe ra abare gaixtua! Karrua esan doralako, ostikuaz iya uzkiya apurtu! Yoik ama!”. Apaizgeiak udan, harekin sarri bai sarri

aurkitu beharra zutelako, erdi bildurrez egon ohi ziran, euskera lorrinduan arrapatuko ote zituen Azkue-k. Horrela, mintegitik kanpo ere, ba zuten euskalitzun izan behar zutenek, maisu jakintsu ta argia. Orain, tamalez agian, ez dugu euskal-zuzentzaillerik asko. Oraingoan, hor dabiltz askaturik barbarismu, solezismu, itzurren oker eta abarrak. Abstraktu egin ote geran ez dakigu, euskal-idazkeran ere.

Tartaroak. Arana-k indartu zuen atzizki hori ez zitzaion begiko aldi batean. Deituren jarrai, batez ere suskizioetan eta, ainbeste tar... tar... tar... irakur zitekealako, tartaro berriak genituela gure errian agertu omen zuen Azkuek. Baiña... bera ere hortan auzo-lankide izan zela azaldu behar dugu orain. Eta irrigarri ta isekapean berbera ere, bere burua ere, sartu zuela iñoiz.

Aldakuntzak ere egin zituen-ta!

Euskal-izkindea, Azkueko R. M.-k egin zuen.

Bein da betiko, Azkueko R. M.-k egin zuen.

Baiña “Txirristadak” liburuan, beste liburu batzuen iragarpena egitean onela datza: R. M. Azkue-tarrak egiña, bai lenengo horri ta bai bigarren horri buruz. Liburu-azalpean, hortan, beste hoiak ere iragarten ditu:

“Parnasorako bidea”, Eusebio M. D. Azkue-tarrak...

“Esku-liburua”, Fr. P. A. Añibarro-tarrak...

Baiña...

“Añamendiko lorea”, Agirre-ko Domingo abadeak iratsia.

“Kristau Doktriñ” Ubillos-ek gipuzkotareez (sic).

“Konfesiño ona”, Mogel-ek iratsia...

Bakarti samarra izan zala esanarren, lagunartekoa ere ba zena ondotoxo dakigu. Amaika lagunena adiskidetasuna eta amaikaz egon-beharra izan zuen ainbeste ta ainbeste itz, ipuin eta kanta, erriko izkera bizi-biziaz jabetzeko.

Bere azken-urteetan, apaiz lagun baten etxera joan oi zan jai arratsaldeetan, berrikeretan jardun eta musean jokatzea. Agirre kalera agertzen zan maiz, eta ba zituen an beste adiskide batzuek ere. Bidealdi luzeska izan arren, oiñez ibilten zan geienbat Bilbon zear ere, antziñetako ibiltaldi luzeen arabera.

Erri-maite itsua zela adierazi dugu. Euskaltzaindiaren etxe zahar hartako ormetan zintzilik, iru edergarri zituen berezi, lagun kutun bezela. Bere sorterriko lekuko maitetak. Iru argazki apain ta andiak, batez ere bi. Hoiatarik bata, luzanga zan, lau zatiez

bakar bat ornitzen duena: portu osoa, alde-ren alde erakusten digu, eliza atzetik asi eta ipar-moilla muturrerainokoa. Hantxe ageri da, azken urteetan bizitetze izan zuena, nasa gainean, Txatxu kontramaisuaren moillako 32'gn. etxe gora ta lerdena. Andik urbil lertu zen bonba bat azken gerratean, eta lagun batzuk il ta zuritu, eta Azkue-ren langelan ere, kalteak egin omen zituen. Zorionez, ez zegoen hura orduan han. Jaio zan etxea ez da an ageri, Apalloa 20'gna.

Bigarren argazkiak, plaza, elizaurrea ta kaia erakusten dizkigu. Ta irugarrena, Lekeitio-ko Basilika erakusmenekoak duen aldare nagusi ta oholtza aberatsa, gotiku loretsu ospe andikoa, gaur pipiak eta zedenak joa, galtzeko arriskuan dagoena. Kuadru hori Azkue-k Euskaltzaindian zeukan bere pianuaren gainaldean orman zintzilik isekita euki ohi zuen, aurrez aur, nabari, ikusterrean.

Ibiltuana esanik dugu; ez ordea, arlotea, gizon apain ta galanta baizik. Aren begi argi ta ederrak, itsas-zale ziran, arean. Lekeitio zegoanetan, etxetik elizara ta elizatik etxera bideak, moilla ertzean zear egin ohi zituen. Bilbon ere, nasa ertza zitzaion atsegiñen. Eta ura, beti ura, kaiekoa, itsasokoa ala ibai andikoa; eta ontziak, itsas-gizonak, antxetak eta kaioak begien edergarri ta kontsolagarri. Eriotzarako zidorra ere ibaiko ur zikiñetan aurkitu zuen. Gau batean erori zan Arriaga atzean ibaiera, ta andik lasterrera izan genduen haren gorpu-lorra. Gizon batek atera zuen ibaitik, baiña gizon honi ango istilluetan, kartera ostu zioten. Berriz ere lapurrak Azkue-ren ondorik...

Gogaro onekoa zan ta jolaserako bizarra noiznahi. Izan ohi zuen gogoa ta beta, lane-tan ere, atsedendaldi gisa, izkirimiri edo ateraldi politen bat ezarteko. Dodgson eta beste askoren esamesak bizkarrera jaurtigitzen zituen, eta beharrik! Bestela eltze txiki gizona izan ba litz, amaitu giñan gu, ez genduen aren jarauntsi mainin ta ederrik iritxi izango.

Aren itzulpen batzuek, ezin gogo jolastiagoz egiñak izan. Esaterako: buru zorrotzetarrik irtendako ipuiñak=cuentos procedentes de alegre chaveta. Senar-ordea=vicemarido. Asto-polit au=este lindo borrico. Alaba bat, langille utsa=mera trabajadora. Antziñako joan-etorriak=idas y venidas de la antigüedad. Neure baztertxoak=mis posesioncitas. Kaleko aundikiren bat=algún magnate de la calle, eta abar. Beste nunbaiten Mundaka, ta Lesaka ta Andraka dala ta, Bizkaiko lenengotzako Jaun Zuria, Eskoziatik Laida alderaiño nola eldu ote zan ez dakigula dio, kexema-

rinen batean edota Jonas bezala, bale baten sabelean...

Euskal-pizkundeko garbimin aroan bizi izan zan bere gaztezaroon; eta zer arrigarria! Iru etsaiak izan ziran garbizaleak, edota garbimiñak joak. Azkue ta Arana, zer esanik ez. Eta Unamuno ere, ez zan batere mordoillozalea. Ta ez dezagun ahantz, Azkue berak idatzi zuen zer hau: Broussain ta Arana-Goiri zirela izberri sortzaillerik azkarrenak.

Izan zituen adiskide zintzuen artean ba dugu bat, txit ospatsua. Hona hemen Azkue-ren itzaldi baten pixketak, Aramaion 1916 urillaren 22'an egindakoa:

“Orain ogeta lau urte, egun auetan bezela sailpean nintzalarik, arlo onetxan antzekoa eman bear nion buruari. Meza berri bat genduen nere sorterrian; meza ori eman bear zuena Aramayoko seme eldu bat zan, etxe onetantxe jayoa, Vicente Goikoetxea. Apaiz egin berri hura, adiskide min-mina nuen eta, beraren deya gogo onez adituta, itzalditxo bat egiteko asmoz utzi nuen nere egoturia: Bilbo. Adiskide bizi ari jarraitu nion onek, ez ote nion adiskide illari jarraitu bear, beronen izana eriotzea baino iraunkorrago izatea guztion artean eskuratzeko? Belarrietan durundika degun Te Deum eder ori aski dala uste det nolako musikalaria zan jakiteko. Il zan arte askok uste izan zuten Lekeitio-ko seme zala, noski, an bera ta, batez ere, beraren aiderik urkoenak luzaro bizi izan diralako.

“Itsasaldeko uritxo maitagarri artan bizi zala (hau nik diot: Goikoetxea lenbiziko al-dian, bizi izan zan etxean bertan jaioa naiz ni) udako opor-egunetan beintzat, illuntzer- alkarrekin izaten ginan: Elizan lenengo, itsasgainean gero; eta egurats (aize) lodiz birrikak sendatzen genituen bitartean, alkar, igarri gabe bezela, egunean baiño egunean obekixeago ezagutu ta samurrago maitatzen bizi giñan”.

“Nere lendabiziko apaiz-urtean, laubost adiskidek Bilbon albaritaritxo bat sortu genduen, *La Abeja* izentzat zuena. Silverio Etxebarria, apaiz gartsua, Durangoko zaldun Antonio Arginzoniz, Abandoko seme Arana-Goiritar Sabin (sic), besteren bat eta nerau giñan Erle igarokor ari loretxo bat edo beste eskintzekoak. Albistari aretxen egapean erakutsi zituen lenbiziko aldiz Arana-Goirik Bizkaiko gertaera zar batzuek: Gordexola, Mungia, Padura ta Otzandioko esetsiak. Nik irakurgaitxo alai bat, Peru Matraka ta Pedranton izentzat zuena, asi nuen. Nere buruko ume ayek ementxe, zuen ar-

tean, Aramayon bizi izan ziran. Lantxo hura nere adiskide Vicentek irakurri zuenean, sudurpeko bizarra ezkerrez leguntzen zuen artean, itz auek esan zizkidan; “baina, mutil, au eztek Aramayo”.

“Urte batzuek geroago, bera apaiz zelarik, arako euskal-jaietan, d’Abbadie jakintsuaren izenean nik, nere erria alde bat zituta, onera ekarrarazi nituen jai eder ayetan...”

“Gure artu-emanetan, nere biotzean berarena sartzea aski izan ezta, zuenganako maitetasuna barruneragino sartu zidan. Arabako Batzarrak, lege-zarrekoak, Aramayon bildu ziran atzenaldiz”...

\*\*\*

“Ain zuzen ere, nik neronek lenengo meza eman nuen egunean, 1888'garren urteko San Migelez atera zan bera Lekeitiotik Valladolidako. Ogeita amalau urte zituen, apaiz-ikasteak asi zituenean. Atseginez alde batetik (beraren onerako baitzan), bestetik atsekabez ikusi zuen Lekeitio-ko uriak Goikoetxearen joakera. Bertako semea izan ba litz, etzuten maiteago izango”.

\*\*\*

“Bere irudiko bat, aurten, berarekin bateratsu il da Euskalerrian, nere ikaskide ta adiskide andia hura ere,... Bilboko Francisco Iturribarria. Biak izan dira euskaldun onak, biak erakusmeneko apaizak, biak antzelari (artista) andiak: batau musikara bezela, beste hura eresira (poesiara) kuturtu zan”.

Labur: Goikoetxea 1883'gn. urtean —29 urte zituela— eldu izan zan Lekeitiora. Adiskide biotzekoa iritxi zuen itsasportu hartan: Azkue gurea, artean apaizgei zelarik. Ez zuen Goikoetxeak orduan batere entzuterik. Esan bezala, gurea apaiz egin bezin laister, Vicente apaizgei biurtu zan. Andik iru urtera, 1891 iraillak 19, egin zan apaiz, Valladolid-en. Baiña Lekeitio kantatu zuen lenbiziko meza berria, eta Azkue-k egin zuen sermoia euskeraz, jakiña. Goikoetxea 1915 urtean ere egon zan itsasaldean, baiña ordurako txit gaiso. 1916 jorrailaren 9'gn, il zan Valladolid-en, Artxapezpiku jauregiaren atzealdean zegoen etxe zaldun dotorean, Goikoetxea euskal-musiku andia.

\*\*\*

Azkue-ren musika-etorria eta kera, ta aren estilistika, oraindion bear bezela ikaste-ko ditugu. Haren musikagintza osoa, haren literatura soilla, nobela, antzerti eta ipuñak barne. Maisu baiño ere artista ez ote zen idaroki nahi dugu. Erabat esan, gaztetan idatzi

zituena lanak elelderrekoago edo dira, halako jasa ta gatza baitute. Gero makaldu ta eratau egingo zan etorri ta eragin bizia, izkiralegepean eta itzen aberastasuna agertu beharrez, agian. Iztegiaren aurretiaz egin zituen alderdi ta errialde koxkor bakoitzeko izkera berezietan lantxo batzuek, bizi-dardarez beteak, batez ere Bizkai aldeko jendea mintzaraziaz. Horra hor dialektu lanen asikin bezala.

Gogoragarri dira baita haren zalantzak ere, izkira marrak eta abar erabiltzeko arauak eman nahirik. Goiko arrasta hori, arnas artzekoa, berberak asmatu zuen; orobat erlatibuaren lerrotxa edo ziria, aditz-jokoari deusala; azentu zirkunflexu delakoa, eta die-resis ere ä, ë, ö letren gainean, alemanerazko zeregiñez antzo. Azken aldian ere ez zegoen konforme x letra onartu zelako, galaitar-katalandarra, dio berak.

Dena dela, harako umore ona behar-reko zitzaion. Mingosturik ere, sarri askotan egon ohi baitzan. Euskaldun anaiengandiko erdeiñu, ziztada ta garrazkeriak entzunik; ta batez ere irakurririk. Baztertuta zegoen gizon batek nola eman zizkion bere erriari hainbat eta hainbat liburu andi? Asmo-kontua eta eskola-joera zela-ta, ahantzirik eta zokoraturik zegoela ikusi ohi genduen gure gazte denporan, iñortxo ez bait litzan. Anar-tean, haren lanik ez zuten anitzek ezagutzen —ezta gaur ere, Euskalerrri zabalean bertan—. Are gitxiago aztatu ta dendunean jarri. Hain azarmindurik bait zebiltzen euskaltzaleak izkera gaietazko sena ta ekurua atzendurik, garbimiñaren edo asmakuntza-leizaren ondarretaraiño murgildurik.

Gerra isilla ta zitala egin zitzaion Azkue-ri. Euskeraren izenean agian? Baiña azpitik, haren lanaz poliki baliatutzea ez zan obena, lehenago agertu dugunez.

Ta halaere Azkue isillik sarri askotan, ja-sankor eta mintzul, beazuna ausnartzen, sa-min-ondarrak dastatzen.

Orraitio, noizpait itzezin zuen, inguru-minguruketa gabe. Bilbon, 1918 urtean egin musika-itzaldi baten, euskeraz jarri dugun hauxe zion:

“Aspaldi hontan, urteak direla, eraso makurrak jasoten ditut, iñoiz zakarrak, abereko-erak ere bai; erdeiñu ta atzera-uzteak ere bai, nik neuk aintzat artu gabeak. Nire jokaera aintziñetik ere, politikan ez ibiltzea izan dut; ez berenez jardukizun naskagarria delako, nire egokitasunari ta nire jantziari ta bizi-moduari obeki dagozkien beste zeregin batzuek ditudalako baizik”... “Ni neu —dio geroago— ingeleza edota beste edozein late-

rritakoa ba nintz ere, izkuntzaganako ta sorterriaganako zuen maitetasun hori egiazkoa baldin ba litz, neri lagundu ezarren ere, ez nindukezue beintzat zirikatatu behar ez aizturtu”... eta beste lau errazoi geiago jartzen ditu. Eta bere arerio ta etsai ziran ikasleen irakaslea, argi ta garbi goretzi zuen, itzaldi horren azken orrialdean.

Euskerak duen mintzuraz, azentuaz, ardu- ra ta arreta andiz jokatu zuen beti. Hor ditugu haren agertzeko moduak, letrak beherago jarrita, azentu- idatzi bitartez eta abar, tonu ta atonu kontu jakingarri hoiak, gaurko euskaldun berri askok jakin ere ez dakizkitenak.

“Parnasorako bidean” bere aita zanaren gorralpenak egin ondorean haren oroipenak iñoiz erriren batek edo izango ote zuen gal-detzen zuen. Bai, Azkue jauna, zuen aitaren eta zuen jaioterriko jaiotetxeetan bakoitzak dituzue zeuen arlandu txuriak, zeuen izen ederrak idatzirik dituztela. Ez dira guztiak esker txarreko izan zuekin.

Eta horren sendagarritzat, aspaldi noiz entzungo genituen itzak, entzun berri ditugula esan beharko. Ta hain zuzen, garbimingiro meatz hortaz kutsagabetu nahirik edo, bigarren mordoillo-aroak bere uriolpean, ugol-deaz ondatu gaitzan baiño lehen.

“Zeruko Argia”-ren 76'gn. (1864) Luis Mitxelenak, “Azkue ta Euskal-itzegia” artikuluan esana berraldatuko dugu:

“ongi egin dan lanak, ordea, askotarako balio du, egilleak berak uste duen baiño geiagotarako. Orrexegatik edozein kastatuko jendeak Azkue-gana jo bear du egungo egunean ere, bere egarria berdintzeko. Orrera doaz euskal-idazleak itzez ornitzera, orrera izkuntzalariak euskal-itzten jatorria eta historia aztertzer. Or jakin dugu anitzek antziñako aberastasun gutxietsien berri, OR DITUGU GUZTIOK GURE IZKUNTZAREN BATASUNERAKO OIÑARRIAK...”  
Esan dut.

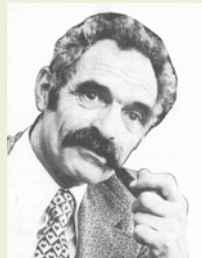
EUSEBIO ERKIAGA  
Donostia'n, 1964 Iraillak 7,  
Ayuntamiento zaharrean.

(Berbaluaren kulunkan, I. tomoa, 473-489 or.)



# 1965

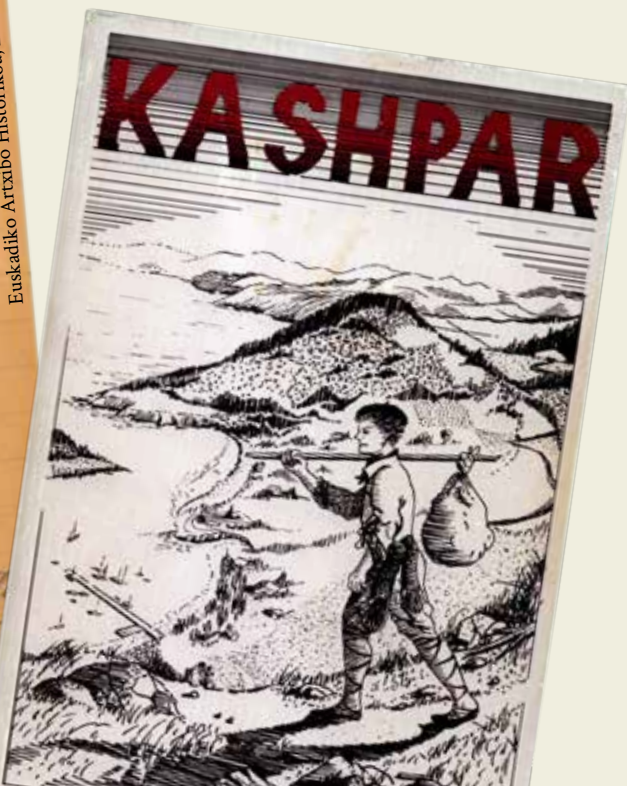
## Joe Eiguren



Joe Eiguren Jordan Valleyen (Oregon) jaio zen 1915ean baina urte bakar bat zuela familia Euskal Herrira bueltatu zen, nora eta Lekeitiona. Hemen bizi izan zen 1934ra arte, berriro Estatu Batuetara bueltatu arte.

Karta horretan Lekeition bizitako pasadizo batzuk kontatzen ditu. Artzain, soldadu, alkate, interpretari, idazle... izan zen, baina, batez ere Ameriketako euskararen alde egin zuen lanarengatik da ezagun Joe. Kaleko euskara bakarrik ezagutu arren, euskara ikasteko metodoa asmatu zuen. 1963an hasi zen euskarazko klaseak ematen Boiseko Oinkari taldeko dantzariari, hasiera batean beste batzuen liburu eta gramatiken bitartez. Baina ingeles hitzunei irakasteko ez zirenez hain aproposak, 1966an metodo propioa asmatu zuen. Sasoi hartakoa da lehen Ingeles-euskara hiztegia. Urte batzuk beranduago, 1970eko hamarkada hasieran, hiztegitxo apal hori 30.000 hitzetik gorako hiztegia zen. Geroxeago historiako bi liburu idatzi zituen ingelesez, “Euskaldunen historia kronologikoa” eta “Euskaldunen partaidetza Espainiako Gerra Zibilean”. 1988an, “Kashpar: The saga of the Basque immigrants to North America” izeneko autobiografia idatzi zuen. 1996-3-8an hil zen.

Euskadiko Artxibo Historikoa, Ekin funtsa, 081-01



(...) Ezan deutzut neure barri ezango deutzut dala obeto ezagutu neizun eta emen, ba, diñentzut. Ni emen, Oregon'en jayo nintzan Joseba deunaren egunian, 1915.

Nire gurasoak eruan neben Euzkadira urte bete nebala. Lekeition azi nintzan. Aita zan Mendixakoa eta ama Ipistarrekoa. Lekeition jua nintzan ikaslekura. Maketo bat zan irakasle, Leonides Martinez de Torres!

Ikasitazun gitxi eta abesti asko irakatziten deuzkuen orduan.

Abesti bat zan:

Soldado soy de España

Estoy en el cuartel

Contento y orgulloso

De haber estado en él.

Eta nik baten —amaika urte nebazan— abestu nebzan:

Soldado soy de España

Estoy en el cuartel

Recogiendo las colillas

que tira el coronel

Ikasleak entzun eban eta maketaren (sic) baten semeak ezan eutzan ni nintzala eta irakasle orrek taket bat apurtu eban neure lepoan. Gogor jo neunduan eta bere eskuetatik alde al izan nebanean “joik eure ama” ezan eta “eskapa” neben ikasleku orretatik. Lau illebeta inguruan, amak be ezekiela ikaslekura jua barik egon nintzan. Amak jakin ebanian bialdu nabon Don Juan Eguzkiza jauna gana. Au zan irakasle ona eta abade eta “sermolari” ona. Baña amairu urtegaz alde neben orregandik eta lanean azi nintzan.

Arrainetako untzi (astillero) egiten egin neben lan emeretz urte nebazan arte. Mendi igoizale eta abar nintzan neure lagunakin. Emeretzi urtegaz etorri nintzan ona eta artzain egin nebazan sei urte inguru. Euzkadiko gudan idatzi neben “Delegación del País Vasco” uste dut Veracruz'en zala bat. Au zan '37eko udan uste dot. Bilbo galdu zan inguruan.

Orduan emengo mendietan itzal (triste) nintzan. Ezan eusten ezin neiela jua ara eta ostantzian lagunduteko. Baña, zergaz?

Ludiko gudan Amerika sartu zanian —'41an— emen gudari jua nintzan (voluntario) itxazotik baña ez nenduen artu Ingeles ez nekielako. Au zan '41teko Lotazila. Ille bi geruago deitu euzten leorretik gudari juateko eta berrogeta lau ille egin nebazan emen gudari (infanteria). Gudari negoala eskondu nintzan gaur neure emaztea danagaz. Europan egin neben aldi bat; Ingalterra, Prantzi, Belgika eta, Alemanian zartu giñean lez (linea Siegfried) zauritu nabon (nintzan?). Zortzi ille bete egin nebazan gaxotegian. Miracourt eta Marsellan euki neben luzaro eta Marsellatik eruan neben (nenduen) Napoles'era eta andik Amerika'ra.

Etxe'ra eldu nintzian ikusi neben lenengoz amaika illebeteko semea. Ni Prantzian nintzala jayo zan. Etxera etorri ta luzaro makal ibilli nintzan. Zaietz azur bi eta ezkumako birien (biriki

esan nahi du) erdi edo geiago kendu eusten Prantzian. Ori dalata ez nintzan luzaro be ondo ibilli baña astiro, sania (osatu) nintzan, Jaungoikuari eskerrak. Ez dot arreskero ezer izan.

Erri onetara etorri giñean emazte, seme eta irurok. Ementxe lana zuzendu neben eta arreskeroko guztian emen gara. Gudari negoala Ingeles apur bat ikasi neben eta ona zan neure lanerako. Arreskero beti deutzat apurka ikasten.

52ko ilbaltzean izan genduan beste seme bat eta orixe da gure zendia; geu zenar emazteak eta seme bi. Batak ditu ogei urte eta besteak amairu. Zarrena Idaho'ko “universidade'an” daroiaz iru urte ija eta gaztea geugaz etxean.

Erri onetan eta inguruan ez gara alan Euzkaldun askorik be. Amar edo amabost zendi edo bakarrik. Lau urte egin nintzuan erriko “konsejal” eta urte bi “alkate”.

Gudari jua nintzian galdu nebazan neure Euzkadiko “kontakt” guztiak eta ona etorri giñanian nik uste neben Euzkadi eta Euzkaldunak amaitu zirala betiko. Urte batzuetan ez neben ezerbe entzun ez jakin.

Egun baten “Korreora” jua nintzan beti lez eta geure “apartado'n” zegon Euzko-Deya bat beste Euzkaldun baten izenean. Iñok be ez eban Euzkaldun ori ezagututen. Eziñ neben zuzendu Euzko-Deya orren jauberik eta atzera Mejikora bialdu barik neuk irakurri neben. Olantxe jakin neben Euzkaldunak oraindiño bizi dirala eta iñoiz baño gogorrago deutzela auskan euren (geure) aberria azkatuten. Ogoñope'ri idatzi neutzan eta arengandik zueri.

Euzkadin nengoala, ondoen gomutauten nazian (') Euzko Abertzale Batza'ko buru edo naguzi zireanak dira: José Antonio Aguirre, Telesforo Monzón, Manuel Irujo eta Lauaxeta. Beste asko be bai baña orretzekin onduen.

Orixen da ba ija nire izate gustia, eta orain eskutzi luze on'egaz nekatu ez zaizen berau irakurruten, amaitu egin bear dot.

Zeuk erantzuten deutzazunean ezan ia zer deritzozun liburutxu orreri. Batzuk nai baldin badozuz bialduko deutzut daz “erregalu”.

Baita aditzagaitik be ia zer uste dozun. Aditza orregaz zer egin baneki uste dot zerbait egingo geunkeela “metodo'agaz”.

Gorantziak gustiari eta osazun onagaz izango al zarie Urte Barri onetan eta beste urte on askotan.

Beti Jel'pean, zeure adizkide

Eiguren'dar Joseba

dira bizi dirala eta inoiz gogorago deutzela auskan euren aberria azkatuten. Ogoñope'ri idatzi neutzan eta arengandik Euzkadin nengoala, ondoen gomutauten nazian Euzko Abertzale Batza'ko buru edo naguzi zireanak dira: José Antonio Aguirre, Telesforo Monzón, Manuel Irujo eta Lauaxeta. Beste asko be bai baña orretzekin onduen.

# 1966

## Lekittoko islia



Crocodilestone

Leketioko irla modan ipini da aspaldian baina, kontuz, gurtzeak bere arriskuak ditu. Bermeotarrei galdetu bestela, Gannet of Thionet seriekoek Gaztelugatxe Dragonstone bihurtu zutenetik atezuan dabilta. Gu hobeto gabilta, baina malekoiaren konponketak eta Atabaka elkartearen proselitismoak<sup>1</sup> erromesez bete du irla (ni neu ere bekatari oraintsu idatzi baitut irlaren gaineko liburutxo bat). Marea gaiztoek eta olatuek ere ezin dute fededun moderno horien kontra ezer egin. Aste Santuetan turista-hordek, Atilaren ejerzitoaren antzean, malekoiko alfonbra berdexka gris bihurtu dute. Akerrak, ala ahuntzak ziren?, ekarri beharko ditugu berriro turistak uxatzeko. Kontuz ibili behar dugu, arrakastak ere hil dezake eta!

Modan da bai irla, baina oraintsuko kontua da. Lehenago inork ez zuen irla zapaldu nahi. Serorak eta frantziskotarrak fedea eramanda, eta izurridunak eta soldaduak derri gorrean izan ziren irlako biztanle. Ahaztu barik Okabioren akerrak, ahuntzak edo dena delakoak. Baina XX. mendean desio objektu bihurtu zen. Kanpotik etorri beharra ere estimatzeko..., Manuel Buenok diosku Zita enperatrizak gustuko zuela, baita berak ere<sup>2</sup>. Ordukoa da aurkitu dudana erosteko lehen saiakera baina ez dakigu zer intentzioz. 1933a zen eta Pedro Errazquinek irla erosi nahi zuen<sup>3</sup>. Ez dugu ezagutzen beste ahaleginik harik eta Antonio Menchaca Careaga enpresaria agertu arte. Ekina zer zen ba! 1950. urtekoa da haren lehen ahalegina<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Lan ikaragarria egin du Atabaka elkarteak irlan. 2019an parke arkeologiko izendatzea lortu du eta orain erreserba natural izendatzea lortu nahi du. Aurten gainera lau pertsonaren hezurak aurkitu dituzte eta hori dela eta indusketaren azken urtea izan behar zena atzeratu dute. Datorren urtean zer aurkituko duten ikusteko irrikitan gaude!

<sup>2</sup> Su majestad la emperatriz Zita solía frecuentarla durante la estación estival, no por huir de la gente, pues todo el mundo amaba a la augusta dama, sino por el inocente placer de estar a solas con un buen libro, que es a veces confidente y eco de nuestra vida. Yo he ido allí alguna vez también con un libro, que he acabado por cerrar porque el panorama que tenía a la vista me tentaba más que la fría sugestión de la letra impresa.

<sup>3</sup> 1933-12-14 Comandancia Militar de Bilbao (...) Vista la instancia promovida por D. Pedro Errazquin Elieta, en la que solicita adquirir el islote denominado San Nicolás, sito en el Puerto de Lequeitio (Vizcaya). Por el Ministerio de Guerra se ha resuelto manifestar al solicitante que no está usufructuado dicho islote por este Departamento ni interesándole por ahora para fines de defensa militar, debe dirigirse con su pretensión al Ministerio de Hacienda el cual resolverá lo que estime oportuno.

<sup>4</sup> LUA/Udal Aktak, 1950-11-16 Se da lectura a una solicitud firmada por Don Antonio Menchaca Careaga, exponiendo que desearía tomar en arriendo por un plazo no menor de 30 años la Isla de San Nicolás, propiedad de este Ayuntamiento, con el propósito de edificar en la misma, una residencia, mediante el pago de una renta de 2.500 pesetas anuales, y revertiendo al Ayuntamiento tanto las edificaciones como cualquiera otras mejoras que existieran al término del plazo del arriendo. Dada la importancia que el caso repre-

irla alokatu nahi zuen eta etxea altxatu bertan. Ez zuen ezer lortu. 1952aren martxoko kartan<sup>5</sup> Antoniok disimuluz, hotelaren karamelua eskainiz, irla alokatu edo erosi nahi izan zuen. Alkate berriak HOTEL hitza irakurri zuenean, segituan erantzun zion<sup>6</sup>.

Jakina, Lekeitioko Udala Uribarren jauregia hotel bihurtzeko irrikitan zegoen baina ez irla barik geratzeko. Urte bi geroago, 1954an, berriro genuen “erasoan” Menchaca. Estrategia aldatu zuen, zintzoagoa izan zen. Hotela negozio txarra zela, baina irla saldu edo alokatuko baliote herritar modura sakrifikatzeko prest zegoela zioen, labur esanda<sup>7</sup>.

senta al Ayuntamiento... se acuerda informe sobre la petición, el asesor letrado Sr. Franco.

5 1952-3-5 Antonio Menchaca Careaga enpresariaren karta

Muy distinguido señor Mío:

Con anterioridad a esta carta, creo he tenido relación con ese digno Ayuntamiento de su Presidencia, relativas al alquiler o adquisición de la Isla de San Nicolás. Presenté una instancia y hasta el momento no me han contestado. Serían tan amables para informarme sobre lo ocurrido?

Aparte de esta cuestión, ahora que se acerca el verano y la primavera, no quisiera dejar de sugerirle, dado mi interés por su pueblo, una idea en cuya materialización quizás podría serle útil. No han pensado Vds. construir un buen hotel?

Tengo idea de que Juan Llasera Adán de Yarza pensaba convertir en Hotel el palacio de la Emperatriz...

6 1952-3-13 Udalaren erantzuna Antonio Menchacari

Sr. D. Antonio Menchaca Careaga.

NEGURI.

Muy distinguido Sr. mío...

Respecto a su proyecto del alquiler o adquirir la Isla de San Nicolás cursada por instancia según indica en su carta, tengo el gusto de participarle que yo nada sabía sobre el particular... y le manifiesto solemnemente que le escribiré sobre el particular para antes de fin de mes, o a más tardar para primeros del próximo mes de Abril.

Respecto al segundo problema que apunta su carta, esto es, proyecto de construcción de un hotel en el Palacio de la Emperatriz, les significo que el Ayuntamiento sigue adelante con tal idea pero por falta de medios económicos se ve impotente para culminarla...

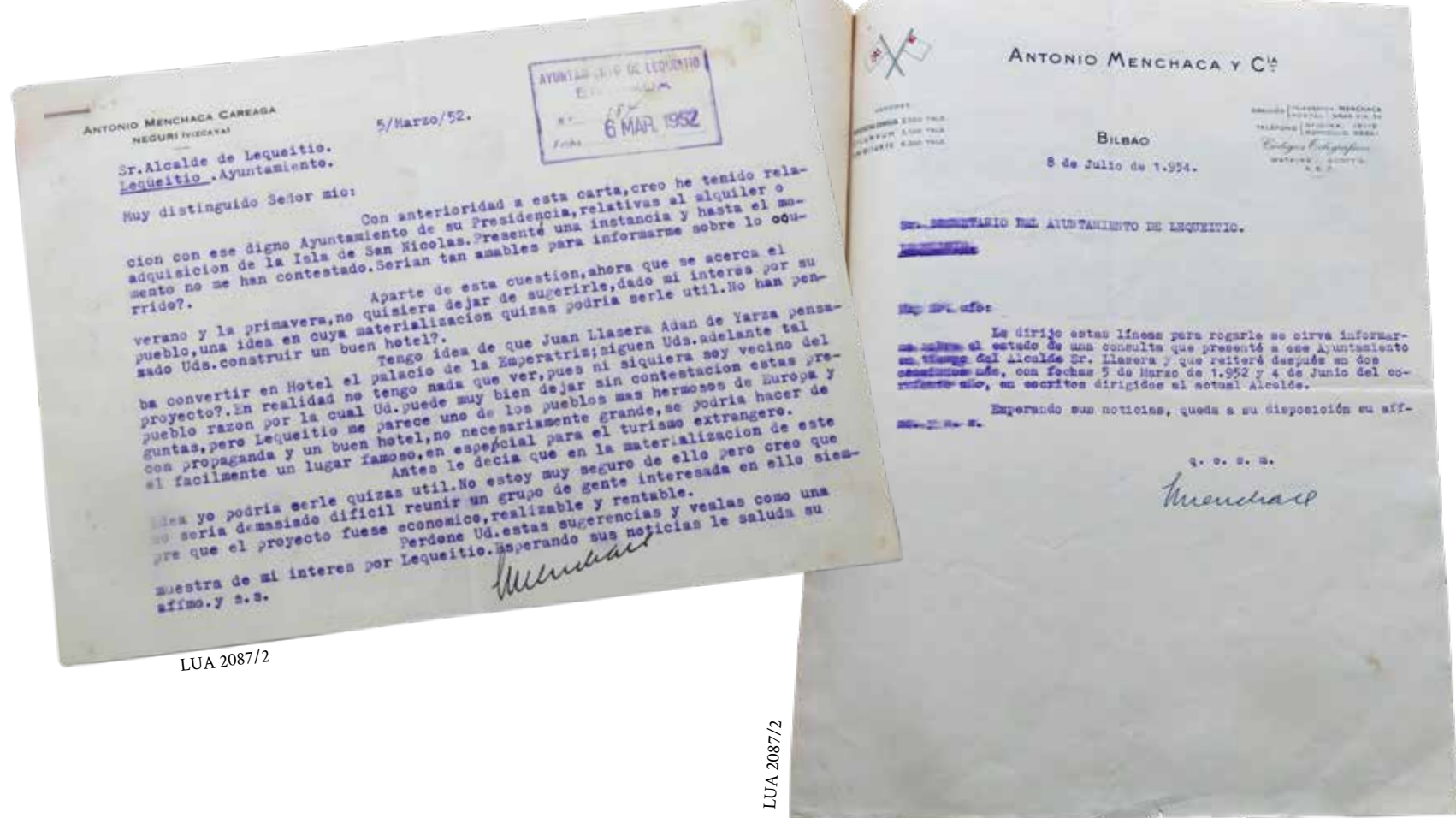
Mucho le agradecería el pueblo de Lequeitio si con cualquiera de las dos soluciones indicadas hallara Vd. un grupo de Señores interesados en la materialización de esta idea...

7 1954-6-4 Antonio Menchacaren karta

Muy distinguido señor mío:

Repasando correspondencia... y a pesar del tiempo transcurrido desde entonces, me atrevo a recoger de nuevo el tema que entonces nos ocupaba...

Esperando la resolución del asunto de la Isla, se me ha pasado la ocasión de volver sobre el asunto del Hotel, sobre el cual le diré ahora dos palabras. Mi posible interés en un asunto hotelero, no se debería al lucro ya que dichos negocios de verano, pocas veces son realmente rentables. Por tanto, el único motivo que podría llevarme a considerar el asunto, sería el afectivo, es decir aquel producido por mi toma de contacto estable con el Municipio. Naturalmente, en este sentido estaba concebida mi idea de comprar o arrendar la Isla de San Nicolás: no para practicar el ausentismo, sino para residir en ella durante todas las ocasiones posibles acomodadas a mis ocupaciones y trabajos. Es decir que si llegásemos a un acuerdo sobre el asunto de la Isla, la convivencia y el trato mutuo daría facilidades para considerar de común acuerdo sus actuales aspiraciones y problemas...



LUA 2087/2

LUA 2087/2

Erantzun erantzun udalak baina Menchaca ez zen erraz amonematekoa; berriro idatzi zion udalari<sup>8</sup> eta Udalak errukituta edo, erantzun zion esanaz hobe zela halako gaiak aurrez aurre komentatzea. Ez dakigu elkartu ziren ala ez baina Antonio Menchaca irla barik gelditu zen eta gu hotel barik, momentuz. Ez ziren amaitu ezkongaiak, Antonioren atzetik Jose Orue eibartarra etorri zen; irla erosi eta hotela zabaldu nahi zuen —1.500.000 peseta eskaini zituen—<sup>9</sup>.

8 1954-7-8 Antonio Menchacaren karta

Muy Señor mío:

Le dirijo estas líneas para rogarle se sirva informarme sobre el estado de una consulta que presenté a este Ayuntamiento en tiempo del Alcalde Sr. Llasera y que reiteraré después en dos ocasiones más, con fechas 5 de Marzo de 1952 y 4 de Junio del corriente año, en escritos dirigidos al actual Alcalde...

9 LUA/Udal Aktak, 1962-9-15 Sesión ordinaria

A continuación se da cuenta del escrito presentado por Don José Orue Arteta, vecino de Eibar, en el que ofrece la cantidad de 1.500.000 pesetas por la adquisición de la Isla de San Nicolás, propiedad municipal, al objeto de construir en ella un hotel.

El Pleno, tras amplia deliberación, acuerda, por unanimidad, no acceder... si bien podría llegarse a un acuerdo con el Sr. Orue para la construcción de dicho hotel, mediante el sistema de concesión u otro, pero manteniendo siempre la Isla dentro del Patrimonio municipal.

Alferrik! Eta gero, Pedro Sarobe mendarotarra 63an<sup>10</sup>. Irla ez zegoen salgai! Tentuz eta zentzuz jokatu zuen udalak.

Izan ere, irlaz gozatzeko ez zen derrigorrezkoa erostea. Gilbert Ganne idazlea dugu adibide ona. Lekeition egon zen eta horren berri eman zigun 1964an argitaratu zuen “Orgueil de la maison” liburuan. Haren ustez Lekeitori ir-lak ematen zion xarma. Hor duzue liburuko pasarte bat eta oharren artean haren itzulpen traketsa (Itzultzaile neurona-la eta Google erabili ditut).

*Lequeitio est un village basque étagé au bord d'une baie, elle-même fermée par une étrange petite île plantée de pins. Si bien que l'immense océan ne pèse pas sur Lequeitio par sa redoutable étendue, comme il le fait en d'autres lieux. Il ne l'opprime pas, ne le brusque ni l'angoisse. Il lui laisse son air familier, comme à quelqu'un dont le teint est avivé, mais non brûlé, par le vent du large. Les vagues, brisées au nord par le front brun et têtu de l'île., arrivent affaiblies, mourantes presque, sur le*

10 1963-5-4

Pedro Sarobe Azpiazu, mayor de edad, soltero y vecino de Mendaro...

Que desea la ocupación de terrenos en la isla denominada de San Nicolás, perteneciente a ese término Municipal para un posible fin turístico...

1963-5-21 En contestación a su escrito de fecha 4 del corriente mes... participo a Vd. que ya en ocasión de otra solicitud el pleno de este Ayuntamiento denegó la autorización solicitada...

## PROYECTOS TURISTICOS SOBRE LA ISLA DE LEQUEITIO

### ¿Un restaurante giratorio en la cumbre del monte Lumencha?

A isla. Hablando de Lequeitio no es preciso señalar nada más para que quienes conozcan uno de los más bellos rincones de Vizcaya sepan de qué se trata. La isla es un trozo de tierra anclada en el Cantábrico como a dos tiros de piedra desde el puerto. Es isla y es península, según como se mire. O, mejor dicho, a la hora en que se mire. Es isla en pleamar y en bajamar península, ya que es posible acceder hasta ella por tierra.

#### UNA GRAN PISCINA

Este extraño bulto mineral es propiedad del Ayuntamiento. El "bulto" tiene su pequeña historia. Cuando las guerras carlistas se convirtió en fuerte. Todavía pueden apreciarse las huellas de los emplazamientos de una rudimentaria artillería que inquietaba hasta los sueños de los menos nerviosos. Antes, mucho antes, allá por el siglo XVII tenían alzando en ella los frailes franciscanos un convento. La inclu-

encia del tiempo y la falta de agua obligaron a los religiosos a emigrar.

Bueno, veámos a la noticia actual. Como Lequeitio se está convirtiendo en un centro turístico de primera categoría —hay que ir allí para ver a qué ritmo se vienen construyendo edificios magníficos con vistas a unos arrendamientos y a unas vistas que todos imaginan—, el Ayuntamiento, con muy buen sentido, ha pensado en la posibilidad de convocar un concurso de ideas, con el fin de descubrir las prácticas utilidades que pudieran dársele a este mojón, desde el que se ofrecen unas vistas bellísimas.

Los tiros deben ir hacia el acondicionamiento de sus acantilados para zona de reposo de embarcaciones de recreo, instalación de una piscina, siembra de adecuados lugares donde poder refrescar el paladar y llenar los estómagos...

La idea es acertada. Conóquese el concurso y ya verán las autoridades lequeitanas el dibujo de ideas que les coera encima.



Una preciosa estampa de Lequeitio. Arriba, la cruz que remata la altura del monte Lumencha y, allá, al fondo, La Isla. Puede apreciarse perfectamente en la fotografía cómo es factible pasar a pie desde tierra firme hasta ella cuando deja de ser isla para convertirse en península.

#### DIFÍCIL, PERO POSIBLE

Por cierto, existe otra idea granada, francamente genial, que no es fácil llevar a feliz término. Se trata de construir un restaurante en la cumbre del monte Lumencha o de El Calvario. Nada menos que un restaurante giratorio. Para ello habría que construir una costosa carre-

tera que ascendiese serpenteando por la falda del monte y que hiciera posible el acceso de vehículos. Lo grave es que habría que encontrar al financiador—posiblemente esto no fuera demasiado difícil, contando con determinadas ayudas (debe Ministerio de Información y Turismo, Diputación de Vizcaya, etc.—y, sobre todo, que habría que poner de acuerdo a más de una treintena de personas propietarias de pequeñas parcelas de terreno. ¡Esto sí que es difícil!

## Nor gara gu, zer gara gu

Lea Lekeitiotik pasatzen dela aprobetxatuz eta komedia giroa mantenduz, irlan bertan kontatu zidatena kontatu behar dizuet bada. Egun zoragarria zen, aproposa udarako arkeologia indusketan aurkitutako eskeletoak ikusteko. Han zeuden denak buru belarri, izerdi plotan baina pozik eguraldiak eta giroak lagunduta. Halako batean Andoni Madariaga hurbildu zitzaidan.

Kontua da kontatu zidanak nolabait *Lekeitio*, *idatzia* eta *irudiak* llan (278. or.) egin nuen ahalegina osatzen zuela.

## LEKITIARRA ZARA?

### 1 Non dago Frailearen burua?

- a Konpainiaurrean, jesuiten elizan
- b Kanpiloan, Dominiken komentuan
- d Ez batean ez bestean, irlan

### 2 Non dago Gasparren zaldia?

- a Mendexan, Kaixparren baserrian
- b Ispasterren, igual Gardatan
- d Hau ere irlan

### 3 Nor da eta non dago Aitxitxa Makurra?

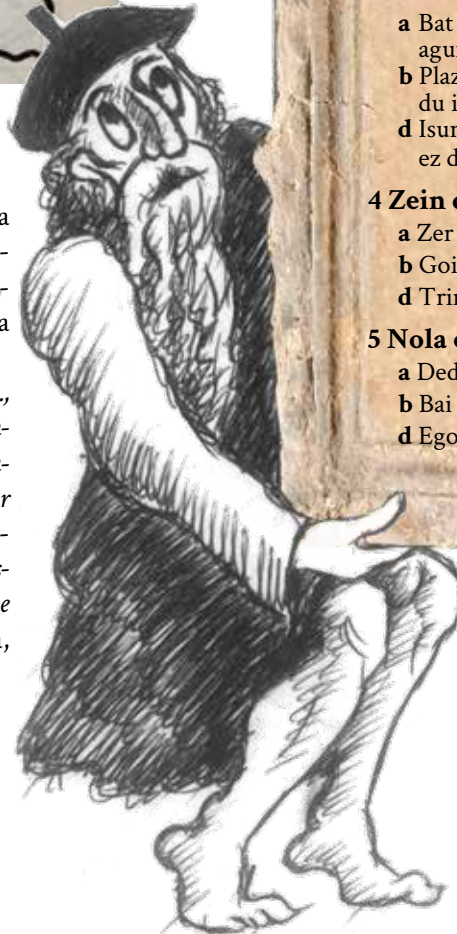
- a Bat bakarrik dago ala? Makina bat agure daude oker oker eginda Lekeitian
- b Plazan, baina eserita dago eta Paskual du izena
- d Isuntza hondartzan, baina lotsatia da, ez duzu erraz ikusiko

### 4 Zein da Tantoaille kalea?

- a Zer den tantoaille ere ez dakit
- b Goiko kalea
- d Trinidad kalea

### 5 Nola esaten zaie Lekeitian?

- a Deduak?
- b Bai erraza be, atzamarrak
- d Egon apur bat, bihetzak?



Aurreko liburuki horretan lekeitiar bihurtzen gintuzten ezaugarriak erakusten saiatu nintzen —lortu beste kontu bat da— eta Andoniren testa aproposa zen gai horri beste buel-tatxo bat emateko. Baina Andonirekin izan nuen elkarrizketa irakurri aurretik, txintxo-txintxo, saia zaitezte proba erantzuten.

—Txo, Pistolas, akordaten zara lehenao, guk 14 bat urte eukauzenian, zelan demostraten zan lekittarra ala beranean-tia zinian? Idearik pez —erantzun nion, lehenengoz entzuten nuen eta. Mugikorreko grabagailua martxan jarri nuen. Arnasa hartu, eskua zabaldu eta berbetan hasi zen.

—5 pregunta zirian eta ez bazenduzan jakitten ez zinian lekittarra.

1 —Bat zan Lekitton oso ezauna, fraillin burua. Danok dakiu, lehenao behinik pein jakitten genduan danok, gaur egun ez dakit inok dakijen..., fraillin burua dao islan.

2 —Bigarrena zan islan daona be bai, Gasparren zaldia; tinglauko faroletik ikusten da oso errez, hor hatx bat, zaldijen solomo earra, buruan txapeltxu bat zurija.

3 —Hirugarrena zan aittitta makurra (ez zuen galdera amaitu eta ez zeukan zertan, lekeitiar guztiok dakigu zertaz ari zen). Jakin ein bihar zenduan, eh, eskua ipini haunantxerik bost atzamarrak, eskua zabaldu eta hasten zinian, bat nun dao fraillin burua (hatz txikia kolpez), bi nun dao... (hatz nagia kolpez), hiru... (jakina, jakiteko non zeuden, lehenago jakin egin behar zen zer demontre ziren fraide, zaldi eta aitita horiek!).

4 —Laugarrena, nun dao Lekitton Tantoaille kalia? Zein da Lekitton Tantoaille kalia? (Entzunda neukan baina ahaztuta, halako markarik! Pentsateko astirik ere ez zidan utzi). Esangotsut, Tantoaille kalia da Trinidad kalia Gallotik hasi ta Bergara kalera arte doiana. Eta zeaittik da Tantoaille kalia? Ba Bergara kalia, Intxaurren kalia, Monseñor Azpiri kalia, Apallua kalia eta Idoaldegi kaliek be bertara jotin dabelako!

5 Bostgarren galdera zein izango zen izango zen bedur nintzen, ea ibili-ibilian ez banintzen lekeitiar petoa! —Ta bosgarrena (jarrailu zuen hatz lodia kolpeta), bosgarrena zan atzamarrak haunan mobidu ta Lekitton zelan dauke izena honek? ZURRIA ETA BOTILAN! Eskerrak, azkena erraza baino errazagoa zela. Eta jakin bihar zenduan Lekitton horrek atzamarrak zirila. Horrek lehen jakiten zirian baina gaur egunian horrek ahaztuta daoos...

Ezin da Andonik esan zuena paperera ekarri, entzun eta ikusi egin behar da gizona, baina saiatu naiz. Saia zaitezte zuok ere azken galdera, seigarren galdera, erantzuten. lekeitiar karneta lortzeko azken galdera

### 6 Nor da Andoni Madariaga?

1 Tantoaille hitza azaldu beharko diegu herrikoak ez direnei; norbait (ume zein torero) sorbalda gainean daramazunean tantoaille daramazu, lepo edo bizkar gainean, berriz, arrelepo. Horixe bera gertatzen kaleokin, Trinidad kalea tantoaille daramatela.

*croissant de sable que surplombe un parc aux vasques fleuries. Tout le charme de Lequeitio vient pour moi de cette île, trouvaille de la Cantabrique, enbaumée de résine. On la gagne à pied, si la mer est basse et, à l'heure du flux, on y peut rester, isolé et serene, coupé de ce monde agité que le soleil dévore et qui, derrière les pins de l'île, semble posé sur un gril. Oui, le charme vient d'une île. Hereuses les vies qui possèdent la leur!* Antipodetan, frantses horren poesia eta sentikortasunetik argi-urteeta-

11 Lequeitio badia baten ertzean dagoen euskal herri bat da, pinuz landatutako irla bitxi batek itxia. Hala, bada, ozeano eskergak ez du Lekeitio bere hedadura beldurgarriaz pisatzen, beste leku batzuetan egiten duen bezala. Ez du estutzen, ez du kolpatzen, ez larritzen. Bere itxura ezaguna uzten dio, itsasaldeko hai-zeak azal bizia baina erre gabea duen norbait bezala. Uhinak, uhartearen bekoki beltzaran burugorrrak iparraldetik hautsita, ahulduta iristen dira, ia hiltzorian, ontzi loredunak dituen parke baten gainean dagoen hondar-ilgora gaine-ra. Lekeitioaren xarma guztia irla honetatik dator, Kantauri itsasoa aurkitu dut, erretxinaz blai. Oinez irabazten da, itsasoa baxu badago, eta, jario orduan, bertan gera daiteke, isolaturik eta bare, eguzkiak irensten duen eta, uharteko pinuen atzean, parrilla baten gainean pausatua dirudien mundu asaldatu horretatik mozturik. Bai, xarma uharte batetik dator. Zorionekoak bereak dituzten bizitzak.

ra zebilen artikulu honen egilea. 1966a zen eta turismoa pil-pilean zegoen. Proposamen xelebrea, okurrentzia dirudi gaur egun, pentsaezina, baina orduan kontuz... Por-lana merkea zen orduan gero! Egin izan balitz, Historiara pasatuko ginatkeen, belzkeriaren historiara.

Hona irlan proposatzen zuen astakeria: "Los tiros (tiro..., hobeto berari) deben ir hacia el acondicionamiento de sus acantilados para zona de reposo de embarcaciones de recreo, instalación de una piscina, siembra de adecuados lugares donde poder refrescar el paladar y llenar los estómagos...". Lumentxa tontorrekoea, berriz, astakeria eta zorakeria: "Se trata de construir un restaurante en la cumbre del monte Lumencha o de el Calvario. Nada menos que un restaurante giratorio...". Tira, barre ere egin behar da lantzean behin!

# 1966

## La Villa de Lequeitio

Francisco de Ocamica y Goitisoalo

### NUEVO ENSAYO HISTORICO SOBRE "LA VILLA DE LEQUEITIO"

La Gaceta del Norte, 1966-2-12



#### PRIMERA PARTE

- I. Lequeitio: su antigüedad
- II. Fundacion de la villa
- III. Su ornato
- IV. Los banderizos. Yarza y Licona
- V. La iglesia matriz de Santa María
- VI. Nuestra Señora de la Antigua
- VII. Disociación de las anteiglesias de la iglesia matriz de Santa María
- VIII. Convento de Santo Domingo

#### SEGUNDA PARTE

- IX. La casa de Austria
- X. Moralidad de esta época
- XI. El puerto
- XII. La cofradía de pescadores de San Pedro
- XIII. El desarrollo naval en la villa
- XIV. La Compañía de Jesús
- XV. Ermitas

#### TERCERA PARTE

- XVI. De Felipe de Anjou a la primera guerra carlista
- XVII. Milicias del ejército y levas en marinería
- XVIII. Gobierno de la villa. Alcaldes, justicias y regimiento

#### CUARTA PARTE

- XIX. Las guerras carlistas
  - XX. Las aguas
  - XXI. El chacolí
  - XXII. Actos religiosos, fiestas, diversiones públicas
  - XXIII. Incendios, catástrofes, calamidades, naufragios
  - XXIV. Benefactores e hijos destacados de la villa
  - XXV. Hospital y hospicio
  - XXVI. Comunicaciones
  - XXVII. El siglo XX
- Epílogo

LUA Lekeitioko Udal artxiboa



Lekeitioko Udal liburutegia

#### III. SU ORNATO

La Villa de Lequeitio<sup>1</sup>, estaba constituida en la antigüedad, por un casco urbano circundado de muralla, la cual comenzó a edificarse en 1334 por concesión otorgada por Alfonso XI.

Un incendio originado en 1442 hizo se quemaran 300 casas. Para evitar nuevos acontecimientos de esta índole, autorizó Fernando el Católico (Córdoba a 30 de julio de 1490) al Concejo, la facultad de echar media blanca de sisa a los mantenimientos para hacer un murallón en el centro de la Villa, que dividiese en dos el perímetro anterior, cruzándolo de Norte a Sur y que partiendo del Portal de la Trinidad llegase a la Puerta de San Nicolás Tolentino. Todavía se conserva parte de la muralla periférica en la Avenida Abaroa, y gran parte de la muralla divisoria en unos solares entre las calles de Inchaurreondo y Monseñor Azpiri.

Fue providencial su construcción, ya que un segundo incendio que se produjo en 1595 por la calle de Igualdegui siguió hasta Beascocalea, Convento de Dominicas, Plaza de Gamarra y llegó junto a la iglesia lamiendo la torre, siendo logrado, por consiguiente, lo ideado al realizarse la construcción: el paso del incendio a la parte de Arranegui.

La muralla periférica estaba perforada por siete puertas: Atea, llamada también de Nuestra Señora de la Esperanza, Elixatzea, Arranegui (llamada también de Nuestra Señora del Buen Viaje), Zumatzeta, Apalloa, San Nicolás Tolentino y Santísima Trinidad.

Por el año 1735 constituían la Villa, 325 casas con unas 480 familias. Copiamos del Reg. n.º 40 del archivo municipal, como lo hemos hecho con los párrafos precedentes, la descripción de la Villa en esa fecha y dice así:

“La planta es irregular, pues por ser sitio montuoso y peñascal no se trazan con facilidad las calles en derechura. Desde el Santo Cristo del Portal o Portale Zarra es el arrabal de Atea, sigue la calle Atea medianamente poblada hasta la muralla y Portal de Nuestra Señora de la Esperanza; la calle Atea, que de aquí llega hasta el pozo llamado Zinguizango, poblado por ambas partes (se refiere a la actual calle de Tendería o Goicocalea); Gamarrerecocalea, entre este pozo y la plazuela de Guzurmendia (correspondería esta plazuela a la encrucijada de donde parten actualmente las calles Arranegui y Urizarren); calle de San Nicolás Tolentino, desde la plaza de Guzurmendia hasta el portal de San Nicolás o Piparrenportalea (hoy primer tercio de la calle Arranegui, hasta la entrada de Monseñor Azpiri); la calle Arranegui, desde la puerta de San Nicolás Tolentino hasta el de Nuestra Señora del Buen Viaje; estas dos últimas, muy pobladas por ambas partes. La plazuela se llamaba Arraneguicozabala. Desde el Portal de Nuestra Señora del Buen Viaje comienza el barrio o arrabal de Arranegui, y en medio de esta y a su derecha está el Kai, donde se quedan las **chulapas** y barquichuelos. Se halla también en ella, la lonja de San Pedro, donde se vende el pescado. Desde el final del arrabal (hoy calle de Ezpeleta), se va a la Atalaya, donde está la ermita de San Juan.

<sup>1</sup> Difieren los autores en cuanto al significado etimológico de la palabra Lequeitio o Lekeitio. Hay quien dice provenir de lecajos o lacayos, especie de carabineros o militares antiguos que por entonces se hallaban en el pueblo. Otros desdoblán la palabra en Leku-itua o Leku-itxo (lugar ahogado o cerrado) aunque no esté de acuerdo esta denominación con el abierto espacio geográfico lequeitiano. Estamos más acordes con Urdiola, el cual descompone: Kai o Kei = a puerto, o sitio donde fondean las embarcaciones, Le o La = arena, o sea puerto de arena, o la opinión de S. Arana en Lea-Kai-tio o puerto del Lea, que es como se llama la ría de la Villa (Lea).

También hay otras calles. Debajo de la de Atea y paralela a ella, está la de Beascocalea; junto al pozo de remate de la calle Atea, hay un recuesto para el barrio llamado antes Uriarte (ahora Campillo, y el recuesto, calle de Valentín Berrio-Ochoa); al remate de la plazuela para la izquierda, la calle de la Compañía de Jesús, y hacia el barrio de Apalloa, la calle Apalloa (en esta se halla la casa donde nació el insigne lingüista vasco D. Resurrección María de Azkue, cuyo centenario se celebró el año 1964); entre las huertas de Apalloa y el Portal del mismo nombre, la calle de Igualdegui; de la plaza de Guzurmendia hacia la iglesia parroquial, la calle de Urizarri (hoy Monseñor Azpiri), Inchaurreondo, Achabal, Vergara y Zalduncale (posiblemente, la actual Narea). Debajo del mentidero, está la Plaza Mayor, y guarneciéndola del mar, una muralla de piedra labrada, con asientos y troneras para la artillería<sup>2</sup>.

Nota: Lo situado entre paréntesis, es del autor.

<sup>2</sup> La mayoría de las antiguas calles conserva la primitiva denominación. No así otras, que han seguido a vaivenes políticos o circunstancias del momento.

Así, la plaza central se llamó Plaza Mayor hasta el reinado de Fernando VII e Isabel II, en que se la denominó, Plaza de la Constitución. Durante la ocupación carlista, y de 1904 en adelante, se la nombraba como “de los Fueros”, pasando a llamarse “de España”, desde la entrada de las tropas nacionales en la Villa, durante el Movimiento Nacional.

En 1904, a la calle del Puerto se la rebautizó con el nombre de Ezpeleta.

Los rótulos indicadores estaban todos ellos escritos en castellano hasta el año 1918 en que se pusieron bilingües, y pretendiendo el Ayuntamiento cambiar algunas denominaciones en otras de más fiel representación, había decidido en 1910 la Comisión de Gobernación del Concejo traducir la designación de:

Calle Ezpeleta por la de Ezpeleta Kalia.

Calle de Colmenares, en Likona Torre Kalia, por razones históricas. Los Señores de esta familia o Liconas, se desplazaron el año 1093 a Ondárroa, donde fundaron otra casa-torre. Calle Narea en Ormetxe Kalia, por más vulgar y típico.

Calle Arranegui en Arranegui Kalia.

Plazuela de Arranegui en Bezabaleta.

Plazuela de Gamarra en Goizabaleta.

Calle Achabal en Atxabal Kalia.

Calle Vergara en Bergara Kalia.

Calle Urizarri en Urizarri Kalia.

Calle Abaroa en Abaroa Kalia.

Extramuros en Atetalde. (Traducción literal).

Portal de Atea en Atelaurre Kalia.

Eliz atzea en Elioste, como más adecuado.

Campillo en Aldazburu Kalia. A primeros de siglo se había cambiado la terminología de las calles Campillo Alto y Bajo por las de Santo Domingo y Guericabeitia, respectivamente. A la subida de esta última desde la plazuela, se la designó como Calle del Beato Berrio-Ochoa.

Y las transformaciones de:

Calle Apalloa en Azkuen Kalia.

Calle de la Compañía en Lagundi Kalia.

Calle Igualdegui en Ikaldi Kalia, fiel expresión de la primitiva significación de Igualdegui, transformada por el tiempo en esta otra. Ikalde = lugar de higueras. Beascocalea en Bizko Kalea.

Tendería en Goiko Kalea. Se cambió la denominación de esta calle en 1926, en que como homenaje a S. M. el Rey con motivo de sus bodas de plata, se la transformó en Calle de Alfonso XIII. Al advenimiento de la República, se volvió a su antigua denominación de Tendería.

En 1923, agradeciendo la labor realizada por el Sr. Conde de Urquijo como Presidente de la Asociación Urizarren, el tramo de carretera comprendido entre la pared zaguera de la iglesia y el puente de Isonza, se bautizó como Avenida del Conde de Urquijo. Durante el Movimiento Nacional se sustituyeron las calles de Avenida de Sabino Arana (carretera de Bilbao), Plaza y calle de Gamarra, por las de Avenida del Generalísimo Franco, Plazuela de Calvo Sotelo y calle del General Mola, respectivamente.

En el decenio 1950-60, se dio a la rampa que de la parte posterior de la iglesia conduce al muelle, el nombre de Calle del General Cisneros, y a la encrucijada del Escolape, Plazuela de San Cristóbal.

El pasado año se dieron nuevas denominaciones a las calles surgidas con las últimas edificaciones, y son:

Xelebreak izaten dira batzuetan zorriak; ze txulo geratu zitzaion txalupa hitza Okamikari pasarte honetan; nik Cofradía de Ma-leantes zuzendu behar izan dut baina makina bat geldituko dira puntalaturloen gozamenarako.





su fundación fue depositado para su desenvolvimiento, en París.

En frente, a la izquierda, queda la casa-torre de Zubieta, cons-truida en 1710, y rebajada posteriormente su torre al haber sido atacada dos veces por los rayos<sup>17</sup>.

Dejando la periferia, volvamos al corazón de la Villa situándonos en la Plaza Mayor. Destaca el edificio del Concejo Municipal, cuya construcción comenzó en 1706, pero no parece habiánse tomado las cosas demasiado en serio, pues no llegó a terminarse hasta 1721<sup>18</sup>. Para efectuar dicha obra, se aprovechó la piedra de la muralla que había desde las casas viejas del Concejo hasta el cementerio, siendo de cuenta del contratista el deshacer las murallas. Según cláusulas contractuales, la piedra a labrar había que sacarla de la cantera de Curluchu, utilizándose también la piedra arenisca de la fuente de la plaza, y debiendo efectuarse la obra en tres años desde el día del remate. Se conceptuó su coste en 269 ducados y 6 reales para el primer año (que es lo que producía las ventas de la carnicería), igualmente al siguiente año, y de allí en adelante, hasta su pago total, a base de la mitad de las antedichas ventas, ya que reservaban la otra mitad para los trabajos de carpintería. La carpintería costó 1.150 ducados de vellón con 8 escudos de plata, y se aprovechó también la vieja madera de las casas del Concejo.

Esta obra de fábrica constaba de pórtico, planta baja y primer piso. Más tarde se levantó el segundo, lo que actualmente constituye la Sociedad Recreativa<sup>19</sup>. En el primer piso se hallan las dependencias municipales, juzgado, alcaldía, secretaría, servicios, archivo y un excelente salón de sesiones. Según Cavanilles, en su época, a falta de otro local, era donde se iban las tardes poco bonacibles (sic) y noches de invierno a tomar el café, jugar al tresillo, y hasta incluso se celebraba el baile.

En el bajo están la comisaría y la cárcel.

En los bajos se guardan materiales y útiles de limpieza, fontanería municipal, los gigantes y cabezudos, etc. Estos soportales (así como también en el pórtico de la iglesia) sirven de refugio a niños y ayas cuando la lluvia o viento no permite a los primeros, los juegos propios de su edad, en la plaza o lugares menos resguardados.

La fachada está decorada con tres escudos. En medio están las armas reales con la corona imperial, a la izquierda (del observador) las del Señorío, y a la derecha las de la Villa, en cuyo broquel y bajo una corona real, se ve una pinaza tripulada a cuyo frente un arponero arremete el arma contra una ballena a la que acompaña un ballenato. Encima un lobo pasante. Tras la corona un castillo<sup>20</sup>.

<sup>[1]</sup> Véase el capítulo IV, Notas

<sup>[2]</sup> Por Real Cédula de Don Carlos, en Burgos (en 1527) mandaba imponer 300 ducados de sisa para la construcción de las Casas Consistoriales. En 1528, fueron aumentados hasta 800 y 6.500 reales, pero todavía en 1596 se volvía a hacer otro pliego de condiciones para su erección

<sup>[3]</sup> En 1867 solicitaron (del Ayuntamiento) unos vecinos, el asentimiento para levantar un piso sobre el Concejo formando una Sociedad Recreativa, y financiándola con aportaciones voluntarias de dinero sin interés. Se inauguró el año siguiente, y hasta hace media centuria debió tener mucha importancia como casino, y al que acudían abundantes jugadores profesionales. Hoy agrupa a unos 270 socios

<sup>[4]</sup> Ahora bien. ¿Cuál es el significado del escudo de la Villa? Siguiendo a D. Amancio de

<sup>[5]</sup> Urriolabeitia, que hizo un detenido estudio sobre el mismo, observaremos que la bandera de la Villa lleva un escudo que consta: 1.º de un fondo de tafetán rojo vino, bajo el bordado; 2.º modificación de la silueta primitiva al ser adaptado a la del escudo imperial borbónico del reverso; colocados ambos sobre seda blanca adamascada, y timbrados de dos coronas reales iguales; y circundado el escudo de la divisa “REGES DEBELLAVIT HORRENDA CETTE SUBJECTI TERRA MARIQUE POTENS LEQUEITIO”. Divisa, probablemente aparecida en el bláson lequeitiano en la época de la reforma de la bandera; y 3.º, última renovación de la bandera, aprovechando las figuras anteriormente bordadas colocándolas sobre seda blanca, lisa

<sup>[6]</sup> Su descripción: Escudo cortado. En el cuartel superior, sobre terrazo, un árbol de sinople, y a su pie, a derecha e izquierda, dos lobos afrontados con vista al tronco; al lado izquierdo, un castillo cuadrado en cuyas almenas aparecen dos figuras de reyes moros. En la parte inferior, sobre agua, una pinaza con varios arponeros, aferrando una ballena que va acompañada de un ballenato. A guisa de bordura, lleva la divisa con la leyenda más arriba mencionada, sobre seda amarilla y con letras pintadas en negro

<sup>[7]</sup> La interpretación de este escudo por lo que atañe al cuartel superior derecho, es del todo aventurada. ¿Qué significan el árbol y los dos lobos? ¿Serán traslado del bláson del Señorío? No lo creo. Me inclino a suponer que fuesen representación de los primitivos “batzarrres” lequeitianos. Como sabemos que anteriormente a la construcción de la Casa Consistorial, se reunía el Ayuntamiento debajo del tejo que estaba en el cementerio de la iglesia, ¿representará el árbol al tejo? ¿Y los dos lobos a los junteros?

<sup>[8]</sup> Y del castillo o torre en cuyas almenas aparecen los dos reyes moros, ¿qué puede sospecharse? Si la primitiva torre de Lequeitio, se hallaba, según alguien asegura emplazada en el lugar donde hoy se alza la Casa Consistorial, muy cerca debía radicar el árbol, el tejo juntero. ¿Será representación de la torre de Lequeitio? La bandera del Ayuntamiento se confeccionó en 1558. En un pergamino, cuyo cuaderno comienza en 1569, aparece el escudo lequeitiano, con una leyenda que exorna las márgenes del pergamino donde el dibujo se halla “Los príncipes y archiduques, con sus criados y tesoros confiaron a Lequeitio, que trae a dos reyes moros por empresa donde son los marineros, con sus lobos muy guerreros en lealtad, caballeros, que a Fadrique domaron”.

<sup>[9]</sup> En el interior, dos lobos pasantes, y entre ellos un árbol. La disposición del árbol y los dos lobos en este pergamino, a la manera del escudo del Señorío, es impropia; originada, quizá, por la frecuente observación del sello señorial en los documentos oficiales recibidos o archivados por los Ayuntamientos vizcaínos. Prueba de lo que antecede es la repetición del árbol y los dos lobos pasantes, copia del escudo señorial, en varios sellos concejiles vizcaínos: Guecho, Ubidea, Ea, etc.

<sup>[10]</sup> Si los dos lobos que en él aparecen son los que quisieron representar, trasladando la idea contenida en parte de dicha leyenda, aparece de golpe lo inadecuado de la representación. Los lobos del bláson vizcaíno son los representantes de los Señores, los Lopes, y no son los “lobos muy guerreros, donde son los marineros” de la antecitada leyenda del pergamino. Encima, en la parte superior de dicho escudo, hay una columna o torre abrazada por dos llaves tipo San Pedro. ¿Representan a la Cofradía de Pescadores? ¿O que el castillo fue prisión de esos dos reyes moros? El aspa que aparece detrás, parece un capricho del dibujante. En el cuartel de la parte superior derecha, la torre. Hay que ver la insistencia con que aparece la torre. En el escudo del Ayuntamiento (fachada) está omitido el árbol y uno de los lobos, mas no el castillo; puede que no le cupiera al tallista en el interior del escudo, pues lo puso como timbre, casi oculto por la corona. ¿Qué puede significar tal castillo? ¿Y los dos moros? Al no encontrar en la historia lequeitiana relación directa de acciones bélicas contra la causa sarracena más que en la destacada actuación de nuestros paisanos en la rotura del puente de barcas de Triana durante la conquista de Sevilla, bien pudiera ser reflejo de este acontecimiento; o en la batalla de Otranto, en que tan descollante actuación tuvo la escuadra de la Villa. (Nota del autor).

<sup>[11]</sup> La interpretación del cuartel inferior salta a la vista, dada la notoria importancia adquirida por la Villa marinera en la persecución y caza de la ballena, y a la que, en los tiempos en que ello era factible, dedicaba todos sus esfuerzos.

<sup>[12]</sup> Por todo ello, prosigue Uriolabeitia, opino que el bláson que la Villa debe ostentar como propio, es el siguiente: Cuartel superior; en campo de oro, sobre un terrazo de sinople, al lado diestro, un tejo sinople con dos lobos negros a su pie, a derecha e izquierda, afrontados con vista al árbol; al lado siniestro, una torre cuadrada, mazonada, de cuyas almenas sobresalen dos reyes moros. Cuartel inferior: Sobre ondas de plata y azul, una pinaza, en la que su tripulación boga al alcance de una ballena, que va acompañada de un ballenato, y de cuya pinaza, el ballenero erigido en proa, amaga lanzar el arpón sobre la ballena. Al exterior y circundando el escudo, en cinta argentada con vueltas de gules y letras de azul, el lema: “Reges debellavit horrenda cette subjecti terra marique potens Lequeitio”. Apoyada en la cinta y surmontada, una corona mural, de oro. El remate lleva en la actualidad una corona, y así aparece en el dibujo de 1760 y en el escudo de la fachada ya nominada, hasta el advenimiento de la 2ª república, (en 1931), fecha que inició la supresión de las coronas, que quitaron hasta de los sellos concejiles. Pero Lequeitio debe llevar corona; primero,

Su construcción costó 300 ducados de plata, siendo realizados por Domingo Bernardo de Abaria. El balcón y la veleta se pagaron 5.463 reales y medio, el año 1732.

Delante del Concejo, entre este y la iglesia parroquial, se halla la Plaza Mayor<sup>21</sup>. Hacia la parte del mar, es cerrada por una alameda de cuatro paseos separados entre sí por filas de árboles. Hacia el puerto, una gran explanada cubierta de grijo, donde se colocan las atracciones de feria y fiestas. En tiempos de la guerra con Francia, hacía las veces de fortín de artillería y estaba ocupada por cañones. En su parte Este se halla el monumento erigido por el pueblo lequeitiano, a su ilustre protector D. Pascual Abaroa.

Durante la segunda mitad del siglo XIX se adoptaron importantes mejoras para ornato y gala de la Villa. Se ensanchó la Alameda a expensas de la anteplaya existente entre el muro del puerto y el límite del paseo, se adoquinó el muelle y principales calles (1896), se construyó una nueva alhóndiga, mercado cubierto bajo los soportales del Ayuntamiento, aumento del caudal de aguas potables, sifones inodoros en las calles y empedrado de las mismas (las secundarias), todo ello con dinero procedente de las arcas municipales y cuando no lo había se recurría a solicitar préstamos económicos, generalmente a la familia Abaroa.

A primeros de siglo se llevó el agua a las casas particulares (1904); hasta entonces se tomaba de las fuentes públicas. El año 19 se adjudicó la obra general del saneamiento de la Villa en 295.295 pesetas. El alcantarillado había sido costeadado por D. P. Abaroa en 1885. En 1902 se inauguró el nuevo frontón<sup>22</sup>.

<sup>[13]</sup> porque siempre la ha llevado; segundo, porque aunque la que llegue a ostentar, no sea la de título nobiliario por cesión real, puede Lequeitio, villa amurallada con sus puertas ostentarla, y esta ha de ser la corona mural.

<sup>[14]</sup> 21A primeros del pasado siglo, el enlosado pavimento de la plaza sufría constantes deterioros por el paso de los carros que se dirigían a la alhóndiga (sita entonces en los bajos del Concejo) por lo que se cubrió con asfalto. También se colocaron árboles para ornato de la Alameda en el paseo del arenal, el cual estaba separado de la plaza por un emparrado con su jardín provisto de bancos que sirvieran para descanso. Los paseos se cubrieron de grijo, y el murallón que sostenía la Alameda fue costeadado a medias entre el Concejo y el Sr. Urribarren.

<sup>[15]</sup> A más del frontón, había en la plaza un juego de bolos cerca de la iglesia, y se destinaban los ingresos en él percibidos, para socorro de los enfermos del Hospital. En 1820 se le puso un tinglado de madera para mayor comodidad de los usuarios y se le rodeó de chopos. Fue derribado en 1857, al comprometerse el Sr. Urribarren a reponer y adornar a su costa el paseo público que desde la esquina de la iglesia (inmediata a la Alameda) iba hasta el palacio que por entonces construía en el arenal. Estaba este jardín (llamado en mi infancia Jardín Chiqui), mientras perteneció a tal benefactor, adornado de árboles y flores, dotado de figuras escultóricas y pavimentados con grijo los paseos, pero al pasar posteriormente a manos del Conde de Torregrosa no se hallaba en las debidas condiciones (tal y como fueron escrituradas entre el Sr. Urribarren y Concejo), por lo que se entabló una demanda para la recuperación de la propiedad por la Villa, como así aconteció (año 1892).

<sup>[16]</sup> 22 A mediados del siglo XVIII, el frontón se hallaba situado en la Plaza Mayor, y era su pavimento de piedra arenisca. Al hallarse (en 1786) muy deteriorado su rebote, se levantó un nuevo frontis de piedra labrada, con la voluntaria aportación económica de los principales vecinos de la Villa.

<sup>[17]</sup> Aunque se prohibiese la modalidad de herramienta (guante, pala, etc.) por el peligro de los pelotazos que caían sobre los transeúntes de las calles limítrofes, hartas veces se sucedían, por lo que resolvió el Municipio en su evitación, elevar la pared lateral, que daba sobre la calle Urribarren, decisión adoptada a pesar de las protestas de tres vecinos (que sufrían con la medida, privación de vistas en sus domicilios), y aplaudida por más de 400, en el plebiscito que a tal fin fue realizado.

<sup>[18]</sup> Erigido el actual en terrenos de Basochu y Cabao, fue este inaugurado en las fiestas de San Antolín del año 1902 y costó 72.369,41 pesetas. Claro está, que posteriormente fueron

**EPÍLOGO**

Establecida la paz en 1939 tras la contienda civil sufrida, las dificultades a superar seguían siendo enormes. Con la reincorporación al territorio nacional de las zonas ocupadas por el Gobierno de Valencia, fueron escaseando los alimentos al tenerlos que ir distribuyendo entre mayores contingentes de población, pues las zonas agregadas se hallaban exhaustas, por lo que el racionamiento de alimentos y el pan integral, volvían a aparecer.

El consumo de azúcar y aceite eran también limitados, y a pesar del bajo nivel de nuestro parque de vehículos, la gasolina (que importábamos de E.E.U.U. y lo mandaban escasamente) se despachaba con cuentagotas, y los viejos automóviles (fabricados todos ellos en la preguerra, al no autorizarse nuevas importaciones por falta de divisas), tenían que implantar gasógenos para poder rodar. En conjunto: por nuestro déficit en la producción de cereales escaseaban los alimentos, y ni qué decir tiene, por otro lado, los industriales. Lentamente se daría la recuperación, pues aun vencidas las dificultades interiores, seguíamos sujetos a sufrir las consecuencias de la guerra mundial, y tras ella, del vacío político a que nos sometieron las potencias extranjeras en ella vencedoras, circunstancia que nos obligaba a trabajar autárquicamente, con antiguos medios o útiles de fabricación que encarecían las manufacturas, pero al carecer de importaciones, nuestra incipiente industria salía adelante por falta de competencia. Tras esta fase de autosuficiencia de los años de aislamiento político, con la posterior normalización de las relaciones internacionales, pasamos a un período de expansión económica con la subsiguiente ola inflacionista, que al adquirir un ritmo alarmante, hubo de ser corregida el año 59 con el Plan de Estabilización y restricción de créditos, cambiando la orientación de la política económica con aire de liberación y adaptación de la producción nacional a un clima más competitivo, tanto exterior como interior, hasta llegar estos últimos años al Plan de Desarrollo, que apunta como objetivo final, una mayor elevación del nivel de vida en todas las escalas sociales, y aumento de la productividad nacional.

Refiriéndonos a las actividades industriales, una de las que más incremento tomará durante la posguerra en nuestro término municipal, es el de la madera. Con la introducción del pino «insignis» tras la primera guerra europea, y que tan adaptado quedó en nuestras tierras (que hacen de un rendimiento en ellas cuatro veces superior al obtenido en los países nórdicos), se dio el primer paso. El posterior crecimiento en la cifra de plantaciones durante el decenio 40-50, ha dado un enorme desarrollo a la industria maderera de la zona, junto a la política de repoblación forestal, que obliga a nuevas plantaciones en proporción relativa (con creces)

<sup>[19]</sup> introduciéndosele mejoras al primitivo, en sentido de ampliación tanto de altura (dos filas más de piedra) como de longitud (hasta el 8 y medio) y cubriéndose de losa hasta el 10 y medio (año 1914).

<sup>[20]</sup> Actualmente se halla en período de trámite, la cubrición y ampliación de este frontón, dando lugar a la formación de una estación polideportiva, que con el nombre de “Zapatero de Lequeitio”, abarcará a la práctica de baloncesto, balón-volea, tenis, hockey sobre patines, etc., a más del gimnasio, con los servicios necesarios y una capacidad de 1.700 localidades sentadas, y unas 500 más en pie. Sale a subasta con un precio de licitación máximo de 7.349.910 pesetas con 23 céntimos, aunque su costo real pueda ascender a medio millón más.

a las talas. Por otro lado, la influencia del sol y aire marino iodado en los secaderos de la carretera de Santa Catalina, da un más rápido secado de la madera aserrada, y una tonalidad amarillo ocre, que le hace más apreciado que el de otras zonas competitivas<sup>23</sup>.

La industria pesquera y sus derivados, paralelamente a la construcción de viviendas, va adquiriendo gran desarrollo. (Véase cap. XIII).

Pero el fenómeno cuya influencia repercutirá más vivamente el último decenio, es el turismo<sup>24</sup>, tanto extranjero como nacional. Son más numerosos cada día los que buscan los encantos de nuestra playa, mar, paisaje, cocina y folklore, además de la proverbial alegría y simpatía lequeitianas con que se les recibe. El turismo interior, que antes era privativo de los magnates, va arraigando cada vez más entre la gente modesta, la cual siente la necesidad de salir de vacaciones fuera, a medida que los avances sociales y bienestar económico llegan a las últimas capas<sup>25</sup>.

Por todo ello, constituye la Villa, una avanzada o puerta de entrada turística, a ritmo creciente. El problema del alojamiento se resuelve mediante nuevas construcciones, que consecuentemente a él, ha experimentado un inusitado empuje. Tanto es así, que mientras en el trienio 1951-53 fueron diligenciadas en el Municipio, licencias para la construcción de 18 viviendas, durante el trienio 1961-63 se expidieron para 554.

Gracias a la generosa ayuda prestada por la Excma. Diputación Provincial de Vizcaya, últimamente se han intensificado notablemente los servicios municipales. El departamento de Cooperación

<sup>[23]</sup> La cuantía de madera aserrada en nuestras factorías fue “in crescendo” año tras año hasta 1956 en que alcanzó 13.121 metros cúbicos; 13.003 en 1958. Bajó a 9.181 en 1959 a consecuencia del Plan de Estabilización, y posteriormente se halla estacionado sobre 11.269 en 1963. Actualmente se halla perfilado un ambicioso plan para aumento de la producción con gastos mínimos. Reunidas las tres principales empresas lequeitianas en una sola moderna factoría, piensan elevar la producción o transformación de madera a 30.000 metros cúbicos anuales.

<sup>[24]</sup> El año 1954 la Delegado Local de Turismo alojó a 18 familias extranjeras; en 1964 a 834. Véase el incremento alcanzado por los extraños al país, si observamos que gran cantidad de familias se alojan directamente en casas particulares, a más de los albergados en hoteles y fondas (que no hemos incluido en las cifras precedentes).

<sup>[25]</sup> La acción social recae sobre gran número de productores, que con ella previenen y aseguran su enfermedad y vejez. Los acogidos al S. O. E. pasan de 620 en 1948 a 1.700 en 1961. Hay además numerosos pensionistas y jubilados en Cajas y Montepíos. Al par que esta previsión, el nivel de vida ha mejorado ostensiblemente en los últimos años. Se puede comprobar por el aumento del consumo de carne, principal detectante entre los comprobables, de la elevación de vida de los pueblos. Mientras en el trienio 1951-53 se sacrificaron en el Matadero municipal una media de 106.983 kg de vacuno menor (en canal), y 387 cabezas de ganado lanar (cordero), en el siguiente decenio 1961-63, pasaron a la media de 188.446 kg del primero y 764 cabezas del segundo, con un aumento del 76 y 90 %, respectivamente, de una década a la siguiente. El año 1964 ha llegado el consumo cárneo a 200.351 kg de ternera en canal; de cordero 768 cabezas. Claro que no deben valorarse estas cifras como absolutas en relación con nuestro censo de población, habiendo de descontarse de ellas el consumido por el turismo que nos visita durante dos meses estivales, aunque bien pudiera compensarse esta diferencia por la ausencia de parte de la flota pesquera, que va a laborar la pesca en aguas de Dakar o Algeciras los meses invernales. Aduce también en su favor, que el consumo de ganado lanar, que en proporción ha experimentado mayor empuje, se realiza principalmente en los meses primaverales, en que aún no han llegado los visitantes.

<sup>[26]</sup> Al mismo tiempo que aumenta el porcentaje de consumo de productos cárnicos, pescado y huevos, tienden a disminuir los farináceos (exceptuándose los productos de confitería), y la orientación del presupuesto familiar, se inclina a disminuir en los capítulos correspondientes a alimentación, al tiempo que aumentaban los referentes a vestido, casa, comodidades, locomoción e innecesarios, lo que denota a las claras el aumento del nivel de vida de los últimos quinquenios.

<sup>[27]</sup> De 68 teléfonos particulares en 1932 a 408 en 1965. El 600 %.

Provincial a los Servicios Municipales, funciona a la perfección. Gracias a su ayuda, podemos admirar en la Villa, entre las realizaciones efectuadas en los tres últimos lustros: el nuevo Mercado de Abastos, Correos y Telégrafos, y el Hostal de la Emperatriz, la estación elevadora de aguas del Lea por motobombas, las casetas fijas de la playa de Carraspio, las nuevas Escuelas<sup>26</sup> cuyos detalles de coste y erección han sido perfilados en el capítulo III. Por parte de Obras del Puerto, se está dando fin a las nuevas oficinas del personal de la Cofradía de Pescadores y sala de subasta de pescado. Con ayuda del Instituto Social de la Marina, están próximas a terminar su construcción, 77 viviendas para pescadores en el barrio de Santa Catalina, a más de otras previstas para un futuro no lejano.

Tenemos además en proyecto, como obras de inmediata realización, la Biblioteca Pública Municipal «Resurrección María de Azkue», recientemente subastada, la erección de la Estación Polideportiva «Zapaterito de Lequeitio» (6) (sic), la nueva ampliación, dragado y mejora de las instalaciones portuarias, la formación del Archivo Histórico y Etnográfico de la Villa, el voladizo sobre el Parque de Uribarren, con adcentamiento de este último, la construcción de una carretera de circunvalación tras el monte Calvario, el establecimiento de una guardería infantil, la mejora del alumbrado público, la pavimentación y asfaltado de las nuevas calles y vías públicas, la renovación y puesta al día de la red general de saneamiento (bastante deficiente en el momento actual y en estudio de reforma), la ordenación de las playas de Carraspio e Isunza, y el aumento de la captación de aguas potables y su conducción, que esperamos ver realizados en fecha próxima.


<sup>[26]</sup> Dedicados nuestros mayores esfuerzos a la educación infantil, se han creado este año dos nuevos grupos escolares (a más de los seis existentes) próximos a inaugurarse, a los que se dotará de comedores infantiles, que al tiempo de su nutrición, contribuyan a su labor educacional, de urbanidad y normas morales, con que se les adoctrinará mientras almuerzan.

**Publicaciones del Dr. Francisco de Ocamica**

**Artículos en programas de fiestas de San Antolín**

1964 Diversiones lequeitianas

1965 Escudo histórico de la Villa

1966 Juan de Elcano ¿pudo haber sido lequeitiano?

1969 El juego de pelota. Polideportivo municipal
1970 Retablo de Santa María de la Asunción de Lequeitio

1971 Lequeitio- Casa consistorial

1972 Cancionero popular lequeitiano y estudiantina "Aratuste Alai"

1973 Estancia regia en la Villa

1974 Sección cultural, escudos, instituto de enseñanza media y blioteca municipal

1975 Fundación de la Villa de Lequeitio

1976 Contribución lequeitiana al descubrimiento de América, a la primera circunnavegación terraquea y a los grandes aconteceres marítimos del siglo XVI

1979 Centenario de unos "San Antolines"

1980 Txistu eta danbolina Lekeition

1981 La novela Mirentxu, Pierre Lhande y la galerna del año 12

1983 Valentín el barbero (cuento popular)

1984 Kruz Atabal, elregonero (Galería de lequeitianos)

1985 Don León (Galería de lequeitianos)

1986 Lekeitio. Bere zezenplaza eta bere toretztaileak

**Artículos en Lekeitio nº 1. Revista de historia, etnografía... (1988)**

A la sombra de los cipreses o en los fondos marinos

**Artículos en Lekeitio nº 2. Revista de historia, etnografía... (1990)**

Fundación de la Villa de Lequeitio

Puntualizaciones históricas de la Villa de Lequeitio

Fiestas de San Pedro Fiestas patronales de San Antolín

Casa consistorial, escudos y banderas

Lekeitio en la novela

Estancias y egregias visitas a una villa pesquera Mirentxu Elaberria (Pierre Lhande) eta 1912 urteko galarrena

**Artículos en Vida Vasca**

1974 La Kaxarranka

1975 Llegan los arrantzales lequeitianos

1976 Héros en el firmamento vizcaíno

1977 Estancia regia en la Villa de Lequeitio

1978 Lequeitio: Fachada de la Casa Consistorial

1979 Centenario de unos San Antolines

1980 Txistu y tamboril en Lequeitio

1981 Fantasía y realidad del frayburu barrojano

**Artículos en el Correo de Vizcaya. Enciclopedia viva de sus pueblos Edit. Caja de Ahorros Municipal de Bilbao. Fascículo nº 14 (8-9-1973)**

1973 Lequeitio (presentación)

1973 Nuestra Sra. de la Antigua

1973 Recuerdos de la estancia de la imperial familia austro-húngara. El pueblo con la Emperatriz.

**Artículos en Vizcaya turística**

1970 Turismo en Lequeitio

**Artículo en programa de fiestas de San Pedro**

1970 La Kaxarranka

**Artículos en Gaceta Médica de Bilbao. Revista oficial de la academia de Ciencias médicas de Bilbao**

1976 La Kaxarranka Volumen 73 Junio 1976 Nº 6

1977 De mi anecdotario profesional Volumen 74 Julio-Agosto 1977 Nº 7-8

1977 Juan Sebastián Elcano: víctima del escorbuto Volumen 74 Julio-Agosto 1977 Nº 7-8

1978 Las desventuras de Alkate en la mili y de estudiante, Volumen 75 Julio-Agosto 1978 Nº 7-8

1979 Estancias y egregias visitas a una villa pesquera. Volumen 76 Mayo-Junio 1979 Nº 5-6

1980 A la sombra de los cipreses o en los fondos marinos (primera parte) Volumen 77 Noviembre 1980 Nº 11

1980 A la sombra de los cipreses o en los fondos marinos (segunda parte) Volumen 77 Diciembre 1980 Nº 12

1981 Lequeitio el Lúzaro barojiano Volumen 78 Julio-Agosto 1981 Nº 7-8

1981 Vertientes panorámicas de la Puebla de Bolívar a través de sus hombres Volumen 78 Diciembre 1981 Nº 12

1983 El Génesis y Euskalerrria Volumen 80 Nº 2

1984 Colonizaciones euskaras e hispanidad y asentamientos lequeitianos en el exterior. Volumen 81 Noviembre 1984 Nº 11

**Libros**

1965 La Villa de Lequeitio. ensayo histórico

1966 Basílica parroquial de Santa María de la Asunción de Lequeitio (separata)

1973 Hombres de Vizcaya

1975 Diez lustros de la Villa de Lequeitio (1925-1974)

1985 Lekeitio mi pueblo natal (Lekeitio neura jaioterrria)

2004 Lekeitio: gure erria

**Inéditos**

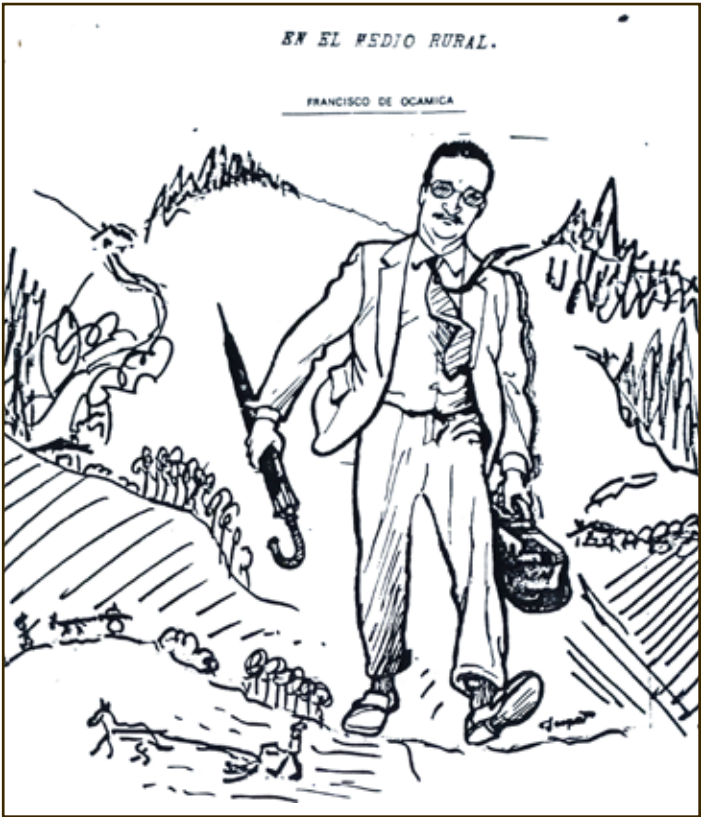
Lekitto'n gure errian zertzuk dagozen irutik-iruan

En el medio rural

Veleidades gastronómicas

El tronar de un gudari

Octogenarias experiencias o recuerdos de un pasado



# 1968-69

## Kanpiloko Dominikak

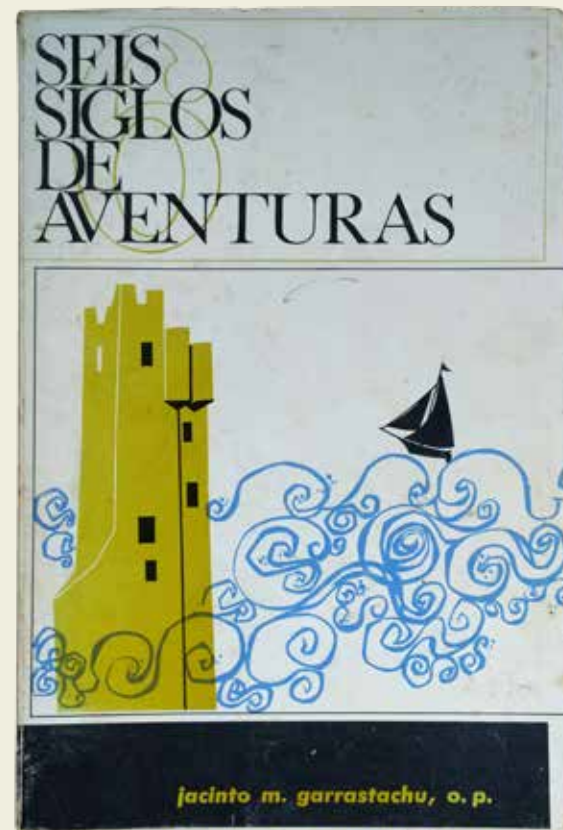
Dominiken komentuak urte horretan, 1968an, 600 urte mando bete zituen. Lekeitioko historia nekez uler daiteke komentu honi buruz hitz egin barik. Labur-labur esan genezake Juana Ibañez Arsuaga alargun bermeotarraren diruarekin fundatu zela, Tello Bizkaiko jaunaren laguntza izan zuela (baita ondorengo erregeena ere) eta historia zehar ehundaka moja izan zirela Lekeitioko alaba.

Liburua, *Seis siglos de aventuras* Jacinto M. Garrastatxuk beren-beregi idatzi zuen 600. urteurrena ospatzeko. Ez dadila nirekin haserretu Mari Pilar baina Garrastatxuk, fraidea eta dominikarra gainera, ikatza bere opilari hurbiltzen dio. Beingolea eta Villarrealarrekin izan zituzten tirabirak ez dakit horrenbestekoak izan ziren baina batez ere ez dabil fin komentua On Tellok erregalatutako jauregiaren gainean eraiki zela esatean. Ez, egia ez delako, ezin jakin, baizik eta baieztapen hori Miranda de Ebron 1368-7-7ko igorritako dokumentu batean oinarritzen duelako. Dokumentu hori irakurri dugu eta ez du behin ere aipatzen zorroneko jauregi hori. Bestela, eskertzekoa da Garrastatxuren ahalegina, bere esanetan "... he puesto en ella alma y corazón, sin perdonar horas de trabajo diario y nocturno", baina gutxi egiaztatua, beharbada, berak esaten zuen legez, erabili zuen dokumentazioa ez zelako guztiz egokia: "Fuera de una treintena de documentos originales... todos los demás datos ha habido que entresacarlos de crónicas conventuales esporádicas y de apuntes varios desperdigados acá y acullá, para luego tratar de depurarlos, completarlos...". Ordurako eskarmentu handiko idazlea zen hainbat liburu idatzitakoa, batez ere, San Valentín Berriochoaren gainekoak.

Mojen eguneroko bizitza ezagutzeko interesgarriagoa da, nire ustez, *Hierro* egunkarian urte bete beranduago agertu zen artikulua. Bost bat urte zeramatzan orduan moja Maria Pilar Anakabe lekeitiarrak. Berari dedikatzen diot ataltxo hau, badakit gustura irakurriko duela eta.



"Seiscientos años de aventuras" se titula la obra que el Padre jesuita! Jacinto María Garrastachu ha preparado como recuerdo del sexto centenario de la fundación del monasterio de MM Dominicas en Lequeitio y que verá la luz dentro de unos días. Durante todo este año se celebran actos con el fin de festejar solemnemente los seiscientos años de existencia del monasterio fundado por la bermeana Juana de Ibañez en el palacio cedido por don Tello, Señor de Vizcaya. En la actualidad solamente se conserva una piedra-monolito del antiguo palacio de don Tello, piedra que sirve de peana para una imagen de la Virgen del Rosario. Y son veinticuatro las monjitas que dan gracias a Dios por haberles conservado el cenobio durante seiscientos años, a pesar de guerras, pestes y otras calamidades.



### ÍNDICE

#### PRÓLOGO 13

#### I. Lequeitio a vista de pájaro 17

El monte «Lumentxa» 17  
Topografía lequeitiana 17  
Comunicaciones de la Villa 18  
Carácter de la gente 21  
Habitantes 21  
Ermitas 22  
Panorama 25

#### II. El Sexto Centenario

El Campillo  
Un Monasterio por dentro  
Por sangre y fuego 33  
Punto de arranque. 34

#### III. Don Tello y el primer Monasterio 37

El Fundador 37  
Fecha cumbre : 7 de julio 40  
Palacio-Monasterio. 43

#### IV. Doña Juana Ibañez y el Monasterio 49

La heroína 49  
Documentos básicos 49  
del Sr. Vicario de Vitoria.  
del Sr. Vicario de Calahorra.  
del Sr. Obispo de la Diócesis. del P. Provincial de los Dominicos. del Cabildo parroquial.

#### V. La huerta del Monasterio 57

Fincas adquiridas 57  
Fincas regaladas 62

#### VI. La muralla del Monasterio 65

La clausura 65  
Colaboración del Ayuntamiento 65  
Modificaciones posteriores 67  
La Torre de Licona 73

#### VII. La Vicaría de los Padres 77

Doña Sancha Ibañez 77  
Mejoras en 1961 84

#### VIII. Fundación en Quejana 85

Un pueblecillo alavés 85  
Nuevo plantel dominicano 86  
La veneranda Virgen del Cabello 86  
Restauración de la Capilla del Canciller 87

#### IX. San Vicente Ferrer en Lequeitio 89

El gran Cisma 89  
El gran Apóstol 89  
El Rosario entra en Lequeitio 89  
Dos predicciones 90

#### X. Segundo Monasterio 91

Nuevo murallón en la Villa 91  
La iglesia respetada por las llamas 92

#### XI. Monasterio de Patronato Real 93

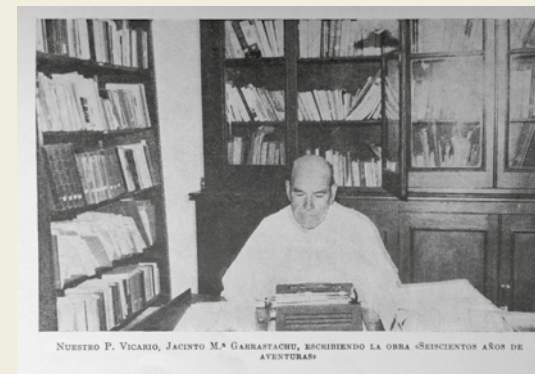
Privilegios de:  
don Tello 94  
infante don Juan 94  
don Juan I 94  
don Juan II 94  
don Felipe V 97  
don Fernando VI 97

#### XII. Fundación en Ermua-Elorrio 101

Camino de Ermua 101  
Rumbo a Elorrio 103  
El B. Valentín de Berrio-Ochoa 104  
Hacia su canonización 105

#### XIII. Tercer Monasterio 107

Con tesón y sin desmayo 107  
Pabellón derribado 108  
Pabellón que pide jubilación 11  
Arreglos temporales 112



#### XIV. La iglesia del Monasterio 119

Autorización del Prelado 119  
Etapas sucesivas 120  
Reconstrucción a fondo 125

#### XV. La capilla mayor 127

Inconvenientes del Patronazgo 127  
Es adquirida por la Comunidad 129  
Sepulturas en las iglesias 129  
Capilla-presbiterio 130

#### XVI. La capilla de la cruz 133

Su antigüedad 133  
Cambio de dueño 133  
Pleitos sobre pleitos 137

#### XVII. La capilla del Rosario 139

La Cofradía del Rosario 139  
Don Domingo de Gomendio 140  
«Imán de los corazones» 141  
Patronazgo de caballero 146

#### XVIII. Relato tragicómico 151

Familia Beingolea 151  
El palacio de Uriarte 152  
Provisiones al convento 153  
Deuda de la Comunidad 154  
Los Villarreal 157  
Un momento crucial 157  
El chorro de agua hirviendo 158  
La monja moribunda 159  
La fuerza del derecho 160

#### XIX. San Antonio María Claret 165

El porqué de su venida 165  
Da Ejercicios a la Comunidad 165  
Entra en clausura 167

#### XX. Cuarto Monasterio 171

Obra necesaria y digna 171  
Tanteos previos 172  
A marchas forzadas 172  
Precio del nuevo pabellón 179

#### XXI. Coste de la vida 181

Alimentación 181  
Calzado 182  
Culto 182  
Trabajo 182

#### XXII. Colaboración con la Villa 185

El Cabildo 185  
El Ayuntamiento 186  
El vecindario 186

#### XXIII. La Casa de Dios ante el VI Centenario 193

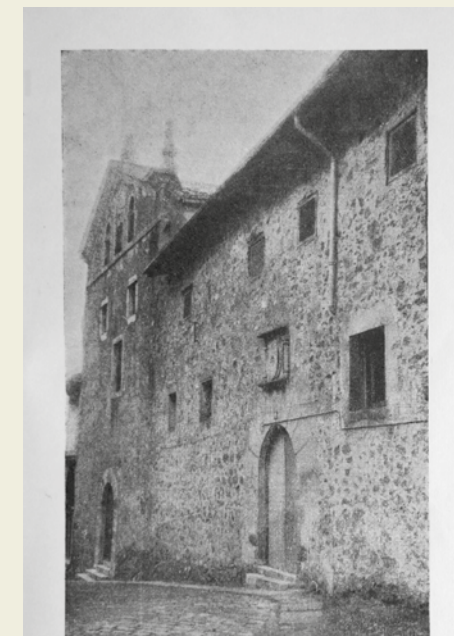
Reducción de altares e imágenes 193  
Dos años en obras 194  
Nuestra gratitud 199

#### XXIV. La Comunidad en órbita 201

Esposas de Cristo, Madres de almas 202  
Pobres criaturas, pecadoras, redimidas 202  
El «equipo de Cristo» 205  
Actualidad de la monja contemplativa 205

#### DOCUMENTO DEL EXCMO. SR. OBISPO DE BILBAO 211

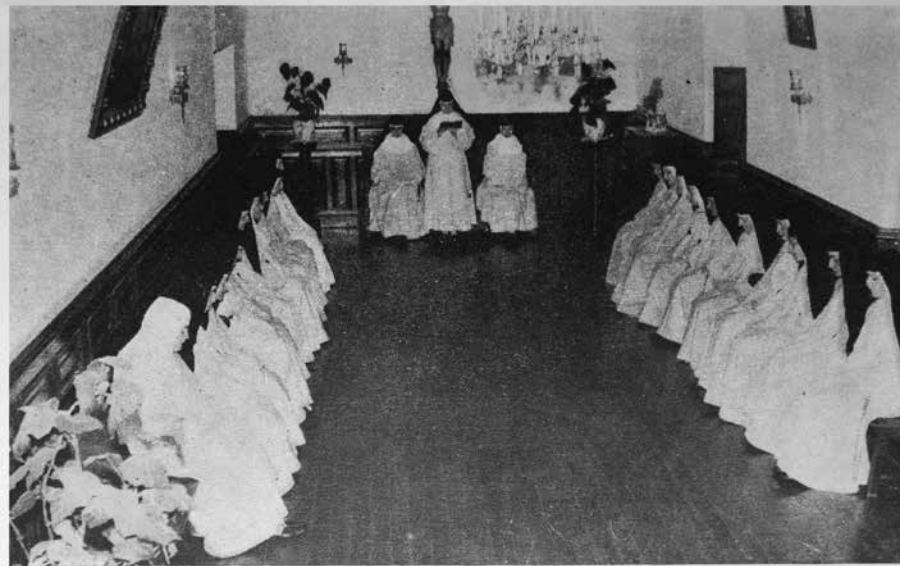
#### PROGRAMA DE FIESTAS 215





GRUTA DE LA VIRGEN DE LOURDES

1. Eloisa Cortabitarte (Lekeitio)
2. M<sup>a</sup> Trinidad Endeiza (Lekeitio)
3. Inmaculada Zamora (Lekeitio)
4. M<sup>a</sup> Rosario Obieta (Lekeitio)
5. M<sup>a</sup> Rosario Iturraran (Lekeitio)
6. M<sup>a</sup> Pilar Anakabe (Lekeitio)  
(1964-6-28an ordenatua)
7. Angeles Zabala (Lekeitio)
8. Juana Atxurra (Gardata)
9. M<sup>a</sup> Josefa Zarragoikoetxea (Aulestia)
10. M<sup>a</sup> Isabel Lamariano (Antzuola)
11. Teresa Malaxetxebarria (Amoroto)
12. M<sup>a</sup> Carmen González (Asturias)
13. Corazón de María Landa (Gipuzkoa)
14. Teresa Goñi (Iruña)
15. Begoña Diego (Algorta)
16. Esperanza Maguregi (Algorta)
17. Benita Arregi (Elorrio)
18. Elena Kortabarría (Elorrio)
19. Luisa Peralta (Iruña)
20. Estilita López (León)
21. Catalina Rhoh (Iruña)
22. Imelda Errea (Egozkue)
23. Rosa Mañu (Barasoain)
24. Purificación Delgado (Barakaldo)



SALA CAPITULAR (CELEBRACIÓN COMUNITARIA DE LA PENITENCIA)



TORREÓN O ANTIGUA TORRE DE LICONA

**LAS MONJAS... esas mujeres**

¿Han cambiado últimamente?  
¿DE QUE VIVEN?... ¿TRABAJAN?  
¿O rezan nada más?

**Las «del Campillo», de Lequeitio, son 22**

La vida de las monjas no es «DIOS Y YO», sino «DIOS, LOS DEMAS Y YO»

**Las «DEL CAMPILLO», de Lequeitio, son 22**

Una talla del siglo XIV de la Virgen del Rosario, valiosa joya de las monjas del Campillo  
(REPORTAJE EN ULTIMA PAGINA)

Hierro, 1969-5-20

**1969-5-20  
LAS MONJAS... esas mujeres  
Las "del Campillo", de Lequeitio**

Cuando se tira del cordón de la campana, esta suena al fondo del monasterio, muy lejos. Gira el torno y se oye el tintineo de una llave. «Ave María Purísima. Aquí tienen ustedes la llave. Abran la puerta de enfrente y pasen al locutorio.» Hay olor y sabor a silencio. Se oyen unos pasos, un revuelo de voces, y aparecen detrás de la reja las monjas.

(El convento monasterio fue fundado en tiempos de Santo Domingo. «De dicho convento, que es el más antiguo de religiosas dominicas de España, después del de Caleruega y Santo Domingo El Real de Madrid...», dicen los cronicones de la época. Y el conde Don Tello, señor de Vizcaya, cedió su palacio para la fundación. Dicho palacio estaba en la parte baja de lo que hoy es la huerta. Como el recinto fuese muy pequeño, la Comunidad decidió ampliarlo, especialmente en lo que se refería entonces a jardín y a huerto, «indispensables en un monasterio de clausura.» Contribuyeron a ello muchos caballeros de Lequeitio, que cedieron y donaron bienes y haciendas, siendo, a cambio, enterrados en la iglesia. Estas donaciones hicieron a la Comunidad poseedoras no solo del solar que ocupaba el monasterio, sino de todos los terrenos que había desde la parroquia hasta más allá del camposanto, y desde El Campillo hasta la Torre Vieja, llamada también de Uriarte o de Licona, terrenos y propiedades que con el tiempo fueron perdiendo, y que definitivamente desaparecieron con la Ley de Desamortización en el siglo XIX.)

Las monjas son noticia. La priora local del monasterio va a contestar, amablemente, a nuestras preguntas. Las dominicas están constituidas en federaciones, de las que hay tres, denominadas la Provincia de España o Federación de Santo Domingo a la que estas de Lequeitio pertenece: la Bética y la de Aragón. Hay, en cada monasterio, un Consejo de las madres, formado por seis de estas, con la priora, y un capítulo conventual del que forman parte todas las profesas.

—Porque también tenemos en cada monasterio un noviciado.

—¿Cuántas monjas forman esta comunidad madre? —

Veintidós. Una de ellas se encuentra actualmente fuera del monasterio, cuidando a su madre, muy anciana, en el mismo Lequeitio. Un día, volverá.

—¿Cómo es la vida de las monjas?... ¿Cómo son las 24 horas de una monja de clausura? ¿Podemos saberlo?

—Naturalmente, sí. No hay nada que impida a los de fuera saber cómo es la vida diaria de una religiosa de clausura. Nos levantamos muy temprano. Bueno, ahora no tanto como antes. Estuvimos mucho tiempo levantándonos a las tres menos cuarto de la madrugada, pero por causas de salud nos fue permitido hacerlo un poco más tarde, y ahora es a las cinco y cuarto de la mañana. Tenemos coro, con maitines y laudes, y posteriormente, de seis y media a siete, arreglo de celdas. Las celdas son individuales para cada religiosa. Volvemos al coro a rezar "tercera", Misa conventual y "sexta". Después hacemos la acción de gracias y desayunos. Claro, ya comprendo, todo esto de "tercera", "sexta" y "nona", quizá suene algo extraño. Pero le puedo asegurar que la vida de las monjas es muy sencilla. Después del desayuno, a las nueve y diez, pasamos a la sala de labor, que es común para todas. No hablamos, solo lo preciso para el desenvolvimiento de nuestro trabajo. En la primera media hora de este, una madre hace una lectura espiritual. Cada monja se distribuye en su trabajo, la sacristana, las roperas, la procuradora... Y el resto nos quedamos en el taller.

**Vuelven a rezar a las doce y cuarto. Después pasan al refectorio. ¿Pueden las monjas hablar mientras almuerzan?**

—Pues no, no pueden. Antes las legas eran las que se ocupaban de preparar el servicio del refectorio, fregarlo, etc. Ahora no. Se han suprimido las legas. Y se han repartido el trabajo entre todas.

Porque no estaba bien eso de que, entre nosotras hubiera diferencias. Y ahora, el trabajo del monasterio, lo hacemos por semanas. Somos como una familia más, en las que se reparten los quehaceres. A las dos de la tarde tocan a "silencio profundo". Es un toque largo. No podemos hablar de nada ni con nadie, excepto algún imponderable de enfermedad, claro. Volvemos a rezar, volvemos al trabajo. Ensayo de santos litúrgicos, oficios. Y de seis a seis y media, el recreo.

**—Bueno, supongo que cuando llega la hora del recreo estarán ustedes deseando hablar. ¿Cómo se las arreglan?... ¿Lo hacen todas al mismo tiempo?**

Se ríen las madres. Hablan todas, y mucho, esa es la verdad, y se cuentan sus cosas, y las mil peripecias de todo un día en silencio. Y hablan de su paz y de su alegría. En el buen tiempo salen a la huerta. Luego, al coro de nuevo, hasta las ocho, la cena y otra media hora de recreo.

—A las nueve hacemos Completas cantadas, y a las diez entramos en la celda. Se apagan todas las luces y el monasterio queda en el más absoluto de los silencios.

Es la hora del reencuentro con la paz. Así son las 24 horas de la vida de una monja. Pero... ¿hay algo más?

(La fundación del convento-monasterio, fue dotada por doña Juana Ibáñez de Arsuaqa, viuda de Martín Martínez de Zallo, bermeano que supo, hábilmente. vencer las oposiciones del Cabildo a la nueva fundación y conseguir la protección del conde don Tello. En el año 1440 el monasterio sufrió un incendio pavoroso, que lo destruyó casi en su totalidad, teniendo las monjas que buscar refugio en los caseríos cercanos. Los recursos para levantar un nuevo edificio eran escasos, y la comunidad hizo lo puramente indispensable para guarecerse del rigor de las estaciones y continuar en régimen de clausura, su vida religiosa. Otro incendio en 1595, no pudo, sin embargo, con el tesón de aquellas mujeres que consiguieron que un nuevo monasterio surgiera de las cenizas y la ruina. Pero también este sufriría modificaciones. Y así llegamos a 1733 en que quedaron colocadas la cocina y el claustro y se acondicionaron algunas celdas. En 1838 las mismas monjas repararon los daños sufridos en la primera guerra carlista, pero tan elementales fueron las reparaciones que en 1854 solo había una mesa en el refectorio, y los dormitorios o celdas estaban solo cubiertos con tejavana, pero sin raso y hubieron de ponerse unas tablas para que no penetrara el agua de la lluvia. Y todos sabemos con que frecuencia llueve en Vizcaya. En 1878 se hizo el lavadero y se arregló el aljibe del agua, y después se levantaron los porticos y se construyó el capítulo de culpas. Es curioso anotar cómo a través del tiempo. las monjas dieron siempre mucha más importancia a todo aquello que en el monasterio supusiera vida conventual, que al acondicionamiento de las propias celdas para el descanso. Ya a finales del siglo XIX se hicieron instalaciones de luz y agua... «Porque en 1905, por lo bien que se portaron las Madres en la cesión de parte de la huerta para el camino del camposanto, ellas tenían derecho a que la Villa de Lequeitio les proporcionara el agua necesaria»).

**—¿Cuántas horas duermen ustedes?**

—Exactamente nuestro descanso es de siete horas. Y cinco horas de

trabajo en la sala de labor. Aparte, las cosas propias del monasterio. Dos días a la semana el Padre Garrastachu, nuestro capellán y director espiritual del monasterio, nos habla de temas de actualidad —temas sociales, economía, cultura, etc—. Tenemos obligación de rezar y pedir por lo que ocurre diariamente en el mundo. y para ello debemos estar bien informadas.

**—¿En qué consiste su trabajo?**

—Hacemos bordados, a máquina y a mano, para fuera. Y zurcidos y algún planchado, también vienen a encargarnos de vez en cuando. Ahora queremos dedicarnos a hacer trabajos de confección infantil para las tiendas. En un viaje que he hecho últimamente a Bilbao, por causas de salud de una religiosa, he hecho gestiones respecto a este asunto. Creo que sería bastante rentable, tanto para nosotras, como para. las mismas tiendas.

**—Si tuviese usted que atender a su trabajo con una hora más...**

**¿la quitarían, seguramente de esas horas de coro y rezos?**

—No, lo quitaríamos del descanso, o suprimiríamos las dos medias horas de recreo.

**—Además de esto... ¿de qué viven las monjas del monasterio?**

—Tenemos encargos de culto. El pueblo de Lequeitio encarga siempre dos funerales, dos novenarios, dos rosarios o dos Misas, uno en la parroquia titular y otro aquí. Nos quieren mucho. Y nosotras rezamos por la salud del pueblo.

(La reforma del actual monasterio, se hizo en 1903, derrumbando la parte vieja e inhabitable. Con los escombros que sacaron, se construyó la mitad de la obra actual. La piedra para la mampostería y la sillería se trajo de las canteras de la carretera de Guernica y de Achurra y los ladrillos de la tejera de Arropain «Ochenta y tantos cuarterones y algunas vigas de madera se pudieron aprovechar y el resto se trajeron de Bilbao, de Lequeitio y de Mendeja...").

Oran y laboran. No hablan porque las obliga al silencio las reglas constitucionales de la Orden. Los domingos y "extras" tienen una hora de recreo. No les cuesta trabajo estar en silencio. A veces hay que dominarse, claro, pero lo han conseguido. Además...

—Quien tenga un poquito de noción de la vida interior, comprenderá que no nos cueste. Además, queremos desterrar de la idea de las gentes eso de que un convento-monasterio es triste. Mire, los días de fiesta salimos a comer a la huerta, si hace buen tiempo, y charlamos y cantamos y hasta bailamos también...

**—¿Qué bailan, madre?**

—Jotas... y alguna hasta se arranca por sevillanas, no crea... Tenemos en la comunidad una madre asturiana, de 85 años, que ¡lo que nos habrá hecho reír!

Nosotras tenemos, se lo aseguro yo, una alegría que quizá la gente ignora.

**—¿Cómo se camina de la mano de Dios?**

—Bien. Maravillosamente bien. Pero la vida de las monjas no es "Dios y yo", sino "Dios, los demás, y yo". Vivimos conscientes de que si no cumplimos con nuestro deber no solamente seremos responsables ante Dios, sino ante los hombres también. Y nos lo podrían echar en cara. Si no damos testimonio de Él con nuestra vida y nuestro hacer y quehacer diario, ¿qué testimonio le podemos pedir?

**—¿No están ustedes aquí dentro por comodidad?... ¿O quizá por miedo a enfrentarse con la lucha de cada día fuera?...**

—No. Así, llana y escuetamente, no. Ni por comodidad, ni por egoísmo, ni por miedo... Quizá alguien piense que muchas mujeres nos metemos un convento por desengaños amorosos. Le puedo decir que desde que estoy en esta comunidad no he conocido un caso de éstos. Más bien creo que las mujeres que están aquí, y que se hallan en muchos monasterios, han tenido proporciones estupendas. Y si hemos decidido privarnos de una familia, de un esposo y de unos hijos, comprenderá qué fuerza interior tan grande ha tenido que ser como para. no podernos negar a ella. Por otra parte, la vida práctica de cada día, una vez dentro, es muy distinta a lo que incluso los jóvenes que sienten la vocación religiosa piensan antes de vivirla.

(El 7 de diciembre de 1372, el prelado de la diócesis dio facultades a la iglesia del monasterio para celebrar en ella los divinos oficios dar cristiana sepultura. Esta primitiva iglesia que parecía, por lo diminuto, un pajar, ha sido modificada a través del tiempo. Hoy las nervaduras góticas que aparecen sostenidas por el muro de piedra, nos dan testimonio del estilo en que fue levantada. Reluce, brilla la limpieza en la iglesia —como en todo el edificio— de las monjas. La capilla mayor data, al parecer, de 1503 ya que en este año el capitán don Íñigo de Artieta dejó en su testamento una manda, a perpetuidad, para que se celebrasen misas diarias por su alma. y otra cantidad de nueve mil maravedís, para restaurar el retablo. Pero cuentan las crónicas del monasterio que, muerto don Íñigo hubo sus más y sus menos entre los descendientes de este y las Madres por la posesión y guarda de la iglesia, y que al final estas hubieron de comprarla en 1.900 ducados, tornados a censo en el año 1621. Años más tarde se hizo la elevación de naves, convirtió la capilla mayor en presbiterio, y se hizo crucero y nave. La capilla de la Cruz, ahora del Beato Valentín de Berriochoa, del siglo XV, mientras que la del Rosario, donde se halla la imagen sedente de la Virgen del Rosario, tiene su origen en 1416, a raíz de la visita que en aquella misma fecha hizo a Lequeitio San Vicente Ferrer.

Entrar en la iglesia de las monjas del Campillo es hacerlo en un deleite de armonía, de silencio, de recuerdos. Es entrar en la paz.).

**—¿Tienen ustedes lo necesario para vivir?**

—Tenemos lo suficiente. Lo suficiente para poder trabajar.

**—¿Hay calefacción en el monasterio?**

—No. ¡Pero tenemos agua corriente en las celdas!

**—¿Caliente?**

—No, agua fría.

**—Y... cuando hace frío, en el invierno, y aun en el verano, porque estos monasterios tan grandes y destartalados ya se sabe, son heladores... ¿que hacen ustedes?**

—Nos quitamos el frío paseando; bueno, paseando un poco deprisa... Porque eso sí, en esta casa hace un frío espantoso.

**—¿No tienen ni siquiera una estufa?**

—No, no la tenemos. Habría que pensar en una para la sala de labor, donde trabajamos... Pero no la tenemos.

**—¿Reciben ustedes periódicos?**

—Pocas veces. La información nos la da el Padre Garrastachu. Lo que sí nos envían son revistas religiosas. Y en cuanto a los periódicos también nos están permitiendo recibirlos, eso sí.

Tienen una pequeña radio, y cuando ha habido algún acontecimiento importante, como el viaje del Papa, o los viajes espaciales de los cosmonautas, les han llevado un televisor para que lo viesen, con un permiso especial, puesto que la televisión, en el monasterio, no está permitida. Algunas monjas de otros conventos de la Orden han comentado. "¡Mira

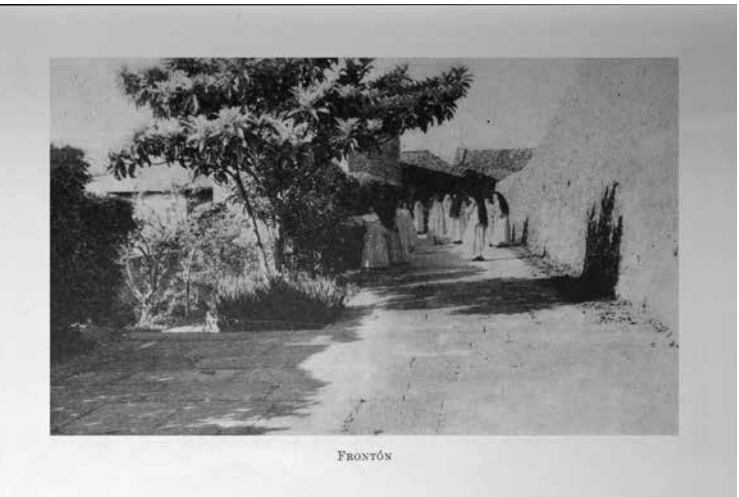
las de Lequeitio, que han visto el viaje a la Luna!". Hablan con una sencillez pasmosa, del frío que pasan de lo que podrían tener, pero que no tienen porque es caro. El pueblo las quiere porque "las monjas del Campillo" —ellos las llaman así—, son el alma de Lequeitio...

—Y ellos, el pueblo, son el alma del Monasterio. Nos ayudan mucho y vienen a visitarnos; si hay buena pesca vienen a pedirnos que cantemos una salve. Si hay mala, también, para que la costera sea mejor... Nos quieren mucho. Los pescadores llaman al torno... "Venimos a traerles unos pescados"... Y a veces pasan al locutorio y charlamos con ellos. Nos gusta eso de seguir siendo, hoy, para ellos, "nuestras monjas del Campillo".

«Vayan ustedes con Dios», nos han dicho, al salir, las monjas del Campillo. Se ha cerrado la puerta del locutorio, hemos dejado la llave en el torno. Por los muros viejo reviejos del monasterio salta al exterior el verde de la hiedra y la alegría de unas voces jóvenes que charlan en la huerta. Sobre los palacios y caserones blasonan los escudos de nobles leyendas. Hay que rodear el camino que sube hacia el camposanto y andar y pasear sin prisas, los rincones lequeitianos llenos de sabor a siglos. Las monjas del Campillo necesitan muchas cosas: tienen que poner tablas para poder pasar por el pasillo de las celdas. Y se quitan el frío corriendo. Tienen un convento muy viejo y no hace muchos días tuvieron que desalojar una celda porque se caía la pared. Dios las guarda, claro, pero habría que hacer algo por ellas, para "ayudar" un poco a Dios. Trabajan para vivir y esperan que se les mande trabajo. Las monjas —usted señora lo habrá dicho muchas veces— bordan como nadie. También rezan por usted y por mí. Y por los «arrantzales» que salen cada día a la brega del mar. Tienen un absoluto sentido del deber que tienen hacia los demás y lo cumplen. No son «Dios y yo», sino «Dios, los demás y yo». Es importante que en esta época de guerras crueles, de aventuras espaciales y de lucha constante, contemos con ellas, que están ahí, en el Campillo de Lequeitio, rezando y hablando con Dios de nuestras cosas. Pero ellas también deben contar con nosotros.

(Datos históricos recogidos del libro "600 años de aventuras", del Padre Garrastachu.).

(Fotos M. DE RIOSECO)  
Por ISABEL MONTERO PARDOS



# 1968-73

## Txikiak HANDI

Ez zaie arrazoirik falta historia gizon eta emakume handiez bakarrik arduratzen dela esaten dutenei. Gauza handiak, onak zein txarrak, interesatzen zaizkigu, txarrak maizago tamalez. Txikiak ez dira albiste, tira batzuetan periodikoe-agertzen apaldunak. zaituztet.



Doña Tomasa eta Don Terentzio

El Correo  
hemeroteca.elcorreo.com



Lau haizeetara  
liburutegibiltegi.bizkaia.eus



El Correo Español-El Pueblo Vasco, 1968-3-28

Santiago Zapiráin, 75 años. Pregonero oficial y bilingüe de Lequeitio, lamenta —“estoy un poco viejo para eso”— no saber francés. Así sería trilingüe y sus pregones (“se ha perdido esto, hemos hallado lo otro”) tendrían el matiz internacional que corresponde ya a la bella villa marinera, particularmente en los meses veraniegos.

Santiago Zapiráin, 75 años. Desde hace muchos —el chistu lo toca desde los 13— también chistulari oficial de Lequeitio, aunado así, en su recia persona, como curtidora por todos los vientos marineros, dos profesiones viejísimas en el país y acaso destinadas a desaparecer, habida cuenta del poco caso que le hacen los jóvenes. Chistularis de toda Vizcaya se congregaron hace poco en Lequeitio para tributar un cariñoso homenaje a Santiago Zapiráin. Fue un homenaje oficial, patrocinado por el Ayuntamiento lequeitiano. El chistulari pregonero —rodeado de sus hijos, que son ocho— lloraba de emoción.

No importa que Santiago Zapiráin haya cumplido los 75 años. Todavía despierta a los lequeitianos los días de fiesta al son alegre del chistu. Y notifica las pérdidas y lo hallazgos al son de su tambor. Es una auténtica institución. Todos le quieren. Por eso recientemente le homenajearon. Pero que no le hablen al sin par Santiago de jubilarse. Seguirá “in saecula saeculorum” con su chistu juguetón y con su inseparable tambor. —Yo soy el chistulari del pueblo de Lequeitio; yo soy el pregonero oficial...

### MÚSICO

Es toda una personalidad musical Santiago Zapiráin. “De casta le viene al galgo”. Un tío suyo, José Luis, fue organista del Buen Pastor de San Sebastián, y otro tío, Buena-



“A los 13 años tocaba ya el chistu... Y desde entonces he sido el chistulari oficial del pueblo. Todos los domingos y días de fiesta recorro el pueblo al...trándolo con el chistu; y por las tardes reúno a los mozos para que bailen al sueto. Y llevo también más de 30 años como pregonero oficial. Cada pregon lo voco en 24 lugares distintos de la villa.” (Foto Jaso)

ventura, es el autor de la famosa opereta vasca “Chantan Piperrí”.

—También yo soy músico. Para los trece años tocaba ya el chistu, y en la Banda he tocado el clarinete, el saxofón, los platillos, el bombo. De todo, vamos... He tomado parte desde siempre de la “Estudiantina Aratuste-alai” de Lequeitio. Mis cuatro hijos varones son también músicos. Y ya ve usted: me he encontrado enseñando solfeo a mis nietos. No hay como la música. Gracias a la música me encuentro aún como un chaval. Cara de viejo ya tendré acaso, pero el corazón... mi corazón se encuentra más juvenil y alegre que unas castañuelas.

### CHISTULARI

Alegre y simpático este Santiago Zapiráin, el chistulari oficial del Ayuntamiento de Lequeitio.

—Esto desde siempre. Aprendí muy pronto el chistu. Y desde entonces me he dedicado a alegrar al pueblo. ¡Cuántas “porru-saldas” habrán bailado al son de este chistu! Todos los domingos y días de fiesta recorro el pueblo de punta a punta. Me siguen los niños y bailan conmigo. Aún voy a las aldeas y a los pueblos cercanos con mi chistu. Algunas veces me acompaña el atabalero. Pero cuando no puede, salgo solito yo... Basto para alegrar a todos. Con el chistu despierto a las mañanas al pueblo, y con el chistu hago que las mozas y mozos bailen a la noche. Y con el chistu seguiré siempre. ¿Quiéren que les toque una “biribilketa”? Hasta en la Televisión he aparecido hace cuatro años. Maquillaje y todo me hicieron. Ya les dije: “¿Pero a un viejo como yo le vais a poner cara postiza?”... Pero las señoritas aquellas no me hicieron ni caso y me encuciaron la cara de arriba a abajo.

### PREGONERO

Y pregonero oficial de Lequeitio desde hace treinta años.

—Me ha tocado pregonar de todo: pérdidas y hallazgos, notas oficiales... “Se ha perdido un niño...”. Fijese, fijese: una vez tuve que pregonar que se había perdido un imperdible. ¿Pero se puede perder un imperdible? Y otras cosas más chirenes. Algunas veces me ponen unas notas que no las entiendo, pero siempre encuentro algún amigo que me ayude a leer. Mire, mire... qué cosa más difícil este bando último que no me salió. Dice... “Comienza la primera fase de vacunación contra la poliomieltitis, difteria, tos ferina y tétanos...”. Yo digo “pillo” en vez de esa palabreja y todos me entienden. Pregono en vascuense y castellano. Lástima estar un poco viejo, porque si no aprendería también el francés, ya que son muchos los franceses que llegan a Lequeitio y pierden bastantes cosas. Pregonar y pregonar... Cada pregon se canta en veinticuatro lugares distintos. Y me pagan a tanto por pregon. Todavía me queda por cobrar algo. Siempre dicen “se gratificará”, pero no sé lo que significa eso de “gratificar”. Tres toques de tambor para las notas oficiales y un toque para los anuncios normales. Es fácil, fácil.

Merecía un homenaje. Y el Ayuntamiento le homenajó. Llegaron los chistularis de toda Vizcaya, la Banda de música con el coro dio un concierto y Santiago Zapiráin, el músico, el chistulari, el pregonero, quedó contento. Sus ocho hijos —cuatro chicas y cuatro chicos— están orgullosos de él.

Que sea para muchos años.

IRIZAR

## PEDRO ASTEGUIA: TALLISTA

### Hizo su primer trabajo para la emperatriz Zita



El Correo Español, 1968-3-30

Pedro Asteguiá es ebanista-carpintero. Pero siempre ha llevado dentro de sí la afición a la talla. El bar que regentaba no le dejaba tiempo para dedicarse a su vocación. Pero ahora, a sus 64 años, ha encontrado tiempo para tallar. Churchill fue el primero. Siguió otros políticos, algunos Papas, algunas personalidades. Y, tira tirando, su pequeño cuarto de trabajo se ha convertido en exposición. Para el próximo verano serán treinta las tallas. Las exhibirá en Lequeitio. No para vender, sino para que sus amigos y los veraneantes sepan de un hombre con afición artística que en sus ratos libres ha encontrado su expansión en el arte de la talla.

—Siempre he tenido afición a “estas cosas”. Mi primer trabajo lo hice junto con un hermano mío para la emperatriz Zita, que estuvo aquí, en Lequeitio. Tallamos los escudos de Austria y Hungría en una vitrina pequeña que tenía para sus alhajas.

Pero el arte y la afición es una cosa. Y la lucha por la existencia, otra.

—Lo que da de comer es la carpintería. Y hay que trabajar sin descanso. He tenido también un bar, pero daba demasiado trabajo.

Y a los sesenta años comenzó más en serio lo que era su ilusión: tallar.

—Me salió un Churchill muy apañadito en mis ratos libres y seguí con los políticos.

Trabaja en un pequeño taller, lejos del mundanal ruido.

—Aquí paso mis ratos libres, mis mejores horas.

Una fotografía entresacada de alguna revista y... a tallar. No quiere darle importancia a su trabajo artístico Pedro Asteguiá.

Con el mazo, el formón y la gubia va tallando el rostro de la princesa Grace.

Todos sus personajes están tallados en castaño del país, excepto el de San Francisco Javier, que está tallado en roble.

—Ya llevo con este trabajo cinco años. Cada dos meses “sale” un personaje y yo cada vez me encuentro más feliz. Quisiera estar siempre entre ellos... Paso las horas mirándoles, corrigiéndoles. Esta madera de castaño tendrá más de cien años. Es dura, con muchas vetas, que hay que saber aprovecharlas, de una anchura que ya no se encuentra.

Reconocemos a los personajes tallados. Y Pedro sonríe, aunque quisiera que nadie llegara hasta su lugar de trabajo.

—Lo hago por mí, porque me encuentro en mi centro. Sé que no tiene valor, pero no me importa. Son parte importante de mi vida.

Pero las tallas son dignas de cualquier exposición. Y digno de elogio, sobre todo, que un hombre a sus sesenta años y en sus ratos libres haya sabido escoger el camino del arte como mejor pasatiempo. Bonita lección.

Algunos amigos íntimos de Lequeitio le han animado para que exponga sus tallas.

—Lo haré el próximo verano. No me interesa venderlas, porque sin ellas sería hombre perdido. Algunas tallas han estado también expuestas en Bériz con el fin de recaudar fondos para la ermita de San Antón. Ahora quiero completar esta colección con las tallas del Padre Arrupe, Indira Gandhi, el músico Albéniz y un lequeitiano ilustre.

Sigue y seguirá Pedro Asteguiá en sus ratos libres tallando a sus personajes. Le dejamos en su diminuto taller, apenados de haber roto su paz, pero contentos de ofrecer la lección de este lequeitiano.

Con el mazo, el formón y la gubia va tallando el rostro de la princesa Grace.

IRIZAR

## «Amama Benita»

Hierro, 1970-9-2  
Carta  
A Amama Benita, la de «Mantxua»

Querida amama: Antes de nada quiero pedirte perdón por mi atrevimiento, ya sé que con estas líneas voy a violentar tu insuperable modestia, pero te prometo que yo tampoco podía aguantar mis deseos de dedicarte estas líneas en este extraordinario especial para Lequeitio; a ese Lequeitio al que yo llegaste el año 1908 con aquel pañuelo de neska baserritarra que todavía embellecía más aquellos hermosos 25 años vividos y trabajados en tu pueblo, Gorocica y en Zugastieta, donde a tantos trenes diste el paso franco con tu banderola.

Pero tú nunca has sabido nada de lo que es presumir y tontear como los jóvenes hippies de hoy. Tú solo has tenido dos pensamientos y dos amores en tu vida: tu querido Mantxua, que conociste en Lequeitio, y que todavía le sigues queriendo en esos cinco hijos que te quedan, en esos 24 nietos y casi 19 biznietos, y el trabajo, ¡y cuánto has amado el trabajo durante toda tu vida! Desde aquel «Beti-Jai» de antaño, hasta esta taberna de «Mantxua». ¿Cuántas «cachelitas» habrás puesto en tu vida?

Yo todavía el sábado pasado comprobé tus dotes de cocinera. ¡Qué bacalao amama! Pero es que tú no escatimas el tiempo ni las energía, si estas son para trabajar. Ya me lo dijiste en cierta ocasión: «Aquí no quiero televisión, pues es un aparato que quita mucho tiempo, y aquí siempre hay mucho que hacer».

¿Te parece poco mérito en nuestros días, que tanto nos preocupamos en divertarnos, el que tú a los 87 años solo tengas la obsesión del trabajo? ¿No crees que eres merecedora a salir en el periódico con tu fotografía además, con esa fotografía que te hicimos a «traición» y de la única manera que te podíamos encontrar, trabajando en tu cocina?

Pero no, no temas, eso sí que voy a respetar. La foto no publico para que por lo menos no regañes durante estas fiestas de San Antolín. Lo que sí me gustaría es que este año procurases hacer una pausa en tu trabajo y salieses a presenciar por lo menos durante un momento esa incomparable fiesta de los gansos, que no has podido ver durante tus 68 años de vida en dos de tus deliciosas «cachelitas» Lequeitio. Tus clientes, enamorados de tus deliciosas «cachelitas» de callos y bacalao te esperan —estoy seguro—.

Y por último, te transmito la felicitación de esos miles de clientes que tienes por todo el mundo y que tanto saben de tus dotes de cocinera de postín. Perdón, amama, por todo. Hasta siempre y mucha salud.



Amama Benita leanean / + inf. [www.youtube.com/watch?v=HiLjCtY6SIWl](http://www.youtube.com/watch?v=HiLjCtY6SIWl)

Besó el suelo, se santiguó y exclamó: «Jesús, auxe da «elefantia», kendu dabe gure lenagoko eskolia! («Jesús, vaya «elefante», ya nos han derrumbado la escuela de nuestra niñez!»). Estas palabras las pronunciaba «Takolo» Chacartegui al entrar en su querido Lequeitio, y observar cómo también Eskolape había sido víctima del natural avance urbanístico, y un suntuoso rascacielos había venido a reemplazar a la antigua alhóndiga municipal y a la escuela donde él aprendió las primeras letras.

La última vez que estubo por aquí fue hace unos quince años, y mucho ha cambiado Lequeitio desde entonces. Pero comencemos por el principio. Era el año 1920, cuando se decidió a «saltar el charco» en busca de fortuna. 20 años recién estrenados y un espíritu tremendamente inquieto y aventurero impulsaron a Takolo

a llegar a los Estados Unidos, para emular a tantos y tantos vascos que con su abnegado trabajo de pastores; consiguieron amasar su pequeña o gran fortuna, y lo que es más elogiable, crear una legendaria institución de nobleza, honradez y laboriosidad.

—**John Chacartegui, ¿por qué el apodo de Takolo?**

—Se debe a que por aquellos años de principios de siglo existía un gran pelotari con este apodo; y como a mí tampoco se me daba mal este deporte...

—**¿Cuál fue el motivo de ir a América?**

—Mi espíritu aventurero y mis deseos de probar fortuna.

—**¿La consiguio?**

—No puedo quejarme, pues allí encontré a mi «media naranja», Zoila Echebarria, hija de lequeitiana, y allí hice mis primeros



Hierro, 1971-6-30

ahorritos. No obstante, aunque mis bienes estén en América, mi corazón permanece en Lequeitio, donde desearía pasar con los míos los últimos años de mi vida.

—**¿A qué se ha dedicado durante estos 51 años?**

—Seis años estuve de borreguero; después monté un «stock-man-café» (sala de recreo), donde acuden las gentes de la zona a tomarse una jarra de cerveza o saborear un espléndido café. El alcohol sólo se permite en el caso de no jugar a los naipes.

—**¿Dónde se encuentran la mayoría de los pastores vascos?**

—Diseminados por el Estado de Idaho. Yo resido en Mountain-Home, un pueblecito de 8.000 habitantes, que dista unos 45 de Boise, la capital. Se puede decir que todo el Estado es un injerto del País Vasco en el Continente americano. El vascoence y las costumbres han ido pasando de generación en generación. Zoila, mi mujer, que nació allí y que no ha estado nunca en Vizcaya, habla el vascoence mejor que yo.

—**¿Es duro el oficio de borreguero?**

—Más que duro, pesado y monótono. Se pasan meses y meses con la única compañía del ganado y el perro, y expuestos siempre a la desagradable visita del voraz coyote que deja diezmos los rebaños. Vienen a ganar unos 300 dólares (18.200 pesetas) mensuales, manutención incluida.

—**¿Tiene usted algunas otras actividades?**

—Todas las que ayuden a alegrar a los que me rodean. Organizo todos los años «El Día del Borreguero». Por la radio animo a todos a que se desplacen. Cuando llega el día 15 de enero, celebramos una gran romería vasca, durante la cual subastamos un cordero. El producto de la subasta lo empleamos para obras benéficas. El año pasado sacamos 6.000 dólares (420.000 pesetas).

Sabemos, cómo por su alegría y buen corazón, Takolo ha llegado a ser el hombre más célebre del Estado. Todavía va por las escuelas organizando festivales, en los que canta, baila y cuenta «susedidos». Cocinando garbanzos es genial; tocando la pandereta, único.

J. L. ALAÑA

**PROTAGONISTA DE «DOMINGO Y GRETA»**  
—¿**Cómo fue lo de protagonizar esta película que también en España vimos a través de TVE?**

—Llegaron por Mountain-Home unos productores de Hollywood, buscando quien encarnase el quehacer del borreguero. Ya venían informados de mi celebridad, y me eligieron. Doce días duró la filmación y aunque el argumento ya venía señalado, algunas secuencias fueron de mi cosecha. Por ejemplo, aquella de calzar a «Greta», la perra, con la piel de un borrego muerto, para que no se lastimara en aquel terreno pedregoso.

—**¿Cuánto cobró?**

—Veinte dólares por día, o. sea, 240. Yo pedí más, porque entonces necesitaba curar a mi hija de unas graves lesiones que sufrió en accidente de coche, pero no me atendieron. Vendieron la película a Walt Disney Presents y yo me quedé a verlas venir.

—**¿Le dio satisfacciones esta película?**

—Muchas. Sobre todo cuando me enteré que me habían visto en Lequeitio. En Mountain-Home me dieron el trofeo como mejor actor de TV durante 1963.

—**¿Qué le está sorprendiendo más de este viaje que están realizando?**

—La cariñosa acogida que en todos los sitios nos dispensan, después la alegría que se respira por estos lares no se paga con dinero. ¡Y mi Zoila que no conozca esto...!

En cuanto tenga ocasión, voy a invitar al presidente Nixon a que se dé una vuelta por aquí. Aquí se sabe vivir como en ninguna parte del mundo.

Le ofrecemos como despedida un cigarrillo.

—**¿No, por Dios, tiene cáncer!**  
(También ha hecho mella en Takolo la campaña americana antitabaco.)

Sencillo, alegre, artista, agudo, filántropo... Con palabras de los tres idiomas que él conoce, lo definiríamos como «Biotz alai» de un genial «public relations» (El corazón alegre de un hombre genial de relaciones públicas). Este es Takolo Chacartegui.

## POKER DE ASES



Hierro, 1971-9-20

## Manolito «El Gafas»

Manuel Torrealdea Lecuona (Manolito el Gafas), 64 años de edad, y toda una enciclopedia de boxeo y ciclismo. Recuerda con «pelos y señales» cualquier acontecimiento de la vida, deportiva de Paulino Uzudun, Gabiolo (El Tigre de Amoroto), Zubiaga y Oñaederra. Muy cerca del ring, junto a las cuerdas, Uzcudun contó con el aliento de Manolito en gran número de peleas. Por ejemplo, en Barcelona, en el combate contra Herminio Spaglia, y en Bilbao, cuando peleó contra el campeón del imperio británico, Scott, arbitrando Carpentier. Y si alguno tiene alguna duda de fechas o de detalles, ahí cerca, en Eskolape, puede encontrar a Manolito y hacerle la consulta.



## «Kaiser»

«Kaiser», el perro más popular de lequeitio, es mascota del «Gure Ama». Los tripulantes de esta embarcación lo trajeron de Dakar. Desde entonces no se separa de ellos. Sale a la mar, chiquitea, come y duerme cada día en la casa de uno. Okelierre, su manager, le tiene muy bien enseñado, y sabe pedir sus necesidades; Porque hay que tener en cuenta que muchas veces «Kaiser» va con camisa y pantalón. En todos los banquetes que celebran losdel «Gure Ama», él ocupa su sitio y participa como un comensal más. ¡Y cómo se puso de marisco el día de San Pedro! Asistió a la última final con la indumentaria atlética, y la gozó con el triunfo de los «leones». ¡Vaya «moskorra» que agarró!

A San Mamés va como loco. Señor Oraa, ¿no habría posibilidad de otorgarle a «Kaiser» el título de socio honorario del club con carnet y todo? «Kaiser» se lo merece.



## Lázaro Acordarrementeria

Lázaro Acordarrementeria, 87 años, y el mutualista más viejo de Lequeitio. Concedor de más de un centenar de canciones y versos en euzkera. Desde pequeño tuvo gran afición a los versos. Él se acuerda cómo se gastaba la paga comprando coplas a algunos que venían vendiéndolas «a perra gorda». Muchas de las canciones que canta Lázaro son antiguísimas y sumamente dulces y sentimentales.

Euzkera senbat unte dituan oso jakintu esnago, binipen Jesús baño berrogeta amar gisaldi lenago aitor isena suen aitzona astua está egongo galdu baño len piskabat esal diogu emango

No sabemos cuantos años tiene el euzkera, pero se supone que data de 50 siglos antes de Cristo. Ya entonces al abuelo se le llamaba Aitor. No debemos dejar que desaparezca.



## Fabián Arteagabeitia

Fabián Arteagabeitia Leñiz. Sexagenario, pero «mutil zarra» (chico viejo), por la gracia de Dios. Todos esos artísticos adornos hechos con las conchas de centollos, que usted vea por los establecimientos de Lequeitio, son obra de Fabián. Desde su infancia mostró grandes aptitudes para el dibujo y la pintura. Pero como a casa había que llevar el «dirue», tuvo que dejar a un lado su afición y salir a pescar. No obstante, no hubo embarcación en que Fabián navegase, que no la plasmase en el lienzo; y así tenemos, por ejemplo, un magnífico cuadro representando al «Eduarne». Virtuoso también para construirse por él mismo las artes de pesca, o plasmar en una concha de centollo el bello rostro de una miss, con pelo y todo. El pelo que usa para estos menesteres es el de las muñecas que arrinconan sus sobrinatas. Por la mañana, a la mar en su «txintxorro» «San Miguel» a por calamares, cabras o chicharros. Luego a casa a pintar, pero se nos había olvidado decir que quizá lo que mejor le va es la cocina. Fabián no envidia a nadie a poner un exquisito bacalao o un. succulento marmítako.



**Una furgoneta adquirida hace cerca de medio siglo**

**AUN RUEDA EL "BI-4.694" POR LAS CARRETERAS DE VIZCAYA TIENE EN SU HABER MAS DE 750.000 KILOMETROS... CON POCAS AVERIAS**



Los que viven o veranean por la zona de Lequeitio, Ea y Elanchove les es familiar la furgoneta del panadero de Lequeitio, Santi Quincoces. Sin embargo, para los que la ven por vez primera resulta una sorpresa, pues se trata nada más y nada menos que la furgoneta matriculada BI-4.694, que todavía funciona. Todos los días reparte el pan en varios pueblos y barrios y hace un trayecto de 45 kilómetros diarios...

El 23 de enero de 1926 decidieron motorizarse y compraron una furgoneta Citroen en el precio de 6.500 pesetas. Entonces las traían de Francia y pasaban caravanas por las carreteras. Al año siguiente compraron otra Citroen usada, matriculada GE-2.803.

—¿A cuánto valía el litro de gasolina entonces? —le preguntamos.

—Entonces no había Campsa y la gasolina la vendían las casas, así que yo me iba a Ondárroa donde la vendían a sesenta y dos céntimos el litro; en Lequeitio valía 64.

Hay que hacer constar que un kilo de pan entonces valía sesenta y cinco céntimos. Como puede verse ha subido más la gasolina que el pan.

—Hemos oído decir a varias per-

A los que viven o veranean por la zona de Lequeitio, Ea y Elanchove les es familiar la furgoneta del panadero de Lequeitio, Santi Quincoces. Sin embargo, para los que la ven por vez primera resulta una sorpresa, pues se trata nada más y nada menos que la furgoneta matriculada BI-4.694, que todavía funciona. Todos los días, reparte el pan en varios pueblos y barrios y hace un trayecto de 45 kilómetros diarios... desde 1926.

Los franceses que acuden a veranear a Lequeitio, cuando la ven aparecer, una vez que se les pasa la sorpresa sacan sus máquinas y la fotografían.

Y, sin embargo, personaje más curioso que la furgoneta es su dueño, que desde que empezó a conducir esta furgoneta no ha faltado, por su voluntad, ni un solo día al trabajo.

Los que conozcan Lequeitio sabrán que poco antes de bajar a Carraspas, pasando el puente que hay sobre su río, existe una casa sobre la playa, muy bonita con vigas de madera y una gran chimenea. Se llama "Etxe-Azpia" y parece ser que antaño fue fundición o ferrería.

En 1905 un matrimonio alavés vino a vivir a esta casa, instaló una panadería y

el 23 de mayo de 1909 nació don Santiago Fernández de Quincoces y Ladrón de Guevara.

Santi, como le conocen familiarmente en Lequeitio, en cuanto tuvo edad comenzó a trabajar con su padre. Entonces hacía el reparto de pan en un carro de caballos. Iba hasta Ondárroa con 14 años y pantalón corto.

**LA FURGONETA**

El 23 de enero de 1926 decidieron motorizarse y compraron una furgoneta Citroen en el precio de 6.500 pesetas. Entonces las traían de Francia y pasaban caravanas por las carreteras. Al año siguiente compraron otra Citroen usada, matriculada GE-2.803.

—¿A cuánto valía el litro de gasolina entonces? —le preguntamos.

—Entonces no había Campsa y la gasolina la vendían las casas, así que yo me iba a Ondárroa donde la vendían a sesenta y dos céntimos el litro; en Lequeitio valía 64.

Hay que hacer constar que un kilo de pan entonces valía sesenta y cinco céntimos. Como puede verse ha subido más la gasolina que el pan.

—Hemos oído decir a varias per-

sonas que usted en toda su vida solo ha faltado un día al trabajo, el día en que se casó, que fue a San Sebastián y al día siguiente volvió temprano para hacer el reparto.

—Guzur da ori. (No es cierto) —nos dice— Don Santiago, como buen lequeitiano, habla perfectamente el euskera. —Estuve ocho días de viaje de novios. Me casé en 1943 y fuimos a San Sebastián, a los Sanfermines y a Zaragoza. Y antes estuve dos años movilizado, del 37 al 39, durante la guerra.

Don Santiago es hombre que rehúye la publicidad y nunca le ha gustado salir en los periódicos a pesar de que pocos pueden presentar una "ficha" de trabajo como la suya.

Desde 1926, aparte de los dos años de la guerra, solo faltó los ocho días de su viaje de novios al trabajo. Y desde 1943 en que se casó no ha dejado ni un solo día de repartir pan. Bueno, los días de Navidad y de Año Nuevo en que es preceptivo.

Don Santiago es hombre trabajador, toda la noche está haciendo el pan, y luego, con su Citroen, que quiere seguir usando a pesar de tener hasta cinco furgonetas, lo va a repartir. Nunca ha estado enfermo.

—¿Y la furgoneta? —le preguntamos.

—A veces tiene alguna pequeña avería y entonces saca la otra, la GE-2.803. De todas formas se me ha roto un palier. Rectifico el motor, eso sí.

En el tallerito donde guarda su reliquia, en las paredes, se alinean piezas de Citroen antiguos, por si le hicieran falta. A veces hay que hacer una pieza de repuesto, pero en seguida, en un día o en pocos días, la furgoneta sale otra vez camino de Elanchove y de Ea.

**Calculando un mínimo de 45 kilómetros diarios, pues a veces por la tarde también salía o hacía otros recorridos, la furgoneta ha recorrido 751.410 kilómetros según nuestros cálculos.**

—No lo sé —nos dice él. No tiene cuentakilómetros...

**Solo una vez le han echado multa. Por no llevar la placa con el 60 en su círculo detrás.**

—Pero si este jamás llega, ni de lejos, a los sesenta por hora...

Don Santiago, genio y figura, hombre modesto y trabajador, aferrado a sus costumbres, de una salud a prueba de bomba, es una institución en Lequeitio. Por muchos años.

MUNITIBAR

**UN GATO LLAMADO MATEO**

EN BREVE IRA A LA TELEVISION



Una propiedad del Bar Mariñela; su propietario Felipe Aboitiz, alias "Maluta". Manager-entrenador, Avelino Vidal Ramos, guardia municipal y amigo de la casa, quien con paciencia ha conseguido lo que se ve en la fotografía de Víctor y muchas cosas más.

La cosa empezó cuando tenía un mes de edad: ahora tiene cinco meses. Es de rayas grises y blancas. Su monitor dice que le hará pasar por un aro de fuego. El entrenamiento se hace dos veces al día; algunas veces por la mañana y otras por la tarde. Es un espectáculo digno del mejor programa circense. Ya hay proposiciones para llevarlo a la Televisión, pero para eso hay que ampliar el repertorio. Cuando "Mateo" va por la calle y es requerido por su monitor, la llamada de Avelino es atendida por el felino con rapidez. Nunca se precisa más de un pitido. ¡Hay que ver la eficacia del servicio municipal de este pueblo!

Raza desconocida; sangre para hacer cinco kilos de morcillas. Nacido en un bar al olor del vino y al son de las canturriadas de los "arrantzales". Salta desde una banqueta a la otra a la distancia de dos metros y medio. Está preparando otro que ha nacido sin orejas ni rabo. Y si la cosa sigue bien, lo piensa hacer andar por el alambre y pasar por el aro. Los que conocemos la constancia de Avelino estamos convencidos que lo conseguirá.

Hierro, 1972-9-5

Una propiedad del Bar Mariñela; su propietario Felipe Aboitiz, alias "Maluta". Manager-entrenador, Avelino Vidal Ramos, guardia municipal y amigo de la casa, quien con paciencia ha conseguido lo que se ve en la fotografía de Víctor y muchas cosas más.

La cosa empezó cuando tenía un mes de edad: ahora tiene cinco meses. Es de rayas grises y blancas. Su monitor dice que le hará pasar por un aro de fuego. El entrenamiento se hace dos veces al día; algunas veces por la mañana y otras por la tarde. Es un espectáculo digno del mejor programa circense. Ya hay proposiciones para llevarlo a la Televisión, pero para eso hay que ampliar el repertorio. Cuando "Mateo" va por la calle y es requerido por su monitor, la llamada de Avelino es atendida por el felino con rapidez. Nunca se precisa más de un pitido. ¡Hay que ver la eficacia del servicio municipal de este pueblo!

Raza desconocida; sangre para hacer cinco kilos de morcillas. Nacido en un bar al olor del vino y al son de las canturriadas de los "arrantzales". Salta desde una banqueta a la otra a la distancia de dos metros y medio. Está preparando otro que ha nacido sin orejas ni rabo. Y si la cosa sigue bien, lo piensa hacer andar por el alambre y pasar por el aro. Los que conocemos la constancia de Avelino estamos convencidos que lo conseguirá.

**De monaguillo a contra-maestre, en un guardacostas**

**Lequeitio: Homenaje a Ignacio Chacartegui**



El grupo para para Ceitilo Iba. Ignacio Chacartegui, con gafas oscuras, está a la derecha del barbero capitan Etayo.

★ A los once años se embarcó en una goleta

★ Catorce compañeros, entre ellos Etayo, recordaron los

Quince marinos, quince amigos que durante un montón de años convivieron sobre las viejas tablas del guardacostas «V-18» y bordeando las costas cántabras pasaron alegrías y penas, se reunieron el domingo a recordar en torno a mesa y mantel en el restaurante Egaña de Lequeitio. Desde Fuenterrabía, Pasajes, Bermeo, Pamplona, Guetaria y Zumaya llegaron los quince marinos a Lequeitio con un único objetivo: dedicar un homenaje en su jubilación a uno de los marineros «más nobles, valientes y mejor persona —según nos dijo el capitán Etayo— que he conocido», el lequeitiano Ignacio Chacartegui.

—Por qué este homenaje, señor Chacartegui?

—Por mi jubilación. Cumpliré por San Ignacio los 76 años. Y estos amigos han querido celebrarlo porque juntos estuvimos embarcados en el «V-18» con Etayo como comandante y yo como contra-maestre. Y parece que no se han olvidado de mí a pesar de los años que han pasado.

—¿Qué hacían en el «V-18»?

—La labor principal era de vigilancia: guardapesca, intervención si había anomalías en el tráfico, etcétera.

—¿Existe todavía el «V-18»?

—Sí, sí; tiene la base en Pasajes y suele llevar una tripulación entre 20 y 22 personas.

De monaguillo, a marinero

—¿Recuerda algún servicio importante?

—Hombre, alguna detención de algún barco por llevar contrabando. Pero de importancia nada más. Claro que cuando más preocupado estuve fue durante la guerra, entonces yo mandaba otro guardacostas, el «V-7», y desde 1951 pasé el «V-18», en el que me jubilé el año pasado.

—¿Casado?

—Sí, y con dos hijos: uno de ellos es capitán del remolcador «Aznar José Luis» y el otro también es capitán, de Marina Mercante.

—¿Le ha dado más penas que alegría la mar?

—De todo. Pero creo que más alegrías. A los once años salí de monaguillo y me embarqué en la goleta «Ángela María», de 170 toneladas. Era un barco a vela de cabotaje muy marinero y con él cruzábamos el Atlántico y nos íbamos hasta el Mediterráneo. Se comía mal y se pasaban muchos, muchos apuros. Pero también había ratos buenos.

—¿Qué tal genio ha tenido usted como contra-maestre?

—No habrá sido muy malo cuando tantos amigos conservo.

—¿A qué se debe la presencia ahí del capitán Etayo?

—Fue comandante mío en el «V-18»; antes que a él tuve a otro comandante, Cristóbal Colón. Ahora este está en Madrid. Etayo ha sido uno de los mejores marinos con los que he vivido.

«Le busqué la tripulación de la «Niña»

—¿No estuvo usted embarcado en sus aventuras marineras?

—Pues verá, yo fui el que le busqué la tripulación para la aventura de la «Niña» y se la aparejé. Etayo contaba conmigo para embarcarme, pero entonces andaba yo algo mal. En el «Olatrane» colaboramos mi mujer y yo; cortamos y cogimos las velas de las dos embarcaciones. Hoy es difícil encontrar marineros que quieran embarcarse en barcos de vela.

—¿Tiene nostalgia del mar?

—Hombre, si viniera Etayo y me dijera que a embarcar, que íbamos a cazar elefantes a la selva, a lo mejor me animaba... —y lo dice con una leve sonrisa irónica. Pero ni por todos los dineros del mundo me embarcaba yo hoy en barco a vela.

—¿Qué hace usted ahora en un día normal?

—Pues pasear y entretenerme con los pescadores, junto al puerto. Algún rato hago alguna pequeña salida para consolarme, porque la mar tira... Y además en ella he pasado toda mi vida. Mire, aquí a mi lado tengo a Etayo, ¿quiere hablar con él? Ahora se pone. Etayo: «Una gran persona, Chacartegui».

—Etayo, ¿qué tal tipo es Ignacio Chacartegui?

—Un marinero de verdad: una gran persona. Yo le quiero porque es uno de los marineros más nobles, valientes y mejor persona que he conocido. A mí me comunicaron este homenaje y desde Pamplona me vine sin pensarlo. Ayer —por el domingo— cantamos viejas canciones que cantábamos en el «V-18» e Ignacio cantó y bailó. Pasamos un día espléndido. Y también me he llevado una gran alegría al ver que los hombres que tuve a mis órdenes en el guarda-costas están bien de posición: algunos tienen varios barcos.

—¿Usted cree que Ignacio se embarcaría de nuevo en alguna aventura de las suyas pese a lo que ha dicho?

—Ya, ya le he oído y me he reído un rato. Yo ahora no tengo entre manos nada, pero si viniera por aquí con un velero, estoy seguro de que me llevaba embarcado a Chacartegui.

Y por el auricular percibo un lejano coro de risas después de estas últimas frases de Etayo.

J. L. BLANCO ZAMORA

# LEQUEITIO: UN LORO QUE SILBA EL "ALIRON"



"Coco", el loro de las fotografías, silba perfectamente el estribillo del "Alirón", saluda en francés, habla en castellano y dice adiós en vascuence. Lo único que este animal caprichoso y de bello plumaje se ha negado a aprender es "La Marsellesa".

"Coco" vive en Lequeitio, en el bar-restaurante Zarragoitia en una jaula suspendida de una ventana de un segundo piso, en la misma plazuela de San Cristobal. Desde allí el loro hace sus diarios pinitos musicales y "dialoga" con los hinchas del Athletic.

—Algún día va a tener un serio disgusto —nos dice Marcelle Beaufils, su propietaria—. Cuando gana el Athletic, todos tan contentos. Algunos hinchas van hasta debajo de su ventana y se entretienen silbando con él. Pero si pierde el equipo, cuando ven al lorito le piden explicaciones y le dicen: "Bueno, y ahora, ¿qué?".

**DE BRASIL**

Marcelle Beaufils vive en Lequeitio desde hace diez años, pero es francesa. Por esa razón, y pese a que está casada con Hilario Zarragoitia, de Lequeitio, al bar-restaurante que regenta el matrimonio se le conoce en la Villa marinera con el nombre de "El Francés". Tienen cuatro hijas y dos hijos, uno de los cuales se halla navegando en el Pacífico.

—¿De dónde procede el loro?

—El loro llegó de Brasil hace tres años. Es un regalo que hizo a mi marido nuestro hijo Ignacio, que se halla navegando. Mi marido es el que le ha enseñado a silbar el "Alirón" y el que pacientemente, ha conseguido que remedase la voz humana para decir frases en tres idiomas.

—¿Es su marido "forfofo" del Athletic?

—Sí, claro que sí. Si hubiera podido habría ido a la final.

—¿Y usted?

—A mí no me disgusta el fútbol, pero nada más.

—¿Qué sabe decir el animal?

—Por las mañanas dice: "Bonjour, Cocó". Dice también "Hola, tú" y "Agur". Cuando alguien se despide con un adiós, él contesta siempre en vascuence.

La familia conserva todavía su certificado de exportación en el que se informa de que el animal tenía dos años cuando salió de Brasil —el 11 de agosto de 1970— en el barco "León Mazella" y que se encontraba perfectamente sano.

**NO LE GUSTA EL BAÑO**

—¿Qué come?

—De todo. Pipas principalmente y también el interior de los huesos de pollo y cabezas de langostino. Las cabezas de langostino le vuelven loco. El loro se "rie" también con la misma carcajada de una persona mayor. Y, a veces, se enfada.

—¿Se enfada?

—Sí; por ejemplo, cuando lo baña mi marido. No le gusta mojarse, permanecer húmedo. Se le seca con un secador, como al cabello de las personas. Pero, claro, siempre se queda algo mojado. Entonces está enfurruñado y deja de silbar y de hablar hasta que al otro día se encuentra ya seco y bien.

Quizá la mejor anécdota de todas sea la que protagoniza de vez en cuando Hilario Zarragoitia. Porque si el loro imita como nadie la voz humana no es menos cierto que su propietario imita todavía mucho mejor a "Cocó". Y, según nos han contado, cuando pasa por allí alguno con alguna copa de más Hilario se asoma a la ventana y, remedando la voz del loro, le llama por su nombre y le dice "borracho". En alguna ocasión el anzuelo suele colar y se oye contestar desde el otro lado de la calle:

—¡Calla, mal educado! ¿Hasta tú me conoces? Te voy a...

J. CORTÉS

El Correo Español, 1973-6-29

# "El casetero" de Lequeitio



# 60 AÑOS SIN FALTAR NI UN DIA A LA PLAYA

**"HACE MAS DE 38 AÑOS QUE NO HA HABIDO NINGUN AHOGADO"**



Estos son parte de la fila de casetas de Eusebio, que en la foto está con su hijo y esposa Salinas y sus amigos libañinos jubilados.

El Correo Español, 1973-8-2

comas de casetas, pero está de mal humor ya que el Ayuntamiento de Mendeja les ha subido la contribución de 250 pesetas a 275 al año, por cada puerta.

—Ya está bien —dice—, el "sien por ciento". El año pasado, el 4 de septiembre, el mar entró hasta la carretera y me rompí varias casetas. Hay muchos gastos.

**MEDICINA**

—Cuando yo era pequeño no venía nadie a la playa. Empezó a acudir don Carlos Olan, suero de don Isidro Salinas. Luego venían los Valdés, Canales y Aróstegui. Estas cuatro familias son las que me enseñaron. Después empezó a venir gente, pero porque les mandaba el médico tomar baños. Se bañaban con unos trajes con botón al cuello y hasta el cuello. Ahora, en cambio...

Y con señales unos microscópicos bikinis que visten unas señoras gordas.

—Como algunos no podían estar tantos días en Lequeitio, se tomaban tres baños al día. Entonces no había carretera, sino barracas. Pusimos un bar. Después "Itxas-bitsa", que significa "Espuma del mar". La gente saltaba hasta la orilla del agua con albornoces, que dejaban cerca de las olas y se ponían al salir de tomar su "moilitina".

—Esta es la playa más segura de todo el litoral —nos dice convencido—, desde hace 38 años no he tenido ningún ahogado. Hace 38 años se ahogaron dos hermanos de Plasencia y desde entonces no ha habido ninguno más. La isla que está delante de la playa la resguarda. Las rocas son peligrosas y la tía también, pero no pertenecen a la playa.

**CORDELERO**

En la misma playa de Carraspio hay un pequeño taller de cordelería para las embarcaciones y allí trabajaba el padre de Eusebio y luego, al cumplir los quince años él. También su padre poseía un par de casetas que alquilaba en la playa a los raros bañistas que acudían a la misma. Eusebio ahora tiene docenas de casetas, pero está de mal humor ya que el Ayuntamiento de Mendeja les ha subido la contribución de 250 pesetas a 500 al año... por cada puerta.

—Ya está bien —dice— el "sien por ciento". El año pasado, el 4 de septiembre, el mar entró hasta la carretera y me rompí varias casetas. Hay muchos gastos.

**DE PESCA NADA**

Eusebio, pese a tener 76 años, menos unos pocos días, está joven y habla con fuego.

—Entonces había pescado, percebes, mejillones, lubinas. Hace seis años cogí una de seis kilos. Ahora no queda nada. Llevo desde los quince años viniendo todos los días. A la cordelería primero y ahora a cuidar las casetas.

Hace unos veinte años cobraban cincuenta céntimos por usar la caseta. Ahora de seis a siete pesetas. Los que más la usan son los nacionales, guipuzcoanos, vizcaínos... Los extranjeros preguntan el precio, y se visten en la playa. Sobre todo, los franceses.

—La temporada empezaba más tarde de San Juan, pero ahora para el mes de mayo, esto está lleno. Y aunque está nublado vienen a enjambres, a esperar a que salga un poco el sol.

Hace años, el Ayuntamiento de Mendeja plantaba una fila de estacas en la playa para que la gente pudiera entrar en el agua agarrándose a las mismas. Y Eusebio tenía unos salvavidas atados con una cuerda.

**LA PLAYA MÁS TRANQUILA**

Esta es la playa más segura de todo el litoral —nos dice convencido—, desde hace 38 años no se ha ahogado nadie. Hace 38 años se ahogaron dos hermanos de Plasencia y desde entonces no ha habido ninguno más. La isla que está delante de la playa la resguarda. Las rocas son peligrosas y la tía también, pero no pertenecen a la playa.

**MEDICINA**

—Cuando yo era pequeño no venía nadie a la playa. Empezó a venir don Carlos Olan (sic), suero de don Isidro Salinas. Luego venían los Valdés, Canales y Aróstegui. Estas cuatro familias únicamente. Después empezó a venir gente, pero porque les mandaba el médico tomar baños. Se bañaban con unos trajes con botón al cuello y hasta el suelo. Ahora, en cambio...

Y nos señala unos microscópicos bikinis que visten unas señoras gordas.

—Como algunos no podían estar tantos días en Lequeitio, se tomaban tres baños al día. Entonces no había carretera, solo huertas. Pusimos un bar, llamado "Itxas-bitsa", que significa "Espuma del mar".

—La temporada empezaba más tarde de San Juan, pero ahora para el mes de mayo, esto está lleno. Y aunque está nublado vienen a enjambres, a esperar a que salga un poco el sol.

Hace años, el Ayuntamiento de Mendeja plantaba una fila de estacas en la playa para que la gente pudiera entrar en el agua agarrándose a la maroma. Y Eusebio tenía unos salvavidas atados con una cuerda.

**LA PLAYA MÁS TRANQUILA**

Esta es la playa más segura de todo el litoral —nos dice convencido—, desde hace 38 años no se ha ahogado nadie. Hace 38 años se ahogaron dos hermanos de Plasencia y desde entonces no ha habido ninguna víctima. La isla que está delante de la playa la resguarda. Las rocas son peligrosas y la ría también, pero no pertenecen a la playa.

Eusebio "el casetero" de Lequeitio, no tiene ningún retiro. Nunca ha estado enfermo pero ahora el doctor Salinas le ha recetado unas píldoras para los nervios del estomago.

—No es de extrañar. Esos de Mendeja, mira que subirnos la contribución...

J. L. M.



El Correo Español, 1973-11-3

# Atendía a los vascos en Australia "Gino, el italiano se ha hecho lequeitiano"

Hace algunos años escribimos bastante sobre la colonia vasca en Australia, sobre todo en la zona de Ingham. Aquello es muy tórrido, se da la caña de azúcar y para cortarla hacía falta gente fuerte. Y hacia allá marcharon los vascos ganando, el increíble jornal en aquellos años, hace unos quince, de mil pesetas al día.

Muchos de los que nos escribían o nos visitaban, cuando volvían a Vizcaya, nos hablaban de que el centro de la colonia era el frontón de Trebone, un pequeño barrio del distrito de Ingham.

En Trebone se celebraban los concursos de pelota a mano, los campeonatos de levantamiento de piedra, de llevar pesas con las manos, de mus...

Y el organizador de todo aquello era un italiano llamado Gino, casado con una lequeitiana.

Luego se introdujeron las máquinas de cortar la caña y todo el mundo se quedó sin trabajo. Casi todos los vascos volvieron a Vizcaya, aunque bastantes marcharon otra vez a Canadá y Estados Unidos.

¿Que será de Gino y frontón? —nos preguntábamos.

Y ayer pasamos por Lequeitio, por una casa que hay junto a su frontón y allá nos tropezamos con Gino. Bueno fue el maestro de Murélagu quien nos lo señaló.

**CON GINO**

Gino Manini ha puesto ahora asador de pollos en Lequeitio. Dejó el Trebone Hotel, donde había estado veinte años. Hace quince años que se casó con María Luisa Calle Eroba, una lequeitiana que le ha hecho conocer su pueblo natal... y se ha hecho lequeitiano.

—Vinimos aquí y a mi marido le encantó esto. Luego fuimos a Italia, al pueblo de donde es oriundo, pero al mes se cansó y dijo que quería volver a Lequeitio. El negocio de pollos marcha bien. Ahora que en invierno lo abren los sábados a la tarde y domingos a la mañana. Mientras estamos, no para de entrar gente. Cobra 95 pesetas por un pollo asado. Y parecen muy ricos, —los pollos, no los dueños, naturalmente—.

—El negocio fuerte es el verano. Pero aquí solo dura diez o doce semanas...

—Euskera ba dakizu? (¿sabes vascuence?) —le preguntamos a Gino cuando observamos que su mujer le habla en euskera.

—No mucho, lo suficiente para que no me hagan trampas en el mus...

Pero si sabe. Y ahora, ya lo saben todos los "australianos" que a lo largo de veinte años frecuentaron el frontón Trebone: Gino Manini está en Lequeitio.

MUNITIBAR

# 1969

## Artxiboa

Isabel Montejano kazetariak argi zeukan Lekeitioko udal artxiboak balio handia zuela. Tituluak argi ta garbi zioen **EL AYUNTAMIENTO DE LEQUEITIO POSEE UN AUTÉNTICO TESORO HISTÓRICO: EL DE SU ARCHIVO** eta baten bati argi geratu ez bazitzaion amaieran berriro zioen: *un fabuloso tesoro histórico que, como también decíamos, merecía estar mejor custodiado.*

1969. urtea zen eta kanpotik etorri behar izan zen emakume hau gure artxiboa balioan jartzeko. Baina, antza, artxiboa gutxi zainduta zegoen (*una pena que estos documentos, que harían las delicias de cualquier historiador, no estén mejor custodiados, mejor catalogados y mejor valorados*). Badirudi orduko agintariek ez zutela artxiboa behar beste preziatzen, behintzat kazetaria iritzi horretara heldu zen. Baliteke, baina nik esango nuke, salbuespenak salbuespen, lekeitiarrak betidanik estimu handian izan dutela artxiboa, batik bat, aintzinako pribilegio baldintzatuak, jakina. Sute, izurrite, gerra, lapurreta, lekualdaketek... ezin izan zuten artxiboarekin akabatu, froga hoberik?

Tira, artxiboa zaindu eta estimatu izan dugula erakusten ahaleginduko naiz, han eta hemen aurkitu ditudan aipamenekin<sup>1</sup>. Has gaitezen, bada historia apur bat eginez

1 Adibide batzuk bi ahoko armak dira. Artxiboarekiko ardura erakusten dute baina baita artxiboaren egoera eskasa ere.

LUA, R 58, 362 r (arkatzez), 1690. Auto de buen gobierno

... atento se le ha echo relacion que en la camara de la cassa del conzejo ay muchos papeles rebueltos y desordenados= que a todos ellos se hagan legajos con rotulo de cada papel y numero con distinzion y claridad: y se haga nuevo ynventario de ellos y cada sindico los reziva y entregue por menor por dicho ynventario con fee de la entrega- Y que los papeles de mayor nota y dignos de mayor custodia que se hallaren se pongan en el archivo o arca que esta villa tiene en la sacristia de la yglesia parrochial la qual se ponga tambien en paraje y sitio bueno y lebantado del suelo por estar expuestos los papeles a la umedad  
LUA, Udal Kontuak, 1702

Yten 13 Rs. pagados a Agustin de Ezenarro maestro pintor por el excudo de Armas que pinto en el cajon del Archivo prinzipal de la Villa...

Yten 105 reales pagados a Joseph de Lariz mayor en dias maestro carpintero para el entero de 20 ducados en que se ajusto la obra de carpinteria del Archivo de papeles que hizo y se puso en la sacristia...

LUA/Udal Aktak, 1803-1-6

"... necesidad que tenia esta Villa de hacer un Archivo para la custodia y seguridad de los libros y papeles de ella acordaron que entendiendose con los señores del Ylustrisimo Cabildo Eclesiastico, se egercite con la maior brevedad en la sacristia de la Yglesia parroquial de ella".

## IBILBIDEA

### Erdi Aroa

Jakina da Lekeitio 1325ean herribidu bihurtu zela. Jakina da baita ere ez zela orduan herria sortu, herriak ordurako eliza, harresia (*una cerca*), jauregia, kontzejua... zituela, baina ez zaigu orduko dokumentaziorik heldu ez zelako ez sortzen ez biltzen, beste barik.

Herribilduen abantaila eta pribilegioak, ordea, horiek bai, ondo gordetzea komeni zen (*Fuentes medievales documentales del Pais Vasco* bilduman Lekeitioko Erdi Aroko 267 dokumentu (eta gehiago) batu eta transkribatuta dude).

Gordetzen den dokumenturik zaharrena ez da hiri-gutuna, Alfonso XI.ak Lekeitioko herriari eman zizkion pribilegioak (*franquezas y libertades*) baino, Arandan jaulkia 1325-2-12an. Hiri-karta hilabete batzuk beranduago eman zuten horren izeko Maria Diaz de Harok Paredes de Navan, 1325-11-3an<sup>2</sup>.

Udalerriren sorrera izan zen udal artxiboen hazia, beraz, Lekeitioko Udal Artxiboa izango zenaren edukia orduan hasi zen biltzen, hiribilduaren sorrerarekin batera, 1325. urtean.

Erdi Aroko dokumentu-mota gutxi kontserbatzen dira, batez ere sasoiari sasoi agintariek emandako pribilegioak eta konfirmazioak, aginduak, sententziak... Hasieran, kanpotik jasotako dokumentuak baino ez badira gordetzen ere, XIV. mendeko bigarren aldirian, kontzejuek sortutakoak agertzen hasten dira (eskribauak idatzitako salmentak, deklarazioak, izendapenak, etab.).

### Aro Modernoa

Aro Modernoan jarri ziren indarrean udal artxiboak arautuko zituzten lehen legeak, Errege-erregina Katolikoek eskutik.

1495ean, errege-erreginaren Bizkaiko Jaurerriko epailea zen Juan Olartek (*juez pesquisidor*) Lekeition lanean zuten 6 eskribauak berretsi zituen karguan eta geroxeago beste bi gehiago. Agindu honetan aipatzen da lehenengoz dokumentuak gordetzeko beharrizana: *"E porque lo susodicho quede firme e dello quedase perpetua memoria en la dicha villa, dixo el dicho sennor liçençiado, juez susodicho, a mi, el dicho Juan Peres de Çavala, scrivano, que diese a los dichos escrivanos suso nonbrados e al procurador de la dicha villa de Lequitio este avto de numero e deputaçion, signado de mi signo, en manera que faga fee, para que fuese puesta en la arca de conçejo en vno con las otras escripturas e previllejos que la dicha villa tiene..."*

1499an, Jaurerriko korregidoreak oraingoan Lekeitioko kontzejuari agindu zizkion arauen artean (*ordenanzas de buen gobierno*) dokumentuak gordetzekoak agertuko dira berriro. Estatu moderno jaio berriaren burokrazia konplexuagoak dokumentazioa ugaritu zuen eta baita hura (ondo) gordetzeko beharrizana ere. Arauok Lekeitioko udala behartzen zuten kontratu, eskritura, pribilegio, ordenantza eta abar batu eta (ondo) gordetzera<sup>3</sup>.

2 Jakina, hiri-karta hori da izarra. Eta berretsi behar zenez, "kopia" piloa dugu, agintean jartzten zen errege baldintzeko (ia) bat. Hamairu berrespen ezagutzen dira: 1353, 1358, 1372, 1393, 1486, 1519, 1524... 1782. Nekez galduko da haiebete kopiarekin!

3 1499-6-29 Cristobal Alvarez de Cueto korregidorearen ordenantzak

La historia de un pueblo en sus archivos municipales

# EL AYUNTAMIENTO DE LEQUEITIO POSEE UN AUTÉNTICO TESORO HISTÓRICO: EL DE SU ARCHIVO

Legajos, pergaminos y manuscritos, se guardan en un sencillo armario de madera

Pero todos estos documentos... ¿no podrían ser mejor conservados y custodiados?

Según algunos de ellos, «sólo se podría ser vecino de Lequeitio demostrando la hidalguia»

LEQUEITIO no es Villa que presuma de una acortada historia sin esos documentos para ella. Hay en el Ayuntamiento una gran multitud de legajos, pergaminos, papeles, folios, legajos, pergaminos, manuscritos y manuscritos, que desde el tiempo de la fundación de la villa, en 1325, hasta el día de hoy, se hallan en el archivo de la Villa de Lequeitio. Los archivos parecen ser que se organizaron, por vez primera, entre los años de 1300 y 1350, cuando el armario en que hoy se hallan, cualquiera de estos legajos, es una sorpresa. Hay un "Índice general" o "Índice de privilegios, escrituras y papeles pertenecientes al Consejo de la Noble Villa de Lequeitio: Tomatorio de los libros de decretos, estatutos, cédulas, ordenanzas, sentencias, apensos, mandatos, ejecutorias e hidalguías. Firmado el año de 1396.

Como lo tenemos de siempre, no se damos la importancia que tiene. Es una de las muchas cosas más de incalculable valor, que tiene Lequeitio... pero para nosotros, lo que podía ser un recuerdo, querido, en el de siempre. Los archivos parecen ser que se organizaron, por vez primera, entre los años de 1300 y 1350, cuando el armario en que hoy se hallan, cualquiera de estos legajos, es una sorpresa. Hay un "Índice general" o "Índice de privilegios, escrituras y papeles pertenecientes al Consejo de la Noble Villa de Lequeitio: Tomatorio de los libros de decretos, estatutos, cédulas, ordenanzas, sentencias, apensos, mandatos, ejecutorias e hidalguías. Firmado el año de 1396.



Hierro, 1969-9-9



Los pergaminos han sido encuadernados en grandes volúmenes; abiertos sobre una mesa, todavía se pueden observar en ellos las huellas del índice de los siglos reales que los referendamos

No se puede decir cuál es el más importante de todos ellos, porque todos lo son. Entre los pergaminos, y registrado con el número 3 en el Índice general, se halla el "Privilegio Original", con sello de cera, pendiente, expedido por doña María Díaz de Haro, señora, de Vizcaya y nieta del Infante don Juan; la expedición del dicho documento se hace en Paredes de Nava (Palencia), a 3 de noviembre. "Hura de 1303, que se el año 1303".

Explicásemos esto: Hasta las Cortes de Segovia, en 1303, se consideraban los años por la fecha del documento de César Augusto, o sea, adelantándose en 55 años sobre la fecha del nacimiento de Nuestro Señor Jesucristo. Por este motivo, en los documentos cuyas fechas se refieren a la época medieval, se hace la distinción entre Era Cristiana o Era de César. En la Era Cristiana, se principia a contar a partir del 28 de diciembre, que era el equivalente al primero del año actual, adelantándose así hasta el año de 1314, en que se comenzó a contar el año por el primero de enero: o sea, aún había con la fecha actual, una diferencia de diez años.

En el Privilegio a que nos estamos refiriendo, se concede a la Puebla de Lequeitio el título de Villa, y a sus pobladores, "presentes y futuros", el Puerto de Lequeitio, y la Iglesia de Santa María perpetuamente con los diez tercios de diezmo.

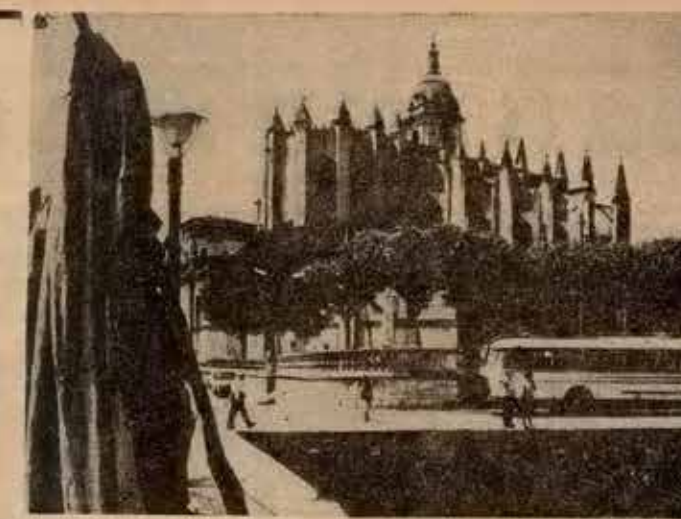
Como lo tenemos de siempre, no se damos la importancia que tiene. Es una de las muchas cosas más de incalculable valor, que tiene Lequeitio... pero para nosotros, lo que podía ser un recuerdo, querido, en el de siempre. Los archivos parecen ser que se organizaron, por vez primera, entre los años de 1300 y 1350, cuando el armario en que hoy se hallan, cualquiera de estos legajos, es una sorpresa. Hay un "Índice general" o "Índice de privilegios, escrituras y papeles pertenecientes al Consejo de la Noble Villa de Lequeitio: Tomatorio de los libros de decretos, estatutos, cédulas, ordenanzas, sentencias, apensos, mandatos, ejecutorias e hidalguías. Firmado el año de 1396.

Como lo tenemos de siempre, no se damos la importancia que tiene. Es una de las muchas cosas más de incalculable valor, que tiene Lequeitio... pero para nosotros, lo que podía ser un recuerdo, querido, en el de siempre. Los archivos parecen ser que se organizaron, por vez primera, entre los años de 1300 y 1350, cuando el armario en que hoy se hallan, cualquiera de estos legajos, es una sorpresa. Hay un "Índice general" o "Índice de privilegios, escrituras y papeles pertenecientes al Consejo de la Noble Villa de Lequeitio: Tomatorio de los libros de decretos, estatutos, cédulas, ordenanzas, sentencias, apensos, mandatos, ejecutorias e hidalguías. Firmado el año de 1396.

Como lo tenemos de siempre, no se damos la importancia que tiene. Es una de las muchas cosas más de incalculable valor, que tiene Lequeitio... pero para nosotros, lo que podía ser un recuerdo, querido, en el de siempre. Los archivos parecen ser que se organizaron, por vez primera, entre los años de 1300 y 1350, cuando el armario en que hoy se hallan, cualquiera de estos legajos, es una sorpresa. Hay un "Índice general" o "Índice de privilegios, escrituras y papeles pertenecientes al Consejo de la Noble Villa de Lequeitio: Tomatorio de los libros de decretos, estatutos, cédulas, ordenanzas, sentencias, apensos, mandatos, ejecutorias e hidalguías. Firmado el año de 1396.

Como lo tenemos de siempre, no se damos la importancia que tiene. Es una de las muchas cosas más de incalculable valor, que tiene Lequeitio... pero para nosotros, lo que podía ser un recuerdo, querido, en el de siempre. Los archivos parecen ser que se organizaron, por vez primera, entre los años de 1300 y 1350, cuando el armario en que hoy se hallan, cualquiera de estos legajos, es una sorpresa. Hay un "Índice general" o "Índice de privilegios, escrituras y papeles pertenecientes al Consejo de la Noble Villa de Lequeitio: Tomatorio de los libros de decretos, estatutos, cédulas, ordenanzas, sentencias, apensos, mandatos, ejecutorias e hidalguías. Firmado el año de 1396.

Como lo tenemos de siempre, no se damos la importancia que tiene. Es una de las muchas cosas más de incalculable valor, que tiene Lequeitio... pero para nosotros, lo que podía ser un recuerdo, querido, en el de siempre. Los archivos parecen ser que se organizaron, por vez primera, entre los años de 1300 y 1350, cuando el armario en que hoy se hallan, cualquiera de estos legajos, es una sorpresa. Hay un "Índice general" o "Índice de privilegios, escrituras y papeles pertenecientes al Consejo de la Noble Villa de Lequeitio: Tomatorio de los libros de decretos, estatutos, cédulas, ordenanzas, sentencias, apensos, mandatos, ejecutorias e hidalguías. Firmado el año de 1396.



Los derechos sobre propiedades de mar, de Aranzaga, para que, en su villa, fuesen casados los que hubiesen tal de arrier, y de testimonio Martín Peres de Lizaso, escribano de

Cuentos de acuerdos y convenios, ventas, mandamientos, licencias, declaraciones, notariales, nombramientos, provisiones, dictámenes, cédulas, obligaciones, relaciones, registros, apensos, mandatos, figuran en los archivos del Ayuntamiento; hay también, en el "Índice General", reseña de "sublimadas de cédulas de 1377 para" de plenarios hechos en los reinos, otro de 1311 folios de executorias reales; inventarios de armas, papales y libros y alhajas del Consejo, firmados desde 1340 hasta 1347; inventarios y reconocimiento de artillería y pertrechos de guerra para navios; cédulas reales de Fernando el Católico, dadas en Bilbao el día de agosto de 1476, uno de ellas para que la Villa enviase a Benigno 30 ballesteros marciales. Otra de la emperatriz doña Isabel, dada en Madrid en marzo de 1388, para que el Gobierno de Vizcaya estuviese armado y prevenido para mandar la gente que se le pidiere por el resto que faltaba de guerra con la Francia de Felipe III, en Madrid, a 20 de abril de 1624, para que las ciudades de las Villas de Vizcaya fuesen en ellas capitulares y los procuradores generales, Alfronso Ceballos de los Reyes Católicos, visitando antes al Gobierno, de los que hicieron en el arroyamiento "de haber y guardar las cosas de la villa de Lequeitio, para que se pudiesen aportar sus hombres, sus armas y sus armas, cuando fuesen requeridos. En una provisión de la reina doña Juana, dada en Segovia, en 16 de mayo de 1508, y por información dada de don Carlos Henriquez, conde de Camero, corregidor de las cuatro Villas de la costa de la mar, se dispuso la demarcación del Consejo de Lequeitio de

35.000 varas, que dio para otras cosas para en Bilbao, contra las fracciones, a causa de no haber salido del puerto dicho navio, que hubiese formado parte de una Armada que quisiesen hacer los Reyes Católicos en Vizcaya. "Tomaron parte los marinos de las costas de Vizcaya en la Armada Invencible". Hay, desde luego, una cédula de Felipe II, pidiendo al Gobierno enviar "los tres marineros que pudiesen haber en su puerto, a la Armada". Y esta bien pudo ser la Invencible.

Como lo tenemos de siempre, no se damos la importancia que tiene. Es una de las muchas cosas más de incalculable valor, que tiene Lequeitio... pero para nosotros, lo que podía ser un recuerdo, querido, en el de siempre. Los archivos parecen ser que se organizaron, por vez primera, entre los años de 1300 y 1350, cuando el armario en que hoy se hallan, cualquiera de estos legajos, es una sorpresa. Hay un "Índice general" o "Índice de privilegios, escrituras y papeles pertenecientes al Consejo de la Noble Villa de Lequeitio: Tomatorio de los libros de decretos, estatutos, cédulas, ordenanzas, sentencias, apensos, mandatos, ejecutorias e hidalguías. Firmado el año de 1396.

Como lo tenemos de siempre, no se damos la importancia que tiene. Es una de las muchas cosas más de incalculable valor, que tiene Lequeitio... pero para nosotros, lo que podía ser un recuerdo, querido, en el de siempre. Los archivos parecen ser que se organizaron, por vez primera, entre los años de 1300 y 1350, cuando el armario en que hoy se hallan, cualquiera de estos legajos, es una sorpresa. Hay un "Índice general" o "Índice de privilegios, escrituras y papeles pertenecientes al Consejo de la Noble Villa de Lequeitio: Tomatorio de los libros de decretos, estatutos, cédulas, ordenanzas, sentencias, apensos, mandatos, ejecutorias e hidalguías. Firmado el año de 1396.

1500 eta 1501ean hartutako neurriek (1500-6-9an Sevillan igorritako pragmatika eta Granadan, 1501-9-3an) ildo betetik jarraitu zuten. Errege-erregina Katolikoek garaia zen. Baina arauak ez ziren beti betetzen... Hori gerta ez zedin Korregidoreek ikustaldiak egiten zituzten herrietara eta liburuetan idazten zuten zuzendu beharrekoak (*Libros de visitas*). 1514an, adibidez, Lekeitiara etorri zen korregidoreak hainbat oker aurkitu zituen<sup>4</sup>.

Neurri simple bezain eraginkor hauek ahalbidetu zuten udal artxiboak eratzea. Gezurra badirudi ere, dokumentazioaren memoria gordetzea oinarrizkoa izan zen. Urtero udalaren aldaketan dokumentazioaren berri inbentario bidez eman beharrak, posible egin zuen haren kontrol zorrotza. Hala ere, oraindik 1635ean paperak ordenatu ezinean zebiltzan (*Yten 4 reales de trencaderas blancas que se conpraron para poner en orden todos los papeles biexos del archibo que estaban descoçertados y sin quenta ni numero*). Gano-ra barik, baina paperak gordeta zeuden. Izan ere, artxiboak antolatzea ez da sekula erraza izan!

### Aro Garaikidea

Salto handia egingo dugu historian artxiboei buruzko beste une garrantzitsu bat aipatzeko: 1788an, dokumentuen balio historikoari buruzko Instrukzio eta errege zedula bat at-era ziren. Kasualitatea ala kausalitatea ez dakigu, luze gabe

Yten, todos los contrabtos e escripturas pertenecientes al dicho conçejo que pasaren antel escriuano del dicho conçejo... las quales pongan en el arca del conçejo con las otras escripturas...

Yten, mando que tubiesen vna buena arca del conçejo en que tengan sus escripturas/ e priuillejos; la qual tenga tres çerraduras, e la vna llave tengan los alcaldes,/ e la otra los fieles, e la otra el escriuano de conçejo; e que pongan en la dicha arca el memorial/ e escriptura de amojonamiento de sus montes cumunes...

Yten, mando que sacasen vna memoria de los priuillejos e ordenanças e/ otras escripturas que cumplen al conçejo, e aquella asentasen en vna tabla...

Yten, dixo que mandaba e mando a los dichos alcaldes, fieles, regidores que fisiesen vn libro de conçejo que tuviese seys o syete manos de papel de la marca grande, con vna buena covertura de cuero o proargamino (sic) e bien enquadernado, para que estoviese en el arca del conçejo...

4 LUA, R 41, 23vº, 24 rº, 1514

Yten, por quanto en la visitaçion que yo hize, en las escripturas de prebilejos desta villa ay muchas faltas, hordeno que se goarde lo siguiente: que en vn libro se saquen los treslados de los prebilejos e provisyones que esta villa tiene porque las horeginales esten a buen recado e porque son muchos sean de los principales.

Yten, que las provisiones de su alteza se escrivan e se tresladen en el dicho libro segund se contiene en el capitulo que su alteza manda goardar de los korregidores e que los horeginales se pongan a mucho recado con los prebilejos de la dicha villa.

Yten, por quanto yo visite las escripturas, prebilejos de la dicha villa e non esta puesto aranzel ni memoria de las escripturas que ay en ello, hordeno e mando que de aqui a sesenta dias se saque memorial de todos los prebilejos e escripturas e provisiones e cartas de su alteza que tiene la dicha villa este se asiente en el libro en que yo mando poner los treslados de las escripturas para que lijeramente se puedan saber e dar cuenta de las escripturas e preuilejos que la dicha villa tiene.

Otrosy, por quanto es justo que las dichas escripturas e prebilejos e prouisiones esten a mucho recado, hordeno que echo fiel memorial segund por mi es hordenado, que se aga cargo al alcalde e regidor e fiel de la dicha villa por el dicho memorial e que fenescido e acabado el dicho ofiçio luego que otros ofiçiales fueron nonbrados les sean entregadas las dichas llaves e les sean entregadas las dichas escripturas e prebilejos por el dicho memorial, e se asienten por el escriuano del conçejo, e que desta manera se entreguen las dichas escripturas en cada vn anno.

Otrosy, por quanto faltan algunas escripturas e prouisiones, mando a los fieles que saquen cartas de excomunion e que todas las escripturas horeginales las pongan en la dicha arca e dellas se saquen treslados, segund esta dicho e hordenado, por manera que los horeginales esten goardados a mucho recado.

udal artxiboa antolatzeke Juan Ramon Iturriza kontratatu zuten Lekeitioko agintariak (ikus Kresaletik 1, *Historia General de Vizcaya*, 85-93 or.), garaiko artxibozainik ospetsuena.

### 1790 hamarraldia (Iturriza)

Historialaria, antikuaria bere esanetan, azken urteetan Bizkaiko artxiboak (papeleras) antolatzen ibili zen. Konbentzioko gerra amaitu ostean etorri zen gurera eta 7 hilabetean, 1795-9-12/1796-3-31, egin zuen lana sinestezina da! 500 urtean zehar sortutako dokumentazioa 88 liburu-kotetan antolatu, aurkibide eta guzti!, Munduko Errekoren Guinness liburuan egotea mereziko luke. Hala ere, meritua -ala demeritua?- Udalari ere badagokio. Batez ere berari komeni zitzaiolako lana azkar bukatzea. Iturriza ez zen merkea (lan eguna 10 erreal, eta ostatua 12 erreal) eta zazpi hilabetean udalak 5.000 errealetik gora gastatu zuen zertan eta paperak ordenatzen! Beste 5.000 erreal gastatu izan balitu artxibo hobea izango genuke? Hori da nire duda, azkarregia ez ote zen izan Iturrizaren lana?


Konbentzio gerraren ostean etorri zela esan dugu, gerra zela-eta udal artxiboa presaka eroan zuten Urrexola base-rrira eta batek daki paper haiek zelako egoeran bueltatu ziren. Igual horregatik ere kontratatu zuten Iturriza. Jakina, honek bere garaira arteko dokumentazioa antolatu zuen. Ordura arteko dokumentuak, pergaminozkoak zein pape-rezkoak, 88 liburutan koadernatu zituen eta dokumentu bakoitzaren aurretik orri bat ipini zuen ondoren zetorren dokumentuaren deskribapena idatziz. Deskribapen guzti horiekin egin zuen inbentarioa: "*Indice y extractos de priuilegios, escrituras y papeles pertenecientes al conçejo de la N. villa de Lequeitio: inbentario de los libros de decretos, elecciones, cuentas, ordenanzas, remates, apeos, planteos, egecutorias e hidalguias*".

XIX. eta XX. mendeetan administrazioa izugarri garatu zen eta artxiboei dagokien arloa izugarri arautu zen baina ez gara luzatuko.

1832an, J.J. Uribarren alkate zela, azken urteetako dokumentazioa antolatzea erabaki zen: "*Penetrado este ayuntamiento de los muchos papeles y documentos de suma importancia que existen en el archibo de esta villa, colocado en la sacristia de ella, sin coordinar y arreglar; considerando lo util que seria a sus intereses la reunion por clases de dichos documentos y papeles, su encuadernacion y formacion de un indice alfabético de ellos, así como lo están los anteriores para mayor estabilidad y seguridad; y teniendo en fin presentes los conocimientos que tienen en la materia, y el amor que constantemente han manifestado por el bien y prosperidad de esta villa los señores D. Julian de Tellaheche y D. Juan Pedro de Gorosabel, primer regidor y diputado del común respectiue, D. Cayetano de Ojangoti y D. Pantaleon de Goyria, vecinos de esta villa, los autorizó con toda amplitud para que procedan al referido arreglo, encuadernación y y formación de índice, a cuyo fin se les franquen las noticias que pidiesen y las cantidades necesarias para los gastos precisos e indispensables que les ocurran en el desempeño de tan delicada como importante misión*". Zorritzarrez erabakitakoa ez zen bete.



## 1920/30 hamarraldiak

Beste  handi bat eginez 1921era helduko gara. Bruno Larrazabal eta Jacinto Garamendi zinegotziek mozio bat aurkeztu zuten udalean esanez “komeniko zela, edo hobe esan, beharrezkoa izango zela udal artxiboa antolatzea, ez bakarrik arrazoi historikoengatik, baizik eta lortuko ziren onura ekonomikoengatik, hiribilduaren eskubideak eta jabetzak ezagutzeagatik”.

Udalak, Carmelo Echegaray, Juan Irigoyen eta Teofilo Guirderi artxiboen antolaketari buruzko iritzia eskatu zien eta gero Aldundira jo zuen laguntza eske baina konpondu ez zirenez<sup>5</sup> Juan Irigoyenek, artxibozain, bibliotekario eta arkeologoaren ki-degoko peritu kaligrafoak, bere burua eskaini zuen artxiboa antolatzeko<sup>6</sup>. 1923a zen eta 1931n oraindik lanean zebilen

Baina zer egin zuen Irigoyenek? Ez dakigu ondo; dokumentazio zaharrenari dagokionez, antza, ezer gutxi, behintzat ez zaigu heldu beste deskripzio-tresnarik Iturrizaren inbentarioa baino. Beharbada XIX. eta XX. mendeko dokumentazioaren antolaketan parte hartu zuen, zeozer egin zuena badakigu ordaindu ere egin zitzaien eta. Zalantza barik dakigu Santiago Akordarrementeria udal langileak lan handia egin zuela, agian Irigoyenek emandako irizpideei jarraituz.

Goian aipatutako 1921eko ekimenari esker, udal artxiboak bigarren bultzada izan zuen. 1923 eta 1937 bitartean, 1796tik 1930eko hamarkadara arteko dokumentazioa antolatu zen. Dokumentazio soltea gaika ordenatu eta koadernatu zen. 136 kutxatan gorde ziren koadernoak eta dokumentazioa aurkitu ahal izateko fitxa batzuk egin ziren, alfabetikoki gaika ordenatu zirenak. Baina 36ko Gerra heldu eta lan hura erdizka geratu zen. 1990eko hamarraldian amaitu zen erdizka utzitako lan hori artxibo guzti-guztia berriro sailkatuz, koadernatuak barne. Ordea, 1969ko Isabel Montejano kazetariaren artikulua irakurrita ematen du frankismo garaian ez zela behar beste zaindu artxiboa (ez gaitu harritzen).

Iturrizak eta Irigoyen-Akordarrementereriak lan bikaina egin zuten, bakoitzak bere sasoiaren, eta orduan egiten zen erara. Gaur egun ez genuke horrela egingo baina dokumentazio

<sup>5</sup> LUA/Udal Aktak, 1922-3-3

... una Circular de la ltma. Corporación Provincial conteniendo acuerdo adoptado por la misma respecto de Archivos y Bibliotecas de Vizcaya...

“si la cesión en depósito significa el traslado del archivo fuera de la localidad, no puede accederse a ello, teniendo en cuenta la extraordinaria importancia que tiene los archivos municipales, no solo como reliquia en que se condensa la historia y vida toda del pueblo sino también además por la frecuencia con que deben ser consultados...”

<sup>6</sup> LUA/Udal Aktak, 1923-4-6

Se dió cuenta de una visita recibida de Don Juan Yrigoyen respecto del arreglo y catalogación del Archivo de este Ayuntamiento, en cuya visita expuso dicho señor vocal de la Junta de Cultura de la Excm. Diputación, que debía considerarse ya fracasada la ayuda que para el indicado objeto fue solicitado por este Ayuntamiento de dicha Superioridad, pero que él personalmente, encariñado con este Archivo, no tendría inconveniente en encargarse del arreglo y catalogación del Archivo sin prisa y en los ratos que se lo consientan sus obligaciones sin fijación de remuneración especial, pudiendo agradecerle el Ayuntamiento su trabajo en la forma que crea conveniente en su día. Calculó que invertiría dos años en terminar la labor, y puso para realizarlo dos condiciones: el que pudiera llevar los legajos y documentos a Bilbao bajo recibo y con las garantías que el Ayuntamiento juzgue convenientes y el que se designe en su día, cuando él indique, un temporero, a fin de escribir con letra clara y buena las tarjetas clasificadoras e índices y extractos que vaya mandando. Pareció muy bien al Ayuntamiento el ofrecimiento del Señor Yrigoyen y acordó aceptarlo...

soltea koadernatu izanak, zalantza barik, dokumentu asko galeratik edo suntsipenetik salbatzea lortu zuen.

## 1989tik aurrera

1989an, teknikari espezializatuak kontratatuta jarri zen martxan zerbitzu hau. Udalak estreinakoz uzten zuen dokumentazioa kudeatzeko zerbitzua profesionalen esku. Udal artxibo zerbitzuaren eginkizunak erakusteko Maite Garamendi artxibozainaren azalpenak dakarzkizuet. Udal artxiboan, bulegoetan sortutako dokumentazioa batu, sailkatu eta deskribatu egiten da kontsulta errazteko. Gainera neurriak hartzen dira dokumentuak (edozein formatutakoak) ondo kontserbatzeko (kontuan izan behar da gaur egungo dokumentazioa historiko bihurtuko dela etorkizunean).

Egunero sortzen den dokumentazio horren antolaketara da artxibo zerbitzuaren izate.

Artxiboa, beraz, izatez administratiboa da baina helduko da eguna, *tempus fugit*, historiko bihurtuko dena. Hori dela eta, hemen dator teknikari horien lanaren zati garrantzitsu bat, artxibozainak, guzti-guztia gorde ezin denez, baliorik ez daukana baztertu eta suntsitu egin beharko du, hori bai, prozedurak eta epeak zorrotz-zorrotz beteta.

Eta —hemen dago koska— nahiz eta arlo administratiboak lan piloa eskatu, zorionez, arlo historikoa ere aldi berean zaindu daiteke. Arlo biak dira bateragarriak eta behar-beharrezkoak.

## DOKUMENTU-ONDARE BIKAINA

Benetan aberatsa da Lekeitioko Udal Artxiboak gordetzen duen dokumentazio bilduma, zalantza barik Bizkaiko udal artxiborik aberatsenetarikoa. Arazoak arazo, artxibo bikaina heldu zaigu (ikus Kurik 2, Perlak, 154-57 or.) gure aurrekoei esker.

Azken urteotan herriko bestelako funts batzuk ere utzi dira udal artxiboan: Nautika Eskolakoa (lapurretetatik salbatu zena), Uribarren Hospiziokoa, Abaroa Ospitalekoa, 1970eko hamarkadako gurasoen elkartekoa, Toni argazkilariaarena, etab.

Eliz artxiboa ere oparoa da, Derioko Bizkaiko Elizaren Histori Artxiboan dago gordeta. Kanpiloko Dominikena digitalizatuta eta sarean dago Euskadiko Artxibo Historikoaren eskutik.

Familia artxiboak ere oso onak dira. Euskadiko Artxibo Historikoan dago utzita Colmenares-Likona familiaren artxiboa (Iturrizak antolatua, 1796). Valle de Lersundi Manso de Zuñiga edo Bengoleatarren familia-artxiboa ere digitalizatu egin zen eta sarean dago kontsultagai. Ibañez de la Rentería familiaren artxiboa (Iturrizak antolatua, 1802) galduta dago eta, edonondik eta edozelan, Oxangoiti familiarena. Bestelako artxibo pribatuen artean, Bizkaiko Foru Agiritegi Historikoan dago utzita San Pedro Arrantzaleen Kofradiakoa (Iturrizak antolatua, 1801). Estatuko artxiboetan ere Lekeitioren gaineko dokumentazio ugari dago (*Archivo Histórico Nacional*, *Archivo de Indias*, *Archivo de la Real Chancillería de Valladolid*, etab.), hemeroteca digitalak ere oso interesgarriak dira...

## IKERTZAILE HISTORIKOAK

Esan dezakegu, Lekeitioko hiribildua gaitzat hartuta udal artxiboa erabili zuen lehen ikertzailea *Descripción anónima* eskuizkribuaren egilea izan zela. Oraindik ez dakigu nor den 1730. hamarkadan harribitxi hau idatzi zuena.

Lehen ikusi dugun moduan, J.R. Iturrizak ikertu eta antolatu zuen udal artxiboa goitik behera 1790eko hamarkadan. Inork baino hobeto ezagutu zuen.

1857an Antonio Cavanilles historialariak Lekeitio bisitatu zuen eta artxiboa ikertuta “*Lequeitio en 1857*” monografia idatzi zuen. Beste altxor bat.

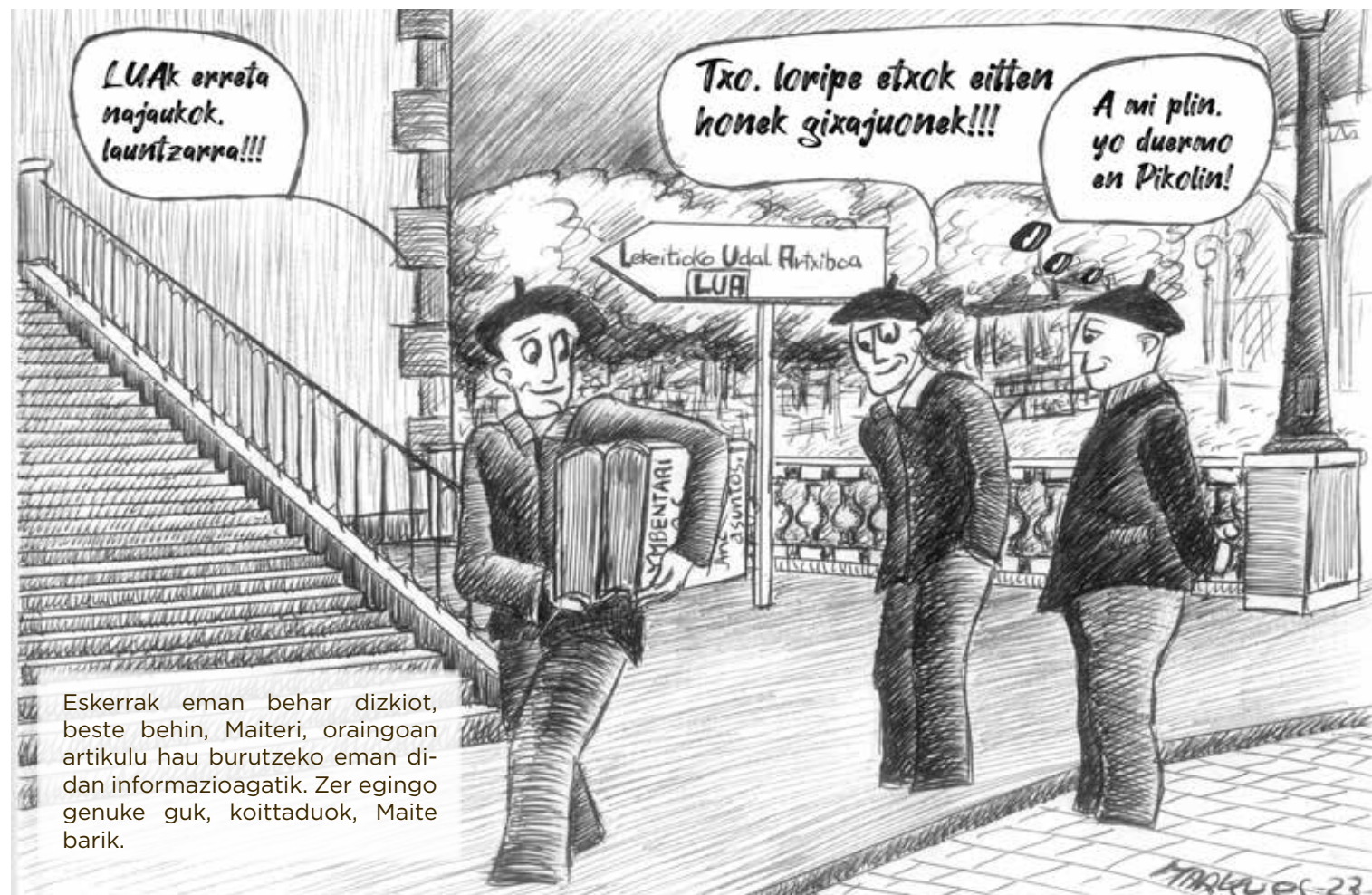
Pedro Aguado Bleye ere izan zen artxiboan 1921 aldera “*La villa de Lequeitio en el siglo XVIII*” liburua prestatzeko.

Juan Irigoyenek, artxiboaren antolaketaz kargutu zen bitartean, hainbat artikulu idatzi zituen Lekeitioko zenbait gaitaz 1920eko hamarkadan eta 1930ekoaren hasieran.

Garai berean ibili zen Amantzi Urriolabeitia botikaria artxiboan endredatzen<sup>7</sup>. Honi bai, utzi zioten artxibotik pa-

<sup>7</sup> LUA/Udal Aktak, 1931-10-2

Acto continuo el Ayuntamiento pasa a tratar de las gestiones realizadas por el cultísimo euzkerólogo D. Amancio de Urriolabeitia que viene efectuando interesantísimos estudios históricos y que desea continuar el detenido análisis del Archivo de Lequeitio para com-



Eskerrak eman behar dizkiot, beste behin, Maiteri, oraingoan artikulua hau burutzeko eman didan informazioagatik. Zer egingo genuke guk, koittaduok, Maite barik.

per-sortak ateratzen, agian bera zelako. Banan-bana eta bere ardurapean baina esan behar dugu ez zela zuzena izan udalak emandako baimen berezi hori.

Geroago Juan Luis Ajubita eta zelan ez, Francisco Okami-ka ere ibili ziren artxiboan ikertzen. Jose Miguel Ugartetxea ere buru-belarri ibili zen 1960ko hamarraldian.

Guztien artean bibliografia ederra utzi digute eta gehiena udal artxiboan kontsultatu daiteke.

Oraintsukoak gara beste batzuk, oraindik gazteegiak historiara pasatzeko. Presarik ere ez!!!

pletar los datos necesarios para las importantes publicaciones que está preparando y que servirán para difundir el conocimiento de lo que fue en el pasado la vida colectiva del municipio lequeitiano. El Sr. Urriolabeitia aprovechando su estancia durante unos días en esta localidad permaneció largas horas en el Archivo dedicado al estudio de los documentos, que contiene, pero habiendo tenido que incorporarse al desempeño de su cometido en Bilbao, se ve imposibilitado de seguir la obra emprendida con evidente perjuicio para los intereses históricos del pueblo de Lequeitio, que posee inédita y desconocida una gran riqueza documental en los legajos y tomos del Archivo. Con objeto de que el laudable y meritorio propósito del Señor Urriolabeitia no se malogre, el Ayuntamiento, accediendo a la petición que a este fin ha dirigido por conducto del Señor Alcalde, adopta el acuerdo comprendido en los siguientes párrafos:

1º Don Amancio Urriolabeitia queda autorizado para continuar el examen y estudio...

2º ... Cada vez podrá extraer de la Casa Consistorial un solo tomo, legajo o documento...



# 1970-75

## Turismo III atezuan

**A**ndara bizian igo zuen turismoak Lekeition 1960ko hamarraldian, arinegi, antza denez. Hurrengo hamarraldian gure agintariak atezuan zebiltzan, azpiegi-turek huts egiten zuten. Tituluak eta azpitoluak ikusi baino ez dago:

**El Correo Español, 1971-7-21.** De 6.500 a 22.000 habitantes/ Lequeitio: En verano se triplica la población/ Los "parkings" de las playas quedan abarrotados para las diez de la mañana

**El Correo Español, 1971-8-7.** La villa no está bien preparada de cara al turismo/ Lequeitio aumenta en 10.000 habitantes durante la temporada de verano Lequeitio/ Sus playas carecen de buenos accesos

**El Correo Español, 1972-7-22.** Lequeitio: Llegan muchos turistas extranjeros/ Pero se marchan bastantes al encontrar cerrado el hostel

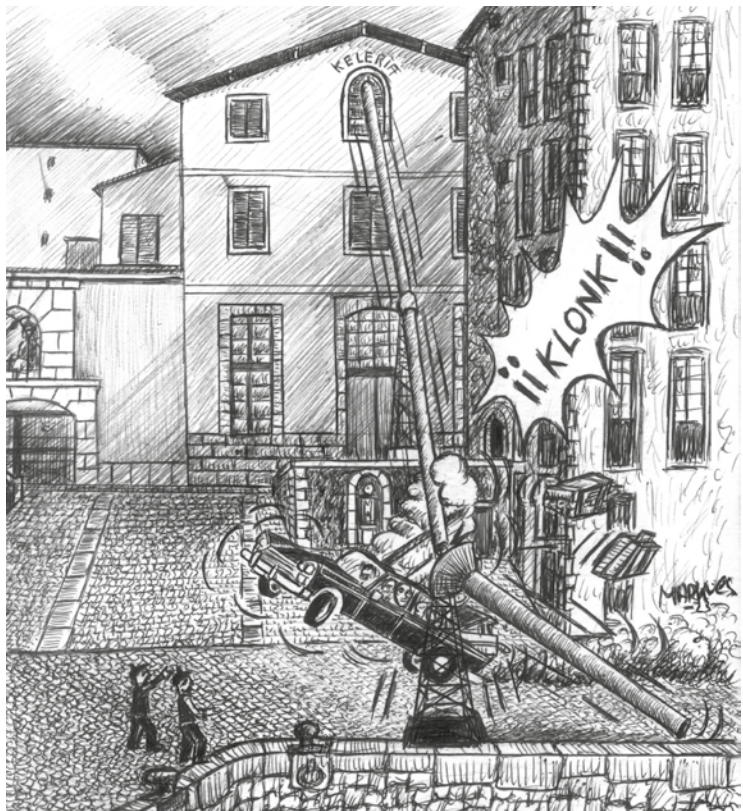
**El Correo Español, 1972-7-26.** Lequeitio un pueblo olvidado (1)/ Ninguna ayuda oficial para el mayor pueblo turístico de Vizcaya/ La población se duplica en verano y llega a los 35.000 los fines de semana/ El Ayuntamiento no puede atender al servicio de limpieza. Atascos en la red de saneamiento/ Proyecto de un nuevo alcantarillado por un costo de 20 millones

**El Correo Español, 1972-7-27.** Lequeitio un pueblo olvidado (2)/ Más de 400 embarcaciones llegan durante los meses de verano/ Con unas pasarelas se podría disponer de un puerto deportivo/ Hay que enviar gente a Zarauz por falta de hoteles/ Es necesaria la apertura del Hostal de la Emperatriz/ Una fábrica de harinas de pescado vierte residuos a la ría

**El Correo Español, 1972-7-29.** Lequeitio un pueblo olvidado (3)/ Una pasarela provisional podría evitar los embotellamientos de la playa de Carraspio

**El Correo Español, 1974-9-5** Al habla con el presidente del Club de Pesca/ Lequeitio: Un pueblo con muchos problemas por resolver

Populazioa bikoiztu, hirukoiztu, laukoiztu edo bozkoiztu egiten duen herriak ez du arazorik izango bada! Horixe izan zen guk gaztetan ezagutu genuen turismoa eta ez da aldatu gehiegi, arazo batzuk konpondu egin dira baina beste batzuk, akaso larritu, esaterako aparkaleku eta trafikoare-



na. Diru-iturri dela ukazina da baina hainbat arazo sortzen dituela ere ezin da ahaztu, batez ere turismo masifikatuak. Denok bihurtu gara turista, denok gabiltza hara eta hona, denok bihurtu dugu Venezia eta parekoak parke tematiko eta hango herritarrek gogaitu. Eguzkia, hondartza eta "kaxondeoa" saltzen duten herriek, Salou eta Benidorm dartzokit burura, aspaldi saldu zuten euren arima. Guk zortea izan dugu, zirimiriari esker udaldiko turismoa baino ez dugu izan eta eraikuntzaren boomak utzitako hirigintza-deskalar-bruen bat edo beste baino ez zaigu geratu. Sasoian gaude, beraz, denon artean pentsatzeko zelako turismoa nahi dugun. Turismo jasangarri —eta iraunkorra— omen da bidea, baina askotan turismoa saltzeko marketina baino ez dela-koan nago.



El Correo Español - El Pueblo Vasco (1975-08-3)

### DE CUANDO EN CUANDO... UNA EXCURSION A LEQUEITIO

Quiero felicitar desde aquí a los audaces excursionistas motorizados que los domingos y fiestas de guardar eligen el pueblo de Lekeitio para sus expansiones playeras. Yo imagino que algo parecido ocurrirá en otras playas de nuestro litoral, pero la de Lekeitio ofrece un tinte especial de odisea teniendo en cuenta que es, posiblemente, la playa más alejada de Bilbao dentro de su zona de influencia excursionista.

La odisea se divide en los siguientes capítulos:

**CAPITULO 1.**—(Téngase en cuenta que hablamos de un día de sol veraniego.) Hora y media de recorrido en una caravana interminable del llamado éxodo dominguero, cociéndose con toda la familia y perrechos, dentro de una lata con ruedas.

**CAPITULO 2.**—Continúa la cocción dentro del coche mientras se busca inútilmente un lugar para aparcar cerca de la playa. (En este punto me parece de justicia encomiar la labor de los agentes de la Guardia Civil que, bajo el sol veraniego, con tricorno y corbata, se las ven y se las desean para imponer orden en un tráfico sobrecargado e impedir que los coches aparquen en ambas cunetas, convirtiendo la carretera en un sendero intransitable.)

**CAPITULO 3.**—Excursión con todos los bártulos desde el coche a la playa, porque al final hay que aparcar en el «quinto demonio».

**CAPITULO 4.**—Otra aventura (con todos los perrechos y el capazo del niño) para encontrar dos metros cuadrados de arena libres.

**CAPITULO 5.**—Otra aventura a la hora de comer para conseguir un pollo asado en el tenderete de la playa, donde, además de cobrarle bien, le tratarán, si se descuida, más que como un cliente como un pelmazo.

**CAPITULO 6.**—Recuperación de bártulos y excursión inversa hasta el coche porque hay que meterse cuanto antes en la caravana de retorno.

**CAPITULO 7.**—Dos horas y pico de recorrido metidos de nuevo en la lata con ruedas, en una caravana interminable, con numerito especial en el tapón de Guernica, donde se forma cada domingo un bochinche de bigote.

**FINAL DEL VIAJE.**—Subida de bártulos y niños hasta casa, tratamiento de quemaduras y concierto de llanto a cargo del coro infantil que no se acostumbra a estos trotes.

Afortunadamente, quedan después seis días normales para descansar. De otra forma no creo que pudieran resistir este trote las audaces familias que cada domingo acuden en busca del paisaje lequeitiano y que por su audacia, resistencia y valor bien merecen este modesto pero sincero homenaje de admiración.

OLMO

# 1970

Zapran gagoz  
Seilua eta Christmas-a



1970ean Espainiako Correos erakundeak atera zituen sei-luen artean Lekeitioko Santa Maria basilika zegoen; 1,50 pezetako balioa zuen eta ekainaren 23an zapaldu zuen kalea. Urte berean Informazio eta Turismoko Ministeritzak basilikako erretaulako eszena bat aukeratu zuen Gabonetako zorion-agurrerako. Urte oparoa izan zen, zapran genbiltzan, baina azkenean ez dut uste Christmas horretarako aukeratu zenik Lekeitioko erretaula, nik behintzat ez dut aurkitu. Orduko ministroa zen Sánchez Bellari, antza, asko gustatu zitzaion eta argazkilariak ere bidali zituen baina... Lehenago haren aurreko ministro izan zen Fraga ere aho zabalik geratu omen zen<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> El Correo Español, 1968-5-7. Manuel Fraga, Informazio eta Turismo ministroa orduan, Lekeitiora etorri zen 1968an eta Lekeitioko Andra Mari eliza bisitatu zuen: "De ahí se trasladó a la basílica de Nuestra Señora de la Asunción. Primeramente observó con detalle el gran retablo del que dijo:

—No he visto en España retablo tan magnífico como este. Es una maravilla".

El Correo Español, 1970-5-19. Sánchez Bella, hurrengo ministroa ere Lekeitiora hurbildu zen, mediku bisitak ziren, eta honi ere izugarri gustatu zitzaion: "En Lekeitio quedó impresionado del retablo de la iglesia parroquial. Y pidió que se hiciera una fotografía en color del artístico retablo para que pudiera servir de "christma" nacional". (ikus baita 153. or)



Hierro, 1970-10-6



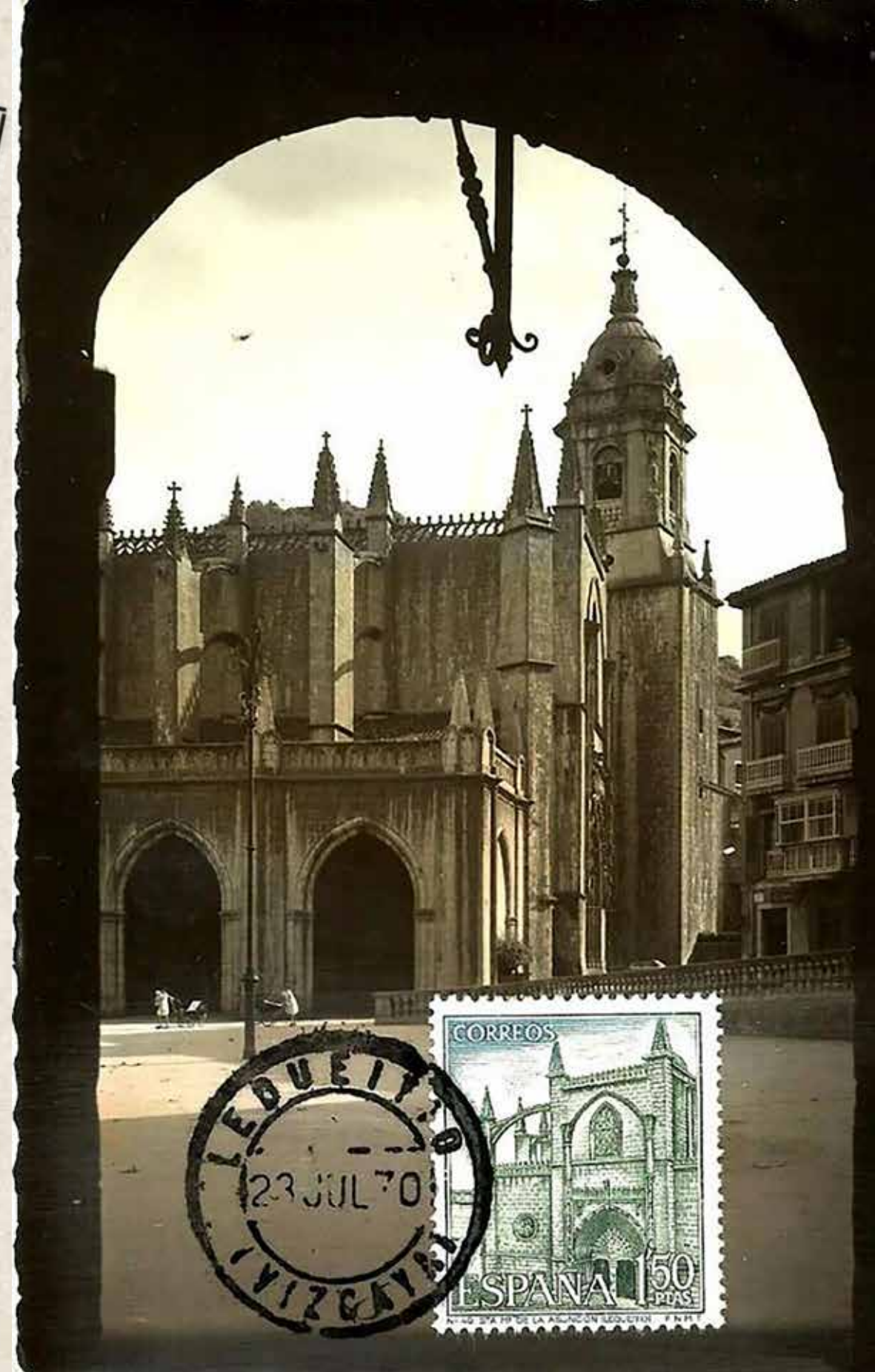
El Correo Español, 1970-7-18



Lekeitio. Detalle del Altar mayor. Ed. Manipel. Foto J. García-San Sebastián.



Lekeitio. Detalle del Altar mayor. Ed. Manipel. Foto J. García-San Sebastián.





# 1971

## 1516ko seilua



### EL SELLO

Los libros y legajos comienzan en 1325 y acaban en 1792, nos dice Ugartechea. El primer documento es la carta auténtica, con el sello real de doña María Díaz de Haro, señora de Vizcaya, al pasar el señorío a ella por fallecimiento de don Diego López de Haro. Esta señora era tía del rey de Castilla, Alfonso XI. La carta fundacional es del 3 de noviembre de 1325. El actual escudo de Lequeitio es un mar con dos ballenas, una trainera con seis tripulantes, un castillo o iglesia y un árbol, parece roble con dos lobos. Sin embargo, Ugartechea, al andar en los viejos libros, ha encontrado un sello de cera pegado a un documento de 1516 en el que se ve a una gran ballena sobre las olas. Sobre la ballena hay una trainera con siete hombres. Encima, un gran círculo con un animal, que parece un lobo esbelto, y alrededor unas letras indescifrables. Parece ser que el actual alcalde de Lequeitio lo quiere mandar a Madrid a una casa especializada en reconstruir viejos documentos, para ver cómo era exactamente el sello de Lequeitio en 1516.

### Lequeitio, cuna de cerebros

Gure lanak lantzean behin, ezuste edo sorpresak oparitzen dizkigu baina beti ez dira erregalu izaten. Tituluak asko promesten zuen, **seilurik zaharrena!**, baina non demontre zegoen —seilu guztiak neuzkan ikusita— eta zelan ote zen hainbeste urte paper artean ibili eta haren berririk ez izatea! Ez nekien zer egin, kolpe edo ez kolpe asuntoari, *to be or not to be*. A zelako dilema —eta tranpa—! Edozelan ere, damutu egingo nintzen: kolpe ezean, seilua aurkitzeko aukera ñimiño hura galduko nuelako eta kolpe eta aurkitu ezean —bazegoen beste aukerarik ala?— galduko nuena denbora mordoa izango zelako. Preso nengoen! Tira, hemen daukazue seilua (ez) aurkitzeko egin nituen ahaleginen kronika, seiluaeren historia gazi-gozto edo trajikomikoa. Seilua Jose Miguel Ugartetxeak aurkitu zuenez, haren iloba Manuri eskatu nion laguntza eta osabaren apunteak bidali zizkidan: *"El más antiguo escudo municipal de cuantos he visto representados en los archivos municipales aparece en un sello de plomo<sup>2</sup>, muy deteriorado, que legaliza ciertas fianzas que dieron ante la justicia ordinaria en*

<sup>1</sup> Ez naiz ni aditua baina armarriei buruzko ikerketatxoa egin nuenean ez zitzaidan seilu hori agertu eta nire aurretik ibili ziren "adituek" ere ez zuten inoiz aipatu; zergatik ez zuen haren berri eman Iturrizak "Historia de Vizcaya" liburuan bera izan bazen dokumentu hori batu eta koadernatu zuena?

<sup>2</sup> Ugartetxeak idazki honetan seilua berunezkoa zela dio, kazetariak, berriz, argizarizkoa. Ez da txikikeria.



El Correo Español, 1971-7-1

*julio de 1516 los maestros bachiller Francisco de Ibaseta y Fortún de Curruchiaga: una embarcación a remo tripulada por siete hombres, junto a una ballena, y encima un animal cuadrúpedo, probablemente lobo, encerrado en un círculo, todo ello rodeado de una leyenda ilegible".*

Protagonisten datu berri honekin, urtea ezagutzen genuen ordurako, gai izan nintzen dokumentua aurkitzeko. Aspaldi transkribatuta daude Euskal Herriko Erdi Aroko dokumentu piloa, hain zuzen ere, baten batek dokumentua irakurri nahi badu hemen aurkituko du: *"Fuentes documentales medievales del País Vasco, Colección documental del archivo municipal de Lequeitio (1514-20)/ doc. 247"*.

Zuzen zebilen Ugartetxea, dokumentua **1516**koa zen eta Lekeitioko udalaren seilua zeraman (*pedia e requeria/ e pedido e requerio a su merced mandase a mi, el dicho escriuano, le diese todo ello sacado en limpio e sygnado e/ sellado con el sello de la dicha villa*). Zoritxarrez, azken orria moztuta zegoela zioen ohartxoeren artean (cortado el último folio).

Moztuta zegoela jakitean zergatik ez nuen ikerketa utzi galdetuko diozue zeuen buruari. Esperantza (omen) delako galtzen azkenena, historialarien artean behintzat.

Horregatik moztutako orri hori seilua zeramana izango ez zelako esperantzan igo nintzen artxibora. Maite artxibozainak ez zeukan horren berririk, esperantzari fedea gehitu nion. Miraria behar nuen! Juan Ramon Iturrizak berrehun eta piko urte lehenago koadernatu zuen liburukotea, hain

zuzen ere bederatzigarrena (Registro 9), atera zidan. Zuoñ baimenarekin aurrera egingo dut askaera edo amaiera jakingo ez bazenute legez. Liburukotea zabaldu nuen eta dokumentua... egon bazegoen, ez zuen inork ostu.

Baina ez nuen nik somatzen seiluak uzten duen konkorrrik. Moztutako orrira heldu nintzen, ez zen azkena, bat baino ez zitzaidan geratzen. Azken orri horri buelta eman nion, hurrengo dokumentuan nengoen<sup>3</sup>. Hala ere, seilua aurkitu ez arren, hark utzitako arrastoa antzeman nuen, kontsolaizio saria. Fede kontuez ari garenez, Turingo Izara Santua-ekin konparatuko dut gertatutakoa<sup>4</sup>: orriak, falta denaren

<sup>3</sup> Ugartetxeak idazki honetan seilua berunezkoa zela dio, kazetariak, berriz, argizarizkoa. Ez da txikikeria.

<sup>4</sup> Turingo Izara Santua aukeratu dut Lekeitioko Andra Mari Elizan haren fotokopia dugulako, hau da, fotokopiaren fotokopia, errespetu guztiaz diot. Derioko artxiboan aurkitu nuen dokumentua, luzetxoa da baina merezi du. Tituluan zioen: Copia relación de la procedencia y solemnidad con que se celebró en Turín, el contacto de la sabana santa de esta Villa con el auténtico e histórico sudario en que fue envuelto el sacratísimo cuerpo de Nuestro Señor

Antonio Navarro Larreategik titulu guztiak erakutsi ostean jarraitzen zuen: Certifico y hago fee, que oy lunes 4 de Mayo de 1620 a las 4 oras de la tarde (hau bai zehatza) habiendo traído en procesión el santísimo sudario con que nuestro Redentor fue embuelto en que está impresa la parte anterior y posterior de su santísimo cuerpo con las heridas de la corona, lagas y azotes y sangre. Subieron con él en un tablado cubierto y adornado de paños de seda y después de haberle mostrado al pueblo, y a la muchedumbre de gente extrangera, que concurrió le tendieron en una larga messa, y sobre él por manos del Serenísimo Cardenal Mauricio de Saboya, el Arzobispo de Turín, Obispos de Pavia, Verichi (Verici), Mondubi (Mondovi), Ibreá (Ivrea), Saluzo (Saluzzo) y Josan estando presentes los Serenísimos Duque de Saboya, y Victorio Príncipe de Piamonte, vestidos con sus mantos del Orden de San Mauricio y los Prelados con sus Mitras.

hurrengoak, izarak Jesukristoren gorpuarekin antzean, seiluaeren traza, itxura gorde du. Miraritxo honekin konformatu beharko dugu, zer erremedio! Atzamarretatik txirrist egin digu seiluak.

Egia esateko, dokumentua hobeto bidaltzeko moztua izan bazen, ondo merezita dugu gertatutakoa. Ez du larritasuna arintzen lapurtu izanak ere, arduragabekeria erakutsiko luke, dokumentu hori ezagutzera eman zen unean zaharberritu eta gordea izan behar zuen eta<sup>5</sup>. Bolkanak sarritan erabiltzen zuen *"Lequeitio, cuna de cerebros"* leloa, urteak erakutsi didate ez zebilela gaizki.

### Non ote da gure seilua? Are txarrago, ba ote da?

Pusieron estendida que ocupase las figuras de Christo un sudario de seda blanco, carmesí, traslado de ellas, de la misma forma, estatura y tamaño de la efigie de nuestro Redentor y yncados de Rodillas se detubo un espacio a petición y suplicación mía, que por particular merced que recivo de estos Príncipes, lo hicieron assi, y para que de ello conste y memoria de los venideros, de la presente firmada de mi nombre y sellada con mi sello en Turín el día y año dichos=

Antonio Navarro de la Rategui  
La copia que precede, —beste fotokopia baten fotokopia— es fiel y literal, de la copia auténtica del original, —hau fotokopia— que existe en el paquete letra B de este archivo.

<sup>5</sup> Azken ahalegina egin nuen eta kontu eta fakturen artean ibili nintzen badaezpada, fedea zer den! Badaezpada, orduak eta orduak ematen ditugu aurkitu nahi duguna aurkitu ezinik eta, sarritan, bestelakoak aurkitzen. Ez nuen fortunarik izan, ez nuen Madrilerá edo beste nonbaitera bidali zen aipamenik aurkitu, behintzat 1971 eta hurrengo urteetan. Igual ez nuen ondo begiratu, esperantza...



LUA, R. 9, 32







Habiti d'uomini e donne Venetiane..., 1610

*...che si soliano fare per la Città della caccia del loro amazzar la caccia col capo vaso, pigliar l'anadiv, pigliar l'oca nell'Acqua, et altro.*



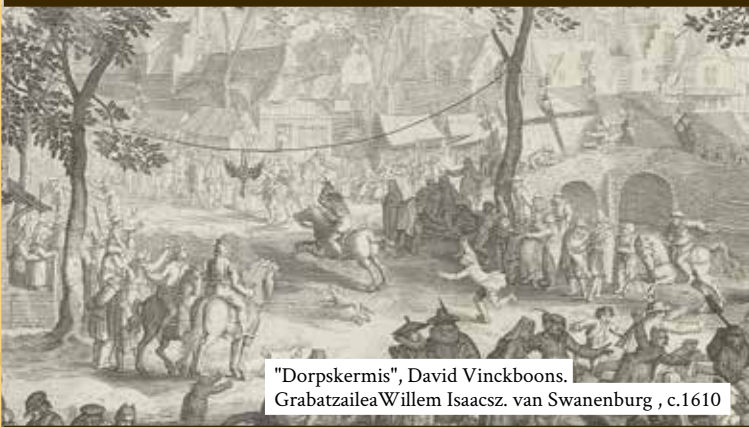
Diversarum nationem habitus, Pietro Bertelli, 1589

*Anser in fluvio ex fune auferendus.*

"Herfstlandschap", Lucas van Valckenborch, 1585



"Vreuchts verwecking, inder gansen trecking", Jacob Savery (1565-1603)



"Dorpskermis", David Vinckboons.  
Grabatzailea Willem Isaacsz. van Swanenburg, c.1610



"Het trekken om de gans", Hans Bol (1534-1593)



"Ganstrekken",  
Hans Bol (1534-1593)



"Les joutes nautiques", Johan Walter, 1666

burgoko museoan aurkitzen dena. Thomas Heeremans-en bi olio ere aurkitu ditut, bata 1681lekoa "Dorpsgezicht met ganstrekken" eta bestea 1687koa "Landschap met talloze figuren kijkend naar het ganstrekken bij een herberg aan een rivier". Ez ginen beraz, ez bakarrak, ez lehenak. Europako beste herrialde batzuetan ere atsegin izan zuten eta oraindik Holanda, Belgika eta Alemanian ere jokatzen dira. Ameriketara ere jokatu zen, antza holandarrek eramanda.

### Espanian

Espaniara ere heldu zen, Balentzia aldekoak ezagutzen ditugu.

1755ean San Vicente Ferrerren kanonizazioa ospatzeko jai ikaragarriak antolatu ziren Valentzian; antzarren deskribapenak ez du galtzerik:

*Dadas las cinco, se dio principio a los Juegos Navales por una corrida de gansos. colgabanse estos enmedio del rio, donde pendian de un cable, que atravessaba atado en sus cabos á dos arboles de dos embarcaciones mayores, que estaban ázia los dos opuestos pretiles: arrancaban las naves de la puente de la Trinidad á media rienda, iban los corredores sobre sus popas; al passo que se iban acercando doblaban el impulso á los remos de suerte, que al passar por debaxo del cable, en que pendia el ave, bolaban con una velocidad prodigiosa: a este tiempo saltaban los corredores a coger el ganso por el cuello, para llevarse la cabeza por trofeo.*

*Era juego lleno de gustosos azáres; pues dexando la popa antes, ó despues de haver llegado al ganso, era seguro quedar burlar burlada la diligencia de los corredores, dando en el rio con mucha risa del teatro: aun quando saltaban á tiempo, era muy incierto asirle tan diestramente del cuello, para llevarse la cabeza, que no perdiessen la popa, y se mezclase con algun silvo el aplauso de la victoria: era frecuente aun quando bien le asían, quedar colgados de él: doblabanse al peso los arboles, de que pendia el cable, y los zabullian en las aguas: no por eso dexaban la pressa; y assi al bolverse los arboles á enderezar, salian asidos de ella con impetu, y quedaban como de antes colgados en el ayre. Fueron muchos los gansos, que se corrieron, y siempre con alguna novedad en los lances, que entretenia al pueblo.*

Corridos los gansos, sonó la musica de clarines con la alternacion de salvas, y luego se passo a la corrida de las naves... (Fiestas seculares con que la coronada ciudad celebró el feliz cumplimiento del tercer siglo de la canonizacion de su esclarecido hijo, y angel protector S. Vicente Ferrer... R. P. Thomas Serrano, Valencia, 1762).

Beste behin ere, errege-erreginaren ezkontza ospatzeko antzarrak egin ziren Valentzian. Aldizkariak hala dio 1846-10-25ean: Siguióse a esto el premio de los gansos, y a fe mía que el segundo y último que se espuso a la codicia de los luchadores debería ser de hierro; tan rehacio se hallaba en separar la cabeza de su cuerpo. Entre esta suerte y el combate naval...". Aipamen bi baino ez dira baina seguru harraskatuz gero adibide gehiago agertuko lirakeela.

### Euskal Herrian

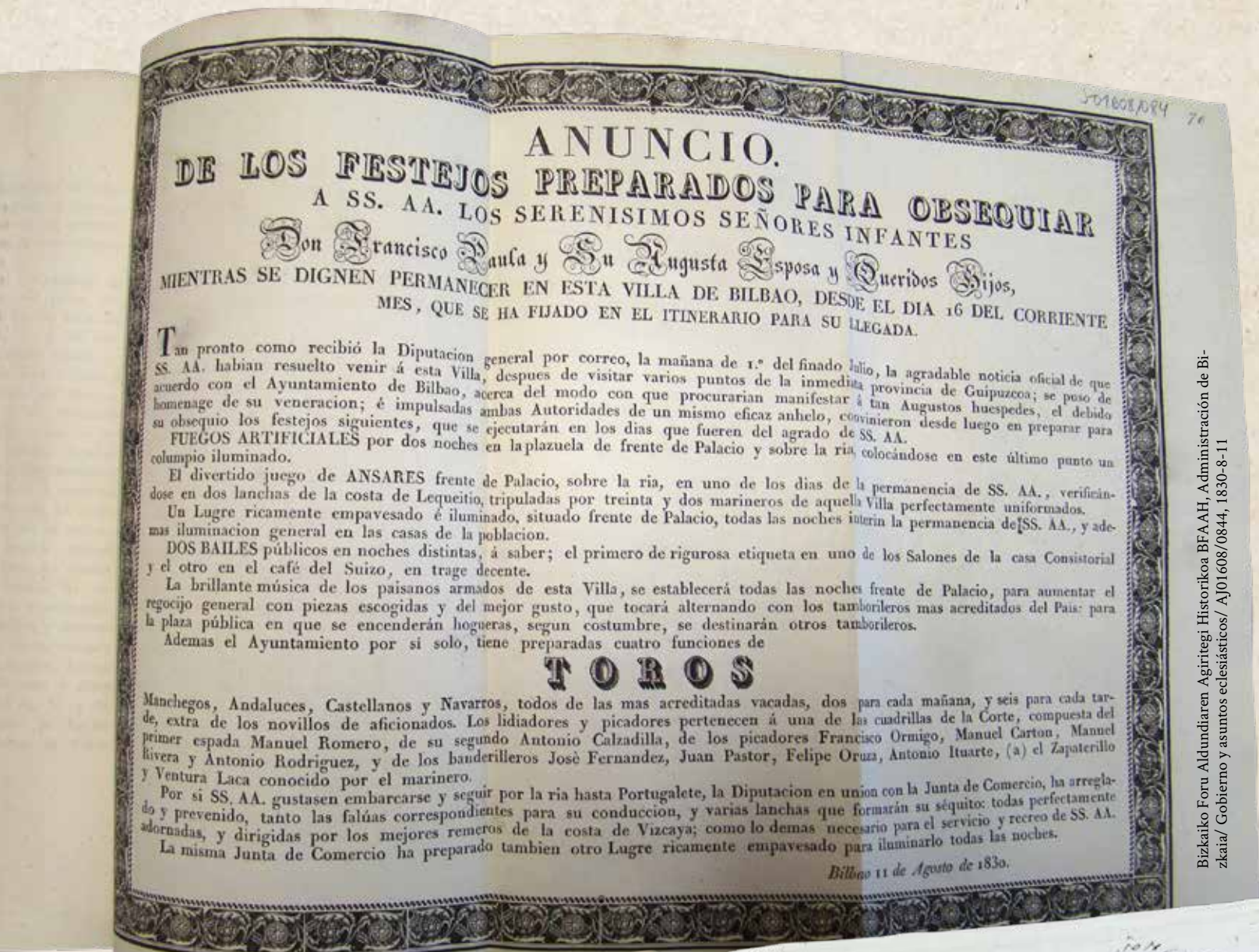
Antza, eta hori ikertu eta frogatu egin beharko litzateke, Euskal Herrian ospetsuak ziren XIX. mendean. Modan zegoelako eta erregeen gustuko zelako Puerto de Santa Marian, 1849an, lehen aldiz, Carpioko markesaren ohorez antzarrak jokatu ziren: "nunca vistos en este Puerto y que tanta celebridad tienen en el país Vascongado, pudiéndose asegurar que cuando se verificó en San Sebastián cuando estuvieron los reyes fue de lo que más les agradó". 1860an Irurac Bat egunkariak itsasoko jaiak aldarrikatu zituen, antzarrak tartean, bizkaitarren nortasunaren erakusgarri zirelako: "Es cosa positiva... el viaje de SS. MM. á Bilbao... Estas ante todo deberían tener un sello particular, el del país donde se representan, y como Vizcaya lleva en su nombre propio ese tipo que la distingue, las fiestas mas principales deberían ser marítimas. Las regatas, sortijas y cucañas, juego de ánsares y otras, están llamadas á ser las mas comunes. La reina podía ser embarcada en una falúa construida espresamente... Un viaje a Guernica...". (Irurac Bat, 1860-8-7).

Isabel eta Francisco de Asís ziren erregina eta errege ezkontide orduan. Francisco de Paula de Borbón infantea eta Luisa Carlota de Borbón-Dos Sicilias printzesaren semea zen Francisco eta 1830ean txikitan Euskal Herrira etorri zen batean antzarrak ezagutu zituen. Bilbon ospatu ziren jaiak esne-mamitan. Suziriak, dantzak, musika, zezenak eta antzarrak: "El divertido juego de ansares frente de Palacio, sobre la ria, en uno de los dias de la permanencia de SS. AA., verificandose en dos lanchas de la costa de Lequeitio tripuladas por treinta y dos marineros de aquella Villa perfectamente uniformados".

Lehentxoago, 1828an Fernando VII.a eta emaztea Euskal Herrira hurbildu ziren. Donostian ekainaren 10ean horien dibertimendurako antzarrak jokatu ziren.

"Relación del tránsito y estancia de los Reyes Nuestros Señores...". Badiurdi altxaldi gabeko antzarrak zirela:

"A las diez empezó el cruento sacrificio de los gansos, que fueron suspendidos de una cuerda horizontalmente estendida desde el muelle a un bergantín, que estaba en la playa a bastante distancia, para que las lanchas pudiesen bogar libremente, las victimas amarradas por los pies a la cuerda, colgaban con la cabeza para abajo. Varias lanchas tripuladas con los más diestros marineros vestidos todos de blanco con fajas y gorras encarnadas, y guiadas por timoneros que se distinguían en sus casacas negras y sombreros de tricorno, surcaban velozmente por la playa con el ímpetu de los remos, y al pasar por debajo de la cuerda, sin perder ni disminuir la velocidad de la marcha, los marineros que no estaban preocupados en remar, procuraban asir con sus manos los colgantes pescuezos de los gansos y arrancarlos a la fuerza, dejando mutilados los cuerpos de las pacientes aves; mas como el logro de este intento es sumamente difícil por la rápida carrera que llevan las lanchas y no da bastante tiempo para la operación, quedaban como sucede de ordinario las más veces asidos al pescuezo del ganso, y caían o se veían precisados a saltar a la mar, y



Bizkaiko Foru Aldundiaren Agiritegi Historikoa BFAAH, Administración de Bizkaia/ Gobierno y asuntos eclesiásticos/ AJ01608/0844, 1830-8-11

marchar a nado tras de las lanchas para volver a ocupar su puesto en ellas".

Erregeek gustuko izanda, Isabel eta Francisco Lekeitiora etorri zirenean antzarrak jokatu ziren. *La España* egunkariak, 1868-8-27, kontatzen du: "Ha habido cucañas de mar y de tierra, y la suerte ó juegos de patos que hizo reír grandemente por los infinitos zambullones que llevaban en el mar los que trataban de arrancarles la cabeza". Horrexetarako zen, barre egiteko eta eragiteko entretenimendua, dibertsioa. Jakina, entretenimendu basatia zen.

Portzierto, Carlos VII.a erregegai karlista 1874an Lekeitioan uda pasa egon zenean gerra garaian!, antzarrak jokatu ziren, ez zen bere ahaidea baino gutxiago izango!



Antzar jokoa Pasaian, Novedades, 1913-8-10

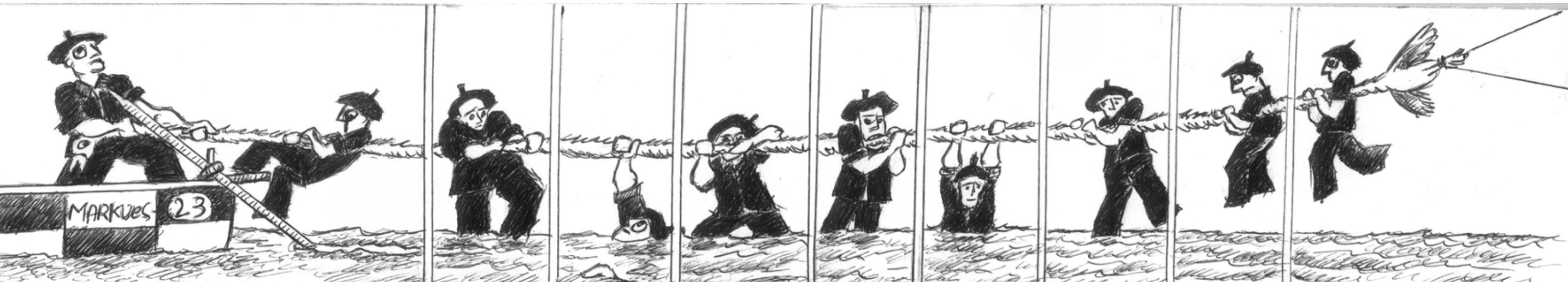
*Gansos, patos edota ánsares antzar bihurtu ziren Almorren kronika batean. Hau marka!, euskaraz izendatu zituen lehena salamankarra zen. Antonio Moral Rodríguez, Nautika eskolako irakaslea, Lekeitiora ezkondu zen eta kazetari afizionatu bihurtu zen. Haren kronika batzuk Kresaletik 2an erakutsi nituen (72-72 or.). Horra hor bere begiekin ikusi zuena 1893an: "El lunes, último día de festejos, tuvo lugar el antzarra, como aquí dicen, espectáculo consistente en cortar con el único auxilio de las uñas, el cuello de un ganso que pende en pleno puerto por medio de un cordel convenientemente dispuesto, y al que se acercan los campeones en traineras bien tripuladas; en esta lucha todos los aspirantes salieron victoriosos, pues cada uno se llevó un ganso. A continuación pudimos ver la agilidad y destreza de algunos mozos que, haciendo excelentes equilibrios, pretendían arrancar la bandera izada en el extremo de un mastil, previamente untado de resbaladizo sebo... Ambos espectáculos fueron breves y estuvieron amenizados por el tamboril y la banda de música", (El Noticiero Bilbaino, 1893-9-7).*

Azazkalena kanpoan uzten badugu, Almorrek hitz gutxitan azaldutakoak, gaur egun ere balio du. Samatik kolpe eta sama kendu, horixe da kuestioa.

Arauei dagokienez, gorabeherak izan ditu baina antzarrari burua kentzean datza jokoaren funtsa. Beste guztia aldatuz joan da: alde batetik, antzarrak bizirik, hilda (Primo de Riveraren diktaduran), berriro bizirik, berriro hilda, Antzartek...; bestetik, gizonezkoak bakarrik harrapatzaile, emakumezkoak ere harrapatzaile...; arauak, sariak...

Badago zer ikertu, antzarrak gustuko dituenak makina bat informazio aurki dezake jai-programa eta udal kontuen artean!

**Nork kolpeko dio sama horri?**



# 1973

## Enciclopedia viva de los pueblos de Vizcaya

1973 eta 74 artean *El Correo Español* egunkariak larunbatero Bizkaiko herrietako gehigarri bat atera zuen, 56 faszikulu guztira. Lekeitio, 14.a izan zen. Hedapen handiko egunkaria zenez herritarrek herria hobeto ezagutzeko balio izan zuelakoan gaude.



**EL CORREO DE VIZCAYA, fascículo nº 14**  
Enciclopedia viva de los pueblos de Vizcaya editada por la Caja de Ahorros Municipal de Bilbao

### LEKEITIO

Lekeitio, nuestra encantadora villa marinera, goza de prestigio sin par y de la simpatía general.

De belleza sin igual por las atrayentes cualidades otorgadas por la Naturaleza, de un lado, y notablemente enriquecida con obras ejecutadas merced al desprendimiento de sus próceres bienhechores Uribarren y Abaroa, unido al exquisito gusto de sus moradores, hacen que hoy por hoy sean su arquitectura y distribución encomiásticamente alabadas, y Lekeitio la más considerada de nuestras villas, tanto por propios como por extraños.

En su recinto vieron la luz célebres literatos euskéricos como don Resurrección María de Azkue o Eusebio de Erkiaga y músicos destacados como Zapirain (autor de la opera "Txanton Piperrí"). Sirvió también de cotidiano albergue a pintores de la talla de Ibáñez de Aldecoa, Garavilla, Solano o Tellaeché, y al poeta vasco don Eusebio, padre de don Resurrección.

Por otro lado, cuna de bravos hombres, tuvieron asiento en su demarcación dos de las familias banderizas del Medioevo: los Yarza y los Liconas, la primera de las cuales conserva aún su palacio-fortaleza de Zubieta (a orillas del Lea). Fue descendiente de la segunda, por línea materna, el glorioso fundador de la Compañía de Jesús, San Ignacio de Loyola.

Intervinieron los lekeitianos en todos los felices acontecimientos del siglo XVI, tanto en el descubrimiento del continente americano como en la primera circunnavegación terráquea, e igualmente podríamos ver a sus hombres entre los héroes de la Reconquista hispana desde los tiempos de la conquista de Sevilla el año 1248. Dado el enorme contingente con que contribuía la villa a las acciones navales, estuvieron presentes nuestros "gizones" en todos los hechos de este tipo de épocas pretéritas, lo mismo en las campañas napolitanas del Gran Capitán que en la batalla de Trafalgar, por citar algunas de ellas.

Pueblo de vocación marinera como se ve, las dedicaciones primordiales de sus hombres fueron (y son) la pesca y la navegación. Desde aquellos pescadores de ballenas que, embarcados en frágiles chalupas, se adentraban en lo más remoto del Atlántico hasta los actuales "itxasgizones" de bajura y gran altura, no se ha perdido su afición al mar, que les sirve de vida y les proporciona el diario sustento. Y los marinos "de la mercante" siguen constituyendo



la exclusiva profesión lequeitiana, por lo que, dejando nuestros hombres la felicidad de su hogar, se disponen a surcar los mares, al igual que sus mayores, renunciando a la vida fácil, y viviendo día y noche sobre tan seductor elemento.

FRANCISCO DE OCAMICA

### LA VILLA GÓTICA

Por Manuel Basas

Gótica es la Villa de Lekeitio porque su iglesia de Santa María de la Asunción es la muestra más considerable que de tal estilo y época posee la provincia de Vizcaya, en cuya relación se hallan los templos de Santiago de Bilbao, Santa María de Güeñes y alguna portada como la de Guernica. Tanto la iglesia lequeitiana como la bilbaína están emparentadas por la ruta de la peregrinación jacobea, ruta europeizante y de transmisión de bienes espirituales y materiales. Las dos iglesias están dotadas de triforio, propio de los templos de esa ruta que son manifestación no solo de fe cristiana, sino también de prosperidad material, ya que en la Baja Edad Media del siglo XIII, mercaderes de Lekeitio frecuentaron la carrera del Norte por donde llegaron influjos artísticos flamencos y mercancías abundantes. Acreditaron entonces, y en todo tiempo, los lequeitianos, su pericia

náutica como maestros y capitanes de naos, como la acreditaron en la construcción de barcos y en la pesca de altura como fue la caza de la ballena, tal y como pregona el propio escudo de la Villa.

La antigüedad del asentamiento de población sobre esta rada, en que desemboca el río Lea (¿viene de aquí el nombre de Lea-kai-tio?...), se manifiesta en los próximos yacimientos prehistóricos de la cueva de Lumencha: industrias líticas magdalenenses, así como por los hallazgos de monedas y lucernarios romanos, que, unidos a la ramificación de algunas calzadas, pregonan una continuidad histórica que precede a los tiempos medievales en los que se desarrollaron las actividades pesqueras y mercantiles, en medio de un contorno forestal, agrícola y ganadero. Los montes de Mendaja, Olalde, Lumencha y Otoy, rodean la ensenada marítima en forma de concha con el pedúnculo de la isla de San Nicolás. Una puebla marinera se anticipó a la fundación de la Villa, puesto que la carta otorgada en Paredes de Nava por doña María Díaz de Haro el 5 de noviembre de 1325, habla ya de un Concejo preexistente así como de la iglesia matriz de Santa María, cuyos orígenes hay quien los remonta hasta la Alta Edad Media en que se fija la aparición de la imagen de Nuestra Señora de la Antigua y de la ermita a ella dedicada, primer eslabón del que deriva la

parroquia consagrada en los años ochenta del siglo XII y la reconstrucción y ampliación de doscientos años después que es el templo gótico tardío que ha llegado a nosotros, dejando aparte la moderna torre, el pórtico y otras partes.

Goticismo del retablo mayor y de otros retablos flamencos de esta iglesia, declarada monumento nacional en 1931. Goticismo de la Villa amurallada a instancia de Alfonso XI en 1334. Goticismo de arcos apuntados en las antiguas torres y casas señoriales con rasgadas aspilleras en sus muros, recuerdo de aquellas luchas banderizas de los Adán de Yarza, prebostes de la Villa y alcaldes de fuero, contra sus rivales los Licona (Martín Pérez de Licona y sus aliados los Arteaga, Abendaño y Urdaibai). Goticismo de los palacios de los Señores de Vizcaya (incluida la Señora, doña María, la fundadora del villazgo), que cedieron para el convento de las dominicas (monasterio de dueñas predicadoras, uno de los más antiguos de España y de Vizcaya). Goticismo de una Cofradía de Pescadores, bajo el patrocinio del Señor San Pedro, constituida ya en 1381. Goticismo de tradiciones como el trenzado armónico (gótico florido) del auresku, y el ancestral baile gremial de la “kaxanrranka” (sic), baile del arca, portada de los devotos pescadores en homenaje a su patrono San Pedro, simbolizado en el bailarín que danza sobre el arca.

Del señorío del navegante y tripulante lequeitiano; del señorío del armador y mercader; del señorío de los viejos linajes de los Adán de Yarza, los Licona, Artieta, Guillistegui, Uribe de Apalloa, Uribarren, Abaroa, Bengolea, Mendiola, Garay-Sosoaga, Aguirre-Solarte, Leiva-Arteaga, Oxinaga, Léniz, Escalante, Aróstegui, Acha, etcétera, etc., derivan los escudos, casas, palacios y capillas que pregonan la nobleza e hidalguía de esta Villa, la cual dio almirantes y marinos a la escuadra española, descubridores que embarcaron con el propio Colón, como el contraмаestre Chachu o Echechu; escritores, políticos, eclesiásticos, banqueros, etc.

De este goticismo señorial que representan los esbeltos chapiteles de Santa María se originó en Lequeitio de mediados del XIX, descrito por Cavanilles y que acabó por ser la estación veraniega más notable de Vizcaya, el pequeño y breve Biarritz vizcaino al que acudió la propia reina Isabel II, durante cuya estancia, en setiembre de 1868, le sorprendió, aquí, su destronamiento. Corte imperial después, en nuestro siglo, tras la primera Guerra Mundial, al venir a refugiarse en Lequeitio la Emperatriz Zita de Austria, hace ahora 50 años.

Gótica Lequeitio como la ojiva de sus quillas marineras, como la punta de sus heroicos ar-

pones balleneros, como el compás de sus danzas, como su dulce vascuence, como su estilo inconfundible.

**ESCUDO**

Por dictamen aprobatorio de la Real Academia de la Historia y refrendada por el Jefe del Estado el 21 de marzo de 1968 sus elementos constitutivos deben disponerse así: Cortado. Cuartel primero de oro, árbol tejo, trazado de lo mismo, acostado de dos lobos pasantes y afrontados. Siniestrado de torre de su color, mazonada y aclarada de sable, de cuyas almenas salen dos figuras de reyes moros, de carnación. Bordura general de oro con la leyenda: “Reges debellavit horrenda cette subjecit terra marique potens Lequeitio”, puestas en letras de gules. Al timbre corona real. La leyenda en latín significa: “Debeló a los Reyes. Aguantó los horrendos cetáceos de tierra y mar. Potente Lequeitio”.

**PLAYA EDERRA**

Así lo proclamaba hace 116 años el diario bilbaíno “Irurac-bat” ocupándose del veraneo en Lequeitio: “Nos aseguran que está por demás agradable y placentera la temporada de baños de Lequeitio, en donde además de ofrecer una inmejorable playa con todas las comodidades apetecibles, ofrece también una escogida reunión todas las noches en su salón consistorial, adornado completamente y con un magnífico piano.

Con motivo de hallarse en esta Villa los conocidos artistas don Francisco Cortabitarte, tenor, primer premio del Conservatorio de Madrid, y el señor Altuna, pianista compositor de gran gusto, que ha concluido su educación en París, darán un concierto a beneficio de aquella Villa en el que también tomará parte la amable señorita Amalia Garamendi”.

El pianista Altuna arriba citado, es el maestro durangués que puso en pentagrama el “Guernikako-Arbola” de Iparraguirre.

También la reina Isabel II sentía inclinación por Lequeitio. El año 1868 durante su estancia allí, estuvo a punto de caer al agua al embarcar en un bote de la fragata “Zaragoza”, precisamente el navío donde poco después se iba a iniciar el pronunciamiento que la destronó. Al preguntarle a la Reina si había sentido temor, respondió muy tranquila que entre tantos hombres que la rodeaban alguno la hubiese salvado.

La revolución de 1868 sorprendió a Doña Isabel veraneando en Lequeitio. Precisamente en la playa, el alcalde, bañador completo a rayas horizontales, acompañó a la Reina a tomar el primer baño dándole ceremoniosamente el brazo. Cuando el agua le cubría bastante, el alcalde campechanote le invitó a zambullirse: “Erreña, agora alza el pata y chángate”.

En una Vuelta Ciclista al País Vasco (Bilbao-Vitoria- Pamploa- Roncesvalles- San Juan Pie de Puerto- Mauleon- Cambó- Bayona- Irún-San Sebastián- Ondárroa- Lequeitio- Guernica- Bilbao) “randonnée” en la que gozosamente cabalgamos en “bici” durante una semana una veintena de socios del Club Deportivo, zambulléndonos en ríos y paisajes, y siendo paisajes a la vez, ¿te acuerdas querido Aitona?; a nuestro paso por Ondárroa, nos anunciaron que la emperatriz Zita y el príncipe Otto iban a recibirnos a los expedicionarios “chirrindularis” en su palacio lequeitiarra de Uribarren. Entonces, con Esteban Calle Iturrino, compañero de habitación durante la Vuelta, nos apeamos de las maquinas y nos metimos en una tasca donde Esteban improvisó este madrigal que, al llegar a Lequeitio, leyó emocionado ante la Emperatriz, rigurosamente enlutada y conmovida, y el Principito:

A la Emperatriz Zita, en nombre del Club Deportivo de Bilbao:

La noble juventud del Deportivo
Que la virtud y la belleza adora,
Pone con entusiasmo ardiente y vivo
Su corazón a vuestros pies señora.
Para la luz de vuestros claros ojos
Una mirada de ternura henchida
Y una sonrisa de sus labios rojos
para vuestra sonrisa apetecida.
Para vuestra virtud, su fe sincera;
para vuestro dolor, su puro llanto;
Para vuestro futuro, una esperanza...
Mandades majestuosa y altanera
Y ellos sabrán con entusiasmo santo
Romper por vos su luminosa lanza.

Y punto final, entonando bajito el “Anteron Txamarrotia”.

*CAMARÓN*

**EL ESCENARIO GEOGRÁFICO Y HUMANO**

*Por Carmen Goicoa*

**SITUACIÓN Y RELIEVE**

La antigua villa de Lequeitio se levanta en un escenario de gran belleza, sobre el litoral oriental de la provincia. Su superficie, 2,11 kilómetros cuadrados, la sitúa entre los núcleos más pequeños de Vizcaya pero con una gran significación, sin embargo, dentro de su historia y la de sus habitantes.

El término aparece rodeado por un arco de elevaciones menores que solo se abren en amplitud frente al mar. Al Este se encuentran la Punta de Arzabal y las montañas de Mendeya y, siguiendo en dirección Oeste, las de Olalde y Monte Otoyo. En el centro, el monte Lumen-



tza, y, a su pie sobre la margen izquierda de la ría predominantemente, la Villa.

La costa, rocosa en su mayor parte, como es general en la provincia, se abre para dar paso al puerto y dos pequeñas playas. El río Lea, que nacido en el monte Oiz, viene a desembocar en el Cantábrico por Lequeitio, y el mar, con la ría y el puerto, determinan el carácter esencialmente marinerode la población.

Frente al puerto, la isla de San Nicolás, que en otro tiempo fue convento y fuerte, es hoy recuerdo de la historia pasada.

**POBLACIÓN**

La población, que a comienzos del siglo apenas llegaba a los cuatro mil habitantes, fue en el Censo de 1971, de 7.003 habitantes de hecho. La evolución por décadas ha sido la siguiente:

1900 .....	3.944
1910 .....	4.014
1920 .....	4.110
1930 .....	4.127
1940 .....	4.062
1950 .....	4.359
1960 .....	5.011
1970 .....	6.981

El proceso de crecimiento fue lento desde 1900 a 1960, para acelerarse a partir de esa fecha. En aquel periodo el número de habitantes aumentó en 983, mientras lo ha hecho en 1.992 entre 1960 y 1970. Este aumento aunque lento, ha sido ininterrumpido en todo lo que va de siglo, con la sola excepción de 1935-40 en que se produjo un pequeño retroceso.

**RECURSOS ECONÓMICOS**

La marcha seguida por la población es una consecuencia del carácter de su economía basada

especialmente en la actividad pesquera y las industrias derivadas. El puerto de Lequeitio es el tercero de los vizcaínos por la cantidad de pesca recogida, después de Ondárroa y Bermeo. En 1971 se capturaron 3.652.528 kilos de pesca, por valor de 115.345.885 pesetas.

Cuenta también con astilleros y talleres de reparación de embarcaciones, fábricas de conservas y salazón de pescados.

La agricultura y ganadería, dada la corta extensión del término, no tienen gran importancia. Existen 235 explotaciones, todas ellas pequeñas, que se dedican a la obtención de patata y productos hortícolas, sobre todo. En 1970 las principales producciones, en hectáreas de superficie dedicadas a ellas, eran las siguientes:

Maíz	4 ha
Alubias	4 ha
Patatas	5 ha
Huerta	8 ha
Prado	20 ha
Pradera	15 ha
Plantas forrajeras	5 ha

Por cuanto se refiere a los efectivos ganaderos, estos son insignificantes y sirven solo de ayuda a la economía familiar en las casas de labranza.

Un dato muy importante a tener en cuenta sobre Lequeitio, es su gran importancia como centro veraniego, que atrae cada año a miles de visitantes durante la época estival.

**SOCIEDADES CULTURALES Y RECREATIVAS**

Club de Pesca del Atún
Sociedad Recreativa
Asociación de Familias
Coro infantil ITXAS-SOINUA, del Colegio Uribe

Club Gaztedi, deportivo
Catequesis Parroquial (con Tamborrada Infantil)
Rondalla de don Miguel Arrieta
Grupo de danzaris KAIXARRANKA
Estudiantina de don Rafael
Sociedades Gastronómicas
KALE-ARTE (de pelota mano)
KAI-ALDE y Remo
KAI-ABIYA
TXITXARRO

**FIESTAS**

Se celebran, con gran animación, del 1 al 8 de septiembre, en honor del Santo Patrono, San Antolín, y de Nuestra Señora de la Antigua. El día 2 es la festividad de San Antolín y el 8 la de la Virgen. Es tradicional la fiesta de los gansos que este año se ha celebrado el miércoles día 5. Ayer, día 7, se celebró San Antolín Chiqui.

Durante estos días, incluido el de hoy, la bella villa marinera ha vivido con hermandad y alegría un apretado y variado programa de festejos. Miles de veraneantes y forasteros han tenido la oportunidad de disfrutar unidos a los naturales de la localidad.

**RECUERDOS DE LA ESTANCIA DE LA IMPERIAL FAMILIA AUSTRO-HÚNGARA**

**EL PUEBLO CON LA EMPERATRIZ**

No hace mucho apareció en la prensa diaria, una vez más, la última convocatoria de subasta a efectuar, para arrendamiento del llamado “Hostal de la Emperatriz”.

Su nombre no deja de evocar aconteceres históricos de hace una cincuentena. Recordamos todavía, como la mayoría de los convencinos de cierta edad en adelante, a la Imperial



Familia Austro-Húngara en su albergue lequeitiano. Vamos a dejar volar la pluma y dedicar este espacio a aquella regia familia que, por los años veinte, de tan nobles sentimientos inundó los corazones de nuestros paisanos.

Como se sabe, había sido verdaderamente dramática la vida del emperador Carlos de Austria. Recién ascendido a los tronos de Austria y Hungría, al finalizar la Primera Guerra Mundial (1914-18), con la pérdida de la misma por los Imperios Centrales, fue desposeído de ambas coronas. Con ello comenzó su vida errante. Expulsado de Austria, pasó primeramente a Suiza, aunque fuese llamado posteriormente a Hungría por sus parciales con el fin de consolidar su trono, mas fue hecho prisionero de sus antagonistas. Pasó a Rumanía y Constantinopla para asentar decisivamente en las islas de Madeira, como definitivo destierro hasta su prematura muerte (I-IV-22). Le acompañaba la emperatriz Zita en todos estos desplazamientos, mientras sus hijos permanecían en Suiza.

Mas, aun luego del fallecimiento del emperador, no consiguió hallar su desdichada familia un adecuado sosiego. Tránsfuga contumaz por azares del destino, la infortunada emperatriz, viuda y con ocho hijos, exiliada en tierras extrañas, despojada de su patrimonio e importunada por los vencedores de la contienda pasada, no pudo hallar idónea hospitalidad en parte alguna hasta el generoso ofrecimiento de S. M. el rey Alfonso XIII (primero) que les alojó en la residencia del Pardo, y de nuestra noble villa (después), con su alcalde don Bruno Larrazábal al frente. Serían las únicas almas nobles con quienes tropezaron, y más especialmente la de nuestro alcalde que, a pesar del escaso erario de que disponía el patrimonio municipal, no tuvo inconveniente en acomodarles entre nosotros. Y, una vez aquí establecidos, rodeó nuestro pueblo a esta familia del mayor cariño, rivalizando en demostrar su afecto tanto “liorrekos” como “itxasgizones”, quienes acreditaron en todo momento su adhesión y simpatía, especialmente manifestada por la clase más humilde: la de los pescadores.

Las diligencias para proporcionarles la conveniente hospitalidad, se debieron casi exclusivamente al primer mandatario municipal: el Sr. Larrazábal. Las gestiones de don Bruno ante nuestro Gobierno y el conde de Torregrosa, cristalizaron en el sentido de que pusiera este su palacio a entera disposición de Alfonso XIII, tanto de tratarse para su uso personal como si por su mediación (caso que nos ocupa) lo fuera hecho para otra persona.

Para los gastos de acondicionamiento del palacio, etc., y enseres, dispuso el municipio un

presupuesto extraordinario de seis mil pesetas, contando con que también ayudaría la Diputación (con otro tanto al menos), como lo había hecho el pasado siglo con motivo de la estancia en esa misma mansión de la reina de España Isabel II. Empero no soplaban vientos favorables en la institución provincial, debido a matices políticos de signo adverso que no recibieron “con demasiada simpatía”, el asentamiento de la familia austríaca en la villa lequeitiana y no aprobaron nuestras pretensiones, por lo que hubo que pasarlas moradas nuestro alcalde frente a los gastos que se acumulaban y de los que iba teniendo que responder personalmente.

Como se había decidido, llegaron a Lequeitio el 18 de agosto de 1922, la archiduquesa María Teresa (madre de la Emperatriz), el archiduque Otto, y cinco de sus hermanos, que temporalmente habían permanecido en Portugalete. Aparte del príncipe heredero Otto componían la familia sus hermanos Adelaida, Roberto, Félix, Carlos Ludovico, Rodolfo, Carlota e Isabel (esta de nueve meses). Para completar la lactancia mixta que seguía la pequeña infanta, previamente a su llegada, adquirió el Ayuntamiento una cabra que le surtiera de la leche necesaria. La emperatriz, con sus dos hijos menores y séquito, llegaron el día veintidós. Hasta entonces había permanecido en su provisional alojamiento del Pardo.

El recibimiento tributado por el vecindario fue, en verdad, algo maravilloso y emotivo.

Pero, no todo se redujo a la fugaz acogida momentánea. Durante toda su permanencia fueron objeto de nuestra constante atención y recibieron toda clase de miramiento por parte del vecindario. Fueron homenajeados de continuo.

Tampoco les faltó durante su estancia, la visita del monarca español o su distinguida familia, fueren la reina madre, reina, o sus hijos, que veraneaban en San Sebastián o se desplazaban de Santander, para cumplimentar a la egregia dama.

La sencillez, modestia y los signos de acendrado cristianismo de Zita y su familia cautivaban más, si cabe, al pueblo.

Acudían también nuestros huéspedes, como uno más, a las manifestaciones religiosas del pueblo, en íntima unión con el mismo. En mutua correspondencia de simpatía se celebraba misa con estipendios recogidos por suscripción popular por el alma del emperador Carlos; y la Cofradía de Pescadores, además de su contribución económica para aquella, acordaba izar la bandera hasta el mediodía, y no salir por tanto, al mar. Mas, no todo sería grato. La calidad de extrema comprensión que los nobles huéspedes produjeron en el pueblo y

el aprecio de este, llegaron al punto de que una Comisión mixta de la Cofradía de Pescadores y “liorrekos”, solicitaron del conde de Torregrosa (como anfitrión), prorrogar su permiso de estancia de la Imperial Familia en su palacio, o le cediera para el año próximo (1923), claro es que, fijando en este caso sus condiciones de alquiler. Suplicaban igualmente a los austro-húngaros, el que establecieran definitivamente su residencia en nuestra villa.

Accedió en principio el de Torregrosa a lo solicitado, en tanto S. M. el rey lo considerase oportuno. Pero, dado que las continuas exigencias del conde en materia de obras (para él realizadas) habían ascendido tanto, se había establecido una desagradable polémica alcalde-conde que lamentablemente trascendió fuera de los círculos más allegados y aireada más de lo conveniente por la prensa diaria, afectó a los sentimientos de la Familia Imperial a la que hería y causaba enojo la situación creada.

Empero, vuelve a surgir lo anecdótico, o mejor grandioso: el alma hidalga de nuestro solar. Así de pronto, el pueblo llano levantóse en defensa de una pobre ex soberana extranjera y su familia, desconocida todavía unos meses antes y arremete contra viento y marea a su favor. Pues, circulando el rumor de que apremiaba el conde a la emperatriz para que abandonase el palacio y de que hubiera fijado el plazo de 31 de enero (1923) para efectuar el desalojo, decididos a impedirlo, una comisión de vecinos amenazó al de Torregrosa con hacer peligrar su integridad física y la de la finca, caso de que siguiera instando la salida de los huéspedes; e incluso, en posterior misiva se le emplaza al 15 de enero para que abandonará definitivamente el pueblo, exigiéndole, además, para el día que saliera, la devolución de todo lo colocado en su casa (del jardinero) y el reintegro de todos los efectos llevados al Palacio, el día que lo desalojara la Familia Imperial.

No paró aquí la cosa. Otra comisión de pescadores decide también obstaculizar la salida de la familia exiliada; pero ni aquello era viable ni la solución podía ser definitiva, por lo que una comisión de la Cofradía, con su presidente Sr. Murelaga al frente, solicita y apremia al Ayuntamiento acuerde la prórroga con el conde, sea alquilándole una casa en San Sebastián, Biarritz, o comprándole si preciso fuera, el palacio de Urribarren.

Dio el conde su conformidad, prorrogando la estancia hasta el 1º de octubre, pero condicionada a que dimitiera el Sr. Larrazabal de sus cargos de alcalde y concejal, intronización manifiesta en asuntos que solo al vecindario atañían al haber sido elegido libremente al cargo, y no se animó don Bruno a acceder a la petición,



sino en caso de que el pueblo se lo pidiera. Al no poderse conciliar ambas posturas, la delicadeza de la emperatriz la indujo (aunque lamentándolo) a dirigirse al Hotel María Cristina de San Sebastián, donde permaneció hasta el mes de junio. La despedida de nuestra villa fue muy sentida y conmovedora.

Pero, al modo de los felices epílogos de las novelas románticas, volvería a resplandecer el fausto amanecer de un risueño día, y el 23 de febrero, el conde de Urquijo, luego de unas gestiones por propia y feliz iniciativa junto al generoso desprendimiento de otros próceres vizcaínos ganados para su causa, fundaba la Asociación Urribarren de la que tomó la presidencia, y llegando a un acuerdo con el de Torregrosa, le compró el palacio poniéndolo a disposición de la ilustre familia desterrada.

De acuerdo con tan feliz acontecimiento, el día 6 de junio se reintegraba la emperatriz a nuestra villa.

Establecida definitivamente en nuestra villa pasaron con nosotros unos cuantos años, hasta que al ser derrocada la institución monárquica en 1931 y dejara S. M. el rey Alfonso XIII el territorio español, abandonaron también ellos el

país. Mas, era tanta la simpatía de que gozaban que, aún con las corrientes antimonárquicas en franca floración por aquellos días, como digno colofón a tan feliz armonía pueblo-Imperial Familia, la Corporación lequeitiana (aunque creada bajo auspicios republicanos y tanto más meritoria su acción dadas las circunstancias expuestas), no tuvo inconveniente en acordar en sesión plenaria una delicada resolución. En efecto, identificando su postura con la del vecindario del que se hacía portavoz (y pese a sus convicciones políticas), al siguiente día de ser instaurada la 2ª República española, daban nuestros representantes amable comunicación a la ex Emperatriz Zita haciéndola saber que, “no obstante el cambio de régimen, podía seguir viniendo al palacio lequeitiano, donde el pueblo seguirá reservándole el mismo respeto de siempre”, aunque la augusta dama declinó cortésmente la invitación.

#### LA VILLA VISTA POR SU ALCALDE

Lequeitio, villa veraniega por excelencia y cuna de notables marinos, es hoy uno de los centros de mayor interés de la provincia de Vizcaya.

Don Antonio Moral Echevarrieta, diputado provincial y alcalde de Lequeitio, nos habla de los problemas y aspiraciones que en la actualidad tiene la población

#### EN VERANO

(ALKATEA BERBETAN) —Los problemas se duplican en verano. Lequeitio tiene siete mil habitantes de hecho que llegan a diecisiete (sic) mil en la época estival. Y los domingos y días festivos se reúnen aquí más de 35.000 personas. Esta población flotante nos plantea problemas muy graves que difícilmente podemos solucionar nosotros solos. Nuestro presupuesto es muy limitado y justamente nos llega para hacer frente a las obligaciones normales. El servicio de limpieza, por ejemplo, está sobrecargado durante estos meses.

**Aunque este año se nota más limpieza tanto en las calles como en las playas**

—Hemos contratado el servicio de limpieza y, por otra parte, comenzamos a cobrar tasas especiales, por la recogida de basuras.

**Aunque no terminan aquí los problemas. El vertedero está muy próximo al**

**mar y en muchas ocasiones las olas vuelven a recoger los desperdicios para depositarlos nuevamente en la playa.**

—Esperamos instalar un horno crematorio con lo que podría quedar resuelto el problema. El proyecto está realizado y esperemos que sea pronta realidad.

**NUEVO ALCANTARILLADO**

**La red de alcantarillado tiene ya bastantes años y está proyectado para las necesidades normales del casco antiguo. Y se da la curiosa paradoja de que algunos colectores de urbanización son más anchos que la red general. Lo cierto es que en Lequeitio cuando hace mucho calor huele mal y cuando llueve el agua penetra en las alcantarillas y termina saliendo por las bocas de entrada.**

—El saneamiento es un problema que necesita muy urgente solución y tras de ella andamos desde hace tiempo.. Existe un proyecto cuyo costo total supera los veinte millones de pesetas y que será costead por la Administración, la Diputación y el Ayuntamiento. La principal dificultad estriba en encontrar terrenos para instalar una estación depuradora, pero hay que realizar el proyecto cuanto antes, como sea.

La solución de emergencia adoptada para evitar el atasco general de la red de saneamiento es la contratación de varios camiones de limpieza que revisan todas las alcantarillas.

**APARCAMIENTO**

**No es tampoco pequeño el problema del aparcamiento, dada la pequeña superficie de la Villa, la tercera más pequeña en extensión de Vizcaya.**

—Esperamos poner en funcionamiento una lonja para aparcamiento, pero será una solución parcial. Aunque también se está estudiando un plan general que pueda paliar el grave problema del aparcamiento, sobre todo en verano. Loa atascos en la carretera de Ondárroa podrían quizá solucionarse en parte con un nuevo acceso desde la playa de Carraspio.

**PUESTOS ESCOLARES**

**—¿Existe el problema escolar?**

—Con las ocho unidades realizadas dentro del Plan de Urgencia y las dieciséis que se han de construir inmediatamente además de las escuelas privadas, el problema escolar está solucionado. Y lo que actualmente sirve también para aulas podría convertirse en Sección delegada de Instituto. Existen por otra parte algunas inquietudes para llevar a cabo una Escuela Laboral.

**—¿Conviene más industria en Lequeitio?**

—Hay quienes creen que sí. Por nuestra parte debemos apoyar todo lo que sea en beneficio de la población.

**FALTA DE HOTELES**

**Llama la atención que en una población veraniega por excelencia como Lequeitio, actualmente solo existe u hotel.**

**—¿Y el Hostal de la Emperatriz?**

—Se hablaba de que se iba a abrir, pero a última hora parece ser que han surgido algunos inconvenientes. De todas formas, Lequeitio necesita más hoteles, sobre todo si pensamos en que es una población turística.

**Ahora, en verano, los problemas se crucecen más. Después, en la paz del invierno, se continuará trabajando para que Lequeitio sea lo que se merece.**

Ignacio Irizar

**EL FESTEJO DE LOS “ANTZARRES”**

El festejo que mayores multitudes atrae en la celebración de las fiestas patronales, es el de los “antzarres” o fiesta de los gansos. Se desarrolla en el admirable marco compuesto por el puerto abarrotado de gentío multicolor, y la bahía repleta de embarcaciones pesqueras y de recreo.

No sabemos con exactitud la data del comienzo del mismo, pues tanto en las referencias de actas concejiles revisadas como en las anotaciones de gastos examinados en nuestros archivos, no se especifica sino raramente el concreto destino de los fondos municipales, limitándose casi siempre a enumerar partidas generales o englobadas, tales como: “fiesta marinera en la dársena... tantas pesetas”.

La primera anotación concreta que encontramos especificando “gansos”, se remonta a 1818, pero estas diversiones se realizaron este año en la plaza pública de la villa. La nota dice así: “460 reales, 10 maravedises se gastó en las diversiones de los gansos que se celebró en la plaza de la villa”. Otra anotación de nueve años más tarde manifiesta su carácter marítimo al exponer que “los señores del Ayuntamiento fueron en lancha la tarde del día de San Antolín en la función de los gansos”, y otra, “55 reales, 18 maravedises importó el pellejo de vino que se dio a los hombres que corrieron los gansos en lanchas por orden de los señores del Ayuntamiento”.

No solo se organizaban gansos en las fiestas patronales, sino que también por San Pedro se establecieron alguna vez (1862).

Haciendo un inciso, hemos de manifestar la poca ayuda económica prestada hasta el momento por los organismos competentes a este

espectáculo que tanto público atrae a la Villa e incrementa notablemente los ingresos de la misma. Hasta hoy, como en las épocas antecitadas, aparte de la compra de los ánades, solo se acompaña a los festejantes con ocho litros de vino “corriente” por cada embarcación participante, en tanto que la cuantía de gastos para estos se ha centuplicado al no haber chalupas en el puerto, por lo que hay que procurárselas en los limítrofes con todas las dificultades a ello inherentes. De manga cerrada debían de ser también los Contadores del Concejo que en 1829 se oponían a los gastos originados por la corrida de los gansos que habían totalizado 159 reales y a cuya censura replicó el Ayuntamiento que “la concurrencia de gente y el consumo que del chacolí se hacía justificaban el gasto”.

Al aumentar año tras año su auge, la concurrencia de gente es tal, que aunque se toma la determinación de que su fiesta no caiga en domingo, aun así en ocasiones es imposible transitar por el puerto, y los bares, cafés y restaurantes no pueden satisfacer este día las necesidades de moradores y extraños.

Otra faceta de nuestras fiestas la ha ocupado siempre el toro. En casi todas las partidas extraordinarias de cargas municipales hay cuantías dedicadas a corridas de toros, corriéndose también las vaquillas a más de durante las fiestas patronales, cuando se quería obsequiar a personalidades que nos honraban con su visita, como cuando llegaba la Reina Isabel II, el Corregidor, etc. El correr de las vaquillas es de antigua tradición en la localidad, pues ya para 1592, según dice Cavanilles “dan una vaca para correrla en San Juan”. Es más, parece que en ocasiones las echaban de noche, según se desprende de “... una vaquilla diariamente para la diversión de la noche”, como consta en el registro 82 del Archivo Municipal y es fechada en 1815.

**NUESTRA SEÑORA DE LA ANTIGUA**

Según la tradición apareció en el siglo VIII, en la arena de la playa de Isunza, a unos pocos metros del pórtico de la actual basílica enredada en un espino.

Este lugar (de la presunta aparición), se halla acotado con una verja y en el centro del recinto crece un espino, que se va renovando a medida que con el transcurso del tiempo, desaparece, pudre o seca el anterior. El dicho popular es, que los pescadores la encontraron en la playa, se la llevaron depositándola en una capilla improvisada, pero por dos veces se ocultó, y la encontraban siempre en el lugar de su primera manifestación, y pensando los pescadores que la intención o deseo de la Virgen era que se la venerase en dicho árbol,

cortaron un trozo de tronco y se lo pusieron por peana, que es como en la actualidad se la venera.

Lo mismo expone D. Juan de Amiax, beneficiado de la iglesia de Viana, en su libro Ramllete de Nuestra Señora de Codes, impreso en 1608, en el que dice: “En un arenal del mar Océano, que ahora es cementerio de la iglesia parroquial de Lequeitio, se apareció la imagen de Nuestra Señora de la Antigua sobre un espino”.

Un detenido estudio de la talla lo hace el P. Lizarralde en su obra Andra-Mari. En el dice: “Sacamos la impresión de que es una obra escultórica románico-bizantina perteneciente al siglo XII”.

También fue examinada por D. Juan José de Lecanda, del cual reproducimos los siguientes párrafos: “La historia religiosa de Vizcaya tiene en la basílica lequeitiana una página remarcable en la arraigada devoción a María Santísima, que de muchos siglos atrás se ha consolidado... Se dice que ante el altar dedicado a Ella, se hacía una de las estaciones dedicadas de la rogativa de peregrinos incontables que, en interminable procesión, recorrían en la Edad Media, el largo camino que separa Roma, Compostela y Jerusalén y que San Vicente Ferrer, en sus correrías apostólicas por toda Europa, no dejó de hacer esta importante estación señalada por la piedad de las gentes, y que estableció en su visita, la costumbre de rezo público del rosario dominicano diariamente ante la dicha imagen.

Al examinarla la impresión recibida fue la de que no envuelve en su traza y modelado nada que contrarie la creencia de asignarla una antigüedad muy remota. En efecto, no hay en ella ese rasgueo característico de la escultura mariana del siglo XII, ni del XIV, ni del XV; luego es admisible asignarla mayor antigüedad...”.

Hasta la Semana Santa del año 1959, estaba la talla recubierta por una tela verde, de hilo engomado. En esta cuaresma, aprovechando el que las imágenes de los altares estaban ocultas, tuvimos el honor de transportar la imagen a casa del escultor bilbaíno Sr. Larrea, para que procediera a su restauración. Al quitar la tela engomada, quedaron a la vista los pliegues y formas de su magnífico arte; se le inyectó líquido antiséptico por los orificios ya comenzados a roer por la polilla, quedando la imagen en disposición de ser admirada, sin las diferentes vestiduras donadas por la piedad de las gentes, por costumbre popular.

La corona, tanto de la Madre como la del Hijo, originariamente de madera, fueron aserradas en su tiempo, para serles colocadas las metálicas. Asimismo le cortaron la mano, para que no abultara en la zona correspondiente a

los vestidos exteriores. Se subsanó en la restauración, haciéndole una nueva mano que se incorpora a la talla, únicamente cuando se la presenta vestida.

El título de Antigua, no suena hasta el siglo XVI. El primer escrito con tal denominación data del año 1502, en que al referirse a esta imagen se le llama “la antigua” en contraposición a “la nueva”, refiriéndose a la imagen sedente que fue esculpida a imitación de la anterior y colocada en el retablo central, donde se halla en la actualidad. Fue titular de la primitiva iglesia, la quemada, y al hacer el magnífico retablo de la actual basílica, no armonizaba en el conjunto artístico, por lo que se la postergó al altar del lado del evangelio. Refiriéndonos a su denominación, trasladamos la sugerencia del sacerdote D. José de Inchusagarri que la hacemos nuestra, según la cual, no nos parece la designación de “la Antigua” con que la conocemos demasiado oportuna. La advocación de Antigua, se halla repetida en Orduña, Ondárroa, etc., y no particulariza la localidad de referencia. Más en consonancia con la realidad se hallaría el nombrarla Nuestra Señora de Lekeitio (Lekeitio’ko Ama o Andra Mari) en línea con las de Iciar, Begoña, Estíbaliz, Izaskun, etc., o con las de nombradía internacional como la de Lourdes, Fátima, etc.

Después de innumerables trabajos, por parte de la Junta Directiva y organizadora de su Coronación, llegó por abril de 1959 la Bula Pontificia en que permitía la concesión del patronato de la Virgen de la Antigua sobre los pueblos del arciprestazgo (además de sobre la Villa), el otorgamiento del Año Santo mariano de Lequeitio, con la gracia de las indulgencias, por cada visita a la Virgen, y la Coronación Canónica de la misma, la cual se efectuó solemnemente el 12 de junio de 1960 con apoteósico fervor popular y organización perfecta.

A más del tradicional himno del lequeitiano Francisco de Cortabitarte, que Maestro de Capilla Real de Madrid, la escribió en 1866, siendo cantada desde entonces con el título de *Salbe Jaungoikuaren* y se oyó con profusión, fue estrenado ese día el nuevo Himno para la Coronación, con letra de D. Eusebio de Erkiaga y música de don Ignacio de Arechavaleta, ambos lequeitianos.

**DEVOCIÓN POPULAR**

La devoción lequeitiana hacia la Virgen de la Antigua, ha sido grandísima a través de los siglos precedentes y aún va superándose en la actualidad. Esta se aprecia más en los momentos de peligro, necesidades y adversidades.

De los testimonios escritos que conserva la cofradía de Nuestra Señora, entresacamos: “Por septiembre de 1718, se supo en la Villa que los piratas, después de causar muertes y latrocinios en Bermeo, venían hacia Lequeitio para causar daños, por lo que se comenzó una novena, y sin más, el día 13, humilde y pacíficamente regresaron de mitad de camino sin causa justificada. El 7 de septiembre de 1765 seguía la Villa con gran sequía, no habiendo llovido desde últimos de julio, con peligro de pérdidas de cosechas. Vienen las anteiglesias con las letanías, haciéndose la procesión, y nada más terminar de poner la imagen en el camerino, en cuanto había terminado la Salve, llueve en abundancia salvándose la cosecha. En 1767, se sacó la procesión por grave epidemia (no consta su etiología), y nada más determinada su salida, D. José de Luzuriaga, médico de la localidad, sale por la tarde a visitar a sus enfermos, hallando libre de calentura a más de treinta de estos, y dijo ser milagro manifiesto por la Virgen.

Otro ejemplo, podría ser, el de el día de su Coronación Canónica, en que toda la mañana lució un espléndido tiempo, y por la tarde, nada más terminada la procesión marítima y luego de introducida la imagen en la iglesia comenzó a gotear para ceder posteriormente; luego, por la noche, al terminar la procesión de las antorchas, escasos segundos después de transportar la imagen a su sitial, una tromba de agua cayó en forma de verdadero chaparrón, desalojando de personas rápida y totalmente, plaza y calles.

Después de innumerables trabajos, por parte de la Junta Directiva y organizadora de su Coronación, llegó por abril de 1959 la Bula Pontificia en que permitía la concesión del patronato de la Virgen de la Antigua sobre los pueblos del arciprestazgo (además de sobre la Villa), el otorgamiento del Año Santo mariano de Lequeitio, con la gracia de las indulgencias, por cada visita a la Virgen, y la Coronación Canónica de la misma, la cual se efectuó solemnemente el 12 de junio de 1960 con apoteósico fervor popular y organización perfecta.

A más del tradicional himno del lequeitiano Francisco de Cortabitarte, que Maestro de Capilla Real de Madrid, la escribió en 1866, siendo cantada desde entonces con el título de *Salbe Jaungoikuaren* y se oyó con profusión, fue estrenado ese día el nuevo Himno para la Coronación, con letra de D. Eusebio de Erkiaga y música de don Ignacio de Arechavaleta, ambos lequeitianos.

**PERSONAS POPULARES Y QUERIDAS DON ISIDRO SALINAS, EL MÉDICO DE LA VUELTA**

**Nada menos que treinta años lleva como médico de Lequeitio, que es su pueblo, don Isidro Salinas. De él podría decirse, que es, por encima de otras consideraciones, amigo de sus pacientes.**

—Cuando terminé la carrera estuve una temporada en Bilbao y luego en San Sebastián, pero muy pronto vine aquí a ocupar una de las plazas de médico y desde entonces aquí estoy.

**—¿Cómo ha cambiado la medicina en un pueblo desde entonces para acá?**

—Se ha ganado mucho en comodidad. Cuando yo empecé el consultorio apenas contaba y a los enfermos había que visitarles en sus casas y a cualquier hora de la noche, aunque fuese muchas veces una cosa sin importancia.

**Hay otra faceta en don Isidro Salinas que lo convierte en personaje popular a nivel de todo el país. El es jefe de los Servicios Médicos de la Vuelta a España.**

—Pero eso es una cuestión de amistad y de afición. Hombre, sí, hace dieciséis años yo fui

al frente de los primeros médicos españoles que íbamos a un cursillo de medicina deportiva en Milán y así empecé.

—**¿Cuál ha sido la Vuelta que más trabajo le dio?**

—Fue el año que se suspendió la subida a Pajares por culpa de la nieve. Era impresionante el número de ciclistas con afecciones pulmonares.

—**¿Hay corredores que se pegan al médico más que otros?**

—Sí, algunos casi no te los puedes quitar de encima. A veces yo hago como que les doy una inyección en plena carrera para que ellos vean que les he atendido. Muchas veces es una simple cuestión de moral en los momentos en que están casi agotados. La sicología es primordial en esos momentos.

—**¿Algún corredor le ha asombrado por sus facultades físicas?**

—Loroño tenía una potencia asombrosa y una voluntad férrea.

—**¿Cómo termina, desde el punto de vista médico, un hombre cuando ha realizado el tremendo esfuerzo que exige una carrera de este tipo?**

—Termina agotado, pero tiene un enorme poder de recuperación. Además, el corredor es un hombre acostumbrado al sacrificio. Yo he visto hacer más de doscientos kilómetros con dos costillas rotas y bajar desde el alto de Los Leones hasta Madrid con una fractura de fémur, pedaleando con un solo pie. Son, de verdad, unos hombres admirables.

**DON DAMIÁN EGUÍA, EL BOTERO DE LA EMPERATRIZ**
**Don Damián Eguía es un lequeitiarra que tuvo oportunidad de conocer de cerca a la familia imperial austríaca, porque no en vano fue durante bastante tiempo botero de la emperatriz Zita.**

—**¿Cómo le contrataron?**

—Yo andaba en la mar y un día el segundo camarero me dijo que fuese a la casa. Cogí confianza y allí me quedé.

—**¿Cuántos años estuvo a su servicio?**

Siete años hice de botero. Fui el que más duró porque otros habían estado un año o así.

**Lo dice con orgullo el hombre, que hurga con cierta dificultad entre los escondrijos de su memoria.**

—**¿Cuál era su trabajo?**

—Pues sacaba el bote al mar con los hijos. Cuando ellos me decían paraba y ¡zas! se tiraban al agua y yo tenía que ponerles la escalera. Y luego íbamos a otro sitio y lo mismo. La emperatriz nos seguía desde su casa con los anteojos y cuando volvía me daba las gracias. Me quería mucho.

—**¿Cuánto le pagaba por su trabajo?**

—Catorce “ogerlekos” (duros) al mes y mantenido, eso sí. Con el desayuno, el “amaiketako”, la comida y la merienda y la cena. Además por la noche yo podía salir a pescar y todo era para mí hasta que entraba de servicio a las ocho de la mañana. Se portaban muy bien conmigo. Entonces aquello era dinero.

—**¿Trabajaba todo el año?**

—Sólo en verano. En invierno guardar el bote porque hacía mucho frío para bañarse.

—**¿Guarda algún recuerdo de aquella época de su vida?**

—Muy majos eran todos y muy buenos. Todavía suele venir a veces uno de los hijos, el príncipe Otto.

**DON LÁZARO ACORDARREMENTERÍA, LA VOZ DEL PUEBLO**

**A don Lázaro le faltan apenas ocho meses para cumplir los noventa años, pero tiene el alma tan joven que aún se le encuentra en medio de cualquier fiesta llevando la batuta. Su apellido casi interminable, Acordarrementería, es aún mucho más corto que sus ganas de jarana. En cuanto uno se descuida suelta un “irrintzi” y empieza a cantar viejas canciones con antigüedad de siglos.**

—Aquí nací el año 1884. Pescador he sido siempre. Mala vida. Hasta Asturias íbamos, el año 5 ¿eh? Teníamos que quitar la cabeza y la tripa al bonito y lo vendíamos a cuarenta y cinco céntimos el kilo.

—**¿Cómo eran los barcos?**

—De vela. Muchos hombres se perdían. En 1907 (asusta casi la memoria de este hombre a la puerta de los noventa) 50 de Lequeitio se ahogaron en Santander. Pero el peor día fue cuando la galerna del año 12. En Bermeo murieron 114 pescadores y nosotros entramos ese día en el puerto.

—**¿Cuánto tiempo estaban en el mar?**

—No había hielo entonces y en dos días teníamos que venir, porque si no se podría el bonito.

**Pero pescas aparte, don Lázaro ha sido siempre la voz cantante de las fiestas. Y aún le queda cuerda para rato.**

—A los doce años ya cantaba. Mucha afición he tenido siempre. También canto en castellano ¿eh? No sé lo que digo, pero cantar ya canto.

—**¿Cuántas canciones sabe usted?**

—Cien, sí, fácil. Hace años por una perra gorda comprábamos papeles con canciones. En verso, ¿eh?

—**¿Y no se le olvidan?**

—Buena memoria ya tengo. Sumar no sé, pero de memoria mejor que alguno de los hijos

ando. A la escuela poco tiempo fui y, además, Lasaro escribía con “s” y nadie me decía nada. Pero mucha gente importante me ha oído cantar. Una vez, en Oleta, desde las doce y media hasta las siete de la tarde me estuve cantando sin parar. Ellos cuatro o cinco cafés ya tomaron mientras tanto.

—Aún ahora —nos dice su hijo Antón— él anima las fiestas, cuando vamos por ahí a merendar.

—Hace dos años también ya canté en Euba. Más de mil personas ya había allí. Pero no se me olvida, no. Si estoy mucho rato me canso y eso, pero todavía puedo más que muchos más jóvenes. Yo soy el segundo viejo de Lequeitio.

**Y mientras le dure la vida le durará el buen humor con la canción puesta siempre entre los labios**

**GASTRONOMÍA**

*Por José M<sup>a</sup> Busca Isasi*

Quizás, rastreando viejos papeles, llegaríamos a la conclusión de que la cocina lequeitiana es una de las más singulares de todo el conjunto vasco. Debió de ser una cocina de ballenas.

Todos los pueblos de nuestra costa presumen de las capturas de ballenas que hacían sus antecesores, pero ninguno tiene en su escudo una leyenda tan clara sobre el dominio sobre ellas como la Villa de Lequeitio.

Que la carne de ballena es buena se puede deducir porque Alejandro Dumas nos da fórmulas de ella. También el gran cocinero aragonés Teodoro Bardaji... Y, por si faltara un tercer argumento poderoso, sabemos que los eclesiásticos de Lequeitio entraban a la parte en las capturas. Y entraban a una buena parte. La tercera parte del importe de las lenguas se destinaba a la fábrica de la iglesia. Entre las cosas que no voy a probar en este mundo están las lenguas de ballena y las trompas de elefante, que debe se un delicado plato chino. Creo que fue Ciriquiáin Gaiztarro quien escribió que en algún puerto las lenguas de ballena eran para el rey y para el obispo.

La gastronomía de Lequeitio es una gran conjunción de mar y tierra. Como decía Balbuena en el “Bernardo”:

“Lequeitio en marineros abundante, también lo es o lo ha sido mejor en labradores. De estos diré que hacían un magnífico chacolí criando las cepas entre las grietas de las abundantes peñas del término municipal”.

Los agricultores de Lequeitio no supieron remontar la crisis de la filoxera de fin de siglo y abandonaron su cultivo con lo que creo que todos hemos salido perdiendo.

Carmelo Echegaray nos dice que don Faustó Ibáñez de Aldecoa intentó la repoblación y

que producía un chacolí, con la marca Ichas-gaña, que era muy bueno.

Ciertamente en Lequeitio las viñas deben estar ichas-gain, pero el chacolí de Lequeitio no lo veo. Por lo menos el de compra sencilla y fácil.

Tengo buenos recuerdos de Lequeitio pero uno en especial de cuando, siendo jovencito recorría Vizcaya en bicicleta.

Señores, ¡qué “bustambeltxak” simplemente fritas comí una vez en Lequeitio!

Hay un marmitako de Lequeitio que lo reseña Saloña en su libro en el que interviene el vino blanco que me figuro sería chacolí antes.

**EL PUERTO**

El puerto de Lequeitio es el tercero de los vizcaínos, con una importante flota de bajura que viene a representar aproximadamente un 30 % de la de Bermeo. Se caracteriza además por cobijar bastantes embarcaciones de recreo. Tiene el puerto uno de los accesos por carretera más difíciles de Vizcaya, situación esta de muy problemática solución. En el puerto propiamente dicho se plantean una serie de necesidades que más o menos podría detallarse como sigue: 1) Rápida terminación de las obras que se están realizando dentro de la zona portuaria. 2) Construcción del muelle Sur para ampliar al máximo la zona de descarga, dentro del actual puerto. 3) Dragado del antepuerto. 4) Ampliación del puerto. 5) Varaderos para las embarcaciones.

Para paliar los problemas del puerto de Lequeitio, en el último decenio se han invertido unos 24 millones de pesetas, dedicados principalmente a la extracción de roca para aumentar el calado de la dársena y a la construcción de nuevos muelles. Esta labor se va continuando, pues actualmente hay en ejecución un dragado en el canal por importe de 5 millones de pesetas y aprobado técnicamente un proyecto de demolición del espigón Norte por importe de 1,5 millones de pesetas.

Realmente queda poco trabajo para completar la puesta en explotación —se pueden mejorar también algunos trozos del viejo muro muelle— total de la dársena hoy existente, lo que podrá hacerse sin duda en plazo de muy pocos años.

Pero el proceso de expansión puede quedar frenado por insuficiencia de las instalaciones portuarias que no tienen posibilidad de ampliación, pues la dársena se encuentra limitada



entre la superficie urbana y la playa de Isunza.

El primer síntoma de esta congestión será la falta de superficie de fondeo y con ella la de adecuados servicios en tierra: rampas, carros varaderos, almacenes, aparcamientos, etc. Cuando este momento llegue, se planteará a Lequeitio un dilema similar al planteado en Bilbao, Ondárroa y otros puertos: o desarrollo de las instalaciones o conservación de playas. Sin embargo, en el caso de Lequeitio, el problema presenta peculiares matices dada la coincidencia de su vocación pesquera, por un lado, y su futuro turístico y veraniego, cada año más acusado a la vez que tradicional.

Todas las posibles soluciones para el desarrollo del puerto lequeitiano exigen la desaparición, al menos en parte, de la playa de Isunza. De todas formas, el desarrollo de los dos puertos pesqueros que la circundan —Bermeo y Ondárroa— podría permitir el resguardo de los aumentos en el número de embarcaciones de Lequeitio que se produzcan, en el supuesto de que se optara por conservar íntegras las bellezas naturales de Lequeitio.

**AL SERVICIO DE TODOS**

En las vísperas de los “sanantolines” del año 1915 la Caja de Ahorros Municipal de Bilbao abrió una nueva agencia en Vizcaya, la de Lequeitio. Desde ese 30 de agosto, la Caja lleva cincuenta y ocho años de servicio a la villa de

Lequeitio y a cuantos se han dirigido hasta sus ventanillas. Cincuenta y ocho años de permanencia imponen una obligación a los empleados de la Caja de Lequeitio: superarse cada día en ofrecer un mejor servicio. Y a fe que lo están consiguiendo

Don José Ramón Moral Echevarrieta, junto a dos colaboradores, dirige los destinos de la sucursal de Lequeitio, situada en la Plaza de Calvo Sotelo. Don José Ramón, desde niño, lleva muy dentro a la Caja. Su padre fue el antecesor en el puesto de director y junto a él aprendió todos los secretos que son necesarios para poder ofrecer a la numerosa clientela de la sucursal todos los servicios puestos por la Caja a disposición.

La condición eminentemente turística de Lequeitio hace que esta sucursal presente una característica diferenciadora con la mayoría del resto de la provincia. En Lequeitio, en los meses de verano, hay que esforzarse en solucionar los numerosos problemas que presenta la colonia de veraneantes y de turistas extranjeros.

La preparación de los empleados de la sucursal hace posible que todos ellos puedan ser solucionados con eficacia y rapidez, contribuyendo de esta forma a aumentar el bien ganado prestigio de Lequeitio como villa turística y de descanso.

Esto no quiere decir que se dejen de lado los problemas que presenta la población autóctona de Lequeitio, sino que, al contrario, hace que rivalicen en ofrecerles un mejor servicio todavía.

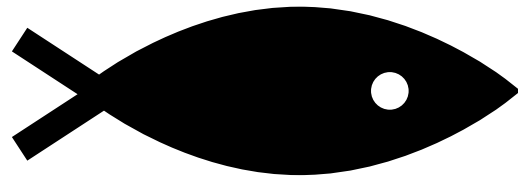
Y de esta forma los habitantes de Lequeitio tienen a su disposición en esta sucursal todas las ventajas crediticias y sociales que la Caja ofrece a sus clientes. Las cartillas de ahorro, las imposiciones a corto y largo plazo, las residencias infantiles, las excursiones escolares... son algunas de las variantes ofrecidas, y aceptadas, en Lequeitio.

Pero lo que está causando amplia impresión entre los lekeitiarras es el denominado “crédito-coche”, mediante el que la Caja subvenciona casi completamente la compra de un automóvil y concede unos plazos de amortización del crédito y un interés tan raquíuticos que casi parece que la Caja te regala el coche.

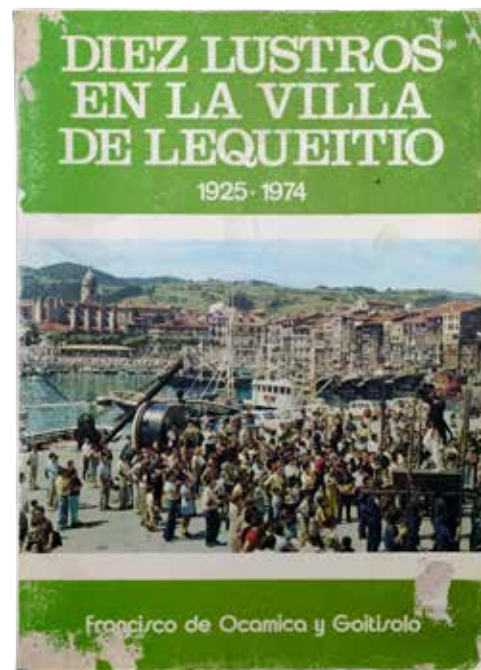
Y cada día hay más coches. Por algo será.



# 1975



## X lustros en la Villa de Lequeitio



**PRIMERA PARTE**  
Política y Administración municipal  
Capítulo primero: Periodo monárquico  
Capítulo segundo: La República  
Capítulo tercero: Con el Movimiento Nacional

**SEGUNDA PARTE**  
Administración de justicia

**TERCERA PARTE**  
La iglesia

**CUARTA PARTE**  
Economía local

**QUINTA PARTE**  
Demografía, costumbres, folklore y fiestas

**APENDICE**



LUA Lekeitioko Udal artxiboa  
Lekeitioko Udal liburutegia

### II • PESCA

En lo concerniente a la cuestión pesquera y por su mejor comprensión, distinguiremos sucesivos epígrafes que con su fragmentaria aportación, nos permitan obtener una panorámica visión de conjunto. Trazaremos así, consecutivamente, un ligero bosquejo de la Cofradía de Pescadores con su sección directivo-administrativa, el elemento humano, los medios de extracción (o embarcaciones), y su labor industrializadora en las fábricas de conservas.

**Cofradía de Pescadores.**—Su cuadro directivo se compone actualmente de un presidente, vice-presidente y seis regidores, a más del secretario. Al presidente se le elige por períodos (renovables) de cuatro años; igualmente al «vice». Los vocales son facultados por igual espacio de tiempo, siendo renovados por mitades. El secretario es cargo permanente<sup>1</sup>.

En la época que abarca el presunto (sic) estudio recordamos como máximos dignatarios de esta entidad: Por los años 20-25 al 30: don Víctor Bengoechea, don Ignacio Alcibar, don Antonio Achurra. (Puede haber omisiones o alteraciones en su orden ya que escribimos «a oído», y no coinciden nuestros comunicantes). Y, posteriormente: Presidente, don Jesús Murelaga (año 1931-37). Presidente, don Agustín Zugadi, y «vice», don Ramón Mendieta (1937-44); presidente, don León Ituarte, y sucesivos vicepresidentes: don Martín Gabiola y don Isidro Calle (1944-50); presidente, don Mariano Goenaga, y vicepresidentes sucesivos, don Martín Gabiola y don Bruno

<sup>1</sup> Otros pormenores, en nuestro anterior ensayo *La Villa de Lequeitio*, páginas 109 y siguientes. Y *La pesca tradicional en Lequeitio*, por J. Miguel Ugartechea, página 28 y siguientes.

Anacabe (1952-60); y, finalmente, el presidente, don Simón Sesma Erezuma, que con el vicepresidente, don Bruno Anacabe, desde el año 60, continúa en la actualidad. Como secretarios: don Pablo Beitia (1920-39), don Ramón Beitia (1939-55), don Tirso M<sup>a</sup> de Amusatogui (1957-60) y don Antonio Goitia Goicochea, que desde el año 1960, sigue aún hoy desempeñando el cargo. Merece la pena destacar la labor efectuada durante esta última etapa administrativa bajo la dirección de los señores Sesma (presidente) y Goitia (secretario). Se han ejecutado numerosas mejoras materiales en el puerto<sup>2</sup> e impreso gran celeridad a otras obras de carácter social<sup>3</sup>. Por lo demás, apenas tenemos que señalar realizaciones materiales en el puerto, en el período anterior de la cincuentena<sup>4</sup>.

<sup>2</sup> En el puerto, tras la rotura del espigón central por los temporales del año 64, se cercenó de raíz lo que aún permanecía en pie, ganándose espacio para el mismo. Igualmente, se amplió la anchura del muelle de Chachu al robar dimensiones a la superficie marítima, y aunque paradójicamente, se acrecentaba el espacio útil, por cuando oportunamente se aumentaba su calado, pudiendo con ello ser aprovechada íntegramente toda la superficie portuaria. Por los años 70 se dragó debidamente el canal de entrada a la dársena, etcétera, y hay actualmente en proyecto otras mejoras, como 4,5 metros de calado mínimo en puerto y 3 metros más de anchura al muelle Sur. El año 66, fue inaugurado el nuevo pabellón sito en la confluencia del muelle Chachu con el del Norte, en el que se instalaron la Sala de Subasta, oficinas y departamento de radio. En sus bajos, lonjas de limpieza, distribución y pesaje del pescado.

<sup>3</sup> Como medidas de carácter social, el año 68 se terminaron de construir 76 viviendas para pescadores en el barrio de San Andrés, y otras 40 el año 71 en las proximidades de la calle María Díaz de Haro, con 10 bodegas para embarcaciones en sus bajos. Y, si no está en contraposición con el Plan de Ordenación Urbana, se pretenden edificar otras más (hasta 98), que están programadas para ubicarlas en este mismo lugar.

<sup>4</sup> Constatamos en este período, la cubrición del muelle Norte con un tinglado (el año 32), durante el mandato de don Jesús Murelaga al frente de la Cofradía de Pescadores por promesa electoral cumplida por el Ministro de Obras

**Pescadores.**—Constituyen hoy día el gremio pescador 292 *arrantzales* en activo; otros 285 son los denominados «de cuota». (Pagan su canon a la cofradía pero se dedican a otras faenas, sea al arrastre en otros puertos, o han encontrado acomodo en la marina mercante como pilotos habilitados o maquinistas (en esta misma condición). Y, aunque no estén titulados más que de patronos o motoristas, les facultan a puestos de superior jerarquía los buques de «bandera de conveniencia»: liberiana, panameña, etc.). Y 136 jubilados.

**Embarcaciones.**—El tipo medio de embarcación lequeitiana, era hace aún cinco años de unas 80 T. M. de arqueo y una potencia de 200-300 H. P., aproximadamente. Ello, no obstante, las diferencias entre unas y otras eran enormes, estando en relación directa con el año de su construcción. Obsérvese sino la relación adjunta en la nota<sup>5</sup>, y veremos claramente la

Públicas, don Indalecio Prieto; los repetidos dragados del puerto y aledaños; y, los reiterados arreglos de suelo y socavones del muelle, que recordamos de toda la vida y parecían el cuento de nunca acabar. Cosa curiosa: nada más reparado un trozo (e inmediatamente antes o después), ya estaba otra porción necesitando remiendo. Por fin, parece que con el arreglo general efectuado hace un quinquenio, hemos terminado con el espectáculo de adoquines al aire en el puerto, al menos por algún tiempo. Y apuntemos en el campo social, que los pescadores, antes de la implantación del Seguro de Enfermedad, gozaban ya de asistencia médico-farmacéutica gratuita (en las fórmulas magistrales) y con un canon en las especialidades; y, aún hoy dentro del S. O. E., tienen contrato con el Iguatorio Médico Quirúrgico para recibir las prestaciones de los médicos especialistas, o sea, que siguen más avanzados que en la Seguridad Social Nacional. Está, además, recién inaugurado (3-IV-75), el ambulatorio de servicio médico a los pescadores, y unas aulas para la celebración de cursos de formación pesquera, junto a aquel. (De momento, ha sido denegada la celebración de estos cursos, por las autoridades superiores. Aducen la proximidad de otros centros análogos en puertos inmediatos). Anotemos en el campo docente, la puesta en marcha de la Escuela Media de Pesca (gracias a los desvelos del señor Amusatogui, alcalde y secretario entonces, del Pósito de Pescadores), de cuyas aulas salieron numerosos patronos y maquinistas, llenando una gran necesidad, los años que se mantuvo activa.

**5 Embarcación/ A. de Construcción/Tonelaje/ Fuerza H. P./Armador/Patrón**  
«Agurtza»/1969/127 T./M. 450/  
J. Anacabe Marqués y CIA. /J. Anacabe  
«Ama Antoñita»/1963/107/300/A. A. Iriarte Icaran/  
A. Barainca Iturbe  
«Faro de Amandarri»/1963/82/280/  
J. Anacabe Marqués y CIA./D. Jauregui  
«Faro de Sta. Catalina»/1961/73/230/

tendencia al aumento del arqueo/potencia; y su más somero estudio nos llevaría a la conclusión de cómo (solamente) tres embarcaciones son de construcción anterior a 1960 (con una media de 53 T. M.), ocho

T. Acarregui y Hnos./J. Acarregui  
«Gran Corazón de Jesús»/1964/450/  
J. Robles Urrosolo/P. Hoyos Aboitiz  
«Isla de San Nicolás»/1963/74/230/  
L. Iturbe Acarregui/ J. B. Echaburu  
«Monte Lumentza»/1957/43/200/  
J. Robles y CIA/V. Cendoya Sustaeta  
«Monte Kalamua»/1963/104/330/  
A. Vidarte Iriondo/F. Garatea Bilbao  
«Monte Negro»/1968/134/515/  
Coop. P. P. «Monte Negro»/J. Mendieta  
«Nuevo Cristo Rey»/1968/80/230/  
M. Sesma Urrutibeascoa/él mismo  
«Paloma Divina»/1959/67/200/  
Erquiaga Ituarte/él mismo  
«Playa de Chacharramendi»/1964/115/350/  
V. Arrasate Sesma/él mismo  
«Playa de Isuntza»/1964/117/400/  
J. Ituarte Mendieta/José J. Ituarte  
«Playa de Ondarzal»/1966/120/425/  
J. Uscola Erquiaga/él mismo  
«San Felicísimo Mártir»/1963/84/280/  
R. Erquiaga Alcibar/M. Erquiaga  
«Siempre Antiguako ama»/1967/130/500/  
Coop. P. P. «Mariñelak»/B. Goitiz  
«Siempre Gure Ama»/1966/113/410/  
Coop. P. P. «Danok bat»/J. Acarregui  
«Siempre Gure Lorca»/1967/120/475/  
Coop. P. P. «Itxasoko»/J. Garatea Hnos  
«Urrosolo»/1970/150/550/  
Hnos Urrosolo/J. Odiaga  
«Urrosolo Urigüen»/1962/75/280/  
S. Urrosolo/J. Retolaza  
«Villa de Lequeitio»/1957/51/300/  
J. Larreategui/él mismo  
«Virgen de Arnotegui»/1967/134/425/  
C. Murelaga/C. Murelaga  
«Virgen de Dorleta»/1963/114/300/  
J. Salinas Erquiaga/él mismo

Observemos en la relación expuesta, la constante renovación de nuestra flota pesquera. Ninguna de las embarcaciones reseñadas tiene arriba de quince años, y adviértese claramente la tendencia de los armadores, año tras año, a ir por barcos de mayor arqueo y potencia impulsora. Y, estamos con ellos, pues como sabemos, los pescadores vizcaínos basan exclusivamente su actividad en dos costeras: la de anchoa y bonito. Por su diferente faena harían falta embarcaciones bivalentes (que sirvieran indistintamente para ambas costeras, objetivo dudosamente factible). Dado el valor que suponen hoy día la embarcación y los enseres que esta conlleva, aparte de pequeños períodos (costera de anchoa en su totalidad y solo otra corta etapa de la del bonito) el resto del año tienen que lanzarse los pescadores mar adentro, tanto al comienzo de la temporada bonitera (a 600-700 millas de la costa gallega, Atlántico adelante), para luego de finalizada esta costera, desde la propia base lequeitiana (allá por setiembre u octubre), dirigirse, de nuevo, hacia aguas afrocanarias o mediterráneas durante la temporada invernal, si se quiere hacer rentar debidamente al capital invertido.

de entre los años 60-63 (con arqueo medio de 89 T. M.), otras cinco de entre 1964-66 con media de 118 T. M.; y, finalmente siete de entre los años 1967-70, con 125 T. M. Corresponde dicha relación al año 70.

Debemos advertir también, cómo en la relación adjunta figuran una media docena de embarcaciones que funcionan en régimen cooperativista. Es lo que iba privando. Los mismos pescadores se convertían así en armadores y, por todos los conceptos trabajaban por y para sí, haciéndolo con mayor agrado al tiempo que el sistema cooperativista, les creaba una conciencia de responsabilidad profesional que hasta el momento carecían. Favorecían su implantación las leyes sociales al eximirles de impuestos, pagos de Derechos Reales y otros beneficios fiscales. Además el Crédito Social Pesquero (dependiente del Instituto Social de la Marina) les proporcionaba a bajo interés, créditos de hasta un 60 % del valor de la nave, IP mientras el Fondo de Protección al Trabajo concedía unas 50.000 pesetas por cada pescador cooperativista. Así, con una pequeña entrada (unas 25.000 pesetas), cualquier *arrantzale* se convertía en miembro de una cooperativa y armador de su propio instrumento de trabajo.

Pero, se trata de un arma de dos filos, y más de uno se ha cortado con ella. Según los *mariñeles*, no pueden soportar las cargas fiscales, de la Seguridad Social, deudas contraídas, y hacer frente a pagos que no suponían. Disminuye, por ello, el número de embarcaciones en este régimen y de las seis embarcaciones que se formaron de esta manera hace apenas un quinquenio, ahora solo queda una.

Disminuye también el resto de las embarcaciones. De las 27 que se podían contabilizar en nuestro puerto hace un decenio, ahora solo quedan 14. Y de las 23 expuestas en la precedente relación solo quedan las 14, habiendo ido a parar las otras a armadores de otros puertos. Ahora bien, se han construido cinco merluceras («Albako izarra», «Itxasoko lorea», «Lau lagun.», «Noche buena» y «Nuevo Flipper»), embarcaciones de unas 30 T. M. de arqueo y unos 175-200 H. P. de potencia motriz que

se dedican a la costera del bonito y el resto de la temporada al merluceo, rape, etc., pero cuyas perspectivas tampoco nos parecen demasiado halagüeñas que digamos. Los ojos *arrantzales* contemplan un futuro poco prometedor y pesimista. Y lo que es peor, a plazo más bien corto.

**Régimen de capturas.**—Durante el comienzo de la cincuentena en estudio, veníase dando la pesca durante todo el año. Gran variedad de esta se acercaba a nuestro litoral: anchoa, bonito, sardina, verdel, chicharro, chicharrillo, palometa, lanzón, etc., sucediéndose casi ininterrumpidamente una especie tras otra. Actualmente, las costeras han quedado reducidas a dos: anchoa y bonito. Hablemos, separadamente de cada una de ellas.

**Anchoa.**—Antes, en los comienzos de la temporada en estudio, la pesca de la anchoa se efectuaba en dos modalidades: de manjúa (aprovechando el que los delfines reunían el pescado), o atrayendo los peces con cebo (raba). La red, formaba un cerco en derredor del banco con corchos flotantes en la parte superior y plomos en la inferior, que, mediante un cabo corredizo cerraba por abajo formando una especie de bolso. Quedaban así aprisionadas las anchoas y luego, ya en tierra, se procedía a extraerlas de su enganche, operación que se conocía con el nombre de despesca. De aquí el estribillo de una canción lequeitiana que populariza aquel trabajo:

*Lekeitio'ko, San Pedrope'ko*  
*iturriaren, aurrian*  
*amalau atso, despiskan dagoz*  
*Askartasun baporea.*

Pero, actualmente, desde hace unos quinquenios se pesca en la modalidad de la «ardora». Para ello, salen los barcos por la tarde (depende de la mayor o menos proximidad a los bancos de pesca), y el faenado se realiza de noche<sup>6</sup>. Los fosforecentes

<sup>6</sup> Hagamos un inciso en la narración para señalar, cómo a la salida al mar de las embarcaciones, tenía lugar hasta hace unos cuatro decenios, época en que acabó por perderse, la llamada barrako oraziñoia. Consistía la misma, en una exteriorización de la profunda fe de los pescadores, los

bancos de anchoa son fácilmente divisados a simple vista en estas condiciones, aunque de todas formas, con los actuales medios de detección: sonda, radar, etc., si están los clupeidos al alcance de los pesqueros, no fallan estos dirección ni profundidad; y si las condiciones han sido propicias para faenar y se ha hecho oportunamente, se levantan las redes y ...al barco. Una vez cubierto el tope, de haber habido esa suerte, se dirige la embarcación a puerto. Si no, a por otro lance.

Mas, llegados a este punto, no podemos resistirnos a hacer un ligero bosquejo sobre la llegada del barco a puerto, sobre todo si se trata del periodo inaugural de la costera. Al comienzo de ella, la villa entera parece revivir, el puerto se anima, mientras afloran sonrisas a todos los labios. No es para menos. Para un pueblo cuya economía gravita en torno a la pesca, una buena arribada es noticia, y no por deseada, menos impresionante. Normalmente, no ha habido capturas desde que finalizó la temporada de bonito<sup>7</sup>, en cuyo caso en la mayoría de las moradas no ha entrado cuantía económica alguna. Así que, con las primeras arribadas de anchoa se mueve el dinero, no solo hacia los pescadores sino al comercio en general, que verá eliminar o disminuir las deudas contraídas por la gente pescadora, en la época invernal de las «vacas flacas». De otro lado, jóvenes y viejas e incluso niños, tomarán parte en el descabezar y faenado de la anchoa, en las fábricas y «cabanas», lo que origina júbilo en todos los ambientes.

cuales, al partir la embarcación del puerto para el faenado de la pesca, al llegar a la bahía, el patrón, reteniendo la gente en cubierta, rezaba en alto unas oraciones, a las que la tripulación respondía. Variaba de una embarcación a otra la naturaleza de los rezos, pero algún pescador me indica que ellos lo hacían: primeramente, por el santo del día y los difuntos del barco, por San Juan Talako (en este caso, el Evangelista) y una salve impetrando la protección de la Virgen de la Antigua.

<sup>7</sup> Claro está que, actualmente, muchos de ellos han hecho la campaña invernal del bonito, en otras aguas; de esta forma, no ha sido tan larga la espera ni el período de carencia. En cambio, hasta hace unos tres lustros, en que no se desplazaban las embarcaciones a aguas afrocanarias o mediterráneas sino que invernaban en puerto, si les fallaba el besugo (que apenas si daba para malvivir), escasos ingresos se contabilizaban de octubre a abril, teniendo que recurrir con harta frecuencia a los auxilios de «la campana». (Más referencia en nuestro ensayo La Villa de Lekeitio, páginas 114 y nota (8) de la 124).

El puerto parece cambiado. Pescadoras cogidas del brazo, en espera de que el encargado de fábrica les ordene la subida de los cestos de anchoa a los camiones. Filas de estos en espera de ser cargados. Incluso la carreta de bueyes de Elu (allá por los años cincuenta) servirá de porteadora, sobre todo en los grandes arribazones. Camiones de todo tipo tienen trabajo estos días. Se juntan en las proximidades de la lonja y pesa, de la sala de subastas, y aun a todo lo largo y ancho del muelle comercial. Todo es movimiento. Los agudos silbidos de la sirena de subastas, imparte alegría por doquier. ¡Hacia tanto tiempo que permanecía muda! Un griterío ensordecedor, entre golpes de cajas y cestos, anima el barrio pesquero. Viejos y jóvenes de ambos sexos, lequeitianos y turistas, quien no tenga mayor quehacer, se aproximará estos días al puerto indefectiblemente, a contemplar la animación y el traslado de la pesca, del barco al muelle y pesa, y de esta a las fábricas y lonjas. Si se conoce, aunque solo sea de vista, al más humilde pescador (y aun sin este requisito), bastará echar un pañuelo a la embarcación y lo devolverán lleno del sabroso pescado<sup>8</sup>. Cajas vacías y otras con hielo se apilan en los bordes del muelle en espera de la pesca para fresco.

Escamas y sal, sal y escamas, alfombrarán los muelles, lo mismo que un reguero de agua sanguinolenta, pero ello solo en tanto duren las labores consignadas; única y exclusivamente mientras estas persistan. Nada más terminar, y aun antes de finalizar completamente las tareas, se harán los *maríneles* con largas mangas de riego que, en un abrir y cerrar de ojos regarán con agua, puerto y embarcaciones; de modo que a los pocos instantes, podrá sentarse confortablemente a bordo de cualquiera de los barcos, sin temor de mancharse la vestimenta. Tal es la limpieza que siempre ha caracterizado al pescador lequeitiano.

El trepidar de los zancos de pescadores y empleadas fabriles, sonarán dulcemente

<sup>8</sup> Esto era más bien antes de que alcanzara la anchoa los precios de hoy día. Hace todavía un decenio, dado el desprendido carácter del pescador, se ofrecía gratuitamente la anchoa a manos llenas, a todos los que pasaran por el puerto. Ahora no se regala tan pródigamente, desperdiciándola con tanto desahogo.

junto a las risas y gritos de la chavalería. El estridente silbido de la sirena anunciando una nueva subasta, hará espabilarse a los presuntos compradores que libreta en mano, acudirán a la lonja con la lista de las pescas a subastar, su calidad, cuantía y la anotación marginal de los que en otros lances se ha pagado por tamaño o calidad similar. Entretanto, calles arriba, los comerciantes, subrepticamente, se frotarán las manos; pues, el pescador es espléndido, demasiado. Con el bolsillo «caliente», nadie le echará para atrás.

Desde la tala y rompeolas, tanto los viejos pescadores como los presuntos compradores, atisban entre una y otra subasta, el aproximarse las embarcaciones que se dirigen hacia puerto: los primeros, por satisfacer su curiosidad o nostalgia de un pasado, los segundos a fin de orientarse si continuará arribando la flota a puerto, y haciendo cábalas sobre la cuantía de la pesca que se acumula en los barcos. Es que, normalmente, al depositarse aquella en los departamentos delanteros, hacía bajar algo la proa (al menos cuando las embarcaciones no eran de tanto arqueo ni habían sido establecidos los cupos). E, igualmente, el que trajeran o no pescado era también fácilmente predecible, al divisar desde lontananza la silueta de los mismos: si venían con pesca, lo hacían invariablemente acompañados de su fiel cortejo, las gaviotas, las cuales, revoloteando sobre y tras el barco, con el ojo atento, al acecho de si algún pescado caía, o los *arrantzales* arrojaban al mar.

Al cruzar la barra las embarcaciones con el pescado repartido en los compartimientos exteriores, es un espectáculo digno de madrugón, el levantarse para la venta matutina; y, nada más alzado el negro telón de la noche, a las primeras proyecciones del alba, observar la entrada de la pesca a puerto, saltando a veces y brillando siempre en la sobrecubierta, al reflejar el naciente sol en argentinos tonos, la parte superior de la embarcación afortunada. Nada más atracar el barco, se desplazan del mismo hacia la sala de subastas, un par de pescadores por cada cesta-muestra (indicadora del tamaño de la pesca capturada en cada lance). Sirve

aquella, para que los industriales salazoneiros (o de fresco), se hagan idea de la mercancía a adquirir, y no solo de su magnitud sino también del estado de la misma. Por expreso acuerdo entre marineros e industriales del ramo, hay un margen para dirimir o resolver las posibles diferencias entre lo presentado en las muestras y lo que se comprueba luego en las «cabanas» y fábricas. (Hace unos veinte años se ha puesto un pesador por parte de los industriales, que también toma las muestras a su antojo, de la embarcación señalada; se han eliminado así muchos roces entre vendedores y compradores).

Pasemos a la sala de subastas. Tiene lugar esta actualmente (desde el año 1966) en el nuevo edificio, cuyo sistema ha eliminado el antiguo bombo central, sustituyéndolo por un moderno marco donde correlativamente y en orden decreciente, por unos destellos luminosos, van marcándose los distintos precios. Un pulsador eléctrico, colocado en uno de los brazos de cada butaca en la que se sientan los compradores, debe parar aquel en el precio conveniente. El asentador, estipula la cuantía de cada compra y, si queda remanente de la remesa puesta en subasta, pasa este resto a nueva puesta en subasta, pasa este resto a nueva licitación, y así sucesivamente. En caso contrario, otra porción (o pesca capturada en distinto lance), vuelve a ser subastada. Es que, para la subasta de la anchoa en almoneda pública, se venden separadamente unas «echadas» de otras. No así el bonito, que se vende como un todo único la cuantía total que reúnen las distintas embarcaciones; solamente si hay bonito pequeño (inferior a tres kilogramos) se hace en otra subasta.

*Tope.*—Lo enunciamos, pues se ha debatido fuertemente su problema, en el régimen de capturas de la anchoa. Actualmente está fijado en 8.000 kilogramos por embarcación y día, pero la actitud de los pescadores interesados es varia aun dentro del mismo litoral, según su demarcación geográfica: los santanderinos hacen depender aquellas del mayor o menor volumen de las mismas o en otro caso los 9.000 kilogramos en tanto que los vizcaínos defienden a todo trance los 8.000, e

igualmente los guipuzcoanos. Con dicha medida, se pretende evitar el prolongado acopio de esta en los depósitos *ad hoc* de las fábricas, previamente a su elaboración (en los que se deteriora), consiguiendo así un precio razonable que se mantiene un tanto estable, si no llega a saturarse el mercado (lo que con frecuencia ocurre). Es que las fábricas no han seguido aumentando la capacidad absorbente de sus depósitos<sup>9</sup>, y menos aun el sacar el pescado de entre las manos, al tropezar con el grave inconveniente de la falta de estas para el descabezado de la pesca<sup>10</sup>.

(Al cierre de la corrección de las pruebas nos informan del nuevo tope para el año 75: solo cuatro días semanales de faenado y 6.000 kg. de pesca como máximo por embarcación y día. Con esta reducción se pretende la elevación del precio de la pesca, que este año se está pagando a precios sensiblemente inferiores al anterior).

No obstante el tope, el volumen aprehendido aumenta cada año con rápida saturación de la industria conservera (como antes dijimos), dado el enorme desequilibrio entre la capacidad extractiva de las embarcaciones y la elaborativa de aquella; y también de las dificultosa distribución para su consumo en fresco, por lo fugaz e irregularidad de las capturas. Cuando una embarcación durante su permanencia en el mar sobrepasara la cuantía del tope de pesca establecido, no debe efectuar su trasvase del barco a la otra embarcación<sup>11</sup>, pudiendo hacerlo únicamente, de la propia red al otro barco. Y, a pesar de oponerse disposiciones oficiales a tal determinación<sup>12</sup>, siguen imperando estas resolucio-

<sup>[1]</sup> Hemos advertido ya, cómo el acúmulo de pesca en los depósitos, deteriora aquella.

<sup>[2]</sup> El punto débil del proceso elaborativo del sabroso clupeido está en su descabezado. Hoy por hoy no se ve otra alternativa que hacerla a mano, y son tantos los millares que integran una simple tonelada... Incluso luego, en el enlatado, hay que colocarlas también una a una, formando filas superpuestas, y tras cada prensado de lata, nuevo relleno. Así una y varias veces por cada lata. Es un trabajo hoy por hoy de artesanía, que durante los grandes arribazones, es imposible pueda absorberse en un tiempo reducido la magnitud de las capturas.

<sup>[3]</sup> Acuerdo de Bilbao, a 12 de marzo de 1966.

<sup>[4]</sup> El Tribunal de Defensa de la Competencia, anuló los acuerdos adoptados por las Cofradías Sindicales de Pesca-

nes intragremiales, no solo en lo referente a limitación o tope en cuantía y su precio límite, sino que, cuando por la magnitud de las capturas, las fábricas se sienten todavía impotentes para absorber toda la pesca (al desbordar sus posibilidades de elaboración), se establecen por los pescadores los llamados «días de bandera», durante los cuales no se sale al mar, permitiendo esta medida, se descongestionen un tanto las fábricas.

Empero, durante la costera, hay veces que se encapota el cielo con atisbos de tormenta. Arrecian viento y lluvia que por sus secuencias de marejada, oleaje, etc., no permiten el faenado de la pesca, por lo que las embarcaciones no pueden hacerse a la mar, o vuelven de vacío. Y se comenta con razón en el puerto que: ¡también tiene derecho la anchoa a su «día de bandera»!

Pero, aun con los topes y otras limitaciones, se sigue incrementando la magnitud de las capturas de cada anualidad sobre la precedente. Así, de los 501.862 kg/año de media durante el quinquenio 1930-34 (y precio de 0,57 ptas/kg) con una depresión por los años de la postguerra (una media de 281.171 kg el lustro de 1940-44), aunque algo compensara el superior precio (2,79 ptas/kg), pasamos al quinquenio 1950-54, con una media anual de 690.000 kg; y de aquí, el enorme salto al lustro 60-64 con cifras de 2.756.987 anuales y precios de 5,43 ptas/kg. A partir de estas fechas, si bien las capturas son del mismo orden (2.324.230 kg para el último lustro de 1970-74), en cambio los precios se disparan hacia arriba<sup>13</sup>, haciendo extraordinariamente rentable esta campaña. El año 74, último de nuestra relación se subastaron en la lonja lequeitiana 3.000.081 kilogramos, batiendo el récord de todas las campañas anteriores a esta anualidad. Al precio de 40 pesetas kilogramo, nos da la impresionante cifra de 120.000.324 pesetas, valor de lo subastado.

dores del Cantábrico, en materia de limitación de capturas de la especie anchoa, llevadas a puerto diariamente por cada barco y precio mínimo de venta de las mismas. («Boletín Oficial del Estado». Agosto 1969).

13 / 26, 50-30, 49-41, 90-37, 14 y 40,10 pesetas respectivamente los años 1970-71-72-73 y 74.

*Incidencias en el mar.*—De vez, en cuando (y apuntaremos únicamente las provocaciones de cierto relieve y de las que tenemos constancia en nuestro archivo particular y sobrevenidas durante el último decenio), no faltan puntos de fricción entre las embarcaciones de arrastre y bajura por intromisión de las primeras en el área dispuesta para bajura (hasta seis millas del litoral), estableciéndose pugnas al rastrear aquellas en las zonas reservadas a las segundas<sup>14</sup>. O bien, entre nuestros *arrantzales* y los franceses al invadir nosotros sus aguas jurisdiccionales<sup>15</sup>. E incluso

14 Refiriéndonos exclusivamente a la época precitada, anotaríamos las incidencias de este género (de cierta consideración) que se dieron por marzo de 1966; e igualmente, las sobrevenidas tres años más tarde (marzo del 69). Estas últimas ocasionaron un paro laboral en los puertos vizcaínos, como gesto de protesta dirigida a la autoridad competente, porque las parejas de arrastre, utilizando artes de malla similar a las empleadas por los barcos de bajura, se hacían con ingentes cantidades de anchoa. Fue resuelta la desaveniencia en Madrid por el correspondiente sindicato, al dictaminar que, la máxima cuantía que los de arrastre pudieran pescar de esta especie no sobrepasara el 10 % de la totalidad de sus capturas, en cuyo caso sería decomisada.

15 A la inversa de lo referido en la nota anterior, por primavera del 70 sobrevino. lo que dio en llamarse la «guerra de la anchoa». Iniciose, al ser apresados varios pesqueros españoles por buques de la Armada gala, al traspasar nuestras embarcaciones en sus faenas le de pesca, los límites de las tres millas hacia la costa francesa. Dada la según ellos «insuficiencia de medios utilizados por la administración (francesa) para la protección de los lugares de pesca en el Golfo de Gascuña, frente a las incursiones repetidas y masivas de la flotilla española», cerca de 2.000 pescadores franceses bloquearon el día 1º de mayo (año 1970) durante la mañana, los accesos (por carretera) al puente de San Juan de Luz, protesta dirigida a las autoridades del vecino país. (Anteriormente, por julio de 1968 la propia flotilla de San Juan de Luz, había bloqueado también la entrada del puerto de Bayona, por idénticos motivos). Consecuentemente, arreció el Gobierno francés, extremando la vigilancia con unidades armadas, helicópteros, e incluso submarinos; y más de 20 embarcaciones norteñas fueron detenidas los siguientes días, por lanchas rápidas armadas francesas que las retuvieron en el país vecino, en espera de sumario judicial. Así pues, las bellas perspectivas de un buen año anchoero se nos iban esfumando. Es que los bancos del clupeido, en vez de presentarse en el mar abierta, como otros años, se dirigió hacia las resguardadas playas del litoral francés o sus inmediaciones. Consecuentemente, hacia aquel reducto se echó aviesamente el grueso de la flota pesquera norteña (unas 500 embarcaciones) en pos de ellas, y de aquí surgieron las diferencias de criterio entre pescadores y gobiernos interesados, con la subsiguiente detención de los barcos de nuestra bandera, que infringieron los acuerdos previamente establecidos.

Recíprocamente, en protesta de las aprehensiones efectuadas por los barcos de la Armado francesa, y las fuertes sanciones impuestas por sus autoridades a nuestros *arrantzales* el 14 de mayo, las flotas de Guipúzcoa, Santander, y Viz-

entre nuestros propios pescadores y los guipuzcoanos al dedicarse estos fraudulentamente a la pesca de la anchoilla en época de veda de la misma<sup>16</sup>, discrepancia reite-

caya, abandonaron las faenas pesqueras (en plena costera, en son de protesta por la poca protección que, a su juicio, les dispensaba la autoridad marítima española. Y, aunque reforzara esta la vigilancia con un dragaminas y dos guardacostas, poco efectiva sería su labor, ya que la Armada española no podía intervenir en aguas jurisdiccionales francesas, al tener que mantenerse siempre por encima de las doce millas. (Como se sabe, la soberanía nacional respectiva llega hasta las 12 millas de la costa, en virtud de los acuerdos internacionales vigentes entre Francia y España; pero, los tratados comerciales franco-españoles de marzo del 67, permiten. a los pescadores de cada nacionalidad, el poder faenar entre las 6 y 3 millas, en aguas de cada una). Lo que sucedía era que, generalmente (sobre todo en aquella costera que, además, venía retrasada), en el afán de pescar se escatimaban más los metros, siendo de difícil estimación el exacto lindero de pesca permitido: y de otro lado (según los protagonistas), el viento noroeste empujaba a nuestras embarcaciones que ya andaban rozando el límite, llevándolas a adentrarse en aguas francesas que nos estaban vedadas, e infringiendo los acuerdos. Empero, como conclusión de las conversaciones que siguieron (sostenidas por los gobiernos interesados), se decidió que como anteriormente y hasta el 31 de diciembre del año en curso (1971), pudieran trabajar entre las 6 y 3 millas, los barcos de ambas banderas. Y, como quedaron en rebajárseles las multas impuestas y eran de acudir a protegerles (a la base de Pasajes) los buques de la Armada española, nuestros *marriñeles*, satisfechos por los acuerdos adoptados (o en trance de adopción por aquellas fechas), salieron a la mar, luego de una semana de paro, en plena costera. Actualmente, a partir de 1-1-72 deben faenar nuestros pesqueros, fuera de los límites de las 6 millas.

Más, aún con todo, año tras año se vuelve a las andadas. Nuestros *arrantzales* se encuentran ante el tremendo dilema de no salir, o buscar el sustento en la mar (y la pesca donde la haya). Se va, por tanto, hacia los caladeros del litoral francés en busca de la preciada anchoa para poder defender su hogar, pero no pocas embarcaciones quedan detenidas, con el disgusto y pérdidas económicas consiguientes.

16 Por acuerdo de las Cofradías de Pescadores del litoral cantábrico (Santander, 3-marzo-71), se decidió para en adelante la implantación definitiva de una veda a la pesca de la anchoa, para mejor conservación y desarrollo de la especie, resolviéndose la iniciación de su costera el día 19 de marzo y prolongándola hasta el 30 de junio; pero aún así vemos en la práctica que, tanto su inicio como duración vuelven a ser determinadas, de nuevo, cada año; posición más razonable, a nuestro entender.

Mas, esta resolución tomada (por noviembre del 67), con disentimiento de los guipuzcoanos (opuestos a todo período de veda), tiene siempre, por parte de la provincia hermana, algún vulnerante que contraviene lo dispuesto. Es que, anteriormente, el período invernal, era ocupado habitualmente por la flota guipuzcoana en la pesca de la anchoilla por su litoral; y el reducido número de embarcaciones que faenaban, guardaba relación con la reposición normal de la especie. Pero, al derivar hacia aquellos parajes (como últimamente acontecía) el grueso de la flota vizcaína, la evidente desproporción entre aquellas obligaba a mantener esta fase de veda, pudiendo apreciarse luego de un período experimental, cómo mejoraba durante la

rada de nuevo, no pocas veces, por los mismos protagonistas, al no observar (como decimos, los guipuzcoanos), las disposiciones reglamentadas respecto de la época de comenzar a pescar el bonito con cebo vivo (establecido hasta el pasado año por las autoridades, de común acuerdo con las Cofradías de Pescadores), en la fecha del 15 de agosto en adelante<sup>17</sup>.

**Bonito.**—El bonito, al comienzo de su costera, no llega aún a nuestro litoral. Para su captura, tienen que desplazarse las embarcaciones hacia aguas gallegas, cuyos puertos toman como base, haciéndose a la mar, adentrándose en pleno Atlántico hasta 500, 700 y más millas de la costa. Luego, progresivamente, se irán acercando los bancos de túnidos hacia el Cantábrico, camino de nuestros puertos. Permanece, por lo regular, en estas aguas, hasta setiembre y a veces, octubre. Al término de la temporada (desde hace dos decenios), ante el largo y crudo invierno, optan algunas embarcaciones por ir a faenar a otras aguas, sean las afrocanarias, onubenses, o las costas levantinas, con resultado vario<sup>18</sup>. Esta campaña

subsiguiente costera tradicional, la cuantía de la anchoa capturada, su tamaño, y su mayor proximidad a la costa.

17 Tanto es así que, el pasado año (1973), se volvieron a puerto en plena costera bonitera, las embarcaciones vizcaínas que se hallaban en plena actividad, al evidenciar que los *marriñeles* guipuzcoanos pescaban a su vez los *ega-luzes* con cebo vivo de la especie anchoa, vedada aún. Lograban así, capturas muy superiores a las de nuestros disciplinados *arrantzales*, que pescaban noblemente con el curricán permitido (hecho con filamentos de hojas de maíz). En vista del desagradable acontecer, optaron los nuestros por el paro laboral, en señal de protesta. A la reconvención de los transgresores por parte de las autoridades de marina (que los mandaron regresar a puerto), adujeron los infractores con candorosa disposición, que lo que pescaban era atún, no siendo ellos culpables, si en los bancos de escómbridos que faenaban, a más de cimarrón (por el que se interesaban) hubiera también bonito (aunque en menor proporción), lo que ignoraban hasta no haber logrado izarlo, y «una vez a bordo no los iban a devolver al mar». (Debemos aclarar que, como excepción, entre los túnidos, está permitida la pesca del cimarrón con cebo vivo, siempre que este no sea de la especie anchoa. («B. O. del Estado», 27-XI-69). Tras la promesa de decomiso de la mercancía por parte de las autoridades de marina, y multa consiguiente a los vulnerantes, nuestros pescadores se hicieron, de nuevo, a la mar.

18 Hasta esa época, la mayoría de las embarcaciones lequeitianas, dedicaban el invierno al besugo, pero los resultados tan inciertos y poco prometedores, les hicieron desistir de ello. Y nada digamos, con las modernas embarcaciones de tan elevado coste; la fuerte inversión econó-

de otoño, comenzaron dirigiéndola en un principio nuestros barcos, a los caladeros africanos de Dakar, Freetown y Abidjan. Pero no compensaron demasiado estas expediciones<sup>19</sup>, y el año 65 orientaron sus proas hacia aguas afrocanarias, tomando como base los puertos de Algeciras y Tarifa<sup>20</sup>. Prepondera allí la especie denominada por nosotros *agiñ-zorrotz*, de la misma familia de los túnidos, mas inferior al bonito, en cuanto a calidad. Por diciembre, regresaban a casa las embarcaciones, y salvo algunas pequeñas de poco porte que aún conservaban aparejos y carnada para besuguear, las demás (hasta la primavera), en cuanto se abría la veda se dedicaban a la anchoílla, que permanecía en invierno en nuestras aguas.

Pero, estos dos últimos años, (al menos el 73), no se arriesgaron nuestros hombres a pescar en aguas próximas a la costa africana, dada la actitud hostil del gobierno marroquí, que pretendía establecer unilateralmente el límite de sus aguas territoriales a 200 millas de la costa<sup>21</sup>. Y, consecuentemente con esta disposición, capturaba los barcos que adentrados en esta zona, poníanse al alcance de sus patrulleros armados. En vista de ello, cam-

mica en ellas realizada, obligaba a los armadores a sacar el mayor rendimiento pesquero posible, lo que no era factible con el besugo, el hasta entonces, clásico pescado invernal de los *txalupetxes* lequeitianos.

19 Las compañías americanas allí establecidas, rehusaban como despreciable mucha cantidad de pesca, considerada por nuestros *marriñeles* como buena; discutían sobre el tamaño de los peces para retribuir a menor precio; diferían enormemente los pagos, etcétera. En el reverso de la moneda, los elevados gastos de reparaciones, víveres, etcétera, en aquellos países desnivelaban la balanza, no compensándoles el sacrificio personal efectuado ni el rendimiento económico percibido.

20 Estas nuevas bases, se establecieron primeramente en puertos canarios; pero la falta de los servicios necesarios de hielo, descarga rápida y capacidad fabril de las industrias en ellos emplazadas, hizo que al llegar al tope de industrialización del pescado en estas bases, trasladaban la pesca al puerto de Algeciras (con un precio convenido, y además, algo superior al canario). Por ello, posteriormente, por salvar los bajos precios que se daban en los puertos insulares y condiciones aludidas, se decidieron últimamente por esta base, y por superar la magnitud del desplazamiento, actuaban las embarcaciones en equipo, pescando en aquellas aguas pero trasladando en forma rotatoria las capturas para su mejor venta, al puerto algecireño.

21 A imitación de lo efectuado por Perú el año 1947. Posteriormente, va tomando esta actitud, carta de arraigo por parte de otros países imitadores como el que nos referimos.

biando de zona marítima, se dirigieron a faenar nuestros hombres hacia aguas portuguesas, descargando la pesca capturada, fuere en el puerto de Vigo o en el de Algeciras, según conviniera.

También en la campaña bonitera siguen incrementándose las capturas medias de cada embarcación/año. Y, si en la relación subsiguiente aparece un retroceso durante el último quinquenio, téngase en cuenta que el número de embarcaciones ha quedado casi en la mitad. Luego, el aumento del precio (casi un 300 %), compensa sobradamente (aun con la reducción de la flota), el capítulo de ingresos brutos sobre el decenio precedente.

Así: los años 30-34, una media de 195.141 kg a 1,33 ptas./kg, los años 40-44, una media de 467.449 kg a 3,37 ptas./kg, los años 60-64, una media de 1.178.369 kg a 24,51 ptas./kg, los años 70-74, una media de 765.762 kg a 60,13 ptas./kg.

Y, concretamente, este último año de 1974, ha sido batido también en el bonito el récord de capturas:

Vendido en nuestra lonja, 1.067.578 kg 67.146.202,20 ptas.

Vendido «fuera», 332.007 kg 13.344.336,00 ptas.

Sobre todo entre los vendidos fuera, además del bonito figuran como túnidos, el cimarrón, listado, etc., pero un 75 % de la cuantía total, pertenece al primero.

El sistema de pesca de los túnidos era hasta hace una veintena de años el curricán o pesca de cacea, a base de anzuelo enmascarado entre filamentos de hojas de maíz, peinadas. Fue entonces cuando se puso en práctica entre nosotros (pues los franceses y japoneses, sus iniciadores, nos llevaban unos años de adelanto), la modalidad de pesca a barco parado y cebo vivo. Para conservación de este, hubo que modificar la arquitectura de la embarcación, instalando en ella los viveros o pequeños acuarios donde se almacenaban los peces (anchoílla, chicharrillo, etc.), que servían de carnada y a los que se alimentaba a base da raba.

**EL CORREO  
ESPAÑOL**  
EL PUEBLO VASCO

BILBAO - JUEVES, 20 de noviembre de 1975.

EDICION VIZCAYA

†  
EL EXCELENTISIMO SEÑOR  
**DON FRANCISCO FRANCO BAHAMONDE**  
Jefe del Estado español, Generalísimo de los Ejércitos y Jefe nacional del Movimiento  
(Q. E. P. D.)  
**EL AYUNTAMIENTO Y EL CONSEJO LOCAL  
DEL MOVIMIENTO DE LEQUEITIO**  
RUEGAN una oración por el eterno descanso de su alma e invitan al solemne funeral de «corpore insepulto» que tendrá lugar HOY, SABADO, día 22, a las CINCO Y MEDIA DE LA TARDE, en la parroquia de Santa Maria, de Lequeitio.

# FRANCO HA MUERTO

MADRID, 20 (Cifra). — El Jefe del Estado español y Generalísimo de los Ejércitos, Francisco Franco Bahamonde, de 82 años de edad, ha fallecido hoy, a las 4,40 de la madrugada, en la Ciudad Sanitaria «La Paz», de la Seguridad Social.

Vea nuestra  
información  
en cuadernillo  
central

El Consejo de Regencia asume automáticamente todos los poderes

1975

# KRE ESTAL etik



LEKEITIO  
geure  
nortasunetik